

**LIMBA
GERMANĂ**

I

MINISTERUL ÎNVĂȚĂMÎNTULUI
UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI
CATEDRA DE LIMBĂ ȘI LITERATURĂ GERMANĂ

Prof. dr. docent JEAN LIVESCU

Membru corespondent al Academiei Republicii Socialiste România

EMILIA SAVIN
Lector

SANDA IOANOVICI
Asistent

IOHANNA ANDREI
Asistent

LIMBA GERMANĂ

I

Ediția a II-a (revizuită și adăugită)

EDITURA DIDACTICĂ ȘI PEDAGOGICĂ
BUCUREȘTI - 1966

CUVÎNT ÎNAINTE

Manualul de față, o ediție revăzută a celui din 1963, se adresează studenților de la cursurile de limbi străine la alegere (cursuri de zi și fără frecvență), de la cursurile postuniversitare, precum și studenților ce studiază limba germană ca specialitate secundară. De asemenea considerăm că manualul poate fi folosit la orice cursuri de limba germană, cu sau fără profesor.

La selecționarea textelor și a exercițiilor gramaticale s-a avut în vedere predarea unor cunoștințe elementare de morfologie și sintaxă, precum și însușirea lexicului uzual. În același timp manualul urmărește însușirea normelor de bază ale ortografiei și ortoepiei limbii germane.

În alcătuirea textelor s-a ținut seama de sfera de activitate profesională și de preocupările studenților. S-au inclus și fragmente adaptate din opere literare, cu scopul de a lărgi orizontul cultural al studenților și de a-i pregăti pentru trecerea la însușirea textelor de specialitate.

Organizarea vocabularului, care în ediția aceasta apare în broșură separată, a urmărit cuprinderea termenilor uzuali care intervin frecvent în sfera de activitate a studentului sau care sînt caracteristice pentru textele limbii literare.

Obiectivul principal al organizării manualului este să dea studentului cunoștințele de bază pentru însușirea limbii germane și să-l inițieze, ca, individual, cu ajutorul dicționarului, să poată înțelege caracteristicile traducerii textelor de specialitate.

Pentru a asigura o însușire mai temeinică a limbii germane, manualul este însoțit de discuri.

În cele șase discuri anexă sînt înregistrate primele 26 de texte, care cuprind principalele aspecte de pronunțare și de accent lexical și frazeologic. Folosirea discurilor va sprijini familiarizarea studentului cu particularitățile limbii germane. În cazul că manualul e folosit cu profesor, recomandăm ca, după expunerea orală a lecției și explicarea conținutului ei (vocabulary, gramatică), să se audieze discul de două-trei ori, urmărindu-se textul pe manual, după care să înceapă exercițiile de lectură cu studenții. După necesitate, audierea discului poate fi repetată.

Rugăm pe toți colegii care vor folosi acest manual de a colabora la îmbunătățirea lui, comunicîndu-ne eventualele observații.

AUTORII

LISTA ABREVIERILOR

A., acuz., Akk.	= acuzativ, Akkusativ
adj.	= adjectiv
adv.	= adverb
adj. adv.	= adjectiv adverbial
compl.	= complement
conj.	= conjuncție
D., dat., Dat.	= dativ, Dativ
F	= feminin
f.	= fără
fig.	= figurat
G., gen., Gen.	= genitiv, Genitiv
M	= masculin
m.m. ca perf.	= mai mult ca perfect
N	= neutru
N., nom., Nom.	= nominativ, Nominativ
nr.	= număr
num.	= numeral
pag.	= pagina
part.	= participiu
part. adj.	= participiu adjectivizat
perf.	= perfect
pers.	= persoana
pl.	= plural
pref.	= prefix
prep.	= prepoziție
prez.	= prezent
pron.	= pronume
prop.	= propoziție
s.	= substantiv
(s)	= sein
sing.	= singular
v.	= verb

1. (ERSTES) LEHRSTÜCK

DER UNTERRICHT

Wir studieren Mathematik. Wir lernen auch Deutsch. Der Lehrer kommt. Er grüßt. Wir antworten: „Guten Morgen“. Die Stunde beginnt. Die Studenten und die Studentinnen öffnen die Hefte und die Bücher. Der Lehrer sagt: „Wir zählen heute von eins bis zehn. Wir beginnen:

1 (eins),	2 (zwei),	3 (drei),	4 (vier),	5 (fünf)
6 (sechs),	7 (sieben),	8 (acht),	9 (neun),	10 (zehn).

Wir machen jetzt Übungen“.

Die Studenten schreiben und rechnen. Der Lehrer fragt: „Wie heißen Sie, Genosse?“ Der Student antwortet: „Ich heiße Popescu.“

„Wieviel ist $8+2-3$ (acht und zwei weniger drei)?“

„ $8+2-3=6$ (acht und zwei weniger drei ist sechs).“

Die Studenten lachen. Der Lehrer sagt: „Das ist falsch.“

Eine Studentin, Adina Ionescu, korrigiert: „ $8+2-3=7$.“

„Ja, das ist richtig“, sagt der Lehrer. Der Student Popescu wiederholt und übersetzt die Antwort. Der Lehrer ist jetzt zufrieden.

Erläuterungen

- 1) *Wir lernen auch Deutsch — Deutsch* (= limba germană) este considerat substantiv. Se scrie, ca toate substantivele din limba germană, cu majusculă (vezi schema nr. 169, pag. 613)¹.
- 2) *Wieviel ist $8+2-3$?* — *ist* este persoana a III-a singular prezent a verbului auxiliar *sein* (= a fi). În aritmetică, *ist*=fac, (este egal cu)

GRAMMATIK

1. SUBSTANTIVUL ȘI ARTICOLUL

a) *Der* Lehrer kommt.

a') *Ein* Lehrer kommt.

b) *Die* Stunde beginnt.

b') *Eine* Stunde beginnt.

c) *Der* Student öffnet *das* Heft.

c') *Der* Student öffnet *ein* Heft.

¹ Trimiterile din corpul manualului cu indicațiile „vezi schema nr. ..., pag. ...“ se referă la compendiumul gramatical, unde problemele de gramatică — tratate în fiecare lecție concen-
tric — sînt reluate liniar.

d) *Die Studenten machen die Übungen.*

d') *Die Studenten machen Übungen.*

e) *Die Studentinnen öffnen die Hefte.*

În limba germană există trei genuri: masculin, feminin și neutru. Genul substantivului se recunoaște după articol.

Distingem: 1) articolul hotărît și
2) articolul nehotărît.

1) *Articolul hotărît* are la singular următoarele forme:

der pentru genul masculin (ex. a)

die pentru genul feminin (ex. b)

das pentru genul neutru (ex. c)

La plural articolul hotărît are o singură formă pentru toate genurile, și anume **die** (ex. d și e).

Deci:

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
M.	<i>der</i> Lehrer	$\left. \begin{array}{l} \diagup \\ \diagdown \end{array} \right\} die$	Lehrer
F.	<i>die</i> Stunde		Stunden
N.	<i>das</i> Heft		Hefte

Articolul hotărît

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
M.	<i>der</i>	$\left. \begin{array}{l} \diagup \\ \diagdown \end{array} \right\} die$
F.	<i>die</i>	
N.	<i>das</i>	

2) *Articolul nehotărît* are la singular următoarele forme:

ein pentru genul masculin (ex. a')

eine pentru genul feminin (ex. b')

ein pentru genul neutru (ex. c')

Nu are plural.

Deci:

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
M.	<i>ein</i> Lehrer	———	Lehrer
F.	<i>eine</i> Stunde	———	Stunden
N.	<i>ein</i> Heft	———	Hefte

Articolul nehotărît

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
M. ein	} nu există
F. eine	
N. ein	

(vezi schema nr. 20, pag. 494)

Articolul, fie hotărît, fie nehotărît, este în limba germană totdeauna proclitic. El nu poate sta singur, ci numai pe lângă un substantiv sau orice altă parte de vorbire folosită substantival.

Observații.

1. Deoarece în limba germană adesea genul gramatical nu concordă cu genul natural și nici cu genul substantivelor din limba română, este necesar ca fiecare substantiv să fie învățat cu articolul respectiv.
2. De asemenea este necesar ca fiecare substantiv să fie învățat la nominativ singular și la nominativ plural.

2. PRONUMELE PERSONAL

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	
Pers. I	ich	wir	
Pers. a II-a	du	ihr	
Pers. a III-a	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">M.</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">F.</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">N.</div> </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; font-size: 2em;"> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"><</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">></div> </div> </div>	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">er</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">sie</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">es</div> </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; font-size: 2em;"> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">></div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"><</div> </div>	sie

Pronumele de politețe: Sie

Observație. Ca pronume de politețe se întrebuițează în limba germană, atât cu înțeles de singular, cât și cu înțeles de plural, persoana a III-a plural a pronumelui personal (*sie*). Acordul cu predicatul se face totdeauna cu persoana a III-a plural.

Sie, ca pronume de politețe, se scrie cu majusculă.

3. VERBUL

A. INFINITIVUL

Infinitivul prezent al verbelor germane se termină în **-en**, de ex. : *fragen*, *antworten* și, mai rar, în **-n**, de exemplu *regeln* (= a reglementa).

B. RĂDĂCINA VERBULUI

Rădăcina verbului se obține tăind desinența **-en** sau **-n** a infinitivului prezent : *frag-en*, *antwort-en*, *grüß-en*, *regel-n*.

C. PREZENTUL INDICATIV

- a) Wir lernen auch Deutsch.
 b) Die Studenten schreiben... .
 c) Der Lehrer fragt :... .

În exemplul *a* verbul *lernen* stă la pers. I plural prezent.

În exemplul *b* verbul *schreiben* stă la pers. a III-a plural prezent.

În exemplul *c* verbul *fragen* stă la persoana a III-a singular prezent.

Prezentul indicativ se formează din rădăcina verbului la care se adaugă desinențele personale ale prezentului :

Infi- nitiv	<i>fragen</i>					
	Singular			Plural		
P r e z e n t	pers. I	ich frage	-e	pers. I	wir fragen	-en
	pers. a II-a	du fragst	-st	pers. a II-a	ihr fragt	-t
	pers. a III-a	er } sie } es }	-t	pers. a III-a	sie fragen	-en
	forma de politețe	Sie fragen	-en	forma de politețe	Sie fragen	-en

Der Student *antwortet*: „Ich heiße Popescu“.

În exemplul de mai sus, *antwortet* este persoana a III-a singular prezent de la *antworten*.

La verbul *antworten* se intercalează la prezent un -e- eufonic între rădăcină și desinențele consonantice, adică la persoana a II-a și a III-a singular și la persoana a II-a plural.

Infi- nitiv	<i>antworten</i>					
	Singular			Plural		
P r e z e n t	pers. I	ich antwor te	-e	pers. I	wir antwor ten	-en
	pers. a II-a	du antwor test	-est	pers. a II-a	ihr antwor tet	-et
	pers. a III-a	M. er	} antwor tet	pers. a III-a	sie antwor ten	-en
		F. sie				
		N. es				
	forma de politețe	Sie antwor ten	-en	forma de politețe	Sie antwor ten	-en

Ca *antworten* se conjugă majoritatea verbelor a căror rădăcină se termină în -t, -d (*bad-en* = a face baie), -ffn (*öffn-en*), -chn (*rechn-en*), -gn (*begegn-en* = a întâlni), -dn (*ordn-en* = a aranja), -dm (*widm-en* = a dedica) și -tm (*atm-en* = a respira).

Observații.

1. Verbele a căror rădăcină se termină în -ß (*grüß-en*), -tz (*übersetz-en*), -s (*reis-en* = a călători) și -ss (*fass-en* = a cuprinde, a apuca) primesc la persoana a II-a singular numai -t. Astfel, la verbele acestea, persoana a II-a singular este identică cu persoana a III-a singular:

ich grüße	wir grüßen
du grüß t	ihr grüß t
er grüß t	sie grüßen

(vezi schema nr. 102, p. 556).

2. Pronumele personal nu poate fi omis ca în limba română:

intreb = *ich frage*, *intrebăm* = *wir fragen*.

4. PRONUMELE INTEROGATIV

Der Lehrer kommt.

Wer kommt?

Die Übung ist richtig.

Was ist richtig?

Pronumele **wer?** = cine? se referă la persoane
Pronumele **was?** = ce? se referă la lucruri

5. PRONUMELE DEMONSTRATIV *DAS*

- a) *Das ist der* Student Popescu. = Acesta este studentul Popescu.
 b) *Das ist die* Studentin Ionescu. = Aceasta este studenta Ionescu.
 c) *Das ist das* Heft. = Acesta este caietul.
 d) *Das sind* Studenten. = Aceştia sînt studenţi.
 e) *Das sind* Studentinnen. = Acestea sînt studente.
 f) *Das sind die* Hefte. = Acestea sînt caietele.
 g) *Das ist falsch.* = Aceasta (= acest lucru) este greşit.
 h) *Das ist richtig.* = Aceasta este corect.

În exemplele de mai sus, **das** este pronume demonstrativ (= acesta, aceasta) şi nu articol hotărît. Folosit cu verbul *a fi*, *das* se poate referi la un substantiv masculin, feminin sau neutru, la singular sau la plural.

P r o n u m e l e d e m o n s t r a t i v
das + *verbul sein*

se referă la :

- 1) *masculin, feminin, neutru*;
- 2) *singular, plural*.

Übungen

1. Citiţi cu glas tare!

A. Fiţi atenţi la pronunţarea vocalelor lungi!

- a) der Lehrer; erste; wenige; zählen; grüßen; das Buch; gut
- b) sagen; fragen; wir; wie; sie; zufrieden;
- c) Mathematik; studieren; korrigieren; Lektion

(vezi schema nr. 2, pag. 486)

B. Fiţi atenţi la pronunţarea diftongilor!

- a) Deutsch; heute; neun; auch; Erläuterung
- b) heißen; schreiben; eins; zwei; drei

(vezi schema nr. 6, pag. 487)

C. Fiţi atenţi la pronunţarea vocalelor scurte!

- a) Student; lernen; rechnen; antworten
- b) Genosse; morgen; kommen; öffnen
- c) Stunde; Unterricht; beginnen; übersetzen

(vezi schema nr. 3, pag. 486)

D. *Fiți atenți la pronunțarea vocalei cu Umlaut!*

grüßen; übersetzen; öffnen; zählen
die Bücher; die Übung; fünf

(vezi schema nr. 1, pag. 485)

2. *Traduceți în limba română!*

- a) Ich heiße Alexander.
- b) Die Studenten machen Übungen.
- c) Das ist Genosse Popescu.
- d) Sie zählen von eins bis zehn.
- e) Genossin Ionescu antwortet richtig.
- f) Sie zählt richtig.
- g) Die Genossin ist zufrieden.
- h) Wir wiederholen die Übungen.
- i) Sie übersetzen die Antwort.

3. *Conjugați la prezent!*

- a) beginnen; kommen; korrigieren; lernen; schreiben
- b) öffnen; rechnen; begegnen; atmen; baden; widmen; ordnen
- c) grüßen; heißen; reisen; übersetzen

4. *Wieviel ist?*

- | | | | |
|--------|--------|----------|----------|
| a) 4+5 | b) 6—5 | c) 1+9—2 | d) 7—3+2 |
| 5+2 | 10—4 | 2+8—1 | 8—4+6 |
| 4+3 | 9—6 | 3+5—4 | 9—6+2 |
| 2+6 | 8—3 | 4+6—3 | 10—7+6 |
| 1+7 | 7—2 | 5+5—4 | 9—5+4 |
| 2+8 | 6—1 | 6+4—7 | 8—3+5 |

5. *Formați propoziții!*

- a) Der Genosse, heißen, Popescu.
- b) Eine Studentin, lachen.
- c) Die Studentin, lachen.
- d) Ich, studieren, Mathematik.
- e) Du, rechnen, gut.
- f) Er, zählen, falsch.
- g) Ihr, studieren, Mathematik.
- h) Die Studentin, lachen, jetzt.
- i) Der Student, öffnen, das Heft.
- j) Wir, lernen, die erste Lektion.

6. *Completați cu pronumele personal! Indicați toate posibilitățile de rezolvare, acolo unde este cazul!*

- A. a) Das ist Genosse Popescu; ... ist Student.
- b) Das ist Genossin Popescu; ... ist Studentin.
- c) Wir machen eine Übung; ... ist richtig.

- d) Die Genossen studieren Mathematik; ... lernen auch Deutsch.
- e) Die Genossinnen studieren Mathematik; ... lernen auch Deutsch.
- f) Wir rechnen; auch ... rechnet.

- B. a) ...heißt Popescu.
b) ...heiße Ionescu.
c) ...macht jetzt Übungen.
d) ...rechnet richtig.
e) ...studiert Mathematik.
f) Auch ... studieren Mathematik.
g) ...lachen.
h) ...fragt und ... antwortet.

7. *Completați cu desinențele!*

- a) Wir mach- Übungen.
- b) Die Studentin lach-.
- c) Die Studenten grüß-.
- d) Der Lehrer antwort-.
- e) Ich studier- Mathematik.
- f) Er studier- Deutsch.
- g) Ihr studier- Mathematik.
- h) Die Studentinnen lach-.
- i) Du antwort- richtig.
- j) Sie schreib- Übungen.
- k) Du übersetz- die Lektion.
- l) Ich wiederhol- die Antwort.

8. *Răspundeți!*

- a) Wer kommt?
- b) Was sagt der Lehrer?
- c) Was sagen die Studenten?
- d) Wie zählen die Studenten?
- e) Wie rechnet Genosse Popescu?
- f) Was machen die Studenten?
- g) Wer korrigiert?
- h) Was sagt der Lehrer?

9. *Traduceți în limba germană!*

- A. a) Studenten und die Studentinnen machen Übungen.
b) Ein Student heißt Popescu.
c) Eine Studentin heißt Ionescu.
d) Ein Student antwortet falsch.
e) Eine Freundin korrigiert.
f) Sie antworten richtig.
g) Sie machen die Übungen.

- h) Tu întrebi și el răspunde.
i) Voi repetați lecția.
j) Profesorul este mulțumit.
- B. a) Cine este mulțumit?
b) Ce traduce (ea)?
c) Cît fac $9-6+2$?
d) Ce studiază (el)?
e) Cine repetă răspunsul?
f) Ce traducem acum?
g) Cum traduci (tu)?
h) Ce spuneți (voi)?
i) Ce faceți (dv.)?
j) Cum te cheamă (numești)?
k) Cum se numește tovarășa?
- C. a) Acesta este studentul Ionescu.
b) Aceasta este studenta Ionescu.
c) Acesta este răspunsul.
d) Aceasta este prima lecție.
e) Acestea sînt cărțile.

Merken Sie sich (Rețineți)!

Guten Morgen!
Ich heiße Popescu.
Wir lernen Deutsch.
Wir zählen *von eins bis zehn*.
Wieviel ist zwei und zwei? ($2+2$)
Zwei und zwei ist vier. ($2+2=4$)

2. (ZWEITES) LEHRSTÜCK

DER HÖRSAAL

Der Hörsaal ist groß. Er ist hell und sauber. Die Tür ist rechts, die Fenster sind links. Die Lampen hängen oben, der Fußboden ist unten. Das Katheder und die Tafel sind vorn. Auch ein Lappen ist dort. Im Hörsaal sind viele Bänke.

Die Studenten haben zwei Stunden Vorlesung.

Marianne sagt: „Ich sehe keine Kreide. Paul, hast du eine Kreide?“

Paul antwortet: „Nein, ich habe keine Kreide.“ Er holt rasch Kreide.

Alle Studenten gehen auf die Plätze.

Marianne öffnet das Gruppenbuch. Sie fragt: „Sind alle Studenten hier?“

Ein Student antwortet: „Nein, nicht alle sind hier, Anda fehlt.“

„Wo ist Anda?“

„Sie ist krank und kommt heute nicht.“

Es läutet. Der Professor kommt, und die Stunde beginnt. Die Vorlesung ist interessant. Alle Studenten und Studentinnen sind aufmerksam und fleißig.

Erläuterungen

1) *Zwei Stunden Vorlesung* = două ore de curs

2) *Im Hörsaal* = în sala de cursuri

3) *Der Professor, die Professoren, der Lektor, die Lektoren*

La substantivele de origine negermană terminate în *-or*, accentul este mobil. Sufixul *-or* este neaccentuat la singular și accentuat la plural (vezi schema nr. 17, Observație, pag. 492).

4) *Er holt rasch Kreide. Marianne öffnet das Gruppenbuch. Wir machen Übungen.*

În exemplele acestea, substantivele *Kreide* și *Gruppenbuch* stau la acuzativ singular, iar substantivul *Übungen* la acuzativ plural. În limba germană, *acuzativul feminin* și *neutru singular* este *identic cu nominativul singular*, iar *acuzativul plural* al tuturor substantivelor, indiferent de gen, este *identic cu nominativul plural*.

5) *Alle Studenten = Toți studenții.* *Alle* (= toți, toate) este urmat de un substantiv *nearticulat* — spre deosebire de limba română unde substantivul precedat de *toți, toate* este artikulat.

6) *Alle Studenten gehen auf die Plätze.* = Toți studenții merg la locurile lor.

7) *Sie ist krank und sie kommt heute nicht.*

Dacă două propoziții, legate prin conjuncția *und* au o parte de propoziție comună, aceasta nu se mai repetă și virgula dinaintea conjuncției *und* se suprimă.

Lexik

Antonyme

oben \neq unten

rechts \neq links

GRAMMATIK

1. VERBELE HABEN ȘI SEIN

a) Die Studenten *haben* heute zwei Stunden Vorlesung.

b) Die Tür *ist* rechts, die Fenster *sind* links.

c) *Hast* du Kreide?

d) *Sind* alle hier?

În exemplul *a* verbul *haben* (= a avea) stă la prezent, la forma afirmativă.

În exemplul *b* verbul *sein* (= a fi) stă la prezent, la forma afirmativă.

În exemplul *c* verbul *haben* stă la prezent, la forma interogativă.

În exemplul *d* verbul *sein* stă la prezent, la forma interogativă.

Verbele *haben* și *sein* se conjugă neregulat.

PREZENTUL VERBELOR

<i>haben</i>		<i>sein</i>	
Forma afirmativă	Forma interogativă	Forma afirmativă	Forma interogativă
ich habe	habe ich?	ich bin	bin ich?
du hast	hast du?	du bist	bist du?
er } hat	er? hat	er } ist	er? ist
sie } hat	sie? hat	sie } ist	sie? ist
es } hat	es? hat	es } ist	es? ist
wir haben	haben wir?	wir sind	sind wir?
ihr habt	habt ihr?	ihr seid	seid ihr?
sie haben	haben sie?	sie sind	sind sie?
Sie haben	haben Sie?	Sie sind	sind Sie?

2. NEGAȚIA

A. Paul antwortet : „*Nein, nicht* alle sind hier.“

În limba germană trebuie deosebită negația exclamativă *nein* de negația sintactică *nicht*.

- B. a) Sie *kommt* heute *nicht*.
 b) Sie *hat* das Buch *nicht*.
 c) Sie ist *nicht krank*.
 d) *Nicht alle* sind hier.

Nicht se poate referi :

- 1) la *predicat*; în cazul acesta stă *după* verbul conjugat (ex. a, b și c) ș. a.
 — dacă *predicatul* este *simplu*, *nicht* stă de obicei la *sfârșitul propoziției* (ex. b)
 — dacă *predicatul* este *compus*, *nicht* stă *înaintea părții neconjugabile a predicatului*; în cazul de față înaintea numelui predicativ exprimat printr-un adjectiv (ex. c)
 2) la *o altă parte de propoziție*; în cazul acesta stă *înaintea părții de propoziție respective* (ex. d).

- C. a) *Kein* Student fehlt.
 b) *Keine* Studentin fehlt.
 c) Sie hat *kein* Heft.
 d) Sie haben *keine* Stunden.

Kein, keine, kein este *articolul nehotărît negat*.

Articolul nehotărît negat are o formă și pentru plural: **keine** (ex. d).

Articolul nehotărît negat se întrebuițează pentru negarea substantivului

— precedat de articolul nehotărît :

ein Student —————→ *kein* Student
eine Studentin —————→ *keine* Studentin
ein Heft —————→ *kein* Heft

— neprecedat de articol :

Ich habe *Kreide* → Ich habe *keine Kreide*.

Wir haben heute *Stunden* → Wir haben heute *keine Stunden*.

Articolul nehotărît negat

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
M.	kein	> keine
F.	keine	
N.	kein	

D. *Kein Student fehlt.* = *Nici un student nu lipsește.*

În limba germană de regulă nu pot sta două negații într-o propoziție.

3. ADJECTIVUL**A. ADJECTIVUL PREDICATIV**

- a) Der Student ist *aufmerksam* = Studentul este *atent*.
b) Die Studentin ist *aufmerksam* = Studenta este *atentă*.
c) Die Studenten sind *aufmerksam* = Studenții sînt *atenți*.
d) Die Studentinnen sind *aufmerksam* = Studentele sînt *atente*.

În exemplele de mai sus, adjectivul *aufmerksam* îndeplinește funcția sintactică de *nume predicativ*. Este deci *adjectiv predicativ*.

Spre deosebire de limba română, în limba germană adjectivul predicativ este *invariabil*.

Adjectivul predicativ este
invariabil.

B. ADJECTIVUL ADVERBIAL

Er holt *rasch* Kreide.

În această propoziție, adjectivul *rasch* este întrebuințat ca adverb.

Adjectivul adverbial este
invariabil.

4. PRONUMELE ES

- a) Das Katheder ist vorn. *Es* ist vorn.
 b) *Es* läutet = sună.

Es poate fi: 1) *pronume personal*, de persoana a III-a singular neutru
 (vezi pag. 11, Grammatik, 2).
 2) *pronume impersonal*, dacă subiectul nu poate fi definit
 (ex. b).

Übungen

1. Citiți cu glas tare! Nu legați vocala inițială a unui cuvânt de sunetul final al cuvântului precedent!

A. a) Was ist das? Das ist ein Hörsaal.
 b) eine Tür.
 c) ein Heft.

B. a) Wo ist er? Er ist hier.
 b) dort.

C. a) Wie heißt er? Er heißt Andrei.
 b) ist sie? Sie ist aufmerksam.

D. a) Wieviel ist $8+1$?
 b) $1+5$?
 c) $1+4$?

2. Conjugati la prezent!

Ich habe ein Buch.
 Ich bin aufmerksam.

3. Completați cu formele corespunzătoare ale verbului **haben**!

- a) Anda ... heute vier Stunden.
 b) Ihr ... keine Kreide.
 c) Die Studenten ... zwei Stunden Vorlesung.
 d) Er ... heute keine Stunden.
 e) Du ... das Gruppenbuch.
 f) Ich ... ein Heft.
 g) Wir ... heute keine Vorlesung.

4. Completați cu formele corespunzătoare ale verbului **sein**!

- a) Die Studenten ... aufmerksam.
 b) Die Studentinnen ... aufmerksam.

- c) Der Hörsaal ... groß und hell.
- d) ... er hier?
- e) ... du krank?
- f) Anda fehlt, sie ... krank.
- g) Wir ... aufmerksam.
- h) Ich ... Student.
- i) Ihr ... Studenten.

5. *Completați cu*

A. *articolul hotărît!*

B. *articolul nehotărît!*

C. *articolul nehotărît negat!*

a) Hörsaal	Tür	Fenster	Katheder	Kreide
b) Stunde	Tafel	Lappen	Heft	Platz
c) Buch	Lampe	Übung	Fußboden	Vorlesung

6. *Transformați în propoziții negative!*

- A.
 - a) Die Tür ist links.
 - b) Der Professor öffnet das Gruppenbuch.
 - c) Die Studentin Anda fehlt.
 - d) Der Student heißt Ionescu.
 - e) Die Antwort ist richtig.
 - f) Er holt die Bücher.
- B.
 - a) Wir haben heute Vorlesung.
 - b) Wir machen heute Übungen.
 - c) Hier ist ein Heft.
 - d) Er holt ein Buch.
 - e) Eine Studentin schreibt falsch.
 - f) Ein Student antwortet falsch.

7. *Transformați propozițiile afirmative*

A. *în propoziții interogative!*

B. *în propoziții negative!*

- a) Anda ist krank.
- b) Der Lappen ist hier.
- c) Du öffnest das Fenster.
- d) Du hast ein Gruppenbuch.
- e) Ihr habt Kreide.
- f) Die Studenten haben heute Stunden.
- g) Ein Student fehlt heute.
- h) Eine Studentin ist krank.

8. Răspundeți!

- a) Was machen die Studenten?
- b) Wie ist der Hörsaal?
- c) Wo sind die Lampen, die Türen, die Fenster?
- d) Wo ist der Fußboden?
- e) Ist die Tür rechts?
- f) Sind die Fenster links?
- g) Wo ist die Tafel?
- h) Was holt Paul?
- i) Wer kommt?
- j) Wie sind die Studenten?

9. Traduceți!

- A. a) El este student.
- b) Tu ești studentă.
- c) Studențele deschid fereastra.
- d) Un student aduce repede creta.
- e) O studentă aduce repede cretă.
- f) Lectorul este mulțumit.
- g) Lectorii sînt mulțumiți.
- h) Ești mulțumit?
- i) Ești mulțumită?
- j) Prelegerea este interesantă.
- k) Prelegerile sînt interesante.
- B. a) El nu este aici.
- b) Ea nu este bolnavă.
- c) Ele nu deschid fereastra.
- d) El nu deschide ușa.
- e) Nici un student nu lipsește astăzi.
- f) Nici o studentă nu lipsește astăzi.
- g) N-am caietul (caiete).
- h) N-am astăzi nici o carte (nici un caiet).
- i) N-am cărțile (caiete) aici!
- j) Aici n-am cărți.

Merken Sie sich!

<p>Ist Andrei hier? Nein, er ist nicht hier. Wir haben heute zwei Stunden Vorlesung. Wir gehen auf die Plätze.</p>
--

3. (DRITTES) LEHRSTÜCK

DER SPEISESAAL

Der Speisesaal ist groß, hell und sauber. Hier sind viele Tische und Stühle. Zwei Studentinnen haben heute Dienst. Sie legen Tischtücher, Messer, Gabeln und Löffel auf die Tische. Dann bringen sie noch Teller, Gläser und Wasserkrüge, Brotkörbe und Salzfüßer.

Die Studenten und Studentinnen kommen zu Tisch. Sie sind hungrig. Marianne, Anda und Andrei essen zusammen. Anda fragt Marianne: „Bringst du die Suppe? Ich bringe die Schnitzel und das Gemüse.“

„Gut“, sagt Marianne. Sie holen das Essen.

Andrei ist aber nicht dort. „Wo ist Andrei?“ fragt Marianne. Sie warten ein wenig. Dann kommt auch Andrei. Er bringt Äpfel und Kuchen.

Das Essen ist sehr gut. Sie essen mit Appetit.

Nach Tisch gehen manche Studenten in Parks. Hier spielen viele Kinder. Einige Studenten gehen in ein Kino, andere besuchen die Bibliothek. Andrei geht in die Stadt. Anda und Marianne gehen in die Bibliothek. Sie lesen und lernen dort.

Erläuterungen

1) *Zwei Studentinnen haben heute Dienst* = două studente sînt astăzi de serviciu.

2) *... kommen zu Tisch* = ... vin la masă

3) *ein wenig* = puțin

4) *Nach Tisch...* = Immediat după masă...

5) *Hier spielen viele Kinder* = aici se joacă mulți copii.

În limba germană verbul *spielen* nu este reflexiv, spre deosebire de limba română unde verbul *a se juca* este reflexiv.

6) *die Stadt* — *die Städte*; vocala *a* din singularul substantivului *Stadt* este scurtă, vocala *ä* din pluralul aceluiași substantiv este lungă.

GRAMMATIK

1. PLURALUL SUBSTANTIVELOR

- a) Dann bringen sie noch *Teller* ...
- b) Er bringt *Äpfel* ...
- c) Sie legen ... Messer, Gabeln und Löffel auf *die Tische*.
- d) Hier sind viele *Tische* und *Stühle*.
- e) Hier spielen viele *Kinder*.
- f) Dann bringen sie noch *Gläser*.
- g) Die *Studenten* haben heute zwei *Stunden*.
- h) Einige Studenten gehen in *Parks*.

După felul în care substantivele formează pluralul, ele pot fi împărțite în cinci grupe:

— Din *grupa întâia* fac parte substantivele care nu primesc nici un fel de desinență la nominativul plural.

[ex. a: *der Teller* — *die Teller*].

Unele substantive din această grupă primesc *Umlaut*.

[ex. b: *der Apfel* — *die Äpfel*].

— Din *grupa a doua* fac parte substantivele care primesc la nominativul plural desinența *-e*.

[ex. c: *der Tisch* — *die Tische*].

Multe substantive din această grupă primesc *Umlaut*.

[ex. d: *der Stuhl* — *die Stühle*].

— Din *grupa a treia* fac parte substantivele care primesc la nominativul plural desinența *-er*.

[ex. e: *das Kind* — *die Kinder*].

Toate substantivele din această grupă care au *a*, *o*, *u* sau *au* în rădăcină primesc *Umlaut*.

[ex. f: *das Glas* — *die Gläser*].

— Din *grupa a patra* fac parte substantivele care primesc la nominativul plural desinența *-en* sau *-n*.

[ex. g: *der Student* — *die Studenten*.

die Stunde — *die Stunden*].

Substantivele din această grupă *nu* pot primi niciodată *Umlaut*.

— Din *grupa a cincea* fac parte în special cuvinte de origine negermană. Acestea primesc la nominativul plural desinența *-s*.

[ex. h: *der Park* — *die Parks*].

Nici substantivele din această grupă nu primesc *Umlaut*.

GRUPELE DE PLURAL

Grupa I	<	fără desinență fără desinență + Umlaut
Grupa II	<	-e -e + Umlaut
Grupa III	<	-er -er + Umlaut (la toate substantivele care au a, o, u sau au în rădăcină)
Grupa IV	<	-en } — totdeauna fără Umlaut
Grupa V	<	-n } -s } — totdeauna fără Umlaut

(vezi schema nr. 28, pag. 500)

2. TOPICA ÎN PROPOZIȚIA PRINCIPALĂ

A. ÎN PROPOZIȚIILE ENUNȚIATIVE AFIRMATIVE ȘI NEGATIVE

- a) ¹*Sie* ²**holen** ³das Essen.
- b) ³Dann ²**bringen** ¹*sie* noch Gläser.
- c) ¹*Andrei* ²**ist** nicht hier.

Primele două propoziții (exemplele *a* și *b*) sînt propoziții enunțiative afirmative.

În exemplul *a* propoziția începe cu subiectul.

În exemplul *b* propoziția începe cu un complement circumstanțial.

Propoziția a 3-a (ex. *c*) este o propoziție enunțiativă negativă.

Observăm că în toate aceste exemple, *verbul conjugat* stă în **locul 2**, indiferent de locul pe care-l ocupă subiectul.

Cînd subiectul stă *înaintea* verbului conjugat, vorbim de *ordine directă* (*Grundstellung*).

Cînd subiectul stă *în urma* verbului conjugat, vorbim de *ordine inversă* (*Umstellung*).

În propoziția enunțiativă < afirmativă } *verbul conjugat* **locul 2**.
negativă }

B. ÎN PROPOZIȚIILE INTEROGATIVE

- a) Wo ist Andrei?
 b) Bringst du die Suppe?

În propozițiile interogative parțiale, verbul conjugat stă în locul 2, cuvântul interogativ în locul 1 (ex. a).

În propozițiile interogative totale, verbul conjugat stă în locul 1 (ex. b).

În propozițiile interogative $\begin{cases} \text{parțiale} - \text{verbul conjugat locul 2} \\ \text{totale} - \text{verbul conjugat locul 1} \end{cases}$

3. FORMAREA CUVINTELOR

A. PRIN COMPUNERE

- a) Sie legen *Tischtücher* auf die Tische.
 b) Dann bringen sie *Wasserkrüge*, *Brotkörbe*, ...

Foarte multe cuvinte din limba germană se formează prin compunere. Astfel :

der Tisch (masa) + *das Tuch* (stofa, pînza) = *das Tischtuch* (fața de masă).

Primul element al cuvîntului compus se cheamă *cuvînt determinativ*; ultimul, *cuvînt de bază*.

Deci:

das T i s c h	t u c h
↙	↘
cuvînt	cuvînt
determinativ	de bază

În substantivele compuse, accentul principal cade pe cuvîntul determinativ :

das T i s c h t u c h

Genul substantivelor compuse este identic cu genul cuvîntului de bază:
 der Tisch + *das* Tuch = *das* Tischtuch.

B. PRIN DERIVARE

a) der Student — die Studentin

b) der Lehrer — die Lehrerin

Multe substantive care comportă posibilitatea unui feminin îl formează cu ajutorul sufixului **-in** :

der Student + **in** → die Studentin

der Lehrer + **in** → die Lehrerin

Substantivele feminine, formate cu ajutorul sufixului **-in**, dublează pe **-n-** la plural :

die Studentin — die Studentinnen

die Lehrerin — die Lehrerinnen

Observație. Substantivele terminate în **-e** pierd pe acest **-e** la formarea femininului :

der Genosse — die Genossin

Übungen

1. Citiți cu glas tare!

A. Fiți atenți la pronunțarea vocalelor lungi!

a) Saal; Professoren; Brot; Gabel; Kino

b) Städte; Appetit; Gemüse; Kuchen; Tafel

B. Fiți atenți la pronunțarea vocalelor scurte!

a) Stadt; Professor; Klasse; Wasser; Messer

b) Apfel; Löffel; Suppe; Fenster; Teller

C. Fiți atenți la pronunțarea lui **e** scurt, slab!

a) legen; bringen; holen; spielen; warten

b) Stunde; Lampe; Kreide; sieben; Studentinnen

(vezi schemele nr. 2 și 3, pag. 486. și 4, pag. 487).

2. Treceți substantivele de mai jos la plural, clasificându-le pe grupe de plural!

a) der Lehrer; das Buch; die Speise; die Stadt; das Heft

b) der Genosse; die Bank; der Saal; das Brot; die Genossin

c) der Apfel; der Löffel; die Gabel; der Teller; das Messer

d) die Stunde; die Erläuterung; die Übung; die Lektion; die Tafel

e) das Fenster; das Kind; das Glas; der Stuhl; das Kino

3. Treceți propozițiile de mai jos la plural!

a) Der Lehrer kommt in die Klasse.

b) Der Speisesaal ist groß und hell.

c) Die Studentin bringt das Tisch Tuch, das Messer und die Gabel.

d) Machst du jetzt die Übung?

- e) Der Tisch ist sauber.
- f) Wo ist der Wasserkrug?
- g) Bringst du das Glas und das Salzfaß?
- h) Der Park ist groß.
- i) Heute fehlt kein Student.

4. *Formați substantive compuse!*

- a) der Fuß + *der* Boden
- b) die Speise + *der* Saal
- c) der Tisch + *das* Tuch
- d) das Wasser + *der* Krug
- e) das Wasser + *das* Glas
- f) das Brot + *der* Korb

5. *Formați propoziții*

- A. *afirmative!*
 - a) gehen, in, Studenten, die Bibliothek, einige
 - b) hier, viele, lernen, Studenten, und, lesen
- B. *negative!*
 - c) nicht, der Professor, heute, kommt
 - d) hat, Buch, kein, Anda
 - e) haben, heute, nein, wir, Vorlesung, keine
- C. *interogative!*
 - f) in, kommt, die Bibliothek, ihr, heute
 - g) machen, Studenten, was, manche, nach Tisch
 - h) das Gemüse, du, bringst
 - i) die Studenten, lernen, wo

6. *Răspundeți!*

- a) Wie ist der Speisesaal?
- b) Wer hat heute Dienst?
- c) Was legen die Studentinnen auf die Tische?
- d) Wer kommt zu Tisch?
- e) Was essen die Studenten?
- f) Was machen die Studenten nach Tisch?

7. *Traduceți!*

- A. a) Andrei este astăzi de serviciu?
- b) Nu, nu el este astăzi de serviciu.
- c) Alina și Anda mănincă astăzi împreună.
- d) Cine aduce supa și friptura?
- e) Ele aduc linguri, furculițe și cuțite.
- f) „Ești flămîndă?” o întreabă Andrei pe Anda.
- g) „Eu sînt flămînd” spune Andrei.
- h) Mulți studenți merg după masă la bibliotecă. Ei citesc și scriu acolo cîteva ore.
- i) Studenții mănincă astăzi supă, carne și prăjitură.
- j) Aici este un parc.
- k) Acolo se joacă mulți copii.

- B. a) Unde mîncăți (dumneavoastră)?
b) Unde sînt paharele?
c) Cine aduce paharele?
d) Cine n-are furculiță?
e) Ce aduceți la masă?
f) Ce spuneți (dumneavoastră)?
g) Ce faceți după masă?
h) Cîți studenți mănîncă astăzi aici?
i) Cum este mîncarea?
- C. a) Mîninci astăzi supa?
b) Învăță (el) bine?
c) Mergeți astăzi la cinema?
d) Așteptați (dumneavoastră) puțin?
e) Deschizi fereastra?
f) Studenții sînt harnici?
g) Studentele sînt atente?
h) Aveți cărțile?
i) El are caietul?
j) Ai creta?
- D. a) Studentul Paul nu este aici.
b) Studenta Alina nu lipsește astăzi.
c) Studenții nu au astăzi ore.
d) Studentele Alina și Mariana nu merg astăzi la cinema.
e) Astăzi n-avem cretă.
f) Creta nu este aici.
g) Nu am nici o furculiță.
h) Nu deschideți ferestrele?
i) Paharele nu sînt aici.

Merken Sie sich!

Wir warten *ein wenig*.
Wir *sind hungrig*.
Wir gehen *zu Tisch*.
Wir essen *mit Appetit*.
Nach Tisch gehen wir in die Bibliothek.

4. (VIERTES) LEHRSTÜCK

DAS STUDENTENHEIM

Es ist Freitag. Andrei schreibt der Mutter einen Brief. Dann geht er auf die Post. Daneben ist das Studentenheim. Dort wohnt Otto. Andrei hat noch Zeit. Er besucht Otto. Otto zeigt dem Freund das Studentenheim.

Andrei: Wessen Zimmer ist das? Wohnst du hier?

Otto: Nein, das ist Alexanders Zimmer. Ich wohne nebenan.

Sie gehen in das Zimmer Ottos.

Andrei: Aber ich sehe hier drei Betten, drei Schränke, einen Tisch und vier Stühle. Wer wohnt noch hier?

Otto: Hier wohnen noch zwei Studenten. Sie haben heute Unterricht und sind nicht zu Hause.

Andrei: Sind alle Schlafräume des Studentenheims so schön? Ihr habt auch Bilder, Vorhänge und einen Teppich.

Otto: Ja, alle Schlafräume sind schön und sauber. Wir haben Waschräume und Duschräume.

Andrei: Und wo lernt ihr?

Otto: Unten ist ein Leseraum und nebenan ist der Klubraum. Dort lernen wir und lesen Zeitungen oder Zeitschriften. Wir haben auch ein Radio und einen Fernsehapparat.

Dann führt Otto den Freund in den Festsaal.

Otto: Das ist der Festsaal. Hier hören wir Vorträge und sehen Filme.

Andrei: Der Saal ist groß und sehr schön. Ihr habt auch ein Klavier.

Otto: Ja, wir haben alles und sind sehr glücklich. Die Arbeitsbedingungen sind ausgezeichnet.

Erläuterungen

1) *Es ist Freitag* = Este vineri.

2) *Wer wohnt noch hier?* = Cine mai locuiește aici?

- 3) *auf die Post* = la poștă
 4) *zu Hause* = acasă
 5) *so schön* = așa de frumos, atât de frumos

GRAMMATIK

DECLINAREA SUBSTANTIVELOR

DECLINAREA TARE

- a) *Daneben ist der Klubraum.*
 b) *Die Schlafräume des Studentenheims sind schön.*
 c) *Er zeigt dem Freund das Studentenheim.*
 d) *Andrei schreibt der Mutter einen Brief.*
 e) *Otto führt den Freund in den Festsaal.*
 f) *Die Bilder sind schön.*

În exemplul *a* substantivul masculin *Klubraum* (grupa a II-a de plural) stă la *nominativ singular*. În exemplul *b* substantivul neutru *Studentenheim* (grupa a II-a de plural) stă la *genitiv singular*. În exemplul *c* substantivul masculin *Freund* (grupa a II-a de plural) stă la *dativ singular*. În exemplul *d* substantivul feminin *Mutter* (grupa I de plural) stă la *dativ singular*. În exemplul *e* substantivul masculin *Freund* (grupa a II-a de plural) stă la *acuzativ singular*. În exemplul *f* substantivul neutru *Bild* (grupa a III-a de plural) stă la *nominativ plural*.

În limba germană există patru cazuri: *nominativul*, *genitivul*, *dativul* și *acuzativul*.

Substantivele din limba germană se grupează, după desinențele lor, în trei declinări:

declinarea tare
 declinarea slabă
 declinarea mixtă

Din **declinarea tare** fac parte substantivele de gen *masculin*, *feminin* și *neutru*, din *primele trei grupe de plural*. Acestea se declină în felul următor:

Singular

	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>
N.	der Lehrer	die Bank	das Bild
G.	des Lehrers	der Bank	des Bild(e)s
D.	dem Lehrer	der Bank	dem Bild(e)
A.	den Lehrer	die Bank	das Bild

Plural

	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>
N.	die Lehrer	die Bänke	die Bilder
G.	der Lehrer	der Bänke	der Bilder
D.	den Lehrern	den Bänken	den Bildern
A.	die Lehrer	die Bänke	die Bilder

Din tabelul de mai sus rezultă următoarele *caracteristici ale declinării tari* :

La singular :

- Substantivele *masculine* și *neutre* au *trei cazuri egale* (nominativul, dativul și acuzativul).
- *La genitiv* au desinența *-(e)s*.
- Substantivele *feminine* au *toate cazurile egale*.

La plural :

- Toate substantivele, indiferent de genul lor, au *trei cazuri egale* (nominativul, genitivul și acuzativul).
- *La dativ* au desinența *-n*, dacă nominativul singular nu se termină în *-n* (der Lehrer — den Lehrern, dar : der Garten = grădina — den Gärten).

(vezi schema nr. 37, pag. 509)

Observații.

1. *Genitivul* cu desinența *-es* îl formează *totdeauna* substantivele terminate în *-ß* (der Größ, des Größes), în *-s* (das Glas, des Glases), în *-z* (das Salz, des Salzes), în *-sch* (der Tisch, des Tisches), în *-st* (der Dienst, des Dienstes); uneori substantivele monosilabice terminate în *-ch* (das Buch, des Buch(e)s), în *-d* (das Bild, des Bild(e)s), în *-t* (das Heft, des Heft(e)s), în *-g* (der Krug, des Krug(e)s), în *-k* (der Schrank, des Schrank(e)s).
2. *Dativul* cu desinența *-e* îl pot forma substantivele care la genitiv au desinența *-es*.

Substantivele precedate de articolul nehotărit sau de articolul nehotărit negat se declină întocmai ca substantivele precedate de articolul hotărit. Deci :

Singular

	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>
N.	ein Lehrer	eine Bank	ein Bild
G.	eines Lehrers	einer Bank	eines Bild(e)s
D.	einem Lehrer	einer Bank	einem Bild(e)
A.	einen Lehrer	eine Bank	ein Bild

P l u r a l

	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>
N.	Lehrer	Bänke	Bilder
G.	Lehrer	Bänke	Bilder
D.	Lehrern	Bänken	Bildern
A.	Lehrer	Bänke	Bilder

S i n g u l a r

	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>
N.	kein Lehrer	keine Bank	kein Bild
G.	keines Lehrers	keiner Bank	keines Bild(e)s
D.	keinem Lehrer	keiner Bank	keinem Bild(e)
A.	keinen Lehrer	keine Bank	kein Bild

P l u r a l

	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>
N.	keine Lehrer	keine Bänke	keine Bilder
G.	keiner Lehrer	keiner Bänke	keiner Bilder
D.	keinen Lehrern	keinen Bänken	keinen Bildern
A.	keine Lehrer	keine Bänke	keine Bilder

2. DECLINAREA NUMELOR DE PERSOANE

- a) Das ist *Alexanders* Zimmer.
 b) Marianne ist *Andas* Freundin.

Numele de persoane, indiferent de gen, primesc doar la genitiv desinența -s.

N.	Alexander	Anda
G.	Alexanders	Andas
D.	Alexander	Anda
A.	Alexander	Anda

Observație. Numele de persoane la genitiv stau de multe ori înaintea substantivului pe care îl determină. În cazul acesta, substantivul se întrebuințează fără articol. Deci :
Alexanders Zimmer, dar: *das Zimmer Alexanders*.

3. PRONUMELE INTEROGATIV

- a) *Andrei* schreibt einen Brief. — *Wer* schreibt einen Brief?
 b) *Der Saal* ist groß. — *Was* ist groß?
 c) Das ist *Alexanders* Zimmer. — *Wessen* Zimmer ist das?

- d) Er zeigt *dem Freund* das Studentenheim. *Wem* zeigt er das Studentenheim?
 e) Andrei besucht *Otto*. *Wen* besucht Andrei?
 f) Die Studenten hören *Vorträge*. *Was* hören die Studenten?

Din exemplele de mai sus reiese că :

- 1) *nominativul* răspunde la întrebarea **wer?** cînd este vorba de persoane (ex. a), la întrebarea **was?** cînd este vorba de lucruri (ex. b);
- 2) *genitivul* răspunde la întrebarea **wessen?** (ex. c);
- 3) *dativul* răspunde la întrebarea **wem?** (ex. d);
- 4) *acuzativul* răspunde la întrebarea **wen?** cînd este vorba de persoane (ex. e) și la întrebarea **was?** cînd este vorba de lucruri sau noțiuni abstracte (ex. f).

Deci pronumele interogative **wer?** (cine?), **was?** (ce?) se declină în felul următor :

N.	wer?	was?
G.	wessen?	
D.	wem	
A.	wen?	was?

Übungen

1. Citiți cu glas tare!

- A. a) hängen; läuten
 b) Löffel; schön; hören
 c) führen; glücklich; übersetzen; Gemüse; Tür
- B. a) der Vortrag — die Vorträge; der Vorhang — die Vorhänge
 der Saal — die Säle; die Bank — die Bänke
 das Glas — die Gläser; der Apfel — die Äpfel
 der Platz — die Plätze; das Salzfaß — die Salzfüßer
 b) die Mutter — die Mütter; das Buch — die Bücher
 das Tischtuch — die Tischtücher; der Krug — die Krüge
 c) der Fußboden — die Fußböden; das Haus — die Häuser
 der Brotkorb — die Brotkörbe; der Raum — die Räume

(vezi schema nr. 1, pag. 485)

2. Declinați

- A. cu articolul *hotărît*!
 B. cu articolul *nehotărît*!
 C. cu articolul *nehotărît negat*!

- a) der Teller b) der Saal c) die Mutter d) das Kind
 der Apfel der Stuhl die Stadt das Buch
 der Film der Vortrag die Bank das Fest

3. Completați cu articolul hotărît!

- a) Hans besucht ... Freund.
- b) Helga besucht ... Freundin.
- c) ... Zimmer ist groß und hell.
- d) Die Schlafräume ... Studentenheims sind sauber.
- e) Die Kinder zeigen ... Lehrern die Hefte.
- f) Sie grüßen ... Lehrer.
- g) Das Zimmer ... Freundes ist links.
- h) Das Kind antwortet ... Mutter.
- i) Ich antworte ... Lehrer.

4. Completați cu articolul nehotărît!

- a) Ich lese ... Buch.
- b) Er besucht ... Freund
- c) Sie besucht ... Freundin.
- d) Öffnest du ... Fenster?
- e) Der Student antwortet ... Kind.
- f) Ich sehe ... Tisch und ... Bank.
- g) Andrei schreibt ... Freund.
- h) Helga schreibt ... Freundin.

5. A. Completați cu substantivele indicate la cazul potrivit!

B. Treceți propozițiile la plural!

der Lehrer

- a) kommt in die Klasse.
- b) Der Vortrag ist interessant.
- c) Die Studentin zeigt das Heft.
- d) Ich besuche

die Stadt

- a) ist sauber.
- b) Die Parks sind schön.
- c) Er besucht

das Kind

- a) ist aufmerksam.
- b) Das Zimmer ist hell und sauber.
- c) Ich antworte
- d) Du fragst

6. Puneți substantivele din paranteză la cazul potrivit!

- a) ... Mutter ist hier (*Anda*).
- b) ... Hefte sind sauber (*Peter*).
- c) Ich öffne ... die Tür (*Peter, Helga*).
- d) Er öffnet die Tür ... (*ein Zimmer*).
- e) Der Student öffnet ... (*der Schrank*).
- f) Otto zeigt ... das Buch (*der Freund*).
- g) Die Waschräume ... sind sauber (*das Studentenheim*).
- h) Heute hören wir ... (*ein Vortrag*).

7. Completați cu pronumele interogativ la cazul potrivit!

- a) ... wohnt hier?
- b) ... lesen die Studenten?
- c) ... Buch ist das?
- d) ... zeigt Andrei den Festsaal?
- e) ... ist das?
- f) ... besuchen Sie?
- g) ... schreibt Andrei?

8. Răspundeți!

- a) Wen besucht Andrei?
- b) Was zeigt Otto dem Freund?
- c) Wie sind die Schlafräume des Studentenheims?
- d) Wie ist der Festsaal?
- e) Was machen die Studenten dort?

9. Traduceți!

- a) Aici sînt: un pat, o masă, un dulap și două scaune.
- b) Al cui tablou este acesta?
- c) Camerele căminului studentesc sînt curate.
- d) Profesorul răspunde copiilor.
- e) Andrei arată prietenului dormitoarele.
- f) Studenții citesc cărți, ziare și reviste.
- g) Studenții și studentele salută pe profesor.
- h) Camera prietenului este mare și luminoasă.
- i) Cui (ii) arăți clubul și sala de lectură?
- j) Pe cine întrebi aceasta?
- k) Ce întreabă el?
- l) Mama Andei locuiește în Constanța.
- m) Prietenul lui Petre nu este acasă.

Merken Sie sich!

<p><i>Es ist Freitag.</i> <i>Andrei geht auf die Post.</i> <i>Alexanders Zimmer ist groß.</i> <i>Die Arbeitsbedingungen sind ausgezeichnet.</i></p>

5. (FÜNFTES) LEHRSTÜCK

EIN AUSFLUG

Eine Gruppe von Studenten und Studentinnen macht mit den Lehrern einen Ausflug ans Meer. Sie fahren Samstag um 23³⁰ Uhr (halb zwölf) mit dem Zug. Sonntag um 5³⁰ Uhr (halb sechs) sind sie in Konstanza (= Constanța). Von dort fahren die Studenten mit dem Autobus nach Mamaia.

Dort bewundern sie die Neubauten. Die Begeisterung der Studenten ist groß.

„Ach, wie schön!“ sagt Gerda der Freundin Anda.

„Was sagt ihr zu den Blumen?“ fragt Marianne die Kollegin.

„Ja, hier sind sie weiß und gelb, dort sind sie blau und rot.“

„Alles ist herrlich!“ rufen die Kollegen einstimmig.

Nach einer Stunde gehen alle an den Strand. Dort liegen Männer, Frauen, Jungen und Mädchen im Sand. Viele Menschen verbringen hier den Urlaub: Arbeiter und Bauern, Lehrerinnen und Verkäuferinnen, Schüler und Studenten. Auch viele Gäste aus dem Ausland sind hier. Alle baden, liegen in der Sonne und werden braun.

Um 14⁴⁵ Uhr (drei Viertel drei) gehen die Studenten zu Tisch.

Nach Tisch besuchen sie Konstanza. Sie gehen durch die Straßen der Stadt. Um 22⁴⁰ Uhr (zwanzig Minuten vor elf) fahren die Studenten fröhlich nach Bukarest. Montag, um 3⁰⁸ Uhr (acht Minuten nach drei) sind sie in Bukarest.

Erläuterungen

- 1) *ans Meer* = la mare
- 2) *die Neubauten* — plural neregulat de la *der Neubau*
- 3) *um 23³⁰ Uhr* — citiți: *um 23 Uhr 30* sau *um halb zwölf* = la ora 23³⁰ sau la ora 11 jumătate
- 4) *wie schön!* = ce frumos! *cît de frumos!*
- 5) *Was sagt ihr zu ...* = Ce ziceți de ...
- 6) *im Sand* = în nisip
- 7) *Sie werden braun.* = Ei se bronzează.

GRAMMATIK

1. DECLINAREA SLABĂ A SUBSTANTIVELOR

- a) *Der Student* Paul ist hier.
 b) „Ach, wie schön!“ sagt Gerda *der Freundin* Anda.
 c) *Die Studenten* fahren nach Konstanz.
 d) Die Begeisterung *der Studenten* ist groß.

În exemplul *a* substantivul masculin *der Student* stă la *nominativ singular*.

În exemplul *b* substantivul feminin *die Freundin* stă la *dativ singular*.

În exemplul *c* substantivul masculin *der Student* stă la *nominativ plural*.

În exemplul *d* substantivul masculin *der Student* stă la *genitiv plural*.

Aceste substantive se declină după regulile *declinării slabe*. Din **declinarea slabă** fac parte :

1) majoritatea substantivelor de *gen masculin din grupa a IV-a de plural* (vezi pag. 26, Grammatik 1).

2) toate substantivele de *gen feminin din grupa a IV-a de plural* (vezi pag. 26, Grammatik 1).

Singular

	<i>Masculin</i>	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>
N.	der Student	der Junge	die Blume
G.	des Studenten	des Jungen	der Blume
D.	dem Studenten	dem Jungen	der Blume
A.	den Studenten	den Jungen	die Blume

Plural

	<i>Masculin</i>	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>
N.	die Studenten	die Jungen	die Blumen
G.	der Studenten	der Jungen	der Blumen
D.	den Studenten	den Jungen	den Blumen
A.	die Studenten	die Jungen	die Blumen

Din tabelul de mai sus rezultă următoarele *caracteristici ale declinării slabe* :

- 1) Substantivele de *gen masculin* au la *toate cazurile* — afară de *nominativul singular* — desinența **-(e)n**.
- 2) Substantivele de *gen feminin* au la *toate cazurile pluralului* desinența **-(e)n**.

(vezi schema nr. 38, pag. 510)

Observație. Deoarece substantivele feminine au la *singular* cazurile egale, apartenența lor la *declinarea tare sau slabă* se poate recunoaște numai după *plural*.

2. PREPOZIȚIILE

- A. a) Sie machen **mit den Lehrern** einen Ausflug.
 b) Eine Gruppe **von Studenten** macht einen Ausflug.
 c) **Nach einer Stunde** gehen sie an den Strand.
 d) Auch viele Gäste **aus dem Ausland** sind hier.
 e) Die Studenten gehen **durch die Straßen** der Stadt.
 f) Die Studenten gehen **in den Hörsaal**.
 g) Alexander wohnt **in einem Studentenheim**.

În limba germană, prepozițiile se construiesc :

- 1) cu *dativul* (ex. a, b, c, d);
- 2) cu *acuzativul* (ex. e);
- 3) cînd cu *acuzativul* (ex. f), cînd cu *dativul* (ex. g);
- 4) cu *genitivul*.

(vezi schema nr. 121, pag. 573)

B. Prepozițiile cu **dativul** cele mai des întrebuintate sînt :

aus	= din
außer	= afară de
bei	= la
mit	= cu
nach	= după, spre
seit	= de, de la (numai temporal)
von	= de, de la, dintre
zu	= la, spre, către, de

Prepozițiile

aus, außer, bei, mit, nach, seit, von, zu
 cer totdeauna cazul **d a t i v**.

3. ÎNTREBUINȚAREA PREPOZIȚIILOR

A. a) Um 5³⁰ Uhr sind die Studenten **in** Konstanz.

b) Sie fahren mit dem Autobus **nach** Mamaia.

— Pentru *indicarea localității în care se petrece o acțiune* se întrebuintează prepoziția **in** (ex. a).

— Pentru *indicarea direcției spre un loc, spre o localitate* se întrebuintează prepoziția **nach** (ex. b).

Observație. Numele de localități **nu** sînt însoțite de articol.

- B. a) Er ist *bei* Alexander.
 b) Er geht *zu* Alexander.

— Pentru *indicarea locului la o persoană* se întrebuițează prepoziția *bei* (ex. a).

— Pentru *indicarea direcției spre o persoană* se întrebuițează prepoziția *zu* (ex. b).

Observație. Numele de persoane sînt de obicei neînsoțite de articol.

raporturi spațiale —	[— <i>in</i>	(locul — localitate)
		— <i>bei</i>	(locul — persoană)
]	— <i>nach</i>	(direcția — localitate)
		— <i>zu</i>	(direcția — persoană)

C. Die Studenten gehen *an den* Strand = Studenții merg *la* plajă.

În limba germană, *substantivul precedat de prepoziție* este de obicei *însoțit de articol*, spre deosebire de limba română, unde, în majoritatea cazurilor, se întrebuițează *nearticulat* sau precedat de *articol nehotărît*.

4. FORMAREA CUVINTELOR

SUBSTANTIVE COMPUSE

(Continuare)

- A. a) Daneben ist ein *Klubraum*.
 b) Dort bewundern die Studenten die *Neubauten*.
 c) Wir haben *Waschräume* und *Duschräume*.
 d) Eine Gruppe von Studenten macht ... einen *Ausflug* ans Meer.

Cuvîntul determinativ al unui substantiv compus poate fi

— un substantiv (ex. a: der *Klub*)

— o altă parte de vorbire, de exemplu :

un adjectiv (ex. b: *neu*)

un verb (ex. c: *waschen* și *duschen*)

o prepoziție (ex. d: *aus*)

Verbul care intră în compunere ca determinant pierde desinența infinitivului :

schlafen	der Schlafrum
+	der Raum
waschen	der Waschrum

- B. a) Das ist der *Festsaal*.
 b) Daneben ist das *Studentenheim*.
 c) Die *Arbeitsbedingungen* der Studenten sind ausgezeichnet.
 d) Unten ist ein *Leseraum*.

Cuvintele compuse se formează :

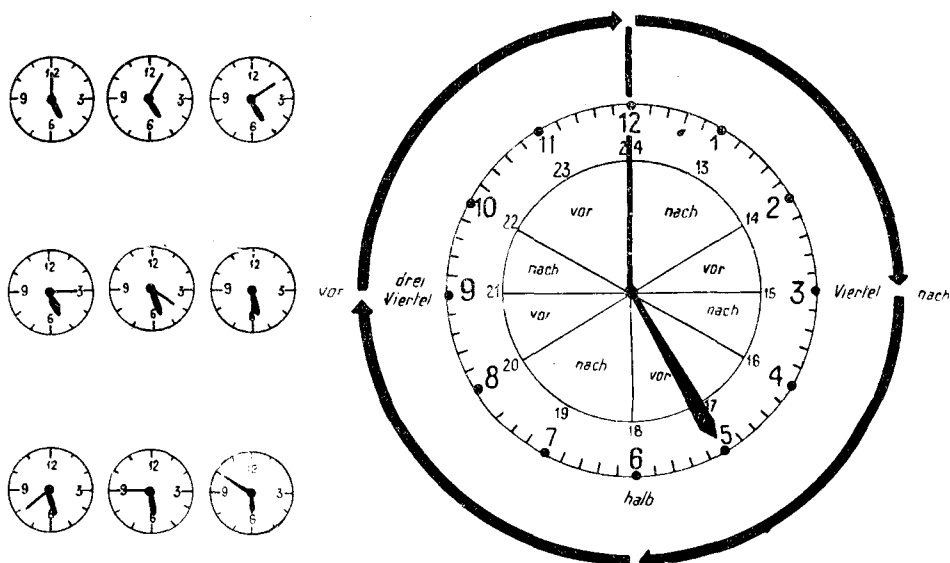
- 1) prin simpla alăturare a cuvintelor, cuvântul determinativ putând fi și un substantiv la plural.
 das Fest + der Saal → der *Festsaal* (ex. a)
 die Studenten + das Heim → das *Studentenheim* (ex. b)
- 2) prin intercalarea unui s între cuvântul determinativ și cuvântul de bază (ex. c) :
 die Arbeit + s + die Bedingung → die *Arbeitsbedingung* (ex. c)
- 3) prin intercalarea unui e între cuvântul determinativ și cuvântul de bază :
 (ex. d) : les~~en~~ + e + der Raum → der *Leseraum*.

5. NUMERALE CARDINALE

11 elf	32 zweiunddreißig
12 zwölf	33 dreiunddreißig
13 dreizehn	34 vierunddreißig
14 vierzehn ('flrtse : n)	35 fünfunddreißig
15 fünfzehn	36 sechsunddreißig
16 sechzehn	37 siebenunddreißig
17 siebzehn	38 achtunddreißig
18 achtzehn	39 neununddreißig
19 neunzehn	40 vierzig ('flrts!ç)
20 zwanzig	41 einundvierzig
21 einundzwanzig	50 fünfzig
22 zweiundzwanzig	52 zweiundfünfzig
23 dreiundzwanzig	60 sechzig
24 vierundzwanzig	63 dreiundsechzig
25 fünfundzwanzig	70 siebzig
26 sechsundzwanzig	74 vierundsiebzig
27 siebenundzwanzig	80 achtzig
28 achtundzwanzig	85 fünfundachtzig
29 neunundzwanzig	90 neunzig
30 dreißig	96 sechsundneunzig
31 einunddreißig	97 siebenundneunzig

Die Uhrzeit

Wie spät ist es? } *Cît este ceasul?*
Wieviel Uhr ist es? } *Ce oră este?*
Um wieviel Uhr...? = *La ce oră...?*



5⁰⁰ = Es ist fünf Uhr s a u es ist siebzehn Uhr.

5⁰⁵ = Es ist fünf (Minuten) nach fünf s a u es ist siebzehn Uhr fünf (Minuten).

5¹⁰ = Es ist zehn (Minuten) nach fünf s a u es ist siebzehn Uhr zehn (Minuten).

5¹⁵ = Es ist (ein) Viertel sechs (Viertel nach fünf) s a u es ist siebzehn Uhr fünfzehn (Minuten).

5²⁰ = Es ist 10 (Minuten) vor halb sechs (zwanzig nach fünf) s a u es ist siebzehn Uhr zwanzig (Minuten).

5³⁰ = Es ist halb sechs s a u es ist siebzehn Uhr dreißig (Minuten).

5⁴⁰ = Es ist zehn (Minuten) nach halb sechs (zwanzig vor sechs) s a u es ist siebzehn Uhr vierzig (Minuten).

5⁴⁵ = Es ist drei Viertel sechs (Viertel vor sechs) s a u es ist siebzehn Uhr fünfundvierzig (Minuten).

5⁵⁰ = Es ist fünf (Minuten) nach drei Viertel sechs (zehn vor sechs) s a u es ist siebzehn Uhr fünfzig (Minuten).

Die Uhr geht richtig = Ceasul merge exact.

Die Uhr geht vor = Ceasul merge înainte.

Die Uhr geht nach = Ceasul rămîne în urmă.

Observație. *Este ora unu*, se spune: Es ist *ein* Uhr; 12⁴⁵ se spune: drei Viertel *eins*, *eins* = unu, neputînd fi urmat de un substantiv.

Übungen

1. *Citiți cu glas tare!*

- A. a) der Freund; führen; der Freitag; der Film; der Brief; die Tafel
 b) vor; vorn; vier; viele; verdanken; Vorhang; Vortrag
 c) Klavier
 d) waschen; wenig; antworten; wieviel; widmen; wiederholen
 (vezi schema nr. 9, pag. 489 și schema nr. 15, pag. 491)
- B. a) sagen; sehen; so; sehr; der Saal; das Salz; sauber; sieben; die Sonne
 b) das Gemüse; lesen; besuchen; zusammen; aufmerksam
 c) eins; das Glas; ausgezeichnet; rechts; links; bis; das Häuschen;
 der Autobus; das Ausland
 d) das Fest; die Post; das Fenster; der Dienst; der Gast; die Be-
 geisterung
 e) der Genosse; der Professor; die Klasse; interessant; das Messer;
 essen; das Wasser
 f) grüßen; Fußboden; fleißig; heißen; außer; weiß
 g) der Tisch; der Schrank; schlafen; waschen; schreiben; Zeitschrift;
 rasch; falsch
 h) spielen; die Speise; der Sport
 i) der Student; studieren; die Stunde; die Stadt; der Stuhl; der
 Strand; einstimmig; die Straße
 (vezi schema nr. 13, pag. 491)
- C. Es ist 2 Uhr. Es ist 2⁰⁵. Es ist 2¹⁰. Es ist 3¹⁵. Es ist 4²⁰. Es ist 5²⁵.
 Es ist 6³⁰. Es ist 7³⁵. Es ist 8⁴⁰. Es ist 9⁴⁵. Es ist 10⁵⁰. Es ist 11⁵⁵.
 Es ist 12 Uhr. Es ist 12¹⁵. Es ist 1 Uhr.

2. *Declinați*

A. *cu articolul hotărît!*

der Genosse
 der Mensch
 der Kollege

B. *cu articolul nehotărît!*

die Stunde
 die Frau
 die Lehrerin

3. *Formați substantive feminine (nominativ singular și plural)*

Beispiel (= exemplu): der Lehrer

die Lehrerin

die Lehrerinnen

der Student

der Schüler

der Professor

der Arbeiter

der Bibliothekar

der Verkäufer

der Genosse

der Freund

4. Completați cu substantivele din paranteză

A. *la singular!*

B. *la plural!*

- a) Ich grüße ... (*der Lehrer, der Genosse*).
- b) Der Lehrer fragt ... (*der Schüler, das Kind, der Student, die Studentin*).
- c) Der Arbeiter antwortet ... (*der Bauer, das Kind, der Student, die Studentin*).
- d) Die Lehrerin geht mit ... zu dem Strand (*der Junge, das Mädchen*).
- e) Die Studenten gehen mit ... (*der Genosse, die Genossin*) zu ... (*ein Vortrag*).
- f) Die Arbeitsbedingungen ... sind ausgezeichnet (*der Student, die Studentin*).

5. Completați cu substantivele din paranteză la cazul potrivit!

- a) Der Lehrer macht **mit** ... einen Ausflug (*die Kinder*).
- b) **Von** ... geht der Student in die Bibliothek (*der Freund*).
- c) Marianne kommt um 12³⁰ Uhr **aus** ... (*die Bibliothek*).
- d) **Nach** ... lernt Anda (*das Essen*).
- e) Um 12¹⁵ Uhr geht Lotte **zu** ... Helga (*die Studentin*).
- f) Um 13⁴⁵ Uhr ist Hans **bei** ... (*der Lehrer*).
- g) Ich lerne **seit** ... (*eine Stunde*).
- h) Wer fehlt **außer** ... (*der Schüler*) Andrei?

6. Completați cu una din prepozițiile **mit, nach, in, zu, bei, seit, von, aus!**

Puneți substantivele din paranteză la cazul potrivit!

- a) Die Studenten fahren ... (*der Zug*) ... Predeal.
- b) Um 17²⁰ Uhr geht Andrei ... (*der Genosse Peter*).
- c) ... (*eine Stunde*) ist Helga ... Konstanza.
- d) Grete lernt ... (*die Studentin*) Anda.
- e) Die Studentinnen gehen ... (*die Bibliothek*).
- f) Hans und Andrei lesen ... (*eine Stunde*).
- g) ... (*der Strand*) gehen die Studenten ... (*die Stadt*).
- h) Er kommt ... (*die Bibliothek*) und geht ... (*das Studentenheim*).
- i) Sonntag fahre ich ... Eforie.
- j) Um 16³⁵ Uhr bin ich ... Eforie.
- k) Wir gehen ... (*der Professor*).
- l) Wir sind ... (*der Professor*).

7. A. *Formați substantive compuse! Traduceți-le!*

B. *Determinați genul substantivelor formate!*

- I. a) Brot — Korb
 b) Apfel — Kuchen
 c) Wasser — Glas
 d) Lehrer — Zimmer
 e) Wasser — Krug

- II. a) wohnen \
 b) baden — Zimmer
 c) schlafen /
 d) hören \ Saal
 e) speisen /

- f) waschen \
 g) duschen — Raum
 h) schlafen /
 i) schreiben — Tisch
 j) nach \ Speise
 k) vor /

8. *Exprimați fracțiunile orei de la 4 pînă la 5, folosind toate variantele existente!*

9. *Completați cu substantivele Stunde sau Uhr, precedate de articolul hotărit sau nehotărit, la forma potrivită!*

- a) Der Unterricht beginnt um sieben ...
 b) Heute haben wir vier ...
 c) Um 12 ... bin ich zu Hause.
 d) Ich lerne heute zwei ... zu Hause, dann gehe ich in die Bibliothek.
 e) Wir fahren um zwei ... mit dem Zug nach Predeal.
 f) Ich warte seit ...
 g) Geht ... richtig?

10. *Citiți și traduceți!*

Der Unterricht beginnt um 7³⁰ Uhr. Nach den Stunden haben die Studenten 10 Minuten Pause, also von 8²⁰ bis 8³⁰, von 9²⁰ bis 9³⁰, von 10²⁰ bis 10³⁰. Um 11²⁰ haben sie 20 Minuten Pause, also von 11²⁰ bis 11⁴⁰. Um 13⁴⁵ essen die Studenten.

Marianne geht um 14⁴⁵ in die Bibliothek. Sie lernt bis 18¹⁵. Um 18³⁰ geht sie mit einer Freundin in ein Kino. Um 21¹⁵ geht sie in das Studentenheim.

11. *Răspundeți!*

- a) Wer macht einen Ausflug?
 b) Um wieviel Uhr fahren die Studenten?
 c) Mit wem machen die Studenten den Ausflug?
 d) Was sehen sie in Mamaia?
 e) Wer verbringt den Urlaub in Mamaia?
 f) Was machen sie dort?
 g) Um wieviel Uhr fahren die Studenten nach Bukarest?

12. Traduceți!

- A. a) O grupă de studenți face o excursie.
 b) Ei călătoresc cu trenul și cu autobuzul.
 c) Studenții și studentele văd clădirile noi.
 d) Mulți muncitori, țărani, învățători și studenți (își) petrec concediul la Mamaia.
 e) Studenții și studentele, elevii și elevele fac baie și stau la soare.
- B. a) După o oră studenții vizitează orașul.
 b) Profesorul face o excursie cu studenții.
 c) Noi venim din oraș.
 d) Toți merg la plajă.
 e) Stăm la soare de o oră.
 f) Paul vine de la studentul Alexandru.
 g) Toți studenții pleacă la Mamaia afară de studentul Ion.
 h) Noi mergem la studentul Andrei.
 i) La ora 1 sintem la studentul Andrei.
 j) Studenții și studentele sînt în Mamaia.
- C. a) Un băiat întreabă pe studentul Paul: „Cît este ceasul?”
 b) Paul răspunde: „Este 14²⁰“.
 c) Elisabeta spune: „Ceasul lui Paul rămîne în urmă. Ceasul studentei Anda merge bine. Este 14²⁵“.
 d) Băiatul spune: „La ora 14⁵⁵ mergem cu profesorul la cinema“.

Merken Sie sich!

Ich bin **bei** einem Freund.
 Ich gehe **zu** einem Freund.
 Die Studenten fahren $\begin{matrix} \text{an} \\ \text{nach} \end{matrix}$ das Meer.
 Sie sind **in** Mamaia.
 Die Studenten werden braun.
 Wieviel Uhr ist es?
 Wie spät ist es?
 Um wieviel Uhr sind Sie zu Haus?
 Die Uhr geht $\begin{matrix} \text{vor} \\ \text{richtig} \\ \text{nach} \end{matrix}$

6. (SECHSTES) LEHRSTÜCK

DIE BIBLIOTHEK

Ioana hat morgen keine Vorlesungen, sondern nur Literaturseminar. Sie geht in die Universitätsbibliothek, denn sie braucht ein Buch. Sie trifft Andrei, den Gruppenverantwortlichen.

Andrei: Woher kommst du, und wohin gehst du?

Ioana: Ich komme von Helga und gehe in die Universitätsbibliothek. Ich brauche die „Chroniken“ von Neculce.

Andrei: Dort findest du heute das Buch nicht mehr, denn wir haben morgen Literaturseminar, und alle Studenten brauchen es. Geh in die Bibliothek der Akademie! Geh aber schnell, denn dort sind immer viele Leser!

Ioana fährt mit dem Autobus bis zur Bibliothek der Akademie. Dort sind viele Bücher, Zeitungen und Zeitschriften. In dem Lesesaal ist Ruhe. Die Leser gehen und sprechen leise. In dem Katalog findet Ioana den Buchtitel. Sie nimmt einen Bestellzettel, schreibt den Namen des Verfassers, den Titel und die Buchnummer. Sie gibt der Bibliothekarin den Bestellzettel.

Ioana: Bringen Sie bitte das Buch!

Die Bibliothekarin bringt das Buch und sagt: Bitte!

Ioana: Danke!

Ioana liest und schreibt bis ein Uhr. Dann schließt sie das Buch, gibt es der Bibliothekarin und verläßt den Saal. Draußen trifft sie Grete und Radu.

Grete: Wann essen wir? Ich bin schon hungrig.

Ioana: Um 13³⁰. Ich gehe noch in das Heim. Wartet hier!

Radu: Lauf schnell, denn es wird spät.

Ioana: Ich bleibe nicht lange dort. Auch ich habe Hunger.

Ioana läuft in das Heim.

Erläuterungen

- 1) Andrei, den Gruppenverantwortlichen = pe Andrei, responsabilul grupei
- 2) **Sie braucht ein Buch** = Ea are nevoie de o carte.

Verbul **brauchen** se foloseşte în limba germană cu un complement la acuzativ; este deci tranzitiv.

- 3) *Dort findest du ... das Buch nicht mehr* = Acolo nu mai găsești... cartea
 4) *... brauchen es* = ... au nevoie de ea
 5) *bis zur Bibliothek* = până la bibliotecă
 6) *Dann schließt sie das Buch, gibt es der Bibliothekarin* = Apoi închide cartea, o dă bibliotecarei
 Es este și acuzativul pronumelui personal *es*.

Lexik

Synonyme

rasch — schnell
 hungrig sein — Hunger haben

Antonyme

groß ≠ klein
 viel ≠ wenig
 immer ≠ nie
 hungrig ≠ satt
 leise ≠ laut
 schnell
 rasch } ≠ langsam

Wortfamilie

(Familie de cuvinte)

lesen (las—gelesen) = a citi
der Leser, -s, - = cititorul
die Leserin, -nen = cititoarea
der Lesesaal, -(e)ls, -säle = sala de lectură

GRAMMATIK

1. PREZENTUL VERBELOR TARI

- a) Ioana *fährt* mit dem Autobus in die Stadt.
 b) Ioana *läuft* noch in das Heim.
 c) Sie *trifft* Grete.
 d) Ioana *liest* bis ein Uhr.
 e) Marianne *sagt*: „Ich sehe keine Kreide“.

În exemplele de mai sus :

fährt este pers. a III-a singular prezent de la *fahren* (ex. a);
läuft este pers. a III-a singular prezent de la *laufen* (ex. b);
trifft este pers. a III-a singular prezent de la *treffen* (ex. c);

liest este pers. a III-a singular prezent de la *lesen* (ex. *d*);
sagt este pers. a III-a singular prezent de la *sagen* (ex. *e*).

Observăm că verbele din exemplele *a*, *b*, *c* și *d* au la persoana a III-a singular indicativ prezent altă vocală radicală decât la infinitiv, pe cînd verbul din exemplul *e* are aceeași vocală radicală la indicativ prezent ca la infinitiv.

În limba germană, unele verbe schimbă vocala radicală în timpul conjugării, altele nu.

Verbele care schimbă vocala radicală în timpul conjugării sînt verbe de **conjugare tare**.

Modificări la *prezent* suferă verbele de conjugare tare, care au **a**, **au** sau **e** în rădăcină.

Atunci la persoana a II-a și a III-a singular :

a → **ä** (ex. *a*), *au* → **äu** (ex. *b*), *e* → **i** (ex. *c*) sau → **ie** (ex. *d*).

Verbele care **nu modifică** niciodată *vocala radicală* în cursul conjugării sînt de **conjugare slabă** (exemplul *e*).

Desinențele verbelor tari, la prezent, sînt identice cu cele ale verbelor slabe.

(vezi schema nr. 102, pag. 555)

Infinitiv	<i>fahren</i>	<i>verlassen</i>	<i>laufen</i>	<i>geben</i>	<i>sprechen</i>
P r e z e n t	ich fahre	ich verlasse	ich laufe	ich gebe	ich spreche
	du fährst	du verläßt	du läufst	du gibst	du sprichst
	er } fährt	er } verläßt	er } läuft	er } gibt	er } spricht
	sie } fährt	sie } verläßt	sie } läuft	sie } gibt	sie } spricht
	es } fährt	es } verläßt	es } läuft	es } gibt	es } spricht
	wir fahren	wir verlassen	wir laufen	wir geben	wir sprechen
	ihr fahrt	ihr verlaßt	ihr lauft	ihr gebt	ihr sprecht
	sie fahren	sie verlassen	sie laufen	sie geben	sie sprechen
	Sie fahren	Sie verlassen	Sie laufen	Sie geben	Sie sprechen
Infinitiv	<i>treffen</i>	<i>sehen</i>	<i>lesen</i>	<i>essen</i>	<i>nehmen</i>
P r e z e n t	ich treffe	ich sehe	ich lese	ich esse	ich nehme
	du triffst	du siehst	du liest	du ißt	du nimmst
	er } trifft	er } sieht	er } liest	er } ißt	er } nimmt
	sie } trifft	sie } sieht	sie } liest	sie } ißt	sie } nimmt
	es } trifft	es } sieht	es } liest	es } ißt	es } nimmt
	wir treffen	wir sehen	wir lesen	wir essen	wir nehmen
	ihr trefft	ihr seht	ihr lest	ihr eßt	ihr nehmt
	sie treffen	sie sehen	sie lesen	sie essen	sie nehmen
	Sie treffen	Sie sehen	Sie lesen	Sie essen	Sie nehmen

Observații.

1. Atît verbele tari cît și cele slabe a căror rădăcină se termină în -ss schimbă la persoana a II-a singular, a III-a singular și a II-a plural pe „ss“ în ß.
2. La verbul *lesen*, persoana a II-a singular este identică cu persoana a III-a singular (vezi pag. 13, Grammatik 3 C, Observații 1).
- 3) Verbul *nehmen* modifică la persoanele a II-a și a III-a singular vocala lungă în vocală scurtă. Ortografic această transformare se indică prin dublarea consoanei următoare și prin omiterea lui *h* ortografic.
4. Verbul *gehen* este un verb neregulat de conjugare tare; verbul acesta nu schimbă vocala radicală la prezent indicativ.

Prezentul verbelor tari

- 1) rădăcina verbului + desinențele prezentului
- 2) La pers. a II-a și a III-a singular :
a din rădăcină → *ä*
au din rădăcină → *äu*
e din rădăcină $\begin{matrix} \nearrow i \\ \searrow ie \end{matrix}$

(vezi schema nr. 99, pag. 553)

2. IMPERATIVUL

A. FORMAREA IMPERATIVULUI

- a) *Geh in die Bibliothek der Akademie!*
- b) *Lauf schnell!*
- c) *Warte hier!*
- d) *Wartet hier!*
- e) *Bringen Sie bitte das Buch!*

Imperativul are forme pentru persoana a II-a singular, pentru persoana a II-a plural și pentru forma de politețe.

Persoana a II-a singular este identică cu rădăcina persoanei a II-a singular a prezentului indicativ (ex. a). Se întrebuițează fără pronume.

Verbele care primesc Umlaut la indicativ prezent îl pierd la imperativ (ex. b).

Verbele a căror rădăcină se termină în -t (*antworten*), -d (*baden*), -ffen (*öffnen*), -chn (*rechnen*), -gn (*begegnen*), -dn (*ordnen*), -dm (*widmen*), -tm (*atmen*) au la imperativ singular, în mod obligatoriu, desinența e (ex. c).

Persoana a II-a plural imperativ este identică cu persoana a II-a plural a prezentului indicativ. Se întrebuițează fără pronume (ex. d).

La forma de politețe, imperativul este identic cu persoana a III-a plural a prezentului indicativ dar pronumele stă după verb (ex. e).

Infinitiv	Prezent	→	Imperativ
<i>fragen</i>	du fragst ihr fragt Sie fragen	du fragst ihr fragt [Sie fragen]	frag! fragt! fragen Sie!
<i>rechnen</i>	du rechnest ihr rechnet Sie rechnen	du rechnest ihr rechnet [Sie rechnen]	rechne! rechnet! rechnen Sie!
<i>laufen</i>	du läufst ihr lauft Sie laufen	du läufst ihr lauft [Sie laufen]	lauf! lauft! laufen Sie!
<i>verlassen</i>	du verläßt ihr verlaßt Sie verlassen	du verläßt ihr verlaßt [Sie verlassen]	verlaß! verlaßt! verlassen Sie!
<i>lesen</i>	du liest ihr lest Sie lesen	du liest ihr lest [Sie lesen]	lies! lest! lesen Sie!
<i>essen</i>	du ißt ihr eßt Sie essen	du ißt ihr eßt [Sie essen]	iß! eßt! essen Sie!
<i>nehmen</i>	du nimmst ihr nehmt Sie nehmen	du nimmst ihr nehmt [Sie nehmen]	nimm! nehmt! nehmen Sie!

B. TOPICA ÎN PROPOZIȚIA IMPERATIVĂ

- a) **Bringen Sie** bitte das Buch!
b) **Wartet hier!**

In propoziția imperativă, verbul stă în primul loc.

3. VERBUL *WERDEN*a) Es *wird* spät.b) Sie *werden* braun.În exemplul *a* verbul *werden* este la prezent, persoana a III-a singular.În exemplul *b* verbul *werden* este la prezent, persoana a III-a plural.Vedem că verbul **werden** (= a se face, a deveni) este — ca și verbele *haben* și *sein* — un verb neregulat. Se conjugă în felul următor :

ich werde		wir werden
du wirst		ihr werdet
er	} wird	sie werden
sie		Sie werden
es		

4. PREPOZIȚIILE

(continuare)

a) *In der Bibliothek* sind viele Bücher. — *Wo* sind viele Bücher?b) Die Kinder spielen *in dem Garten*. — *Wo* spielen die Kinder?c) Ioana geht *in die Bibliothek*. — *Wohin* geht Ioana?

Am văzut în lecția precedentă că unele prepoziții se construiesc cu substantivul, respectiv cu pronumele, fie la dativ, fie la acuzativ.

Prepoziția **in** — ca toate celelalte prepoziții care se construiesc cînd cu dativul, cînd cu acuzativul — cere :— *dativul*, dacă verbul, răspunzînd la întrebarea **wo?** (= unde?), exprimă o stare pe loc (ex. *a*), sau o mișcare fără indicarea direcției (ex. *b*);— *acuzativul*, dacă verbul, răspunzînd la întrebarea **wohin?** (= unde? încotro?), exprimă o mișcare spre un loc anumit (ex. *c*).Observație. Cuvîntul **unde** se poate traduce, prin urmare, prin **wo**, cînd ne referim la o stare pe loc sau la o mișcare fără indicarea direcției, prin **wohin**, cînd ne referim la o mișcare spre un loc anumit.

in	< dativ → întrebarea : wo?
	< acuzativ → întrebarea : wohin?

5. FRAZELE PRIN COORDONARE

TOPICA ÎN PROPOZIȚIILE INTRODUSE PRIN UND ȘI DENN

- a) Der Lehrer kommt in den Hörsaal, ¹und ²die Stunde ³beginnt.
- b) Dort findest du das Buch nicht mehr, ¹denn ²wir ³haben Literaturseminar...
- c) Geh aber schnell, ³denn ²dort ¹sind immer viele Leser.

Conjuncțiile **und** (ex. a) și **denn** (ex. b și c) nu influențează ordinea cuvintelor în propoziție (comp. Grammatik 2 A, pag. 27). Alte conjuncții care nu influențează topica sînt : **oder** (= sau), **sondern** (= ci), **aber** (= dar).

Conjuncțiile

und, denn, oder, sondern, aber
nu influențează topica.

(vezi schema nr. 122, pag. 575)

Übungen

1. Citiți cu glas tare!

- A. a) Urlaub; Korb; Schreib schön!
 b) Seid ihr hier?; der Sand; das Kind; und; das Bild
 c) seit; dort; das Brot; das Fest
 d) der Tag; der Krug; der Vortrag
 e) der Park; krank; die Bank
 f) wenig; hungrig; richtig; fleißig; ruhig; einstimmig
 (vezi schema nr. 7, pag. 488)
- B. a) ich; der Teppich; fröhlich; herrlich; rechts; ausgezeichnet
 b) acht; nach; noch; besuchen; das Buch; auch; brauchen
 c) die Chronik; der Charakter; der Chor
 d) sechs
 (vezi schema nr. 8, pag. 488)

2. Conjugați la prezent!

- A. a) Ich nehme ein Heft.
 b) Ich gebe dem Studenten den Bleistift.
 c) Ich gehe zu Tisch.
 d) Ich lese ein Buch.
 e) Ich fahre nach Bukarest.
- B. a) Ich warte nur ein wenig.
 b) Ich besuche Helga.
 c) Ich danke dem Kollegen.
 d) Ich brauche ein Heft.

3. Completați cu verbele

- A. *verlassen* : a) Die Schüler ... die Schule.
 b) Wir ... den Zug.
 c) ... du das Haus?
 d) Ich ... die Bibliothek.
 e) Sie ... den Speisesaal.
- B. *treffen* : a) Ich ... einen Freund.
 b) Andrei ... einen Genossen.
 c) Ihr ... Marianne draußen.
 d) Du ... Paul in Eforie.
 e) Er ... einen Studenten.
- C. *laufen* : a) Hans ... in die Schule.
 b) Wir ... aus dem Zimmer.
 c) Du ... schnell in das Heim.
 d) Ihr ... zu dem Vortrag.
 e) Ich ... in die Bibliothek.
- D. *heißen* : a) Wie ... Sie?
 b) Wie ... du?
 c) ... du Peter?
 d) Nein, mein Freund ... Peter.
 e) Meine Kollegin ... Anda.
- E. *fahren* : a) Wir ... nach Konstanz.
 b) Wohin ... du?
 c) Er ... an das Meer.
 d) ... ihr mit dem Autobus?
 e) ... wir mit dem Zug?
- F. *sehen* : a) Er ... Peter nicht.
 b) Sie ... die Neubauten.
 c) Was ... du hier ?
 d) Wen ... ihr?
 e) ... Sie Grete?
- G. *sprechen* : a) Sie ... mit Alexander.
 b) Wie ... er?
 c) Mit wem ... Sie?
 d) ... ihr mit dem Lehrer?
 e) Wir ... mit dem Lehrer.

4. Treceți la imperativ singular, plural și forma de politețe!

- a) Du *gehst* in die Bibliothek.
 b) Du *nimmst* das Buch.
 c) Du *lernst* die Lektion.
 d) Du *verläßt* den Saal.
 e) Du *gibst* dem Lehrer das Heft.
 f) Du *rechnest* rasch.
 g) Du *übersetzt* richtig.

- h) Du *ißt* die Suppe.
- i) Du *läufst* in die Schule.
- j) Du *antwortest* dem Genossen.

5. *Completați cu haben, sein sau werden!*

- a) Er ... Lehrer.
- b) Wir ... heute zwei Stunden Vorlesung.
- c) Wo ... er?
- d) Es ... spät.
- e) Wie spät ... es?
- f) ... du das Buch?
- g) Ich ... das Buch nicht.
- h) Wer ... das Buch?
- i) ... ihr in Konstanz?
- j) Sie ... braun.

6. *Completați cu conjuncțiile coordonatoare und, oder, aber, denn sau sondern, cerute de sensul frazei!*

- a) Ich gehe in das Studentenheim, ... du bleibst hier.
- b) Maria geht in den Lesesaal, ... Andrei geht in ein Kino.
- c) Lotte bleibt heute zu Hause, ... sie hat keine Stunden.
- d) Anda geht in die Bibliothek, ... sie braucht ein Buch.
- e) Ioana geht in die Bibliothek der Akademie, ... Marianne geht in die Bibliothek der Fakultät.
- f) Lottes Zimmer ist klein, ... es ist hell und sauber.
- g) Die Studenten kommen in den Hörsaal, ... sie haben Stunden.
- h) Maria geht in ein Kino ... in die Oper.
- i) Andrei geht nicht zu Peter, ... Peter geht zu Andrei.

7. *Înlocuiți cuvintele tipărite cursiv prin antonime!*

- a) Bist du *satt*?
- b) Er lernt *wenig*.
- c) Peters Zimmer ist *klein*.
- d) Er liest *rasch* die Lektion.
- e) Die Antwort ist *falsch*.
- f) Die Tür ist *links*.
- g) Sprich nicht so *laut*!
- h) Geht nicht so *langsam*!

8. *Răspundeți!*

- a) Wohin geht Ioana?
- b) Was braucht sie?
- c) Wen trifft das Mädchen?
- d) Was sagt Andrei?
- e) Was macht Ioana?
- f) Was sagt sie der Bibliothekarin?
- g) Wie ist der Lesesaal?

- h) Was macht Ioana in der Bibliothek?
- i) Wen trifft sie draußen?
- j) Wohin geht Ioana noch?
- k) Um wieviel Uhr gehen die Freundinnen zu Tisch?

9. Traduceți!

- A. a) Ioana are nevoie de o carte.
b) Ea merge la biblioteca universității.
c) În bibliotecă sînt mulți cititori.
d) Ia o fișă de comandă și scrie numele autorului, titlul și numărul cărții!
e) Ioana merge pentru cîteva minute la cîmin.
f) Prietenele Ioanei așteaptă afară.
- B. a) Cui dai cartea?
b) Cine citește acum?
c) Cu cine plecați la mare?
d) Pe cine vezi acum?
e) Ce mîncîci?
- C. a) Vă rog, mergeți la biblioteca Academiei! Acolo găsiți cartea.
b) „Luați cartea!“ îi spune bibliotecara studentei.
c) Nu te duce la biblioteca universității, ci la biblioteca Academiei!
d) Închideți acum caietele!
e) Citește lecția și dă apoi cartea bibliotecarei!
f) Vorbiți (voi) încet!
g) Nu vorbiți tare!
h) Tradu corect!
i) Ia cărțile!
j) Luați cărțile!
k) Vîno repede!
l) Dă(-i) studentului caietul și cărțile!
- D. a) Fata ia caietul și părăsește sala.
b) Studentul Paul nu scrie, ci citește o revistă.
c) El îi dă bibliotecarei cartea și ia un ziar.
d) Ioana întîlnește afară pe studentul Andrei.
e) Unde mîncîci astăzi?
f) Pleci cu trenul?
g) Vii la bibliotecă, sau mergi la conferință?

Merken Sie sich!

*Ich brauche einen Bestellzettel.
Woher kommst du?
Wohin gehst du?
Es wird spät.
Bringen Sie bitte das Buch! — Danke!*

7. (SIEBENTES) LEHRSTÜCK

EIN BESUCH

Genosse Florescu ist Dreher in der Fabrik „Electromagnetica“. Er wohnt in einem Neubau am Kogălniceanu-Platz. Die Familie Weber besucht die Familie Florescu. Genosse Weber läutet. Genossin Florescu öffnet die Tür.

Genossin Florescu: Guten Tag! Das ist eine Überraschung! Bitte, kommen Sie herein!

Genossin und Genosse Weber hängen die Mäntel an den Haken und gehen in das Wohnzimmer. Alina, die Tochter der Familie Florescu, ist zwei Jahre alt. Sie sitzt unter dem Tisch auf dem Teppich und spielt mit einem Hündchen. Die Mutter setzt schnell das Kind auf einen Stuhl. Genossin Weber gibt dem Kind Schokolade und legt für die Eltern einen Blumenstrauß auf den Tisch.

Genossin Florescu: Danke sehr! Alina, ruf den Vater!

Genosse Florescu kommt aus dem Schlafzimmer und begrüßt die Freunde. Alle nehmen Platz.

Genosse Weber: Wir bewundern die Wohnung. Sie ist schön und modern.

Genosse Florescu: Ja, und bequem. Hinter dem Haus haben wir auch ein Gärtchen.

Genosse Weber: Wieviel Zimmer haben Sie?

Genossin Florescu: Wir haben drei Zimmer, Badezimmer und Küche. *Sie zeigt den Freunden die Wohnung.*

Rechts ist das Schlafzimmer, und links ist das Arbeitszimmer.

Genossin Weber: Die Möbel sind auch sehr schön.

Genosse Florescu: Fast alle Möbel sind neu. Nur das Sofa, der Schreibtisch und Alinas Bettchen sind nicht neu.

Über dem Schreibtisch hängt ein Bild.

Genosse Weber: Ist das ein Gemälde von Grigorescu?

Genosse Florescu: Nein, das ist eine Reproduktion nach Theodor Aman. Aber zwischen dem Fenster und der Tür hängt eine Reproduktion nach Grigorescu.

Genossin Florescu: Bald kaufen wir einen Fernsehapparat.

Genossin Weber: Wohin stellen Sie den Apparat?

Genosse Florescu: Ich glaube, in das Arbeitszimmer, neben das Bücherregal.

Genossin Florescu: Nein, dort ist kein Platz! In dem Wohnzimmer steht vor dem Fenster ein Tischlein. Wir stellen das Tischlein in die Ecke zwischen das Büfett und die Tür und den Apparat auf das Tischlein.

Sie gehen wieder in das Wohnzimmer. Genossin Florescu bringt Kuchen und Kaffee. Die Gäste bleiben bis acht Uhr. Dann gehen sie nach Hause.

Erläuterungen

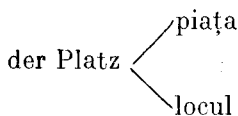
- 1) *am Platz* — an dem Platz
- 2) *Bitte, kommen Sie herein!* = Poftiți, vă rog, înăuntru!
- 3) *... ist zwei Jahre alt* = are (vîrstă de) doi ani. — Wie alt ist sie? = Cîți ani (ce vîrstă) are (ea)?
- 4) *danke sehr!* = mulțumesc foarte mult!
- 5) *Die Möbel* — substantivul *Möbel* se întrebuintează în special la plural
- 6) *bis acht Uhr* = pînă la ora 8
- 7) *nach Haus(e)* = acasă
zu Haus(e) = acasă

Dacă indicăm deplasarea, spunem **nach Hause** (*Wir gehen nach Hause*). Pentru a arăta starea pe loc, spunem **zu Hause** (*Wir sind zu Hause*).

Lexik

Vieldeutige Wörter

(Cuvinte polisemantice)



Wortfamilie

das Zimmer, -s, - = camera, odaia
das Wohnzimmer, -s, - = camera de locuit
das Arbeitszimmer, -s, - = camera de lucru
das Schlafzimmer, -s, - = dormitorul
das Badezimmer, -s, - = baia

GRAMMATIK

1. PREPOZIȚIILE CU DATIVUL ȘI ACUZATIVUL

Wo?

Wohin?

- | | |
|---|--|
| a) <i>An der Wand</i> hängen Bilder. | a') Wir hängen Bilder <i>an die Wand</i> . |
| b) <i>Auf dem Tisch</i> liegen Zeitungen. | b') Sie legen die Zeitungen <i>auf den Tisch</i> . |
| c) Er steht <i>hinter der Tür</i> . | c') Er geht <i>hinter die Tür</i> . |
| d) Sie sind <i>in dem Wohnzimmer</i> . | d') Sie gehen <i>in das Wohnzimmer</i> . |
| e) Der Schrank steht <i>neben dem Schreibtisch</i> . | e') Sie stellen den Schrank <i>neben den Schreibtisch</i> . |
| f) Das Bild hängt <i>über dem Schreibtisch</i> . | f') Sie hängen das Bild <i>über den Schreibtisch</i> . |
| g) Die Zeitung liegt <i>unter dem Heft</i> . | g') Er legt eine Zeitung <i>unter das Heft</i> . |
| h) Das Tischchen steht <i>vor dem Fenster</i> . | h') Sie stellen das Tischchen <i>vor das Fenster</i> . |
| i) Das Tischlein steht <i>zwischen dem Büfett und der Tür</i> . | i') Sie stellen das Tischlein <i>zwischen das Büfett und die Tür</i> . |

Din exemplele de mai sus reiese că există mai multe prepoziții care cer cînd dativul, cînd acuzativul (comp. pag. 41, Gramm. 2). Ele cer *dativul* cînd verbul exprimă o stare pe loc sau o mișcare fără indicarea direcției (întrebarea *wo?*) și *acuzativul* cînd verbul exprimă o mișcare spre un loc anumit, o deplasare într-o direcție (întrebarea *wohin?*)

Aceste prepoziții sînt :

an	(ex. a, a') = la, pe (o suprafață verticală)
auf	(ex. b, b') = pe (o suprafață orizontală)
hinter	(ex. c, c') = în spatele
in	(ex. d, d') = în, la
neben	(ex. e, e') = lângă
über	(ex. f, f') = deasupra
unter	(ex. g, g') = sub
vor	(ex. h, h') = în fața
zwischen	(ex. i, i') = între

Prepozițiile

an, auf, hinter, in, neben,
über, unter, vor, zwischen

cer dativul sau acuzativul.

Dativul $\left\{ \begin{array}{l} \text{stare pe loc} \\ \text{mișcare fără indicarea} \\ \text{direcției} \end{array} \right.$

Acuzativul — o mișcare cu in-
dicarea direcției

(vezi schema nr. 121, pag. 573)

2. VERBE CAUZATIVE ȘI CORESPONDENTELE LOR

- a) *Stellt den Tisch auf den Teppich!* a') *Der Tisch steht auf dem Teppich.*
b) *Sie legen den Teppich unter den Tisch.* b') *Der Teppich liegt unter dem Tisch.*
c) *Die Mutter setzt das Kind auf einen Stuhl.* c') *Das Kind sitzt auf einem Stuhl.*

Verbele *stellen* (= a pune vertical, în picioare; ex. a), *legen* (= a pune orizontal, a culca; ex. b) și *setzen* (= a așeza, a pune; ex. c) exprimă direcția unei mișcări. Verbele acestea se numesc cauzative deoarece cauzează starea exprimată prin verbele lor corespondente: *stehen* (= a sta vertical, în picioare; ex. a'), *liegen* (= a sta culcat, orizontal; ex. b') și *sitzen* (= a ședează; ex. c'). Verbele *stehen*, *liegen* și *sitzen* exprimă o stare pe loc.

Verbele *stellen*, *legen* și *setzen* se întrebuintează întotdeauna cu un complement la acuzativ. Sunt deci *tranzitive*. După aceste verbe, *prepozițiile* care se construiesc cu dativul și acuzativul, cer *acuzativul*.

Verbele *stehen*, *liegen* și *sitzen* sunt *intransitive*. După aceste verbe, *prepozițiile* care se construiesc cu dativul sau acuzativul, cer *dativul*.

Er hängt das Bild über das Bett. — Das Bild hängt über dem Bett.

După cum rezultă din exemplul de mai sus, verbul *hängen* poate fi atât *tranzitiv* cât și *intransitiv*. După *hängen* ca verb tranzitiv prepozițiile care se construiesc cu dativul sau acuzativul cer *acuzativul*. După *hängen* ca verb *intransitiv* prepozițiile care se construiesc cu dativul sau acuzativul cer *dativul*.

Verbe cauzative		Verbe corespondente	
<i>Tranzitive</i> Wohin? <i>Prep. + acuzativ</i>	<i>Mișcare</i> stellen legen setzen	<i>Stare pe loc</i> stehen liegen sitzen	<i>Intranzitive</i> Wo? <i>Prep. + dativ</i>
	hängen		

3. FORMAREA CUVINTELOR

DERIVAREA SUBSTANTIVELOR CU AJUTORUL SUFIXELOR *-CHEN* ȘI *-LEIN*

- a) Sie stellen das *Tischlein* in die Ecke.
- b) Das *Bettchen* steht an der Wand.
- c) Sie spielt mit einem *Hündchen*.
- d) Hinter dem Haus haben wir auch ein *Gärtchen*.

Substantivul diminutiv *Tischlein* (ex. a) este format din substantivul *Tisch* + sufixul *-lein*.

Substantivul diminutiv *Bettchen* (ex. b) este format din substantivul *Bett* + sufixul *-chen*.

Substantivul diminutiv *Hündchen* (ex. c) este format din substantivul *Hund* + Umlaut + *-chen*.

Substantivele terminate în *-en* și în *-e* pierd terminația aceasta la formarea diminutivului :

Garten ☒ + Umlaut + *-chen* → *Gärtchen* (ex. d):

Observație. Substantivele terminate în *-ch* formează diminutivul cu ajutorul sufixului *-lein*, de exemplu : das Buch — das Büchlein; substantivele terminate în *-l* formează diminutivul cu ajutorul sufixului *-chen*, de exemplu : der Löffel — das Löffelchen.

Celelalte substantive pot primi în general atât sufixul *-chen* cât și sufixul *-lein*:

der Tisch $\begin{cases} \text{das Tischchen} \\ \text{das Tischlein} \end{cases}$

- Sufixele **-chen** și **-lein** sint *sufixe diminutive*.
- Substantivele *diminutive* au *Umlaut* dacă substantivul de bază are **a**, **au**, **o** sau **u** în rădăcină.
- *Substantivele diminutive* sint, în limba germană, totdeauna de *genul neutru* și fac parte din *prima grupă de plural*.

Übungen

1. Citiți cu glas tare!

- A. a) das Haus; das Heim; herein; herrlich; hinter
 b) woher; wohin; der Vorhang; das Studentenheim
 c) die Ruhe; ruhig; das Jahr; nehmen; der Dreher; die Uhr
 d) der Fernsehapparat
 e) die Bibliothek; das Katheder
 (vezi schema nr. 10, pag. 489)
- B. a) der Schrank; der Park; die Küche; die Schokolade, der Kaffee
 b) die Ecke; glücklich
 c) bequem
 (vezi schema nr. 12, pag. 490)
- C. a) zeigen; zwischen; die Zeit; das Zimmer; der Zettel; zwei
 b) der Wortschatz; jetzt; sitzen; setzen; der Platz; das Schnitzel
 c) die Reproduktion; die Lektion
 (vezi schemele nr. 14 și nr. 16, pag. 491)
- D. a) die Wohnung; wieder; die Wand
 b) die Blumenvase; das Verb
 c) der Vater; vor
 (vezi schemele nr. 9, pag. 489 și nr. 15, pag. 491)

2. Completați cu cuvinte din text!

- a) Alinas Vater ist ... und wohnt in einem
 b) Alina ist 2 Jahre ...; sie spielt in dem -zimmer.
 c) Das Bett steht in dem -zimmer und der Schreibtisch steht in dem -zimmer.
 d) Wir kaufen einen -apparat.
 e) Der Vater stellt den Apparat auf das
 f) Die Gäste ... Platz.
 g) Um acht Uhr gehen sie
 h) Um 8³⁰ sind sie

3. Completați cu prepozițiile potrivite!

- a) Das Tischlein steht ... dem Fenster.
- b) Die Gäste gehen ... das Wohnzimmer.
- c) Der Schrank steht ... der Tür und dem Fenster.
- d) ... dem Haus ist ein Garten.
- e) Die Mutter hängt ein Bild ... den Schreibtisch.
- f) Der Vater setzt das Kind ... die Mutter.
- g) Ich stelle die Blumenvase ... den Tisch.
- h) ... der Wand hängt ein Bild.
- i) Der Teppich liegt ... dem Schreibtisch.

4. Completați cu prepoziții și cu desinențe!

- a) Stell d- Glas ... d- Küchenschrank!
- b) ... d- Wand steht ein Schrank.
- c) Frau Weber legt d- Schokolade ... d- Tisch.
- d) Das Buch liegt ... d- Zeitung.
- e) Alina sitzt nicht ... d- Stuhl.
- f) Die Mutter setzt Alina ... d- Stuhl.
- g) Der Mantel hängt nicht ... d- Haken; er liegt ... d- Stuhl. Häng d- Mantel ... d- Haken!

5. Formați propoziții!

A. a) Liegt das Heft

in, der Schrank?
 auf, die Bank?
 neben, das Heft?
 unter, die Zeitung?

b) Ich lege das Heft

in, der Schrank.
 auf, die Bank.
 neben, das Buch.
 unter, die Zeitung.

c) Der Teppich liegt

vor, der Schrank.
 unter, der Tisch.
 hinter, die Tür.
 vor, die Tür.

d) Das Kind sitzt

neben, der Vater.
 neben, die Mutter.
 zwischen, der Vater, und, die Mutter.
 an, der Tisch.

e) Setz das Kind

neben, der Vater!
 neben, die Mutter!
 zwischen, der Vater, und, die Mutter!
 an, der Tisch!

- B. a) In, das Schlafzimmer, stehen, zwei Betten, ein Schrank, drei Stühle, und.
 b) Die Mutter, das Bettchen, stellen, an, die Wand.
 c) Vor, das Bett, liegen, ein Teppich.
 d) Ich, legen, ein Tischtuch, auf, der Tisch.
 e) Zwischen, das Fenster, und, das Bücherregal, hängen, das Bild, die Mutter.
 f) Hängen, der Mantel, du, in, der Schrank?
 g) Neben, wer, sitzen, du, in, die Bank?
 h) Andrei, sitzen, ein Stuhl, auf, und, ein Brief, schreiben.

6. Completați cu verbele potrivite, ținând seamă de întrebările

wo?	și	wohin?
a) Der Vater ... an dem Tisch.		a') Der Vater ... das Kind an den Tisch.
b) Unter dem Tisch ... ein Teppich.		b') ...den Teppich unter den Tisch!
c) Auf dem Tischlein ... eine Blumenvase.		c') Ich ... die Blumenvase auf das Tischlein.
d) Der Mantel ... an dem Haken.		d') Die Gäste ... die Mäntel an den Haken.
e) Neben dem Schreibtisch ... zwei Stühle.		e') Der Vater ... zwei Stühle neben den Schreibtisch.
f) Alinas Bild ... über dem Schreibtisch.		f') Die Mutter ... Alinas Bild über den Schreibtisch.

7. Completați, alegând verbul potrivit din paranteză!

- a) Wo (*stehen, stellen*) die Bücher?
 b) Wohin (*stehen, stellen*) wir die Bücher?
 c) Wer (*sitzen, setzen*) neben dem Vater?
 d) Wohin (*sitzen, setzen*) die Mutter das Kind?
 e) Was (*liegen, legen*) auf dem Tisch?
 f) Was (*liegen, legen*) wir auf den Tisch?
 g) Wohin (*stehen, stellen*) Andrei den Fernsehapparat?
 h) Wo (*stehen, stellen*) der Fernsehapparat?

8. Formați propoziții, alegând verbul potrivit din paranteză!

- a) Der Bleistift, (*legen, liegen*), das Buch, neben.
 b) Paul, (*legen, liegen*), der Bleistift, das Buch, neben.
 c) Die Tafel, (*hängen, trans.; hängen, intrans.*), die Wand, an.
 d) Wir, (*hängen, trans.; hängen, intrans.*), ein Bild, an, die Wand.
 e) Anda, (*stellen, stehen*), auf, die Blumenvase, der Tisch.
 f) Eine Blumenvase, (*stellen, stehen*), der Tisch, auf.

- g) Der Student, (*setzen, sitzen*), an, der Schreibtisch, lernen, und.
- h) Die Mutter, (*setzen, sitzen*), die Tochter, der Stuhl, auf.
- i) In, die Ecke, (*stellen, stehen*), das Büfett.
- j) Wohin, wir, (*stellen, stehen*), das Tischlein?
- k) Die Studentin, (*legen, liegen*), ein Tischtuch, der Tisch, auf.
- l) Das Messer, die Gabel, und, (*legen, liegen*), der Teller, neben.
- m) Das Bücherregal, (*stellen, stehen*), der Schreibtisch, zwischen, und, das Fenster.
- n) Der Vater, (*stellen, stehen*), das Tischlein, das Fenster, vor.
- o) Andrei, (*legen, liegen*), ein Teppich, zwischen, das Bettchen, der Schrank, und.
- p) (*stellen, stehen*) nicht!

9. *Găsiți întrebările potrivite pentru părțile de propoziție tipărite cursiv!*

- a) Die Studenten sind *in dem Hörsaal*.
- b) Der Professor geht *in den Hörsaal*.
- c) Das Katheder steht *zwischen dem Fenster und der Tür*.
- d) *An der Wand* hängt die Tafel.
- e) Paul legt die Kreide *auf das Katheder*.
- f) Andrei sitzt *neben Alexander*.
- g) In der Pause gehen die Studenten *in den Garten*.
- h) *Unter dem Tisch* liegt ein Teppich.
- i) *An den Fenstern* hängen Vorhänge.
- j) Er stellt die Bücher *in das Bücherregal*.

10. *Formați substantive diminutive!*

A. der Teller	B. die Mutter	C. das Zimmer
der Stuhl	die Tür	das Kind
der Mantel	die Tafel	das Buch

11. *Răspundeți la întrebări!*

- a) Wo wohnt Genosse Florescu?
- b) Wer besucht die Familie Florescu?
- c) Was sagt Genossin Florescu?
- d) Was gibt Genossin Weber dem Kind?
- e) Wie alt ist das Kind?
- f) Was zeigt Genossin Florescu den Gästen?
- g) Wie ist die Wohnung?
- h) Was hängt an den Wänden?
- i) Wohin gehen dann die Gäste?
- j) Wann gehen die Gäste nach Hause?

12. Traduceți!

- A. a) Familia Weber merge la familia Florescu.
b) Ei ti dau copilului ciocolată.
c) Locuința familiei Florescu este frumoasă și comodă.
d) Musafirii merg și în grădină.
e) Dormitorul este la dreapta și camera de lucru la stînga.
f) Familia Weber rămîne la familia Florescu pînă la ora 8.
- B. a) Unde stă dulapul? — Intre ușă și fereastră.
b) Unde punem televizorul? — Pe măsută.
c) Covorul este în fața patului. — Punem covorul sub masă?
d) Tabloul stă atîrnat (atîrnă) deasupra patului.
e) Atîrnă paltonul pe cuier!
f) În spatele casei este o grădiniță.
g) Copilul stă (șade) la masă.
h) Așază copilul lîngă mama!
- C. a) Locuiesc în Piața Kogălniceanu.
b) Ia loc!
c) Mergi acasă?
d) Cînd ești acasă?
e) Vii de acasă?
f) Rămîn acasă pînă la ora 7¹⁵.
g) Cîți ani ai?

Merken Sie sich!

Guten Tag!
Bitte kommen Sie herein!
Bitte nehmen Sie Platz!
Danke sehr!
Um 8 Uhr *gehen wir nach Hause.*
Um 9 Uhr *sind wir zu Hause.*
Radu ist 10 Jahre alt.

8. (ACHTES) LEHRSTÜCK

(Wiederholung)

DER GEBURTSTAG

Käthe erwacht heute schon früh. Sie öffnet die Augen und sieht auf dem Nachttisch in der Blumenvase einen Strauß Rosen. Sie sind weiß und wunderschön. Mit einem Lächeln zählt sie die Rosen: eins, zwei, drei ... es stimmt: Es sind genau siebzehn. Käthe ist heute siebzehn Jahre alt. Auf dem Nachttisch liegen auch noch zwei Bücher: *Rumänische Balladen* und *Heines Prosawerke*. Käthe ist sehr froh. Sie läuft schnell zu den Eltern und dankt für das Geburtstagsgeschenk. Nur Georg, Käthes Bruder, fehlt. „Mutti, schläft Georg noch?“ fragt Käthe. „Nein, er ist nicht zu Hause“, antwortet Käthes Mutter. „Wo ist er? Er geht doch heute nicht auf die Fakultät, heute ist Sonntag, er hat keinen Unterricht!“ sagt Käthe schnell. „Georg kommt gleich“, antwortet der Vater. „Warten wir mit dem Frühstück? Ich bin hungrig“, sagt Käthe leise. Die Eltern lächeln.

„Da bin ich schon!“ ruft Georg laut. Er steht in der Tür. In der Hand hält er einen Strauß Blumen und ein Päckchen. Der Bruder wünscht Käthe viel Glück zum Geburtstag und schenkt der Schwester Blumen und Schokolade.

Um halb sechs kommen Käthes Freundinnen und Freunde zu Besuch. Sie bringen Blumen und Geschenke und gratulieren dem Mädchen. Käthe holt Wein, Kuchen und Obst. Alle sind froh, tanzen und verbringen den Nachmittag angenehm.

Erläuterungen

- 1) ... einen Strauß Rosen (Blumen) = un buchet de trandafiri (de flori)
- 2) Mutti = mămică
- 3) Er hält — hält este persoana a III-a singular prezent a verbului de conjugare tare: halten. Verbele tari cu Umlaut sau alternanța e → i(e), la pers. a II-a și a III-a singular, nu intercalează un -e- eufonic la persoana a II-a

singular prezent : *ich halte, du hältst, ich betrete* (= pășesc, intru în), *du betrittst*, și nu au desinență la persoana a III-a singular prezent : *er hält, er betritt*.

- 4) *Er wünscht Käthe viel Glück zum Geburtstag* = Ii dorește lui Käthe mult noroc de ziua ei de naștere.
- 5) *Sie ... gratulieren dem Mädchen* — verbul *gratulieren* se construiește în limba germană cu dativul — spre deosebire de verbul *a felicita* din limba română.

Lexik

Antonyme

früh \neq spät

Wortfamilie

der Tisch, -(e)s, -e = masa
der Schreibtisch, -es, -e = biroul
der Nachttisch, -es, -e = noptiera
das Tischtuch, -(e)s, ::er = fața de masă

Übungen

1. A. Completați cu articolul hotărît, nehotărît și nehotărît negat!
 B. Treceți substantivele la plural!

a) Genosse	b) Mensch	c) Freund	d) Vorhang	e) Zug
Genossin	Gabel	Zimmer	Teppich	Blume
Erläuterung	Löffel	Bild	Vorlesung	Mann
Übung	Apparat	Bett	Katheder	Frau
Messer	Kind	Garten	Lappen	Knabe
Stunde	Schrank	Tisch	Verkäuferin	Mädchen
Teller	Student	Bibliothek	Tag	Bauer
Verfasser	Studentin	Stuhl	Jahr	Übersetzung

2. Formați diminutivele substantivelor!

der Löffel	die Blume	das Bett	die Schwester
der Schrank	die Bank	das Heft	der Bruder
der Strauß	die Gabel	das Haus	die Rose

3. Treceți substantivele din paranteză la cazul potrivit!

- a) Die Antworten sind genau (der Schüler, der Student, die Studentin, das Kind).
- b) Er schenkt (die Schwester, der Kollege, der Bruder, das Kind) Schokolade.
- c) Ich besuche (der Kollege, der Freund, die Kollegin).
- d) Die Studenten holen (die Löffel, die Gabeln, die Messer).

4. Completați cu verbele de mai jos la prezent!

korrigieren

- a) Der Lehrer ... das Heft des Schülers.
- b) Ich ... die Arbeit des Kollegen.
- c) Du ... die Übungen.
- d) Die Studenten ... die Fehler.
- e) Wir ... die Antwort.

öffnen

- a) Die Schüler ... die Fenster.
- b) ... du dem Professor die Tür?
- c) Ihr ... das Gruppenbuch nicht.
- d) Wer ... das Buch?
- e) Ich ... das Heft.
- f) Wir den Schrank.

grüßen

- a) Ich ... den Professor.
- b) Der Lehrer kommt in die Klasse und
- c) Du ... den Freund.
- d) Ihr ... die Genossen.
- e) Die Jungen ... die Mädchen.
- f) Wir ... die Arbeiter der Fabrik.

sehen

- a) ... du die Menschen an dem Strand?
- b) Ich ... heute viele Studenten in der Bibliothek.
- c) Die Verkäuferin ... Grete nicht.
- d) Wir ... viele Neubauten.
- e) Die Eltern ... heute einen Film.
- f) ... ihr den Professor?

nehmen

- a) Der Leser ... einen Bestellzettel.
- b) ... Sie auch ein Buch?
- c) Ich ... die Gläser und die Teller.
- d) Ihr ... die Bilder und die Hefte.
- e) ... du das Fleisch und das Gemüse?
- f) Wir ... keinen Kuchen, wir... Obst.

laufen

- a) ... du schnell in das Heim?
- b) Ich ... an den Strand.
- c) Der Bruder ... zu der Tür.
- d) Die Kinder ... zu den Eltern.
- e) ... ihr nicht in den Park?
- f) Wir ... in den Garten.

verlassen

- a) Du ... die Bibliothek leise.
- b) Anda ... das Studentenheim um halb acht.
- c) Wir ... um 13¹⁵ die Schule.
- d) Wann ... du die Wohnung?
- e) Um wieviel Uhr ... ihr den Speisesaal?
- f) Peter und Klaus ... das Haus und gehen in die Stadt.

halten

- a) ... Sie den Vortrag heute?
- b) Er... ein Glas Wasser in der Hand.
- c) ... ihr heute die Stunden?
- d) Was ... du in der Hand?

spielen

- a) Die Kinder ... in dem Garten.
- b) ... du auf der Straße?
- c) Alina ... mit dem Brüderchen
- d) ... ihr mit den Kindern?

werden

- a) Käthe ... 17 Jahre alt.
- b) Die Schüler ... Studenten.
- c) Ich ... Lehrer.
- d) ... du Dreher?
- e) Wir ... Arbeiter.

5. *Formați propoziții la imperativ persoana a II-a singular și plural și la forma de politețe!*

- a) um, kommen, die Bibliothek, fünf Uhr, in.
- b) nicht, gehen, das Kino, in, heute.
- c) der Freund, grüßen.
- d) um 14 Uhr, verlassen, die Wohnung.
- e) essen, um 13 Uhr.
- f) die Gäste, öffnen, die Tür.
- g) nehmen, Wein, Kuchen und Obst.
- h) schnell, laufen, zu, die Eltern.
- i) die Aufgabe, schreiben.

6. *Treceți substantivele din paranteză la cazurile cerute de prepoziție!*

- a) Georg kommt um 13³⁰ **aus** (der Speisesaal, die Bibliothek, das Heim).
- b) Helga kommt **von** (der Genosse, die Freundin, das Mädchen, die Eltern).
- c) Er ist um 13⁴⁵ **bei** (der Student, der Freund, die Lehrerin, die Eltern).
- d) Er geht um 16¹⁵ **zu** (der Junge, der Verfasser, die Mutter, die Eltern).
- e) Käthe schreibt **mit** (der Bleistift, die Kreide).
- f) **Nach** geht Marianne in den Cișmigiu (der Unterricht, die Vorlesung, das Seminar, die Stunden).
- g) **Seit** bin ich zu Hause (ein Tag, eine Stunde, der Morgen, 12 Uhr).
- h) **Außer** sind alle hier (der Genosse Andrei, die Genossin Anda).

7. *Răspundeți la întrebările de mai jos întrebându-și prepozițiile care cer cazul dativ sau acuzativ!*

- a) Wohin stellst du den Stuhl des Professors?
- b) Wo steht der Stuhl des Professors?
- c) Wohin legt Peter den Bleistift?
- d) Wo liegt der Bleistift?
- e) Wohin setzt die Mutter das Kind?
- f) Wo sitzt das Kind?
- g) Wohin hängen die Gäste die Mäntel?
- h) Wo hängen die Mäntel der Gäste?
- i) Wohin geht der Student?
- j) Wo lernt der Student?
- k) Wohin legst du das Heft?
- l) Wo liegt das Heft?

8. *Completați cu prepozițiile potrivite!*

- a) Hans fährt ... Mamaia.
- b) Er verbringt den Sommer ... Mamaia.
- c) Du fährst ... Temesvar.
- d) Andas Eltern wohnen ... Temesvar.
- e) Der Zug fährt ... Arad.
- f) Er ist um 17³⁰ ... Arad.
- g) Fahren wir Montag um 7 Uhr ... Predeal?
- h) Ihr seid um 13¹⁵ ... Predeal.
- i) Sie ist ... einer Freundin.
- j) Sie geht ... einer Freundin.

9. *Legati prepozițiile cu una din conjuncțiile und, denn, oder, aber, sondern!*

- a) Käthe läuft zu den Eltern.
Sie dankt für das Geburtstagsgeschenk.
- b) Das Bild an der Wand ist nicht von N. Grigorescu.
Es ist eine Reproduktion nach Th. Aman.
- c) Käthe holt Kuchen und Obst.
Georg ißt nicht.
- d) Ich esse jetzt nicht.
Ich bin nicht hungrig.
- e) Gehst du in die Bibliothek?
Kommst du in das Studentenheim?

10. *Răspundeți cu propoziții negative!*

- | | |
|--------------------|---|
| A. a) Gehen Sie | nach Haus?
in die Stadt?
in das Kino?
zu Besuch?
zu einem Freund?
zu einer Freundin? |
| b) Ist der Bruder | zu Haus?
in der Stadt?
auf der Fakultät?
bei einem Freund?
bei einer Freundin? |
| c) Haben Sie heute | Unterricht?
Stunden?
Vorlesungen?
Gäste?
Besuch? |

- B. a) Gehst du heute in die Bibliothek?
b) Ist das Heft der Genossin hier?
c) Hast du einen Blumenstrauß?
d) Bist du die Studentin Helga?
e) Legst du die Bücher auf den Nachttisch?
f) Sind die Studenten um zwei Uhr in dem Studentenheim?
g) Haben wir morgen Vorlesung?
h) Kommst du um halb fünf in das Kino?
i) Habt ihr einen Fernsehapparat?

11. Găsiți întrebările potrivite la părțile de propoziție tipărite cursiv!

- a) Käthe hat Geburtstag.
b) Sie erwacht *früh*.
c) Käthes Bruder ist nicht zu Hause.
d) Sie dankt *den Eltern* für das Geschenk.
e) Georg ist *in der Stadt*.
f) Georg bringt *einen Strauß* Rosen.
g) *Um halb sechs* kommen Käthes Freunde.

12. Răspundeți!

- A. a) Was sieht Käthe auf dem Nachttisch?
b) Wie alt ist sie?
c) Von wem hat sie die Rosen?
d) Was bringt Georg der Schwester?
e) Wer kommt zu Käthe?
f) Wie verbringt Käthe den Nachmittag?
- B. a) Wann haben Sie Vorlesung?
b) Wo haben Sie Seminar?
c) Mit wem haben Sie Seminar?
d) Wann haben Sie Stunden?
e) Wohin gehen Sie nach dem Unterricht?
f) Um wieviel Uhr gehen Sie zu Tisch?
g) Wo essen Sie?
h) Wohin gehen Sie nach Tisch?
i) Wann gehen Sie in die Bibliothek?
j) Was machen Sie dort?
k) Wo sehen Sie Filme und hören Vorträge?
l) Wohin machen Sie einen Ausflug?
m) Wann fahren Sie?
n) Was sehen Sie dort?
o) Wann sind Sie wieder in Bukarest?

13. A. *Vorbiți despre o excursie!*

B. *Descrieți o locuință!*

14. *Traduceți!*

- A. a) Acesta este dulapul.
b) Aceasta este locuința familiei Florescu.
c) Aceasta este camera Andei.
d) Acestea sînt camerele căminului studențesc.
e) Unde stau scaunele, în baie?
- B. a) Dă-i Andei cartea Roxanei!
b) Unde este caietul Andei?
c) Cărțile lui Paul sînt curate.
d) Mariana are 15 ani.
e) Fratele lui Victor nu este acasă.
f) Eu merg cu Alexandru la cinema.
- C. a) Ce spune studentul Andrei?
b) Cui răspunde studentul Petru?
c) Al cui caiet este acesta?
d) Eu (ii) dau studentului (studentei) cartea.
e) Eu (le) dau studenților (studentelor) cărțile.
f) Cu cine faceți (voi) excursia?
g) Cartea Mariei este pe masă.
h) A cui carte este pe masă?
i) Cartea tovarășului (tovarășei) este pe masă.
j) Cărțile tovarășilor (tovarășelor) sînt aici.
k) Eu (il) întreb pe profesor (pe student, pe studentă, pe studenți, pe studente).
l) Răspunsul studentului (studentei) este corect.
- D. a) A cui zi de naștere este astăzi?
b) Ce este (=stă) pe covor?
c) Al cui frate nu este acasă?
d) Cui (ii) dai cartea?
e) Pe cine saluți?
f) Ce citim astăzi?
g) Unde te duci?
h) Unde ești la ora 10¹⁵?
i) De unde veniți (voi) acum?
j) Cînd vin părinții?
k) La ce oră veniți (dumneavoastră)?
l) Cum învață prietenul lui George?

- E. a) Astăzi este duminică și noi nu avem cursuri.
b) Noi nu mergem astăzi la facultate, căci este duminică.
c) Noi nu avem miine prelegeri ci numai seminarii.
d) Pe noptieră sint două cărți, dar pe masă este numai o carte.
e) Eu pun încă trei caiete lângă carte.
f) Eu iau cartea fratelui din dormitor și o dau surioarei.
g) Locuința familiei Florescu este nouă și modernă.
h) Familia Weber vine la familia Florescu și admiră locuința.
i) Du-te la bibliotecă și adu cartea!
j) Te duci la Anda? Astăzi este ziua ei de naștere.

Merken Sie sich!

Käthe erwacht früh.
Es stimmt!
Da bin ich schon!
Ich *wünsche* dem Bruder *viel Glück*.
Ich *gratuliere* der Freundin *zu dem Geburtstag*.
Die Freunde kommen *zu Besuch*.

9. (NEUNTES) LEHRSTÜCK

EIN BRIEF

An

Genossin Elena Ionescu

G I U R G I U
Eminescustraße Nr. 25

Bukarest, den 2. November 1965

Liebe Mutter!

Ich bin schon seit einem Monat im Studentenstädtchen Grozăvești. Hier wohnen ungefähr 2500 Studenten in 1250 Zweibettzimmern.

In diesem Studentenstädtchen gibt es viele Hochhäuser, eine Mensa, eine Bibliothek, ein Postamt und sogar eine Schneiderei.

Unterricht haben wir vormittags. Nachmittags sind wir frei. Dann lesen wir in der Bibliothek, besichtigen eine Ausstellung oder treiben Sport. Abends gehen wir ins Kino, in die Oper oder wir spielen Schach.

Ich schreibe den Brief heute, denn morgen und übermorgen bin ich beschäftigt. Morgen ist Mittwoch, und der Studentenverband hat eine Sitzung. Am Donnerstag gehen wir ins Stadion zu einem Fußballspiel.

Am Samstag fahren wir aufs Land und besuchen ein Staatsgut. Wir bleiben einige Stunden dort.

Ist Vater schon in Predeal? Im Gebirge ist es jetzt gewiß sehr schön.

Wie geht es Dir, liebe Mutter? Kommst Du nicht für ein paar Tage nach Bukarest? Bei Onkel Emil wirst Du Tante Olga aus Arad treffen. Es wird für die Tante eine Überraschung sein.

Viele Grüße und Küsse

Dein

Andrei

Erläuterungen

- 1) *an Genossin* ... = tovarăsei ... sau: către tovarășa ...
În adrese lipsește articolul.
- 2) *Nr.* — Nummer = nr. (= numărul)
- 3) *den 2. November*, citiți: *den zweiten November* = în 2 noiembrie
- 4) *Liebe Mutter!* = Dragă mamă! Substantivul *Mutter* ca și alte nume de rudenie, stă fără articol, fiind asimilat cu un nume propriu. În limba germană, în scrisori, se pune de obicei semnul exclamării după numele sau titlul celui căruia ne adresăm.
- 5) ... *gibt es Hochhäuser* = există (sint, se află) blocuri; expresia *es gibt* se întrebuințează numai la singular, cu un complement la acuzativ.
- 6) *Wie geht es Dir*, ...? = Cum îți merge...? Ce mai faci? În propoziția aceasta *es* este pronume impersonal. *Dir* este dativul pronumelui personal *du*. În limba germană, în scrisori pronumele personal de persoana a II-a singular și plural se scrie cu inițială majusculă dacă se referă la persoana căreia ne adresăm.
- 7) *ein paar Tage* = câteva zile
- 8) *Dein* ... = al tău; *Dein* este pronume posesiv; și pronumele posesiv de persoana a II-a singular și plural apare în scrisori cu inițială majusculă.

Lexik

Synonyme

treffen + Akk. — begegnen + Dat.

Antonyme

beschäftigt ≠ frei

Wortfamilie

<i>studieren</i> (studierte — studiert)	= a studia
<i>der Student</i> , -en, -en	= studentul
<i>die Studentin</i> , -nen	= studenta
<i>der Studentenverband</i> , -(e)s, -e	= asociația studentăască
<i>das Studentenheim</i> , -(e)s, -e	= căminul studentesc
<i>das Studentenstädtchen</i> , -s, -	= orașelul studenților

GRAMMATIK

1. CONTOPIREA PREPOZIȚILOR CU ARTICOLUL

- a) *Am Donnerstag* gehen wir *ins* Stadion.
- b) *Am Samstag* fahren wir *aufs* Land.
- c) *Im* Gebirge ist es gewiß sehr schön.

- d) Fährst du *zur* Tante Olga?
 e) Fährst du *zum* Onkel Emil?

Unele prepoziții pot fi contopite cu articolul hotărit. Astfel :

$an + dem = am$ (ex. a și b)
 $in + dem = im$ (ex. c)
 $in + das = ins$ (ex. a)
 $auf + das = aufs$ (ex. b)
 $zu + der = zur$ (ex. d)
 $zu + dem = zum$ (ex. e)

(vezi schema nr. 25, pag. 498)

2. PREPOZIȚIILE CU DATIVUL ȘI CU ACUZATIVUL

(Completare)

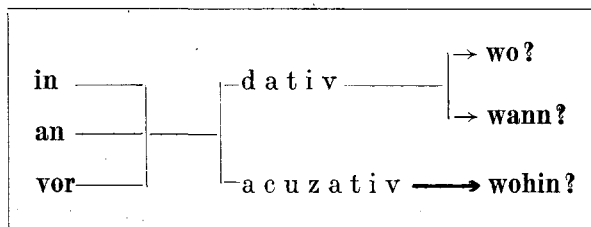
- a) *Im Sommer* fahren wir aufs Land.
 b) *Am Abend* gehen wir in die Oper.
 c) Gehst du *vor dem* Essen in die Stadt?

În exemplul a, *in* s-a construit cu *dativul* (**im** = in + dem).

În exemplul b, *an* s-a construit cu *dativul* (**am** = an + dem).

În exemplul c, *vor* s-a construit cu *dativul*.

In, *an* și *vor* se construiesc cu *dativul* nu numai pentru a exprima *raporturi locale* (vezi pag. 61, Grammatik 1) ci și pentru a exprima *raporturi temporale* (întrebarea *wann?* = cînd?).



3. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL

A. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE TIMP

- a) Wir sind *nachmittags* frei.
 b) Was machst du *am Nachmittag*? — Ich gehe ins Kino.

Din genitivul unor substantive care exprimă noțiuni privitoare la împărțirea timpului s-au format adverbe: *des Nachmittags* → *nachmittags* (ex. a).

Spre deosebire de *substantivele corespunzătoare*, care sînt de multe ori precedate de prepoziții și se folosesc cînd acțiunea verbului nu se repetă (ex. *b*), adverbele acestea se întrebuițează de obicei cînd acțiunea verbului se repetă (ex. *a*)

Wann?

<i>heute</i>	am <i>Morgen</i>	<i>morgens</i>
<i>jetzt</i>	am <i>Vormittag</i>	<i>vormittags</i>
<i>gestern</i>	am <i>Mittag</i>	<i>mittags</i>
<i>vorgestern</i>	am <i>Nachmittag</i>	<i>nachmittags</i>
<i>morgen</i>	am <i>Abend</i>	<i>abends</i>
<i>übermorgen</i>	in <i>der Nacht</i>	<i>nachts</i>
	am <i>Montag</i>	<i>montags</i>
	im <i>Sommer</i>	
	im <i>November</i>	
	um <i>fünf Uhr</i>	
	im <i>Jahre 1965</i>	

B. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE LOC

- a*) Frau Ionescu wohnt *Eminescustraße 1*
b) Sie wohnt *in der Eminescustraße 1*
c) Wir bleiben einige Stunden *dort*.
d) *Von hier* gehe ich auf die Post.

Complementul circumstanțial de loc se exprimă printr-un substantiv (resp. pronume) sau adverb. Atît substantivul cît și adverbul pot sta fie singure (ex. *a* și *c*), fie precedate de o prepoziție (ex. *b* și *d*)

Wo?

Sie sind **auf** der *Fakultät*.
 Sie sind **auf** der *Post*.
 Sie sind **auf** dem *Land*.
 Sie sind **in** der *Stadt*.
 Sie sind **im** *Gebirge*.
 Sie sind **in** *Predeal*.
 Sie sind **im** *Heim*.
 Sie sind **am** *Fenster*.
 Sie sind **am** *Meer*.
 Sie sind **bei** einem *Freund*.
 Sie sind **bei** einem *Vortrag*.
 Sie sind **zu** *Hause*.

Wohin?

Sie gehen **auf** die *Fakultät*.
 Sie gehen **auf** die *Post*.
 Sie fahren **aufs** *Land*.
 Sie gehen **in** die *Stadt*.
 Sie fahren **ins** *Gebirge*.
 Sie fahren **nach** *Predeal*.
 Sie gehen **ins** *Heim*.
 Sie gehen **ans** *Fenster*.
 Sie fahren **ans** *Meer*.
 Sie gehen **zu** einem *Freund*.
 Sie gehen **zu** einem *Vortrag*.
 Sie gehen **nach** *Hause*.

Woher?

Sie kommen **von** der *Fakultät*.
 Sie kommen **von** der *Post*.
 Sie kommen **vom** *Land*.
 Sie kommen **aus** der *Stadt*.
 Sie kommen **aus** dem *Gebirge*.
 Sie kommen **aus** *Predeal*.
 Sie kommen **aus** dem *Heim*.
 Sie kommen **vom** *Fenster*.
 Sie kommen **vom** *Meer*.
 Sie kommen **von** einem *Freund*.
 Sie kommen **von** einem *Vortrag*.
 Sie kommen **von** *zu Hause*.

4. NUMERALUL CARDINAL

(Completare)

100	hundert	1 000	tausend, eintausend
	ehnhundert	1 500	tausendfünfhundert
101	hunderteins	100 000	hunderttausend
102	hundertzwei	1 000 000	eine Million (die Million, Mill.)
103	hundertdrei	1 000 000 000	eine Milliarde
110	hundertzehn		(die Milliarde, Md.)
120	hundertzwanzig	1 000 000 000 000	eine Billion
200	zweihundert		
300	dreihundert		

5. FORMAREA VIITORULUI I

locul ultim

a) Wir ²werden Vater [↙]besuchen.

locul ultim

b) Wird es ... ¹eine Überraschung [↙]sein?

În exemplul *a* verbul *besuchen* este la viitorul I, persoana I plural.

În exemplul *b* verbul *sein* este la viitorul I, persoana a III-a singular.

Viitorul I este un timp compus, format din *prezentul indicativ* al auxiliarului *werden* și din *infinitivul prezent* al verbului de conjugat. Când predicatul este la viitorul I, verbul *werden* stă în propoziția enunțiativă în locul **doi**, iar în propoziția interogativă totală în locul **întâi** și infinitivul prezent al verbului de conjugat în **locul ultim**.

Viitorul I = *prezentul verbului werden* + *infinitivul prezent al verbului de conjugat*.

(vezi schema nr. 102, pag. 555)

Übungen

1. A. Completați cu *sch, s, ss* sau *B*!

B. Citiți cu glas tare cuvintele formate!

- a) der -tudent; der -port; der -rank; das -ach; -lafen
- b) -reiben; -prechen; -ön; -on; der -trand; die Wirt-*aft*; das -tadion
- c) der -tuhl; be-äftigt; die Überra-ung; die -tadt; der -üler
- d) die -traße; das Flei-; die -peise; ein-timmig; die -wester
- e) der Geno-e; der Ga-t; die -onne; ge-tern; au-er; das Au-land
- f) -eit; fa-t; intere-ant; -ein; der -onntag; flei-ig
- g) lei-e; gewi-; be-uchen; das Ob-t
- h) der Strau-, die Sträu-e; der Gru-, die Grü-e; der Ku-, die Kü-e
- i) e-en; ich e-e, er i-t, du i-t, ihr e-t, wir e-en
- j) le-en; ich le-e, er lie-t, du lie-t, ihr le-t, sie le-en
- k) verla-en; ich verla-e, er verlä-t, du verlä-t, ihr verla-t, sie verla-en
- l) wa-en; ich wa-e, er wä-t, du wä-st, ihr wa-t, sie wa-en
- m) grü-en; ich grü-e, er grü-t, du grü-t, ihr grü-t, sie grü-en

(vezi schema nr. 13, pag. 491)

2. Contopiți prepoziția cu articolul!

- a) Andrei sitzt *an dem* Tisch.
- b) Helga geht *an das* Fenster.
- c) Sie steht *an dem* Fenster.
- d) Wer ist *in dem* Zimmer?
- e) Der Vater kommt *in das* Zimmer.
- f) Wir fahren *in das* Gebirge.
- g) Ottos Freund ist *in dem* Gebirge.
- h) Der Student Otto ist *bei dem* Lehrer.
- i) *In dem* Sommer fahren wir *an das* Meer.
- j) Sie kommen heute *von dem* Meer.

3. Completați cu prepoziția potrivită, contopind-o cu articolul, acolo unde este cazul!

- a) Die Studenten sind ... dem Hörsaal.
- b) Morgen fahre ich ... das Land.
- c) Alexanders Vater ist ... dem Gebirge.
- d) Fährst du ... Eforie oder ... Konstanz?
- e) Ich gehe ... der Mutter ... die Stadt.
- f) Gehen wir ... das Kino oder ... die Oper?
- g) Andrei sitzt ... dem Tisch und lernt.
- h) Der Vater kommt ... dem Arbeitszimmer und geht ... das Wohn-zimmer.

- i) Ich fahre ... das Meer; auch Alina und Alexander sind ... dem Meer.
 j) Gehst du ... Haus?
 k) Wir wohnen ... Bukarest.

4. Formați propoziții, ținând seamă de întrebările

wo?	wann?	wohin?
a) Wir, wohnen, das Studentenstädtchen Grozăvești, in.	a') In, ein, Monat fahren, der Vater Predeal, nach.	a'') Wir gehen, in das Kino „Patria“.
b) Der Teppich, liegen, das Klavier, vor.	b') Vor, das Essen, ich, gehen, oft, zu, ein Onkel.	b'') Legen, der Teppich vor, die Tür!
c) Sein, an, das Meer, der Vater?	c') An, der Mittwoch, wir, eine Ausstellung, besuchen.	c'') Sie fahren, das Meer, an, morgen.
d) Ich, bleiben, nur, einige Tage, in das Gebirge.	d') In, der November, er, haben, Geburtstag.	d'') Der Monat, November, fahren, in, das Gebirge, du, in.
e) Er, sein, bei Tisch.	e') Er, essen, um, genau, 13 Uhr.	e'') Er, gehen, schon, zu Tisch.
f) Er, verbringen, der Urlaub, bei, die Eltern, auf, das Land.	f') Er, fahren, in, die Nacht, zu, die Eltern.	f'') Er, fahren, das Land, auf.
g) Vor, das Haus, sein, ein Gärtchen.	g') Vor Tisch, sein, wir, in, die Bibliothek.	g'') Nach Tisch, gehen, eine Ausstellung, sie, in.

5. Răspundeți la întrebări folosind cuvintele din paranteză

a) Woher kommen Sie?	(aus, das Kino) (von, ein Kollege) (von, das Stadion)
b) Wo wohnen Sie?	(in, das Zentrum) (in, die Eminescustraße) (neben, das Postamt)
c) Wohin gehen Sie?	(zu, der Bruder) (zu, die Schwester) (in, die Mensa) (in, das Stadion) (auf, die Post)
d) Wann fahren Sie ins Gebirge?	(in, der Sommer) (in, der November) (an, der Freitag) (an, der Nachmittag)

6. *Traduceți și explicați sensul complementului circumstanțial de timp!*

- a) *Vormittags* habe ich Vorlesungen und Seminare.
- b) Heute bin ich *am Vormittag* beschäftigt, aber *am Nachmittag* bin ich frei.
- c) *Am Abend* gehen wir ins Kino.
- d) Die Studenten gehen *morgens*, *mittags* und *abends* in die Mensa.
- e) *Montags* haben wir Literaturvorlesung, aber *dienstags* haben wir keine Stunden.
- f) *Am Mittwoch* haben wir eine Sitzung.

7. *Completați, alegând complementul potrivit din paranteză. Folosiți toate variantele posibile!*

- a) ... haben wir Literaturseminar (*morgen*, *am Morgen*, *morgens*).
- b) ... ist Dienstag, ... ist Donnerstag, ... ist Mittwoch (*morgen*, *heute*, *übermorgen*).
- c) ... bin ich frei, aber ... bin ich beschäftigt (*vormittags*, *am Vormittag*, *nachmittags*, *am Nachmittag*).
- d) ... lesen wir in der Bibliothek, und ... gehen wir ins Kino (*am Nachmittag*, *nachmittags*, *am Abend*, *abends*).
- e) ... besichtigen wir eine Ausstellung (*samstags*, *am Samstag*).
- f) ... gehe ich in die Stadt, denn ich brauche ein Heft (*vormittags*, *am Vormittag*, *nachmittags*, *am Nachmittag*).
- g) Die Stunden beginnen ... um 7 Uhr (*am Morgen*, *morgens*).
- h) ... gehen wir in die Oper (*sonntags*, *am Sonntag*).

8. *Formați propoziții!*

- a) Wir, morgen, zwei Stunden, Deutsch, haben.
- b) Unterricht, wir, morgens, haben.
- c) Am Nachmittag, gehen, ich, in, die Bibliothek.
- d) Nachmittags, sein, wir, frei.
- e) Was, du, am Abend, machen?
- f) Wir, auch, essen, abends, in, die Mensa.
- g) Lesen, nicht, in, die Nacht!
- h) Ich, nicht, lesen, in, die Nacht.
- i) Am Montag, gehen, ich, zu, die Tante.
- j) Montags, beginnen, der Unterricht, um 8³⁰.

9. *Citiți și scrieți cu litere!*

17, 26, 48, 63, 78, 97, 101, 223, 345, 444, 589, 601, 611, 686, 701, 786, 829, 953, 999, 1 000, 1 001

10. *Treceți la viitor!*

- a) Ich *wohne* in einem Studentenheim.
- b) Morgen *gehen* die Studenten zu einem Fußballspiel.
- c) Am Sonntag *besichtigen* wir eine Ausstellung.
- d) Am Mittwoch *haben* wir eine Sitzung.
- e) Die Mutter *kommt* für ein paar Tage nach Bukarest.
- f) Wir *besuchen* Tante Olga.
- g) Ich *make* Andrei eine Überraschung.

11. *Treceți la prezent!*

- a) In der Ausstellung *wird* Andrei viele Bilder *sehen*.
- b) Anda *wird* der Kollegin das Buch *geben*.
- c) *Wirst* du ins Gebirge oder ans Meer *fahren*?
- d) Das *wird* eine Überraschung *sein*!
- e) Morgen *werden* wir keine Stunden *haben*.
- f) Ich *werde* der Mutter einen Brief *schreiben*.
- g) *Wirst* du das Buch bis morgen *lesen*?

12. *Răspundeți la întrebări!*

- a) Wem schreibt Andrei?
- b) Wo wohnt die Mutter?
- c) Wo wohnt Andrei?
- d) Was schreibt Andrei über das Studentenstädtchen Grozăvești?
- e) Wann hat Andrei Vorlesungen, und wann ist er frei?
- f) Was macht er nachmittags und abends?
- g) Wer hat am Mittwoch eine Sitzung?

13. *Descrieți un cămin studentesc!*14. *Traduceți!*

- A. a) Scriu părinților astăzi, căci mine sînt ocupat : dimineața am cursuri și după amiază am o ședință.
- b) Locuiesc în căminul studentesc Grozăvești.
- c) Avem camere cu două paturi, o bibliotecă, un oficiu poștal și chiar și o croitorie.
- d) Merg adeseori la expoziții, la operă sau la cinema. Uneori merg și la un meci de fotbal.
- e) Simbătă facem o excursie. Vizităm o gospodărie de stat.
- f) La unchiul Emil este mătușa Olga din Arad.
- g) Faceți-i mătușii o surpriză și veniți pentru cîteva zile la București!

- B. a) (Noi) Îl vom vizita pe Andrei la Predeal.
b) La prînz și seara mîncăm la cantina studentescă.
c) Mergi la poștă?
d) Înainte de masă nu sînt liber, căci am cursuri.
e) Andrei este la munte, dar Alexandru este la țară; părinții lui locuiesc la țară.
f) Și noi plecăm duminică la munte. Vom locui în Predeal, pe strada Alecsandri nr. 5.
g) Plecați (voi) la munte sau la mare?
h) Deseară mergem la cinema și mîine vom vizita expoziția.
i) Petru, fratele lui Alexandru, locuiește la țară.
j) În București sînt multe stadioane.
k) Cum îi merge prietenului?
- C. a) În cămin locuiesc aproximativ 1 115 studenți.
b) La cantină mîncă 1 250 studenți.
c) Sala de lectură are 115 locuri.
d) 250 studenți sînt la o conferință în sala de festivități.
e) Radu joacă bine șah.
f) Mergeți sîmbătă la operă? Desigur.

Merken Sie sich!

Wie geht es den Eltern? — Danke, gut.
Komm für ein paar Tage nach Bukarest!
Das ist eine Überraschung!

10. (ZEHNTES) LEHRSTÜCK

BUKAREST

Unser Vaterland ist die *Sozialistische Republik Rumänien*. Die Hauptstadt unseres Landes ist *Bukarest*. Hier ist der Sitz des Zentralkomitees der Partei. Unsere Partei ist die *Rumänische Kommunistische Partei (RKP)*. Auch der Staatsrat und die Regierung haben ihren Sitz in Bukarest. Bukarest ist der Mittelpunkt der Wirtschaft und der Kultur Rumäniens.

Mein Neffe Otto besucht Bukarest.

Vom Bahnhof fahren wir mit dem Autobus ins Zentrum.

„Oh, wie viele Autos, Autobusse, Fahrräder und Motorräder!“

„Hier siehst du auch eine Straßenbahn. Diese da fährt bis zum Kombinat *Haus der Scînteia*. Dort erscheinen Hunderttausende von Büchern, Broschüren, Zeitungen und Zeitschriften. Im *Haus der Scînteia* ist auch der Fernsehsender. Neben diesem Kombinat sind Seen und der Park *Herăstrău*.“

„Siehst du die Trolleybusse? Wir erzeugen sie in unserer Hauptstadt, in den *Autobuzul-Werken*.“

Unser Autobus hält vor dem Kino „Patria“. Von der Haltestelle gehen wir noch einige Minuten zu Fuß. Otto bewundert den Boulevard, die Wohnhäuser und die Schaufenster der Kaufhäuser.

„Dieser Wohnblock hat 8 Stockwerke“, sagt er.

„Wir wohnen in jenem Wohnblock dort“, antworte ich. „Komm, wir gehen jetzt nach Hause. Wir warten aber ein wenig: das Licht der Verkehrsampel ist rot.“

„Jetzt ist es gelb. Überqueren wir die Straße?“

„Nein, wir warten noch. Jetzt ist es grün. Jetzt überqueren wir die Straße.“
Am Nachmittag gehen wir in die Stadt. Ich zeige meinem Neffen das Zentrum!

„Dieses Gebäude ist die Universität. Sie hat zwölf Fakultäten und viele Laboratorien und Bibliotheken. In Bukarest gibt es auch viele Institute und Schulen.“

„Schau, Otto, hier ist der *Palast der Republik*. Der Saal faßt über 3 000 Personen und ist ein Meisterwerk der Architektur; er ist der Schauplatz von Kongressen, Konferenzen, Theater- und Filmvorstellungen. Komm, wir besuchen jetzt das Kunstmuseum.“

„Neben dem Palast sehe ich viele Hochhäuser. Sie sind herrlich! Wer wohnt dort?“

„Viele Arbeiter- und Beamtenfamilien; im Erdgeschoß gibt es Kaufhäuser und Restaurants.“

Erläuterungen

1) *die Sozialistische Republik Rumänien* = Republica Socialistă România

2) *die Rumänische Kommunistische Partei (RKP)* = Partidul Comunist Român

3) *der Mittelpunkt der Wirtschaft und der Kultur Rumäniens* — Substantivul *Rumänien* este în limba germană de gen neutru. Se întrebuinţează — ca toate celelalte denumiri de țări de gen neutru — fără articol.

4) *der Mittelpunkt* = centru, în sens abstract; *das Zentrum* = centru, în sens concret

5) *der Neffe*, -n, -n = fiul fratelui sau al surorii, spre deosebire de *der Enkel*, -s, - = fiul fiului sau al fiicei în raport cu bunicii

6) *Hunderttausende von ...* = sute de mii de ...

7) *Theater- und Filmvorstellungen* = spectacole de teatru și cinema;

Arbeiter- und Beamtenfamilien = familii de muncitori și funcționari.

Dacă două sau mai multe substantive compuse, întrebuințate succesiv, au cuvântul de bază comun, acesta se scrie o singură dată, la sfârșitul ultimului substantiv. În celălalt sau celelalte substantive compuse el se înlocuiește cu o cratimă.

Lexik

Vieldeutige Wörter

die Wirtschaft
 / gospodăria
 \ economia

GRAMMATIK

1. PRONUMELE DEMONSTRATIV

- a) *Dieses* Gebäude ist die Universität.
 b) Was ist aber *jenes* Gebäude dort?
 c) *Dieser* Wohnblock hat 8 Stockwerke.
 d) *Diese* fährt bis zum Kombinat „Haus der Scînteia“.

Pronumele demonstrativ de apropiere este **dieser, diese, dieses** (ex. a și c) = acest, această, acesta, aceasta.

Pronumele demonstrativ de depărtare este **jener, jene, jenes** (ex. b) = acel, acea, acela, aceea.

Pronumele demonstrative **dieser** și **jener** pot fi întrebuințate *adjectival* (ex. a, b, c) și *substantival* (ex. d).

Pronumele demonstrativ **dieser** și **jener** se declină ca *articolul hotărît*:

			Singular					
			Masculin		Feminin		Neutru	
N.	der	dieser jener	die	diese jene	das	dieses jenes		
G.	des	dieses jenes	der	dieser jener	des	dieses jenes		
D.	dem	diesem jenem	der	dieser jener	dem	diesem jenem		
A.	den	diesen jenen	die	diese jene	das	dieses jenes		

			Plural					
			Masculin, Feminin, Neutru					
N.	die	diese jene						
G.	der	dieser jener						
D.	den	diesen jenen						
A.	die	diese jene						

Desinențele pronomelor demonstrative **dieser** și **jener** sint *identice* cu *desinențele articolului hotărît*.

(vezi schema nr. 65, pag. 531)

2. PRONUMELE POSESIV

- a) *Mein* Neffe Otto besucht Bukarest.
 b) Ich zeige *meinem* Neffen das Zentrum.

mein (ex. a) este pronume posesiv de pers. I la cazul nominativ
meinem (ex. b) este pronume posesiv de pers. I la cazul dativ.

Pronumele posesiv, în limba germană, depinde de posesor, și anume :

persoanei I sing.	<i>ich</i>	îi corespunde pron. pos. mein , meine, mein; meine
persoanei II sing.	<i>du</i>	îi corespunde pron. pos. dein , deine, dein; deine
persoanei III sing.	<i>er</i>	îi corespunde pron. pos. sein , seine, sein; seine
	<i>sie</i>	îi corespunde pron. pos. ihr , ihre, ihr; ihre
	<i>es</i>	îi corespunde pron. pos. sein , seine, sein; seine
persoanei I plur.	<i>wir</i>	îi corespunde pron. pos. unser , uns(e)re, unser; uns(e)re
persoanei II plur.	<i>ihr</i>	îi corespunde pron. pos. euer , eu(e)re, euer; eu(e)re
persoanei III plur.	<i>sie</i>	îi corespunde pron. pos. ihr , ihre, ihr; ihre
formeii de politețe	<i>Sie</i>	îi corespunde pron. pos. Ihr , Ihre, Ihr; Ihre

Desinența pronumelui posesiv este în funcție de obiectul posedat, pronumele posesiv acordându-se în gen, număr și caz cu acesta. Acordul se face adăugându-se la pronumele posesiv desinențele articolului nehotărit (respectiv ale articolului nehotărit negat) la singular și ale articolului hotărit (respectiv ale articolului nehotărit negat) la plural.

Alexander (er) zeigt	<i>einen</i>	Brief	—	<i>eine</i>	Zeitschrift	—	<i>ein</i>	Buch.
	<i>seinen</i>	Brief	—	<i>seine</i>	Zeitschrift	—	<i>sein</i>	Buch.
Alexander (er) zeigt	<i>die</i>	Briefe	—	<i>die</i>	Zeitschriften	—	<i>die</i>	Bücher.
	<i>seine</i>	Briefe	—	<i>seine</i>	Zeitschriften	—	<i>seine</i>	Bücher.
Marianne (sie) zeigt	<i>einen</i>	Brief	—	<i>eine</i>	Zeitschrift	—	<i>ein</i>	Buch.
	<i>ihren</i>	Brief	—	<i>ihre</i>	Zeitschrift	—	<i>ihr</i>	Buch.
Marianne (sie) zeigt	<i>die</i>	Briefe	—	<i>die</i>	Zeitschriften	—	<i>die</i>	Bücher.
	<i>ihre</i>	Briefe	—	<i>ihre</i>	Zeitschriften	—	<i>ihre</i>	Bücher.

Deci :

posesorul ← — pron. posesiv + desinența — → obiectul posedat

Desinența pronumelui posesiv < la sing. desinențele art. nehotărit
la plur. desinențele art. hotărit.

(vezi schema nr. 62, pag. 529)

Observație. În formele declinate ale pronumelor *unser*, *euer*, vocala *e* se suprimă de obicei înaintea lui *r*: *unsrer*, (*eurer*) Fakultät, *unsrem* (*eurem*) Freund.

Uneori se suprimă *e* din desinență. În acest caz *e* din rădăcină rămâne : *unserm* Professor.

3. DECLINAREA MIXTĂ A SUBSTANTIVELOR

a) Neben dem Kombinat sind *die Seen*.

b) Otto bewundert *den See*.

În exemplul a : *die Seen* este nominativul plural al substantivului *der See*.

În exemplul b : *den See* este acuzativul singular al aceleiași substantiv.

Vedem că substantivul **der See** face parte din grupa a IV-a de plural, dar — spre deosebire de majoritatea substantivelor din această grupă — nu se declină *slab* decât la *plural* (ex. a); la *singular* se declină *tare* (ex. b). Deci : substantivul *der See* se declină **mixt**.

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
N.	der See	die Seen
G.	des Sees	der Seen
D.	dem See	den Seen
A.	den See	die Seen

Din declinarea mixtă fac parte :

- 1) câteva substantive de gen masculin din grupa a IV-a de plural ;
- 2) toate substantivele neutre din grupa a IV-a de plural.

Substantive de declinare mixtă, mai des întrebuițate, sînt :

<i>de genul masculin</i>		<i>de genul neutru</i>	
<i>der Staat, -es, -en</i>	= <i>statul</i>	<i>das Auge, -s, -n</i>	= <i>ochiul</i>
<i>der Nachbar, -s, -n</i>	= <i>vecinul</i>	<i>das Ohr, -(e)s, -en</i>	= <i>urechea</i>
<i>der Strahl, -(e)s, -en</i>	= <i>raza</i>	<i>das Hemd, -es, -en</i>	= <i>cămașa</i>
<i>der Vetter, -s, -n</i>	= <i>vărul</i>	<i>das Bett, -es, -en</i>	= <i>patul</i>
<i>der Schmerz, -es, -en</i>	= <i>durerea</i>	<i>das Ende, -s, -n</i>	= <i>sfîrșitul</i>

(vezi schema nr. 39, pag. 511)

Declinarea **mixtă** cuprinde substantive de gen masculin și neutru. Aceste substantive se declină la *singular tare* și la *plural slab*.

Observații.

1. Substantivul *der Nachbar* se poate declina și slab.
2. Substantivul *der Bauer* poate fi declinat și mixt, dar de obicei se declină slab.

4. DECLINAREA SUBSTANTIVELOR DE ORIGINE NEGERMANĂ

a) Die Studenten grüßen ihre *Professoren*.

b) ... wie viele *Autos*, *Autobusse* ...

c) Die Universität hat zwölf Fakultäten und viele *Laboratorien*.

A. Substantivele de origine negermană terminate în *-or* neaccentuat (der Professor, die Professoren — ex. a) se declină mixt. Aceste substantive au accentul mobil.

B. Multe substantive de origine negermană fac parte din grupa a V-a de plural.

Substantivele din această grupă se declină în felul următor :

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
N. das Auto	die Autos
G. des Autos	der Autos
D. dem Auto	den Autos
A. das Auto	die Autos

C. Substantivele de origine negermană terminate în *-bus* dublează pe s la genitivul singular și la toate cazurile pluralului. Încolo se declină ca substantivele de declinare tare :

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
N. der Autobus	die Autobusse
G. des Autobusses	der Autobusse
D. dem Autobus	den Autobussen
A. den Autobus	die Autobusse

D. Substantivele de origine negermană terminate în *-ium* (exemplul c) sau în *-um* (de ex. das Museum) schimbă la plural pe *-(i)um* în *-(i)en*. Încolo se declină ca substantivele de declinare mixtă :

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
N. das Laboratorium	die Laboratorien
G. des Laboratoriums	der Laboratorien
D. dem Laboratorium	den Laboratorien
A. das Laboratorium	die Laboratorien

(vezi schema nr. 42, pag. 513)

Übungen

1. Completați!

A. Întrebuințați consoanele *f* sau *v*!

a) -assen; der -uß; der -etter; -rüh; -or; der Pro-essor

b) -orn; das -enster; -erbringen; -leißig; der -erkehr

c) -inden; die -orstellung; der -ater; das So-a, -ehlen

d) das -iertel; der -ilm; -iel; der -ortrag; das -est; der -er-asser

B. *Întrebuințați consoanele v sau w!*

- a) der -erktätige; das Kla-ier; -oher; -ohnen; das -asser
 b) der Boule-ard; -aschen; -arten; -ohin; das Meister-erk
 c) die Blumen-ase; be-undern; die Uni-ersität; -eiß; das -erb

2. *Completați desinențele!*

a) Das ist das Buch	d- ein- dies- mein- unser-	Freundes. Freundes. Freundes. Freundes. Freundes.
b) Das ist das Buch	d- ein- dies- mein- unser-	Freundin. Freundin. Freundin. Freundin. Freundin.
c) Ich gebe	d- ein- dies- dein- euer-	Freund das Buch. Freund das Buch. Freund das Buch. Freund das Buch. Freund das Buch.
d) Ich gebe	d- ein- dies- dein- eur-	Freundin das Buch. Freundin das Buch. Freundin das Buch. Freundin das Buch. Freundin das Buch.
e) Fragst du	d- ein- dies- ihr-	Lehrer? Lehrer? Lehrer? Lehrer?
f) Er zeigt dem Neffen	d- ein- dies- dein- ihr-	Wohnung. Wohnung. Wohnung. Wohnung. Wohnung.
g) Hast du	d- k- jen- m-	Heft? Heft? Heft? Heft?
h) Schreiben Sie	d- ein- jen- Ihr- unser-	Freundin? Freundin? Freundin? Freundin? Freundin?

3. Completați!

- a) Dies- Genosse ist fleißig.
Dies- Genossin ist fleißig.
Dies- Genossen sind fleißig.
Dies- Genossinnen sind fleißig.
- b) Jen- Schüler und jen- Schülerin gehen in die Bibliothek.
- c) Die Tür dies- (jen-) Zimmers ist braun.
Die Tür dies- (jen-) Klasse ist groß.
- d) Zeig dies- (jen-) Schüler dein Buch.
Zeig dies- (jen-) Schülerin dein Buch.
Zeig dies- (jen-) Kind dein Buch.
- e) Wir sehen dies- (jen-) Bahnhof.
Wir sehen dies- (jen-) Wohnung.
Wir sehen dies- (jen-) Kino.
- f) Neben dies- (jen-) Häusern ist ein Kino.
- g) Die Schaufenster dies- (jen-) Kaufhäuser sind schön.
- h) Wir besichtigen dies- (jen-) Parks.

4. Găsiți un pronume posesiv potrivit pentru următoarele substantive!

- a) ... Vater; ... Bücher; ... Uhr; ... Lehrer
- b) ... Mutter; ... Hefte; ... Wohnung; ... Klasse
- c) ... Kind; ... Freunde; ... Zimmer; ... Ferien
- d) bei ... Kollegen; zu ... Professor; aus ... Schlafraum
- e) bei ... Kollegin; zu ... Lehrerin; mit ... Neffen
- f) bei ... Eltern; bei ... Genossen; von ... Bibliothekarin

5. A. Formați propoziții!

B. Răspundeți la întrebări! Folosiți cuvintele de la margine!

- | | |
|-------------------------------|--|
| a) Ist dieses Buch für | (Ihr Neffe)?
(Ihre Tante)?
(Ihr Schwesterchen)? |
| b) Ist das | (Ihr Lehrer)?
(Ihre Lehrerin)?
(Ihr Buch)? |
| c) Ist das das Buch | (Ihr Kollege)?
(Ihre Kollegin)?
(Ihr Bruder)?
(Ihre Schwester)? |
| d) Machen Sie den Ausflug mit | (Ihre Lehrer)?
(Ihre Lehrerinnen)?
(Ihre Kollegen)?
(Ihre Kolleginnen)? |

e) Gehen Sie heute zu

(Ihr Bruder)?
(Ihre Freundin)?
(Ihr Brüderchen)?

f) Waren Sie gestern bei

(sein Freund; seine Freundin)?
(ihr Freund; ihre Freundin)?
(seine Eltern; unsere Freunde)?
(ihre Eltern; unsere Freundinnen)?

6. Completați!

- a) Otto besucht mein- Onkel.
Otto besucht mein- Tante.
- b) Ich besichtige die Wohnung dein- Freundes.
Ich habe die Adresse dein- Freundin.
- c) Der Schüler antwortet sein- Lehrer.
Der Schüler antwortet sein- Lehrerin.
- d) Die Schülerin antwortet ihr- Lehrerin.
Die Schülerin antwortet ihr- Lehrer.
- e) Anna sieht ihr- Lehrer.
Otto sieht sein- Lehrer.
Anna sieht ihr- Lehrerin.
Otto sieht sein- Lehrerin.
- f) Das Fenster unser- Zimmers ist groß.
Das Fenster unser- Klasse ist groß.
Hier sind die Bücher unser- Lehrer.
- g) Otto sieht unser- Lehrer.
Otto sieht unser- Lehrerin.
- h) Anna gibt euer- Vater Blumen.
Anna gibt euer- Mutter Blumen.
- i) Wir besuchen Ihr- Vater.
Wir besuchen Ihr- Mutter.
Wir besuchen Ihr- Kinder.

7. Puneți cuvintele din paranteză la cazul potrivit!

- a) Die Straßen (*unsere Stadt*) sind sauber.
- b) Wir wohnen in (*dieses Haus*).
- c) Der Onkel wohnt in (*jenes Haus*).
- d) Mein Vater zeigt (*sein Neffe*) das Zentrum (*diese Stadt*).
- e) Fahren wir mit (*diese Straßenbahn*) oder mit (*jener Autobus*)?
- f) Im Konzertsaal sehe ich (*mein Freund*) und (*meine Freundin*).
- g) Die Wohnungen (*diese Gebäude*) sind groß.
- h) Der Lehrer gibt (*jene Schüler*) Bücher.
- i) Das Zentrum (*unsere Stadt*) ist schön.

8. *Răspundeți la întrebări!*

- a) Wie heißt unser Vaterland?
- b) Was ist Bukarest?
- c) Wessen Mittelpunkt ist Bukarest?
- d) Welche Gebäude sehen Sie in Bukarest?
- e) Was erscheint im Kombinat *Haus der Știința*?

9. *Traduceți!*

- A. a) București este capitala țării noastre.
- b) Pe străzi și bulevarde vedem multe automobile, autobuze și tramvaie.
- c) Această clădire este universitatea.
- d) În acest parc este un lac.
- e) Tramvaiul se oprește în fața casei lor.
- f) Vitrinele acestor magazine sînt minunate.
- g) Casa noastră are numai două etaje.
- h) Nu traversați strada, căci lumina semaforului este roșie. Așteptați puțin!
- i) În centrul orașului vedem parcul *Cismigiu*.
- j) Universitatea noastră are biblioteci și laboratoare.
- k) Locuința vărului meu este mare și frumoasă.
- l) Lîngă București sînt multe lacuri.
- m) Studenții vizitează multe muzee.
- B. a) Unde locuiește unchiul tău (mătușa ta)?
- b) Unde locuiesc ei?
- c) Merg cu vărul lui la cinema.
- d) Dă-i lui Alexandru cartea ta.
- e) (Îi) dau prietenei tale cartea ta.
- f) (Îi) vezi astăzi pe prietenii noștri?
- g) Unde locuiește prietenul Dvs. (prietena Dvs.)?
- h) Merg cu prietenii mei (prietenele mele) la expoziție.
- i) În biblioteca noastră există multe cărți, ziare și reviste.
- j) Vin de la părinții dumneavoastră.
- k) Vin de la dumneavoastră.
- l) Merg la fratele lui.
- m) Merg la el.
- n) Aceasta este cartea ei.

Merken Sie sich!

Wir gehen *ins* Zentrum.
Der Saal des Palastes der Republik ist ein
Meisterwerk der Architektur.
Wir sehen Theater- und Filmvorstellungen.

11. (ELFTES) LEHRSTÜCK

IM WARENHAUS (I)

Onkel Martin: Otto, heute besuchen wir das Warenhaus „Victoria“.

Otto: Wann öffnet man?

Onkel Martin: Um 8 Uhr. Tante Marie kommt auch mit uns. Ohne sie kaufe ich nicht gern.

Otto: Kaufen wir etwas?

Onkel Martin: Vielleicht. Ich brauche ein Paar Schuhe und Tante Marie braucht ein Kleid. Ich zeige dir aber alle Abteilungen.

Das Warenhaus ist sehr groß. Es hat 5 Stockwerke und viele Abteilungen. Unten ist eine Halle. Rechts verkauft man Toilettenartikel: Parfüm, Kölnischwasser, Puder, Lippenstifte, Rasierapparate. Am Verkaufstisch stehen viele Käufer. Der Verkäufer zeigt ihnen Kämme, Haarbürsten und Zahnbürsten.

Verkäufer: Was wünschen Sie?

Onkel Martin: Bitte zwei Stück Seife, eine Zahnpaste und 3 Rasierklingen. Was kostet das?

Verkäufer: Das kostet 15 Lei. Ich gebe Ihnen einen Kassenzettel.

Otto: Wo zahlen wir?

Verkäufer: Sie zahlen an der Kasse, dort in der Ecke.

Sie zahlen, bekommen das Paket an der Warenausgabe und gehen weiter durch die Halle. Links verkauft man Kurzwaren: Zwirn, Nadeln, Knöpfe. Tante Marie kauft ein Dutzend Knöpfe für ein Kleid. Rechts ist eine Buchabteilung. Man findet dort Bücher, Hefte, Bleistifte, Füllhalter, Federhalter und Tinte. Plötzlich hört man Musik.

Otto: Was ist das? Sind wir in einem Konzertsaal?

- Onkel Martin (*lacht*): Nein, neben uns ist die Abteilung für Musikinstrumente und Sportartikel. Du hörst jetzt eine Schallplatte. Man findet hier auch Radioapparate, Fernseh- und Tonbandgeräte. Lerne fleißig, dann kaufe ich dir im Sommer einen Fotoapparat. Ist das nicht schon seit langem dein Wunsch?
- Otto: Versprichst du es mir?
- Onkel Martin: Ich verspreche es dir.
- Otto: Was zeigt ihr mir noch?
- Tante Marie: Hier ist die Abteilung für Textilwaren. Die Auswahl an Stoffen und Seidenwaren ist groß. Gefällt euch dieser Stoff?
- Otto: Kaufst du ihn?
- Tante Marie: Was sagst du, Martin?
- Verkäuferin: Sie brauchen 3 Meter für ein Kleid. Die Farbe steht Ihnen gut.
- Onkel Martin: Wir gehen vorher in die Abteilung für Konfektionswaren. Kommt zum Fahrstuhl!

Erläuterungen

- 1) *ein Paar* = o pereche
ein paar = cîteva, cîteva
- 2) În substantivul *Abteilung* (ap'taelUŋ) = raion, accentul nu cade pe prima silabă ci pe a doua
- 3) *zwei Stück Seife* = două bucăți de săpun
În limba germană substantivele masculine și neutre care indică unități de măsură sau cantități se întrebuintează după numerale numai la singular. Ex. *zwei Dutzend Knöpfe* — *zwei Paar Schuhe*.
- 4) *ein Dutzend Knöpfe* = o duzină de nasturi
- 5) *Fernseh- und Tonbandgeräte* — Fernsehgeräte und Tonbandgeräte = televizoare și magnetofone (vezi pag. 89, Erläuterung 7)
- 6) *die Auswahl an...* = sortimentul de...
- 7) *Was kostet das?* = Cît costă aceasta? cît face aceasta?

Lexik

Synonyme

der Fernsehapparat — das Fernsehgerät
der Füllhalter — der Füller

Wortfamilien

kaufen (kaufte-gekauft) = a cumpăra
verkaufen-verkaufte-verkauft = a vinde
der Käufer, -s, - = cumpărătorul
die Käuferin, -nen = cumpărătoarea
der Verkäufer, -s = vânzătorul
die Verkäuferin, -nen = vânzătoarea
der Verkaufstisch, -es, -e = tezgheaua
die Ware, -n = marfa
das Warenhaus, -es, -er = magazinul
die Warenausgabe, -n = ghișeul de eliberare
 a mărfurilor, ambalajul
die Kurzwaren (f. sg.) = merceria
die Textilwaren (f. sg.) = textilele
die Konfektionswaren (f. sg.) = confecțiile
die Seidenwaren (f. sg.) = mătăsurile
die Schuhwaren (f. sg.) = încălțăminte

GRAMMATIK

1. PRONUMELE PERSONAL

A. a) *Mir* gefällt jener Stoff.

b) Ich zeige *dir* alle Abteilungen.

c) Der Verkäufer zeigt *ihnen* Kämme.

mir este dativul pronumelui personal, pers. I singular (ich);

dir este dativul pronumelui personal, pers. a II-a singular (du);

ihnen este dativul pronumelui personal, pers. a III-a plural (sie).

Pronumele personal se declină în felul următor :

Singular					
	Pers. I	Pers. a II-a	Pers. a III-a		
N.	ich	du	M.	F.	N.
G.	meiner	deiner	er	sie	es
D.	mir	dir	seiner	ihrer	seiner
A.	mich	dich	ihm	ihr	ihm
			ihn	sie	es
Plural					
			M. F. N.		
N.	wir	ihr	sie		
G.	unser	euer	ihrer		
D.	uns	euch	ihnen		
A.	uns	euch	sie		

Pronumele de politețe

N. Sie
G. Ihrer
D. Ihnen
A. Sie

Observații.

1. Pronumele de politețe, atât pentru singular cît și pentru plural, este identic cu pronumele de persoana a III-a plural, cu deosebirea că pronumele de politețe se scrie cu majusculă.
2. Spre deosebire de limba română, în limba germană pronumele personal se declină și la genitiv, la toate persoanele.
Genitivul pronumelui personal se întrebuințează rar (vezi pag. 621, 622).

B. *Mir gefällt jener Stoff.* = *Mie îmi place stofa aceea.*

În limba germană, pronumele personal *are o singură formă*, și nu două forme (una accentuată și alta neaccentuată), ca în limba română.

În timp ce în limba română poate apărea în aceeași propoziție atât forma accentuată cît și cea neaccentuată a unui pronume personal, în limba germană *pronumele personal se pune numai o singură dată*.

2. PRONUMELE NEHOTĂRÎT

- a) Wann öffnet *man*?
- b) Links verkauft *man* Kurzwaren.
- c) Plötzlich hört *man* Musik.

Man este un pronume nehotărît, substantival; n-are corespondent în limba română. Se poate referi — în mod neprecis — la una sau mai multe persoane. Apare numai la nominativ, deci numai ca subiect. Predicatul propoziției, al cărei subiect este **man**, trebuie să stea la persoana a III-a singular.

Man se traduce, de cele mai multe ori, prin *diateza reflexivă cu valoare pasivă*:

Man öffnet um 8 Uhr = Se deschide la ora 8.

(vezi schema nr. 78, pag. 536)

Complementul la *acuzativ*, exprimat printr-un *substantiv*, stă în urma complementului la *dativ*.

Complementul la *acuzativ*, exprimat printr-un *pronume personal*, stă înaintea complementului la *dativ*.

(vezi schema nr. 134, pag. 585)

Übungen

1. Completați!

A. Folosiți *e, ee, ä* sau *eh!*

- a) Rum-ni-n; das Vat-rl-nd; das M-r; der S-
- b) l-ch-l-n; sp-t; das M-dch-n; die -lt-rn
- c) das G-rtch-n; der Kaff-; der V-tt-r; f-l-n
- d) üb-rs-tz-n; das G-m-ld-; das H-ft; r-chts; die Halt-st-ll-
- e) h-ng-n; das P-ckch-n; der N-ff-
- f) die Univ-rsit-t; die Fakult-t; das G-b-ude; der V-rk-hr

B. Folosiți *eu* sau *äu*:

- a) die Erl-terung; h-te; n-; die Verk-ferin
- b) das Geb-de; erz-gen; der Fr-nd; n-n

2. Completați cu cuvinte din text!

A. In der Abteilung für	Kurzwaren Textilwaren Toilettenartikel Bücher Musikinstru- mente Konfektions- waren	verkauft man :
-------------------------	--	----------------------

- B. a) Die Tante braucht Toiletten- : Kölnisch- und einen -stift.
- b) In der Buch- verkauft man auch -stifte und -halter.
- c) Die Verkäuferin gibt ... Martin einen Kassen-.
- d) In der sieht Otto Radio- und -apparate.
- e) Im Warenhaus gibt es auch eine ... für Musik-.
- f) Sie fahren mit dem -stuhl in die Abteilung für Konfektions-.

3. Treceți pronumele din paranteză la cazul potrivit!

- A. a) Ich gebe (*du, er, sie, ihr, sie, Sie*) das Buch.
- b) Antwortest du (*ich, wir, sie, er, es*)?
- c) Er besucht (*ich, du, wir, ihr, Sie*).
- d) Wir sehen (*du, er, ihr, sie, Sie*) täglich.

- B. a) Otto fährt zu (er).
 b) Ich gehe nicht ohne (du) ins Warenhaus.
 c) Kommst du mit (ich) in die Bibliothek?
 d) Gibst du (sie: pers. a III-a plural) das Buch?
 e) Siehst du (er)?
 f) Otto schreibt (sie: pers. a III-a fem.) einen Brief.
 g) Ich gebe (Sie) das Buch.
 h) Arbeitest du oft mit (er, es)?
 i) Ich zeige (sie: pers. a III-a fem.) die Stadt.
 j) Sie antwortet (wir).
 k) Wir fragen (ihr, Sie).

4. A. Puneți substantivele din paranteză la cazul potrivit!

- B. Înlocuiți substantivele prin pronume personale!
 a) Der Student grüßt (der Lehrer, die Lehrer).
 b) Andrei trifft (der Genosse, die Genossin, der Freund)
 (die Genossen, die Genossinnen).
 c) Er lernt mit (der Freund, die Freunde)
 (die Freundin, die Freundinnen).
 d) Die Studentin antwortet (die Lehrerin, das Kind)
 (die Lehrerinnen, die Kinder).

5. Puneți în locul parantezei pronumele respectiv la cazul potrivit!

- a) Der Onkel zeigt (mie) das Warenhaus.
 b) Die Tante kauft (ție) einen Kamm.
 c) Der Lehrer zeigt (lui) ein Buch.
 d) Der Lehrer zeigt (ei) ein Buch.
 e) Der Verkäufer gibt (lor) die Knöpfe.
 f) Gefällt (vouă) dieses Kleid?
 g) Gefällt (d-voastră) dieses Kleid?
 h) (ei) gefällt dieser Stoff, aber (lui) gefällt jener Stoff.
 i) Der Onkel sieht (pe noi) unten in der Halle.
 j) Er fragt (pe ea): „Kommst du mit (noi)?“
 k) (Pe mine) interessiert dieser Fotoapparat, aber (pe el) interessiert das Radio.
 l) Komm schnell, ich sehe (pe ei) schon vor dem Kino.

6. Treceți substantivele și pronumele din paranteză la cazul cerut de prepoziție!

- a) Ich kaufe zwei Bücher für (du) und einen Bleistift für (mein Onkel).
 b) Wir gehen durch (die Abteilung) für Kurzwaren.
 c) Gegen (Ihr Wunsch) kaufe ich nichts.
 d) Ohne (mein Onkel) gehe ich nicht ins Warenhaus.
 e) Um (der Verkäufer) stehen mehrere Käufer.
 f) Du bekommst das Buch durch (er) oder durch (sein Freund).

7. *Înlocuiți complementele prin pronumele corespunzătoare!*
(*Atenție la topică!*)

- a) Der Onkel kauft den Fotoapparat.
Der Onkel kauft **dem Neffen** den Fotoapparat.
- b) Die Verkäuferin zeigt die Bluse.
Die Verkäuferin zeigt **der Tante** die Bluse.
- c) Der Verkäufer gibt dem Schüler das Heft.
- d) Wir kaufen Knöpfe.
Wir kaufen **der Tante** Knöpfe.
- e) Bringen Sie bitte das Buch!
Bringen Sie bitte **meiner Freundin** das Buch!
- f) Gib dem Onkel die Schallplatte!

8. *Răspundeți la întrebări!*

- a) Wohin geht Otto?
- b) Was besucht er?
- c) Was sieht er in der Abteilung für Toilettenartikel?
- d) Was kauft Onkel Martin?
- e) Wo zahlen sie und wo bekommen sie das Paket?
- f) Was sehen sie in der Abteilung für Kurzwaren?
- g) Was findet man in der Buchabteilung?
- h) Wo hört Otto Musik und was sieht er dort?
- i) Was sucht die Tante in der Abteilung für Textilwaren?

9. *Traduceți!*

- A.
 - a) Paul, azi vîi cu noi la cinema.
 - b) Îți arăt magazinul cu cele cinci etaje. Acolo se vînd multe mărfuri.
 - c) Un vinzător le arată cărți, caiete și creioane.
 - d) Vă dau (vouă) o bucată de săpun.
 - e) Pe mine (el) nu mă vede de aici, dar pe tine te vede.
 - f) Mergem prin secția pentru mărfuri textile. Acolo se găsesc multe stofe.
 - g) Nu te duce la școală fără cerneală!
 - h) Vă rog dați-mi o duzină de nasturi pentru această rochie.
 - i) În jurul aparatului de radio stau cumpărători.
 - j) El este contra mea.
- B.
 - a) Îți arăt cartea. (Eu) Ți-o arăt, dar nu ți-o dau.
 - b) Cumpără-mi pieptenul! Cumpără-mi-l!
 - c) El îmi vinde cerneală. El mi-o vinde.
 - d) Arată fratelui peria de dinți. Arată-i-o!
 - e) (D-voastră) nu vă place această rochie?
 - f) Acest film nu le place.
- C.
 - a) Îți dau cartea ta (creionul tău).
 - b) Îmi dai cartea ei (creionul ei).
 - c) El îi dă (ei) cartea lui (creionul lui).

- d) Ea ți dă (lui) cartea ei (creionul ei).
- e) El ți dă (lui) cartea lui (creionul lui).
- f) El ți dă (lui) cartea lui Alexandru (creionul lui Alexandru).
- g) Dă-i (lui) cartea lui Alexandru!
- h) Mîine merg cu tine (cu prietenul tău) la cinema.
- i) Dați-mi vă rog ziarul dumneavoastră!
Vi-l dau cu plăcere.
- j) Merg cu plăcere cu dumneavoastră la părinții dumneavoastră (lui, ei, lor).
- k) Și fratele dumneavoastră locuiește în București?
— Da, el locuiește de un an în București la mătușa noastră.
- l) Vă dau (dumneavoastră) această carte pentru el. Dați-i-o vă rog! El are mîine seminar și are nevoie de ea.

- D. a) Cumpărați (dumneavoastră) perechea aceasta de pantofi?
— Da, o cumpăr.
- b) Sînt de cîteva zile aici.
 - c) Cum îți merge?
— Mulțumesc, îmi merge foarte bine.
 - d) Am nevoie de trei duzini de nasturi.
 - e) Iau și o bucată de săpun.
 - f) Mergi la raionul cu articole de confecții?
— Da, dar înainte de aceasta merg la raionul cu textile.
 - g) Ce faci înainte de oră?
 - h) Ce faceți după cursuri?
 - i) Fratele meu este acum la munte, mai înainte a fost la mare.
 - j) „Cumpără-ți o duzină de lame de ras!“ îi spuse mătușa unchiului.
 - k) Se găsesc în raionul acesta și televizoare și magnetofone?
— Nu, aici se vînd numai articole de sport.
 - l) De multă vreme îmi doresc acest disc.

Merken Sie sich!

Was wünschen Sie?
Er ist seit *ein paar* Tagen hier.
Sie braucht *ein Paar* Schuhe.
Die Auswahl *an* Stoffen ist groß.
Die Farbe steht Ihnen gut.
Bitte ein Stück Seife!
Was kostet das?
Sie zahlen *an der* Kasse.

12. (ZWÖLFTES) LEHRSTÜCK

IM WARENHAUS (II)

In der Abteilung für Konfektionswaren ordnete ein Verkäufer Anzüge, Jacken und Hosen. Eine Verkäuferin hängte Winter- und Regenmäntel in die Schränke und holte dann Mützen und Hüte.

Tante Marie wünschte ein Kleid Größe 46. Die Verkäuferin reichte ihr das Kleid, und Tante Marie probierte es. Sie war zufrieden. Das Kleid war schön und nicht teuer und hatte auch einen Ledergürtel. Die Verkäuferin zeigte ihr auch einen Rock, eine Bluse und Wolljacken.

Tante Marie: Martin, Otto, was gefällt euch?

Onkel Martin: Mir gefällt das Kleid sehr gut.

Otto: Mir gefällt auch die Bluse.

Verkäuferin: Kaufen Sie beides!

Onkel Martin: Entschließe dich! Es ist spät.

Tante Marie: Ich entscheide mich für das Kleid. Bitte, geben Sie mir einen Kassenzettel!

In der Abteilung für Wäsche legte eine Verkäuferin Hemden, Taschentücher und Handtücher auf den Verkaufstisch. Tante Marie verlangte Strümpfe und Herrensocken und kaufte sich ein Paar Strümpfe und Onkel Martin zwei Paar Socken.

Der Onkel brauchte ein Paar Schuhe für den Winter.

In der Schuhwarenabteilung waren viele Schuhmodelle.

Verkäufer: Welche Schuhnummer tragen Sie?

Onkel Martin: Ich trage Nummer 27.

Verkäufer: Probieren Sie dieses Paar!

Onkel Martin: Die Schuhe sind zu eng. Haben Sie auch Nummer 28?

Verkäufer: Ja, bitte.

Onkel Martin: Diese Schuhe passen mir. Ich kaufe sie.

Tante Marie: Beeile dich! Gehen wir noch in die Abteilung für Küchengeräte?

- Otto: Verkauft man in jener Abteilung auch Porzellan- und Glaswaren?
- Onkel Martin: Nein, man verkauft dort Töpfe und Pfannen, Bügeleisen, Kühlschränke und Waschmaschinen. Früher erzeugte unser Land fast keine Industriewaren. Heute sind unsere Warenhäuser voll von Erzeugnissen unserer Industrie. Kommt jetzt in den Erfrischungsraum! Dort gibt es Brötchen, Kuchen und Schokolade.
- Tante Marie: Nein, es ist schon 1 Uhr. Wir gehen jetzt nach Hause zum Mittagessen. Sonst verspäten wir uns, und Großmutter wartet zu Hause.

Erläuterungen

- 1) *Winter- und Regenmäntel, Porzellan- und Glaswaren* — vezi pag. 89; Erläuterung 7.
- 2) *Das Kleid war schön und nicht teuer* — Das Kleid war schön, und es war nicht teuer.
- 3) *Kaufen Sie beides!* = Cumpărați-le pe amindouă!
- 4) *Welche Schuhnummer tragen Sie?* = Ce număr purtați la pantofi?
- 5) *sich beeilen* — diftongul *ei* nu se leagă de vocala precedentă *e*.
Între *be* și *eilen* se face o foarte mică pauză: *be/eilen*.
- 6) *Wir verspäten uns* = (noi) întârziem. Verbul *sich verspäten* este reflexiv, spre deosebire de verbul „a întârzia“ din limba română.

Lexik

Antonyme
billig ≠ teuer

Vieldeutige Wörter
der Mittag = amiaza, prînzul
(= timp)
das Mittag = prînzul (= masa de prînz)
das Glas < paharul
(f. pl.) sticla

GRAMMATIK

1. IMPERFECTUL VERBELOR SLABE

- a) Eine Verkäuferin *legte* Hemden ... auf den Verkaufstisch.
- b) Ein Verkäufer *ordnete* Anzüge...

În propozițiile de mai sus, verbele slabe *legen* (ex. a) și *ordnen* (ex. b) sint la imperfect.

Imperfectul verbelor slabe se formează din rădăcina verbului, la care se adaugă, la toate persoanele, sufixul *-(e)te* + *desinențele personale ale imperfectului*:

leg + te → legte

ordn + ete → ordnete

Infinitiv	<i>legen</i>		<i>ordnen</i>
Imperfect	ich legte	-(e) te	ich ordnete
	du legtest	-(e) test	du ordnetest
	er } legte	-(e) te	er } ordnete
	sie }		sie }
	es }		es }
	wir legten	-(e) ten	wir ordneten
	ihr legtet	-(e) tet	ihr ordnetet
	sie legten	-(e) ten	sie ordneten
	Sie legten	-(e) ten	Sie ordneten

Observații. Imperfectul în *-ete* îl formează verbele a căror rădăcină se termină în *-gn*, *-d*, *-t*, *-chn*, *-fin*, *-tm*, *-dm*, *-dn*, deci aceleași care intercalează vocala *e* între rădăcină și desinență la prezent, la persoanele a II-a și a III-a singular și a II-a plural (vezi pag. 12-13) Grammatik 3, C.)

2. IMPERFECTUL VERBELOR HABEN, SEIN ȘI WERDEN

a) Das Kleid *hatte* einen Ledergürtel.

b) Das Kleid *war* schön.

c) Die Studenten *wurden* braun.

În propozițiile de mai sus, verbele *haben* (ex. a), *sein* (ex. b) și *werden* (ex. c) stau la *imperfect*.

Observăm că aceste verbe formează și imperfectul în mod neregulat.

Infinitiv	<i>haben</i>	<i>sein</i>	<i>werden</i>
Imperfect	ich hatte	ich war	ich wurde
	du hattest	du warst	du wurdest
	er } hatte	er } war	er } wurde
	sie } hatte	sie } war	sie } wurde
	es } hatte	es } war	es } wurde
	wir hatten	wir waren	wir wurden
	ihr hattet	ihr wart	ihr wurdet
	sie hatten	sie waren	sie wurden
	Sie hatten	Sie waren	Sie wurden

3. FOLOSIREA IMPERFECTULUI

- a) Der Onkel *brauchte* ein Paar Schuhe.
 b) Eine Verkäuferin *legte* Hemden, Taschentücher ... auf den Verkaufstisch.
 c) Tante Marie *verlangte* Strümpfe.

Imperfectul exprimă în limba germană :

- a) o acțiune care durează în trecut (ex. a) }
 b) o acțiune care s-a repetat în trecut (ex. b) } — ca în limba română
 c) o acțiune încheiată în trecut (ex. c) — spre deosebire de limba română.
 În această ultimă întrebuințare, *imperfectul* se numește *preterit*, corespunde perfectului simplu sau compus din limba română și se folosește ca *timp al povestirii*.

Imperfectul se traduce în românește, de la caz la caz, prin *imperfect*, *perfect simplu* sau *perfect compus*.

4. PRONUMELE REFLEXIV

- a) Wir *verspäten uns*, und Großmutter wartet...
 b) Beeile *dich* !
 c) Ich *kaufe mir* das Kleid.
 d) Onkel Martin *kaufte sich* zwei Paar Socken.
 e) Sie *entscheidet sich* für das Kleid.

Pentru persoanele I și a II-a singular și plural se întrebuințează ca pronume reflexiv formele respective ale pronumelui personal la acuzativ (ex. a și b) sau la dativ (ex. c).

Pentru toate trei genurile persoanei a III-a (singular și plural) și pentru forma de politeță se întrebuițează singurul pronume reflexiv din limba germană: **sich**. Acest pronume are atât valoare de dativ (ex. *d*) cât și de acuzativ (ex. *e*).

<i>Pronumele reflexiv</i>				
<i>Singular</i>			<i>Plural</i>	
Pers. I	ich	$\left\{ \begin{array}{l} \text{mir} \\ \text{mich} \end{array} \right.$	$\left(\begin{array}{l} \text{dat.} \\ \text{acuz.} \end{array} \right.)$	wir → uns (<i>dat. + acuz.</i>)
Pers. II	du	$\left\{ \begin{array}{l} \text{dir} \\ \text{dich} \end{array} \right.$	$\left(\begin{array}{l} \text{dat.} \\ \text{acuz.} \end{array} \right.)$	ihr → euch (<i>dat. + acuz.</i>)
Pers. III	$\left. \begin{array}{l} \text{er} \\ \text{sie} \\ \text{es} \end{array} \right\}$	sich	(<i>dat. + acuz.</i>)	sie → sich (<i>dat. + acuz.</i>)
				Sie → sich (<i>dat. + acuz.</i>)

(vezi schema nr. 58, pag. 526)

Prezent

ich beeile mich	ich kaufe mir ein Buch
du beeilst dich	du kaufst dir ein Buch
$\left. \begin{array}{l} \text{er} \\ \text{sie} \\ \text{es} \end{array} \right\} \text{beeilt sich}$	$\left. \begin{array}{l} \text{er} \\ \text{sie} \\ \text{es} \end{array} \right\} \text{kauft sich ein Buch}$
wir beeilen uns	wir kaufen uns ein Buch
ihr beeilt euch	ihr kauft euch ein Buch
sie beeilen sich	sie kaufen sich ein Buch
Sie beeilen sich	Sie kaufen sich ein Buch

Imperativ

beeil dich!	kauf dir das Buch!
beeilt euch!	kauft euch das Buch!
beeilen Sie sich!	kaufen Sie sich das Buch!

Imperfect

ich beeilte mich	ich kaufte mir das Buch
du beeiltest dich	du kauftest dir das Buch
ș.a.m.d.	ș.a.m.d.

În limba germană pronumele reflexiv se pune *după verb*, nu ca în limba română, înaintea lui :

ich beeile mich
 eu mă grăbesc.

5. FORMAREA CUVINTELOR

- a) Wir *lesen* und schreiben bis ein Uhr.
- b) In der Bibliothek sind viele *Leser*.
- c) *Verkauft* man in jener Abteilung Porzellanwaren?
- d) Ein *Verkäufer* ordnete Anzüge.

Din rădăcina verbelor derivă substantive, nume de agent (numele celui care face acțiunea). Aceste substantive se formează cu ajutorul sufixului **-er**, care se adaugă la rădăcină :

les~~en~~ + **er** → der Leser.

Substantivele derivate din verbe care au **a** sau **au** în rădăcină primesc Umlaut :

back~~en~~ (= a coace) + **er** → der Bäcker (= brutarul)

verkauf~~en~~ (= a vinde) + **er** → der Verkäufer (= vinzătorul)

Substantivele verbale, formate cu ajutorul sufixului **-er**, fac parte din prima grupă de plural (vezi pag. 26, Grammatik 1.).

Pentru formarea femininului din astfel de derivate se adaugă la substantivul masculin sufixul **-in** :

der Leser + **in** → **die** Leserin — die Leserinnen

der Lehrer + **in** → **die** Lehrerin — die Lehrerinnen

(vezi pag. 29, Grammatik 3 B)

Übungen

1. Completați!

A. Folosiți **a**, **aa** sau **ah**!

- a) der St-t; die St-dt; der S-l; das J-r
- b) das V-terl-nd; der N-men; der T-g; der B-nhof
- c) die B-ll-de; der Füllh-ter; das P-r; die Pf-nne; die K-sse
- d) der M-ntel; die J-cke; die V-se; das Gl-s; die W-re
- e) s-gen; f-ren; b-den; z-len; h-lten; w-rten

B. *Folosii i, ie sau ih!*

- a) die Text-lwaren; der Zw-rn; der Tepp-ch; der Br-f
- b) die -ndustr-; das Klav-r; die T-nte; der Bleist-ft; das Erzeugn-s
- c) -nen; b-s; -r; n-cht; n-chts; w-v-l; b-ll-g
- d) stud-ren; f-nden; korr-g-ren; sp-len; prob-ren; br-ngen
- e) G-b -m das Buch! L-s auch du d-ses Buch! N-mm es d-r!
Es l-gt auf -rem Schreibt-sch.

C. *Folosii u sau uh!*

- a) der H-t; der Sch-; die Bl-se; der Anz-g; der Str-mpf
- b) die R-e; der F-ß; der St-l; die Bl-me; der Br-der
- c) grat-lieren; r-fen; bes-chen; der W-nsch; w-nderschön

D. *Folosii o sau oh!*

- a) der -nkel; -ne; fr-; s-rgen; d-ch; der M-ntag
- b) das W-l; w-nen; der Kn-pf; der St-ff; der T-pf

(vezi schema nr. 2, pag. 486)

2. *Completați propozițiile!*

- a) In der Abteilung für Konfektions- sieht Otto ...
- b) Eine Verkäuferin zeigt ihnen Wäsche:
- c) In der Abteilung für -waren gibt es viele Modelle von Schuhen.
- d) In der Abteilung für Küchen- verkauft man -schränke, -eisen.
- e) Unsere -häuser sind voll von ... unser- Industrie.
- f) Sie gehen nach ..., denn die -mutter wartet ...Hause.
- g) Um 2 Uhr waren sie ... Hause.

3. *Treceți la imperfect!*

- a) Karl *hat* heute keine Zeit.
- b) Die Schuhe *sind* schön und elegant.
- c) *Seid* ihr fertig? Ich *bin* noch nicht fertig.
- d) *Hast* du auch einen Fotoapparat?
- e) Wir *haben* keine Hefte.
- f) Ich *habe* das Buch zu Hause.
- g) Die Studenten *werden* rasch fertig.
- h) Es *wird* spät.

4. *Puneți verbul din paranteză la imperfect!*

- a) Der Verkäufer (*legen*) Hemden auf den Verkaufstisch.
- b) Er (*öffnen*) den Schrank und (*zeigen*) uns den Anzug.
- c) Gestern (*übersetzen*) ich diese Lektion.
- d) Du (*verlangen*) ein Kleid, und die Verkäuferin (*reichen*) es dir.
- e) Otto und Alexander (*hören*) Musik und (*fragen*): „Wo ist das Radio?“
- f) Auf der Straße (*warten*) wir ein wenig.
- g) (*Wünschen*) Sie ein Kleid oder eine Bluse?
- h) Ich (*brauchen*) nur ein Paar Schuhe, aber Sie (*brauchen*) auch eine Jacke.

5. *Treceți la prezent!*

- a) Ich *hatte* heute keine Zeit.
- b) Warum *lachtest* du?
- c) Der Onkel *zählte* das Geld und *zahlte*.
- d) Er *öffnete* die Tür und *grüßte*.
- e) Wer *läutete* an der Tür? Es *war* mein Freund.
- f) Ich *brauchte* ein Paar Schuhe und *kaufte* sie im Warenhaus.
- g) Alexander *lernte* in der Bibliothek.
- h) Das Warenhaus *war* neu und schön; es *hatte* fünf Abteilungen.
- i) Ihr *antwortetet* dem Lehrer.

6. *Formați propoziții la imperfect!*

- A. a) Onkel Martin, das Hemd, und, der Anzug, kaufen.
- b) Tante Marie, die Kasse, an, zahlen.
- c) Sie, Knöpfe, für, brauchen, die Bluse.
- d) Der Neffe, wünschen, der Fotoapparat.
- e) Die Tante, kaufen, ein Kleid, ein Rock, und, eine Jacke.
- f) Sie (ei), sich verspäten, nicht.
- g) Sie, in, das Warenhaus, „Victoria“, sein.
- h) Der Onkel, der Neffe, das Warenhaus, zeigen.
- i) Die Abteilung für Küchengeräte, in, der Topf, die Pfanne, das Bügeleisen, sein.
- j) Ich, der Radioapparat, sich kaufen.
- B. a) Ich, das Studentenheim, in, wohnen.
- b) Sich wünschen, du, dieses Buch von Sadoveanu?
- c) Ich, haben, dieses Buch, nicht.
- d) Du, nicht, sein, in, dein Zimmer.
- e) Ich, heute, kein Bleistift, haben.
- f) Ihr, gestern, zu Hause, sein?
- g) Du, das Fenster, öffnen, nicht?
- h) Wir, nicht, sein, zu Hause, denn, wir, Unterricht, haben.
- i) Besichtigen, ihr, dieses Museum?
- j) Das Kind, sein, fleißig, es, zählen, und, rechnen, richtig.
- k) Studieren, er, Deutsch, Mathematik, oder?

7. *Conjugați la indicativ prezent verbele:*

sich verspäten	sich entscheiden
sich freuen	sich merken

8. A. *Treceți verbele din paranteză la persoana cerută!*B. *Treceți propozițiile a, b și c la imperfect!*

- a) Wir (*sich freuen*), denn der Fotoapparat ist gut.
- b) Ich (*sich beeilen*).
- c) Er (*sich verspäten*) nicht.

- d) Ihr (*sich beeilen*), denn es ist spät.
- e) Du (*sich verspäten*), denn es ist schon 1 Uhr.
- f) Die Tante (*sich entscheiden*) für diese Bluse.

9. *Răspundeți la întrebări!*

- a) Was sieht Otto in der Abteilung für Konfektionswaren?
- b) Was wünscht Tante Marie?
- c) Was zeigt ihr die Verkäuferin?
- d) Was zeigt die Verkäuferin in der Abteilung für Wäsche?
- e) Was braucht Onkel Martin?
- f) Was findet man in der Abteilung für Küchengeräte?
- g) Was gibt es im Erfrischungsraum?

10. *Traduceți!*

- A.
 - a) Cumpăr mamei mele o pereche de pantofi.
 - b) Vinzătoarea pune bluze, batiste și ciorapi pe teighea.
 - c) Unchiul Martin dorește lenjerie. El îi cere vinzătoarei cămăși.
 - d) (Tu) Îmi dai rochia și (eu) o încerc.
 - e) Nu am timp; mă grăbesc, căci este foarte târziu.
 - f) Întîrziem și bunica așteaptă acasă.
 - g) „Cumpărați articole de bucătărie?“ întrebă un vinzător.
 - h) Nepotul se bucură, căci unchiul îi cumpără prăjituri.
 - i) Vinzătoarea îi arată mătușii o pereche de șosete bărbățești.
 - j) Unchiul Martin are nevoie de un palton și de o pereche de pantofi pentru iarnă.
- B.
 - a) În raionul pentru instrumente muzicale erau aparate de radio, magnetofone și televizoare.
 - b) Unchiul cumpără 3 perechi de șosete.
 - c) Andrei își dorea un aparat de fotografiat.
 - d) Prietenul meu îmi arată cărțile sale.
 - e) Ieri am întîrziat.
 - f) Studenta ceru bibliotecarei cartea.
 - g) Am vizitat ieri după masă o expoziție.
 - h) Mătușa mea și-a cumpărat 3 perechi de ciorapi.
 - i) Am nevoie de 3 duzini de nasturi.

Merken Sie sich!

Ich wünsche ein Kleid *Größe 46*.
Welche Schuhnummer tragen Sie?
Ich kaufe vier *Paar Socken*, zwei *Dutzend*
Knöpfe, drei *Stück Seife*.

13. (DREIZEHNTES) LEHRSTÜCK

AUF DEM BAHNHOF

Gestern fuhr mein Vater in die Provinz. Ich begleitete ihn zum Bahnhof. Vor dem Bahnhof hielten viele Autos.

Der Vater ging zum Schalter: „Bitte eine Karte zweiter Klasse nach Kronstadt (= Braşov).“

Ich löste eine Bahnsteigkarte. Wir gingen in den Wartesaal. Dort saßen viele Leute. Auch wir setzten uns. Mein Vater nahm ein Kursbuch und las auf Seite 33 den Fahrplan:

Zug — Nr.	Zeit	Abfahrt nach:
Expreßzug 23	8 ³³	Făgăraş—Sibiu—Arad
Personenzug 8055	11 ³⁰	Constanţa
Expreßzug 31	13 ⁵⁰	Braşov—Sighişoara—Cluj—Oradea
Schnellzug 501	16 ¹⁰	Iaşi
Schnellzug 101	22 ⁵⁰	Roşiori—Timişoara

Zug — Nr.	Zeit	Ankunft von:
Schnellzug 502	5 ³⁵	Iaşi
Personenzug 8056	5 ⁵⁷	Constanţa
Schnellzug 102	8 ⁵⁸	Timişoara—Roşiori
Expreßzug 32	15 ¹⁶	Oradea—Cluj—Sighişoara—Braşov
Expreßzug 24	21 ¹⁷	Arad—Sibiu—Făgăraş

„Um wieviel Uhr fährst du, Vater?“ fragte ich.

„Um 13⁵⁰. Wir haben eine halbe Stunde Zeit.“

„Gehen wir noch ins Restaurant?“

„Nein“, sagte der Vater, „wir gehen zum Zeitungskiosk.“

Der Vater kaufte Zeitungen, Postkarten und Briefmarken.

Dann gingen wir auf den Bahnsteig. Dort war der Verkehr sehr groß.

Wir sahen auch viele Studenten. Diese hatten jetzt Ferien. Sie fuhren ins Gebirge Schi laufen.

Die Gepäckträger liefen hin und her. Sie trugen Koffer und anderes Gepäck. Viele Züge standen in der Bahnhofshalle.

„Der erste ist ein Personenzug, der zweite ein Schnellzug, der dritte ein Expreszug. Welches ist dein Zug?“

„Ich fahre mit dem Expreszug.“

Dieser hatte auch einen Speisewagen und einen Schlafwagen. Mein Vater stieg in den Wagen und trat in ein Abteil. Den Koffer legte er ins Gepäcknetz. Der Schaffner rief :

„Einsteigen! Bitte einsteigen!“

„In fünf Tagen bin ich zurück“, rief mein Vater aus dem Fenster und winkte.

Heute ist Dienstag, der 4. Februar. Also ist mein Vater am Sonntag zurück.

Erläuterungen

1) *eine Karte zweiter Klasse* = un bilet de clasa a II-a

2) *Abfahrt nach ...* = plecare la ...

3) *Ankunft von ...* = sosire de la ...

4) *viele Leute ...* = multă lume, mulți oameni

Substantivul *die Leute* nu are formă pentru singular. Toate acordurile se fac la plural.

5) *Sie fuhren ins Gebirge Schi* = plecau la munte să schieze
laufen

6) *Um wieviel Uhr?* = La ce oră?

7) *hin und her* = încolo și înapoi

8) *anderes Gepäck* = alte bagaje

9) *Welches ist ...?* = Care este ...?

10) *„Einsteigen! Bitte einsteigen!“* = „Poftiți în vagoane!“

11) *In fünf Tagen ...* = Peste cinci zile ...

12) *der 4. Februar* — datele se exprimă în limba germană prin numerele ordinale

GRAMMATIK

1. IMPERFECTUL VERBELOR TARI

a) Gestern fuhr mein Vater in die Provinz.

b) Mein Vater trat in ein Abteil.

c) Der Vater las den Fahrplan.

În propozițiile de mai sus, verbele *t a r i* fahren (ex. a), treten (ex. b) și lesen (ex. c) sînt la *imperfect*.

Observăm că aceste verbe au la imperfect altă vocală radicală decît la infinitiv. Această schimbare a vocalei radicale, denumită **Ablaut**, este una din *caracteristicile principale* ale verbelor tari. Desinențele personale ale imperfectului verbelor tari sînt identice cu desinențele prezentului, afară de persoanele I și a III-a singular, unde imperfectul n-are nici un fel de desinență.

Infinitiv :	<i>fahren</i>	<i>treten</i>	<i>lesen</i>	Desinența
Imperfect	ich fuhr	ich trat	ich las	—
	du fuhrst	du trat (e)st	du lasest	-(e)st
	er } fuhr	er } trat	er } las	—
	sie } fuhr	sie } trat	sie } las	—
	es } fuhr	es } trat	es } las	—
	wir fuhren	wir traten	wir lasen	-en
	ihr fuhrt	ihr tratet	ihr las(e)t	-(e)t
	sie fuhren	sie traten	sie lasen	-en
	Sie fuhren	Sie traten	Sie lasen	-en

Observație. La verbele tari, al căror imperfect (pers. I sing.) se termină în -t (*treten* — *trat*), în -d (*finden* — *fand*) se poate intercala un -e- eufonic la persoana a II-a singular și trebuie intercalat la persoana a II-a plural (comp. pag. 12, Grammatik 3, C).

La verbele tari al căror imperfect (pers. I sing.) se termină în -s (*lesen* — *las*), în -ß (*verlassen* — *verließ*) trebuie intercalat un -e- eufonic la persoana a II-a singular și se poate intercala și la persoana a II-a plural.

2. VERBELE CAUZATIVE ȘI CORESPONDENȚELE LOR

(Continuare)

a) Der Vater *legte* den Koffer ins Gepäcknetz.

b) Wir *setzten* uns.

c) Wir *stellten* die Blumenvase auf den Tisch.

d) Wir *hängten* das Bild an die Wand.

a') Der Koffer *lag* im Gepäcknetz.

b') Wir *saßen* im Wartesaal.

c') Die Blumenvase *stand* auf dem Tisch.

d') Das Bild *hing* an der Wand.

Observăm că verbele cauzative

legen — *legte* (— *gelegt*)

setzen — *setzte* (— *gesetzt*)

stellen — *stellte* (— *gestellt*)

sînt slabe (ex. a, b, c).

Verbele lor corespondente (ex. *a'*, *b'* și *c'*) sînt tari :

liegen — *lag* (—*gelegen*)
sitzen — *saß* (—*gesessen*)
stehen — *stand* (—*gestanden*)

Verbul *hängen* ca verb tranzitiv este slab (ex. *d*) :

hängen — *hängte* (—*gehängt*)

Verbul *hängen* ca verb intransitiv (ex. *d'*) este tare :

hängen — *hing* (—*gehangen*).

3. NUMERALUL ORDINAL

FORMAREA NUMERALELOR ORDINALE

- a*) *Der erste* ist ein Personenzug.
- b*) *Der zweite* ist ein Schnellzug.
- c*) *Der dritte* ist ein Expreszug.
- d*) *Der 4. (vierte)* Februar.

Numeralele ordinale se formează din numeralele cardinale prin adăugarea sufixului *-te*, pînă la 19 (ex. *b*) și prin adăugarea sufixului *-ste* de la 20 în sus. Numeralul ordinal este precedat de articol.

Neregulate sînt numeralele : *der erste* (ex. *a*), *der dritte* (ex. *c*) și *der achte*.

1. der, die, das erste	20. der, die, das zwanzigste
2. zweite	21. einundzwanzigste
3. dritte	22. zweiundzwanzigste
4. vierte	30. dreißigste
5. fünfte	40. vierzigste
6. sechste	50. fünfzigste
7. siebente (siebte)	60. sechzigste
8. achte	70. siebzigste
9. neunte	80. achtzigste
10. zehnte	90. neunzigste
11. elfte	100. hundertste
19. neunzehnte	1 000. tausendste

Dacă numeralele ordinale sînt exprimate printr-o cifră, ele sînt urmate de *punct*. Acest punct înlocuiește desinența numeralului (ex. *d*).

Numeralul ordinal = numeralul cardinal + $\begin{cases} \text{-te (pînă la 19)} \\ \text{-ste (de la 20)} \end{cases}$
--

4. INFINITIVUL CA IMPERATIV

„Eins:eigen! Bitte einsteigen!“

Infinitivul se întrebuințează și ca un imperativ impersonal.

Übungen

1. Completați!

A. Folosiți k, ck, ch, chs sau qu!

- a) das Gepä-; das Pa-et; das Pä-chen; die Mar-e; der Ro-
 - b) der Zeitungs-ios-; der Wohnblo-; der On-el; der Ha-en; das Stü-
 - c) das Glü-; die E-e; die Scho-olade; der Ver-ehr; das Geschen-
 - d) win-en; schen-en; dan-en; -ommen; ver-außen
 - e) über-eren; be-em; se-; die -ronik; zurü-; die Musi-
- (vezi schema nr. 8, pag. 488 și schema nr. 12, pag. 490)

B. Folosiți z, tz sau t:

- a) der Si-; der -ug; das Gepäckne-; die Mü-e; der An-ug
 - b) das -immer; die Konferen-; das Er-eugnis; das -entrum
 - c) plö-lich; die Kur-waren; der -ettel; der Pla-; je-t; die -eit
 - d) se-en; si-en; -ahlen; tan-en; -eigen; er-eugen
 - e) die Lek-ion; die Si-ung; die Reproduk-ion; das Sal-
- (vezi schemele nr. 14 și nr. 16, pag. 491)

2. Completați cu cuvinte din text!

- a) Ich fahre mit dem Schnell-.
- b) Der -zug fährt um 7⁴⁵. Der -zug fährt um 9¹⁵.
- c) Die Gepäck- laufen hin und ...
- d) Der Vater verlangt eine Fahr-. Der Sohn löst eine -karte.
- e) Er ... eine Karte ... Klasse.
- f) Wartest du ein wenig im -saal?
- g) Er nimmt das -buch und liest den -plan.
- h) Der Gepäckträger legt den Koffer ins -netz.
- i) In wieviel Tagen kommst du ...?
- j) Ich komme ... fünf ... zurück.

3. Citiți și scrieți cu litere!

— der 23.VIII. — der 30.XII. — der 1.V. — der 8.III.
— der 26.I. — der 19.VII. — der 16.IV.

4. Traduceți și scrieți cu litere!

- a) primul student — prima studentă — primul an.
- b) al 35-lea elev — a 35-a elevă — al 35-lea copil.
- c) al 8-lea vagon — a 8-a ușă — al 8-lea compartiment.
- d) al 3-lea ghișeu — a 3-a lecție — al 3-lea caiet.

5. *Treceți verbele din paranteză la imperfect!*

- a) Der Vater (*gehen*) in den Wartesaal und (*treffen*) einen Freund.
- b) Der Gepäckträger (*kommen*) und (*nehmen*) den Koffer.
- c) Du (*tragen*) ihn ins Abteil.
- d) Wir (*fahren*) mit dem Schnellzug, aber ihr (*fahren*) mit dem Personenzug.
- e) Wir (*schreiben*) euch nicht, denn wir (*kommen*) bald zurück.
- f) Im Restaurant (*sitzen*) viele Leute.
- g) Der Zug (*halten*), und der Vater (*verlassen*) das Abteil.
- h) Ich (*treten*) ins Abteil und (*sich setzen*).
- i) Mein Vater (*sitzen*) schon im Abteil.
- j) Sein Koffer (*liegen*) im Gepäcknetz.
- k) Du (*lesen*) den Fahrplan.
- l) Er (*stehen*) an dem Schalter.

6. *Treceți la prezent!*

- a) Der Onkel *versprach* ihm einen Fotoapparat.
- b) Der Zug *hielt*, und wir *riefen* einen Gepäckträger.
- c) Ihr *aßt* im Speisewagen und *schlieft* im Schlafwagen.
- d) Du *gingst* zum Schalter, *gabst* das Geld und *bekamst* die Fahrkarte.
- e) Ich *schrieb* einen Brief und *trug* ihn zur Post.
- f) Der Schaffner *nahm* den Koffer und *half* dem Vater.
- g) Wohin *fuhren* Sie?
- h) In den Ferien *fuhren* sie ans Meer.

7. *Alegeți verbul potrivit din paranteză și treceți-l la imperfect!*

- a) Im Abteil (*sitzen, setzen*) viele Leute.
- b) Warum (*sitzen, setzen*) du dich nicht an unseren Tisch?
- c) An der Wand (*hängen, trans.; hängen, intrans.*) zwei Gemälde.
- d) Der Verkäufer (*hängen, trans.; hängen, intrans.*) Regenmäntel in den Schrank.
- e) Der Vater brachte den Radioapparat und (*stehen, stellen*) ihn auf das Tischlein.
- f) (*Stehen, stellen*) dieses Tischlein immer in dieser Ecke?
- g) Das Buch (*liegen, legen*) gestern auf dem Tisch. Wo ist es jetzt?
- h) Georg nahm es und (*liegen, legen*) es in den Bücherschrank.

8. *Formați propoziții*A. *la prezent!*B. *la imperfect!*

- a) Du, stehen, an, die Kasse.
- b) Er, das Kursbuch, legen, auf, der Tisch.
- c) Der Fahrplan, hängen, an, die Wand.
- d) Das Kind, an, sich stellen, die Tür.
- e) Wir, sich setzen, an, der Tisch.
- f) Der Mantel, hängen, in, der Schrank.

- g) Der Personenzug, in, die Bahnhofshalle, stehen.
- h) Das Kursbuch, liegen, auf, der Koffer.
- i) Ich, der Mantel, hängen, in, der Schrank.
- j) Wir, in, der Wartesaal, sitzen.

9. Răspundeți!

- a) Wohin fuhr der Vater?
- b) Was verlangte er am Schalter?
- c) Was löste der Sohn?
- d) Was sah man auf dem Bahnsteig?
- e) Wer saß im Wartesaal?
- f) Was las der Vater?
- g) Was machten die Gepäckträger?
- h) Was rief der Schaffner?
- i) Was rief der Vater aus dem Fenster?

10. Traduceți!

- A. a) Tatăl lui plecă la gară cu tramvaiul.
- b) El cumpără un bilet de clasa a doua.
- c) Nepotul plecă la Braşov.
- d) Hamalii alergau încoace şi încolo şi duceau bagaje.
- e) Pe peron am văzut multe trenuri; al doilea era trenul nostru.
- f) Şedeam în compartimentul meu.
- g) Conducătorul veni repede şi strigă: „Poftiţi în vagoane“.
- h) Multă lume mînca în vagonul restaurant.
- i) Tu citeai mersul trenurilor, iar voi cumpăraţi bilete de peron.
- B. a) Paul este primul elev din clasă.
- b) Al doilea vagon este un vagon de dormit, iar al cincilea este vagonul restaurant.
- c) Acesta este etajul al treilea; aici locuiesc eu.
- d) Nepotul meu este în (= vizitează) clasa a cincea.
- e) El a intrat în compartimentul al patrulea.

Merken Sie sich!

Die Züge stehen *in* der *Bahnhofshalle*.
 Die Leute stehen *auf* dem *Bahnsteig*.
 Ich nehme das *Kursbuch* und lese den *Fahrplan*.
 Bitte eine Karte *zweiter* Klasse!
 Der Vater *löst* eine Bahnsteigkarte.
 Wir haben noch *eine halbe Stunde* Zeit.
 Die Gepäckträger laufen *hin und her*.
 Der Schaffner ruft: „*Einsteigen! Bitte einsteigen!*“
In fünf Tagen bin ich zurück.
 Wir *laufen* gern *Schi*.

14. (VIERZEHNTE) LEHRSTÜCK

DAS BILLIGE MITTAGESSEN

Nach *Johann Peter Hebel*

Zum Löwenwirt kam eines Tages ein Gast. Kurz und energisch verlangte er für *sein* Geld eine Reissuppe. Nachher forderte er dafür auch einen Rindsbraten, Gemüse und eine Nachspeise. Der Wirt fragte höflich :

„Wünschen Sie auch ein Glas Wein?“

„Ja, bitte“, sagte der Gast, „ich bin sogar sehr durstig. Hoffentlich bekomme ich etwas Gutes für mein Geld.“

Nach dem Essen zog der Gast fünf Pfennig aus der Tasche und sagte: „Hier, Herr Wirt, ist *mein* Geld.“

„Was soll das heißen?“ fragte der Wirt. „Sie sind mir doch vier Mark schuldig.“

„Wofür denn?“ fragte der Gast. „Ich bin zu Ihnen gekommen und habe nicht für vier Mark Essen verlangt, sondern für mein Geld. Sie haben mir zu viel dafür gegeben, es ist aber Ihre Schuld.“

„Sie sind ein Schalk“, erwiderte der Wirt. „Sie haben eigentlich etwas anderes verdient. Aber ich schenke Ihnen das Mittagessen und noch vier Mark dazu. Nur gehen Sie zu meinem Nachbar, dem Bärenwirt, und machen Sie es ihm ebenso.“

Der Gast nahm lächelnd das Geld, ging zur Tür und sagte :

„Bei Ihrem Nachbar bin ich schon gewesen, und eben er hat mich zu Ihnen geschickt. Ich habe es ihm versprochen und habe Wort gehalten. Guten Abend!“

Erläuterungen

- 1) *Johann Peter Hebel* (1760—1826), scriitor german, a scris în special în dialect, și anume în dialectul alemanic. A devenit cunoscut mai ales prin istorioare umoristice și anecdote, care au ca temă scene din viața țăranilor.

- 2) *der Löwenwirt* = hangiul de la *Leul*
- 3) *eines Tages* = într-o zi
- 4) *ein Glas Wein* = un pahar cu vin
- 5) *etwas Gutes* = ceva bun
După *etwas* (= ceva), *nichts* (= nimic), *viel* (= mult), *wenig* (= puțin), *genug* (= destul) *adjectivul* se scrie cu *inițială mare*.
- 6) ... *zog ... aus der Tasche* = ... scoase din buzunar
zog este imperfectul verbului *ziehen*. În formele de bază ale acestui verb observăm, pe lângă Ablaut, și o alternanță consonantică :
ziehen — *zog* — *gezogen*.
- 7) *Was soll das heißen?* = Ce vrea să zică asta? Ce înseamnă asta?
- 8) *Sie sind mir ... schuldig* = Imi datoraiți ...
- 9) *etwas anderes* = altceva
- 10) *der Bärenwirt* = hangiul de la *Ursul*
- 11) *ich ... habe Wort gehalten.* = m-am ținut de cuvânt. Substantivul *das Wort* are un plural dublu : *die Worte*, cînd există o legătură între cuvinte și *die Wörter*, cînd este vorba de cuvinte izolate, fără legătură între ele.
- 12) ... *gehen Sie zu meinem Nachbar, dem Herrn Bärenwirt, ...* — spre deosebire de limba română, în limba germană apozitia stă totdeauna în același caz cu substantivul pe care îl însoțește.
- 13) *lächelnd* = zîmbind
lächelnd este *participiul prezent* al verbului *lächeln*. Se traduce de multe ori prin gerunziu.

Lexik

Synonyme

treffen (+ Akk.) — begegnen (+ Dat.)

Antonyme

nachher ≠ vorher

Vieldeutige Wörter

die Schuld	<	datoria (f. pl.) vina	der Gast	<	musafirul, oaspetele clientul
schuldig	<	dator vinovat	die Tasche	<	buzunarul geanta, poșeta

GRAMMATIK

1. PERFECTUL

- a) Und eben er *hat* mich zu Ihnen *geschickt*.
- b) Ich *bin* zu Ihnen *gekommen*.

În exemplul *a* verbul *schicken* se găsește la *perfect* (*hat ... geschickt*).
În exemplul *b* verbul *kommen* se găsește la *perfect* (*bin ... gekommen*).

Perfectul în limba germană este un timp compus, care se formează din *prezentul* auxiliarelor **haben** sau **sein** și *participiul perfect* (*geschickt, gekommen*) al verbului de conjugat.

Perfect simplu nu există în limba germană.

Perfectul = <i>prezentul</i> $\left\langle \begin{array}{c} \text{haben} \\ \text{sau} \\ \text{sein} \end{array} \right\rangle + \text{participiul perfect al verbului de conjugat.}$
--

2. FORMAREA PARTICIPIULUI PERFECT

Pentru a putea conjuga un verb la toate timpurile este necesar să cunoaștem **formele sale de bază** (vezi pag. 51, Grammatik 1):

- 1) *infinitivul prezent*
- 2) *imperfectul* (persoana I sg).
- 3) *participiul perfect*.

A

- a) Ich habe es ihm *versprochen*.
- b) Sie haben eigentlich etwas anderes *verdient*.

versprochen este *participiul perfect* al verbului tare *versprechen* (ex. a);
verdient este *participiul perfect* al verbului slab *verdienen* (ex. b).

Verbele tari (ex. a) au la *participiul perfect*:

- desinența **-en**
- de multe ori **Ablaut**.

Verbele slabe (ex. b) au la *participiul perfect*:

- desinența **-t**.

B

- a) Ich bin zu Ihnen *gekommen*.
- b) ... und eben er hat mich zu Ihnen *geschickt*.
- c) Bei Ihrem Nachbar ... bin ich schon *gewesen*.

Verbele din limba germană, indiferent de conjugare, primesc la *participiul perfect* augmentul **ge-**, dacă la *infinitivul prezent* sînt *accentuate pe prima silabă*.

Participiul perfect $\left\langle \begin{array}{l} \text{verbe tari} = (\text{ge-} +) \text{rădăcina verbului (+ Ablaut)} + \text{-en} \\ \text{verbe slabe} = (\text{ge-} +) \text{rădăcina verbului} + \text{-t} \end{array} \right\rangle$

3. FORMAREA PERFECTULUI

CU HABEN

- a) Der Gast *hat* Essen *verlangt*.
 b) Der Wirt *hat* sich *gefreut*.
 c) Wir *haben* *gelacht*.
 d) Wir *haben* *getanzt*.

CU SEIN

- e) Ich *bin* zu Ihnen *gekommen*.
 f) Lotte *ist* um 7 Uhr *erwacht*.
 g) Ich *bin* bei Ihrem Nachbar *gewesen*.
 h) Sie *sind* braun *geworden*.
 i) Sie *sind* nur einen Tag am Meer *geblieben*.
 j) Ich *bin* Peter *begegnet*.

Perfectul cu **haben** îl formează :

- 1) verbele *tranzitive* (ex. a)
- 2) verbele *reflexive* (ex. b)
- 3) verbele *intransitive* care **nu** exprimă o mișcare sau schimbarea unei stări (ex. c)
- 4) verbele care exprimă o mișcare fără o țință precisă (ex. d)

Perfectul cu **sein** îl formează :

- 1) verbele *intransitive* care exprimă :
 — o mișcare cu o țință precisă, o deplasare (ex. e)
 — schimbarea unei stări (ex. f)
- 2) verbele *sein, werden, bleiben, begegnen* (ex. g, h, i, j).

Observație. Începând cu această lecție, verbele din vocabularul pe lecții care formează perfectul cu auxiliarul *sein* poartă după participiul perfect indicația : (s).

4. ÎNTREBUINȚAREA PERFECTULUI

A. TOPICA

- a) ... ¹er ²**hat** mich zu Ihnen ^{l.u.}*geschickt*.
 b) ²**Hat** er Sie zu mir ^{l.u.}*geschickt*?

Cînd predicatul se găsește la perfect, atunci verbul conjugat (*haben* sau *sein*) stă în propoziția enunțiativă în *locul 2* (ex. a), iar în propoziția interogativă totală în *locul 1* (ex. b). Participiul perfect stă în ambele cazuri în *locul ultim*.

B. SENSUL PERFECTULUI

- a) Sie *haben* mir zu viel dafür *gegeben*, es ist aber Ihre Schuld.
 b) Bei Ihrem Nachbar *bin* ich schon *gewesen*, und eben er *hat* mich zu Ihnen *geschickt*.

Perfectul exprimă :

- 1) o acțiune terminată în prezent (ex. a);
- 2) o acțiune terminată în trecut, ale cărei consecințe se resimt încă în prezent (ex. b).

Perfectul verbelor :

<i>geben</i>	<i>verlangen</i>	<i>sein</i>
ich habe ... gegeben	ich habe ... verlangt	ich bin ... gewesen
du hast ... gegeben	du hast ... verlangt	du bist ... gewesen
er } hat ... gegeben	er } hat ... verlangt	er } ist ... gewesen
sie } hat ... gegeben	sie } hat ... verlangt	sie } ist ... gewesen
es } hat ... gegeben	es } hat ... verlangt	es } ist ... gewesen
wir haben ... gegeben	wir haben ... verlangt	wir sind ... gewesen
ihr habt ... gegeben	ihr habt ... verlangt	ihr seid ... gewesen
sie haben ... gegeben	sie haben ... verlangt	sie sind ... gewesen
Sie haben ... gegeben	Sie haben ... verlangt	Sie sind ... gewesen

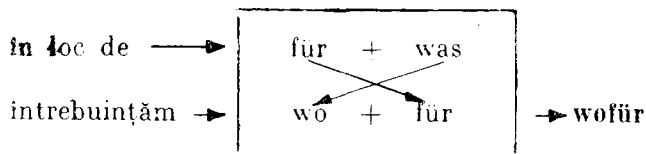
5. ADVERBELE PRONOMINALE

a) *Wofür* denn? fragte der Gast.

b) Sie **haben** mir zu viel *dafür* gegeben, es ist aber Ihre Schuld.

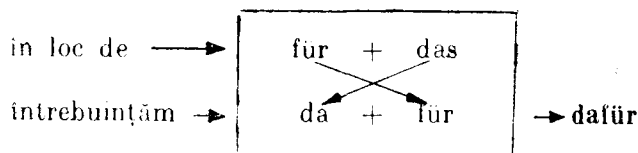
A. Dacă *pronumele interogativ was*, precedat de o prepoziție, se referă la un *substantiv abstract* sau la un *lucru*, pronumele și prepoziția se înlocuiesc printr-un *adverb pronominal* format din **wo** și *prepoziția respectivă* (ex. a).

Deci :



B. Dacă *pronumele demonstrativ das*, precedat de o prepoziție, se referă la un *substantiv abstract* sau la un *lucru*, el se înlocuiește printr-un *adverb pronominal* format din **da** și *prepoziția respectivă* (ex. b).

Deci :



C. Dacă prepoziția începe cu o vocală, *între wo sau da și prepoziție se intercalează consoana r*, pentru a evita succesiunea a două vocale :

$$\begin{array}{ccc} \text{wo} & > & + r + \text{in} < \text{worin} \\ \text{da} & > & + r + \text{in} < \text{darin} \end{array}$$

Intrebare \rightarrow <i>wo(r) + prepoziție</i> răspuns \rightarrow <i>da(r) + prepoziție</i>	\rangle adverb pronominal
--	------------------------------------

Exemple :

<i>wo</i> +	<i>bei</i>	= wobei	<i>da</i> +	<i>bei</i>	= dabei
<i>wo</i> +	<i>mit</i>	= womit	<i>da</i> +	<i>mit</i>	= damit
<i>wo</i> +	<i>nach</i>	= wonach	<i>da</i> +	<i>nach</i>	= danach
<i>wo</i> +	<i>von</i>	= wovon	<i>da</i> +	<i>von</i>	= davon
<i>wo</i> +	<i>zu</i>	= wozu	<i>da</i> +	<i>zu</i>	= dazu
<i>wo</i> +	<i>vor</i>	= wovor	<i>da</i> +	<i>vor</i>	= davor
<i>wo</i> +	<i>für</i>	= wofür	<i>da</i> +	<i>für</i>	= dafür
<i>wo</i> + <i>r</i> +	<i>aus</i>	= woraus	<i>da</i> + <i>r</i> +	<i>aus</i>	= daraus
<i>wo</i> + <i>r</i> +	<i>an</i>	= woran	<i>da</i> + <i>r</i> +	<i>an</i>	= daran
<i>wo</i> + <i>r</i> +	<i>auf</i>	= worauf	<i>da</i> + <i>r</i> +	<i>auf</i>	= darauf
<i>wo</i> + <i>r</i> +	<i>in</i>	= worin	<i>da</i> + <i>r</i> +	<i>in</i>	= darin
<i>wo</i> + <i>r</i> +	<i>über</i>	= worüber	<i>da</i> + <i>r</i> +	<i>über</i>	= darüber

Observație. În general adverbele pronominale nu se pot referi la persoane, de exemplu :
Mit wem sprach er? Er sprach mit seinem Gast. Er sprach mit ihm.
Womit schreibt er? Er schreibt mit dem Bleistift. Er schreibt damit.

(vezi schema nr. 120, pag. 572)

6. ES — PRONUME DEMONSTRATIV

Ich habe *es* ihm versprochen = I-am promis-o. I-am promis *aceasta*.

Pe lângă funcțiile lui de pronume personal și impersonal (vezi pag. 22, Grammatik 4) *es* poate fi folosit și ca *pronume demonstrativ*. Se traduce prin pronumele demonstrativ *aceasta* sau prin pronumele prescurtat *o*.

(vezi schema nr. 57, pag. 526)

Übungen

1. Completați!

A. Folosiți **b, d, g** sau **p, t, (c)k** !

a) der Urlaub-; der A-fel; gel-; das Ge-äck; die A-teilung; die Zahn-aste; die O-er

- b) die Schul-; der Wir-; das Gel-; das Bro-; der Freun-; das Wor-; das Hem-; der Hu-; wei-; das Klei-; das Bil-; das Dutzen-; die Zei-; das Instrumen-; das Tonban-gerä-; die Wan-; die Arbei-; das Lan-; der S-ran-; die An-wor-; das Kin-
 c) der Bahnstei-; der Par-; der Vorhan-; das Wer-; der Vortra-; der Ro-; der Zu-; zurü-; der Ausflu-; en-; das Stü-; der Ta-; das Geschen-; der Kru-; das Glü-

(vezi schema nr. 7, pag. 488)

B. Folosiți ig sau lich!

ruh-; glück-; eigent-; schuld-; fröh-; fleiß-; hoffent-; herr-; richt-; höf-; bill-; einstimm-

2. Completați cu cuvinte din text!

- a) Zum Bären- kam ein
 b) Er verlangte für sein ... eine -suppe und ein Stück -fleisch.
 c) Bitte geben Sie mir auch ... Wein.
 d) Sie sind mir vier Mark
 e) Ich schenke Ihnen das -essen.
 f) Ich habe es ihm ... und habe ... gehalten.

3. Completați cu adverbe pronominale interogative și demonstrative!

- a) -auf liegt das Buch? Das Buch liegt auf dem Tisch. Es liegt -auf.
 b) -mit schreibt der Schüler? Er schreibt mit der Feder. Er schreibt -mit.
 c) -von spricht ihr? Von dem Film? — Nein, wir sprechen jetzt nicht -von.

**4. A. Găsiți întrebările potrivite la părțile de propoziție tipărite cursiv!
 Folosiți adverbe pronominale interogative, acolo unde este cazul!**

B. Înlocuiți părțile de propoziție tipărite cursiv prin adverbe pronominale corespunzătoare, acolo unde este cazul!

- a) Hans schreibt mit dem Bleistift.
 b) Hans geht mit seinem Freund ins Kino.
 c) Das Radio steht auf dem Tisch.
 d) Dieses Kind spielt mit einem Messer.
 e) Die Kinder spielen mit der Mutter.
 f) Ihr kauft Hefte für die Mathematikstunde.
 g) Sie spricht über das Buch.
 h) Sie spricht über mich.

5. Înlocuiți infinitivul din paranteză prin participiul trecut pentru a forma perfectul!

- a) Der Gast hat eine Reissuppe (essen).
 b) Hast du die Zeitung (lesen)?
 c) Der Gast hat auch ein Glas Wein (verlangen).

- d) Draußen habe ich meinen Freund (*treffen*).
- e) Habt ihr Mathematik (*studieren*)?
- f) Wir sind in den Hof (*laufen*) und haben mit ihnen (*spielen*).
- g) Sie ist ins Warenhaus (*gehen*).
- h) Er ist Lehrer (*werden*).

6. *Treceți la imperfect și la perfect!*

- a) Ich *verspreche* Ihnen das Buch.
- b) Der Gast *zieht* das Geld aus der Tasche.
- c) *Kaufst* du dir das Buch?
- d) *Hast* du noch Zeit?
- e) Wir *verlangen* eine Suppe.
- f) Sie *nehmen* die Bücher und *gehen* in die Schule.
- g) Ihr *bleibt* zu Hause und *hört* Musik.
- h) Du *läufst* schnell ins Heim und *holst* das Heft.
- i) Wir *beeilen* uns sehr.

7. *Treceți la prezent!*

- a) Wir *haben* heute Gemüse und Fleisch *gegessen*.
- b) Er *ist* zu ihnen *gegangen* und *hat* das Buch *verlangt*.
- c) Du *bist* mein Nachbar *gewesen*.
- d) Der Wirt *hat* den Gast zum Nachbar *geschickt*.
- e) Sie *hat* sich dieses Kleid *gewünscht*.
- f) *Habt* ihr das Buch *gekauft*?

8. *Formați propoziții la perfect!*

- a) Der Student, gehen, das Studentenheim, in.
- b) Mein Neffe, ein Fotoapparat, bekommen.
- c) Der Vater, mit, fahren, der Schnellzug.
- d) Der Onkel, kaufen, ein Kleid, die Tante.
- e) Die Kinder, der Garten, laufen, in, und, spielen.
- f) Ich, mein Freund, schreiben, ein Brief.
- g) Er, keine Stunden, haben, und, zu Hause, bleiben.
- h) Der Sommer, in, sein, ich, das Gebirge, in.
- i) Begegnen, du, gestern, Peter?
- j) Wer, das Buch, haben?
- k) Ich, dieser Stoff, sich entscheiden, für, denn, gefallen, er, ich, gut.
- l) Ich, lernen, zu Hause, dann, gehen, ich, die Bibliothek, in.
- m) Woher, kommen, dein Freund?
- n) Wohin, fahren, du, im Sommer?
- o) Bis, wieviel Uhr, schlafen, du?
- p) Ich, erwachen, 6 Uhr, um.
- q) Er, werden, Lehrer.

9. Răspundeți!

- a) Wer kam zum Löwenwirt?
- b) Was wünschte der Gast?
- c) Wieviel Geld gab der Schalk dem Wirt?
- d) Was sagte der Wirt?
- e) Was antwortete der Gast?
- f) Was verlangte der Wirt vom Gast?
- g) Was sagte der Gast in der Tür?

10. Redați conținutul textului „Das billige Mittagessen“!

11. Traduceți!

- A. a) Clientul (ii) spuse hangiului: „Dați-mi pentru banii mei o supă de carne. Dați-mi pentru aceștia și un pahar cu vin.“
- b) Clientul scoase banii din buzunar.
- c) „Îmi datorați patru mărci“, spuse hangiul.
- d) „Dar pentru ce?“ întrebă clientul.
- e) „Am primit prea mult pentru aceștia, dar aceasta nu este vina mea.“
- f) „Ați meritat altceva, dar sînt politicos“ replică hangiul.
- g) Hangiul l-a trimis pe client la vecin. „Faceți-i-o la fel“, îi spuse el.
- h) Clientul a fost înainte de aceasta la vecin și i-a făcut(-o) la fel.
- B. a) Cu ce scrii (tu);
- b) Cu cine ai fost la cinema?
- c) Despre ce a vorbit ieri profesorul?
- d) Despre cine vorbiți?
- e) Pentru ce ai nevoie de bani? — Pentru carte. Numai pentru aceasta îmi trebuie bani.
- f) Pentru cine cumperi florile? — Pentru sora mea. Astăzi este ziua ei de naștere.

Merken Sie sich!

Ich ging eines Tages in ein Restaurant.
Bitte geben Sie mir ein Glas Wein!
Ich gebe Ihnen etwas anderes.
Hoffentlich bekomme ich etwas Gutes.
Sie sind mir 20 Lei schuldig.
Das ist Ihre Schuld.
Ich habe Wort gehalten.

15. FÜNFZEHNTES) LEHRSTÜCK

EINE „SCHWERE“ RECHENAUFGABE

Peter feiert seinen Geburtstag. Er geht mit seinem Freund Andrei und dessen Bruder Radu in eine Gaststätte. Andrei fragt den Kellner :

„Ist der Tisch frei?“

„Nein, der ist besetzt, aber der Fenstertisch ist frei“, antwortet der Kellner.

„Gut, dann nehmen wir den. Bringen Sie uns bitte die Speisekarte.“

Der Kellner bringt sie. „Hier ist die Speisekarte.“

„Danke“, sagt Andrei.

SPEISEKARTE

Warme Speisen

Brühe.....	
Brühe mit Ei	
Reissuppe	
Nudelsuppe	
Schweinefleisch mit Kohl	
Schweinebraten mit Gemüse	
Schnitzel mit Kartoffeln	
Rindsbraten mit Kartoffeln	
Fisch, gekocht	
Fisch, gebraten	

Kalte Speisen

Brot mit Butter und Wurst	
Brot mit Butter und Schinken	
Brot mit Butter und Käse	

Nachspeisen

Birnenkompott.....	
Pfirsichkompott	

Kirschenkompott	
Schokoladetorte	
Eis	

Kalte Getränke

Bier, hell	
Bier, dunkel	
Apfelsaft	
Limonade	
Mineralwasser	

Warme Getränke

Kaffee	
Tee.....	
Milch.....	

Die Freunde bestellen. Sie essen und trinken mit Appetit. Nach dem Essen bleiben sie noch einige Zeit in der Gaststätte. Es wird spät. Sie rufen den Kellner.

„Zahlen!“ sagt Peter.

Der Kellner macht die Rechnung.

„Das macht zusammen 25 Lei“, sagt er.

Die Freunde geben dem Kellner je einen Zehnleitschein, also 30 Lei und bekommen von ihm 5 Lei zurück. Peter gibt davon Radu einen Leu, Andrei einen Leu und einen Leu behält er. Für zwei Lei kaufen sie Zigaretten.

„Das Essen hat uns geschmeckt“, sagt Peter, „wir haben uns unterhalten und gelacht. Wieviel hat unsere Feier eigentlich gekostet?“

Sie machen die Rechnung, einmal, zweimal, dreimal..., aber sie stimmt nicht.

„Jeder von uns hat zehn Lei gegeben und einen Leu bekommen, das sind neun Lei; $3 \times 9 = 27$ (drei mal neun ist siebenundzwanzig), zwei Lei haben die Zigaretten gekostet: $27 + 2 = 29$ (siebenundzwanzig und zwei ist neunundzwanzig). Ein Leu fehlt also. Wo ist er nur?“

Es war nicht leicht, alle drei zerbrachen sich den Kopf, und schließlich fanden sie den Fehler. Finden Sie ihn auch?

Erläuterungen

- 1) Eine schwere Rechenaufgabe = O problemă grea de aritmetică
- 2) Warme (kalte) Speisen = Mîncăruri calde (rece)
- 3) einige Zeit = cîtva timp
- 4) Zahlen! = Plata!
- 5) Die Rechnung stimmt nicht = Socoteala nu este exactă

Lexik

<i>Synonyme</i>	<i>Antonyme</i>	<i>Vieldeutige Wörter</i>
die Gaststätte — das Restaurant	warm \neq kalt hell \neq dunkel schwer \neq leicht	das Eis — $\begin{cases} \text{înghețata} \\ \text{gheața} \end{cases}$ kosten — $\begin{cases} \text{a gusta} \\ \text{a costa} \end{cases}$ kochen — $\begin{cases} \text{a fierbe} \\ \text{a găti} \end{cases}$
	frei $\begin{cases} \text{besetzt} \\ \text{beschäftigt} \end{cases}$	

Wortfamilie

halten — hielt — gehalten = a ține, a opri, a staționa
 behalten — behielt — behalten = a păstra
 der Federhalter, -s, - = tocul (de scris)
 der Füllhalter, -s, - = stiloul
 der Füllfederhalter, -s, - = stiloul
 die Haltestelle, -n = stația

GRAMMATIK

1. PRONUMELE NEHOTĂRÎT

(Continuare)

- a) *Jeder* von uns hat 10 Lei gegeben.
 b) Sie bleiben noch *einige* Zeit in der Gaststätte.
 c) Hoffentlich bekomme ich *etwas* Gutes für mein Geld.
 d) *Alle* drei zerbrachen sich den Kopf.
 e) Ich wünsche dir *alles* Gute.

jeder (= fiecare) (ex. a) — spre deosebire de limba română — are desinențe pentru toate trei genurile. Se declină ca articolul hotărît la singular.

jeder Student — *jede Studentin* — *jedes Kind* (vezi schema nr. 82, pag. 537).

Einige (= cîțiva, cîteva) (ex. b) se declină ca articolul hotărît la plural.

Etwas (= ceva) (ex. c) și *nichts* (= nimic) sînt invariabile. După *etwas* și *nichts* *adjectivul* se scrie cu *inițială majusculă*.

După *alle* (= toți, toate) — *alles* (= totul) substantivul este nearticulat. Pronumele acestea urmează regulile declinării articolului (vezi schemele nr. 77, pag. 536 și nr. 83, pag. 538).

2. PRONUMELE DEMONSTRATIV

(Continuare)

- a) Ist *der* Tisch frei?
 b) Gut, dann nehmen wir *den*.
 c) Er geht mit Peter und *dessen* Bruder in eine Gaststätte.

Der, die, das *accentuat* este *pronume demonstrativ* (= acest, aceasta).

Ca *pronume demonstrativ* se întrebuițează *adjectival* (ex. a) și *substantival* (ex. b).

Întrebuițat *adjectival*, se declină ca *articolul hotărît* (vezi schema nr. 64, pag. 530).

Întrebuițat *substantival*, *declinarea* lui *diferă de aceea a articolului la genitivul singular, la genitivul și la dativul plural*:

Singular			Plural
<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>	<i>toate genurile</i>
N. der	die	das	die
G. <i>dessen</i>	<i>deren</i> (<i>derer</i>)	<i>dessen</i>	<i>deren</i> (<i>derer</i>)
D. dem	der	dem	<i>denen</i>
A. den	die	das	die

Observație. Pronumele *demonstrativ der, die, das* are la *genitiv feminin singular și la genitiv plural și forma derer*. Aceasta se întrebuițează rar.

(vezi schema nr. 64, pag. 530)

3. NUMERALELE ITERATIVE

einmal, zweimal, dreimal...

einmal, zweimal, dreimal sînt *numerale iterative*. În gramatica limbii române numeralului *iterativ* îi corespunde numeralul *adverbial*.

Numeralul *iterativ* se formează prin *componere* din numeralul *cardinal* și *-mal*:

einmal	zehnmal
zweimal	hundertmal
dreimal	tausendmal etc.
viermal	

Numeralul iterativ = numeralul cardinal + <i>-mal</i>

(vezi schema nr. 92, pag. 542)

4. NUMERALELE DISTRIBUTIVE

Sie haben nur *je einen* Zehnleischin.

Numeralele distributive se formează cu ajutorul *numeraledor cardinale precedate de je*.

(vezi schema nr. 90, pag. 541)

5. FORMAREA CUVINTELOR

SUBSTANTIVELE DERIVATE CU SUFIXUL -UNG

Sie machen die *Rechnung*.

Cu ajutorul sufixului **-ung** se formează substantive verbale, de regulă abstracte, de gen **feminin**. Ele indică de obicei rezultatul acțiunii verbului din care s-au format :

rechn en + ung → die *Rechnung*

Substantivele derivate cu sufixul **-ung** sint de genul **feminin**.

Übungen

1. *Despărțiți în silabe!*

- a) die Rechenaufgabe; der Apfelsaft; die Gaststätte; die Speisekarte
- b) die Brücke; fahren; ordnen; duschen; schließen
- c) schließlich; die Straße; essen; interessant; fassen
- d) verlassen; treffen; stimmen; bestellen; bekommen; gefallen
- e) ordnen; begegnen; zerbrechen; versprechen; kochen
- f) besetzen; die Sitzung; die Jacke; schicken; schmecken
- g) das Institut; die Industrie; das Instrument; das Restaurant; das Meisterwerk
- h) worauf; woher; worüber; wohin; wofür; ebenso; eigentlich

(vezi schema nr. 170, pag. 613)

2. *Care sînt antonimele cuvintelor de mai jos?*

- a) besetzt, dort, falsch, leicht, teuer
- b) groß, dunkel, kalt, kaufen, vorher

3. *Formați substantive cu ajutorul sufixului -ung! Traduceți-le!*

- a) wohnen, öffnen, bewundern
- b) besichtigen, bestellen, fordern
- c) ordnen, üben, verspäten

4. *Formați substantive compuse alegînd cuvîntul de bază potrivit! Puneți articolul corespunzător!*

- | | | | |
|--------------|----------|--------------|----------|
| a) Speise- | -spiel | e) Nudel- | -wasser |
| b) Mineral- | -suppe | f) Kirschen- | -kompott |
| c) Nach- | -saft | g) Fußball- | -speise |
| d) Schweine- | -fleisch | h) Apfel- | -karte |

5. *Treceți propozițiile la imperfect și la perfect!*

- a) Der Tisch *ist* frei.
- b) Der Kellner *gibt* den Freunden die Speisekarte.
- c) Die Freunde *bestellen* Braten und Bier.
- d) Es *wird* spät.
- e) Sie *rufen* den Kellner und *geben* ihm 30 Lei
- f) Die Freunde *haben* kein Kleingeld.
- g) Der Kellner *bekommt* 25 Lei.
- h) Die Rechnung *stimmt* nicht.
- i) Die Freunde *zerbrechen* sich den Kopf.
- j) Sie *finden* den Fehler.

6. *Formați propoziții la prezent, la imperfect și la perfect!*

- a) Die Freunde, in, eine Gaststätte, gehen.
- b) Sie, der Fenstertisch, nehmen.
- c) Dann, die Freunde, die Speisekarte, verlangen.
- d) Der Kellner, die Gäste, die Speisekarte, geben.
- e) Die Gäste, Fisch, Birnenkompott, essen, und, Suppe.
- f) Sie, Bier, trinken.
- g) Das Kind, Schinken, gern, essen.
- h) Zu Abend, essen, Brot, Butter, mit, Wurst, Käse, und, er, gern.
- i) Dann, Tee, trinken, Sie, Milch, oder?

7. Puneți cuvintele din paranteză la cazul potrivit!

- a) Er antwortet (*jeder Student*).
- b) Ich treffe (*einige Freunde*) in der Ausstellung.
- c) Hast du es (*alle Studenten*) gesagt?
- d) Er spricht mit (*einige Genossen*).
- e) Die Arbeitsbedingungen (*alle Studenten*) sind ausgezeichnet.

8. Răspundeți la întrebări (prin propoziții), folosind cuvintele din paranteză!

- a) Wohin gehen Sie? (zu : *mein Freund, unsere Freundin, der Genosse, Andrei.*
(in : *das Heim, die Bibliothek, die Gaststätte, das Kaufhaus, das Kino, der Speisesaal, die Stadt.*)
- b) Wohin fahren Sie? (nach : *Predeal.*
(auf : *das Land.*
(an : *das Meer.*
(in : *das Gebirge.*
- c) Womit fahren Sie? (mit : *der Zug, die Straßenbahn, der Autobus, das Auto.*
- d) Mit wem fahren Sie? (mit : *ein Freund, eine Freundin, ein Genosse.*
- e) Wo waren Sie? (in : *das Heim, die Bibliothek, das Kaufhaus, der Speisesaal, die Stadt, Predeal.*
(bei : *mein Freund, unsere Freundin, der Genosse Andrei.*
(auf : *das Land, die Post, die Fakultät.*
(nach : *das Essen, der Vortrag, die Vorlesung.*
- f) Wann gehst du in die Bibliothek?
- g) Seit wann lernen Sie Deutsch? (seit : *ein Monat, ein Jahr.*
- h) Von wem hast du das Buch? (von : *der Genosse Peter, meine Freundin, er, sie, ein Student.*

9. Răspundeți!

- a) Wohin sind die drei Freunde gegangen?
- b) Wo haben sie Peters Geburtstag gefeiert?
- c) Was haben sie den Kellner gefragt?
- d) Was hat ihnen der Kellner gebracht?
- e) Was haben die Freunde bestellt?
- f) Wie hat ihnen das Essen geschmeckt?
- g) Wieviel hat es sie gekostet?
- h) Hat ihnen der Leu gefehlt?

10. Traduceți!

- A. a) Doi prieteni s-au dus la un restaurant.
b) Ei s-au așezat la o masă și i-au cerut ospătarului lista de mâncare.
c) Ospătarul a adus prietenilor lista de mâncare.
d) Aceștia au comandat de două ori friptură de porc, bere și compot de piersici.
e) Ei i-au plătit ospătarului.
f) Prietenii au socotit greșit.
g) Fiecare și-a bătut capul și în cele din urmă au găsit greșeala.
h) Și noi am găsit greșeala.
- B. a) Ea a mers cu Maria și cu prietena acesteia la cinema.
b) El a mers cu Radu și cu prietenul acestuia la bibliotecă.
c) I-ai spus (lui) totul?
d) Ți arăt ceva frumos.
e) Toți au venit.
f) Toate locurile sînt ocupate.
g) Ai comandat totul?
h) Îl văd în fiecare zi (folosiți acuzativul).
i) Ați făcut (dv.) toate exercițiile?
- C. a) Mîncarea i-a plăcut.
b) Ți place costumul?
c) Cum ți-a plăcut filmul acesta?
d) Mie mi-a plăcut foarte mult.
e) Mergem azi la cinema? Da, cu plăcere.
f) Astăzi mi-a plăcut mult friptura.
g) Îmi plac cireșile.
- D. a) Gustă compotul! Este foarte bun.
b) Cît costă berea?
c) Mama mea gătește excelent.
d) Apa fierbe la 100 de grade.
e) Cine a spart farfuria?
f) Nu-ți bate capul! Ți spun totul!
g) Ești liber mîine? Nu, mîine sînt ocupat, dar poimîine sînt liber.
h) Locul acesta este ocupat? — Nu, acesta este liber.
i) Apa aceasta este rece ca gheața.
j) Ți place înghețata?
k) Această problemă nu este grea, ci foarte ușoară.
l) Aceasta este stația Kogălniceanu?
m) Serii cu tocul sau cu stiloul?
n) Am comandat de două ori cafea și înghețată.
o) Voi citi încă o dată cartea aceasta.
p) (Ei) Au mîncat cîte două bucăți de piine cu brînză.
q) Stăm cîte doi în bancă.

- E. a) Ce ați comandat (dv.)?
b) Cu ce mincați (dv.) carnea?
c) Cite bucăți de pâine ați mincat (dv.)?
d) Cum v-a plăcut mîncarea?
e) Cui i-ați plătit (dv.)?
f) Cum ați socotit (dv.)?
g) De la cine ați auzit (dv.) aceasta?
h) La ce oră ați mers acasă?
i) La ce oră ați fost (dv.) acasă?
j) De cînd nu l-ați văzut pe prietenul dv.?
k) Unde a plecat (el)?
l) De unde a venit (el)?
m) Cînd vine (el) la București?
n) A cui zi de naștere este astăzi?
o) Al cui stilou este acesta?
p) Ce i-ați promis prietenului dumneavoastră?
q) Ce i-ați cumpărat nepotului dumneavoastră de ziua lui de naștere?

Merken Sie sich!

<p>Wir bestellen dreimal Schweinebraten. Bitte geben Sie uns Bier. Trinken Sie Kaffee? Wir verlangen warme Speisen und kalte Speisen. Das macht zusammen 25 Lei. Die Rechnung stimmt (nicht).</p>

16. (SECHZEHNTE) LEHRSTÜCK

(Wiederholung)

EIN MISVERSTÄNDNIS

Ein Ausländer machte eine Reise durch Deutschland. Eines Tages kam er in ein Städtchen. Das Wetter war sehr schlecht. Es war gerade Mittagszeit, und der Ausländer hatte auch Hunger. Er ging in eine Gaststätte und setzte sich an einen Tisch. Der Mann beherrschte nur Französisch und verstand ein wenig Italienisch. Der Wirt aber sprach außer seiner Muttersprache nur ein wenig Russisch.

Mit Mühe und Not bestellte der Ausländer eine Suppe. Dann sah er nach rechts und nach links. Einige Menschen aßen Schnitzel mit Gemüse, andere Fisch mit Kartoffeln. Auch an seinem Tisch saß ein Mann. Dieser aß Huhn mit Bratkartoffeln. Der Wirt kam zu diesem Mann und fragte ihn: „Was wünschen Sie?“ Der Mann sagte auf deutsch: „Noch einmal!“ Und der Wirt brachte ihm Huhn mit Bratkartoffeln. Der Ausländer dachte: „Ich bestelle nun auch Huhn mit Bratkartoffeln“. Er rief den Wirt und wiederholte die Worte des Nachbarn: „Noch einmal!“ Der Wirt brachte ihm aber kein Huhn, sondern wieder Suppe.

Der Ausländer verstand nichts. Er dachte: „Warum bedeutet für mich „Noch einmal“ Suppe und für meinen Nachbar Huhn mit Kartoffeln?“

Erläuterungen

- 1) ... *beherrschte nur Französisch* = ... vorbea (poseda) numai franceza
- 2) *Dann sah er nach* ... = Apoi privi spre ...
- 3) *auf deutsch* = în limba germană

Übungen

1. Treceți propozițiile de mai jos la imperfect, perfect și viitor!

- A. a) Wie *ist* das Wetter?
b) Die Studenten *haben* heute zwei Stunden Vorlesung.
c) *Seid* ihr am Mittwoch beschäftigt?
d) Es *wird* kalt.
e) Wir *sind* nachmittags frei.
f) Wir *haben* nur vormittags Unterricht.
g) *Hast* du Donnerstag nachmittag eine Sitzung?
h) Werden Sie Professor?
i) Ich *bin* bei einem Freund.
j) *Bist* du am Nachmittag frei?
k) Um wieviel Uhr *seid* ihr zu Hause?
l) Du *wirst* am Meer rasch braun.
m) Ich *habe* Geld bei mir.
- B. a) Was *bestellen* Sie?
b) Was *wünscht* sich dein Freund zu seinem Geburtstag?
c) Wann *triffst* du ihn?
d) *Nimmst* du das Buch?
e) Ich *verstehe* sie nicht.
f) Dieser Mann *spricht* gut Deutsch.
g) Er *beherrscht* auch Französisch.
h) Wer *bringt* das Essen?
i) Er *sieht* nach rechts und nach links.
j) *Versteht* ihr mich?
k) *Liest* du die Zeitung „Neuer Weg“?
l) *Läßt* du das Buch hier?
m) Der Zug *hält* hier nicht.
- C. a) Alina *setzt* ihre Puppe auf das Bett.
b) Das Gemälde von Grigorescu *hängt* neben dem Gemälde von Aman.
c) Ich *stelle* die Blumenvase neben das Bild meines Vaters.
d) Die Uhr *steht* auf dem Schreibtisch.
e) *Legst* du deine Bücher in die Bank?
f) Wohin *hängen* die Gäste ihre Mäntel?
g) Die Studenten *sitzen* in den Bänken.
h) Auf dem Verkaufstisch *liegen* Hemden und Taschentücher.
i) Die Uhr *steht*.

2. A. Completați cu verbele gefallen sau schmecken!

B. Treceți propozițiile la toate timpurile învățate!

- a) Die Schuhe ... mir.
b) Der Rindsbraten ... dem Gast sehr.

- c) Das Buch ist schön. Es ... mir.
- d) ... dir das Schnitzel?
- e) ... dir das Spiel?
- f) Das Bier ... uns sehr gut.
- g) Dieser Film ... mir.
- h) Hat dir die Zigarette ...?
- i) Mir ... Handball und Fußball.

3. *Treceți cuvintele din paranteză la cazul potrivit!*

- A. a) Ich kaufe nichts **ohne** ... (*du, er, sie, mein Kollege*).
- b) Danke **für** ... (*der Brief, das Geschenk, die Postkarte*).
- c) Die Gäste gehen **durch** ... (*die Halle, der Palast, das Stadion*).
- d) Sie kauft nichts **gegen** ... (*sein Wunsch*).
- e) Die Studenten stehen **um** ... (*der Lehrer, der Tisch, das Katheder*).
- B. a) Ich gehe **mit** ... (*du, ihr, sie, meine Kollegen*) **durch** ... (*der Park, der Garten, das Haus*).
- b) Gehst du **für** ... (*ich, wir, er, sie*) **auf** ... (*die Post, der Bahnhof, die Universität*)?
- c) Bitte kommt **zu** ... (*ich, wir, meine Eltern*)!
- d) Mein Freund geht **in** ... (*das Stadion, der Garten*).
- e) Wir legen die Bücher **in** ... (*der Schrank, die Bank*).
- f) War Roxana gestern **bei** ... (*du, sie, wir, ihr, sie, Sie*)?
- g) Ihr Bleistift liegt **auf** ... (*der Schreibtisch, das Heft, die Bank*).
- h) Andrei kommt **von** ... (*ich, du, wir, ihr, meine Eltern, das Stadion*).

4. A. *Găsiți întrebările potrivite la părțile de propoziție tipărite cursiv!*

B. *Înlocuiți părțile de propoziție tipărite cursiv cu adverbe pronominale acolo unde este cazul!*

- a) Otto fährt **mit dem Autobus** in das Zentrum.
- b) Wir erwarten viel **von ihm**.
- c) Ich gehe **mit meinem Freund** in eine Ausstellung.
- d) Georg kauft **für seine Schwester** ein Paar Schuhe.
- e) Mein Vater kauft **an dem Schalter** eine Fahrkarte.
- f) Andrei kommt **aus der Bibliothek**.
- g) Der Student antwortet **auf die Frage**.
- h) Das Buch liegt **auf dem Tischchen**.
- i) Sie legt ihre Hefte **auf den Stuhl**.
- j) Andrei schreibt **an seine Mutter**.
- k) Der Wirt kam **zu dem Ausländer**.
- l) Der Ausländer denkt oft **an seine Reise** durch Deutschland.

5. *Completați cu pronumele demonstrative*A. **dieser, diese, dieses; diese!**B. **jener, jene, jenes; jene!**C. **der, die, das; die!**

- a) ... Zeitschriften kaufte ich auf dem Bahnhof.
- b) Die Wohnungen ... Wohnblocks sind schön und modern.
- c) Der Wirt schenkte ... Gast das Mittagessen.
- d) ... Speisen schmecken mir.
- e) Was haben Sie bei ... Kellner bestellt?
- f) Werden Sie ... Stoff kaufen?
- g) Mir gefiel ... Anzug.
- h) ... Füllfederhalter ist neu und schreibt sehr gut.
- i) Hast du ... Film schon gesehen?
- j) Wann gehst du zu ... Film?
- k) Die Fenster ... Zuges sind offen.
- l) In ... Stadion treiben wir Sport.

6. *Completați cu pronumele personal!*

- a) Ich esse heute **bei** ... (*du, sie, er, ihr, sie, Sie*).
- b) Ich fahre **mit** ... nach Sinaia (*du, er, sie, ihr, Sie*).
- c) Er geht **ohne** ... ins Stadion (*ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie*).
- d) Kommst du heute **zu** ... (*ich, er, sie, wir, sie*)?
- e) Der Onkel kauft **für** ... Karten (*ich, du, er, ihr, wir*).
- f) Die Kollegen grüßen ... (*ich, du, er, ihr, wir*).
- g) Er spielt gegen ... (*ich, du, ihr, sie, wir, er*).

7. *Formați propoziții!*

- a) Ein Mann, erzählen, einmal, sein Freund:
- b) In, das Jahr, 1947, sein, ich, in Deutschland.
- c) Es, sein, dort, sehr, schön.
- d) Ein Tag, sein, ich, in, ein Städtchen.
- e) Dort, gehen, ich, in, eine Gaststätte.
- f) Der Wirt, beherrschen, nicht, meine Muttersprache.
- g) Ich, sein, hungrig, sehr.
- h) Ich, bestellen, eine Suppe.
- i) An, mein Tisch, sitzen, ein Herr.
- j) Er, essen, (das) Huhn, (die) Bratkartoffeln, mit.
- k) Der Wirt, fragen, der Mann: „Was, Sie, noch, wünschen?“
- l) Der Mann, antworten, auf deutsch: „Noch einmal“.
- m) Der Wirt, bringen, er, Huhn, mit Bratkartoffeln.
- n) Ich, denken: „Auch, ich, essen, Huhn mit Bratkartoffeln. Ich, sagen: Noch einmal“.
- o) Der Kellner, bringen, ich, Suppe, wieder.
- p) Ich denken, ich fahren, nach Hause, und, lernen, viele Sprachen.
- q) Ich, fahren, nach Hause, und jetzt, ich, lernen, fleißig, Deutsch.

8. *Răspundeți!*

- A. a) Wohin fuhr der Ausländer?
b) Welche Sprachen beherrschte er?
c) Wie sprach der Wirt?
d) Was bestellte der Ausländer?
e) Was aß sein Nachbar?
f) Warum brachte der Wirt dem Ausländer wieder eine Suppe?
g) Was lernen Sie aus dieser Erzählung?
- B. a) Waren Sie schon im Ausland?
b) Welche Sprache lernen Sie?
c) Welche Sprachen beherrschen Sie?
d) Welches ist Ihre Muttersprache?
e) Essen Sie zu Hause oder in der Gaststätte?
f) Essen Sie oft in der Gaststätte?
g) Was bestellen Sie dort?
h) Von wem verlangen Sie die Speisekarte?
i) Welche Speisen schmecken Ihnen?
j) Was trinken Sie?
k) Was essen Sie morgens?
l) Was essen Sie zu Mittag?
m) Was machen Sie nach Tisch?
n) Was essen Sie abends?
o) Was kosten die Speisen?
- C. a) Wo wohnen Sie?
b) Seit wann wohnen Sie dort?
c) Wohnen Sie mit Ihren Eltern?
d) Was machen Sie vormittags?
e) Was machen Sie nachmittags?
f) Wohin gehen Sie abends?
g) Was haben Sie im Sommer gemacht?
h) Was machen Sie an Ihrem Geburtstag?
i) Machen Sie oft Ausflüge?
- D. a) Was sieht man auf den Straßen der Hauptstadt?
b) Wo ist das Kombinat *Haus der Schnteia*?
c) Nennen Sie einige Fakultäten der Universität *Bukarest*!
d) Welche Fakultät besuchen Sie?
e) Wo ist Ihre Fakultät?
f) Wo ist der *Palast der Republik*?
g) Was befindet sich dort?

- E. a) Wieviel Stockwerke hat das Warenhaus *Victoria*?
 b) Wann waren Sie in diesem Warenhaus?
 c) Wo liegt es?
 d) Was haben Sie dort gekauft?
 e) Wer hat Sie bedient?
 f) Wo haben Sie gezahlt?
 g) Welches sind die Abteilungen des Warenhauses?

- F. a) Wohin sind Sie im Sommer gefahren?
 b) Womit sind Sie gefahren?
 c) Wo lösten Sie die Karte?
 d) Welcher Klasse fuhren Sie?
 e) Was kostete die Karte?
 f) Wo bezahlten Sie die Karte?
 g) Um wieviel Uhr fuhren Sie?
 h) Woher kam der Zug?
 i) Hatten Sie auch noch andere Züge? Wann?
 j) Hatten Sie viel Gepäck?
 k) Wohin legten Sie Ihre Koffer?
 l) Wer begleitete Sie zum Bahnhof?
 m) Mit wem fuhren Sie?
 n) Wann waren Sie wieder zurück?

9. *Formați propoziții! Răspundeți la întrebări folosind cuvintele de la margine la forma potrivită!*

- | | |
|--------------------------------------|---|
| A. Wohnen Sie bei | (Ihr Onkel)?
(Ihre Tante)?
(Ihre Eltern)?
(Ihr Neffe)? |
| B. Womit fahren Sie
in die Stadt? | (die Straßenbahn)
(der Trolleybus)
(der Autobus)
(die Taxe) |
| C. Warum | gehen, der Ausländer, in, die Gaststätte?
bestellen, er, die Suppe, mit Mühe und Not?
sehen, der Ausländer, bald, nach rechts, bald, nach
links?
sagen, er : „Noch einmal“? |

10. *Traduceți!*

- A. a) Un străin intră (= merse) într-un restaurant.
 b) Vremea era foarte urită.
 c) Străinul vorbea (= posedea) numai limba sa maternă și puțin rusește.

- d) Cîrciumarul nu-l înțelegea pe străin și străinul nu-l înțelegea pe cîrciumar.
 - e) Străinul comandă cu chiu și vai o supă.
 - f) Vecinul său mîncea pui cu cartofi prăjiți. El (îi) spuse cîrciumarului: „Încă o dată!”
 - g) Străinul repetă cuvintele vecinului său.
 - h) Cîrciumarul îi aduse însă iarăși o supă...
 - i) Străinul mîncea supa și (se) gîndi: „Voi învăța limba germană“.
- B.
- a) Andrei scrie mamei sale o scrisoare și tatălui său o carte poștală. Apoi merge la poștă.
 - b) El cumpără pentru tatăl său ziare și reviste.
 - c) Maria îl vizitează pe unchiul ei.
 - d) Ea merge cu unchiul și mătușa ei la un magazin.
 - e) Noi plecăm cu prietenii noștri la munte.
 - f) Părinții lui locuiesc la țară.
 - g) Cînd vine sora ta?
 - h) Unde merg colegii voștri? Ei merg acasă.
 - i) Vecinii dumneavoastră sînt acasă?
 - j) Prietenul meu își serbează astăzi ziua de naștere.
 - k) Prietenul meu a plecat la mare, iar prietena mea la munte.
- C.
- a) Dă-mi te rog stiloul tău!
 - b) Am cumpărat pentru mine și pentru prietenul meu cîte un bilet de clasa a doua.
 - c) Îți dau creionul meu. Ți-l dau. Ia-ți-l!
 - d) Îți dau penița mea. Ți-o dau. Ia-ți-o!
 - e) Îți dau cartea mea. Ți-o dau. Ia-ți-o!
 - f) El vă dă (dv.) cartea lui. El vi-o dă cu plăcere.
 - g) El nu are nevoie de această carte.
 - h) Îți place acest costum? Cumpără-ți-l!
 - i) Nouă ne plac fructele. Le mîncăm cu poftă.
- D.
- a) Avem înaintea de masă cursuri.
 - b) După masă citim la bibliotecă sau acasă.
 - c) Seara mergem la un cinematograf sau la operă.
 - d) Marți am fost cu prietena mea și cu fratele acesteia la o expoziție.
 - e) Astăzi nu merg în oraș, căci avem o ședință.
 - f) Poimîine vine unchiul meu pentru cîteva zile la mine.
 - g) Sora prietenului meu a plecat alaltăieri cu trenul la Bușteni.
 - h) Cadoul va fi pentru el o surpriză.
 - i) Și eu voi pleca duminică la munte.
 - j) Unde pleci? Prietena noastră a plecat deja la mare.
 - k) Unde este ea? — Ea este la Mamaia.

- E. a) Bucureștiul este centrul culturii și economiei noastre.
b) Mergi cu tramvaiul sau cu autobuzul în centrul orașului?
c) Unchiul meu are o locuință într-un bloc lângă Palatul Republicii.
d) La București vom vedea spectacole de teatru și cinema.
- F. a) În acest magazin sînt multe raioane.
b) La raionul cu articole de toaletă găsim apă de colonie, parfum, săpun și pastă de dinți.
c) La raionul de cărți sînt cărți, caiete, creioane, stilouri, tocuri și cerneală.
d) Alături sînt aparate de radio, televizoare și magnetofone.
e) Sortimentul de mătăsuri este mare.
f) Articolele de confecții sînt ieftine, frumoase și bune.
g) Aici se găsesc costume bărbătești, jachete, paltoane, rochii, fuste, bluze.
h) În magazinul „Victoria” există și un bufet. Acolo se vînd prăjituri și ciocolată.
- G. a) La gară este multă lume.
b) Acest accelerat are un vagon restaurant și un vagon de dormit.
c) Trenul pleacă la 8³⁰ prin Făgăraș și Sibiu, pînă la Arad.
d) Hamalul ducea un geamantan și alte bagaje.
e) În gară (hala gării) mai erau trenuri accelerate și personale.
f) Înainte de plecarea trenului conductorul strigă: „Poftiți în vagoane!”
- H. a) Noi am ocupat o masă lângă fereastră.
b) Pe lista de mîncăruri sînt mîncăruri calde, mîncăruri reci, deserturi, băuturi reci și calde.
c) Eu mîncînc pește, o supă cu tăiței, o friptură de porc cu legume, pline și o (bucată de) prăjitură. La aceasta beau și o sticlă de bere.
d) Aceasta face 18,65 lei.
e) (Eu) dau ospătarului o bancnotă de 25 de lei și el îmi dă 6,35 lei înapoi.
f) Socoteala era exactă.

Merken Sie sich!

<p>Er beherrscht nur seine Muttersprache. Er bestellte mit Müh und Not eine Suppe. Er sah nach rechts und nach links. Er sagte auf deutsch: „Noch einmal“.</p>
--

17. (SIEBZEHNTE) LEHRSTÜCK

WAS MACHEN WIR AM SONNTAG?

Roxana: Wie verbringen wir den nächsten Sonntag?

Helga: Wir schlafen bis Mittag, wir sind müde, denn während der Prüfungen haben wir viel gearbeitet.

Roxana: Trotz dieses schönen Wetters? Schade! Gehen wir nicht zu den Athletikwettkämpfen?

Helga: Ich habe keine Lust dazu.

Roxana: Dann gehen wir Tennis spielen!

Helga: Es ist zu heiß.

Roxana: Das macht nichts. Wir sind jung, und Sport ist gesund.

Helga: Ja, aber jetzt, nach diesen schweren Prüfungen bin ich ein wenig zu faul dazu.

Roxana: Heute bist du mit keinem Vorschlag einverstanden! Werden wir vielleicht den ganzen Sonntag zu Hause sitzen und schlafen?

Es klopft. Draußen steht Kollege Andrei.

Andrei: Guten Tag! Was ist geschehen? Streitet ihr?

Helga: Guten Tag! Wir machen Vorschläge für den nächsten Sonntag.

Roxana: Und unsere Helga ist plötzlich faul geworden.

Andrei: Ich besuche euch gerade wegen des Programms für den Sonntag. Unsere Gruppe macht einen Ausflug an den Snagov-See. Kommt ihr mit uns?

Helga: Das ist eine Idee!

Roxana: Wunderbar! Wir werden turnen, in der Sonne liegen und im See schwimmen.

Andrei: Wir bleiben den ganzen Tag dort.

Roxana: Wie herrlich wird das Essen im Freien schmecken!

Helga: Am Nachmittag gehen wir in den schönen Wald, legen uns ins grüne Gras und schlafen ein wenig.

Roxana: Natürlich! Du denkst schon wieder an deinen Schlaf. Am Nachmittag werden wir rudern.

- Helga: Kommt auch Alina an den Snagov-See?
 Andrei: Nein. Sie gehört zur Auswahlmannschaft der Korballspieler, und diese trainieren für das nächste internationale Wettspiel. Aber Viktor fährt mit uns.
 Helga: Welcher Viktor?
 Andrei: Der aus der vierten Gruppe. Wir nennen ihn „den Bergsteiger“. Im vorigen Jahr waren wir zusammen im *Bucegi*-Gebirge.
 Roxana: Ich kenne ihn. Er ist unermüdlich, immer lustig und singt schön. Wir werden uns bestimmt nicht langweilen.
 Helga: Ich freue mich schon auf den Ausflug. Ich habe meine Müdigkeit ganz vergessen. Hoffentlich regnet es nicht am Sonntag.
 Andrei: Also, dann bleibt es dabei. Wir treffen uns alle am Sonntag, dem 1. Juni, um 8 Uhr früh an der Autobushaltestelle. Auf Wiedersehen!
 Roxana, Helga: Einverstanden! Auf Wiedersehen!

Erläuterungen

- 1) *bis Mittag* = *pînă la prînz*
- 2) *Schade!* = *Păcat!*
- 3) *Das macht nichts* = *Nu face nimic, nu-i nimic*
- 4) *Was ist geschehen* = *Ce s-a întîmplat?*
- 5) *den ganzen Tag* (Sonntag) = *toată ziua (duminică)*
- 6) *im Freien* = *în aer liber*
- 7) *Du denkst ... an* = *Te gîndeşti la ...*
- 8) *Ich freue mich auf* = *Mă bucur de (în vederea ...)*
- 9) *Ich habe ... ganz vergessen* = *am uitat complet ...*
- 10) *... dann bleibt es dabei* = *atunci ne-am înţeles*

Lexik

<i>Synonyme</i>	<i>Antonyme</i>	<i>Vieldeutige Wörter</i>
wunderbar — herrlich	gesund ≠ krank	zu $\left\{ \begin{array}{l} \text{prep.} = \text{la} \\ \text{adv.} = \text{prea} \end{array} \right.$
bestimmt — gewiß	fleißig ≠ faul	

GRAMMATIK

1. DECLINAREA SLABĂ A ADJECTIVELOR

- a) Am Nachmittag gehen wir in *den schönen Wald*, legen uns ins *grüne Gras* und schlafen ein wenig.
- b) ... nach *diesen schweren Prüfungen*.

Spre deosebire de *adjectivul adverbial* şi *predicativ* care sînt invariabile vezi pag. 21, *Grammatik* 3) *adjectivul atributiv* este *variabil*.

Adjectivul precedat de articolul hotărît (ex. a) sau de un pronume cu desinențele articolului hotărît (ex. b) ca de pildă *dieser, diese, dieses* se declină slab, adică primește desinențele substantivelor slabe -(e)n la toate cazurile, afară de nominativul singular masculin, feminin și neutru și de acuzativul singular feminin și neutru, cînd are desinența -e.

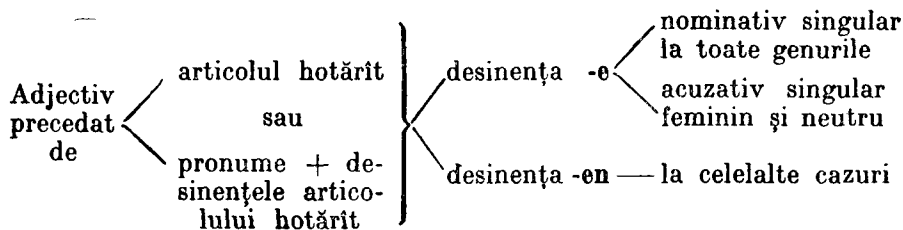
Singular

	Masculin	Feminin	Neutru
N.	der fleißige Student	die fleißige Studentin	das fleißige Kind
G.	des fleißigen Studenten	der fleißigen Studentin	des fleißigen Kindes
D.	dem fleißigen Studenten	der fleißigen Studentin	dem fleißigen Kind
A.	den fleißigen Studenten	die fleißige Studentin	das fleißige Kind

Plural

	Masculin	Feminin	Neutru
N.	die fleißigen Studenten,	Studentinnen,	Kinder
G.	der fleißigen Studenten,	Studentinnen,	Kinder
D.	den fleißigen Studenten,	Studentinnen,	Kindern
A.	die fleißigen Studenten,	Studentinnen,	Kinder

Declinarea slabă a adjectivelor



(vezi schema nr. 47, pag. 518)

2. DECLINAREA NUMERALELOR ORDINALE

a) Der ist aus der vierten Gruppe.

b) Wir treffen uns alle am Sonntag, dem 1. (= ersten) Juni, um 8 Uhr früh.

Numeralesle ordinale urmează regulile declinării adjectivelor

3. PRONUMELE INTEROGATIV

(Continuare)

- a) Da ist *der fleißige* Student. — *Welcher* Student ist da?
 b) Da ist *die fleißige* Studentin. — *Welche* Studentin ist da?
 c) Da ist *das fleißige* Kind. — *Welches* Kind ist da?

Adjectivul declinat slab răspunde la întrebările
welcher? welche? welches? welche?

Pronumele interogativ *welcher, welche, welches* urmează regulile *declinării articolului hotărît*.

Observație. *Welches* + verbul *sein* se poate referi și la *substantive masculine și feminine*, atât la *singular* cât și la *plural* și nu numai la cele *neutre*.

Welches ist dein Zug? dar: Welcher Zug ist das?

(vezi schema nr. 75, pag. 535)

4. VERBELE IMPERSONALE

Hoffentlich regnet es nicht am Sonntag.

Uneori verbele au ca subiect pronumele *es*, folosit ca pronume impersonal (comp. pag. 22, Grammatik 4; pag. 79, Erläuterung 6).

Verbele întrebuițate numai la forma impersonală se numesc *verbe impersonale permanente*. Majoritatea exprimă fenomene ale naturii, ca :

<i>es schneit</i> = ninge	<i>es donnert</i> = tună
<i>es regnet</i> = plouă	<i>es blitzt</i> = fulgeră
<i>es hagelt</i> = cade grindină	<i>es taut</i> = se topește

Verbele impersonale permanente formează *perfectul* cu auxiliarul de timp *haben*.

Verbele întrebuițate atât la forma personală cât și la forma impersonală se numesc *verbe impersonale ocazionale* :

<i>Es bleibt dabei</i>	dar și	<i>Ich bleibe dabei.</i>
<i>Es läutet</i>	dar și	<i>Der Gast läutet.</i>
<i>Es klopft</i>	dar și	<i>Andrei klopft.</i>

(vezi schema nr. 121, pag. 573)

5. PREPOZIȚIILE CU GENITIVUL

- a) Ich besuche euch wegen des Programms ...
- b) Trotz dieses schönen Wetters?
- c) Während des Nachmittags werden wir ... rudern.

În exemplele de mai sus, substantivele *Programm* (ex. a), *Wetter* (ex. b) și *Nachmittag* (ex. c) stau la genitiv. Genitivul este cerut de prepozițiile **wegen** (= din cauza; ex. a), **trotz** (= în ciuda, cu toată; ex. b) și **während** (= în timpul; ex. c).

Prepozițiile **während**, **trotz** și **wegen** cer cazul genitiv.

(vezi schema nr. 121, pag. 573)

Übungen

1. Declinați la singular și plural!

- a) der interessante Vorschlag
- b) dieser große Wald
- c) die helle Wohnung
- d) jene schöne Schallplatte
- e) das nächste Jahr
- f) dieses neue Fernsehgerät
- g) jenes lustige Kind

2. Completați cu desinențele adjectivelor!

- A.
- a) der fleißig- Student
 - b) das klein- Zimmer
 - c) aus dem groß- Saal
 - d) mit der gut- Feder
 - e) durch den grün- Garten
 - f) während des schön- Ausflugs
 - g) in dem klein- Wald
- B.
- a) dieser fleißig- Student
 - b) dieses klein- Zimmer
 - c) aus diesem groß- Saal
 - d) mit jener gut- Feder
 - e) durch diesen grün- Garten
 - f) während dieses schön- Ausflugs
 - g) in jenem klein- Wald

- C. a) die fleißig- Studenten
b) diese klein- Zimmer
c) aus den groß- Sälen
d) mit diesen gut- Federn
e) durch die grün- Gärten
f) während der schön- Ausflüge
g) in den klein- Wäldern

3. *Completați cu desinențele adjectiveielor!*

- A. a) Dieser blau- Stoff gefällt mir.
b) Die Farbe dieses billig- Stoffes ist schön.
c) Der Onkel versprach dem klein- Neffen einen neu- Fotoapparat.
d) Die Tante kauft den rot- Stoff.
e) Diese schwarz- Mäntel sind nicht teuer.
f) Er bewundert die Schaufenster der groß- Warenhäuser.
g) Die Werktätigen verbringen ihren Urlaub in den herrlich- Neubauten am Meeresstrand.
h) Die Studenten sehen die schön- Neubauten von Mamaia.
- B. a) Hast du schon diese groß- Stadt besucht?
b) Wir haben im Sommer diese schön- Reise gemacht.
c) Wann hast du diese interessant- Zeitschrift gekauft?
d) Wo hast du dieses interessant- Buch gekauft?
e) Er hat trotz des schlecht- Lichtes gelesen.
f) Sie hat die französisch- Sprache in der Schule gelernt.
g) Übersetzt du diesen schwer- Text in die rumänisch- Sprache?
h) Seit wann wohnen Sie in dieser schön- Stadt?
- C. a) In den neu- Wohnblocks sind die Wohnungen hell und schön.
b) Die Studenten haben die schön- Wohnblocks bewundert.
c) Während des Jahres wohnen die Studenten in dies- schön- Studentenheim.
d) Sie lernen in den hell- Lesesälen.
e) In dem groß- Klubraum hören sie Vorträge und sehen Filme.
f) In dem Klubraum dieses schön- Studentenheims findet man einen Radioapparat, ein Fernsehgerät und ein Klavier.
g) In den Ferien machen die fleißig- Studenten Ausflüge.
h) Die Studentinnen waren von diesem schön- Ausflug begeistert.

4. Completați cu adjectivele din paranteză!

- | | | |
|-----------------------------|------------|--|
| a) Sie sprechen | (deutsch) | Die ... Sprache ist nicht schwer. |
| b) Diese Wohnung ist | (groß) | Sie wohnen in dieser ... Wohnung. |
| c) Dieser Schüler ist | (fleißig) | Die Hefte dieses ... Schülers sind sauber. |
| d) Das Wasser war | (kalt) | Er trank das ... Wasser. |
| e) Das Wetter war | (schlecht) | Wir machten den Ausflug trotz des ... Wetters. |
| f) Das Buch ist | (gut) | Die Studenten lesen das ... Buch. |
| g) Der Tisch ist | (frei) | Wir setzen uns an den ... Tisch. |
| h) Der Wald ist | (grün) | Wir gehen durch den ... Wald. |

5. Răspundeți la întrebări, întrebându-i cuvintele din paranteză!

- | | |
|--|---------------------------------------|
| a) Welches Buch kaufen Sie? | (das interessante Buch von Sadoveanu) |
| b) Mit welchem Füllhalter schreiben Sie? | (der neue Füllhalter) |
| c) In welches Zimmer gehen Sie? | (das große Zimmer) |
| d) Welche Sprache lernen Sie? | (die englische Sprache) |
| e) Welchem Freund schreiben Sie? | (der russische Freund) |
| f) Welchen Film haben Sie gesehen? | (der französische Film) |
| g) Mit welchem Kollegen gehen Sie ins Theater? | (der deutsche Kollege) |
| h) Welche Kollegin haben Sie getroffen? | (die deutsche Kollegin) |

6. Găsiți întrebările potrivite la părțile de propoziție tipărite cursiv!

- A. a) Er schreibt mit der blauen Tinte.
 b) Ich brauche den roten Bleistift.
 c) Wir besuchen das neue Museum.
 d) In diesem kleinen Restaurant feierten die Freunde Peters Geburtstag.
 e) Ich finde das deutsche Heft nicht.
 f) Er findet den neuen Füllhalter nicht.
 g) Der Lehrer korrigiert die falsche Antwort.
 h) Sie bringt das saubere Tischtuch.
 i) Er übersetzt den schweren Text.
 j) Sie ging zu dem zweiten Schalter.

- B. a) Ich habe *meinen Freund* begleitet.
 b) Das Kind *meines Freundes* hat morgen Geburtstag.
 c) Ich werde *meinem Freund* einen Brief schreiben.
 d) Wir verbringen den nächsten Sonntag *in Sinaia*.
 e) Wir fahren *Samstag* ans Meer.
 f) Ich bin *mit deinem Vorschlag* einverstanden.
 g) Am Nachmittag gehen sie *in den Wald*.
 h) Ich war gestern *bei meinem Onkel*.
 i) Ich denke *an meine Eltern*.
 j) Ich denke *an meine Arbeit*.
7. Completați propozițiile! Întrebuințați una din prepozițiile *an, auf, bei, in, um, zu* (contopită cu articolul, acolo unde este cazul)!
- a) ... 4 Uhr war er ... mir.
 b) ... diesem Monat fahre ich ... Gebirge.
 c) Gehst du ... die Stadt?
 d) Ich gehe ... meinem Freund.
 e) Er denkt ... seine Arbeit.
 f) Viele Studenten fahren ... den Sommerferien ... Meer und ... Land.
 g) Ich war ... diesem Sommer ... Gebirge.
8. Completați cu prepoziții și desinențe! Întrebuințați una din prepozițiile *für, trotz, von, während, wegen, zu*!
- a) Er las ... des schlecht- Lichtes.
 b) ... ihr- Schulzeit lernen die Kinder auch Sprachen.
 c) Das klein- Mädchen kauft Blumen ... seine Mutter.
 d) Wir gehen ... dies- interessant- Vortrag.
 e) Wir kommen ... unser- Kollegen Andrei.
 f) ... d- schlecht- Wetters blieben wir zu Hause.
9. Treceți propozițiile de mai jos: A. la imperfect! B. la perfect! C. la viitor!
- a) Er *schreibt* orthographisch richtig.
 b) *Sprichst* du mit ihm?
 c) *Kaufst* du täglich die Zeitung?
 d) *Liest* du täglich die Zeitung *Neuer Weg*?
 e) Wir *lernen* in der Bibliothek.
 f) *Kommt* auch ihr in die Bibliothek?
 g) Wir *gehen* nicht in die Bibliothek, sondern ins Kino.
 h) Sie *fahren* nach Sinaia.
 i) *Bleiben* Sie zu Hause?
 j) *Bringen* Sie mir das Buch?
 k) Ich *gebe* dir meinen Bleistift.
 l) Wir *treffen* uns um 7³⁰ vor dem Theater.

10. *Räspundeți!*

- A. a) Wie werden Helga und Roxana den ersten freien Sonntag nach den Prüfungen verbringen?
- b) Wie lange werden sie am Snagov-See bleiben?
- c) Was werden sie am Vormittag machen?
- d) Was werden sie am Nachmittag machen?
- e) Wer fährt noch mit ihnen?
- f) Warum kommt nicht auch Alina?
- g) Wann und wo werden sich die Kollegen treffen?

11. *Vorbiți despre o excursie!*12. *Traduceți!*

- a) În prima duminică liberă (de) după examene facem o excursie la lacul Snagov.
 - b) Jucăm după masă tenis? — Nu, mergem la campionatele de atletism.
 - c) Stăm puțin la soare și apoi înotăm în lac.
 - d) La prinz mîncăm în aer liber, iar după masă mergem în pădurea cea verde.
 - e) Selecționata de fotbal se antrenează pentru un campionat internațional.
 - f) Cu acest coleg vesel nu ne plictisim.
 - g) Victor, alpinistul neobosit, pleacă și în acest an la munte.
 - h) Să sperăm că vom face duminică viitoare această frumoasă excursie.
 - i) Fă în fiecare dimineață o oră gimnastică; este foarte sănătos.
- B. a) Ieri a plouat, astăzi ninge.
- b) Vremea este foarte proastă, plouă, tună și fulgeră.
- c) Ieri am dormit pînă la prînz.
- d) Vii cu mine la cinema? — Nu, nu am chef (de aceasta). — Păcat!
- e) Nu sînt de acord cu propunerea ta.
- f) Ce s-a întîmplat? — Nimic, dar mă grăbesc căci este foarte tîrziu.
- g) Ne-am înțeles: ne întîlnim diseară la ora 7³⁰ la stația de tramvai. — De acord!
- h) Vremea este foarte frumoasă, dar este prea cald.
- i) Cînd avem următorul examen?
- C. a) Ieri a fost 4 iulie.
- b) La 5 iulie vine fratele meu din Brașov.
- c) Am primit scrisoarea lui la 3 iulie.
- d) La 6 iulie (își) sărbătorește ziua (lui) de naștere.
- e) La 7 februarie este ziua de naștere a tatălui meu.
- f) La 19 octombrie este ziua de naștere a nepotului meu.

- D. a) Ce facem mâine?
b) Cu cine vorbești?
c) Cu ce plecăm la Snagov?
d) Cum petrecem după-amiaza?
e) Când mergem la stadion?
f) De ce vă certați?
g) La ce oră mîncăm?
h) Unde vom mînca?
i) Unde mergem diseară?
j) Despre ce vorbește mâine profesorul?
k) Cine bate (la ușă)?
l) Pentru ce ai nevoie de caietul meu?
m) Pe cine așteptăm?
n) De unde vine autobuzul?

Merken Sie sich!

Es regnet. — Schade!
Gehen wir Tennis spielen? — *Ich habe keine Lust dazu.*
Es ist heute heiß.
Wir verbringen *den ganzen Tag* im Freien.
Es bleibt dabei.
Einverstanden!

18. (ACHTZEHNTE) LEHRSTÜCK

KARL MARX UND SEINE FAMILIE

Karl Marx, der Begründer des wissenschaftlichen Sozialismus, wurde am 5. Mai 1818 in Trier geboren. In dieser alten deutschen Stadt verbrachte er mit seinen Geschwistern eine glückliche Kindheit und Jugend.

Im Jahre 1835 bestand Marx die Reifeprüfung. Er war damals 17 Jahre alt.

1843 heiratete Marx seine Jugendfreundin, Jenny von Westphalen.

Karl und Jenny Marx hatten sechs Kinder: vier Töchter und zwei Söhne. Am Leben blieben nur drei Töchter. Jenny hatte dunkle Augen und schwarzes Haar wie der Vater. Laura war blond wie die Mutter. Ihr krauses Haar glänzte wie Gold. Eleanor ähnelte den Schwestern nicht, aber auch sie war reizend.

Karl Marx war ein zärtlicher Vater und gleichzeitig ein sehr guter Erzieher. Zwischen ihm und seinen Kindern herrschte ein Verhältnis guter Kameradschaft. Sie nannten ihn wegen seiner dunklen Gesichtsfarbe „Mohr“. Er spielte oft stundenlang mit ihnen, und bei schönem Wetter machte die ganze Familie Ausflüge.

Karl Marx war auch ein herrlicher Geschichtenerzähler. Monatlang erzählte er von einem Zauberer, Hans Röckle. Der hatte einen Spielwarenladen und kein Geld in der Tasche. In seinem Laden waren herrliche Sachen: hölzerne Männer und Frauen, Könige und Königinnen, vierfüßige Tiere, und Vögel.

Zur Familie Marx gehörte noch ein wichtiges Mitglied: Fräulein Helene Demuth. Sie stammte aus einer armen Bauernfamilie. „Lenchen“ — so nannte sie Marx — half Frau Marx, pflegte die Kinder, nähte und kochte. Alle liebten sie.

Durch die Eltern und deren Freunde erfuhren die Mädchen vom Leben und Kampf der Arbeiter. Sie wurden aktive Kämpferinnen für die Sache des Proletariats.

Erläuterungen

- 1) ... *wurde* ... *geboren* = s-a născut
- 2) **Im Jahre** 1835 *bestand Marx die Reifeprüfung*.
1843 *heiratete Marx seine Jugendfreundin*.
Pentru exprimarea anului se întrebuințează: ori numeralul *precedat* de *im Jahr*, ori numeralul *neprecedat* de nici un alt cuvint.
- 3) 1843 *heiratete Marx seine Jugendfreundin* ... = În 1843 Marx *s-a căsătorit cu prietena sa* din tinerețe ...
Verbul *heiraten* (= a se căsători) este în limba germană *transitiv* și nu reflexiv ca în limba română.
- 4) *Eleanor* *ähnelte den Schwestern nicht* = Eleanor nu *semăna cu* surorile.
Verbul *ähneln* cere un complement la *dativ*.
- 5) *Verhältnis guter Kameradschaft* = relații *de bună* camaraderie
- 6) *bei schönem Wetter* = pe vreme frumoasă, când era vreme frumoasă

Lexik

Synonyme

der Laden — das Kaufhaus

Vieldeutige Wörter

- die Geschichte < historia
povestea, istorioara
- bestehen — < + Akk. = a trece, a reuși (la un examen)
aus + Dat. = a se compune din
- die Jugend — < tineretul
tinerețea

Wortfamilie

kämpfen — kämpfte — gekämpft = a lupta
der Kampf, -es, -e = lupta
der Kämpfer, -s, - = luptătorul
die Kämpferin, -nen = luptătoarea

Rektion

bestehen + Akk. = a reuși (la)
ähneln + Dat. = a semăna (cu)
gehören + zu + Dat. = a aparține (de), a face parte (din)
stammen + aus + Dat. = a proveni (din), a fi originar (din)
bestehen + aus + Dat. = a se compune (din)
helfen + Dat. = a ajuta (pe)
sich interessieren + für + Akk. = a avea interes (pentru)
heiraten + Akk. = a se căsători (cu), a lua în căsătorie (pe)

GRAMMATIK

1. DECLINAREA TARE A ADJECTIVELOR

- a) Bei *schönem* Wetter machte die ganze Familie Ausflüge.
 b) Sie hatte *schwarze* Augen.
 c) Zwischen ihm und seinen Kindern herrschte ein Verhältnis *guter* Kameradschaft.

În exemplele de mai sus, adjectivele nu sînt precedate nici de articol nici de un pronume cu desinențele articolului. În acest caz se declină **tare**, adică adjectivele primesc *desinențele articolului hotărît*, la toate cazurile afară de *genitivul singular masculin* și de *genitivul singular neutru*, unde au desinența slabă: **-en**.

{ Bei dem Wetter → bei dem schön em Wetter → bei schönem Wetter
 { Die Augen → die schwarze e Augen → schwarze Augen

Singular

Masculin	Feminin	Neutru
N. (der) guter Freund	(die) gute Freundin	(das) gutes Kind
G. (des) guten Freundes	(der) guter Freundin	(des) guten Kindes
D. (dem) gutem Freund	(der) guter Freundin	(dem) gutem Kind
A. (den) guten Freund	(die) gute Freundin	(das) gutes Kind

Plural

	Masculin	Feminin	Neutru
N. (die)	gute Freunde,	Freundinnen,	Kinder
G. (der)	guter Freunde,	Freundinnen,	Kinder
D. (der)	guten Freunden,	Freundinnen,	Kindern
A. (die)	gute Freunde,	Freundinnen,	Kinder

Declinarea tare a adjectivelor

Adjectiv neprecedat nici de articol nici de un pronume cu desinențele articolului hotărît	<div> <div>desinența -en la genitivul singular masculin și neutru</div> <div>desinențele articolului hotărît la toate celelalte cazuri</div> </div>
---	---

(vezi schema nr. 46, pag. 518).

2. DECLINAREA MIXTĂ A ADJECTIVELOR

- a) Er war ein *zärtlicher* Vater.
 b) Zur Familie gehörte noch ein *wichtiges* Mitglied.
 c) Ihr *krauses* Haar glänzte wie Gold.
 d) Sie stammte aus einer *armen* Bauernfamilie.

În propozițiile de mai sus, adjectivele sînt precedate fie de articolul nehotărît (ex. *a*, *b* și *d*), fie de pronumele posesiv (ex. *c*). Observăm că în exemplele *a*, *b* și *c* adjectivele au desinențele declinării tari, pe cînd în exemplul *d* adjectivul are desinența declinării slabe.

Adjectivele precedate de articolul nehotărît, nehotărît negat sau de pronumele posesiv se declină **mixt**, adică au la unele cazuri desinențe ale declinării tari și la altele desinențe ale declinării slabe a adjectivelor.

Ele primesc desinențele declinării **tari** la *nominativul singular*, la toate genurile și la *acuzativul singular* numai la *feminin* și la *neutru*, iar desinențele declinării **slabe** la toate celelalte cazuri.

Singular

Masculin	Feminin	Neutru
N. mein guter Freund	meine gute Freundin	mein gutes Buch
G. meines guten Freundes	meiner guten Freundin	meines guten Buches
D. meinem guten Freund	meiner guten Freundin	meinem guten Buch
A. meinen guten Freund	meine gute Freundin	mein gutes Buch

Plural

	Masculin	Feminin	Neutru
N. meine	guten Freunde,	Freundinnen,	Bücher
G. meiner	guten Freunde,	Freundinnen,	Bücher
D. meinen	guten Freunden,	Freundinnen,	Büchern
A. meine	guten Freunde,	Freundinnen,	Bücher

Observații.

1. Adjectivul precedat la singular de **ein, eine, ein** se declină la plural tare, dat fiind că articolul nehotărît nu are plural.

Deci: *Ich habe ein schönes Buch.*

Ich habe schöne Bücher.

spre deosebire de:

Ich habe mein schönes Buch.

Ich habe meine schönen Bücher.

2. Adjectivele terminate în **-el** și **-er** pierd uneori vocala *e* în cursul declinării:

dunkel — Sie hat dunk(e)le Augen.

teuer — das teu(e)re Kleid.

Declinarea mixtă a adjectivelor

Adjectivul precedat de	{	articolul nehotărit	{	-er sing. masc. nom.
		articolul nehotărit negat		-e sing. fem. nom. și acuz.
				-es sing. neutru, nom. și acuz.
		pronumele posesiv		-en la celelalte cazuri

(vezi schema nr. 48, pag. 519)

Reguli practice privind declinarea adjectivelor

- Desinența articolului hotărît trebuie să se găsească fie în cuvîntul care precedă adjectivul, fie în adjectiv:

der, dieser, jener, jeder gute Schüler

dar: ein, kein, mein guter Schüler

- O excepție o formează numai genitivul singular masculin și neutru la declinarea tare, cînd, din motive efonice, se întrebînțiază desinența **-en** în locul desinenței **-es**:

Er kam zu uns trotz schlechten (nu: schlechtes) *Wetters.*

3. PRONUMELE INTEROGATIV

(Continuare)

- a) Er war *ein zärtlicher Vater*. — Was für ein Vater war er?
 b) Sie war *eine gute Freundin*. — Was für eine Freundin war sie?
 c) Bei *schönem Wetter* machte die ganze Familie Ausflüge. — Bei was für einem Wetter machte die Familie Ausflüge?
 d) Im Spielwarenladen waren *herrliche Dinge*. — Was für Dinge waren im Spielwarenladen?

Adjectivul declinat mixt și tare răspunde la întrebările
 was für ein? was für eine? was für ein? was für?
 (= ce fel de?)

Singular			Plural
<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>	<i>toate genurile</i>
N. was für ein	was für eine	was für ein	was für
G. was für eines	was für einer	was für eines	was für
D. was für einem	was für einer	was für einem	was für
A. was für einen	was für eine	was für ein	was für

(vezi schema nr. 76, pag. 535)

4. REGIMUL VERBELOR

- a) Helga *begegnet* ihrer Freundin.
 b) Er *hilft* seinem Freund.
 c) Die Tochter *ähnelte* der Mutter.
 d) Ich *denke* viel an euch.
 e) Zur Familie *gehörte* noch ein Mitglied.

Unele verbe cer în limba germană alte complemente decât în limba română. Verbele *begegnen*, *helfen*, *ähneln*, de exemplu, se construiesc cu un *complement la dativ* (ex. a, b și c).

Anumite verbe se leagă de complementul lor printr-o prepoziție (ex. d și e). Aceste verbe se numesc *prepoziționale*.

La verbele prepoziționale, *prepoziția depinde de verb, iar cazul complementului de prepoziție.*

Felul specific al verbelor de a se lega de complementul lor se numește *regim (Rektion)*.

5. COMPLEMENTUL PREPOZIȚIONAL

Prin *complement prepozițional* înțelegem *complementul legat de verb printr-o prepoziție.*

Complementul prepozițional se află :

- 1) printr-un *pronume interogativ*, precedat de o prepoziție, atunci când complementul prepozițional este un complement al persoanei :

Er dachte an seinen Sohn. — An wen dachte er?

- 2) printr-un *adverb pronominal*, atunci când complementul prepozițional este un complement al lucrului :

Er dachte an seine Aufgabe. — Woran dachte er?

În întrebarea pusă pentru aflarea complementului prepozițional trebuie să fie cuprinsă prepoziția corespunzătoare.

(vezi schema nr. 133, pag. 584)

Übungen

1. *Traduceți cu ajutorul vocabularului alfabetic!*

Meine Familie

Ich wohne in Bukarest, im Studentenheim. Mein Familienname ist Popescu, mein Vorname ist Marie. Meine Eltern wohnen in der Provinz. Mein Vater ist Dreher, meine Mutter ist Schneiderin. Ich habe zwei Geschwister : einen Bruder und eine Schwester. Mein Bruder ist Ingenieur. Im Jahre 1959 hat er eine Kollegin geheiratet. Sie haben zwei Kinder : einen Jungen von anderthalb Jahren und ein Mädchen von vier Jahren. Ich habe meinen Neffen und meine Nichte sehr gern. Auch meine Eltern (ihre Großeltern) lieben ihre Enkel.

Meine Schwester ist Schülerin. Ich habe auch Tanten und Onkel, Vettern und Basen. Wir bilden eine große Familie.

2. A. Completați!

B. Treceți propozițiile la plural!

- | | |
|---------------------|---|
| a) Das ist | der klein- Neffe.
ein klein- Neffe.
sein klein- Neffe.
ihr klein- Neffe.
euer klein- Neffe. |
| b) Das ist | die gut- Studentin.
ein- gut- Studentin.
sein- gut- Studentin.
ihr- gut- Studentin.
euer- gut- Studentin. |
| c) Das ist | das fleißig- Kind.
ein fleißig- Kind.
sein fleißig- Kind.
ihr fleißig- Kind.
euer fleißig- Kind. |
| d) Das ist das Buch | des klein- Neffen.
ein- klein- Neffen.
sein- klein- Neffen.
ihr - klein- Neffen.
euer- klein- Neffen. |
| e) Das ist das Buch | der gut- Studentin.
ein- gut- Studentin.
sein- gut- Studentin.
ihr- gut- Studentin.
euer- gut- Studentin. |
| f) Ich gebe | dem klein- Mädchen das Buch.
ein- klein- Mädchen das Buch.
sein- klein- Mädchen das Buch.
ihr klein- Mädchen das Buch.
euer- klein- Mädchen das Buch. |
| g) Ich gebe | der klein- Freundin das Buch.
ein- klein- Freundin das Buch.
sein- klein- Freundin das Buch.
ihr- klein- Freundin das Buch.
euer- klein- Freundin das Buch. |

h) Ich frage	den fleißig- Studenten. ein- fleißig- Studenten. sein- fleißig- Studenten. ihr- fleißig- Studenten. euer- fleißig- Studenten.
--------------	---

i) Ich frage	die fleißig- Studentin. ein- fleißig- Studentin. sein- fleißig- Studentin. ihr- fleißig- Studentin. euer- fleißig- Studentin.
--------------	---

j) Ich frage	das fleißig- Kind. ein fleißig- Kind. sein fleißig- Kind. ihr fleißig- Kind. euer fleißig- Kind.
--------------	--

3. Completați!

- | | |
|---|--|
| A. a) ein aktiv- Kämpfer | — der aktiv- Kämpfer |
| b) eine glücklich- Jugend | — die glücklich- Jugend |
| c) deine dunkl- Gesichtsfarbe | — die dunkl- Gesichtsfarbe |
| d) mit ihrem kraus- Haar | — mit dem kraus- Haar |
| e) sein zärtlich- Vater | — der zärtlich- Vater |
| f) bei einer gut- Freundin | — bei der gut- Freundin |
| g) ein herrlich- Geschichten-
erzähler | — der herrlich- Geschichten-
erzähler |
| h) ein gut- Vater | — der gut- Vater |
| i) während eines schön- Aus-
flugs | — während des schön- Ausflugs |
| j) ein interessant- Wettspiel | — das interessant- Wettspiel |
| k) ihre wunderbar- Idee | — die wunderbar- Idee |
| B. a) wichtig- Mitglieder | |
| b) schwarz- Haare | — die wichtig- Mitglieder |
| c) dunkl- Augen | — die schwarz- Haare |
| d) bei gut- Freunden | — die dunkl- Augen |
| e) um groß- Verkaufstische | — bei den gut- Freunden |
| f) mit schön- Spielsachen | — um die groß- Verkaufstische |
| g) bei schön- Wetter | — mit den schön- Spielsachen |
| h) mit kalt- Wasser | — bei dem schön- Wetter |
| i) trotz schwer- Prüfungen | — mit dem kalt- Wasser |
| | — trotz der schwer- Prüfungen |

4. A. *Completați cu pronumele posesiv corespunzător de persoana a III-a și cu adjectivul din paranteză!*

B. *Treceți propozițiile la plural!*

- a) Er fragt Freund (*gut*).
- b) Sie fragt Freundin (*gut*).
- c) Er liest den Brief Freundes (*rumänisch*).
- d) Sie liest den Brief Freundin (*rumänisch*).
- e) Er dankt Freund (*deutsch*).
- f) Sie dankt Freundin (*deutsch*).
- g) Die Arbeit Schülers ist ausgezeichnet (*klein*).
- h) Die Arbeit Tochter ist ausgezeichnet (*klein*).

5. *Completați!*

- a) In der Sozialistisch- Republik Rumänien studieren auch deutsch- Studenten.
- b) In der Deutsch- Demokratisch- Republik studieren auch rumänisch- Studenten.
- c) Wir lesen täglich die rumänisch- Zeitung *Scinteia*.
- d) Wir interessieren uns für die Probleme des wissenschaftlich- Sozialismus.
- e) Zwischen den Studenten herrscht ein Verhältnis gut- Kameradschaft.
- f) Er spricht über ein wichtig- Problem.
- g) Er interessiert sich für sozial- Fragen, Philosophie und fremd- Sprachen.
- h) Mein Freund ist ein ausgezeichnet- Bergsteiger.

6. *Puneți cuvintele din paranteză la forma potrivită!*

- a) Ich begegnete gestern (*ein guter Freund*).
- b) Ich traf gestern (*ein guter Freund*).
- c) Hilfst du (*ich*) ein wenig?
- d) Ich interessiere mich für (*diese Frage*).
- e) (*Wer*) ähnelst du?
- f) (*Wer*) ähnelt deine Schwester?
- g) (*Wer*) hat dein Bruder geheiratet?
- h) Meine Schwester hat (*ein Jugendfreund*) geheiratet.
- i) Hast du (*die Prüfung*) gut bestanden?
- j) Aus wieviel (*das Mitglied*) besteht Ihre Familie?
- k) Ich denke an (*ihr*).
- l) Gehört er zu (*eure Familie*)?
- m) Das Wort „Sozialismus“ stammt aus (*das Lateinische*).
- n) Er stammt aus (*eine Arbeiterfamilie*).

7. Găsiți întrebările potrivite la părțile de propoziție tipărite cursiv!

- A. a) Jenny ähnelte dem Vater.
b) Er erzählte vom Kampf der Arbeiter.
c) Die Eltern spielten oft stundenlang mit den Kindern.
d) Die Kinder spielten mit hölzernen Tieren.
e) Lenchen stammte aus einer Bauernfamilie.
f) Die Kinder liebten Lenchen wie eine Mutter.
g) Lenchen pflegte die Kinder.
h) Sie nähte und kochte für die Kinder.
i) Die Mutter denkt an ihre Kinder.
j) Er denkt an eine wichtige Arbeit.
k) Sie kommt um 5 Uhr zu mir.
- B. a) Ein höflicher Verkäufer zeigte uns den Stoff.
b) Eine höfliche Verkäuferin zeigte uns den Stoff.
c) Das ist ein fleißiges Mädchen.
d) Der blaue Stoff gefällt ihm gut.
e) Die grüne Bluse gefällt ihr.
f) Das rote Kleid steht dir gut.
g) Mein Bruder ist ein herrlicher Geschichtenerzähler.
h) Ich wohne in einer alten Stadt.
i) In dieser alten Stadt bin ich geboren.
j) In diesem Laden findet man herrliche Sachen.
k) Mein Kollege kaufte sich den schwarzen Anzug.
l) Sie kaufte die braune Seide.
m) Er kauft das große Paket Schokolade.
n) Wir sahen einen herrlichen Film.
o) Bei schönem Wetter machen sie gern Ausflüge.
p) Sie trinkt gern schwarzen Kaffee.
q) Schwarzer Kaffee ist nicht gesund.

8. Răspundeți!

- A. a) Wann und wo wurde Karl Marx geboren?
b) Hatte er Geschwister?
c) In welchem Jahr bestand er die Reifeprüfung?
d) Wie alt war er damals?
e) Wen heiratete Karl Marx?
f) Wem ähnelte Jenny?
g) Wem ähnelte Laura?
h) Was für ein Verhältnis herrschte zwischen Marx und seiner Familie?
i) Wer war Helene Demuth?

9. *Vorbiți despre familia dumneavoastră!*10. *Traduceți!*

- A. a) Ei au dat copiilor o educație bună.
b) El era un educator foarte bun.
c) În timpul (său) liber se juca cu copiii.
d) Ei au avut o copilărie fericită.
e) Tatăl le povestea povești frumoase.
f) Copiilor le plăcea povestea cu vrăjitorul Hans Rökke.
g) În prăvălia acestui „mare vrăjitor“ erau jucării frumoase din lemn.
h) Părinții făceau uneori excursii cu copiii lor.
i) Copiii o iubeau mult (sehr) pe Lenchen.
- B. a) Familia noastră se compune din cinci membri.
b) Fratele meu are 38 ani; el s-a născut în anul 1928.
c) El s-a căsătorit în anul 1955 cu o prietenă din tinerețe.
d) Ea se trage dintr-o familie de țărani.
e) Astăzi este profesoară.
f) Ei au doi copii: o fiică și un fiu.
g) Fiul seamănă cu tatăl său, fiica seamănă cu mama.
h) Fiica are păr blond și creț și ochi albaștri.
i) Fiul are păr negru și ochi negri.
j) Mă gândesc deseori la ei.
k) Vom petrece vacanța împreună.

Merken Sie sich!

Karl Marx *wurde* am 5. Mai geboren.
Mein Freund *ist* am 8. Mai geboren.
Bei schönem Wetter machen wir Ausflüge.
Die fleißigen Studenten bestehen die Prüfungen.

DAS ERSTE WORT DER WISSENSCHAFT

Oft sprechen wir vom letzten Wort der Wissenschaft. Wann aber sprach sie ihr erstes Wort?

Die erste wissenschaftliche Schrift erschien im Jahre 547 v.u.Z. in der griechischen Stadt Milet. Der Gelehrte Anaximander hatte sie geschrieben. Anaximander war der Schüler des Thales von Milet. Doch auch Thales war nicht der erste Gelehrte, auch er hatte Lehrer. Nicht in Milet wurde die Wissenschaft geboren.

Die Spuren der Wissenschaft führen uns von Milet zum babylonischen Tempel. Im Tempel gab es Laboratorien und Schulen, eine Bibliothek, ein Archiv. Die „Bücher“ waren auf Tontäfelchen geschrieben. Es gab dort viele Lesebücher, Wörterbücher, mehrere geographische Karten, viele medizinische und mathematische Werke. Am liebsten befaßten sich die Babylonier mit Mathematik.

Bis heute teilen wir, wie die Babylonier, den Kreis in 360 Grade und das Jahr in zwölf Monate. Aber die Monate nennen wir ähnlich wie die alten Römer: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November und Dezember.

Am 21. März haben wir Tagundnachtgleiche, d.h. der Tag ist ebenso lang wie die Nacht. Dann beginnt die erste Jahreszeit: der Frühling (das Frühjahr). Dieser dauert bis zum 21. Juni, dem längsten Tag des Jahres (Sommersonnenwende); dann beginnt der Sommer. Am 23. September ist wieder Tagundnachtgleiche, und es beginnt der Herbst. Der 21. Dezember ist der kürzeste Tag des Jahres. Dann beginnt der Winter.

Die Monate Januar, März, Mai, Juli, August, Oktober und Dezember haben je 31 Tage. Sie sind länger als die Monate April, Juni, September und November (30 Tage). Der Februar ist am kürzesten, er hat nur 28 Tage und einmal in 4 Jahren 29 Tage.

So hat das Jahr 365 oder 366 Tage oder 52 Wochen.

Die Woche hat sieben Tage, denn die Babylonier kannten sieben Planeten (Sonne und Mond rechneten sie auch zu den Planeten).

Jahrtausende sind vergangen. Die Wissenschaft entwickelte sich, denn sie war für das Leben und die Arbeit der Menschen notwendig. Heute wissen die Gelehrten mehr als alle alten Babylonier; die babylonische Wissenschaft aber lebt bis heute im Kalender, in der Uhr, in jedem mathematischen Lehrbuch.

Erläuterungen

- 1) *v.u.Z.* — *prescurtare pentru* : *vor unserer Zeitrechnung* = i.e.n. — înaintea erei noastre.
- 2) *Er war der Schüler des Thales von Milet* — La numele proprii terminate în -s, -x, -chs, -ß, -tz, -z articolul hotărît poate înlocui desinența genitivului.
- 3) ... *auch Thales war nicht* ... = *nici Thales nu era* ...
- 4) *d.h.* — *prescurtare pentru* : *das heißt* = adică

Lexik

Lunile anului

der Januar, -s, -e = ianuarie
der Februar, -s, -e = februarie
der März, -es, -e = martie
der April, -s, -e = aprilie
der Mai, -s, -e = mai
der Juni, -s, -s = iunie
der Juli, -s, -s = iulie
der August, -(e)s, -e = august
der September, -s, - = septembrie
der Oktober, -s, - = octombrie
der November, -s, - = noiembrie
der Dezember, -s, - = decembrie

Zilele săptămînii

der Montag, -s, -e = luni
der Dienstag, -s, -e = marți
der Mittwoch, -s, -e = miercuri
der Donnerstag, -s, -e = joi
der Freitag, -s, -e = vineri
der Samstag, -s, -e (*der Sonnabend*, -s, -e) = sîmbătă
der Sonntag, -s, -e = duminică

Anotimpurile

der Frühling, -s, -e (*das Frühjahr*, -s, -e) = primăvara

der Sommer, -s, - = vara

der Herbst, -es, -e = toamna

der Winter, -s, - = iarna

Diviziunile zilei

der Morgen, -s, - = dimineata

der Vormittag, -s, -e = înainte de masa

der Mittag, -s, -e = prânzul, amiaza

der Nachmittag, -s, -e = după amiaza

der Abend, -s, -e = seara

die Nacht, -e = noaptea

Observație. Dacă cuvintele *Morgen*, *Vormittag* etc., stau în urma denumirii unei zile din săptămână sau în urma unui adverb, ele se scriu cu literă mică, fiind considerate adverbe : *Montag morgen* ; *Dienstag nachmittag* ; *heute vormittag* ; *gestern abend*.

*Synonyme**Antonyme*

der Frühling — *das Frühjahr*

die Tagundnachtgleiche — *das*

Äquinoktium

die Sonnenwende — *das Solstitium*

lang ≠ *kurz*

der (*die*, *das*) *erste* ≠ *der* (*die*, *das*) *letzte*

Vieldeutige Wörter

alt $\left\{ \begin{array}{l} \text{bătrîn} \\ \text{vechi} \end{array} \right.$

der (*die*, *das*) $\left\{ \begin{array}{l} \text{cel (cea) mai aproape} \\ \text{cel (cea) mai apropiat(ă)} \\ \text{nächste} \quad \text{următorul (următoarea)} \end{array} \right.$

Wortfamilie

lehren — **lehrte** — **gelehrt** = a învăța (pe cineva)

der Lehrer, -s, - = învățătorul, profesorul

die Lehrerin, -nen = învățătoarea, profesoara

der Gelehrte, -n, -n = învățatul, savantul

Rektion

teilen + **in** + **Akk.** = a împărți (în)
rechnen + **zu** + **Dat.** = a socoti (printre), a considera (drept)
sich befassen + **mit** + **Dat.** = a se ocupa de

GRAMMATIK

1. GRADELE DE COMPARAȚIE ALE ADJECTIVELOR ȘI ADVERBELOR

A. COMPARATIVUL

- A. a) Alexander ist *fleißiger* als Peter.
 b) Der Monat September ist *kürzer* als der Monat Oktober.

În exemplul *a*, adjectivul *fleißig* este la comparativ.

În exemplul *b*, adjectivul *kurz* este la comparativ.

Comparativul se formează prin adăugarea sufixului *-er* la adjectivul la gradul *pozitiv*: *fleißig* + *er* → *fleißiger*.

Unele adjective care au *a*, *o* sau *u* în rădăcină primesc *Umlaut* la *comparativ*: *kurz* + *Umlaut* + *er* → *kürzer*.

Comparativ = adjectivul la pozitiv (+ *Umlaut*) + *er*

Observație. Nu primesc niciodată *Umlaut* adjectivele terminate în *-el* (de ex. *dunkel*), în *-er* (de ex. *mager* = slab), în *-en* (de ex. *offen* = deschis), în *-e* (de ex. *lose* = slobod), în *-bar* (de ex. *wunderbar*), în *-sam* (de ex. *aufmerksam*), în *-ig* (de ex. *lustig*) și adjectivele care au în rădăcină diftongul *au* (de ex. *laut*).

- B. a) Am 21. März ist der Tag ebenso lang *wie* die Nacht.
 b) Der Monat Mai ist länger *als* der Monat April.
 c) Peter ist weniger fleißig *als* sein Bruder.

În cazul de *egalitate*, termenii comparației se leagă între ei prin *ebenso* (so) ... *wie* (exemplul *a* = tot atât ... cît, tot atât (așa) ... ca).

În cazurile de **inegalitate** (*superioritate* sau *inferioritate*) termenii comparației se leagă prin **als** = decît (ex. *b* și *c*).

<i>wie</i>	—	egalitate
<i>als</i>	—	inegalitate

O b s e r v a Ț i e. Termenii de comparație stau în limba germană la același caz :
Er ist fleißiger als du = *El este mai harnic decît tine*.

(vezi schema nr. 52, pag. 521)

B. SUPERLATIVUL

- a*) Alexander ist *der fleißigste* Student.
- b*) Alexander arbeitet *am fleißigsten*.
- c*) Alexander ist *am fleißigsten*.
- d*) Alexander ist *der fleißigste*.

În exemplele de mai sus, adjectivul *fleißig* se găsește la superlativ.

Superlativul întrebuițat ca atribut (*superlativul atributiv* (ex. *a*)) se formează adăugînd sufixul **-(e)ste** la *pozitiv*. Superlativul atributiv este variabil. Este precedat deseori de articolul hotărît.

Superlativul întrebuițat ca adverb (*superlativul adverbial* (ex. *b*)) se formează adăugînd sufixul **-(e)sten** la *pozitiv*. Superlativul adverbial este invariabil. Este precedat de **am**.

Ca nume *predicativ* se întrebuițează atît *superlativul adverbial* (ex. *c*) cît și, în măsură mai mică, *superlativul atributiv* (ex. *d*).

Adjectivele care au **a**, **o** sau **u** în rădăcină și primesc *Umlaut* la comparativ îl primesc și la *superlativ* :

<i>Pozitiv</i>	<i>Superlativ</i>
lang	der, die, das längste am längsten
groß	der, die, das größte am größten
kurz	der, die, das kürzeste am kürzesten

Adjectivele care nu primesc *Umlaut* la comparativ, nu-l primesc nici la superlativ.

Superlativul $\left\{ \begin{array}{l} \text{atributiv} = (\text{articol} +) \text{ adj. la pozitiv (+ Umlaut) + (e)ste} \\ \text{adverbial} = \text{am} + \text{ adj. la pozitiv (+ Umlaut) + (e)sten} \end{array} \right.$

O b s e r v a Ț i e. Majoritatea adjectivelor terminate în **-t, -d, -z, -sch, x-, -s, ß-** și **-h** formează superlativul intercalând vocala **-e**, de ex.:

das interessanteste Buch.

Dieses Buch ist am interessantesten.

der kürzeste Monat.

Dieser Monat ist am kürzesten.

Excepție formează adjectivul *groß*, care are la superlativ forma : *der größte, am größten*.

(vezi schema nr. 52, pag. 522)

C. COMPARAȚIA NEREGULATĂ

a) Heute wissen die Gelehrten *mehr* als alle alten Babylonier.

b) Die Babylonier befaßten sich *am liebsten* mit Mathematik.

Unele adjective și adverbe formează gradele de comparație în mod neregulat (ex. *a* și ex. *b*):

<i>Pozitiv</i>	<i>Comparativ</i>	<i>Superlativ</i>
gut (= bun, bine)	besser	der, die, das beste am besten
viel (= mult)	mehr	der, die, das meiste am meisten
gern (= bucuros, cu plăcere)	lieber	am liebsten
nah(e) (= aproape)	näher	der, die, das nächste am nächsten
hoch (= sus, înalt)	höher	der, die, das höchste am höchsten

O b s e r v a Ț i e. *Am liebsten* se traduce și prin : de preferință.

2. DECLINAREA ADJECTIVULUI

(Completare)

- a) Es gab dort *mehrere geographische Karten, viele medizinische und mathematische Werke.*
 b) Heute wissen die Gelehrten mehr als *alle alten* Babylonier.

Adjectivele precedate de *mehrere* și de *viele* (ex. a) primesc desinențele articolului hotărît; ele se declină, prin urmare, **tare** (comp. pag. 161, Gramm. 1). La fel se declină adjectivele precedate de *einige, etliche* (= cîțiva), *wenige* (= puțini, cîțiva).

Adjectivele precedate de *alle* (ex. b) și de *beide* (= amindoi) se declină **slab** (comp. pag. 150, Gramm. 1).

Adjectivele atributive precedate de **einige, etliche, mehrere, wenige, viele** se declină **t a r e**.
 Adjectivele atributive precedate de **alle** și de **beide** se declină **s l a b**.

(vezi schema nr. 50, pag. 520)

3. FORMAREA MAI MULT CA PERFECTULUI

- a) Der Gelehrte Anaximander *hatte* die erste wissenschaftliche Schrift *geschrieben*.
 b) Sie *war* in der Stadt Milet *erschienenen*.

În propozițiile de mai sus, verbele *schreiben* și *erscheinen* se găsesc la *mai mult ca perfect*.

Mai mult ca perfectul se formează din *imperfectul* auxiliarelor **haben** sau **sein** după regulile formării perfectului (vezi pag. 124, Gramm. 1) și *participiul perfect* al verbului de conjugat.

Mai mult ca perfectul = imperfectul $\left\langle \begin{array}{c} \text{haben} \\ \text{sau} \\ \text{sein} \end{array} \right\rangle + \text{participiul perfect al verbului de conjugat}$

Übungen

1. Completați cu cuvinte din text!

- a) Wann sprach die Wissenschaft ihr ... Wort?
- b) Die erste ... Schrift erschien im ... 547 v.u.Z.
- c) Der ... Anaximander war der Schüler des Thales von Milet.
- d) Die Wissenschaft wurde nicht in Milet...
- e) In der Bibliothek gab es Wörter-, -bücher, medizinische ... und geographische ...
- f) Am 21. Juni haben wir die Sommer- und am 23. September die Tagund- ...
- g) Die Wissenschaft ist für das Leben der Menschen ...

2. Găsiți antonimele adjectivelor!

groß	frei	neu	hungrig
warm	lang	viel	langsam
schwer	leise	hell	gut
gesund	heiß	faul	unhöflich

3. Formați comparativul și superlativul adjectivelor!

aufmerksam	leise	kurz
kalt	leicht	alt
schnell	lang	arm
wunderbar	natürlich	heiß
jung	mager	lustig

4. Completați cu adjectivele și adverbele indicate! Alegeți gradul de comparație cerut de sensul propoziției!

fleißig

- a) Peter und Andrei lesen ...
- b) Peter lernt ...
- c) Ist Peter der ... Schüler?
- d) Meine Schwester ist ebenso ... wie dein Bruder.
- e) Peter ist ... als Radu.

gut

- a) Der Student Alexander lernt ...
- b) Paul lernt ebenso ... wie Andrei.
- c) Helga lernt ... als ihr Bruder.
- d) Marianne ist die ... Studentin in der Gruppe.
- e) Sie lernt ...

viel

- a) Hast du ... Zeit als ich?
- b) Mein Bruder liest
- c) Ich lese ebenso ... wie du.
- d) Wer liest ... in unserer Gruppe?
- e) Die ... Bücher findet man in der Bibliothek der Akademie.

gern

- a) Mein Vater geht ... in die Oper als ins Theater.
- b) Meine Mutter geht ebenso ... in die Oper wie ins Theater.
- c) Gehst du ... ins Kino?
- d) Ich gehe ... ins Konzert.

groß

- a) Mariannes Zimmer ist ... als dein Zimmer.
- b) Dieses Stadion ist ebenso ... wie jenes Stadion.
- c) Der Lesesaal ist sehr
- d) Der Saal des Palastes der Republik ist der ... Saal des Landes.
- e) Er ist

5. *Alegeți adjectivul potrivit (din cele indicate la margine) și puneți-l la gradul de comparație cerut de sensul propozițiilor!*

- | | |
|--|-------|
| a) Welches ist der ... Monat des Jahres? Der Monat Juni ist ... als der Monat Juli. | hoch |
| b) Am 23. September ist die Nacht ebenso ... wie der Tag. Wann sind die Tage ... als die Nächte? | kalt |
| c) Der Ceahlău ist ...; aber der Moldoveanu ist der ... Berg des Landes. Er ist ... als der Ceahlău. | kurz |
| d) Heute ist es sehr Im Winter ist es ... als im Herbst. | lang |
| e) Hans schreibt ... aber Paul schreibt ... als Hans. Wer schreibt ... ? | nahe |
| f) Ich befasse mich am ... mit Literatur. Mein Freund befaßt sich ... mit Mathematik. | schön |
| g) Meine Wohnung liegt Marianne wohnt ... als du. Paul wohnt am | gern |

6. *Completați cu desinențele adjectivelor!*

- a) Mehrere gut- Studenten machten am Sonntag einen Ausflug.
- b) Wir machen die Übungen einiger schwer- Lektionen.
- c) Während des Sommers besuchten wir viele schön- Städte.
- d) Viele gut- Studenten trainieren für die Athletikwettkämpfe.

- e) Er kaufte sich einige neu- Bücher.
- f) Im Sommer werden wir einige schön- Ausflüge machen.
- g) Ich kaufte mir mehrere gut- Schallplatten.
- h) Er hielt zwei interessant- Vorträge.
- i) Ich schenkte drei klein- Kindern Schokolade.
- j) In diesem Regal stehen zehn medizinisch- Bücher und acht mathematisch- Werke.

7. A. *Completați desinențele!*

B. *Treceți propozițiile la mai mult ca perfect!*

- a) Dieser fleißig- Student *schreibt* eine gut- Arbeit.
- b) Die Kinder *laufen* in den schön- Garten.
- c) Er *lernt* die deutsch- Sprache gern.
- d) Ich *bekomme* von dir einen lang- Brief.
- e) Mein Freund *verbringt* viele schön- Tage am Meer.
- f) Er *hält* Wort und *kommt* mit seinem neu- Kollegen zu mir.
- g) Um wieviel Uhr *fährt* der letzt- Zug nach Konstanz?

8. *Treceți propozițiile la prezent!*

- a) Wir *waren* bis 8 Uhr im Park *geblieben*.
- b) Ich *hatte* gute Lehrer *gehabt*.
- c) Die Wissenschaft *hatte* sich *entwickelt*.
- d) Wann *war* dieses Buch *erschienen*?
- e) Wie lange *hatte* die Vorstellung *gedauert*?
- f) Er *war* sehr früh *erwacht*.
- g) Wir *hatten* im Sommer viele Ausflüge *gemacht*.
- h) Mit diesem lustig- Freund *hatte* ich mich nicht *gelangweilt*.

9. *Răspundeți!*

- A. a) Wann und wo erschien die erste wissenschaftliche Schrift?
 b) Wer hatte sie geschrieben?
 c) Wo finden wir die ersten Spuren der Wissenschaft?
 d) Was gab es im babylonischen Tempel?
 e) Was für Werke gab es in der Bibliothek?
 f) Womit befaßten sich die alten Babylonier am liebsten?
 g) Warum hat sich die Wissenschaft entwickelt?
 h) Wo lebt heute die babylonische Wissenschaft noch?

B. a) Wieviel Tage hat

- | | |
|--------------------------------|--|
| ein Jahr? | |
| ein Monat? | |
| eine Woche? | |
| der kürzeste Monat des Jahres? | |

- | | | | |
|---------------------|--|------------------------------------|-----------------|
| b) Wie heißen | | die Jahreszeiten? | |
| | | die Monate? | |
| | | die Tage der Woche? | |
| c) Wann beginnt | | der Frühling? | |
| | | der Sommer? | |
| | | der Herbst? | |
| | | der Winter? | |
| d) Wann haben wir | | Tagundnachtgleiche? | |
| | | die Sommersonnenwende? | |
| e) Wann ist | | der längste | Tag des Jahres? |
| | | der kürzeste | |
| | | der Tag ebenso lang wie die Nacht? | |
| f) An welchem Tag | | sind Sie geboren? | |
| g) In welchem Monat | | | |
| h) In welchem Jahr | | | |

10. Traduceți!

- A. a) Autorul primei scrieri științifice a fost învățatul Anaximander.
 b) În templul babilonian existau multe opere (lucrări) medicale, geografice și matematice.
 c) Cărțile constau din mici tăblițe de argilă.
 d) Vechii babilonieni considerau Soarele și Luna deasemenea drept planete.
 e) Știința vechilor învățați trăiește până astăzi în multe manuale de matematică și în calendar.
 f) Știința s-a dezvoltat foarte mult în ultimii ani.
- B. a) Lunile aprilie și iunie sînt tot așa de lungi ca lunile septembrie și noiembrie.
 b) Luna ianuarie nu este mai lungă decît luna august.
 c) Azi este cea mai caldă zi din vara aceasta.
 d) În februarie a fost cel mai frig.
 e) Aceasta este cea mai veche clădire din orașul nostru.
 f) Eu învăț mai ușor iarna decît primăvara.
 g) Care este cel mai frumos anotimp?
 h) Învieți și noaptea? Învăță mai bine în timpul zilei. Eu învăț cel mai bine după-amiaza.
 i) Aveți acum mai mult timp? Vă citesc lucrările citorva elevi buni.
 j) Unde este cea mai apropiată stație de tramvai?
 k) Cum ajung (= vin) cel mai repede la gară?
 l) Cînd pleacă trenul următor la Predeal?

- m)* Eleva următoare a răspuns foarte bine.
 - n)* Mobila aceasta este veche.
 - o)* Părinții mei nu sînt bătrîni.
 - p)* Astăzi am ultimul (meu) examen.
- C.
- a)* Mîine după amiază sînt liber.
 - b)* Luni seara plec acasă.
 - c)* Cine a fost aseară la tine?
 - d)* Prietena mea pleacă marți dimineața în excursie (= face ... o excursie).
 - e)* Fratele meu este mai mic decît mine.
 - f)* Fratele meu își sărbătorește duminică după amiază ziua (lui) de naștere.

EINE LUSTIGE GESCHICHTE AUS DEM VORIGEN JAHRHUNDERT

In einem kleinen Dorf neben Leipzig lebte Ende des vorigen Jahrhunderts ein bescheidener Kaufmann. Er hieß Bitterfeld, ebenso wie eine Stadt in Deutschland.

Bitterfelds jüngerer Sohn lebte in Berlin. Eines Tages schrieb er seinem Vater :

„Lieber Vater!

Ich habe mich verlobt. Ich möchte nächste Woche heiraten. Bitte, komm zur Hochzeit. Du darfst nicht nein sagen. Kannst Du schon morgen hier sein? Wir wollen Dir auch Berlins Sehenswürdigkeiten zeigen. Du sollst den Frühzug aus Leipzig nehmen, der ist der bequemste. Ich erwarte Dich auf dem Bahnhof.

Es küßt Dich Dein Sohn
Georg“

Der alte Bitterfeld war noch nie mit der Eisenbahn gefahren. Nun sollte er im Alter von 70 Jahren bis nach Berlin fahren. Das fiel ihm nicht leicht. Dennoch saß er schon am nächsten Tag im Zug, denn er wollte seinem Sohn eine Freude bereiten. In demselben Abteil saß ein älterer Herr. Er unterhielt sich mit ihm, beide rauchten und waren bester Laune. Plötzlich hielt der Zug und der Schaffner rief: „Bitterfeld!“, denn diese Stadt liegt zwischen Leipzig und Berlin.

„Jemand ruft mich! Wer mag das wohl sein? Ich muß rasch aussteigen!“ dachte der alte Mann. Schnell nahm er seinen Koffer und verließ den Zug. „Das ist aber nett von meinem Sohn; er hat wirklich an alles gedacht“.

Plötzlich rief ein anderer Schaffner wieder: „Bitterfeld!“ Der Gegenzug Berlin-Leipzig war gerade eingefahren. Herr Bitterfeld bezog das wieder auf sich und stieg rasch in einen Wagen dieses Zugs. Er legte seinen Koffer ins Gepäcknetz, setzte sich und fragte eine Dame:

„Wohin fahren Sie?“

„Ich fahre nach Leipzig“, antwortete sie.

„Das ist aber ein Wunder der Technik!“ rief Herr Bitterfeld begeistert. Ich fahre nach Berlin, Sie fahren nach Leipzig, und wir sitzen beide in demselben Zug!“

Erläuterungen

- 1) *im Alter von ...* = la vîrsta de ...
- 2) *Das fiel ihm nicht leicht* = Aceasta nu i-a venit ușor
- 3) *beide waren bester Laune* = amîndoi erau foarte bine dispuși
- 4) *Wer mag das wohl sein?* = Oare cine este? Cine ar putea să fie?
- 5) *Ich muß ... aussteigen* = Trebuie să cobor
- 6) *... war gerade eingefahren* = tocmai intrase în gară

Lexik

Antonyme

der (die, das) vorige \neq der (die, das) nächste
 alt \neq neu
 alt \neq jung
 einsteigen \neq aussteigen

Wortfamilien

fahren — fuhr — gefahren = a merge

(cu un vehicul), a călători

der Fahrer, -s, - = șoferul

die Fahrt, -en = călătoria

die Fahrkarte, -n } biletul de

der Fahrschein, -(e)s, -e } călătorie

der Fahrgast, -(e)s, -e = călătorul

der Fahrstuhl, -(e)s, -e = ascensorul

der Fahrplan, -(e)s, -e = mersul
trenurilor

das Fahrrad, -(e)s, -er = bicicleta

die Abfahrt, -en = plecarea

die Bahn, -en = calea, trenul

die Eisenbahn, -en = calea ferată

die Straßenbahn, -en = tramvaiul

der Bahnhof, -(e)s, -e = gara

die Bahnhofshalle, -n = hala gării

der Bahnsteig, -(e)s, -e = peronul

die Untergrundbahn (die U-Bahn)
= metroul

Rektion

beziehen + **auf** + **Akk.** = a raporta la,
a referi la

GRAMMATIK

1. VERBELE AUXILIARE DE MOD

A. GENERALITĂȚI

- a) *Kannst* du übermorgen hier sein? = *Poți* să fii poimîine aici?
 b) Du *darfst* nicht nein sagen = *N-ai voie* (nu ți-e permis) să spui nu
 c) Ich *muß* rasch aussteigen = *Trebuie* să cobor repede
 d) Du *sollst* den Frühzug nehmen = *Să* iei trenul de dimineață
 e) Er *wollte* seinem Sohn eine Überraschung machen = *A vrut* să-i facă fiului său o surpriză
 f) Wer *mag* das wohl sein? = *Cine poate* să fie? *Cine ar putea* să fie?
 Oare cine este?

În afară de verbele *haben*, *sein* și *werden*, care servesc la formarea timpurilor compuse (*verbe auxiliare de timp*), mai există și *verbe auxiliare* care ajută la exprimarea unei posibilități, unei permisiuni, unei necesități, unui îndemn, unei dorințe etc. Acestea sînt **verbele auxiliare de mod**:

können-konnte-gekonnt (ex. a), *sollen-sollte-gesollt* (ex. d)
dürfen-durfte-gedurft (ex. b), *wollen-wollte-gewollt* (ex. e)
müssen-mußte-gemußt (ex. c), *mögen-mochte-gemocht* (ex. f)

B. CONJUGAREA VERBELOR MODALE

Verbele modale se conjugă neregulat.

Formarea prezentului

1) La singular, verbele modale au o altă vocală radicală decît la infinitiv (cu o singură excepție: *sollen*):

<i>können</i> — ich <i>kann</i>	<i>wollen</i> — ich <i>will</i>
<i>dürfen</i> — ich <i>darf</i>	<i>mögen</i> — ich <i>mag</i>
<i>müssen</i> — ich <i>muß</i>	

2) Persoanele I și a III-a singular au desinența zero, ele sînt deci egale:

ich <i>kann</i> — er <i>kann</i>	ich <i>soll</i> — er <i>soll</i>
ich <i>darf</i> — er <i>darf</i>	ich <i>will</i> — er <i>will</i>
ich <i>muß</i> — er <i>muß</i>	ich <i>mag</i> — er <i>mag</i>

3) Pluralul îl formează regulat.

O b s e r v a Ț i e. Prezentul singular al verbelor modale este de fapt forma veche a preteritului, care a căpătat sensul de prezent.

Din această cauză verbele modale sînt denumite și *preterito-prezente*.

Formarea imperfectului

Verbele modale formează imperfectul slab.

Verbele modale care au la infinitiv Umlaut îl pierd la imperfect :

können	— ich konnte
dürfen	— ich durfte
müssen	— ich mußte
mögen	— ich mochte
dar : sollen	— ich sollte
wollen	— ich wollte

Formarea participiului perfect

Verbele modale formează şi participiul perfect slab.

Verbele modale care au la infinitiv Umlaut îl pierd nu numai la imperfect, ci şi la participiul perfect :

können	— gekonnt
dürfen	— gedurft
müssen	— gemußt
mögen	— gemocht
dar : sollen	— gesollt
wollen	— gewollt

Observații.

1. Verbele modale formează perfectul şi mai mult ca perfectul cu verbul auxiliar *haben* (vezi şi schema nr. 97, pag. 548).
2. Verbele modale n-au imperativ.

Indicativ

Infinitiv	<i>können</i>	<i>dürfen</i>	<i>müssen</i>
Prezent	ich kann	ich darf	ich muß
	du kannst	du darfst	du mußt
	er } kann	er } darf	er } muß
	sie } kann	sie } darf	sie } muß
	es	es	es
	wir können	wir dürfen	wir müssen
	ihr könnt	ihr dürft	ihr müßt
	sie können	sie dürfen	sie müssen
	Sie können	Sie dürfen	Sie müssen

Infinitiv	<i>sollen</i>	<i>wollen</i>	<i>mögen</i>
Prezent	ich soll du sollst er } soll sie } es } wir sollen ihr sollt sie sollen Sie sollen	ich will du willst er } will sie } es } wir wollen ihr wollt sie wollen Sie wollen	ich mag du magst er } mag sie } es } wir mögen ihr mögt sie mögen Sie mögen
Infinitiv	<i>können</i>	<i>dürfen</i>	<i>müssen</i>
Imperfect	ich konnte du konntest er } konnte sie } es } wir konnten ihr konntet sie konnten Sie konnten	ich durfte du durftest er } durfte sie } es } wir durften ihr durftet sie durften Sie durften	ich mußte du mußtetest er } mußte sie } es } wir mußten ihr mußtetet sie mußten Sie mußten
Infinitiv	<i>sollen</i>	<i>wollen</i>	<i>mögen</i>
Imperfect	ich sollte du solltest er } sollte sie } es } wir sollten ihr solltet sie sollten Sie sollten	ich wollte du wolltest er } wollte sie } es } wir wollten ihr wolltet sie wollten Sie wollten	ich mochte du mochtest er } mochte sie } es } wir mochten ihr mochtet sie mochten Sie mochten

C. SENSUL VERBELOR MODALE

- 1) a) Wir *können* nicht kommen.
- b) Die Kinder *können* jetzt spielen.
- c) Sie *können* die Arbeit machen.
- d) Er *kann* rasch rechnen.

können se traduce prin :

- *a putea* (a avea posibilitatea, exemplul a);
 (a avea voie, exemplul b);
 (a fi în stare, exemplul c);
 — *a ști* (pentru a exprima o pricepere, o capacitate
 dobândită prin muncă, exemplul d).

- 2) Darf ich die Zeitung nehmen?

dürfen se traduce prin : *a avea voie, a avea permisiunea.*

- 3) Das *muß* man selbst lesen.

müssen se traduce prin *a trebui.*

- 4) a) Sie *sollen* richtig übersetzen.
- b) Nun *sollte* er im Alter von 70 Jahren allein fahren.
- c) Du *sollst* den Frühzug nehmen.
- d) Dieses Buch *soll* gut sein.

sollen se traduce prin : — *a trebui* (ex. a)
 — *a urma să* (ex. b)
 — *conjunctivul prezent al verbului predicativ, de multe ori cu sensul de imperativ* (ex. c)
 — *se spune că* (ex. d)

Observație. Am văzut că atât *müssen* cât și *sollen* se traduc prin *a trebui*; dar pe cînd *müssen* exprimă o constringere, o necesitate fizică, logică, *sollen* exprimă o obligație, o datorie.

- 5) a) Was *wollen* Sie damit sagen?
- b) *Wollen* wir gehen!

wollen se traduce prin : *a voi, a intenționa* (ex. a).

Cînd *wollen* stă la persoana I plural și exprimă *un îndemn*, atunci se traduce prin conjunctivul *verbului predicativ, precedat deseori de interjecția hai* (ex. b).

- 6) a) Er *mag* ungefähr zwanzig Jahre alt sein.
- b) Er *mag* kein Fleisch.
- c) Ich *möchte* dieses Buch lesen.

mögen se traduce prin : *a putea* (ex. a), *a plăcea* (ex. b).

De la verbul acesta se întrebuintează în special conjunctivul imperfect (ex. c) : *ich möchte* (= aș dori, aș vrea), *du möchtest, er möchte, wir möchten, ihr möchtet, sie möchten.*

D. PREDICATUL VERBAL COMPUS

- a) Er *wollte* zu seinem Sohn *fahren*.
b) „Ich *muß* rasch *aussteigen*“, dachte der alte Mann.

În exemplul *a* sînt două verbe în propoziție, și anume: verbul modal *wollen* și verbul predicativ *fahren*.

În exemplul *b* sînt, de asemenea, două verbe în propoziție, și anume: verbul modal *müssen* și verbul predicativ *aussteigen*.

Verbul auxiliar de mod stă de obicei în legătură cu infinitivul unui verb predicativ, cu care formează *predicatul verbal compus*.

Observăm că, în propoziția principală, *verbul modal* se găsește în *locul II* la o formă conjugată, iar *verbul predicativ* stă în locul ultim, la infinitiv.

1) Cînd avem două verbe într-o propoziție principală, dintre care primul este modal, al doilea stă la infinitiv.

2) Verbul modal ocupă locul II și infinitivul verbului predicativ locul ultim.

3) Infinitivul verbului predicativ se traduce în românește, de obicei, prin conjunctivul prezent al verbului respectiv.

2. DECLINAREA ADJECTIVELOR LA COMPARATIV ȘI LA SUPERLATIV

- a) Bitterfelds *jüngerer* Sohn lebte in Berlin.
b) In demselben Abteil saß ein *älterer* Herr.
c) Die *älteste* Tochter hatte schwarze Augen.

În exemplul *a* adjectivul *jung* se găsește la comparativ, la nominativ singular masculin.

În exemplul *b* adjectivul *alt* se găsește la comparativ, la nominativ singular masculin.

În exemplul *c* adjectivul *alt* se găsește la superlativ, la nominativ singular feminin.

Observăm că în exemplele de mai sus, adjectivele au desinențele pe care le-ar fi avut la gradul pozitiv.

Deci :

La comparativ :

N.	der	fleißig-	er	-e	Student	ein	fleißig-	er	-er	Student
G.	des	fleißig-	er	-en	Studenten	eines	fleißig-	er	-en	Studenten
D.	dem	fleißig-	er	-en	Studenten	einem	fleißig-	er	-en	Studenten
A.	den	fleißig-	er	-en	Studenten	einen	fleißig-	er	-en	Studenten

La superlativ :

N.	der	fleißig-	st	-e	Student
G.	des	fleißig-	st	-en	Studenten
D.	dem	fleißig-	st	-en	Studenten
A.	den	fleißig-	st	-en	Studenten

Adjectivele atributive se declină *la comparativ* și *la superlativ* cu *aceleași desinențe ca la pozitiv*.

3. PLURALUL SUBSTANTIVELOR

(Completare)

In einem kleinen Dorf ... lebte ein bescheidener *Kaufmann*.

Substantivele compuse cu cuvîntul de bază **-mann** formează de multe ori pluralul în **-leute** :

Singular	Plural
der Kaufmann	die Kaufleute
der Bergmann (= minierul)	die Bergleute
der Landmann (= agricultorul)	die Landleute
der Landsmann (= compatriotul)	die Landsleute etc.

Nu formează pluralul în **-leute** substantivele :

Singular	Plural
der Staatsmann	die Staatsmänner
der Ehemann (= bărbatul)	die Ehemänner
der Schneemann (= omul de zăpadă)	die Schneemänner etc.

Unele dintre substantivele cu cuvîntul de bază *-mann* pot forma pluralul atît în *-männer* cît şi în *-leute* :

Singular	Plural
der Fachmann (= specialistul)	die Fachmänner die Fachleute
der Sportsmann (= sportivul)	die Sportsmänner die Sportsleute

4. PRONUMELE

(Continuare)

In *demselden* Abteil saß ein älterer Herr.

Derselbe, dieselbe, dasselbe sînt pronume demonstrative compuse. Acestea se întrebuiţează numai în sensul de *(tot) acelaşi, (tot) aceeaşi*.

Prima parte a acestor pronume se declină ca *articolul hotărît*, iar cea de *a doua* ca un *adjectiv precedat de articolul hotărît*.

	Singular			Plural
	Masculin	Feminin	Neutru	toate genurile
N.	<i>derselbe</i>	<i>dieselbe</i>	<i>dasselbe</i>	<i>dieselben</i>
G.	<i>desselben</i>	<i>derselben</i>	<i>desselben</i>	<i>derselben</i>
D.	<i>demselden</i>	<i>derselben</i>	<i>demselden</i>	<i>denselden</i>
A.	<i>denselden</i>	<i>dieselbe</i>	<i>dasselbe</i>	<i>dieselben</i>

5. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANŢIAL DE TIMP

- a) *Eines Tages* schrieb Georg seinem Vater : ...
- b) „Ich möchte *nächste Woche* heiraten.“
- c) Herr Bitterfeld saß *am Vormittag* im Zug.
- d) Kannst du schon *übermorgen* hier sein?
- e) Er ist *seit gestern* hier.

Complementul *circumstanţial de timp* se exprimă în limba germană :

- 1) printr-un *substantiv* la *genitiv* (ex. a)
- 2) printr-un *substantiv* la *acuzativ* (ex. b)
- 3) printr-un *substantiv precedat de o prepoziţie* (ex. c., comp. pag. 80, Grammatik 3 A)
- 4) printr-un *adverb fără prepoziţie* (ex. d)
- 5) printr-un *adverb precedat de prepoziţie* (ex. e).

Übungen

1. *Traduceți!*

- A. a) Ich muß heute zu meiner Freundin gehen.
 b) Dieser Film soll sehr interessant sein.
 c) Ich kann heute abend nicht ins Kino gehen.
 d) Kannst du schwimmen?
 e) Mein Freund mag das letzte Werk dieses Schriftstellers nicht.
 f) Möchtest du heute ins Kino gehen?
 g) Wir wollen am Sonntag die neue Ausstellung besuchen.
 h) Darfst du mit uns kommen?
- B. a) Sollen wir Tante Marie besuchen?
 b) Er soll gleich ins Zimmer kommen!
 c) Dieses Buch soll sehr interessant sein. Sollen wir es lesen?
 d) Der Vater soll morgen nach Predeal fahren. Sollen wir ihn zum Bahnhof begleiten?
 e) Ihr sollt pünktlich sein!
 f) Du sollst aufmerksam sein!

2. *Puneți verbul din paranteză la persoana potrivită! Treceți apoi propozițiile la imperfect!*

- a) Am Nachmittag ... ich in die Stadt gehen (*wollen*).
 b) ... dich Maria begleiten (*können*)?
 c) Wir ... diesen Artikel lesen (*müssen*).
 d) ... ich den Bleistift nehmen (*dürfen*)?
 e) Wer ... das Essen bringen (*sollen*)?
 f) Diese Kinder ... schon lesen (*können*).
 g) Wir ... am Montag eine Sitzung haben (*sollen*).
 h) Du ... mehr lernen (*müssen*).
 i) Er ... krank sein (*sollen*).

3. *Completați, alegând verbul modal potrivit!*

- a) Ihr ... in der Klasse aufmerksam sein!
 b) Ich ... morgen die Ausstellung besuchen; ... auch du mit mir kommen?
 c) Ioana ... nicht mit uns kommen. Sie ... zu Hause bleiben.
 d) ... du englisch sprechen? — Nein, ich ... aber französisch sprechen.
 e) Alle Schüler ... die Bücher und Hefte schließen!
 f) Andrei ... sehr gut Schach spielen.
 g) Heute ... ich um 5 Uhr in der Bibliothek sein.
 h) ... ich um 7 Uhr zu dir kommen?

4. *Formați propoziții*A. *la prezent!*B. *Treceți propozițiile a, c, d, f, g, j la imperfect:*

- a) Dürfen, du, mit, sein Füllhalter, schreiben?
- b) Ich, am Nachmittag, gehen, in, das Warenhaus, wollen. Mögen (intrebuițați conjunctivul imperfect!), du, ich, begleiten?
- c) Das Kind, das Kino, heute, in, gehen, dürfen, nicht.
- d) Wollen, deine Freundin, du, krank, besuchen?
- e) Am Sonntag, wollen, ein Ausflug, machen, wir; dürfen, ihr mit, wir, kommen?
- f) Ihr, Deutsch, sprechen, können, schon, gut.
- g) Er, müssen, lesen, laut.
- h) Ihr, sollen, wir, erzählen, alles.
- i) Wie, können, hoch, er, springen?
- j) Im Konzertsaal, müssen, noch, Sitze, frei, sein.

5. *Treceți adjectivele din paranteză la comparativ, punându-le la cazul potrivit!*

- a) Die Tochter meiner (alt) Schwester ist Schülerin.
- b) Die Tochter meines (alt) Bruders ist Schülerin.
- c) Die Haare der (jung) Tochter sind schwarz.
- d) Die Haare des (jung) Sohnes sind schwarz.
- e) Ioana kauft sich einen (hell) Stoff.
- f) Das Kind sitzt auf dem (klein) Stuhl.
- g) Wir stellen das Bett ins (groß) Zimmer.
- h) Soll ich mir den (teuer) Stoff kaufen?
- i) Auch der (billig) Stoff ist sehr schön.

6. *Treceți adjectivele din paranteză la superlativ, punându-le la cazul potrivit!*

- a) Marianne geht zu ihrer (gut) Freundin.
- b) Familie Florescu wohnt im (hoch) Wohnblock der Stadt.
- c) Die Arbeiten der (viel) Studenten sind sehr gut.
- d) Wir bewundern die (schön) Bilder dieser Ausstellung.
- e) Ich komme von meiner (jung) Schwester.
- f) Im (neu) Teil der Stadt sieht man die (modern) Wohnblocks.
- g) Ich will mit deinem (alt) Bruder sprechen.
- h) Mein (jung) Bruder heiratet nächste Woche.

7. Completați și răspundeți!

A. a) Wohin fahren Sie ... nächst-	Jahr? Monat?
------------------------------------	-----------------

b) Fahren Sie nächst-	Monat	... Meer?
	Jahr	... Gebirge?
	Woche	... Land?

c) Wo waren Sie vorig-	Jahr?
	Monat?
	Woche?
	Montag?

d) Wird das Buch dies-	Monat	erscheinen?
	Jahr	
	Woche	

e) Bleiben Sie ein-	Monat	hier?
	Woche	
	Jahr	
	Tag	
	Stunde	

B. Gehen Sie	heute	-achmittag	in die Bibliothek?
	am	-achmittag	
	am	-onntag	
	am	-ontag -ormittag	
	am	-amstag -bend	
		-ienstags	
	jed-	-achmittag	
	am nächst-	-ittwoch	
	nächst-	-reitag	

8. Completați, folosind pronumele demonstrative derselbe, dieselbe, dasselbe la cazul potrivit!

- a) Wir wohnen in ... Zimmer.
- b) Wir fahren mit ... Zug nach Predeal.
- c) Wir arbeiten in ... Bibliothek.
- d) Wir haben ... Aufgaben, denn wir sind in ... Gruppe.
- e) Wir gehen immer zu ... Ausstellungen.
- f) Uns gefallen ... Schriftsteller.
- g) Wir stammen aus ... Dorf.
- h) Im Sommer fahren wir in ... Stadt.

9. Răspundeți!

- a) Wo lebte Herr Bitterfeld?
- b) Was war er?
- c) Was schrieb ihm sein Sohn?
- d) Wann fuhr Herr Bitterfeld nach Berlin? Warum?
- e) Wer saß in demselben Abteil?
- f) Was rief plötzlich der Schaffner?
- g) Was dachte Herr Bitterfeld? Warum?
- h) Was machte Herr Bitterfeld?
- i) Was rief ein anderer Schaffner? Warum?
- j) Was machte Herr Bitterfeld wieder?
- k) Was fragte Herr Bitterfeld eine Dame?
- l) Was antwortete die Dame?
- m) Was rief Herr Bitterfeld begeistert?

10. Redați conținutul textului: „Eine lustige Geschichte aus dem vorigen Jahrhundert“!

11. Traduceți!

- A. a) Un negustor bătrîn se numea Bitterfeld, întocmai ca un oraș (situat) între Berlin și Leipzig.
- b) Într-o zi domnul Bitterfeld primi o scrisoare de la fiul său mai mic.
- c) Georg se logodise și urma să se căsătorească săptămîna următoare.
- d) Domnul Bitterfeld vroia să plece la nunta fiului său.
- e) El era pe atunci în vîrstă de 70 de ani și locuia într-un sat lîngă Leipzig.
- f) În tren stătu de vorbă cu un negustor mai în vîrstă; ambii erau foarte bine dispuși.
- g) Cineva strigă: „Bitterfeld!“ — „Oare cine poate să fie?“ se gîndi domnul Bitterfeld.
- h) Acest domn trebuie să fie un prieten al fiului meu — gîndi bătrînul negustor —, trebuie să cobor.
- i) „Fiul meu se gîndește la toate“, spuse domnul Bitterfeld entuziasmat.
- B. a) Vrei să citești ziarul?
- b) Prietenul meu urmează să plece mîine la Timișoara.
- c) Trebuie să scriu mamei mele o scrisoare.
- d) Sora mea cea mai mică nu știe încă să citească.
- e) Știi să traduci textul? — Da, știu să-l traduc, dar numai cu dicționarul.
- f) Nu aveți voie să uitați caietele acasă.
- g) Să fii atent!

- h) E voie să iau cartea dv? — Da, o puteți lua.
i) Aș vrea să vizitez expoziția aceasta.
j) Se poate fuma aici?
k) Știi să schiezi?
l) Acum nu puteți traversa strada, lumina semaforului este roșie.
m) Este târziu. Trebuie să mergem acasă.
n) La vîrsta de șapte ani copiii trebuie să meargă la școală.
o) Vreau să plec mîine seară la fratele meu mai mare (= *bătrîn*).
C. a) Sîntem compatrioți.
b) Sîntem din același sat.
c) Locuim în aceeași stradă.
d) Mi-am cumpărat aceeași stofă ca tine.
e) Vrei să plecăm cu același tren?
f) Am plecat în aceeași zi ca tine în concediu.
g) Am făcut în lucrare aceeași greșeală ca tine.
h) Citim aceleași ziare.

Merken Sie sich!

Wer mag das wohl sein? Das fällt mir (nicht) leicht. Du denkst wirklich an alles. Das ist nett von dir. Wir sind bester Laune.
--

21. (EINUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

DIE GESCHICHTE VON EINER LEBENDEN BIBLIOTHEK

Einst lebte in Rom ein reicher Mann. Er hieß Itellius. Von seinem Reichtum erzählte man sich Wunderdinge. Itellius' Palast konnte die Bewohner einer ganzen Stadt fassen.

Täglich aßen bei ihm dreihundert Menschen: Wissenschaftler, Künstler, Schriftsteller, mit einem Wort die berühmtesten und gebildetsten Männer Roms. Die Gäste saßen an herrlich gedeckten Tischen.

Damals pflegte man während des Essens eine fesselnde Geschichte zu erzählen.

Itellius aber war sehr ungebildet. Er konnte nicht einmal lesen. Seine Gäste machten sich insgeheim über ihn lustig, und er bemerkte es. Was war zu tun? Itellius versuchte eine Lösung zu finden. Schließlich kam er auf folgenden Gedanken:

Itellius wählte die klügsten Sklaven. Er ließ jeden ein bestimmtes Buch auswendig lernen. Nun hatte Itellius eine lebende Bibliothek. Er nannte die Sklaven nach den gelesenen Büchern, zum Beispiel Ilias, Odyssee, Äneis usw. Itellius war glücklich, aber seine Freude dauerte nicht lange.

Eines Tages stellte ein Gast während des Essens folgende Frage: „Wie und was haben die Menschen früher gegessen?“

„Darüber gibt es eine ausgezeichnete Stelle in der Ilias“, antwortete Itellius stolz. „Ilias soll zu mir kommen“, befahl er. Der Hausverwalter ging Ilias rufen.

Statt des Sklaven sah man aber den Hausverwalter kommen. Er fiel verzweifelt auf die Knie und sagte mit bebender Stimme:

„Verzeih, o Herr! Ilias hat heute Bauchschmerzen.“

Ganz Rom machte sich daraufhin über den Ignoranten Itellius lustig.

Erläuterungen

- 1) *Itellius' Palast* — Apostroful înlocuieşte desinenţa genitivului la numele proprii terminate în -s, -ß, -tz, -x, -z.

- 2) *Die Gäste saßen an herrlich gedeckten Tischen* — *herrlich* nu primește în cazul de față nici o desinență, deoarece lămurește mai de aproape un participiu atributiv (*gedeckt*) și nu un substantiv; este prin urmare adjectiv *adverbial* și deci *invariabil*.
- 3) *nicht einmal* = nici măcar.
- 4) *Was war zu tun?* = Ce era de făcut?
- 5) *Er ließ jeden ein bestimmtes Buch auswendig lernen* = El a pus pe fiecare să învețe o carte anumită pe din afară; *lassen* se întrebuințează atît ca *verb predicativ* = a lăsa (*Ich lasse das Buch auf dem Tisch*), cît și ca *verb auxiliar de mod* = a pune, a face să, a dispune (*Ich lasse mir einen Mantel nähen*).
- 6) *die Ilias* = Iliada
- 7) *die Odyssee* = Odiseea
- 8) *die Aeneis* = Eneida
- 9) *usw.* = ș.a.m.d. — prescurtare pentru *und so weiter*
- 10) *Ilias soll zu mir kommen* = Iliada să vină la mine
- 11) *ganz Rom* = întreaga Roma

Lexik

Synonyme

nun — jetzt

Antonyme

reich ≠ arm
gebildet ≠ ungebildet

Vieldeutige Wörter

pflegen < + Akk. = a îngriji
 < + Inf. = a obișnui să

der Herr < domnul
 < stăpînul

früher < mai devreme
 < mai de mult

Wortfamilie

wohnen — wohnte — gewohnt = a locui
die Wohnung, -en = locuința
der Bewohner, -s, - = locuitorul
die Bewohnerin, -nen = locuitoarea

GRAMMATIK

1. PARTICIPIILE

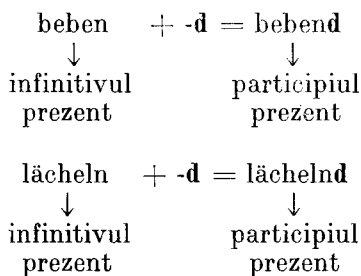
A. FORMAREA PARTICIPIILOR

a) Der Hausverwalter sagte mit *bebender* Stimme ...

b) Er nannte die Sklaven nach den *gelesenen* Büchern.

În propozițiile de mai sus, verbul *beben* (ex. a) stă la *participiul prezent*, iar verbul *lesen* (ex. b) la *participiul perfect*.

Participiul prezent se formează din infinitivul verbului + -d



Pentru formarea *participiului perfect* vezi pag. 125, Grammatik 2.

Participiul $\left\{ \begin{array}{l} \text{prezent} = \text{infinitivul verbului} + \text{d} \\ \text{perfect} \left\{ \begin{array}{l} \text{la verbele slabe : (ge+) rădăcina verbului} + \text{(e)t} \\ \text{la verbele tari : (ge+) rădăcina verbului (+ Ablaut)} + \text{en} \end{array} \right. \end{array} \right.$

(vezi schema nr. 108, pag. 560)

B. SENSUL PARTICIPIILOR

a) ... mit *bebender* Stimme = cu o voce care tremura (*tremurătoare*)

b) eine *fesselnde* Geschichte = o poveste *captivantă*

c) eine *lebende* Bibliothek = o bibliotecă *vie*

- d) ... nach den *gelesenen* Büchern = după cărțile *citite* (*care au fost citite*)
 e) Im *vergangenen* Jahr... = în anul *trecut* (= *care a trecut*)

1) *Participiul prezent*, întrebuițat adjectival, are de obicei sens activ, se traduce printr-o propoziție relativă (ex. *a*) sau prin adjective (ex. *a*, *b* și *c*). Acțiunea exprimată este simultană cu acțiunea predicatului:

Er *sieht* die *spielenden* Kinder = El *vede* copiii *care se joacă*.

Er *sah* die *spielenden* Kinder = El *a văzut* copiii *care se jucau*.

2) *Participiul perfect* întrebuițat adjectival are de obicei *sens pasiv* (ex. *d*); dar poate avea și *sens activ* (la *verbele intransitive*: ex. *e*). Se traduce de obicei prin *participiu*.

(vezi schema nr. 110, pag. 562)

C. ÎNTREBUIȚAREA PARTICIPIILOR

- a*) Der *lächelnde* Gast nahm das Geld.
b) Der Gast nahm *lächelnd* das Geld.
c) Der Hausverwalter fiel *verzweifelt* auf die Knie.
d) Der *verzweifelte* Hausverwalter fiel auf die Knie.

Participiile se întrebuițează *adjectival* și uneori *adverbial*. Întrebuițate *adjectival*, participiile (atît cel prezent, ex. *a*, cit și cel perfect, ex. *d*) urmează *regulile declinării adjectivului atributiv*.

Întrebuițate *adverbial* participiile (atît cel prezent, ex. *b*, cit și cel perfect, ex. *c*) sînt *invariabile*.

2. INFINITIVELE SUBSTANTIVIZATE

Eines Tages stellte während *des Essens* ein Gast folgende Frage...

Infinitivul verbelor poate fi întrebuițat ca *substantiv*:

lesen → *das Lesen*; essen → *das Essen*.

Toate infinitivele substantivizate sînt de *genul neutru*
și *n-au plural*.

3. FORMELE NOMINALE ALE VERBULUI

Am văzut că participiul poate fi întrebuințat și ca adjectiv, iar infinitivul și ca substantiv. Din cauza aceasta *infinitivul* și *participiul* nu sînt considerate moduri, ci *forme nominale*.

<i>infinitivul</i> → loc intermediar între verb și substantiv <i>participiul</i> → loc intermediar între verb și adjectiv	} <i>forme nominale</i> } <i>ale verbului</i>
--	--

4. ÎNTREBUINȚAREA INFINITIVULUI

FĂRĂ ZU ȘI CU ZU

- a) Itellius *konnte* nicht einmal *lesen*.
- b) Man *sah* den Hausverwalter *kommen*.
- c) Itellius *versuchte* eine Lösung *zu finden*.

În limba germană, cînd avem două verbe într-o propoziție, al doilea se pune de obicei la infinitiv.

Infinitivul se folosește :

- *singur* (*infinitiv pur* — ex. a și b),
- sau precedat de **zu** (*infinitiv prepozițional* — ex. c).

Infinitivul, atît *fără zu*, cît și *cu zu*, îndeplinește deseori funcția sintactică de *complement infinitival* (ex. b și c). Complementele infinitivale răspund la întrebarea : was?

Complementul infinitival	< infinitiv <i>fără zu</i> < infinitiv <i>cu zu</i>
--------------------------	--

Infinitivul de pe lîngă verbele modale face de obicei parte integrantă din predicatul verbal compus (vezi pag. 189, Grammatik 1, D).

Uneori verbul al doilea nu stă la infinitiv ci la participiu, de ex. : *Er trat lächelnd ins Zimmer*. În cazul acesta însă verbul al doilea îndeplinește funcția sintactică de *element predicativ suplimentar*. Spre deosebire de limba română, în limba germană elementul predicativ suplimentar este *totdeauna invariabil*.

A. INFINITIVUL FĂRĂ ZU

- a) Itellius *konnte* nicht einmal *lesen*.
- b) Er *ließ* manche Sklaven ein bestimmtes Buch auswendig *lernen*.
- c) Man *sah* den Hausverwalter *kommen*.
- d) Er *ging* Ilias *rufen*.
- e) Itellius *lernte* nicht *lesen*.
- f) Ein Kollege *half* mir diesen Text *übersetzen*.

Infinitivul *fără zu* se întrebuintează :

- după verbele *modale* (ex. a),
- după verbul *lassen* (ex. b),
- după *verbele* care exprimă *percepții senzoriale*, ca *sehen* (ex. c), *hören*, *fühlen* (= a simți),
- după *verbele mișcării* (ex. d),
- după *verbele lernen* (ex. e), *helfen* (ex. f), *lehren* (= a învăța pe cineva), *bleiben*, *finden*.

B. INFINITIVUL CU ZU

- a) Man *pfl egte* eine fesselnde Geschichte *zu erzählen*.
- b) Was *war zu tun*?

După majoritatea verbelor se întrebuintează infinitivul *cu zu*.

(vezi schema nr. 109, pag. 561)

C. TRADUCEREA INFINITIVULUI

- a) Itellius konnte nicht *lesen* = Itellius nu știa să citească.
- b) Die Gäste sahen ihn *kommen* = Musafirii l-au văzut venind.
- c) Ilias konnte nicht *kommen* = Ilias n-a putut veni.
- d) Was war *zu tun*? = Ce era de făcut?

Infinitivul se traduce în românește :

- 1) de obicei prin *conjunctiv* (ex. a);
- 2) prin *gerunziu* (ex. b), după verbele care exprimă *percepții senzoriale*;
- 3) prin *infinitiv* (ex. c);
- 4) prin *supin* (ex. d).

5. VERBELE NEREGULATE

(Completare)

Was war *zu tun*?Verbul **tun** este neregulat. Formele lui de bază sint : *tun, tat, getan*.

<i>Prezentul</i>	<i>Imperfectul</i>	<i>Perfectul</i>
ich tue	ich tat	ich habe getan
du tust	du tatst	du hast getan
er tut	er tat	er hat getan
wir tun	wir taten	wir haben getan
ihr tut	ihr tatet	ihr habt getan
sie tun	sie taten	sie haben getan

6. DECLINAREA SUBSTANTIVELOR

(Completare)

O *Herr* ...Substantivul *der Herr, die Herren* se declină neregulat :

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
N. der Herr	die Herren
G. des Herrn	der Herren
D. dem Herrn	den Herren
A. den Herrn	die Herren

Übungen

1. *Completați!*

- a) Man sprach viel über ... Reichtum.
- b) Bei diesem reichen Mann aßen Hunderte von ... , die ... Männer Roms.
- c) Die Gäste machten sich ... über Itellius lustig, denn er war ein
- d) Itellius fand eine „...“. Sein -verwalter mußte die ... Sklaven ..., und diese mußten viele Bücher ... lernen.
- e) So hatte Itellius eine ... Bibliothek.
- f) Seine ... dauerte aber nicht
- g) Eines Tages ... ein Gast eine Frage.

- h) Der Ignorant sagte: „In der Ilias gibt es eine ausgezeichnete ... darüber; der Sklave Ilias soll sofort“
 i) Der Haus- fiel auf die ... und sagte: „...“, o Herr, Ilias kommt nicht, denn er hat“

2. *Formați din verbele de mai jos*

- A. *participiul prezent!*
 B. *participiul perfect!*
 C. *substantive!*
 D. *Traduceți cuvintele formate!*

leben	fragen	spielen	lachen
lesen	antworten	singen	lächeln
lernen	übersetzen	tanzen	essen

3. *Completați cu infinitivul (c u sau f ä r ä zu), alegând verbul potrivit!*

- | | |
|--|--------|
| a) Itellius wollte eine lebende Bibliothek | rufen |
| b) Der Hausverwalter mußte die klügsten Sklaven | haben |
| c) Die Gäste wünschten fesselnde Geschichten | lernen |
| d) Dreihundert Menschen pflegten bei ihm täglich | wählen |
| e) Itellius war zu faul | lernen |
| f) Die Sklaven mußten bestimmte Bücher auswendig | hören |
| g) Der Ignorant ließ den Sklaven Ilias | kommen |
| h) Ilias konnte nicht | essen |

4. *Formați propoziții! Puneți verbul al doilea la infinitivul c u zu sau f ä r ä zu!*

- a) *Dürfen*, die Kinder, zu, dieser Film, *gehen*?
 b) *Dürfen*, ich, *begleiten*, Sie?
 c) Es, *beginnen*, *regnen*.
 d) Ich, *hören*, er, *kommen*.
 e) Während, das Essen, man, *sollen*, nicht, *sprechen*.
 f) *Wollen*, in, der Park, ihr, nach Tisch, *gehen*?
 g) *Gehen*, ihr, am Sonntag, *tanzen*?
 h) *Versprechen*, du, ich, *kommen*?
 i) Man, *fühlen*, der Winter, *kommen*.
 j) Er, *wünschen*, dieses Buch, *kaufen*.
 k) *Versuchen*, dieser Text, ohne, Wörterbuch, *übersetzen*!
 l) *Sollen*, ich, du, bei, diese Übersetzung, *helfen*?
 m) Was, *haben*, du, *tun*?
 n) Wen, *wünschen*, Sie, *sprechen*?
 o) Wohin, *müssen*, er, *gehen*?
 p) Warum, *können*, du, nicht, zu, ich, *kommen*?

5. *Formați propoziții! Întrebuințați atributiv participiul prezent al verbelor din paranteză!*

- a) Itellius, können, (*fesseln*), keine Geschichte, erzählen.
- b) Der Ignorant, wollen, (*leben*), eine Bibliothek, haben.
- c) Wir, sehen, (*lachen*), die Kinder.
- d) An, die Haltestelle, stehen, viele, (*warten*), Menschen.
- e) Im Monat, (*kommen*), ich, fahren, zu, mein Freund, auf, das Land.

6. *Formați propoziții! Întrebuințați atributiv participiul perfect al verbelor din paranteză!*

- a) Der Kellner, bringen, das Essen (*bestellen*).
- b) Mein Bruder, finden, in, das Warenhaus „Victoria“, der Stoff (*wünschen*).
- c) Sie (ea), tragen, ein Kleid, gut (*nähen*).
- d) Er, tragen, ein Anzug, gut (*nähen*).
- e) Erzählen, Sie, der Inhalt, der Text (*lesen*).

7. *Treceți verbele din paranteză la participiul perfect, la forma potrivită!*

- a) Hast du den Brief ... (*öffnen*)?
- a') Ein ... Brief liegt auf dem Tisch (*öffnen*).
- b) Du hast dir dieses Buch ... (*wünschen*).
- b') Ich habe dir das ... Buch gekauft (*wünschen*).
- c) Was hast du im ... Sommer gemacht (*vergehen*)?
- c') Die Zeit ist rasch ... (*vergehen*).
- d) Das Kind hat das Glas ... (*zerbrechen*).
- d') Ein ... Glas liegt auf dem Fußboden (*zerbrechen*).
- e) Das Kind hat die Augen ... (*schließen*); es schläft aber noch nicht.
- e') Es liegt nur mit ... Augen (*schließen*).
- f) Der Gast hat eine interessante Frage ... (*stellen*).
- f') Die ... Frage war sehr interessant (*stellen*).
- g) Der Hausverwalter ging ... zu Itellius (*verzweifeln*).
- g') Der ... Hausverwalter ging zu Itellius (*verzweifeln*).

8. *Treceți verbele din paranteză la participiul prezent sau perfect (după cum cere sensul propoziției). Fiți atenți la caz!*

- a) Ich habe ein (*fesseln*) Buch gelesen.
- b) Die Gäste saßen an schön (*decken*) Tischen.
- c) Die (*finden*) Lösung war nicht die beste.
- d) Da hast du den (*versprechen*) Fotoapparat.
- e) Der alte Mann sprach mit einer (*beben*) Stimme.
- f) Wir sahen das Gebirge aus dem (*fahren*) Zug.
- g) Bilden Sie das Partizip (*folgen*) Verben!

9. *Formulați întrebări în legătură cu părțile de propoziție tipărite cursiv!*

- a) Itellius lehte *in Rom.*
- b) *Von seinem Reichtum* erzählte man sich Wunderdinge.
- c) *Die gebildetsten Männer Roms* kamen täglich zu ihm.
- d) Während des Essens erzählten sie *fesselnde* Geschichten.
- e) *Itellius'* Gäste waren sehr gebildet.
- f) Itellius wollte eine *lebende* Bibliothek haben.
- g) Er wählte die *klügsten* Sklaven.
- h) Sie mußten *viele Bücher* auswendig lernen.
- i) Er nannte die Sklaven *nach den gelesenen Büchern.*
- j) Eines Tages kamen viele Gäste *zu ihm.*
- k) Eines Tages ließ er *den Sklaven Ilias* rufen.
- l) Ilias konnte nicht kommen, *denn er hatte Bauchschmerzen.*
- m) Ganz Rom machte sich *über den Ignoranten* lustig.

10. *Răspundeți!*

- A. a) Wer war Itellius?
- b) Warum machten sich die Gäste über Itellius lustig?
- c) Welche Lösung fand Itellius?
- d) War das eine Lösung?
- e) Warum machte sich ganz Rom über den Ignoranten lustig?

11. *Redați conținutul textului „Eine lebende Bibliothek“!*

12. *Traduceți!*

- A. a) Bărbații cei mai culți din Roma mînceau zilnic la Itellius.
- b) În palatul acestui bărbat bogat, musafirii stăteau la mese minunate puse.
- c) În timpul mesei fiecare povestea cite o poveste captivantă.
- d) Itellius nu putea povesti nimic, căci era incult.
- e) Musafirii își băteau pe ascuns joc de el.
- f) Într-o zi lui Itellius îi veni o idee „excelentă“.
- g) Un sclav trebui să învețe Iliada pe dinafară, un altul Odiseea și așa mai departe.
- h) Odată un musafir puse zîmbind întrebarea : „Ce mînceau oamenii mai de mult?“
- i) Itellius spuse musafirilor : „Sclavul meu Iliada vă va răspunde, căci în Iliada este un pasaj foarte interesant despre aceasta“.
- j) Sclavul Iliada nu putu veni, căci era bolnav.
- k) Toată Roma a rîs de Itellius.
- B. a) Un mare om de știință ține astăzi o conferință.
- b) Acest scriitor renumit va citi astăzi, în sala de festivități, din opera lui.

- c) Cine a tradus textul acesta?
- d) Textul acesta este bine tradus.
- e) Cine ți-a promis cartea aceasta?
- f) Mîine îți aduc cartea promisă.
- g) Pot să deschid fereastra? — Da, o puteți deschide.
- h) Trebuie să găsim o soluție.
- i) Încerc să găsesc o soluție.
- j) Cine a lăsat cartea aici?
- k) Auzi glasurile copiilor care se joacă?
- l) Merg să-mi cumpăr stofă de (= pentru) o rochie.
- m) Am doi frați; amîndoi sînt la mare; ei nu vor rămîne însă mult timp acolo. Luna viitoare vin (ei) la București.

Merken Sie sich !

Sie *decken* den Tisch *schön*.
Der Tisch ist *schön gedeckt*.
Darf ich Ihnen *eine Frage stellen*?
Andrei *kam auf einen guten Gedanken*.
Das Kind muß die Lektion *auswendig lernen*.
Alle *machen sich* über einen Ignoranten *lustig*.

EIN TELEFONGESPRÄCH

Anda will ihre Freundin Helga anrufen, aber sie hat ihre Telefonnummer vergessen. Sie nimmt das Telefonbuch und sucht. Da hat sie schon die Nummer gefunden: 16-74-13. Anda nimmt den Hörer ab und wählt die Nummer. Sie hört das Telefon klingeln. Eine Frauenstimme meldet sich:

„Hallo, hier Frau Braun.“

„Hier Anda. Guten Tag, Frau Braun. Kann ich mit Helga sprechen?“

„Guten Tag, Anda. Helga ist leider nicht zu Hause. Sie nimmt an einem Sportfest der Bukarester Universität teil. Auch ich warte auf sie, sie muß bald nach Hause kommen. Was gibts denn?“

„Ich möchte mit Helga ins Kino gehen. Dürfen wir, Frau Braun?“

„Ja, Anda, ihr dürft. Wie geht es dir, Anda?“

„Danke, gut, Frau Braun. Ich beeile mich, denn ich will noch Kinokarten kaufen.“

„Sei so lieb und rufe später noch einmal an!“

„Entschuldigen Sie bitte die Störung, Frau Braun. Auf Wiederhören!“

„Du hast mich gar nicht gestört. Auf Wiederhören!“

Anda geht zur Kinokasse und besorgt im Vorverkauf zwei Karten. Sie muß Schlange stehen, denn das Gedränge ist groß. Es läuft ein neuer rumänischer Film. Um 6 Uhr will Anda ihre Freundin wieder anrufen. Neben dem Kino ist eine Telefonzelle. Anda braucht eine 25 Bani-Münze, aber sie hat kein Kleingeld. Sie geht zu einem Zeitungskiosk und wechselt einen Leu. Dann läuft sie zur Telefonzelle zurück, wirft die Münze ein, aber sie wählt eine falsche Nummer. Eine fremde Stimme fragt:

„Hallo, wer ist dort?“

„Bitte, kann ich mit Helga sprechen?“

„Bedaure, Sie sind falsch verbunden!“ entgegnet die Stimme.

„Verzeihung“. Anda hängt den Hörer ein und versucht wieder anzurufen. Diesmal ist die Leitung besetzt. Erst beim dritten Mal kann sie mit Helga sprechen.

- „Helga, bist du es? Endlich erreich' ich dich!“
 „Ja, ich bin es. Ich weiß schon alles und freue mich auf die Kinovorstellung.
 In welches Kino gehen wir?“
 „Ins Kino „Patria“.
 „Einverstanden! Was für Karten haben wir?“
 „Wir haben zwei Karten in der Reihe 20. Unsere Plätze sind ausgezeichnet.“
 „Holst du mich nicht ab?“
 „Nein. Komm lieber mit dem Autobus und steig an der Universität aus!
 Wir gehen dann noch ein wenig spazieren. Beeile dich aber!“
 „Habe Geduld! In einer halben Stunde hoffe ich dort zu sein. Erwarte mich!“
 „Gut, aber sei pünktlich! Die Wochenschau beginnt um 7³⁰ und der Hauptfilm um 7⁴⁵. Auf Wiedersehen!“
 „Auf Wiedersehen!“

Erläuterungen

- 1) *Was gibt's denn?* = Ce este? Ce s-a întâmplat?
- 2) *Sei so lieb ...* = Fii atît de drăguță ...
- 3) *Entschuldigen Sie bitte die Störung!* = Scuzați, vă rog, deranjul!
- 4) *Auf Wiederhören!* = La revedere! (la telefon, radio)
- 5) *Es läuft ein ... Film.* = Rulează un film ...
- 6) *Sie sind falsch verbunden!* = greșeală! Ați greșit numărul.
- 7) *Verzeihung!* = Scuzați!
- 8) *Die Leitung ist besetzt.* = Firul este ocupat.
- 9) *Erst beim dritten Mal ...* = Abia a treia oară ...

Lexik

<i>Synonyme</i>	<i>Antonyme</i>
anrufen — telefonieren	suchen ≠ finden
warten auf — erwarten	
klingeln — läuten	

Vieldeutige Wörter

laufen	<div> <div></div> <div>a alerga, a fugi</div> <div>a rula</div> </div>
wählen	<div> <div></div> <div>a alege</div> <div>a forma (numărul la telefon)</div> </div>

A. VERBE COMPOSE CU PARTICULĂ INSEPARABILĂ

(Verbe compuse inseparabil)

- a) Sie *bezahlen* an der Kasse.
- b) *Erwarte* mich!
- c) Sie *versucht* wieder anzurufen.
- d) Zur Familie *gehörte* noch ein wichtiges Mitglied.
- e) *Entschuldigen* Sie bitte!

Verbele *bezahlen* (ex. a), *erwarten* (ex. b), *versuchen* (ex. c), *gehören* (ex. d), *entschuldigen* (ex. e) sînt verbe compuse cu *particule inseparabile*.

Particulele **be-**, **er-**, **ver-**, **ge-**, **ent-** sînt totdeauna *inseparabile* și *neaccentuate*.
Întotdeauna inseparabile sînt și particulele :

emp- (de ex. *empfangen* = a primi; *empfinden* = a simți);

zer- (de ex. *zerbrechen* = a sparge; *zerreißen* = a rupe);

miß- (de ex. *mißlingen* = a nu reuși; *mißbrauchen* = a abuza).

O b s e r v a Ț i e. Particula *miß-* este accentuată, cînd verbul de bază este la rîndul său compus de ex. în *mißverstehen* = a înțelege greșit.

be-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, ge-, miß-
sînt *particule inseparabile*.

a) Genossin Anda *übersetzt* den Text.

b) Wir *wiederholen* die Übungen.

Și alte particule pot fi inseparabile, de ex. : **über-** (ex. a), **wieder-** (ex. b), **unter-** (*unterbrechen* = a întrerupe) etc.

Particulele *inseparabile* sînt *neaccentuate*.

(vezi schemele nr. 111, pag. 563
și nr. 112, pag. 564)

O b s e r v a Ț i e. Particulele *über-*, *wieder-* ca și particulele: *durch-*, *unter-*, *um-*, *voll-*, *wider-*, pot fi și separabile, de ex.:

verb compus inseparabil:

übersetzen — *übersetzte* — *übersetzt* = a traduce

verb compus separabil:

übersetzen — *setzte über* — *übergesetzt* = a trece peste un rîu

Formarea participiului perfect la verbele cu particulă inseparabilă

- a) Anda hat Helgas Telefonnummer *vergessen*.
 b) Sie hat zwei Kinokarten *besorgt*.

Verbele cu *particulă inseparabilă* — indiferent dacă sint de conjugare tare sau slabă — formează *participiul perfect fără augmentul ge-*.

O b s e r v a Ț i e. Ca și verbele cu particulă inseparabilă, toate celelalte verbe care n-au accentul pe prima silabă (de ex. verbele în *-ieren*, ca *studieren*, *korrigieren*) formează participiul perfect fără *ge-*.

Participiul perfect fără <i>ge-</i>	verbele formate cu <i>particulă inseparabilă</i>	verbe neaccentuate pe prima silabă
	verbele terminate în <i>-ieren</i>	

(vezi schema nr. 108, pag. 560)

B. VERBE COMPUSE CU PARTICULĂ SEPARABILĂ

(Verbe compuse separabil)

- A. a) Ich *rufe* dich aus der Stadt *an*.
 b) *Steig* an der Universität *aus*!
 c) Sie *läuft* zur Telefonzelle *zurück*.

Verbele din exemplele de mai sus sint verbe cu *particulă separabilă*.

Particulele separabile sint de obicei:

- *prepoziții* (ex. a: *rufe ... an* — infinitiv: *anrufen*), (ex. b: *Steig ... aus* — infinitiv: *aussteigen*)
 — *adverbe* (ex. c: *läuft ... zurück* — infinitiv: *zurücklaufen*)

- B. a) Sie *nimmt* an einem Sportfest *teil*.
 b) Wir *gehen* dann noch ein wenig *spazieren*.
 c) Der Professor *setzte* die Vorlesung für 5 Uhr *fest*.

Ca verbe compuse cu particulă separabilă se conjugă și unele *verbe compuse* cu:

- substantive* (ex. a: *nimmt ... teil* — infinitiv: *teilnehmen*)
adjective (ex. c: *setzte... fest* — infinitiv: *festsetzen* = a stabili)
verbe (ex. b: *gehen ... spazieren* — infinitiv: *spaziergehen*)

Toate particulele *separabile* sint *accentuate*.

(vezi schema nr. 111, pag. 563)

Conjugarea verbelor compuse cu particulă separabilă

- a) Anda ruft ihre Freundin an.
- b) Anda rief ihre Freundin an.
- c) Sei so lieb und rufe später noch einmal an!
- d) Sie hat (hatte) ihre Freundin angerufen.
- e) Ich muß meine Freundin anrufen.
- f) Ich versuche meine Freundin anzurufen.

- În propoziția principală, la prezent (ex. a), la imperfect (ex. b) și la imperativ (ex. c), particula separabilă trece la sfârșitul propoziției.
- La participiul perfect augmentul *ge-* se intercalează între particulă și verb (ex. d).
- La infinitivul simplu particula nu se separă de verb (ex. e).
- La infinitivul prepozițional, *zu* se intercalează între particulă și verb (ex. f).

(vezi schema nr. 111, pag. 563)

Printre cele mai obișnuite particule separabile se numără :

- ab- : abholen; abnehmen
- an- : anrufen; annehmen (= a primi, a accepta)
- aus- : aussteigen (s) (= a coborî din); ausrufen (= a exclama, a proclama)
- bei- : beiwohnen (= a asista la); beibringen (= a învăța, a face pe cineva să înțeleagă)
- dar- : darstellen (= a reprezenta); darlegen (= a expune)
- ein- : einsteigen (s) (= a se urca în); einnehmen (= a lua un medicament)
- fort- : fortgehen (s) (= a pleca); fortsetzen (= a continua)
- her- : herkommen (s) (= a veni încoace); herstellen (= a așeza aici, a fabrica)
- hin- : hingehen (s) (= a merge încolo); hinwerfen (= a arunca)
- vor- : vortragen (= a expune, a recita); vorwerfen (= a reproșa)
- vorbei- : vorbeigehen (s) (= a trece prin fața, pe lângă); vorbeifahren (s) (= a trece într-un vehicul prin fața, pe lângă)
- zu- : zumachen (= a închide); zudecken (= a acoperi)
- zurück- : zurückgehen (s) (= a se întoarce); zurückgeben (= a restitui)

(vezi schema nr. 112, pag. 564)

2. VERBELE NEREGULATE

(Continuare)

Ich *weiß* alles.

Ich weiß este persoana I prezent de la verbul *wissen* (= a ști). Verbul *wissen*, deși nu este modal, totuși se conjugă ca verbele modale. Face, deci, parte din verbele *preterito-prezente*.

<i>Prezent</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Perfect</i>
ich weiß	ich wußte	ich habe gewußt
du weißt	du wußtest	du hast gewußt
er } weiß	er } wußte	er } hat gewußt
sie } weiß	sie } wußte	sie } hat gewußt
es }	es }	es }
wir wissen	wir wußten	wir haben gewußt
ihr wißt	ihr wußtet	ihr habt gewußt
sie wissen	sie wußten	sie haben gewußt
Sie wissen	Sie wußten	Sie haben gewußt

Observație. Spre deosebire de verbele modale, verbul *wissen* are forme și pentru imperativ:

wisse!
 wißt!
 wissen Sie!

3. VERBELE MODALE

(Completare)

- a) *Dürfen* wir, Frau Braun?
 b) Ja, Anda, ihr *dürft*!

Verbele modale pot fi întrebuințate și ca verbe predicative.

4. IMPERATIVUL

(Completare)

- a) *Habe* Geduld!
 b) *Sei* pünktlich!

Habe (ex. a) este imperativul, persoana a II-a singular a verbului *haben*.
Sei (ex. b) este imperativul, persoana a II-a singular a verbului *sein*.

Verbele *haben* și *sein* formează imperativul în felul următor :

habe!	sei!
habt!	seid!
haben Sie!	seien Sie!

5. FORMAREA CUVINTELOR

- a) Ich bin *Bukarester*. = Sint *bucureștean*.
 b) Sie ist *Bukaresterin*. = Este *bucureșteancă*.
 c) Sie nimmt an einem Sportfest der *Bukarester Universität* teil. = Ea participă la o competiție a universității *din București* (= *bucureștene*).

Din numele de orașe derivă substantive care indică denumiri de persoane (ex. *a* și *b*). Substantivele acestea pot fi întrebuințate și ca adjective atributive (ex. *c*); și în cazul acesta se scriu cu inițială majusculă.

Übungen

1. Completați!

- a) Ich will meinen Freund an-, aber ich habe kein -geld.
 b) Nimm den Hörer ... und ... die Nummer!
 c) Wir gehen zur -kasse und besorgen die Kino- im Vor-.
 d) Anda wählt eine ... Nummer und eine Stimme antwortet: „Sie sind falsch ...!“
 e) Die -schau beginnt um 7³⁰ und der -film um 7⁴⁵.

2. Completați cu verbele indicate!

teilnehmen

- a) Ich ... am Sportfest
 (prezent și imperf.)
 b) Ich habe am Sportfest
 c) ... am Sportfest ... !
 d) Ich werde am Sportfest
 e) Ich versuche am Sportfest
 f) ... Sie am Sportfest...?

aussteigen

- a) Wo ... du ... ?
 (prezent și imperf.)
 b) ... schnell ... !
 c) Ich bin zu früh
 d) Ich will hier
 e) Wo wirst du ... ?
 f) Vergiß nicht ... !

spazierengehen

- a) Wir ... in dem Park
 (prezent și imperf.)
 b) ... mit Andrei ... !
 c) Wir sind eine Stunde
 d) Ich möchte ein wenig
 e) Wir werden eine Stunde

erwarten

- a) ... mich vor der Universität!
 b) Ich ... dich um 7 Uhr. (prezent și imperf.)
 c) Ich habe dich nicht so früh
 d) Ich werde dich an der Haltestelle
 e) Wann darf ich dich...?

3. Completați cu verbele din paranteză

A. la prezent!

B. la imperfect!

C. la perfect!

- a) Helga ... die Mutter aus der Stadt ... (anrufen).
- b) Im Sommer ... ich meinen Jugendfreund ... (wiedersehen).
- c) ... du auch am Ausflug ... (teilnehmen)?
- d) Ich ... dich vor dem Kino „Patria“ (erwarten).
- e) An welcher Haltestelle ... ihr ... (aussteigen)?
- f) Vor der Kinovorstellung ... wir ein wenig ... (spazierengehen).
- g) Ich ... Freundschaft für ihn (empfinden).
- h) Andrei ... von seinem Kollegen einen langen Brief (bekommen).
- i) Der Schüler ... sich bei dem Lehrer (entschuldigen).

4. Completați cu verbele din paranteză!

- a) Wann ... du mich ... ? — Ich ... dich um 12¹⁵ ... (abholen).
- b) An welcher Haltestelle ... du ... (einsteigen)?
- c) Ich ... an der nächsten Haltestelle ... (aussteigen).
- d) Ich ... morgen um 6 Uhr ..., denn ich habe um 7 Uhr Stunden (aufstehen).
- e) Bitte ... mich morgen um 6 Uhr ... (aufwecken)!
- f) ... du schon ... ? — Ja, ich muß ..., denn es ist spät (fortgehen).
- g) Was ... dieses Gemälde ... (darstellen)?
- h) ... schnell ...! Ich erzähle dir etwas Interessantes (herkommen).
- i) Ich ... an ihm ..., aber ich sah ihn nicht (vorbeigehen).
- j) ... schnell ...! Du hast das Buch im Hörsaal vergessen (zurückgehen).
- k) Ich ... dir die Regel ... (beibringen).
- l) ... du dem Wettspiel unserer Korbballmannschaft ... (beiwohnen)?
- m) ... den Hörer ... und wähle Helgas Nummer (abnehmen)!

5. A. Completați alegând verbul potrivit de la margine!

B. Treceți propozițiile la imperfect și la perfect!

- a) Wann ... du ihm das Buch ... ?
- b) Er ... seinen Freund ein wenig später wieder
- c) Die Mutter ... das Kind
- d) Wir ... an deinem Haus
- e) Mein Freund ... sehr schön
- f) Das Kind ... oft seine Sachen hin. Es legt sie nicht in den Schrank.
- g) Was ... man in diesem Werk ... ?
- h) Ich ... deinen Vorschlag gern
- i) ... du dieses Medikament ... ?

anrufen
vortragen
vorbeifahren
zudecken
hinwerfen
annehmen
darstellen
einnehmen
zurückgeben

6. *Formați propoziții la imperativ*A. *singular!*B. *plural!*C. *la forma de politețe!*

- a) Abnehmen, der Hörer, und, die Nummer, wählen!
- b) Jetzt, einhängen, der Hörer, wieder!
- c) Einwerfen, keine, schlechte Münze!
- d) Abholen, ich, am Abend!
- e) Einsteigen, der Autobus, in!
- f) Anrufen, ich, bitte, um, 5 Uhr!
- g) Aussteigen, hier, schnell!
- h) Begleiten, ich, in, das Kino!
- i) Vergessen, nicht, die Bücher!
- j) Erwarten, die Mutter, vor, die Fabrik!
- k) Haben, Geduld, denn, ich, kommen, gleich!
- l) Sein, um 12 Uhr, hier!

7. *Completați cu verbele din paranteză, întrebuițind infinitivul cu **zu** sau **fără zu**, sau participiul, după sens! Traduceți!*

- a) Ich habe an einer interessanten Sitzung ... (*teilnehmen*).
- b) Willst du auch an unserer Arbeit ... (*teilnehmen*)?
- c) Beginnt auch ihr an unserer Arbeit ... (*teilnehmen*)?
- d) Wir versuchen Andrei ... (*anrufen*).
- e) Wir wollen Andrei ... (*anrufen*).
- f) Habt ihr schon Andrei ... (*anrufen*)?
- g) Du mußt an dieser Haltestelle ... (*einsteigen*).
- h) Wo seid ihr ... (*einsteigen*)?
- i) Du hast mich ... (*mißverstehen*).
- j) Wann willst du mich ... (*besuchen*)?
- k) Wann hast du ihn ... (*besuchen*)?
- l) Wünschst du diese Ausstellung ... (*besuchen*)?
- m) Was hast du noch ... (*tun*)?
- n) Was mußt du noch ... (*tun*)?

8. *Räspundeți!*

- a) Wen will Anda anrufen?
- b) Was sucht sie?
- c) Wer ist Frau Braun?
- d) Wann soll Anda noch einmal anrufen?
- e) Was besorgt Anda?
- f) Wann versucht sie wieder anzurufen?
- g) Was sagt Anda ihrer Freundin?
- h) Was für Karten haben die Freundinnen?
- i) Wo treffen sich die zwei Freundinnen?

9. Traduceți!

- A. a) Mergem azi la cinema. Știați aceasta? — Da, știu deja totul.
 b) Anda ridică receptorul și formează numărul, dar un domn îi răspunde: „Regret, ați greșit numărul“.
 c) Din păcate prietena mea nu este acasă, dar mama ei răspunde: „Fii drăguță și cheamă încă o dată la ora 8.“
 d) Putem să cumpărăm deja biletele? — Da, puteți. Se pot cumpăra și anticipat bilete de cinema.
 e) Trebuie să stai la coadă, căci înghesuiala este mare.
 f) Poți să-mi schimbi un leu? Am nevoie de bani mărunți și la chioșcul de ziare nu găsesc.
 g) Vreau să-i dau prietenului meu un telefon.
 h) Cabina telefonică e liberă, dar linia e ocupată.
 i) Grăbește-te! Jurnalul începe la ora 8 și e deja 7³⁰.
 j) Mă grăbesc și te aștept în 10 minute la colț. De altfel (*übrigens*) reprezentația începe abia la ora 8³⁰.
 k) Scuză deranjul, dar vreau să-ți povestesc ceva interesant.
 l) Vreau să cumpăr bilete în rîndul 15. — De acord, aceste locuri sînt excelente.
- B. a) Mîine particip la o excursie frumoasă. Participi și tu?
 b) Nu vă (voi) urcați în tramvai! Trebuie să vă urcați în autobuz.
 c) Cobori la această stație?
 d) Mîine voi revedea un prieten din copilărie.
 e) Traducerea n-a fost grea.
 f) Nu mă întrerupe! — Poți continua!
 g) Nu vreau să abuzez de răbdarea ta.
 h) N-am vrut să spun aceasta. M-ai înțeles greșit.
 i) De ce ai rupt scrisoarea?
 j) Te aștept la colț la ora 7¹⁰.
 k) Încerc să te chem la prînz la telefon.
- C. a) Ai puțină răbdare! Vin imediat!
 b) Fiți vă rog atenți! Lecția începe.
 c) Fiți politicoși!
 d) Ești bucureștean? — Nu, dar locuiesc de mulți ani în București.
 e) Mulți bucureșteni pleacă duminica la Snagov sau în pădurea Băneasa.
 f) Nu fugi! Nu este tîrziu.
 g) Astăzi rulează la cinematograful „Patria“ un film nou.
 h) Îmi aleg stofa albastră.
 i) Formează te rog numărul de telefon al fratelui tău. Vreau să vorbesc cu el.

- D. a) Ai voie să vii cu noi la teatru? — Nu, nu am voie.
b) Pot să iau creionul dumneavoastră? — Da, îl puteți lua; n-am acum nevoie de el.
c) Trebuie să mergeți acum în oraș? — Da, trebuie.
d) Nu vreți să citiți încă o dată scrisoarea? — Nu, nu vreau; am citit-o cu atenție.
e) Să deschid fereastra? — Da, vă rog, deschideți-o, este prea cald.
f) Nu-ți place supa (întrebuințați: *mögen*)? — Nu, nu-mi place.
g) Cît este ceasul? — Nu știu. Mi-am uitat ceasul acasă.

Merken Sie sich!

Ich nehme den Hörer ab und wähle die Nummer.

Die Leitung ist besetzt.

Bedaure, Sie sind *falsch verbunden*.

Ich habe *falsch gewählt*.

Entschuldigen Sie die Störung.

Welcher Film läuft im Kino „Patria“?

Sei so lieb und *rufe* mich in einer halben Stunde *an*.

Was gibt's?

Auf Wiederhören! Auf Wiedersehen!

23. (DREIUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

(Wiederholung)

DER FLOH

Nach *Kurt Tucholsky*

In einem kleinen Dorf in Frankreich arbeitete auf dem Postamt ein älteres Fräulein als Beamtin. Diese hatte eine schlechte Gewohnheit: sie machte die Briefe auf und las sie. Das wußte alle Welt.

Das Fräulein las also die Briefe und bereitete mit ihren Indiskretionen den Leuten manchen Kummer.

In demselben Dorf wohnte ein Witzbold: der wollte dem Fräulein eine Lehre erteilen. Eines Tages ließ er einen Rechtsanwalt zu sich kommen und schrieb in dessen Gegenwart einen Brief an seinen Freund:

Lieber Freund!

Die Postangestellte Emilie Dupont öffnet dauernd unsere Briefe und liest sie, denn sie ist sehr neugierig. Anliegend schicke ich Dir einen lebendigen Floh. So hoffe ich ihr das Handwerk zu legen!

Mit vielen herzlichen Grüßen

Dein Freund

Paul

Und diesen Brief verschloß der Witzbold in Gegenwart des Rechtsanwalts. Er legte aber keinen Floh hinein.

Der Freund bekam den Brief, er machte ihn auf, und ... es war ein Floh darin.

Erläuterungen

- 1) Kurt Tucholsky (1890—1935) cunoscut publicist și scriitor satiric german. Scrierile sale — interzise în perioada fascistă — sint străbătute de o strălucită și spirituală critică la adresa Republicii de la Weimar și a începuturilor fascismului.

- 2) *alle Welt* = toată lumea
 3) *manchen Kummer* = multă supărare, mult necaz

Lexik

Synonyme

der Rechtsanwalt — der Advokat
 aufmachen — öffnen
 zumachen — schließen

Antonyme

aufmachen \neq zumachen
 öffnen \neq schließen

Übungen

1. *Formați substantive compuse alegând cuvîntul de bază potrivit! Puneți articolul corespunzător!*

a) Geschichte-	-garten	h) Regen-	-film
b) Zeitung-	-bedingung	i) Kino-	-stimme
c) Gemüse-	-karte	j) Woche-	-wetter
d) Telefon-	-kiosk	k) Frau-	-strauß
e) Kino-	-gespräch	l) Konfektion-	-schau
f) Telefon-	-erzähler	m) Haupt-	-ware
g) Arbeit-	-zelle	n) Blume-	-vorstellung

2. *Formați din grupele de cuvinte de mai jos propoziții imperative:*

A. *la persoana a II-a singular!*

B. *la persoana a II-a plural!*

C. *la forma de politețe!*

- a) pünktlich, sein!
 b) helfen, der schwache Schüler!
 c) laufen, in, die Schule!
 d) hereinkommen, das Zimmer, in!
 e) abnehmen, der Hörer!
 f) einwerfen, eine Münze!
 g) fahren, heute, der Schnellzug, mit!
 h) nehmen, das Buch, aus, die Bibliothek!
 i) aufstehen, früh!

3. *Räspundeți la întrebările de mai jos, punînd verbele din paranteză la forma potrivită:*

A. *Was haben Sie heute vormittag gemacht?*

- a) Ich ... früh ... (erwachen).
 b) Ich (sich waschen).

- c) Ich (*frühstücken*).
- d) Ich ... in die Straßenbahn ... (*einsteigen*).
- e) Ich ... auf die Universität ... (*fahren*).

B. *Was haben Sie am Sonntag gemacht?*

- a) Ich ... ein wenig ... (*lesen*) und Radio ... (*hören*).
- b) Ich ... später als gewöhnlich ... (*aufstehen*).
- c) Ich (*baden*).
- d) Nach dem Frühstück ... ich zu meinem Freund ... (*gehen*).
- e) Er über meinen Besuch ... (*sich freuen*).
- f) Um 1 Uhr ... ich zu Hause ... (*sein*).
- g) Ich ... zu Mittag ... (*essen*).
- h) Nach dem Mittag ... ich für die deutsche Stunde ... (*lernen*).
- i) Dann ... ich meinen Freund ... (*anrufen*).
- j) Ich ... mit meinem Freund eine schöne Ausstellung ... (*besichtigen*) und einen guten Film ... (*sehen*).
- k) Ich ... erst um halb zwölf nach Hause ... (*kommen*).

4. *Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele din paranteză!*

- a) Wessen Geburtstag war gestern? (*mein Kollege, sein Freund, ihre Freundin*)
- b) Wessen Buch ist das? (*ihr Freund, seine Freundin*)
- c) Wem gehört das Buch? (*ihr Kollege, ihre Schwester*)
- d) Wem bist du begegnet? (*unser Schüler, unsere Schüler*)
- e) Wem half er? (*seine jüngere Schwester, sein älterer Bruder*)
- f) Wen siehst du? (*ein Student, eine Schülerin*)
- g) Woher kommst du? (*von, mein Freund Andrei*)
- h) Wohin gehst du? (*zu, mein Freund Andrei*)
- i) Wo bist du gewesen? (*in, die Provinz*)
- j) Wann hast du Geburtstag? (*an, der 20. Oktober*)
- k) Wie alt bist du? (*22 Jahre alt*)

5. *Răspundeți!*

- A. a) Wo lebte die Postangestellte Emilie Dupont?
 b) Welche Angewohnheit hatte sie?
 c) Auf welchen Gedanken kam ein Witzbold? Warum?
 d) Was machte Fräulein Dupont?
 e) Was fand der Freund im Brief?

- B. a) Wie heißen Sie?
 alt sind Sie?
 heißen Ihre Geschwister?
 ist Ihre Wohnung?
 b) Wo sind Sie geboren?
 wohnen Ihre Eltern?
 wohnen Sie?

c) Wo	arbeitet Ihr Vater? müssen Sie aussteigen? kann ich einsteigen?
d) Wann	sind Sie geboren? fahren Sie zu Ihren Eltern? haben Sie Unterricht? sind Sie frei?
e) Seit wann	wohnen Sie im Studentenheim? lernen Sie Deutsch? trainieren Sie für das Wettspiel? kennen Sie meinen Freund?
f) Wieviel	Stunden haben Sie heute? Studenten sind in Ihrer Gruppe? Uhr ist es?
g) Was	ist geschehen? erzählen Sie? erfuhren Sie? besorgen Sie?
h) Was für	einen Füller kaufen Sie? eine Wohnung haben Sie? ein Zimmer haben Sie? Möbel wollen Sie sich kaufen?
i) Welche	Ausstellungen haben Sie besichtigt? Museen kennen Sie? Filme haben Sie in der letzten Zeit gesehen? Bücher interessieren Sie am meisten?
j) In welchem	Monat beginnt der Unterricht an der Universität? Monat waren Sie in Bukarest? Jahr bestanden Sie die Reifeprüfung? Alter gehen die Kinder in die Schule?
k) Welches	sind die Sehenswürdigkeiten unserer Stadt? ist Ihre Telefonnummer? ist der kürzeste Weg zum Bahnhof?

6. *Povestiți conținutul textului „Der Floh“!*

7. *Găsiți întrebările potrivite la părțile de propoziție tipărite cursiv!*

- A. a) *Nächste Woche* kommt sie nach Bukarest.
 b) Er wohnt *im Studentenheim*.
 c) Sie kommt *aus der Bibliothek*.
 d) Wir gehen *auf die Universität*.
 e) Es ist *ein Viertel neun*.

- f) Die Wohnungen der Arbeiter sind *schön*.
- g) Er heißt *Andrei*.
- h) Sie hilft *ihrer Freundin*.
- i) Das Mädchen ähnelte *der Mutter*.
- j) Sie hatte *blondes Haar*.
- k) Ihr blondes Haar glänzte *wie Gold*.
- l) Das Referat *unseres Kollegen* war ausgezeichnet.
- m) Ioana braucht *ein Buch*.
- n) Dieser *blaue* Stoff gefällt ihr.
- o) Das ist *helles* Bier.

- B. a) Er denkt *an seine Arbeit*.
 b) Er denkt oft *an seinen alten Lehrer*.
 c) Sie fuhren *mit dem Zug* nach Ploiești.
 d) Er ging *mit seinem Freund* ins Kino.
 e) Sie sprechen *über ihren Kollegen*.
 f) Sie sprechen *über ihre Prüfungen*.
 g) Er antwortet nicht *auf meine Frage*.
 h) Sie hat nicht *auf ihre Freundin* gewartet.
 i) Ich beziehe mich *auf Ihren Freund*.
 j) Ich beziehe mich *auf Ihr Buch*.
 k) Wir nahmen *an einem Sportfest* teil.
 l) Ich freue mich *auf deinen Besuch*.

8. Completați

- | <i>cu adverbe!</i> | <i>cu prepoziții (eventual contopite cu articolul)</i> |
|--|--|
| a) ... kommst du? | Ich komme ... meinem Freund. |
| b) ... gehst du? | Ich gehe ... meinem Freund. |
| c) ... bist du? | Ich bin ... meinem Freund. |
| d) ... fährst du? | Ich fahre ... Meer. |
| e) ... warst du? | Ich war ... Post. |
| f) ... verbringst
du deinen Urlaub? | Ich verbringe meinen Urlaub ... Gebirge
und ... Meer. |

9. Completați desinențele!

- a) Er las trotz des schlecht-Lichtes.
- b) Seine jünger- Schwester besucht noch die Schule.
- c) Bei dies- schlecht- Licht kann man nicht lesen.
- d) Lies nicht bei schlecht- Licht!
- e) Wir hatten ein- warm- Sommer.
- f) Trink kein kalt- Wasser.
- g) Sein jünger- Bruder ist sehr fleißig.
- h) Mein älter- Bruder ist Student.
- i) Dieses Kind hat schön-, schwarz- Augen.
- j) Bei schön- Wetter fahren viele Studenten in unser- schön- Berge.
- k) Leg bitte den groß- Koffer ins Gepäcknetz!
Ich habe nur zwei klein- Koffer.

- m) Mein Freund ist ein wunderbar- Geschichtenerzähler.
- n) Er kaufte sich das neu- Buch.
- o) Ich war mit einigen gut- Freunden im Kino.
- p) Es läuft ein schön-, rumänisch- Film.
- q) Wir lesen gern gut- Bücher.
- r) Mehrere jung- Leute sind auf dem neu- Sportplatz.
- s) Sie nehmen an ein- groß- Sportfest teil.
- t) Es soll kommend- Sonntag stattfinden.
- u) Alle gut- Schüler durften an einem Ausflug in unser- schön- Berge teilnehmen.
- v) Das ist ein groß- Schriftsteller.
- w) Er wird aus sein- Werk vorlesen.

10. *Completați! Folosiți una din propozițiile: an, in, durch, für, um, von, trotz, während, wegen (contopită cu articolul, unde este cazul)!*

- a) Gehen wir ... den Park?
- b) Er schrieb ... seinen Sohn.
- c) Hast du einen Brief ... deinen Eltern bekommen?
- d) ... der Ferien machten wir schöne Ausflüge.
- e) Wir kauften die Kinokarten ... Vorverkauf.
- f) Die Vorstellung beginnt ... halb neun. Ich gehe nicht gern ... Abend ... Kino.
- g) ... welchem Jahr ist er geboren?
- h) Macht das Kind seine Aufgaben ... Vormittag oder ... Nachmittag?
- i) Es hat ... der Nacht geregnet.
- j) ... des schlechten Wetters blieb ich zu Hause.
- k) ... wieviel Uhr treffen wir uns?
- l) ... meiner Bitte hat er es nicht getan.
- m) Geht ihr noch ... die Abteilung ... Küchengeräte?
- n) ... des Essens soll man nicht sprechen.

11. A. *Completați cu verbul potrivit!*

B. *Treceți propozițiile la perfect!*

- | | |
|--|--------------------|
| a) Er ... für das Studium der deutschen Sprache. | sich verspäten |
| b) Mein Kollege ... nie. | sich interessieren |
| c) Die Technik ... schnell. | sich entscheiden |
| d) ... ihr ... sehr auf den Ausflug? | sich merken |
| e) Wir ... diese Regel. | sich freuen |
| f) Ich ... diese Regel. | sich beeilen |
| g) Sie ... , denn es ist spät. | sich entwickeln |
| h) Für welches Kleid ... du ...? | sich merken |

12. *Completați cu prepozițiile cerute de verbe!*

- a) Noch ein wichtiges Mitglied gehörte ... dieser Familie.
- b) Sie stammte ... einer Bauernfamilie.

- c) Mein Bruder *interessiert sich* ... Mathematik.
- d) Wir *teilen* das Jahr ... zwölf Monate.
- e) Wir *freuen uns* ... die Theatervorstellung.
- f) *Warte* ... mich an der Ecke!
- g) *Mach dich* nicht ... mich *lustig*!

13. Puneți substantivele din paranteză la cazul potrivit!

- a) Ich brauche (ein Bleistift, dein Bleistift, dieser Bleistift, kein Heft, das Heft, jenes Heft, eine Uhr, diese Uhr, keine Uhr).
- b) Meine Schwester ähnelt (der Vater, die Mutter, der Bruder).
- c) Andrei hilft (das Kind, sein Bruder, seine Schwester, ein Freund, die Kollegen).
- d) Die Studenten wohnen (eine Sitzung, das Sportfest, dieses Fußballspiel) bei.
- e) Ioana holt (ich, ihre Mutter, ein Kollege, der Bruder) ab.
- f) Um 8 Uhr erwarte ich (du, der Freund, der Student, mein Nachbar).
- g) Meine Schwester heiratete (ein Jugendfreund, ihr Kollege, ein Lehrer).
- h) Gestern begegnete ich (deine Nachbarin, ein Freund, dein Schwesterchen).
- i) Morgen treffe ich (unsere Lehrerin, unser Lehrer, ein alter Freund).

14. Folosiți ca adjectiv atributiv participiul prezent sau perfect al verbelor din paranteză (după cum cere sensul propoziției)!

- a) Endlich bekomme ich den lange (erwarten) Brief.
- b) Im (kommen) Winter fahren wir ins Gebirge.
- c) Ich kaufe dir das (wünschen) Buch.
- d) Das Kind zeigte mir das Heft mit den schön (schreiben) Übungen.
- e) Im Park spielen viele (lachen) Kinder.
- f) Laß das Ei drei Minuten in (kochen) Wasser.
- g) Das neu (erscheinen) Buch ist sehr interessant.
- h) Man soll nicht in einen (fahren) Autobus einsteigen.

15. Completați cu infinitivul cu **zu** sau **fără zu** al verbelor din paranteză!

- a) Ich muß heute in die Stadt ... (gehen).
- b) Ich hoffe heute einen Brief von meinen Eltern ... (bekommen).
- c) Willst du nicht an dem Sportfest ... (teilnehmen)?
- d) Versuche an dem Sportfest ... (teilnehmen)!
- e) Ich höre meine Mutter nach Hause ... (kommen).
- f) Möchtest du nicht zu mir ... (kommen)?
- g) Im Sommer lerne ich bestimmt ... (schwimmen).
- h) Ich helfe dir diese schwere Übung ... (machen).
- i) Können Sie mir Ihren Bleistift ... (geben)?
- j) Andrei beginnt für die Prüfungen ... (lernen).

- k) Ioana geht das Buch ... (*kaufen*).
- l) In der Nacht begann es ... (*schneien*).
- m) Ich sehe meine Schwester ... (*hereinkommen*).
- n) Versuche mich um 5 Uhr ... (*anrufen*)!
- o) Ich kann dich nur um 6 Uhr... (*anrufen*).

16. *Completați cu particulele separabile ale verbelor respective!*

- a) Gestern abend *wohnen* wir einer Sitzung
- b) Anda *nimm* den Hörer ... und *wirft* eine Münze Nach dem Gespräch *hängt* sie den Hörer wieder
- c) *Hol* mich ..., dann *gehen* wir noch eine Stunde
- d) Komm und *nimm* an unserer Sitzung ... !
- e) Ich *steige* hier in den Autobus
- f) An der dritten Haltestelle *steige* ich
- g) Um wieviel Uhr *stehst* du ... ?
- h) Morgen *rufe* ich dich wieder

17. *Formați propoziții*

A. *la prezent!*

B. *la imperfect!*

C. *la perfect!*

- a) Wo, erwarten, die Kollegen, wir?
- b) Wir, aufstehen, früh, heute, denn, wir, teilnehmen, an, ein, Ausflug.
- c) Vor, das Mittagessen, wir, spazierengehen, ein wenig.
- d) Ich, begleiten, mein Vater, auf, der Bahnhof.
- e) Die Studenten, beiwohnen, eine schöne Theatervorstellung.
- f) Der Lehrer, hereinkommen, und, die Stunde, beginnen.
- g) Ich, vergessen, der Brief, zu Hause.
- h) Mein Freund, sich entschuldigen, wegen, die Störung.
- i) An, welche, Haltestelle, du, aussteigen?

18. *Traduceți!*

- A. a) O domnișoară mai bătrână era funcționară la un oficiu poștal dintr-un sat din Franța.
- b) Ea era foarte curioasă și obișnuia să deschidă toate scrisorile.
- c) Un locuitor din acel sat scrisese în prezența unui avocat o scrisoare prietenului său.
- d) „Îți trimit în această scrisoare un purice viu. Sper să-i dau o lecție domnișoarei celei curioase.“
- e) Dar el nu puse nici un purice în scrisoare.
- f) Prietenul deschise scrisoarea și găsi un purice în ea.
- g) Astfel șugubățul îi încurcă funcționarei socotelile.
- B. Anul are 12 luni, adică 365 zile și o dată la 4 ani 366 zile. Lunile anului se numesc: ianuarie, februarie, martie, aprilie, mai, iunie,

iulie, august, septembrie, octombrie, noiembrie, decembrie. Fiecare lună are 4 săptămîni și 2 sau 3 zile, adică 30 sau 31 zile. Luna februarie este cea mai scurtă, căci ea are numai 28 zile, sau o dată la 4 ani 29 zile. O săptămînă are 7 zile. Acestea se numesc : luni, marți, miercuri, joi, vineri, sîmbătă, duminică. Noi împărțim anul în 4 anotimpuri : primăvara, vara, toamna și iarna. Fiecare anotimp durează 3 luni. Iarna zilele sînt mai scurte decît nopțile. Vara zilele sînt mai lungi decît nopțile. La 21 martie și 23 septembrie ziua este tot atît de lungă ca noaptea.

- C. a) Poți să-mi dai stiloul tău? — Nu-l am la mine. L-am uitat acasă. Dar îți dau cu plăcere creionul meu. Îl vrei? — Nu, mulțumesc. Trebuie să scriu cu cerneală.
- b) Are voie Ioana să vină cu mine la cinema? — Nu, nu are voie. Ea rămîne acasă, căci trebuie să învețe pentru mîine.
- c) Încearcă să traduci această lecție! — Nu pot, nu știu încă bine germana.
- d) Îți ajut să traduci lecția. — Mulțumesc, dar nu-ți vine greu?
- D. a) Ieri am revăzut un vechi coleg. La vară revăd pe cel mai bun prieten al meu.
- b) Ce film rulează la cinematograful „Patria”? — Rulează un film nou. — Se spune că e foarte bun.
- c) Te chem diseară la telefon și poate mergem puțin la plimbare.
- d) După masă participăm la o ședință; vino să mă iei (folsiți *abholen*) la ora 6, dar fii punctual!
- E. a) Profesorul mi-a pus o întrebare grea.
- b) Am format un număr greșit și o voce mi-a răspuns : „Greșeală!”
- c) Mi-a venit (în minte) o idee bună.
- d) Nu trebuie să învățați lecția pe dinafară.
- e) Am învățat mult pentru acest examen.
- f) Trebuie să stăm puțin la coadă la casa cinematografului, căci rulează un film excelent și înghesuiala e mare.
- g) Eu merg bucuros (cu plăcere) la cinema, dar merg mai bucuros la teatru.
- h) Cum v-a plăcut cartea aceasta?

Merken Sie sich!

Paul wollte Fräulein Emilie eine *Lehre* erteilen.
Er wollte ihr *das Handwerk* legen.

TILL EULENSPIEGEL ALS ARZT

Till Eulenspiegel kam eines Tages nach Nürnberg.

„Ich bin der Arzt der Ärzte“, prahlte er überall, „und kann alle Krankheiten heilen.“

Im Nürnberger Spital lagen damals sehr viele Kranke. Die Krankenzimmer waren besetzt, die Ärzte und Krankenschwestern hatten alle Hände voll zu tun. Es lagen im Spital auch viele Schwerkranke: einige waren nierenkrank, andere hatten ein Herzleiden, eine Leberkrankheit oder ein Magengeschwür. Auch Lungenkranke lagen in den Betten.

Manche Kranken hatten eine Erkältung mit Halsschmerzen oder Kopfweg, Schnupfen und Husten, anderen taten nur die Zähne weh, aber sie wollten das Spital nicht verlassen.

Der Spitalmeister hatte von der Ankunft Eulenspiegels gehört, ging zu ihm und fragte ihn: „Ist es wahr, daß du alle Krankheiten heilen kannst?“

„Versprich mir 200 Gulden, und ich bringe alle Kranken auf die Beine. Du wirst sehen, daß sie das Spital verlassen.“

Gleich darauf ging Eulenspiegel ins Spital und fragte die Kranken: „Wie fühlt ihr euch?“ — „Es geht uns sehr schlecht“, antworteten sie. Da flüsterte er jedem Kranken ins Ohr:

„Schwöre mir, daß du niemandem verraten wirst, was ich dir sage.“

Der Kranke versprach zu schweigen.

„Wisse denn“, sagte Eulenspiegel, „daß ich den Schwächsten von euch durch Feuer in Pulver verwandeln muß, und daß ich aus diesem Pulver eine Arznei bereiten werde. Alle Kranken müssen diese Arznei einnehmen. Morgen komme ich wieder, bleibe im Tor stehen und rufe euch allen zu: Alle Gesunden sollen herauskommen. Der Schwächste wird nicht gehen können. Diesen werde ich verbrennen.“

Am nächsten Tag kam Eulenspiegel wieder; alle Kranken zogen sich an und kamen heraus, denn sie wollten am Leben bleiben.

Der Spitalmeister fragte die Kranken, ob sie gehen können. „Ja“, antworteten alle und liefen davon. Überrascht mußte der Spitalmeister feststellen, daß kein Kranker zurückgeblieben war.

Der Spitalmeister bedankte sich bei Eulenspiegel und gab ihm die versprochene Belohnung. Der Schalk verließ gleich darauf die Stadt.

Aber am dritten Tag sah der Spitalmeister, daß alle Kranken ins Spital zurückgekommen waren. Sie erzählten ihm alles. Erst jetzt merkte er, daß ihn Eulenspiegel betrogen hatte.

Erläuterungen

- 1) *Till Eulenspiegel* (Til Buh-Oglindă) — cunoscut personaj comic din literatura germană populară. Satira poznelor lui Till Eulenspiegel se îndreaptă împotriva celor bogați și a orașenilor îngimfați și hrăpăreți.

Friedrich Engels, vorbind despre cărțile populare germane, printre care și despre *Till Eulenspiegel*, spune: „Iată o serie de cărți, cu care nu se pot făli multe popoare. Atîta spirit, naturalețe a construcției și a tratării, umor blînd care întovărășește ironia mușcătoare, temperînd-o, comic izbitor al situațiilor, ar putea într-adevăr să lase în umbră bună parte din literatura noastră“. (K. Marx și Fr. Engels: *Despre Artă și Literatură*, cap. Cărți populare germane, E.S.P.L.P., 1953, pag. 600).

- 2) *der Spitalmeister* — der Spitaldirektor
- 3) *eines Tages* (vezi pag. 124, Erläuterung 3)
- 4) *gleich darauf* = imediat, îndată după aceea
- 5) *Es geht uns sehr schlecht* = Ne simțim foarte rău
- 6) *wisse denn* = să știi, află (vezi pag. 214, Grammatik 2)
- 7) *... wollten am Leben bleiben* = voiau să rămînă în viață

Lexik

Synonyme

Halsweh — Halsschmerzen
 Kopfweh — Kopfschmerzen
 die Arznei — das Medikament
 das Spital — das Krankenhaus

Antonyme

voll ≠ leer
 krank ≠ gesund
 der Kranke ≠ der Gesunde
 sprechen ≠ schweigen

Wortfamilie

krank = bolnav

der (die) Kranke, -n, -n = bolnavul (bolnava)
der Schwerkranke, -n, -n = bolnavul grav
der Lungenkranke, -n, -n = bolnavul de plămîni
das Krankenzimmer, -s, - = camera de bolnavi
die Krankenschwester, -n = sora (de spital)
das Krankenhaus, -es, -er = spitalul
die Krankheit, -en = boala
die Leberkrankheit, -en = boala de ficat
herzkrank = bolnav de inimă
nierenkrank = bolnav de rinichi

Rektion

hören + **von** + **Dat.** = a auzi (despre)
leiden + **an** + **Dat.** = a suferi (de)
verwandeln + **in** + **Akk.** = a transforma (în)
zurufen + **Dat.** = a striga (cuiva)
sich bedanken + **bei** + **Dat.** = a mulțumi (cuiva)

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA COMPLETIVĂ DIRECTĂ

- A. a) Du wirst sehen, **daß** alle das Spital verlassen.
 b) Der Spitalmeister fragte sie, **ob** sie gehen können.
 c) Schwöre mir, **daß** du niemandem verraten wirst, **was** ich dir sage.

Propozițiile de mai sus, introduse prin conjuncțiile **daß** (ex. a și c) = *că* și **ob** (ex. b) = *dacă* și prin pronumele **was** = *ce*, *ceea ce* (ex. c), sînt propoziții secundare și anume *propoziții complementive directe*.

Propozițiile complementive directe pot fi introduse prin *conjuncții subordonatoare* (**daß**, **ob**), sau prin *pronume* (de ex. : **was**).

B. Du wirst sehen, *daß alle ... das Spital verlassen.*
 Was wirst du sehen?

Propoziția completivă directă răspunde la *întrebarea was?* (= ce?)

(vezi schema nr. 148, pag. 595)

2. TOPICA ÎN PROPOZIȚIA SECUNDARĂ

A. LOCUL PREDICATULUI ÎN PROPOZIȚIA SECUNDARĂ

- a) ... , *daß alle ... das Spital verlassen.*
- b) ... , *daß du niemandem verraten wirst, ...*
- c) ... , *daß alle ins Spital zurückgekommen waren.*
- d) ... , *daß du alle Krankheiten heilen kannst.*

În limba germană, ordinea cuvintelor din propoziția secundară se deosebește atît de ordinea cuvintelor din propoziția principală (vezi pag. 27, Grammatik 2), cît și de cea din limba română.

În propoziția secundară

— *verbul conjugat* stă pe *ultimul loc*;

— *participiul, infinitivul sau numele predicativ* stau pe *locul penultim*.

Propoziția principală se desparte de propoziția secundară printr-o virgulă.

Verbele cu particulă separabilă în propoziția secundară

- a) Er stellt fest, *daß kein Kranker zurückbleibt.*
- b) Er stellte fest, *daß kein Kranker zurückblieb.*

Verbul *zurückbleiben*, *blieb zurück*, *zurückgeblieben* (ex. a la prezent, ex. b la imperfect) este un verb compus cu particulă separabilă, totuși în propozițiile de mai sus — acestea fiind secundare — particula **nu s-a separat** de verb.

În *propozițiile secundare*, la verbele cu particulă separabilă, *particula nu se mai separă de verb*.

B. LOCUL SUBIECTULUI ÎN PROPOZIȚIA SECUNDARĂ

- a) Ist es wahr, daß **Eulenspiegel** alle Krankheiten heilen kann?
 b) Der Spitalmeister merkte, daß *ihn* **Eulenspiegel** betrogen hatte.
 c) Der Spitalmeister merkte, daß **er** *ihn* betrogen hatte.

— În exemplul *a* subiectul este exprimat printr-un substantiv și stă imediat după conjuncție.

— În exemplul *b* însă, pronumele complement direct, stă imediat după conjuncție, iar subiectul ocupă locul următor.

— În exemplul *c* subiectul exprimat printr-un pronume stă imediat după conjuncție, celălalt pronume ocupînd locul următor.

Deci :

1) *Subiectul propoziției secundare, exprimat printr-un substantiv, stă imediat după conjuncție, dacă propoziția nu conține nici un pronume personal.*

2) *Dacă în propoziție există un pronume personal, acesta trece înaintea subiectului, dar numai dacă subiectul nu este exprimat el însuși printr-un pronume.*

3. ADJECTIVELE SUBSTANTIVIZATE

- a) Im Nürnberger Spital lagen sehr viele *Kranke*.
 b) Der Spitalmeister fragte die *Kranken*, ob sie gehen können.
 c) Überrascht stellte er fest, daß kein *Kranker* zurückgeblieben war.

În propozițiile de mai sus adjectivul *krank* este întrebuințat ca substantiv. Cu toate acestea, observăm că se declină ca adjectivele, și anume în exemplul *a* tare, în exemplul *b* slab, în exemplul *c* mixt.

Adjectivele și participiile substantivizate se declină ca adjectivele atributive, și nu ca substantivele.

Exemple :

Singular

Masculin

N. der Alte	der Reisende	der Angestellte
G. des Alten	des Reisenden	des Angestellten
D. dem Alten	dem Reisenden	dem Angestellten
A. den Alten	den Reisenden	den Angestellten

Singular

Masculin

N. ein	Alter	ein	Reisender	ein	Angestellter
G. eines	Alten	eines	Reisenden	eines	Angestellten
D. einem	Alten	einem	Reisenden	einem	Angestellten
A. einen	Alten	einen	Reisenden	einen	Angestellten

Singular

Feminin

N. die	Alte	die	Reisende	die	Angestellte
G. der	Alten	der	Reisenden	der	Angestellten
D. der	Alten	der	Reisenden	der	Angestellten
A. die	Alte	die	Reisende	die	Angestellte
N. eine	Alte	eine	Reisende	eine	Angestellte
G. einer	Alten	einer	Reisenden	einer	Angestellten
D. einer	Alten	einer	Reisenden	einer	Angestellten
A. eine	Alte	eine	Reisende	eine	Angestellte

Plural

Masculin și Feminin

N. die	Alten	die	Reisenden	die	Angestellten
G. der	Alten	der	Reisenden	der	Angestellten
D. den	Alten	den	Reisenden	den	Angestellten
A. die	Alten	die	Reisenden	die	Angestellten
N. Alte		Reisende		Angestellte	
G. Alter		Reisender		Angestellter	
D. Alten		Reisenden		Angestellten	
A. Alte		Reisende		Angestellte	

Adjectivele substantivizate de genul neutru se declină de asemenea ca adjectivele; dar se întrebuintează numai la singular.

Observații.

1. Adjectivele și participiile substantivizate de genul masculin și feminin arată de obicei persoane : *der Werktätige* (= omul muncii), *die Werktätige*; *der Bekannte* (= cunoscutul, cunoștința), *die Bekannte*; *der Deutsche*, *die Deutsche*; *der Verantwortliche*, *die Verantwortliche*; *der Verwandte* (= ruda), *die Verwandte*; *der Blinde* (= orbul), *die Blinde*; *der Stumme* (= mutul), *die Stumme*; *der Taube* (= surdul), *die Taube*; *der Lahme* (= ologul), *die Lahme* etc.

2. Adjectivele substantivizate de genul neutru exprimă de obicei noțiuni abstracte, de exemplu : *das Wichtige*, etwas Wichtiges; *das Schöne*, etwas Schönes; *das Gute*, etwas Gutes; viel Gutes, alles Gute; nichts Neues etc.

4. DUBLAREA SUBIECTULUI PRIN *ES*

Es lagen im Spital auch viele **Schwerkranke**.

În această propoziție sînt două subiecte : *Es* și *viele Schwerkranke*.

Es poate servi și la dublarea subiectului. Se întrebuițează în special atunci cînd vrem să punem predicatul (care urmează să fie scos în evidență) înaintea subiectului.

Acest *es* nu se traduce. Predicatul nu se acordă cu *es*, ci cu subiectul al doilea :

Es kommt heute ein **Freund** zu uns.

Es kommen heute **Freunde** zu uns.

5. FORMAREA CUVINTELOR

Alle **Kranken** müssen diese *Arznei* einnehmen.

Sufixul de origine negermană *-ei* este *accentuat*.

Substantivele formate cu sufixul <i>-ei</i> sînt de genul <i>feminin</i> .
--

Übungen

1. Übersetzen Sie!

Der menschliche Körper besteht aus Kopf, Rumpf und Gliedmaßen. Zwischen dem Kopf und dem Rumpf ist der Hals. Die Gliedmaßen sind : die zwei Arme mit den Händen und die zwei Beine mit den Füßen. Jede Hand hat fünf Finger, und jeder Fuß hat fünf Zehen.

Der hintere Teil des Kopfes heißt der Hinterkopf, der vordere das Gesicht. Rechts und links sind die Ohren.

Auf dem Kopf sehen wir die Haare. Das Gesicht besteht aus mehreren Teilen. Oben ist die Stirn. Unter der Stirn sind die Augen. Zwischen den Augen ist die Nase. Unter der Nase ist der Mund. Links und rechts sind die Wangen. Im Mund sind die Zunge und die Zähne.

Wir sehen mit den Augen, hören mit den Ohren, riechen mit der Nase, schmecken mit der Zunge und tasten mit den Fingern.

Der Blinde kann nicht sehen, der Taube kann nicht hören, der Stumme kann nicht sprechen, und der Lahme kann nicht gehen.

2. *Ergänzen Sie!*

- a) Die Kranken- des Spitals waren besetzt; die -schwestern hatten alle Hände voll
 b) Dort lagen die Schwer- und ein paar Lungen- .
 c) Dieser ist -krank, die anderen haben ein -leiden oder eine -krankheit.
 d) Manche hatten eine ... mit -weh und -schmerzen.
 e) Ihr müßt diese Arznei täglich
 f) Eulenspiegel sagte dem Spitalmeister: „Ich bringe alle ... auf die ... , und sie werden das Spital“

3. *Ergänzen Sie!*

- | | | | |
|--------|----------|-----------|--------|
| a) der | Reisend- | b) dieser | Blind- |
| ein | Reisend- | diese | Blind- |
| eines | Reisend- | keines | Blind- |
| diesem | Reisend- | keiner | Blind- |
| viele | Reisend- | allen | Blind- |
| alle | Reisend- | viele | Blind- |
| c) der | Krank- | d) der | Alt- |
| die | Krank- | die | Alt- |
| kein | Krank- | das | Alt- |
| keine | Krank- | diesem | Alt- |
| vieler | Krank- | ein | Alt- |
| dieser | Krank- | eine | Alt- |

4. *Setzen Sie die eingeklammerten Wörter ein! Achten Sie auf den Fall!*

- a) Haben Sie von (*dieser berühmte Arzt*) gehört?
 b) Wir bedankten uns bei (*der Lehrer und die Lehrerin*) für die Hilfe.
 c) Ich habe von (*das neue Buch*) gehört.
 d) Ich leide an (*starke Kopfschmerzen*).
 e) Wir müssen uns bei (*diese gute Krankenschwester*) bedanken.

5. *Verbinden Sie die Satzpaare! Gebrauchen Sie:*

- a) daß { Der Arzt hofft.
 Alle Kranken werden gesund.
 b) ob { Der Arzt weiß nicht.
 Alle Kranken werden gesund.
 c) daß { Itellius wußte nicht.
 Der Sklave war krank.
 d) was { Erzähle ihr.
 Ich habe dir gesagt.
 e) daß { Die Kranken wußten nicht.
 Eulenspiegel hatte sie betrogen.

- f) daß { Der Arzt sieht.
Alle Kranken kommen zurück.
- g) daß { Die Krankenschwester weiß (es).
Alle Kranken nehmen die Arznei ein.
- h) was { Der Arzt weiß (es).
Jeder Kranke nimmt ein.
- i) ob { Ich weiß noch nicht.
Ich werde dich anrufen.
- j) was { Ich höre nicht.
Du sagst.

6. Verwandeln Sie den eingeklammerten Satz in einen Objektsatz! Gebrauchen Sie **daß**, **was** oder **ob**!

- a) Ich kann dir nicht verraten, (*in diesem Brief steht geschrieben*).
- b) Der Arzt wußte nicht, (*die Kranken können gehen*).
- c) Eulenspiegel verspricht dem Spitalmeister, (*alle Kranken werden gesund*).
- d) Der Spitalmeister sah erst spät, (*Eulenspiegel hatte ihn betrogen*).
- e) Ich weiß noch nicht, (*ich kann heute ins Kino gehen*).
- f) Ich weiß schon, (*du willst mir erzählen*).
- g) Der Kranke fragte die Ärzte, (*sie können seine Krankheit heilen*).

7. Leiten Sie folgende Sätze durch **es** ein!

- a) Einige Kranke kamen zum Arzt.
- b) Die Kranken liefen aus dem Nürnberger Spital davon.
- c) Fast alle Kranken kamen ins Spital zurück.
- d) Viele Kranke saßen im Wartezimmer.

8. Antworten Sie! Gebrauchen Sie die eingeklammerten Wörter!

- a) Wie fühlen Sie sich? — (*sehr gut, gut, schlecht*)
- b) Wie fühlt sich Ihr Bruder? — (*besser, wohl, schlechter, nicht gut*)
- c) Was für Schmerzen haben Sie? — (*Ohren-, Zahn-, Magen-, Leber-, Kopf-, Hals-*)
- d) Was tut Ihnen weh? — (*der Kopf, der Hals, die Zähne, der Magen, nichts*)
- e) Woran leiden Sie? — (*Nierenkrankheit, Herzkrankheit, Magengeschwür, Leberschmerzen*)
- f) Was fühlen Sie bei einer Erkältung? — (*Kopfschmerzen, Halsweh*)

9. Antworten Sie!

- A. a) Wer kam eines Tages nach Nürnberg?
- b) Was erzählte Eulenspiegel überall?
- c) Wer lag damals im Spital?
- d) Was versprach Eulenspiegel dem Spitalmeister?
- e) Was sagte Eulenspiegel jedem Kranken?

- f) Was machte er am nächsten Tag?
- g) Was machten die Kranken?
- h) Was bekam Eulenspiegel, und was machte er nachher?
- i) Was geschah am dritten Tag?
- j) Was merkte der Spitalmeister?

- B. a) Warum haben Sie gefehlt?
 b) Was fehlte Ihnen?
 c) Hatten Sie eine schwere Erkältung?
 d) Waren Sie in der Poliklinik?
 e) Was sagten Sie dem Arzt?
 f) Was sagte Ihnen der Arzt?
 g) Wie lange lagen Sie im Bett?
 h) Wer pflegte Sie?
 i) Wie geht es Ihnen jetzt?

10. Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Till Eulenspiegel als Arzt“!

11. Übersetzen Sie!

- A. a) Eulenspiegel se lăudă că poate vindeca toate bolile.
 b) El spuse: „În două ore pun pe toți bolnavii pe picioare.“
 c) Eulenspiegel șopti fiecărui bolnav la ureche: „Jură-mi că nu mă vei trăda. Trebuie să ard pe unul din voi și să-l transform în pulbere.“
 d) A doua zi toți bolnavii se îmbrăcară și plecară.
 e) Directorul constată că saloanele de bolnavi erau goale.
 f) El i-a dat lui Eulenspiegel banii promiși.
 g) A treia zi toți bolnavii se întoarseră la spital.

- B. a) Știu | că mergi diseară la teatru.
 | că ai fost ieri la conferința profesorului nostru.
 | că m-ai chemat azi dimineață la telefon.
 | că trebuie să ne grăbim.
 | că ei s-au grăbit.
- b) Nu știu dacă putem merge azi la medic.
 c) Promite-mi că vei lua acest medicament de trei ori pe zi.
 d) Nu cred că o să iau medicamentul.
 e) Medicul a constatat că acest bolnav suferă de o boală de rinichi.
 f) Nu-i spune ce îți voi povesti acum.
- C. a) Cum te simți astăzi? — Mulțumesc, ceva mai bine decât ieri.
 b) Mai ai dureri de cap? — Nu, dar mă dor dinții.
 c) Mă doare capul și am guturai.
 d) Sinteți (dv.) bolnav de inimă? — Nu, eu sînt bolnav de ficat.
 e) Ești încă bolnav? — Nu, am luat zilnic medicamentul și acum sînt iar sănătos.

- D. a) I-am mulțumit călătorului.
b) Oamenii muncii își petrec concediul (= concediul lor) în frumoase case de odihnă din patria noastră.
c) Nimeni nu știe să povestească așa de frumos ca această bătrână.
d) Aveți rude în București? — Nu, rudele mele locuiesc la țară.
e) Domnul acesta este german; el face o călătorie prin patria noastră minunată.
f) Poți să-mi dai cartea aceasta pentru un cunoscut?
g) În țara noastră există multe școli pentru orbi.
h) Obiceiul funcționarei Dupont era foarte urit.

Merken Sie sich!

Wir haben *alle Hände voll* zu tun.
Der Arzt *bringt* alle Kranken *auf die Beine*.
Ich habe Kopfschmerzen (Kopfweh).
Der Kopf *tut* mir *weh*.
Wie fühlen Sie sich? — Was fehlt Ihnen?
Ich fühle mich gut (wohl, schlecht, besser).
Es geht mir gut.

GOETHE UND FELIX MENDELSSOHN

Eines Abends waren bei Goethe viele Freunde versammelt. Der große Dichter hatte sie eingeladen, denn er wollte ihnen ein sehr begabtes Kind vorstellen. Dieses Kind war Felix Mendelssohn.

„Bitte, spiele uns etwas vor“, sagte der Dichter freundlich. Mendelssohn wollte auf dem Klavier frei phantasieren, deshalb bat er Zelter um ein Thema. Zelter setzte sich ans Klavier und spielte ein Lied. Felix wiederholte es mit Variationen.

Die Anwesenden waren begeistert. Das Kind wurde von allen umarmt und geküßt. Goethe streichelte den jungen Künstler und sagte: „Du bist noch nicht fertig! Ich möchte noch ein Menuett hören.“

„Bitte, ich spiele das Menuett aus ‚Don Juan‘“, erwiderte der Kleine. „Es wird überall gespielt und ist, meiner Meinung nach, das schönste in der ganzen Welt.“

„Das Menuett“, sagte Goethe, „ist von dir vorbereitet worden. Gib acht! Ich werde dir jetzt ein Manuskript bringen. Wir wollen einmal sehen, ob du auch etwas spielen kannst, was du noch nicht kennst.“

Felix sah auf das Blatt. Wie konnte man das nur lesen? „Das ist von Beethoven“, rief jemand aus.

Goethe betrachtete den Knaben mit forschenden Blicken. „Jetzt versuch, zeig, was du kannst!“

Felix begann sofort zu spielen. Er machte hie und da einen kleinen Fehler, aber er verbesserte sich selbst. Dann rief er: „Jetzt werde ich es Ihnen vorspielen!“ Und dieses zweite Mal spielte er fehlerlos.

Goethe war jetzt von Mendelssohns Begabung überzeugt. Der Knabe war sein Liebling geworden.

Erläuterungen

- 1) Născut la 28 august 1749 în Frankfurt pe Main, J o h a n n W o l f - g a n g G o e t h e este unul din cei mai de seamă reprezentanți nu

numai ai literaturii germane, ci ai celei universale. Trăind în perioada de trecere de la absolutismul feudal la democrația și liberalismul burghez, poetul este preocupat de toate frământările sociale și cuceririle științifice ale epocii. Opera sa cuprinde toate domeniile literaturii, teoria literaturii și a artei, pictură, sculptură, istorie și multe domenii ale științelor naturii. În urma activității sale și a influenței exercitate de personalitatea sa, literatura germană se ridică la rangul de literatură națională clasică, atingând un renume mondial.

Goethe studiază dreptul la Leipzig și Straßburg. În tinerețe face parte din mișcarea „Sturm und Drang“ și scrie drama *Götz von Berlichingen* și romanul *Die Leiden des jungen Werthers*. În 1775 se mută la Weimar, unde rămâne pînă la sfîrșitul vieții. O influență deosebit de mare asupra formării sale o au călătoriile în Italia (1786—1788, 1790), care îi largesc mult orizontul poetic și umanistic. Sub influența artei antice Goethe scrie dramele *Iphigenie auf Tauris*, *Egmont* și *Torquato Tasso*. Goethe devine reprezentantul de frunte al clasicismului german. Între 1794—1805 — perioada colaborării cu Friedrich Schiller — iau naștere renumitele balade, romanul *Wilhelm Meister* și epopeea *Hermann und Dorothea*. În ultimii ani ai vieții se indeletnicește cu studii în domeniul științelor naturii și scrie cunoscutul roman autobiografic *Dichtung und Wahrheit*. În 1831, cu puțin înainte de moarte, termină cea mai importantă operă a sa, *Faust*, o capodoperă a literaturii universale (prima parte apăruse în forma definitivă în 1808). Moare la 22 martie 1832.

- 2) Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809—1847), mare compozitor german de factură romantică. Sînt cunoscute în special concertele lui pentru pian și vioară și uvertura *Visul unei nopți de vară*, pe care a compus-o la vîrsta de 17 ani.
- 3) ... wollte ... frei phantasieren = voia să improvizeze
- 4) Karl Friedrich Zelter (1758—1832), compozitor german, a fost prietenul lui Goethe și profesorul lui Mendelssohn.
- 5) *Don Juan* — operă de Mozart (1756—1791).
- 6) *Es ist meiner Meinung nach* ... = După părerea mea este ...
- 7) *Gib acht!* = Bagă de seamă! Ai grijă! Fii atent!

Lexik

Synonyme

das Manuskript — die Handschrift
verbessern — korrigieren

Antonyme

jemand ≠ niemand

Vieldeutige Wörter

das Blatt < foaia
frunza

Wortfamilie

die Kunst , -e = arta	spielen — spielte — gespielt = 1. a (se) juca 2. a cînta (la un instrument)
der Künstler , -s, - = ar- tistul	vorspielen — spielte vor — vorgespielt = a cînta (la un instrument în fața cuiva, pentru cineva)
die Künstlerin , -nen = artista	das Spiel , -(e)s, -e = jocul
künstlerisch = artistic	der Spieler , -s, - = jucătorul
	der Schauspieler , -s, - = actorul
	der Spielwarenladen , -s, - = magazinul cu jucării

Rektion

einladen + **Akk.** + **zu** + **Dat.** = a invita (pe cineva la ...)
bitten + **Akk.** + **um** + **Akk.** = a ruga pe cineva (pentru ceva)
(sich) *überzeugen* + **von** + **Dat.** = a (se) convinge (de)

GRAMMATIK

1. DIATEZA PASIVĂ

A. FORMAREA PASIVULUI

- Das Menuett *wird* überall *gespielt*.
- Der Kleine *wurde* *gebeten*, ein Menuett vorzuspielen.
- Das Menuett *ist* von dir *vorbereitet worden*.
- Das Menuett *war* von dir *vorbereitet worden*.
- Jetzt *wird* dir ein anderes Manuskript *gebracht werden*.

În exemplele de mai sus, verbele sînt la diateza pasivă, și anume :

- în propoziția *a* — la prezent
 în propoziția *b* — la imperfect
 în propoziția *c* — la perfect
 în propoziția *d* — la mai mult ca perfect
 în propoziția *e* — la viitor.

În limba germană, spre deosebire de limba română, diateza pasivă se formează cu auxiliarul **werden** (la timpul corespunzător) + *participiul perfect al verbului de conjugat*. La *perfect* și la *mai mult ca perfect pasiv* se întrebuințează **worden** în loc de *geworden*.

Diateza pasivă = **werden** (la timpul corespunzător) + *participiul perfect al verbului de conjugat*.

(vezi schema nr. 106, pag. 559)

Observație. Verbul auxiliar **werden** servește, prin urmare, nu numai la formarea *viitorului* (*werden* + infinitiv), ci și la formarea *diatezei pasive* (*werden* + participiul perfect).

B. TRANSFORMAREA DIATEZEI ACTIVE ÎN DIATEZĂ PASIVĂ

La transformarea diatezei active în diateza pasivă

- subiectul propoziției cu diateza activă devine în propoziția pasivă complement de agent legat de verb, de obicei, prin prepoziția *von*;
- complementul direct al propoziției active devine subiectul propoziției pasive.

Subiectul
propoziției active

Complementul direct
al propoziției active

Subiectul
propoziției pasive

Complement de agent (+ *von*)
al propoziției pasive

De exemplu :

Der Dichter hat den Kleinen, ein Menuett zu spielen.

Subiect

Compl. direct

Der Kleine wurde von dem Dichter gebeten, ein Menuett zu spielen.

Subiect

Compl. de
agent

Subiectul propoziției active → complementul prop. pasive + *von*
Complementul direct al propoziției active → subiectul prop. pasive

Observație. Când o propoziție în care *man* este subiect este trecută la diateza pasivă, *man* nu se mai pune.

Man spielte das Menuett. — Das Menuett wurde gespielt.

C. TOPICA ÎN PROPOZIȚIILE PRINCIPALE CU PREDICATUL LA DIATEZA PASIVĂ

- a) Das Menuett **wird** überall *gespielt*.
- b) Das Menuett **wurde** überall *gespielt*.
- c) Das Menuett **ist** überall *gespielt worden*.
- d) Das Menuett **war** überall *gespielt worden*.
- e) Das Menuett **wird** überall *gespielt werden*.

1) La *prezent* și *imperfect*:

- *verbul auxiliar* conjugat *werden* stă în locul 2;
- *participiul perfect* stă în locul ultim.

(Ex. a și b)

2) La *perfect*, mai mult ca *perfect* și *viitor*:

- *auxiliarul conjugat* stă în locul 2;
- *participiul perfect* stă în locul *penultim*;
- *worden* resp. *werden* stă în locul *ultim*.

(Ex. c, d și e)

D. TRADUCEREA DIATEZEI PASIVE

Diateza pasivă se poate traduce în limba română:

1) fie *prin diateza pasivă*:

Das Kind *wurde umarmt*. = Copilul a fost îmbrățișat.

2) fie *prin pasivul reflexiv*:

Das Menuett *wird* überall *gespielt*. = Menuetul se cîntă pretutindeni.

2. TOPICA ÎN FRAZELE PRIN COORDONARE

(Continuare)

- a) Der Kleine wollte auf dem Klavier phantasieren, *deshalb* bat er Zelter um ein Thema.
- b) Der große Dichter hatte Gäste eingeladen, *denn* er wollte ihnen ein sehr begabtes Kind vorstellen.

În fraza de mai sus (ex. a), propozițiile sînt legate prin conjuncția *deshalb* (= de aceea, din această cauză).

Conjuncția **deshalb** introduce *propoziții conclusive principale*.

Alte conjuncții care introduc propoziții conclusive principale sînt : **darum**, **deswegen**. Întrebările corespunzătoare sînt : **weshalb?** (= de ce, pentru ce), **warum?** (= de ce), **weswegen?** (= din ce cauză).

Spre deosebire de propozițiile introduse prin **denn** (*propoziția cauzală principală*, ex. *b*), unde verbul conjugat stă în *locul 2* (vezi pag. 55, Grammatik 5), în propozițiile introduse prin **darum**, **deshalb** sau **deswegen** verbul conjugat stă în *locul 1*.

(vezi schema nr. 122, p. 575)

Observație. Între propozițiile conclusive principale și propozițiile cauzale există atingeri semantice :

Lotte braucht ein Buch, *deshalb* geht sie in die Bibliothek.

Lotte geht in die Bibliothek, *denn* sie braucht ein Buch.

3. PRONUMELE NEHOTĂRÎT

(Continuare)

a) „Das ist von Beethoven“, rief *jemand* aus.

b) „Schwöre mir, daß du *niemandem* verraten wirst, was ich dir ins Ohr sage.“

Niemandem este dativul pronumelui nehotărit **niemand** (= nimeni). Antonomimul pronumelui *niemand* este **jemand** (= cineva).

N. jemand	niemand
G. jemandes	niemandes
D. jemand(<i>em</i>)	niemand(<i>em</i>)
A. jemand(<i>en</i>)	niemand(<i>en</i>)

Observație. Dativul și acuzativul acestor pronume pot fi folosite alături cu, cît și fără desinență.

Übungen

1. Übersetzen Sie!

A. Johann Wolfgang Goethe, der größte Dichter des deutschen Volkes, wurde im Jahre 1749 geboren. Nach seiner Schulzeit studierte er in Leipzig. Während dieser Leipziger Jahre entstanden seine ersten Dichtungen. Einige Jahre später begann Goethe die Arbeit an seinem bedeutendsten Werk *Faust*. Goethe beendete dieses Meisterwerk der Weltliteratur erst kurz vor seinem Tod. Er starb am 22. März 1832 in Weimar.

B. a) Der Knabe wird den Gästen vorgestellt.

b) Er wird mir seinen Freund vorstellen.

c) Sie werden das Buch nicht vergessen.

- d) In unserer Bibliothek werden oft Hefte vergessen.
 e) Er wird vertreten, denn er ist krank.
 f) Er wird mich morgen vertreten, denn ich kann nicht kommen.
2. *Setzen Sie das eingeklammerte Verb ins Passiv. Gebrauchen Sie die angegebenen Zeitformen!*
- a) Der Kleine ... von den Anwesenden ... (*umarmen*: Präsens, Imperfekt).
 b) Das Menuett ... von dem kleinen Künstler ... (*vorspielen*: Perfekt, Plusquamperfekt).
 c) Das Kind ... von Goethes Freunden ... vorzuspielen (*bitten*: Präsens, Imperfekt).
 d) Der Fehler ... (*verbessern*: Imperfekt, Präsens).
 e) Das Kind ... vom Dichter ... (*streicheln*: Präsens, Imperfekt).
 f) Ein anderes Manuskript ... dem jungen Künstler ... (*bringen*: Perfekt, Plusquamperfekt).
3. *Verwandeln Sie ins Aktiv!*
- a) Das Kind *wird* von allen *geküßt*.
 b) Das Menuett *wurde* vom jungen Künstler *vorbereitet*.
 c) Das Lied *ist* von ihm fehlerlos *gespielt worden*.
 d) „Das *ist* von einem großen Künstler *geschrieben worden*“, sagte jemand.
 e) Es *wird* immer *gespielt werden*.
4. *Verwandeln Sie ins Passiv!*
- A. a) Der Dichter *lädt* den jungen Künstler *ein*.
 b) Dieser Student *machte* keinen Fehler.
 c) Der Reisende *zeigte* dem Schaffner die Fahrkarte.
 d) Er *hatte* die Fahrkarten am Schalter *gelöst*.
 e) Die Gepäckträger *haben* viele Koffer *getragen*.
 f) Wir *begleiteten* unseren Freund.
- B. a) Man *legt* das Buch auf den Schreibtisch.
 b) Man *stellte* den Schreibtisch neben das Fenster.
 c) Man *hat* den Koffer ins Schlafzimmer *getragen*.
 d) Man *hängt* das Bild an die Wand.
 e) Man *stellt* den Bücherschrank neben den Schreibtisch.
 f) Man *verkauft* Briefmarken auf der Post.
 g) Man *öffnet* das Kaufhaus um 8 Uhr.
5. *Verbinden Sie die Satzpaare mit den Konjunktionen darum, deshalb oder deswegen!*
- a) Der Dichter wollte seinen Freunden ein begabtes Kind vorstellen.
 Er lud sie zu sich ein.
 b) Der Dichter wünschte ein Menuett zu hören.
 Der junge Künstler spielte es ihm vor.

- c) Der Kleine spielte fehlerlos.
Die Begeisterung der Anwesenden war groß.
- d) Die Anwesenden waren vom Kleinen begeistert.
Sie umarmten und küßten ihn.

6. Verbinden Sie die Satzpaare

A. mit der Konjunktion **denn!**

B. mit der Konjunktion **darum!**

Beispiel: Ich gehe an den Schalter.

Ich will eine Fahrkarte lösen.

- 1) Ich gehe an den Schalter, denn ich will eine Fahrkarte lösen.
- 2) Ich will eine Fahrkarte lösen, darum gehe ich an den Schalter.
 - a) Sie wechselt einen Leu.
Sie braucht Kleingeld.
 - b) Sie gehen schon um drei Viertel 7 auf die Fakultät.
Sie wollen sich nicht verspäten.
 - c) Er ruft noch einmal an.
Er hat eine falsche Nummer gewählt.
 - d) Der Spitalmeister gab Eulenspiegel 200 Gulden.
Eulenspiegel versprach, alle Kranken auf die Beine zu bringen.
 - e) Sie kamen ins Spital zurück.
Sie wurden nicht gesund.
 - f) Wir können jetzt die Straße überqueren.
Das Licht der Verkehrsampel ist grün.
 - g) Er ging zum Schalter.
Er wünschte eine Karte zweiter Klasse nach Sinaia.
 - h) Sie gingen in den Wartesaal.
Sie hatten noch Zeit.

7. Antworten Sie!

- a) Wen hatte Goethe eingeladen? Warum?
- b) Warum bat der Kleine Zelter um ein Thema?
- c) Wie spielte der junge Künstler?
- d) Was spielte der Kleine noch vor?
- e) Hatte der Knabe alle Stücke vorbereitet?
- f) Wie gefiel den Anwesenden sein Spiel?

8. Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Goethe und Felix Mendelssohn“!

9. Übersetzen Sie!

- A. a) Marelui scriitor i-a fost prezentat un copil foarte talentat.
- b) Marele scriitor a invitat mai mulți prieteni.
- c) El a vrut să prezinte pe artist celor prezenți.
- d) Băiatul cîntă menuetul fără nici o greșeală.
- e) Cei prezenți s-au convins de talentul copilului.
- f) Toți au fost entuziasmați și l-au îmbrățișat și sărutat pe băiat.

- B. a) N-am văzut pe nimeni.
b) Ai văzut (tu) pe cineva?
c) Să nu vorbești cu nimeni despre această chestiune (= despre aceasta).
d) Te-a întrebat cineva ceva?
e) A venit cineva? — Nu, n-a venit nimeni.
f) Ai spus aceasta cuiva? — Nu, n-am spus nimănui nimic.
g) Ce mai este nou?
h) Nu-i nimic nou.
- C. a) Acest actor tânăr este foarte talentat.
b) El este un mare artist.
c) Studenții noștri au mult interes pentru artă.
d) Știi să cînti la pian? Cîntă-ne ceva!
e) Sora mea cîntă frumos (din gură).
f) Joci șah? Colegul meu este un jucător foarte bun.
g) Acest joc a fost foarte interesant.
- D. a) Profesorul îl întreabă pe elev.
a') Elevul este întrebat de profesor.
b) Profesorul l-a întrebat pe elev.
b') Elevul a fost întrebat de profesor.
c) Profesorul îl va întreba pe elev.
c') Elevul va fi întrebat de profesor.

Merken Sie sich!

Der Künstler *spielt* etwas *vor*.
Er setzt sich *ans* Klavier.
Er *spielt* wunderschön *Klavier*.
Das Konzert ist *meiner Meinung nach* schön.
Gib acht! Geben Sie acht!
Er machte *hie und da* einen kleinen Fehler.

SCHILLER ÜBER SEINE ERSTE VORLESUNG IN JENA

Nach einem Brief Schillers an einen Freund

Am 26. Mai 1789 fand Schillers erste Vorlesung an der Jenaer Universität statt. Er wählte einen kleinen Hörsaal. „Ich bin doch unbekannt, ich spreche hier zum erstenmal“, dachte er.

Schillers Bescheidenheit wurde belohnt. Seine Vorlesung war für sechs Uhr angesetzt. Schon um halb sechs war der Saal voll, und es kamen noch immer mehr Studenten. Ein größerer Hörsaal mußte gewählt werden, aber dieser lag am anderen Ende der Stadt. Alle Studenten rannten auf die Straße, denn jeder wollte einen guten Platz im anderen Hörsaal erobern.

„Was gibt's denn?“ hieß es überall. „Warum sind Hunderte von Studenten auf der Straße? Brennt es irgendwo?“ — „Nein, es brennt nirgends“, war die Antwort, „der neue Professor wird heute seine erste Vorlesung halten, und wir alle wollen anwesend sein.“

Endlich erreichte die Menge den Hörsaal. Dieser faßte vierhundert Menschen, dennoch war kein Platz frei. Studenten standen auf den Bänken, vor der Tür, auf der Diele, auf den Treppen, bis auf die Straße. Unter lautem Pochen der Studenten — das gilt in Deutschland als Beifall — bestieg Schiller das Katheder. Er hatte vor dieser ersten Vorlesung ein wenig Furcht, aber der Gedanke, daß in Jena keine ähnliche Vorlesung gehalten worden war, gab ihm Mut.

Schiller begann seine Antrittsrede mit einer klaren, lauten und sicheren Stimme. Die Vorlesung machte einen tiefen Eindruck. Noch den ganzen Abend wurde in der Stadt davon gesprochen. Die Studenten äußerten ihre Begeisterung durch eine Nachtmusik vor Schillers Fenster.

Erläuterungen

- 1) Născut la 10 noiembrie 1759 în Marbach, Friedrich Schiller este alături de Goethe un reprezentant de frunte al literaturii naționale clasice germane. În tinerețe trebuia să urmeze contra voinței sale

cursurile academiei militare (Karlsschule) patronate de despoticul duce de Württemberg, studiind medicina și dreptul. Acolo scrie drama *Die Räuber*, expresie a protestului său contra tiraniei brutale a ducelui. În urma premierei acestei drame (1782) Schiller trebuie să se refugieze la Mannheim. Între 1782—1787 iau naștere dramele de tinerețe *Fiesko*, *Kabale und Liebe* și *Don Carlos*, în care Schiller se ridică împotriva tiraniei sistemului feudal, pledind pentru libertate și demnitate umană. În 1792 este numit cetățean de onoare al republicii franceze, omagiu adus luptei sale pentru libertate. În 1789 este numit, în urma intervenției lui Goethe, profesor extraordinar de istorie la Universitatea din Jena. Deosebit de rodnică este perioada colaborării cu Goethe (1794—1805) când Schiller depășește influența „Sturm und Drang“-ului, ridicându-se pe culmile clasicismului german. Pe lângă numeroase poezii (în special frumoasele balade), el scrie în acest timp renumitele drame *Wallenstein* (trilogie), *Maria Stuart*, *Die Jungfrau von Orleans*, *Die Braut von Messina*, *Wilhelm Tell* și *Demetrius* (fragment).

Schiller rămîne pînă la sfîrșitul vieții un apărător înfocat al libertății și al idealurilor democratice și umaniste, luptînd pentru trezirea conștiinței naționale a Germanilor. Moare la 9 mai 1805.

- 2) *Jena* — oraș important din R.D.G., vestit în special printr-o veche universitate, prin produsele optice Zeiss, cit și prin planetariu.
- 3) *Jenaer Universität* — universitatea din Jena.
Această universitate, întemeiată în 1558, este una din universitățile cele mai renumite din Germania.
- 4) ... *immer noch mehr Studenten* = tot mai mulți studenți
- 5) *Am 26. Mai 1789 (siebzehnhundertneunundachtzig)*. Pentru a indica anii de la 1100 pînă la 2000 se exprimă numai sutele.
- 6) *Er hatte vor dieser Vorlesung Furcht* = I-a fost frică de această prelegere
- 7) ... *hieß es* = ... se auzea

Lexik

Synonyme

die Angst — die Furcht
rennen — laufen
senden — schicken

Antonyme

das Ende ≠ der Anfang
voll ≠ leer
anwesend ≠ abwesend
nirgends ≠ überall
bekannt ≠ unbekannt

Vieldeutige Wörter

halten $\begin{cases} \text{a ține} \\ \text{a (se) opri} \\ \text{a staționa} \end{cases}$

halten + für = a lua drept, a considera drept, a crede

liegen $\begin{cases} \text{a sta} \\ \text{(în poziție orizontală)} \\ \text{a se afla,} \\ \text{a fi așezat} \end{cases}$

das Ende $\begin{cases} \text{capătul} \\ \text{sfârșitul} \end{cases}$

Rektion

erreichen + **Akk.** = a ajunge (la)

besteigen + **Akk.** = a se urca (pe)

Furcht haben + **vor** + **Dat.** = a-i fi frică (de)

halten + **für** + **Akk.** = a lua (drept), a considera (drept), a crede

GRAMMATIK

1. INFINITIVUL PASIV PRESENT

a) Sie *wollten* einen guten Platz... **erobern**.

b) Ein größerer Hörsaal *mußte* gewählt werden.

În exemplul *a* verbul *erobern* este la *infinitiv prezent activ*.

În exemplul *b* verbul *wählen* este la *infinitiv prezent pasiv*.

Cînd avem două verbe într-o propoziție, al doilea stă la infinitiv și anume :

1) la infinitiv *activ* prezent, dacă *subiectul* face acțiunea (compară pag. 189, Gramm. 1 D și pag. 201 Gramm. 4);

2) la infinitiv *pasiv* prezent, dacă *subiectul* suferă acțiunea.

Infinitivul prezent pasiv se formează din *participiul perfect* al verbului de conjugat și *infinitivul verbului werden*.

Infinitivul pasiv prezent = $\left. \begin{array}{l} \text{participiul perfect} \\ \text{al verbului de con-} \\ \text{jugat} \end{array} \right\} + \text{werden}$

(vezi schema nr. 107, pag. 559)

2. TOPICA ÎN PROPOZIȚIILE SECUNDARE CU PREDICATUL LA DIATEZA PASIVĂ

a) ..., daß keine ähnliche Vorlesung in Jena gehalten wurde.

b) ..., daß keine ähnliche Vorlesung in Jena gehalten worden war.

La *prezent* și *imperfect*, verbul auxiliar stă în *locul ultim*, iar *participiul perfect* al verbului de conjugat în *locul penultim*.

La *perfect*, mai mult ca *perfect* și *viitor*:

— verbul auxiliar conjugat stă în *locul ultim*;

— *worden* sau *werden* în *locul penultim*;

— *participiul perfect* al verbului de conjugat în *locul antepenultim*.

3. VERBELE NEREGULATE DE CONJUGARE SLABĂ

a) Ich kannte ihn gut.

b) Es brannte nirgends.

Verbele *kennen* — *kannte* — *gekannt* (ex. a) și *brennen* — *brannte* — *gebrannt* (ex. b) sînt *verbe neregulate de conjugare slabă*.

Aceste verbe au:

— pe lingă caracteristicile verbelor slabe (-te la imperfect și -t la *participiul perfect*) și una din caracteristicile verbelor tari;

— la imperfect și la *participiu perfect* o altă vocală radicală decît la infinitiv.

Verbe neregulate de conjugare slabă sînt:

1) pe lingă *kennen* — *kannte* — *gekannt* = a cunoaște

brennen — *brannte* — *gebrannt* = a arde

nennen — *nannte* — *genannt* = a numi

și *rennen* — *rannte* — *gerannt* = a fugi

senden — *sandte* — *gesandt* = a trimite

wenden — *wandte* — *gewandt* = a întoarce, a îndrepta

sich wenden (+ **an** + **Akk.**) — *wandte mich* — *sich gewandt* =
a se adresa

2) *bringen* — *brachte* — *gebracht* = a aduce

denken — *dachte* — *gedacht* = a se gîndi

Observații.

1. Verbele *senden* și *wenden* formează formele de bază și în mod regulat. Între formele neregulate și regulate ale verbului *senden* există o deosebire de sens, formele regulate *senden* — *sendete* — *gesendet* întrebuintîndu-se mai mult cu înțelesul de a emite (*radio*), a transmite.

Formele regulate ale verbului *wenden*:

wenden — *wendete* — *gewendet* au pe lingă sensurile formelor neregulate și înțelesul de a întoarce pe dos o haină, etc., a vira.

2. La verbele *bringen* și *denken* se observă și o alternanță consonantică.

4. TOPICA ÎN FRAZELE PRIN COORDONARE

(Continuare)

Der faßte vierhundert Menschen, *dennoch* war kein Platz frei.

În exemplul de mai sus propozițiile sînt legate prin conjuncția *dennoch* (= totuși, cu toate acestea).

Conjuncția *dennoch* introduce *propoziții concesive principale*.

O altă conjuncție care introduce propoziții concesive principale este conjuncția *trotzdem* (= totuși, cu toate acestea).

În propozițiile introduse prin *dennoch* și *trotzdem*, verbul conjugat stă în locul 1.

Conjuncțiile	$\left\{ \begin{array}{l} \text{darum, deshalb, deswegen} \\ \text{dennoch, trotzdem} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{verbul conjugat} \\ \text{locul 1.} \end{array} \right\}$
--------------	---	---

(vezi schema nr. 122, pag. 575)

Übungen

1. Übersetzen Sie!

A. Der große deutsche Dichter Friedrich Schiller wurde im Jahre 1759 geboren. Er hatte eine schwere Jugend. Auf Befehl des despotischen Herzogs Karl Eugen von Württemberg mußte Schiller die *Karlsschule* besuchen. Die Schule war vom Herzog gegründet worden. Die Schüler lebten dort wie in einem Gefängnis.

In der Karlsschule schrieb Schiller heimlich sein erstes Drama *Die Räuber*. In diesem Drama erhob sich der Dichter gegen die Tyrannei.

Auch in seinen anderen Dramen kämpfte Schiller für Freiheit und Menschenwürde; deshalb wurde er zum Ehrenbürger der Französischen Republik ernannt.

Mit 30 Jahren wurde Schiller Professor der Geschichte an der Universität Jena. Seine Antrittsvorlesung hatte großen Erfolg.

Im Jahre 1799 zog der Dichter nach Weimar. Während der Jenaer und Weimarer Jahre entstanden u.a. die geschichtlichen Dramen *Wallenstein* und *Wilhelm Tell* und viele Balladen.

Schiller starb im Jahre 1805 in Weimar.

B. Die Stadt Jena ist eine bedeutende Universitäts- und Industriestadt der Deutschen Demokratischen Republik.

Die Jenaer Universität — die *Friedrich-Schiller-Universität* von heute — wurde im Jahre 1558 gegründet.

Mit dieser Universität sind die Namen vieler Philosophen und Schriftsteller eng verknüpft.

In Jena befindet sich auch der VEB (der Volkseigene Betrieb) Carl Zeiss, der größte Betrieb der feinmechanisch-optischen Industrie der Welt. Die Erzeugnisse dieses Betriebs werden in über 100 Länder exportiert.

2. A. Antworten Sie auf folgende Fragen im Präsens Passiv. Verwenden Sie die angegebenen Verben!

B. Setzen Sie die Antworten ins Imperfekt und ins Perfekt!

Was wird in der deutschen Stunde
gemacht?

- a) Der Lehrer — grüßen
- b) Die Übungen — machen
- c) Die Fehler — korrigieren
- d) Die Wörter — lernen

Was wird in der Bibliothek
gemacht?

- a) Der Bestellzettel — nehmen
- b) Die Bücher — bringen
- c) Die Bücher — lesen
- d) Die Zeitung — lesen

Was wird auf dem Bahnhof
gemacht?

- a) Die Bahnsteigkarte und die Fahrkarte — lösen
- b) Der Fahrplan — lesen
- c) Zeitschriften und Zeitungen — kaufen
- d) Koffer — tragen

Was wird im Kaufhaus
gemacht?

- a) Viele Sachen — kaufen
- b) An der Kasse — zahlen
- c) An der Warenausgabe — das Paket nehmen

3. Setzen Sie den Infinitiv Präsens Passiv ein!

- a) Die Vorlesung sollte um sechs Uhr (halten).
- b) Ein guter Platz mußte (erobern).
- c) In der Nähe konnte kein Saal (finden).
- d) Eine Menschenmenge kann auf den Straßen (sehen).
- e) Der Kranke darf schon (besuchen).

4. Verwandeln Sie ins Passiv!

Beispiel: Man soll dieses Buch lesen — Dieses Buch soll gelesen werden.

- a) Man muß die Aufgaben machen.
- b) Man muß die Vokabeln täglich wiederholen.
- c) Man kann hier Bahnsteigkarten lösen.
- d) Man darf hier nicht sprechen.
- e) Man soll fremde Sprachen lernen.

5. Bilden Sie Sätze! Gebrauchen Sie den Infinitiv Präsens Passiv!

- a) Dieses Buch
- Diese Zeitung
- Diese Zeitschriften

müssen
sollen

lesen.
kaufen.
bestellen.

b) Hier	dürfen, nicht	sprechen. tanzen. rauchen. schnell, fahren.
c) Dieser Kranke	dürfen	noch, nicht, besuchen. nicht, stören.
d) Können, hier	die Münze der Brief die Postkarten	einwerfen?
e) Der Vortrag Die Vorlesung	sollen	übermorgen halten. für, morgen, an- setzen.
f) Dieser Schrank Diese Briefe	dürfen können	öffnen.
g) Die grammatikalischen Regeln Die Wörter	müssen	lernen. wiederholen.

6. *Bilden Sie Sätze im Passiv!*

- a) Briefmarken, Postkarten, und, auf, kaufen, die Post.
- b) Briefmarken, Postkarten, und, können, auf, kaufen, die Post.
- c) Unser Kunstmuseum, von, alle, besichtigen.
- d) Unser Kunstmuseum, sollen, von, alle, besichtigen.
- e) Ein anderer Saal, wählen.
- f) Ein anderer Saal, sollen, wählen.
- g) Eine Vorlesung, heute, interessant, halten.
- h) Eine Vorlesung, halten, heute, sollen, von, dieser neue Professor.
- i) Der Spitalmeister, von, Till Eulenspiegel, betrügen.
- j) Die Kranken, im Nürnberger Spital, nicht, heilen.

7. A. *Setzen Sie die Verben ins Imperfekt und ins Perfekt Aktiv!*

B. *Übersetzen Sie die Sätze!*

- a) Der Student *nennt* den Autor des Romans.
- b) Die Studenten *rennen* auf die Straße.
- c) Es *brennt* nirgends.
- d) Alle *kennen* das Werk dieses Dichters.
- e) Er *denkt* an seine erste Vorlesung.
- f) Er *sendet* das Paket.
- g) Ich *bringe* Ihnen die Zigaretten.
- h) Ich *wende* mich an dich mit einer Bitte.

8. *Verbinden Sie die Satzpaare mit der Konjunktion trotzdem (dennoch) oder mit der Konjunktion darum (deshalb)!*

- a) Mir gefällt die deutsche Sprache.
Ich lerne Deutsch.

- b) Er fühlt sich nicht gut.
Er ist zur Vorlesung gekommen.
- c) Diese Übersetzung ist schwer.
Ich habe sie gemacht.
- d) Sie will das Buch lesen.
Sie kauft es.
- e) Ich hatte gestern Gäste.
Ich bin nicht zu ihm gegangen.
- f) Es regnete sehr stark.
Das Fußballspiel fand statt.
- g) Dieser Film war sehr schön.
Ich will ihn noch einmal sehen.
- h) Es ist spät.
Sie beeilen sich.
- i) Das Wetter war schlecht.
Sie machten einen Ausflug.
- j) Ich will dieses Buch lesen.
Ich gehe in die Bibliothek.

9. Ersetzen Sie die kursiv gedruckten Wörter durch Antonyme!

- a) Ist Genosse Popescu *anwesend*?
- b) Gestern war die Straßenbahn *voll*.
- c) Es ist *früh*.
- d) Dieses Buch war *überall* zu finden.
- e) Sein Haus steht am *Ende* der Straße.
- f) Das Werk dieses Schriftstellers ist mir *bekannt*.

10. Stellen Sie Fragen!

- a) Schillers Vorlesung war *für sechs Uhr* angesetzt.
- b) Er hatte *vor der ersten Vorlesung* ein wenig Furcht.
- c) Seine Vorlesung machte einen *tiefen* Eindruck.
- d) Den ganzen Abend wurde *in der Stadt* von der Vorlesung gesprochen.
- e) Die Studenten äußerten ihre Begeisterung *durch eine Nachtmusik*.

11. Antworten Sie!

- a) Wo hielt Schiller seine erste Vorlesung?
- b) Was für einen Saal wählte er?
- c) Warum wählte er keinen großen Saal?
- d) Wie sprach Schiller?
- e) Wie äußerten die Studenten ihre Begeisterung?
- f) Welche Werke von Schiller wurden ins Rumänische übersetzt?
- g) Welche Werke von Schiller haben Sie gelesen?
- h) Welche Dramen von Schiller werden in unseren Theatern gespielt?

12. Erzählen Sie den Inhalt des Textes: „Schiller über seine erste Vorlesung in Jena“!

13. Übersetzen Sie!

- A. a) Schiller era foarte modest.
b) El a ales pentru prima lui prelegere o sală mică.
c) Sute de studenți au venit la prelegere.
d) Această prelegere a trebuit să fie ținută într-o sală mai mare.
e) Entuziasmul studenților a fost foarte mare.
f) În tot orașul s-a vorbit despre prima prelegere a lui Schiller.
- B. a) A reușit (el) la examen?
b) Unui student bun nu-i este frică de examene.
c) În care sală se ține astăzi prelegerea de literatură?
d) Pentru ce oră a fost fixată?
e) Nu știu de ce n-a venit încă colegul meu; l-am crezut punctual; până acum n-a întârziat niciodată; trebuie să fie bolnav.
f) Ne ținem totdeauna de cuvânt.
g) La ce oră te scoli dimineața?
h) Scuzați vă rog, unde este stația de autobuz?
i) Oprește aici tramvaiul?
j) Orașul acesta este foarte frumos așezat.
k) Colega noastră este astăzi absentă. E bolnavă.

Merken Sie Sich!

Der Professor hält eine Vorlesung.
Die Vorlesung *ist* für 6 Uhr *angesetzt*.
Es kommen immer noch mehr Studenten.
Alle Studenten sind anwesend.
Die Vorlesung machte einen *tiefen Eindruck*.

AUS HEINES KINDHEIT

Heinrich Heine spielte als Kind oft mit seiner Lieblingsschwester Lotte. Eines Tages sagte sie ihm: „Ich habe ein lustiges Spiel erfunden. Ich stelle eine Fee dar, wir bauen einen Turm, ich bewohne ihn, du bleibst draußen, singst ein Lied und findest Reime!“

Die Kinder schafften tüchtig, und bald stand ein „Turm“ aus Kisten bereit. Das Gebäude hatte zehn Fuß erreicht. Die Kleine stieg in die letzte Kiste. Die „Fee“ war plötzlich nicht mehr zu sehen, denn die Kiste war höher als das Kind. Das erschreckte Heinrich, und er begann laut weinend um Hilfe zu rufen. Da rief Lotte aus der Kiste: „Erschrick nicht, ich bin gesund. Ich habe nur mein schönes Kleid zerrissen.“

* * *

Jahre waren vergangen. Lotte besuchte schon die Schule. Eines Tages erzählte der Lehrer den Kindern eine Geschichte. Sie hatten sie zu Hause niederschreiben. Lotte konnte sich aber nicht mehr an den Inhalt der Geschichte erinnern. Sie begann bitterlich zu weinen.

„Was gibt's?“ fragte Heinrich.

„Ich soll eine Geschichte niederschreiben, und ich habe sie vergessen“, lautete die Antwort.

„Beruhige dich, liebes Lottchen“, sagte Heinrich, „ich schreibe dir gleich eine schöne Geschichte“.

Nach einer Stunde gab er seiner Schwester das Heft mit dem Aufsatz; glücklich legte sie es in ihre Schulmappe.

Am nächsten Tag las der Lehrer mit großer Aufmerksamkeit diesen Aufsatz. Er war begeistert und fragte nach dem wahren Verfasser. Lottchen nannte ihn. Daraufhin besuchte der Lehrer Heines Mutter und beglückwünschte sie zu der Arbeit ihres Sohnes.

* * *

Heinrich lernte bei einem berühmten Lehrer Geige spielen. Nach drei Monaten ging die Mutter an dem Zimmer ihres Sohnes vorbei und hörte wunderschön spielen. „Mein Sohn ist ein Wunderkind“, dachte sie. „Ich kann auf ihn stolz sein“. Sie trat ins Zimmer und blieb wie angewurzelt stehen, denn nicht ihr Sohn spielte, sondern ... der Lehrer geigte seine schönsten Kompositionen. Der Junge lag auf dem Sofa. „Schade, daß du mich störst“, sagte er. „Ich dichtete gerade ein schönes Lied, und die Musik half mir dabei.“

Erläuterungen

- 1) Heinrich Heine (1797—1856) este una dintre figurile cele mai reprezentative ale literaturii germane. Şi-a început activitatea literară sub influenţa romantismului, dar în scurt timp învinge această ideologie, evoluind spre o artă cu caracterul unei critici sociale şi politice ascuţite. El satirizează în numeroasele sale opere situaţia jalnică, în care se afla Germania fărîmitată. Ne mai putînd suporta situaţia din patrie, el pleacă în exil la Paris. Revoluţia de la 1848 îl găseşte deja bolnav de o boală incurabilă, care îl răpune după o lungă suferinţă.

La Paris, între anii 1843—1844, a avut relaţii personale de prietenie cu Karl Marx.

Talentul său s-a manifestat în mod deosebit în domeniul poeziei lirice şi satirice. Multe poezii stau sub influenţa poeziei populare.

Dintre operele sale cele mai cunoscute cităm: *Buch der Lieder*, *Neue Gedichte*, *Harzreise*, *Deutschland — ein Wintermärchen*.

- 2) *als Kind* = cînd era copil, în copilărie
- 3) *Die Kinder schafften tüchtig* = copiii munciră din greu
- 4) *Zehn Fuß* = zece picioare, aprox. 310 cm; substantivul *der Fuß* nu se întrebuiţează la plural dacă indică o unitate de măsură. (Comp. pag. 99, Erläuterung 3).

Lexik

Synonyme

der Verfasser — der Autor
die Geige — die Violine
beglückwünschen — gratulieren

Antonyme

weinen ≠ lachen
draußen ≠ drinnen
sich erinnern ≠ vergessen

Vieldeutige Wörter

der Fuß	<	piciorul
	<	piciorul = unitate de măsură (aprox. 31 cm)
erreichen	<	a ajunge la
	<	a găsi pe cineva
	<	a atinge
besuchen	<	a vizita
	<	a frecventa (o școală etc.)

Rektion

bewohnen + **Akk.** = a locui (în)
sich erinnern + **an** + **Akk.** = a-și aminti (de)
fragen + **nach** + **Dat.** = a întreba (de, după)
lernen + **bei** + **Dat.** = a învăța (cu)
beglückwünschen + **Akk.** + **zu** + **Dat.** = a felicita (pentru, de)
gratulieren + **Dat.** + **zu** + **Dat.** = a felicita (pentru, de)
vorbeigehen + **an** + **Dat.** = a trece (pe lângă)
helfen + **Dat.** + **bei** + **Dat.** = a ajuta (la)
stolz + **auf** + **Akk.** = a fi mândru (de)

GRAMMATIK

1. FORMAREA CUVINTELOR

(Continuare)

A. SUBSTANTIVELE DERIVATE CU SUFIXELE *-HEIT*, *-KEIT*, *-SCHAFT*, *-UNG*

- a) Aus Heines *Kindheit*
- b) Schillers *Bescheidenheit* wurde belohnt.
- c) Der Lehrer las den Aufsatz mit großer *Aufmerksamkeit*.
- d) Zwischen uns herrscht ein Verhältnis guter *Kameradschaft*.

Substantivul *Kindheit* este derivat de la substantivul *Kind* + *-heit* (ex. a).

Substantivul *Bescheidenheit* este derivat de la adjectivul *bescheiden* + *-heit* (ex. b).

Substantivul *Aufmerksamkeit* este derivat de la adjectivul *aufmerksam* + **-keit** (ex. c).

Substantivul *Kameradschaft* este derivat de la substantivul *Kamerad* + **-schaft** (ex. d).

Substantivele *Kindheit*, *Bescheidenheit*, *Aufmerksamkeit* și *Kameradschaft* sînt de *genul feminin*. De *genul feminin* sînt și substantivele: *Lehrerin*, *Übersetzung*, *Arznei*.

(Vezi și pag. 29, Grammatik 3 B, pag. 136, Grammatik 5 și pag. 235, Grammatik 5).

Substantivele derivate cu sufixele:
-in, -ung, -heit, -keit, -schaft, -ei
sînt de *genul feminin*.

B. SUBSTANTIVELE DERIVATE CU SUFIXELE **-IE, -(T)ION, -TÄT, -IK**

- a) Heute sind unsere Warenhäuser voll von Erzeugnissen unserer *Industrie*.
- b) Der Lehrer geigte seine schöne *Komposition*.
- c) Ioana geht in die Bibliothek der *Universität*.
- d) Er ist ein Freund guter *Musik*.

Cu sufixele **-ie** (ex. a), **-(t)ion** (ex. b), **-tät** (ex. d), **-ik** (ex. c) derivă multe substantive de origine negermană.

Substantivele de origine negermană, derivate cu sufixele **-ie, -tion, -tät, -ik** sînt de *genul feminin*.

C. ADJECTIVELE DERIVATE CU SUFIXELE **-ISCH, -LICH, -IG**

- a) Es gab dort viele *medizinische* Werke.
- b) ... *glücklich* legte sie das Heft in ihre Schulmappe.

c) Ich habe ein *lustiges* Spiel erfunden.

d) Sie fahren *fröhlich* nach Bukarest.

Cu sufixele *-isch*, *-lich*, *-ig* derivă adjective

1) în special de la *substantive*:

die Medizin → *medizinisch* (ex. a)

das Glück → *glücklich* (ex. b)

die Lust → *lustig* (ex. c)

2) dar și de la *alte părți de vorbire*:

froh → *fröhlich* (ex. d)

dort → *dortig*

Observație. Substantivele și adjectivele terminate în *-e* pierd vocala aceasta înaintea sufixelor *-isch* și *ig*:

de *Geographie* → *geographisch*; *heute* → *heutig*

2. INFINITIVUL CU ZU

(Continuare)

Verbele $\left\langle \begin{matrix} \textit{haben} \\ \text{și} \\ \textit{sein} \end{matrix} \right\rangle$ + Infinitivul cu *zu*

a) Sie *hatten* die Geschichte — Sie *mußten* die Geschichte *nieder-*
niederschreiben. *schreiben.*

b) Die Fee *war* nicht mehr — Die Fee *konnte* nicht mehr *gesehen*
zu sehen. *werden.*

c) Die Aufgabe *ist zu machen.* — Die Aufgabe *muß gemacht werden.*

Verbul *haben*, folosit cu *infinitivul* cu *zu* al unui verb predicativ, exprimă o *necesitate* (ex. a).

Construcția *haben* + *infinitivul* cu *zu* are sens *activ* (ex. a).

Verbul *sein*, folosit cu *infinitivul* cu *zu* al unui verb predicativ, exprimă:

1) o *posibilitate* (ex. b)

2) o *necesitate* (ex. c).

Construcția *sein* + *infinitivul* cu *zu* are sens *pasiv* (ex. b și ex. c).

3. VERBE CU FORME DUBLE

- a) Das *erschreckte* Heinrich. a') Er *erschrak*.
 b) Die Kinder *schafften* tüchtig. b') Dieses Bild *schuf* der große Maler Grigorescu.
 c) Ich *hängte* das Bild an die Wand. c') Das Bild *hing* an der Wand.

Verbele **erschrecken**, **schaffen** și **hängen** pot fi conjugate **slab** (ex. a, ex. b și ex. c) sau **tare** (ex. a', ex. b' și ex. c').

Sensul acestor verbe se schimbă în funcție de conjugarea lor :

Slabe	Tari
<i>erschrecken</i> — <i>erschreckte</i> — <i>erschreckt</i> = a speria (pe cineva)	<i>erschrecken</i> — <i>erschrak</i> — <i>erschrocken</i> = a se speria (perfectul cu <i>sein</i>)
<i>schaffen</i> — <i>schaffte</i> — <i>geschafft</i> = a munci	<i>schaffen</i> — <i>schuf</i> — <i>geschaffen</i> = a crea
<i>hängen</i> — <i>hängte</i> — <i>gehängt</i> = a atârna (ceva)	<i>hängen</i> — <i>hing</i> — <i>gehangen</i> = a sta atârnat

Übungen

1. A. *Lesen Sie laut!*

B. *Bestimmen Sie das Geschlecht folgender Substantive!*

- a) Partei; Regierung; Republik; Fabrik; Leben
 b) Übersetzer; Freundlichkeit; Verkäuferin; Mädchen; Geographie
 c) Klugheit; Leiden; Lektion; Fräulein; Fakultät
 d) Mathematik; Grammatik; Chronik; Arznei; Gärtchen
 e) Kameradschaft

2. *Bilden Sie Substantive*

A. *mit dem Suffix -er!*

Übersetzen Sie sie ins Rumänische!

der	<input type="text"/>	-er
-----	----------------------	-----

- a) *spielen*, *besuchen*, *erzählen*
 b) *dichten*, *verfassen*, *arbeiten*
 c) *hören*, *denken*, *geigen*.

B. mit dem Suffix **-in**!

Übersetzen Sie sie ins Rumänische!

die	<input type="text"/>	-in
-----	----------------------	-----

a) der *Rumäne*, der *Genosse*, der *Pole*b) der *Arzt*, der *Bauer*, der *Nachbar*C. mit dem Suffix **-heit**!

Übersetzen Sie sie ins Rumänische!

die	<input type="text"/>	-heit
-----	----------------------	-------

a) *schön*, *wahr*, *berühmt*b) *gesund*, *krank*, *falsch*D. mit dem Suffix **-keit**!

Übersetzen Sie sie ins Rumänische!

die	<input type="text"/>	-keit
-----	----------------------	-------

a) *fröhlich*, *häßlich*, *höflich*b) *sauber*, *richtig*, *herzlich*E. mit dem Suffix **-schaft**!

Übersetzen Sie sie ins Rumänische!

die	<input type="text"/>	-schaft
-----	----------------------	---------

a) der *Wirt*, der *Nachbar*, das *Wissen*b) der *Mann*, der *Landwirt*, der *Genosse(n)*F. mit dem Suffix **-ung**!

Übersetzen Sie sie ins Rumänische!

die	<input type="text"/>	-ung
-----	----------------------	------

a) *erfinden*, *erzählen*, *begeistern*b) *stören*, *dichten*, *sitzen*

G. mit dem Suffix *-ei*!

Übersetzen Sie sie ins Rumänische!

die -ei

- a) der *Buchdrucker* (= tipograful), der *Tischler* (= timplarul)
 b) der *Bäcker* (= brutarul), der *Konditor* (= cofetarul)

3. A. Bilden Sie Adjektive (eventuell mit Umlaut) mit den Suffixen:

-lich :	der <i>Osten</i>	der <i>Tag</i>	der <i>Frieden</i>
	der <i>Norden</i>	die <i>Nacht</i>	die <i>Freundschaft</i>
	der <i>Westen</i>	der <i>Monat</i>	der <i>Freund</i>
	der <i>Süden</i>	das <i>Jahr</i>	die <i>Stunde</i>
-isch :	der <i>Rumäne</i>	der <i>Russe</i>	der <i>Bulgare</i>
	der <i>Kämpfer</i>	der <i>Italiener</i>	der <i>Ungar</i>
	der <i>Künstler</i>	<i>Europa</i>	der <i>Tscheche</i>
	die <i>Philosophie</i>	der <i>Franzose</i>	das <i>Kind</i>
-ig :	<i>heute</i>	der <i>Sand</i>	
	<i>gest(e)rn</i>	die <i>Lust</i>	
	<i>morgen</i>	der <i>Wind</i>	
	<i>einmal</i>	der <i>Durst</i>	

B. Übersetzen Sie die neu gebildeten Adjektive ins Rumänische!

4. Bilden Sie Sätze! Setzen Sie das erste Verb ins Präsens und ins Imperfekt, das zweite Verb in den Infinitiv mit *zu* oder ohne *zu*!*Beispiel*: Ich, *wollen*, *lesen*, dieses Buch.—Ich *will* (*wollte*) dieses Buch *lesen*.Ich, *wünschen*, dieses Buch, *lesen*. — Ich *wünsche* (*wünschte*) dieses Buch *zu lesen*.

- A. a) Lotte, *wünschen*, eine Fee, *darstellen*.
 b) Heinrich, *haben*, *bleiben*, draußen, und, ein Lied, *singen*.
 c) Lottchen, *sein*, *sehen*, nicht, mehr.
 d) Was, *sein*, *tun*?
 e) Der Bruder, *beginnen*, laut, *weinen*.
 f) Die Schwester, *versuchen*, er, *beruhigen*.
 g) Das Mädchen, *können*, *sich erinnern*, nicht, an, der Inhalt, die Geschichte.
 h) Heinrich, *wollen*, seine Schwester, *helfen*.
 i) Er, *versprechen*, seine Schwester, sie, ein Aufsatz, schön, *niederschreiben*.

- B. a) Du, *sollen*, nicht, an, jedes Schaufenster, *stehenbleiben*.
 b) Er, *beginnen*, im Alter, sieben Jahre, von, Geige, *spielen*.
 c) Wir, *lassen*, er, durch, ein Kollege, *beglückwünschen*.
 d) *Haben*, ihr, morgen, für, viel, *lernen*?
 e) *Sein*, dieses Gedicht, auswendig, *lernen*?
 f) Seit, *lernen*, Sie, wann, Klavier *spielen*?
 g) Ich, *vergessen*, du, *anrufen*.
 h) Ich, *hören*, du, *singen*, schön.
 i) *Lassen*, nicht, deine Bücher, der Tisch, auf, *liegen*!

5. Ersetzen Sie durch Modalverben!

Beispiel: Hast du noch Übungen zu machen? — Mußt du noch Übungen machen?

Wo ist dieser Stoff zu kaufen? — Wo kann dieser Stoff gekauft werden?

- a) Ich *habe* diesen Text bis morgen zu übersetzen.
 b) Die Fenster *sind* während der Fahrt zu schließen.
 c) Warum *ist* er in der letzten Zeit nicht zu sehen?
 d) Wie lange *haben* Sie noch an diesen Übersetzungen zu arbeiten?
 e) Das *ist* leicht zu verstehen.
 f) *Ist* dieser Aufsatz für morgen zu schreiben?
 g) Alle *haben* pünktlich zu kommen.
 h) Dieses Buch *ist* nicht zu finden.
 i) *Hast* du das Gedicht auswendig zu lernen?

6. Setzen Sie die starken oder schwachen Formen der eingeklammerten Verben ein!

- a) Der Hund ... das spielende Kind (*erschrecken*; Präsens, Perfekt).
 b) Das Kind ... (*erschrecken*; Präsens, Perfekt).
 c) Meine Mutter ... vom frühen Morgen bis zum späten Abend (*schaffen*; Perfekt, Imperfekt).
 d) Friedrich Schiller ... das Drama „Wilhelm Tell“ (*schaffen*; Perfekt, Imperfekt).
 e) Das Bild ... nicht in der Mitte (*hängen*; Perfekt, Imperfekt).
 f) Er ... dieses Gemälde an die Wand (*hängen*; Imperfekt, Perfekt).

7. Ergänzen Sie durch Präpositionen! Setzen Sie die eingeklammerten Wörter in den richtigen Fall!

- a) Wir sind ... (*unsere schöne Hauptstadt*) stolz.
 b) Wir waren ... (*die Ausstellung*) begeistert.
 c) Er befaßt sich ... (*das Studium*) der Fremdsprachen.
 d) ... (*wer*) warten Sie?
 e) Ich rechne (*er*) ... (*unsere besten Fachleute*).
 f) Er bezieht sich ... (*du*).

- g) ... was für (*ein Gedanke*) bist du gekommen?
- h) Machst du dich ... (*ich*) lustig?
- i) Lottchen wollte die Kisten ... (*ein Turm*) verwandeln.
- j) Darf ich Sie für morgen ... (*eine Tasse Tee*) einladen?
- k) Sie beglückwünschte (*ihr Vater*) ... (*sein Geburtstag*).
- l) Mein Freund leidet seit längerer Zeit ... (*starke Kopfschmerzen*).
- m) Hat jemand ... (*ich*) gefragt?
- n) Wir denken oft ... (*unsere Kindheit*).
- o) Heinrich erschrak tüchtig und rief ... Hilfe.
- p) Ich helfe (*Sie*) gern ... (*diese Arbeit*).

8. Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern oder Sätzen!

- a) Heinrich Heine spielte oft mit seiner *Lieblingsschwester*.
- b) Die Kleine wollte eine *Fee* darstellen.
- c) Die Kinder bauten aus *Kisten* einen Turm.
- d) Lotte rief aus der *Kiste*: „Ich bin gesund“.
- e) Der Lehrer erzählte den *Kindern* eine Geschichte.
- f) Heinrich kam zu seinem *Schwesterchen*.
- g) Lottchen erinnerte sich nicht an den *Inhalt* der Geschichte.
- h) Heinrich Heine half seiner *Schwester*.
- i) Lotte legte glücklich das Heft mit der Geschichte in die *Schulmappe*.
- j) *Lottchens* Aufsatz war der beste.
- k) Heinrich lernte bei einem *berühmten Lehrer* Geige spielen.
- l) Die Mutter trat ins *Zimmer*.
- m) Die Mutter blieb wie *angewurzelt* stehen.
- n) Heinrich dichtete ein *Lied*.

9. Antworten Sie!

- a) Wie hieß Heinrich Heines *Lieblingsschwester*?
- b) Was für ein Spiel erfand sie?
- c) War Heinrich mit Lottchens Vorschlag einverstanden?
- d) Warum erschrak er?
- e) Wie beruhigte ihn Lottchen?
- f) Was für eine Hausaufgabe bekamen die Kinder?
- g) Warum weinte Heines Schwester?
- h) Wie half der Dichter seiner Schwester?
- i) War der Lehrer mit dem Aufsatz zufrieden?
- j) Was fragte der Lehrer?
- k) Was sagte Lottchen?
- l) Was dachte Heinrich Heines Mutter über ihren Sohn?
- m) Wer spielte so schön Geige?
- n) Was sagte der Dichter seiner Mutter?

10. Übersetzen Sie!

- A. a) Heinrich Heine era mai mare (= mai bătrîn) decît sora lui.
b) Lada era mai înaltă decît fetița.
c) Ea s-a urcat în „turn“ și n-a mai putut fi văzută.
d) Heinrich n-o mai văzu, se sperie și ceru ajutor.
e) El o ajuta deseori pe surioara lui la lecții.
f) Într-o zi îi făcu o compunere foarte frumoasă.
g) Această compunere îi plăcu foarte mult profesorului.
h) Profesorul i-a dat fetei caietul și a întrebat-o:
„Cine a făcut compunerea?“
i) Lottchen i-a răspuns: „Eu vă voi spune adevărul. Fratele meu mai mare mi-a scris-o!“
j) Mama poetului era foarte mîndră de fiul ei.
- B. a) Acest tablou îl reprezintă pe poetul Heinrich Heine ca copil.
b) Cum se numește sora ta preferată? Ea se numește Elena dar noi o numim Lenuța.
c) Ceasul meu s-a oprit.
d) Autobuzul acesta nu mai oprește în „Piața Kogălniceanu“.
e) Ne-am oprit în fața magazinului „București“ și am admirat frumosele sale vitrine.
f) El a trecut prin fața mea dar nu m-a observat.
g) Tatăl meu lucrează ca strungar într-o fabrică mare.
h) Pînă cînd trebuie făcută traducerea aceasta?
i) Știți să cîntați la vioară?
j) Nu știam că aveți astăzi ziua dv. de naștere.
k) Vă felicit de ziua dv. de naștere.

Merken Sie sich!

Das Kind lernt *Geige spielen*.
Das „Gebäude“ hat zehn Fuß erreicht.
Die Mutter blieb *wie angewurzelt* stehen.
Wie lautet seine Antwort?

EINE REISE MIT DEM FLUGZEUG

Vor einigen Tagen wollte ich zu meinen Verwandten nach Klausenburg (= Cluj) fahren. Ich beschloß, das Flugzeug zu benutzen. Um neun Uhr früh war ich im Reisebüro. Ein Beamter füllte eine Flugkarte aus. „Bitte, seien Sie morgen um 7 Uhr früh auf dem Flugplatz“, sagte mir der Beamte.

Da ich mich nicht verspäten wollte, war ich am nächsten Tag schon um 6⁴⁵ an Ort und Stelle.

Auf dem Flugplatz sahen wir viele Flugzeuge. Einige waren aus dem Ausland gekommen, andere sollten in die Sowjetunion, nach Polen, nach Ungarn, in die Tschechoslowakei und in die DDR fliegen. Unser Flugzeug wurde gerade von einem Mechaniker überprüft. Die fahrbare Treppe wurde gebracht. Ein Fluggast nach dem anderen stieg ein. Die Tür der Kabine wurde geschlossen. Das Flugzeug war startbereit. Gleich darauf begannen die Motoren zu arbeiten. Dann wurde das Zeichen zum Abflug gegeben. Langsam glitt das Flugzeug über das Rollfeld, bewegte sich immer schneller und erhob sich in die Luft. Es war ein herrlicher Tag; die Sonne schien — das rechte Flugwetter.

Wir merkten die Steigung am leichten Druck in den Ohren. Schon wenige Minuten nach dem Start war Bukarest unter uns geblieben. Wir flogen nach Nordwesten, den Karpaten zu. Unsere durchschnittliche Reisegeschwindigkeit betrug 300 Kilometer je Stunde. Der Höhenmesser zeigte 1500 Meter. Plötzlich änderte sich das Wetter. Wir flogen durch ein Wolkenmeer. Es begann zu regnen. Uns aber störte der Regen nicht; wir flogen weiter.

In Hermannstadt (= Sibiu), unserem Zwischenlandungsplatz, verließen wir für kurze Zeit das Flugzeug und gingen ein wenig auf dem Flugplatz spazieren. Wir beeilten uns, weil wir gleich weiterfliegen sollten.

Eine halbe Stunde später waren wir in Klausenburg. Das Flugzeug ging langsam nieder. Wir landeten.

Erläuterungen

- 1) *Um neun Uhr früh* = La ora 9 dimineața
- 2) *an Ort und Stelle* = la fața locului
(în expresii idiomatice se omite de obicei articolul)
- 3) *den Karpaten zu* = în spre Carpați
- 4) *immer schneller* = tot mai repede
- 5) *300 Kilometer je Stunde* = 300 km/h — 300 km/oră

Lexik

Synonyme

die Reise — die Fahrt

Antonyme

der Norden \neq der Süden
der Osten \neq der Westen

Vieldeutige Wörter

immer	<	intotdeauna din ce în ce (urmat de un adjectiv la gradul comparativ)	betragen = a se ridica la sich betragen = a se purta
-------	---	---	---

Wortfamilie

fliegen — flog — geflogen (s) = a zbura
 weiterfliegen — flog weiter — weitergeflogen (s) = a zbura mai departe
 der Flug, -(e)s, "e = zborul
 der Fluggast, -es, "e = călătorul cu avionul
 die Flugkarte, -n = biletul de avion
 der Flugplatz, -es, "e = aeroportul
 das Flugzeug, -(e)s, -e = avionul
 das Flugwetter, -s (f. pl.) = vremea de zbor
 der Abflug, -(e)s = decolarea

Rektion

merken + an + Dat. = a observa (după)

<i>Ländernamen</i>	<i>Völkernamen</i>	<i>Adjektive</i>
Albanien (die Volksrepublik Albanien)	der Albaner, -s, -	albanisch
Belgien	der Belgier, -s, -	belgisch
Bulgarien (die Volksrepublik Bulgarien)	der Bulgare, -n, -n	bulgarisch
China (die Volksrepublik China)	der Chinese, -n, -n	chinesisch
Dänemark	der Däne, -n, -n	dänisch
Deutschland	der Deutsche, -n, -n	deutsch
die Deutsche Demokratische Republik (DDR)	(ein Deutscher, -n, -e)	
die Bundesrepublik Deutschland		
England	der Engländer, -s, -	englisch
Finnland	der Finne, -n, -n	finnisch
Frankreich	der Franzose, -n, -n	französisch
Griechenland	der Grieche, -n, -n	griechisch
Großbritannien	der Brite, -n, -n	britisch
Indien	der Inder, -s, -	indisch
(der) Iran	der Iraner, -s, -	iranisch
Italien	der Italiener, -s, -	italienisch
Jugoslawien (die Sozialistische Föderative Republik Jugoslawien)	der Jugoslawe, -n, -n	jugoslawisch
die Koreanische Volksdemokratische Republik	der Koreaner, -s, -	koreanisch
Kuba (die Republik Kuba)	der Kubaner, -s, -	kubanisch
die Mongolei (die Mongolische Volksrepublik)	der Mongole, -n, -n	mongolisch
die Niederlande	der Niederländer, -s, -	niederländisch
Norwegen	der Norweger, -s, -	norwegisch
Österreich	der Österreicher, -s, -	österreichisch
Polen (die Volksrepublik Polen)	der Pole, -n, -n	polnisch
Portugal	der Portugiese, -n, -n	portugiesisch
Rumänien (die Sozialistische Republik Rumänien)	der Rumäne, -n, -n	rumänisch
Schweden	der Schwede, -n, -n	schwedisch
die Schweiz	der Schweizer, -s, -	schweizerisch
die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken (UdSSR) — die Sowjetunion (SU)	der Sowjetbürger, -s, -	sowjetisch
Spanien	der Spanier, -s, -	spanisch
die Tschechoslowakei (die Tschechoslowakische Sozialistische Republik — CSSR)	der Tschechoslowake, -n, -n	tschechoslowakisch
die Türkei	der Türke, -n, -n	türkisch
Ungarn (die Ungarische Volksrepublik)	der Ungar, -n, -n	ungarisch
die Vereinigte Arabische Republik (VAR)	der Araber, -s, -	arabisch
die Vereinigten Staaten von Amerika (USA)	der Amerikaner, -s, -	amerikanisch
die Demokratische Republik Vietnam	der Vietnameser, -n, -n	vietnamesisch

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA CAUZALĂ

- a) *Da ich mich nicht verspäten wollte*, war ich schon um 6⁴⁵ an Ort und Stelle.
 b) Wir beeilten uns, *weil wir gleich weiterfliegen sollten*.

Propozițiile introduse prin **da** (= deoarece, întrucît) (ex. a) și **weil** (= pentru că) (ex. b) sînt *propoziții circumstanțiale cauzale*.

Ele răspund la întrebările: **warum?** (= de ce? pentru ce?), **weshalb?**, **aus welchem Grunde?** (= din ce cauză?).

Conjuncțiile **weil** și **da** sînt conjuncții subordonatoare cauzale.

Conjuncțiile **weil** și **da** introduc *propoziții secundare cauzale*.

2. POZIȚIA PROPOZIȚIEI SECUNDARE

- a) *Da Schiller bescheiden war*, wählte er einen kleinen Saal.
 b) Der Gedanke, *daß in Jena keine ähnliche Vorlesung gehalten wurde*, gab ihm Mut.
 c) Er mußte einen anderen Saal wählen, *weil immer mehr Studenten kamen*.

Propozițiile secundare stau în limba germană:

- fie înaintea propoziției principale (ex. a);
- fie intercalate în propoziția la care se referă (ex. b);
- fie în urma propoziției principale (ex. c).

O b s e r v a Ț i e. Propozițiile introduse prin **da** *precedă* de multe ori propoziția principală. Ele indică, de obicei, o cauză logică.

Propozițiile introduse prin **weil** stau, de obicei, *după* propoziția principală. Ele indică o cauză reală.

(vezi schema nr. 154, pag. 598)

3. TOPICA ÎN PROPOZIȚIA PRINCIPALĂ PRECEDATĂ DE O PROPOZIȚIE SECUNDARĂ

Da es spät war, gingen sie nicht mehr in die Stadt.

Dacă propoziția secundară *precedă* propoziția principală (vezi exemplul), aceasta din urmă începe cu verbul conjugat. Subiectul stă deci în urma verbului conjugat.

O b s e r v a Ț i e. Deoarece propoziția secundară ține locul unei părți de propoziție, această ordine a cuvintelor nu este de fapt o abatere de la regula: *În propoziția principală, verbul ocupă locul 2.*

4. PARTICIPIILE ȘI ADJECTIVELE SUBSTANTIVIZATE

(Recapitulare și completare)

- a) Ein *Beamter* füllte eine Flugkarte aus.
 b) „Bitte, seien Sie morgen um 7 Uhr früh auf dem Flugplatz“, sagte der *Beamte*.
 c) In einem kleinen Dorf in Frankreich arbeitete auf dem Postamt ein älteres Fräulein als *Beamtin*.

Cuvîntul *der Beamte* (*ein Beamter*) este un participiu vechi, substantivizat, pe cale de a deveni substantiv. Din cauza aceasta, spre deosebire de celelalte adjective și participii substantivizate, cuvîntul *der Beamte* formează un feminin cu ajutorul sufixului *-in*: *die Beamtin* (ex. c).

Cuvîntul *der Beamte* se declină după regulile valabile pentru declinarea adjectivelor atributive (vezi pag. 233, Grammatik 3). Cuvîntul *die Beamtin* se declină după regulile valabile pentru declinarea substantivelor.

Deci :

der Deutsche — die Deutsche	dar :	der Beamte — die Beamtin
ein Deutscher — eine Deutsche		ein Beamter — eine Beamtin

5. NUMELE GEOGRAFICE

A.

- a) Eine halbe Stunde später waren wir in *Klausenburg*.
 b) Sie sollten nach *Polen* fliegen.

Majoritatea numelor de orașe (ex. a), de țări (ex. b) și de ținuturi sînt de genul neutru și se întrebuițează de obicei *fără articol*.

Observații.

1. Dacă numele geografice sînt precedate sau urmate de un atribut, atunci se întrebuițează cu articol: *das schöne Rumänien* — *das Rumänien von heute*.
2. *Das Banat* se întrebuițează cu articol.

B.

„ein anderes sollte in *die Tschechoslowakei* fliegen.

Unele nume de țări, provincii etc. sînt de genul *feminin*.

Acestea se întrebuințează *cu articolul hotărit*. De exemplu : *die Tschechoslowakei, die Schweiz, die Moldau*.

O b s e r v a Ț i e. Numele de țări terminate în *-ei* sint numai de gen feminin : *die Tschechoslowakei, die Mongolei, die Türkei*.

C.

Există și unele țări de gen masculin, ca : *der Iran, der Irak*.

Acestea se întrebuințează atît *cu articolul hotărit* (vezi schema nr. 22, pag. 496) cit și *fără articol*.

D.

Wir flogen den Karpaten zu.

Unele nume geografice au numai plural. Se întrebuințează *cu articolul hotărit* :

die Karpaten, die Alpen;

die Vereinigten Staaten von Amerika (= Statele Unite ale Americii)

die Niederlande (= Țările de Jos)

(vezi schema nr. 22, pag. 496)

E.

Cu articolul hotărit se întrebuințează și numele de :

— oceane : *der Stille Ozean* (= Oceanul Pacific), *der Atlantische Ozean* (= Oceanul Atlantic)

— mări : *das Schwarze Meer, das Mittelmeer* (= Marea Mediterană), *die Ostsee* (= Marea Baltică) etc.

— ape : *die Donau* (= Dunărea), *der Rhein* (= Rinul) etc.

6. DECLINAREA NUMELOR PROPRII

(Recapitulare și completare)

A. NEPRECEDATE DE ARTICOL

a) Goethe war jetzt von Mendelssohns Begabung überzeugt.

b) Alinas Zimmer war sehr schön.

Indiferent de gen, numele proprii primesc doar la genitiv desinența *-s* (ex. *a* și *b*, vezi și pag. 35, Grammatik 2)

c) Das ist das Buch von Peter.

În locul genitivului se folosește uneori construcția prepozițională **von** cu **dativul**. Aceasta stă totdeauna după substantivul regent.

d) Der große Dichter war von der Begabung *Felix'* überzeugt.

Dacă numele proprii se termină în -s, -ß, -z, -tz, -x, -chs în locul genitivului poate sta :

1. un apostrof (vezi și pag. 197, Erläuterung 1);
Felix' Begabung (ex. *d*, sau *die Begabung Felix'*).
2. construcția propozițională cu *von* : *die Begabung von Felix*.
3. uneori o desinență veche a genitivului -ens : *Hansens Schwester*.

e) *Johann Wolfgang Goethes Werke*

Dacă numele propriu este compus din două sau mai multe substantive, se declină numai ultimul substantiv :

B. PRECEDATE DE ARTICOL

1. Numele geografice se declină ca substantivele comune :

N. die Donau	die Karpaten	das Banat
G. der Donau	der Karpaten	des Banats
D. der Donau	den Karpaten	dem Banat
A. die Donau	die Karpaten	das Banat

2. Numele geografice precedate de un atribut formează genitivul atit cu desinența s cit și fără desinență :

die Wälder des schönen Rumänien(s)

3. Numele de persoane nu primesc nici un fel de desinență la genitiv, chiar dacă sint precedate de un atribut :

das Buch des kleinen Peter

Observație. Numele de persoane sint însoțite de articol

— uneori în limbajul familiar

— dacă sint precedate de un atribut adjectival sau substantival : *der große Goethe*

(vezi schema nr. 44, pag. 516)

7. ÎNTREBUINȚAREA PREPOZIȚIILOR

A.

Sie sollten *in die* (*nach der*) Sowjetunion, *in die* (*nach der*) Tschechoslowakei und *nach* Ungarn fliegen.

Pentru a indica direcția spre o țară se folosește :

- 1) prepoziția **nach**, dacă numele țării se întrebuințează *fără articol*;
- 2) prepoziția **in**, mai rar **nach**, dacă numele țării se întrebuințează *cu articol*.

Observație. Dacă numele țării este de gen masculin, se întrebuințează de obicei prepoziția *nach*. De exemplu : *Er fährt nach (dem) Iran*.

B.

- a) Der Autobus wartete schon *vor* dem Reisebüro.
- b) *Vor* einigen Tagen mußte ich nach Arad fahren.
- c) Er weinte *vor* Freude.

Prepoziția *vor* poate avea sens *local* (ex. a), *temporal* (ex. b) sau *cauzal* (ex. c).

vor $\begin{cases} \text{înțeles local} = \text{în fața} \\ \text{înțeles temporal} = \text{înainte de, înainte cu} \\ \text{înțeles cauzal} = \text{de} \end{cases}$

Übungen

1. Verbinden Sie die Satzpaare

A. mit der Konjunktion *weil!*

- a) Der Ausflug findet statt.
Das Wetter ist sehr schön.
- b) Ich nehme an dem Ausflug teil.
Er wird sehr schön sein.
- c) Die Studenten gingen in die Buchhandlung.
Sie hatten Bücher zu kaufen.
- d) Unsere Jugend ist gesund.
Sie treibt viel Sport.
- e) Der Dichter wollte seinen Freunden den Jungen vorstellen.
Er war sehr begabt.

B. mit der Konjunktion *da!*

- a) Es war spät.
Wir gingen nicht mehr spazieren.
- b) Das Flugzeug sollte bald weiterfliegen.
Es stand startbereit.
- c) Es regnete.
Wir zogen uns warm an.
- d) Mit dem Autobus dauert der Weg nur zehn Minuten.
Wir haben noch Zeit.
- e) Es regnete stark.
Das Kind durfte nicht zum Flugplatz gehen.

2. Verbinden Sie die Satzpaare

- A. mit der Konjunktion **da**!
B. mit der Konjunktion **weil**!

Beispiel: Ich will eine Fahrkarte lösen.
Ich gehe an den Schalter.

- 1) *Da* ich eine Fahrkarte lösen will, gehe ich an den Schalter.
2) Ich gehe an den Schalter, *weil* ich eine Fahrkarte lösen will.

- a) Er wollte früher in Klausenburg sein.
Er reiste mit dem Flugzeug.
b) Sie wollten nicht zu spät kommen.
Sie beeilten sich sehr.
c) Das Flugzeug sollte abfliegen.
Die Tür der Kabine wurde geschlossen.
d) Das Wetter war sehr schön.
Der Flug war angenehm.

3. Antworten Sie! Benützen Sie die eingeklammerten Sätze als Kausalsätze!

- a) Warum fuhren die Studenten aufs Land? (*Sie wollten ein Staatsgut besuchen.*)
b) Warum fahren im Winter viele Studenten ins Gebirge?
(*Sie wollen Sport treiben.*)
c) Warum fehlt Anda? (*Sie ist krank.*)
d) Warum reiste dein Freund mit dem Flugzeug? (*Er wollte früher an Ort und Stelle sein.*)
e) Warum fuhr er nach Klausenburg? (*Er sollte an einer Konferenz teilnehmen.*)
f) Warum ging Andrei zum Schalter? (*Er wollte eine Karte lösen.*)

4. Ergänzen Sie!

- A. Die Hauptstadt ... ist Bukarest.
Die Hauptstadt ... ist Berlin.
Die Hauptstadt ... ist Belgrad.
Die Hauptstadt ... ist Sofia.
Die Hauptstadt ... ist Prag.
Die Hauptstadt ... ist Ulan Bator.
Die Hauptstadt ... ist Tirana.
Die Hauptstadt ... ist Athen.
Die Hauptstadt ... ist Ankara.
Die Hauptstadt ... ist Wien.
Die Hauptstadt ... ist London.
Die Hauptstadt ... ist Rom.
Die Hauptstadt ... ist Bern.

B. Die Hauptstadt der UdSSR (der Union der Sozialistischen Sowjet-republiken) ist

Die Hauptstadt Polens ist

Die Hauptstadt der Demokratischen Republik Vietnam ist

Die Hauptstadt Indiens ist

Die Hauptstadt der Niederlande ist

Die Hauptstadt der USA ist

Die Hauptstadt Frankreichs ist

Die Hauptstadt des Irans ist

Die Hauptstadt der VAR ist

C. Der Rumäne spricht rumänisch. Der Bulgare spricht

Der Russe spricht Der Vietnameser spricht

Der Deutsche spricht Der Norweger spricht

Der Pole spricht Der Mongole spricht

Der Ungar spricht Der Schwede spricht

Der Chinese spricht Der Portugiese spricht

Der Koreaner spricht Der Türke spricht

5. Ergänzen Sie die Endungen!

a) Der Reisend- bewunderte die herrlich- Natur.

b) Ein Beamt- kontrollierte die Fahrkarten.

c) Der Beamt- war Rumän-.

d) Ein Fremd- kam nach Bukarest.

e) Er ist Deutsch-.

f) Ein Rumän- kannte ihn.

g) Der Rumän- lud den Deutsch- zu sich ein.

h) Der Deutsch- besuchte den Rumän-.

i) Er hat hier keine Bekannt-.

j) Haben Sie hier Verwandt-?

k) Sein Vater ist Beamt- in einem groß- Warenhaus.

l) Ich wünsche Ihnen alles Gut-.

m) Ich möchte etwas Warm- trinken.

n) Es gibt nichts Herrlicher- als das Meer.

6. Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern!

a) Ein Kollege mußte *nach Arad* fahren.

b) *Am nächsten Tag* war er pünktlich an Ort und Stelle.

c) Einige Flugzeuge waren *aus dem Ausland* gekommen.

d) Er merkte die Steigung *am leichten Druck* in den Ohren.

e) Das Flugzeug ging in Klausenburg *langsam* nieder.

7. Antworten Sie!

a) Was sahen die Fluggäste auf dem Flugplatz?

b) Was machte der Mechaniker?

c) Wo gibt es in unserem Vaterland Flugplätze?

- d) Sind Sie schon oft geflogen? Wohin?
- e) Wie lange dauert der Flug von Bukarest nach Klausenburg?
- f) Reisen Sie lieber mit dem Flugzeug als mit der Eisenbahn?
Warum?

8. Übersetzen Sie!

- a) Vrei să completezi acest formular?
- b) La ce oră trebuie să fim la aeroport?
- c) Profesorul din Uniunea Sovietică sosește la ora 13⁰⁵ cu avionul; cred că noi trebuie să fim la aeroport la ora 12⁵⁰.
- d) Nu mă grăbesc, pentru că mai avem timp.
- e) În urmă cu câteva zile am primit o scrisoare de la fratele meu.
- f) El îmi scrie să-l aștept luni, 16 aprilie, la aeroport.
- g) El sosește cu avionul din Republica Democrată Germană. Acolo a participat la un congres.
- h) Ieri vremea a fost frumoasă, dar astăzi ninge.
- i) După masă mă plimb uneori.
- j) Ea locuiește de doi ani la București.
- k) Plec la București la sora mea.
- l) Acum doi ani locuia la Sinaia.
- m) Unde ți-ai petrecut concediul?
- n) Am fost în Moldova la părinții mei, pe urmă am făcut o excursie frumoasă pe Dunăre.
- o) La sud-estul țării noastre se află Marea Neagră.
- p) Unele drame ale lui Friedrich Schiller au fost traduse în limba română.
- r) Ai citit poeziile lui Johann Wolfgang Goethe?
- s) Conferința a avut loc în capitala Elveției.

Merken Sie sich!

Er war pünktlich *an Ort und Stelle*.
Unser Flugzeug war *startbereit*.
Die durchschnittliche Reisegeschwindigkeit
betrug *300 Kilometer je Stunde*.
Das Wetter änderte sich.

E S E L - GENOSSENSCHAFT

Nach *Schuster Dutz*

Meine Geschichte spielt im Jahre 1916. Sie beginnt damit, daß einer der Schulfreunde meines Sohnes einen Esel besaß. Dieser Esel ließ mit sich spielen und auf sich reiten und war der Liebling der beiden Jungen und der sehnlichste Wunsch des meinigen. Ich konnte ihn ihm aber nicht erfüllen, denn weit und breit war kein Esel zu haben. Eines Tages kam mein Sohn freudestrahlend zu mir ins Zimmer und rief: „Vater, du hast mir schon längst einen Esel versprochen, jetzt ist es dir möglich, dein Versprechen einzulösen.“

„Ist vielleicht einer in deiner Klasse zu haben?“ scherzte ich. „Nein, in meiner Klasse findest du keinen, aber richtige, langohrige Esel sind zu kaufen“, entgegnete mir der Kleine.

„Wo denn?“ fragte ich lächelnd.

„Denk Dir, Vater, auf dem Hauptplatz ist ein neues Geschäft eröffnet worden; es heißt E S E L - Genossenschaft“, lautete die Antwort.

Ich hatte zwar keine Lust hinzugehen, aber was war zu tun? Ich mußte doch Wort halten. Ich ließ alles stehen und liegen, nahm Hut und Mantel und ging los. Ich fand auch gleich den Laden. Die Worte „E S E L - Genossenschaft“ prangten über der Eingangstür. Ich trat ein. An einem Tisch saßen zwei Beamte. Ich näherte mich dem einen von ihnen und sagte ihm: „Ich möchte einen Esel kaufen.“ „Einen Esel?“ fragte der Mann erstaunt. „Jawohl! Einen richtigen Esel!“ erwiderte ich.

„Den Artikel führen wir nicht“, sagte der Beamte ziemlich unfreundlich. „Vielleicht wünschen Sie aber Eier“, fügte der andere hinzu. „Eier?! Was soll ich mit Eiern anfangen? Ich bin zu Ihnen gekommen, denn ich will einen Esel kaufen und nicht Eier. Oder soll ich mir vielleicht den Esel ausbrüten? O nein, werter junger Mann, frotzeln lasse ich mich von Ihnen noch lange nicht! Setzen Sie sich selbst auf Ihre Eselseier und sorgen Sie dafür, daß Sie dabei keines zerdrücken!“

Der Beamte sprang von seinem Sessel auf und brüllte mich an: „Sie werden vor Gericht Genugtuung geben müssen. Eine solche Beleidigung läßt die Firma nicht auf sich sitzen. Ich habe nicht die Absicht zu schweigen!“

Es ist doch leicht zu verstehen, warum ich das Geschäft wütend verließ.

Einige Tage später bekam ich eine gerichtliche Vorladung. Schließlich endete die Sache mit einer vollständigen Niederlage meinerseits. Ich verlor den Prozeß.

Ein positives Ergebnis allerdings hatte die Angelegenheit doch auch für mich. Ich wußte jetzt, was die E S E L - Genossenschaft war. Es handelte sich um die „Erste Siebenbürgische Eier-Lieferung-Genossenschaft.“

Erläuterungen

- 1) Născut la 24 mai 1885 *Schuster Dutz* (Gustav Schuster) este unul dintre cei mai apreciați reprezentanți ai literaturii humoristice și satirice de limbă germană din România. Din operele sale, scrise adesea în dialect săsesc-ardelenesc, cităm volumul de poezii *Aus meinen Sommerferien* și volumele de proză *Die Tarockpartie und andere lustige Geschichten*, *Das lustige 1 × 1*.
- 2) *Den Artikel führen wir nicht* = nu ținem acest articol (această marfă)
- 3) *Was soll ich mit ... anfangen?* = Ce să fac cu ...?
- 4) *werter junger Mann* = stimabile
- 5) *frotzeln lasse ich mich ... nicht* = nu permit să fiu luat peste picior
- 6) *noch lange nicht* = nicidecum

Lexik

Synonyme

das Geschäft — der Laden
die Angelegenheit — die Sache
das Ergebnis — das Resultat

Vieldeutige Wörter

spielen / a juca
— a se juca
— a se petrece
\ a cînta (la
un instrument)

Antonyme

freundlich ≠ unfreundlich
möglich ≠ unmöglich

die Sache / lucrul, obiectul
— cauza
\ afacerea, chestiunea

richtig / just, corect
\ adevărat

Rektion

<i>entgegen</i> + Dat.	= a riposta
<i>sich nähern</i> + Dat.	= a se apropia de
<i>erwidern</i> + Dat.	= a replica
<i>anbrüllen</i> + Akk.	= a zbiera la
<i>sorgen</i> + für + Akk.	= a avea grijă de
<i>sich handeln</i> + um + Akk.	= a fi vorba de

GRAMMATIK

1. PRONUMELE

(Continuare)

- A. a) Ist vielleicht *einer* in deiner Klasse zu haben?
 b) Nein, in *meiner* findest du *keinen*, ...
 c) Ich näherte mich *dem einen* von ihnen und sagte ihm : ...
 d) „Vielleicht wünschen Sie Eier ...“, fügte *der andere* hinzu.
 e) Dieser Esel war der Liebling der beiden Jungen und der *sehnlichste Wunsch des meinigen (meinen)*.

Pronumele nehotărite *einer, eine, eines* (= unul, una, ex. a) și *keiner, keine, keines* (= nici unul, nici una, ex. b) sînt pronume substantivale. Se *declină ca articolul hotărit*.

De asemenea urmează *regulile declinării articolului hotărit* și *pronumele posesive întrebuintate substantival* dacă nu sînt *precedate de articol* (ex. b) sau de pronume.

Singular			Plural
<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>	<i>Toate genurile</i>
N. <i>einer</i> G. <i>eines</i> D. <i>einem</i> A. <i>einen</i>	<i>eine</i> <i>einer</i> <i>einer</i> <i>eine</i>	<i>eines</i> <i>eines</i> <i>einem</i> <i>eines</i>	lipsește
N. <i>keiner</i> G. <i>keines</i> D. <i>keinem</i> A. <i>keinen</i>	<i>keine</i> <i>keiner</i> <i>keiner</i> <i>keine</i>	<i>keines</i> <i>keines</i> <i>keinem</i> <i>keines</i>	<i>keine</i> <i>keiner</i> <i>keinen</i> <i>keine</i>
N. <i>meiner</i> G. <i>meines</i> D. <i>meinem</i> A. <i>meinen</i>	<i>meine</i> <i>meiner</i> <i>meiner</i> <i>meine</i>	<i>meines</i> <i>meines</i> <i>meinem</i> <i>meines</i>	<i>meine</i> <i>meiner</i> <i>meinen</i> <i>meine</i>

(vezi schema nr. 60, pag. 527)

Pronumele nehotărîte **der eine** (ex. *c*), **die eine**, **das eine** (= unul, una) și **der andere** (ex. *d*), **die andere**, **das andere** (= celălalt, cealaltă), ca și **ein anderer**, **eine andere**, **ein anderes** (= un altul, o alta) urmează *regulile declinării adjectivului*.

De asemenea urmează *regulile declinării adjectivului și pronumele posesive substantivale precedate de articolul hotărît* (ex. *e*) sau *de un pronume*.

Singular			Plural
Masculin	Feminin	Neutru	Toate genurile
N. der eine G. des einen D. dem einen A. den einen	die eine der einen der einen die eine	das eine des einen dem einen das eine	die einen der einen den einen die einen
N. der mein(ig)e G. des mein(ig)en D. dem mein(ig)en A. den mein(ig)en	die mein(ig)e der mein(ig)en der mein(ig)en die mein(ig)e	das mein(ig)e des mein(ig)en dem mein(ig)en das mein(ig)e	die mein(ig)en der mein(ig)en den mein(ig)en die mein(ig)en

Pronumele posesiv poate fi și substantivizat :

die Mein(ig)en = ai mei

die Dein(ig)en = ai tăi

ș. a. m. d.

(vezi schema nr. 60, pag. 527)

B. Setzen Sie sich *selbst* ...

Selbst, selber este un pronume demonstrativ invariabil. Se traduce prin pronumele de întărire :

<i>ich</i>	—	— <i>selbst</i> —	— eu însumi
<i>du</i>	—		— tu însuși
<i>er</i>	—		— el însuși
<i>wir</i>	—		— noi înșine

ș. a. m. d.

ș. a. m. d.

C. Die Sache endete mit einer vollständigen Niederlage *meinerseits*.

Pronumele personal la genitiv poate avea forme compuse, de ex. :

cu — *seits*: *meinerseits* = din partea mea, în ceea ce mă privește
deinerseits = din partea ta, în ceea ce te privește
seinerseits = din partea lui, în ceea ce îl privește
ihrerseits = din partea ei, în ceea ce o privește
 ș.a.m.d.

cu — *wegen*: *meinetwegen* = din cauza mea
deinetwegen = din cauza ta
seinetwegen = din cauza lui
ihtretwegen = din cauza ei
 ș.a.m.d.

O b s e r v a Ț i e. La formele compuse cu *wegen* se intercalează, din motive eufonice, consoana *t*.

2. GENITIVUL PARTITIV

Einer *der Schulfreunde* meines Sohnes besaß einen Esel.

Genitivul poate exprima în limba germană o parte dintr-un tot (*genitivul partitiv*). Se înlocuiește de multe ori prin *dativul* + *von*:

einer *der Freunde* = einer **von** *den Freunden*
 eine *der Freundinnen* = eine **von** *den Freundinnen*
 eines *der Kinder* = eines **von** *den Kindern*

3. INFINITIVUL CU ZU

(Continuare)

a) Ich hatte zwar keine *Lust hinzugehen*, aber was war zu tun?

b) Es ist doch *leicht zu verstehen*, ...

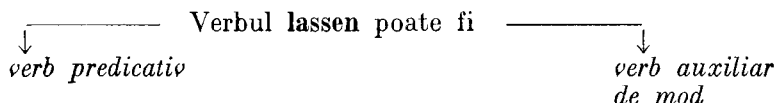
Infinitivul cu *zu* nu se întrebuintează numai după *verbe* (vezi pag. 201, Grammatik 4), ci și :

- 1) după *substantive*, ca : *Lust* (ex. a), *Absicht*, *Gelegenheit* (= ocazie), *Möglichkeit* (= posibilitate), *Zeit* (= timp).
- 2) după *adjective*, ca : *leicht* (ex. b), *möglich*, *unmöglich* (= imposibil), *angenehm* (= plăcut), *notwendig* (= necesar), *wichtig* (= important), *schön*, *fähig* (= capabil), *leicht*, *schwer*.

(vezi schema nr. 109, pag. 561)

4. DIFERITE ACCEPȚII ALE VERBULUI LASSEN

- a) Ich *ließ* das Heft zu Hause.
- b) Der Esel *ließ* mit sich spielen.
- c) Ich *ließ* alles stehen und liegen...
- d) Ich *lasse* mich nicht frotzeln.
- e) Itellius *ließ* seine Sklaven ganze Bücher auswendig lernen.
- f) Sie *ließ* ihre Freundin grüßen.
- g) *Laßt* uns gehen!



A. *Lassen* ca verb predicativ se traduce prin :

a lăsa (ex. a)

B. *Lassen* ca verb auxiliar de mod se traduce prin :

- 1) a permite, a da voie, a accepta, a admite (ex. b)
- 2) a lăsa (ex. c)
- 3) a tolera (ex. d)
- 4) a dispune, a face să ..., a cere (ex. e)
- 5) a transmite (ex. f)
- 6) hai să ... (ex. g), fiind o formă perifrastică a imperativului

O b s e r v a Ț i e. Uneori *lassen* exprimă doar îndemnul la săvârșirea acțiunii exprimate prin verbul predicativ. În cazul acesta nu se traduce.

De exemplu :

Ich *lasse* mir einen Mantel *machen*. = Îmi fac un palton.

5. PROPOZIȚIA SECUNDARĂ

(Continuare)

- a) Warum kannst du das nicht verstehen?
- b) Es ist doch leicht zu verstehen, **warum** ich das Geschäft wütend verließ.

Adverbele interogative nu introduc numai propoziții *principale* (ex. a) ci și *propoziții secundare* (ex. b).

Übungen

1. Ersetzen Sie die kursiv gedruckten Wörter durch substantivische Pronomen!

- a) Wie alt ist dein Vater? *Mein Vater* ist 47 Jahre alt.
 Wie alt ist deine Mutter? *Meine Mutter* ist 42 Jahre alt.
 Wie alt ist dein Schwesterchen? *Mein Schwesterchen* ist 6 Jahre alt.
- b) Mein Schreibtisch ist schwarz, aber *dein Schreibtisch* ist braun.
 Meine Uhr geht vor, aber *deine Uhr* geht nach.
 Mein Zimmer ist klein, aber *dein Zimmer* ist groß.
- c) Mein Vater ist Dreher. Was ist *dein Vater*?
 Meine Mutter ist Lehrerin. Was ist *deine Mutter*?
 Mein Brüderchen ist Schüler. Was ist *dein Brüderchen*?
- d) Sein Bruder ist Student. Was ist *ihr Bruder*?
 Seine Schwester ist Studentin. Was ist *ihre Schwester*?
 Sein Töchterchen ist Schülerin. Was ist *ihr Töchterchen*?
- e) Unser Fernsehapparat ist nicht besser als *euer Fernsehapparat*.
 Unsere Wohnung ist kleiner als *eure Wohnung*.
 Unser Zimmer ist höher als *euer Zimmer*.
- f) Euer Bruder ist Student, aber *unser Bruder* ist noch Schüler.
 Eure Schwester ist Studentin, aber *unsere Schwester* ist noch Schülerin.
 Euer Zimmer ist groß, aber *unser Zimmer* ist klein.
- g) Fehlt heute ein Student? Nein, *kein Student* fehlt.
 Fehlt heute eine Studentin? Nein, *keine Studentin* fehlt.
 Fehlt heute ein Kind? Nein, *kein Kind* fehlt.
- h) Was machen die zwei Verkäufer? *Ein Verkäufer* ordnet die Anzüge, *ein anderer Verkäufer* bringt die Mäntel.
- i) Was machen die zwei Verkäuferinnen? *Eine Verkäuferin* ordnet die Anzüge, *eine andere Verkäuferin* bringt die Mäntel.
- j) Waren Sie gestern bei dem Vetter Ihrer Frau? Nein, gestern war ich bei *meinem Vetter*, heute gehe ich zu *dem Vetter* meiner Frau.
- k) Mein Füllhalter hat keine Tinte. Darf ich mit *deinem Füllhalter* schreiben? Ja, du kannst mit *meinem Füllhalter* schreiben.
- l) Willst du mit meinem Fahrrad fahren? Ja, ich möchte mit *deinem Fahrrad* fahren.

2. A. Setzen Sie die eingeklammerten Wörter in den richtigen Fall!

B. Ersetzen Sie den partitiven Genitiv durch den Dativ + von!

- a) Ich will dir eines (*diese Bücher*) kaufen.
- b) Steigen Sie in einen (*diese Autobusse*) ein!
- c) Zeigen Sie mir einen (*die blauen Mäntel*)!
- d) Ioana ist eine (*meine besten Freundinnen*).
- e) Andrei ist einer (*meine besten Freunde*).
- f) Das ist eines (*die schönsten Bilder*).
- g) Ich war mit einem (*meine Brüder*) im Ferienlager.
- h) Warst du mit einer (*deine Kolleginnen*) im Theater?

3. Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie den Infinitiv mit oder ohne zu des passenden Verbs!

- | | |
|---|------------|
| a) In unserem Vaterland haben alle die Möglichkeit ... | besuchen |
| b) Hattest du nicht den Wunsch, Medizin ...? | erfüllen |
| c) Der Ausländer wünschte diese Ausstellung ... | lernen |
| d) Ich möchte deinen Wunsch ... | gehen |
| e) Das ist nicht leicht ... | einlösen |
| f) Haben Sie Lust, zu diesem Film ... | fahren |
| g) Ich beabsichtige ins Gebirge ... | studieren |
| h) Hatten Sie nicht die Absicht, Ihren Urlaub am Meer ... | hingehen |
| i) Es war ihm unmöglich ... | verbringen |
| j) Es fällt mir schwer, Ihnen so rasch eine Antwort ... | machen |
| k) Lassen Sie sich einen neuen Anzug ...? | geben |
| l) Hoffentlich wirst du die Möglichkeit haben, dein Versprechen ... | grüßen |
| m) Ich habe einen Brief von meinem Bruder bekommen. Er läßt dich herzlich ... | sagen |

4. Bilden Sie Sätze!

- | | | |
|---|--------------|---|
| a) Wann, spielen, die Geschichte? | a') Ich weiß | wann, die Geschichte, spielen. |
| b) Wo, neu, das Geschäft, eröffnen? | b') | wo, das Geschäft, neu, eröffnen. |
| c) Wie, heißen, der Laden, neu? | c') | wie, der Laden, neu, heißen. |
| d) Warum, sich wünschen, der Junge, ein Esel? | d') | warum, der Junge sich wünschen, ein Esel. |
| e) Wohin, der Vater, gehen? | e') | wohin, der Vater, gehen. |

f) Um, wieviel Uhr, hingehen, er?	f') Ich weiß	um, wieviel Uhr hingehen, er.
g) Weshalb, sein, der Beamte, unfreundlich?	g')	weshalb, sein, der Beamte, unfreundlich.
h) Aus welchem Grunde, verlassen, der Vater, der Laden, wütend?	h')	aus welchem Grunde, der Vater, der Laden, verlassen, wütend.

5. Setzen Sie das *Partizip Präsens* oder das *Partizip Perfekt* ein!

- Ich bringe dir gleich das... Buch (*versprechen*).
- Ich kann das ... Wort nicht lesen (*hinzufügen*).
- Das neu ... Geschäft ist sehr elegant (*eröffnen*).
- Über der Eingangstür des Ladens prangten ... Worte: „ESEL-Genossenschaft“ (*folgen*).
- Ich höre gern das Lachen der ... Kinder (*spielen*).
- Das ist ein falsch ... Wort (*schreiben*).
- Der ... Junge rief um Hilfe (*weinen*).

6. Stellen Sie Fragen zu den *kursiv gedruckten Satzgliedern*!

- Unser sozialistischer Staat sorgt *für die Erziehung* der Jugend.
- Bei uns wird *für die Kranken und Alten* gesorgt.
- Ich habe die Absicht, *aufs Land* zu fahren.
- Ich möchte schon *mit der Arbeit* beginnen.
- Er näherte sich *dem Beamten*.
- Auf dem Hauptplatz* ist ein neues Geschäft eröffnet worden.
- Der Junge kam freudestrahlend *aus der Stadt* nach Hause.
- Er ließ alles stehen und liegen und ging *ins Geschäft*.

7. Antworten Sie!

- Warum wünschte sich der Junge einen Esel?
- Warum konnte der Wunsch des Kindes nicht erfüllt werden?
- Was sah der Sohn eines Tages auf dem Marktplatz?
- Was machte der Verfasser?
- Konnte er endlich sein Versprechen einlösen? Warum nicht?
- Welche Folgen hatte dieses Mißverständnis für den Vater?

8. Erzählen Sie den Inhalt des Textes: „ESEL-Genossenschaft“!

9. Übersetzen Sie!

- Despre ce este vorba în această povestire?
- Trebuie să ne ținem întotdeauna de cuvânt.
- Trebuie să ai grijă de copii, dar nu este bine să le îndeplinești toate dorințele.
- N-am văzut încă magazinul acesta. Este de mult înființat?
- Funcționarul s-a gândit: „Domnul acesta vrea să-și bată joc de mine; din cauza aceasta îmi cere un măgar“.
- De fapt n-a fost nimic altceva decât o neînțelegere.

- B. a) Am mai mulți prieteni; dar acum nu este nici unul în București; unii sînt plecați la mare, alții la munte sau la țară.
b) Prietenul meu are doi frați: unul este profesor, celălalt este medic.
c) Aveți și o altă operă a acestui scriitor?
d) În biblioteca noastră sînt mulți cititori. Nici unul nu vorbește.
e) Da, aceasta este cartea mea, dar nu știu unde este a ta.
f) Fratele meu este student; al lui este încă elev.
g) Sora mea are 14 ani; a lui are numai 7 ani.
h) Locuința lor se compune din patru camere, a noastră din trei.
i) Am uitat creionul meu roșu acasă. Dă-mi-l pe al tău. N-am decît pe cel albastru la mine.
- C. a) M-am întîlnit ieri cu un prieten de-al meu.
b) Am văzut pe o prietenă de-a ta.
c) Acesta este unul din copiii cei mai buni din clasă.
d) Cîțiva colegi de-ai noștri au făcut o excursie în Banat.
e) Un consătean de-al meu a venit pentru cîteva zile la mine.
- D. a) Mama îi spuse băiatului ei: „Nu lăsa totul baltă, pune mai întii cărțile și caietele tale în dulapul tău; îți permit să pleci numai după aceea.”
b) Transmite te rog fratelui tău salutări cordiale din partea mea (lui, ei, noastră, lor).
c) Îmi cos un costum nou.
d) Să nu rămîi din cauza lui (ei, mea, noastră, voastră, lor) acasă.

Merken Sie sich!

Es war *weit* und *breit* niemand zu sehen.
Wir dürfen nicht alles *stehen* und *liegen* lassen.
Man muß *für* Ordnung *sorgen*.
Er hat sein *Versprechen* *eingelöst*.
Es *handelt sich um* eine wichtige Angelegenheit.

DAS GOLDFISCHLEIN

Nach *Friedrich Wolf*

An der blauen Küste Südfrankreichs lag eine große Jacht. Sie gehörte dem reichen Amerikaner Harry Blackwood und seiner Frau Maud.

Die ganze Jacht hatte man nur für „The King“ gebaut.

„The King“ war ein Goldfisch, den Harry und Maud während einer Reise im Laden eines alten Chinesen in Hongkong gefunden hatten. Der alte Chinese wollte den Fisch nicht verkaufen:

„Dieser Fisch, in dem die Seele eines verstorbenen Weisen lebt, bringt seinem Besitzer Glück und langes Leben“, sagte er.

Schließlich verkaufte der Chinese den Fisch für den enormen Preis von zehntausend Dollar. Feng, ein junger Chinese, fuhr mit, denn er sollte den ganzen Tag den Fisch pflegen.

Maud, die sich bis jetzt immer gelangweilt, hatte nun alles, was sie brauchte: Zerstreuung, Sensation und den Glauben an die übernatürliche Macht des Fisches.

In ihrem großen Palast in New-York wurde für „The King“, dessen Leben für sie so wertvoll war, ein Zimmer eingerichtet mit kleinen chinesischen Tempeln, an deren Giebeln silberne Glöckchen hingen. Man durfte das Zimmer, wo „The King“ wohnte, nur in Seidenkimonos betreten. Vor dem Haus standen Tag und Nacht zwei Geheimpolizisten.

Plötzlich wurde aber „The King“ krank, und Maud war verzweifelt. Die Ärzte verordneten diese Reise, und so lag jetzt die Jacht in dem französischen Hafen. Dem Fischlein ging es von Tag zu Tag besser, und Maud war wieder glücklich.

Eines Tages lernte Feng einen französischen Fischer kennen, der ihn zum Abendessen einlud. Dort verbrachte Feng einen Abend mit dem Fischer, dessen Frau und deren Tochter Therese. Von nun an kam entweder Feng jeden Sonntag zu Therese, oder sie trafen sich in der Stadt.

Eines Sonntags war Feng nicht frei, und Therese kam mit ihrer Katze aufs Schiff zu Besuch. Beide waren glücklich; sie hatten sich eine Woche nicht

gesehen. Plötzlich hörten sie ein Geräusch und sahen, daß die Katze den Fisch aufgefressen hatte.

Feng war verzweifelt :

„The King“ hat zehntausend Dollar gekostet! Man wird mich ins Gefängnis werfen!“

Aber Therese lachte :

„Ich habe zwei Goldfische zu Hause und bringe dir einen. In einer Stunde bin ich zurück.“

Am andern Morgen kam Maud wie gewöhnlich ins Zimmer des Goldfisches. Sie bemerkte nichts und begrüßte den Fisch zärtlich :

„Guten Morgen, mein Liebling! Kennst du mich noch? Wie geht es dir?“ und sie gab ihm Futter, welches das Fischlein mit Appetit fraß.

Jetzt sah Feng, wie nutzlos und falsch das Leben der Reichen ist, die zehntausend Dollar für einen gewöhnlichen Fisch zahlen, aber die Armen vor Hunger sterben lassen. Er wollte frei sein. Feng verließ das Schiff, heiratete Therese und blieb bei den Fischern.

Erläuterungen

- 1) Friedrich Wolf (1888—1953), scriitor german. S-a alăturat din tinerețe cauzei clasei muncitoare. El a fost un luptător activ contra fascismului. În anul 1940, Fr. Wolf a fost internat în lagărul de concentrare pentru deținuți politici Camp le Vernet, așezat la poalele Pirineilor.

Dintre operele sale mai importante prin mesajul ideologic înaintat cităm dramele *Floridsdorf*, *Professor Mamlock*, *Dr. Lilli Wanner*.

- 2) *the King* = regele (în limba engleză)
- 3) *für den ... Preis von ...* = la prețul ... de ...
- 4) *gelangweilt*, aici = *gelangweilt hatte*; verbul auxiliar este omis din motive stilistice
- 5) *Tag und Nacht* = zi și noapte
- 6) *dem Fischlein ging es von Tag zu Tag besser* = peștișorul îi mergea din zi în zi mai bine (se simțea din zi în zi mai bine)
- 7) *von nun an* = de acum înainte
- 8) *In einer Stunde ...* = Peste o oră ...
- 9) *Guten Morgen, mein Liebling!* = Bună dimineața, dragul meu!

Lexik

Antonyme

das Glück \neq das Unglück
der Reiche \neq der Arme

Vieldeutige Wörter

die Frau $\begin{cases} \text{femeia} \\ \text{soția} \\ \text{doamna} \end{cases}$

gewöhnlich $\begin{cases} \text{(adv.) de obicei} \\ \text{(adj.) obișnuit} \end{cases}$

falsch $\begin{cases} \text{fals} \\ \text{greșit} \end{cases}$

Rektion

der Glauben + **an** + **Akk.** = credința (în)
betreten + **Akk.** = a intra (în), a păși (în)
kennenlernen + **Akk.** = a face cunoștință (cu)

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA RELATIVĂ

- a) Feng lernte einen französischen Fischer kennen, *der ihn zum Essen einlud.*
 b) Maud, *die sich bis jetzt immer gelangweilt*, hatte nun alles,...

Propozițiile de mai sus, introduse prin *der* (ex. a) și prin *die* (ex. b) sînt propoziții relative, *der* și *die* fiind aici pronume relative.

Propoziția relativă apare deseori ca *propoziție intercalată* în propoziția la care se referă (ex. b).

Prin urmare *der*, *die*, *das* — *die* nu îndeplinesc numai funcția de articol (vezi pag. 10, Grammatik 1) și de pronume demonstrativ (vezi pag. 135, Grammatik 2), ci și aceea de pronume relativ.

Deci :

der — *die* — *das* $\left\{ \begin{array}{l} \text{— articol hotărît} \\ \text{— pronume demonstrativ} \\ \text{— pronume relativ} \end{array} \right.$

(vezi schema nr. 26, pag. 499)

2. PRONUMELE RELATIV

A. PRONUMELE RELATIVE *DER*, *DIE*, *DAS*

Pronumele relative *der*, *die*, *das* se declină ca pronumele demonstrative *der*, *die*, *das* întrebuințate substantival (vezi pag. 135, Grammatik 2 și schema nr. 71, pag. 534).

Observație. Spre deosebire de pronumele demonstrativ pronumele relativ *nu* are forma *derer*.

Intrebuințarea pronumelui relativ

masc. sing. nom. (subiect)

- a) Sie begegnet einem Kollegen. *Der Kollege* geht in die Bibliothek.
 Sie begegnet einem Kollegen, *der* in die Bibliothek geht.

masc. sing. nom. (subiect)*fem. sing. nom.* (subiect)

- b) Er begegnet einer Kollegin. *Die Kollegin* geht in die Bibliothek.
 Er begegnet einer Kollegin, *die* in die Bibliothek geht.

fem. sing. nom. (subiect)*masc. sing. gen.* (atribut)

- c) Der Dichter umarmte den Knaben. Die Begeisterung *des Dichters* war groß.
 Der Dichter, *dessen* Begeisterung groß war, umarmte den Knaben.

masc. sing. gen. (atribut)*nom. plural* (subiect)

- d) Ich begegnete einigen Kollegen. *Die Kollegen* gingen ins Kino.
 Ich begegnete einigen Kollegen, *die* ins Kino gingen.

nom. plural (subiect)

Pronumele relative *der, die, das* se referă la un *substantiv* sau la un *pronume* din propoziția regentă, cu care *se acordă în gen și număr*.

Cazul pronumelui relativ este determinat de *funcția sintactică* pe care o îndeplinește în propoziția secundară.

Observație. Man durfte das Zimmer, *wo* „The King“ wohnte, nur in Seidenkimonos betreten.

În propoziția de mai sus, *wo* == *in dem*; dacă pronumele relative *der, die, das* la dativ singular sau plural sînt precedate de *in* și au *sens local*, atunci ele pot fi înlocuite prin *wo*.

B. PRONUMELE RELATIVE *WELCHER, WELCHE, WELCHES*

Sie gab ihm Futter, *welches das* Fischlein mit Appetit fraß.

Pronumele relative *der, die, das* pot fi înlocuite prin pronumele relative *welcher, welche, welches*, dacă *der, die, das* sînt urmate de o formă identică a articolului hotărit. Astfel se evită repetarea aceluiași cuvînt.

Pronumele relative *welcher, welche, welches* se declină în felul următor :

Singular				Plural
	Masculin	Feminin	Neutru	toate genurile
N.	welcher	welche	welches	welche
G.	dessen	deren	dessen	deren
D.	welchem	welcher	welchem	welchen
A.	welchen	welche	welches	welche

C. PRONUMELE RELATIVE WER, WAS

- a) Eulenspiegel sagte : „**Wer nicht laufen kann**, wird verbrannt werden.“
 b) Eulenspiegel sagte : „Schwöre, daß du niemandem verraten wirst, **was ich dir sage**.“

Propozițiile relative pot fi introduse și prin pronumele relative substantive **wer** (= cine, ex. a) sau **was** (= ce, ceea ce, ex. b).

Pronumele **wer** se întrebuințează, de obicei, în loc de : *jeder, der; alle, die* etc., de exemplu :

Jeder, der nicht arbeitet, soll nicht essen.
Wer nicht arbeitet, soll nicht essen.

Pronumele **was** se referă :

- 1) la *toată propoziția regentă* (ex. b);
 2) la *un pronume nehotărît neutru* sau la *pronumele demonstrativ das*, de exemplu :

Maud hatte nun *alles, was* sie brauchte.

- 3) la *un adjectiv la gradul superlativ* :

Dieses Menuett ist meiner Meinung nach *das Schönste, was* Mozart geschaffen hat.

Pronumele relative **wer, was** se declină ca pronumele interogative *wer, was* (vezi pag. 36, Grammatik 3 și schema nr. 72, pag. 534).

3. CONJUNCTIILE CORELATIVE

Von nun an kam *entweder* Feng jeden Sonntag zu Therese, *oder* sie trafen sich in der Stadt.

În limba germană există conjuncții corelative. Cele mai obișnuite sînt :

entweder ... oder = ori ... ori

nicht nur ... sondern (auch) = nu numai ... ci (și)

sowohl ... als auch = atît ... cît (și)

weder ... noch = nici ... nici

4. DECLINAREA SUBSTANTIVELOR

(Completare)

Maud hatte nun alles, was sie brauchte : Zerstreuung, Sensation und *den Glauben* an die Macht des Fisches.

Substantivul *Glaube* se declină neregulat ; pe lîngă desinențele slabe, primește la genitivul singular și desinența -s.

La nominativ singular oscilează între *Glaube* și *Glauben*.

Deci : der Glaube(n)
 des Glaubens
 dem Glauben
 den Glauben

Ca *Glauben* se declină : *der Friede(n)*, -ns = pacea
 der Buchstabe, -ns, -n = litera
 der Name(n), -ns, -n = numele
 der Gedanke, -ns, -n = gîndul
 der Funke(n), -ns, -n = scînteia
 der Wille(n), -ns = voința

Observații.

1. Nominativul în -n este forma mai nouă.

2. *Der Buchstabe* are la genitiv și forma *des Buchstaben*.

(vezi schema nr. 43, pag. 514)

Neregulat se declină și substantivul *das Herz*.

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
N.	das Herz	die Herzen
G.	des Herzens	der Herzen
D.	dem Herzen	den Herzen
A.	das Herz	die Herzen

Übungen

1. Übersetzen Sie!

- a) Hier sind viele Bleistifte. Ich kaufe *den* dort.
Hier sind viele Uhren. Ich kaufe *die* dort.
Hier sind viele Bücher. Ich kaufe *das* da.
- b) Er verbrachte den Abend mit Genossen Popescu und *dessen* Tochter.
Sie verbrachte den Abend mit Genossin Popescu und *deren* Sohn.
Sie verbrachten den Abend mit ihren Freunden und *deren* Eltern.
- c) Welchem Studenten gibst du das Buch? — *Dem* in der ersten Bank.
Welcher Studentin gibst du das Buch? — *Der* in der ersten Bank.
Welchem Kind gibst du das Buch? — *Dem* in der ersten Bank.
Welchen Studentinnen gibst du die Bücher? — *Denen* in der ersten Bank.
- d) Welcher Genosse heißt Georg? — *Der* links.
Welche Genossin heißt Ioana? — *Die* rechts.
Welches Kind kann schon lesen? — *Das* hier.
Welche Kinder dürfen im Garten spielen? — *Die* dort.

2. Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie die Interrogativpronomina **welcher? welche? welches? wer? was?** oder die Demonstrativpronomina **der, die das! Achten Sie auf den Fall!**

- a) ... Student hat diese Arbeit geschrieben? ... dort!
- b) ... begleitet den Vater auf den Bahnhof?
- c) ... bist du begegnet?
- d) ... liest du?
- e) Der Verkäufer zeigte uns mehrere Paar Schuhe. Mir gefallen ... da.
- f) ... Uhr geht richtig? — ... an der Ecke.
- g) Helga spricht mit Anda und ... Bruder.
- h) ... Freund rufst du an? — ... aus der Brezoianustraße.
- i) Erzählst du allen Kindern Geschichten? — Nein, nur ... da.
- j) ... besuchst du am Sonntag?

3. Setzen Sie die passenden Relativpronomina ein!

- a) Das ist der Genosse, ... aus Ploiești gekommen ist.
Das ist der Genosse, ... Arbeit ausgezeichnet ist.
Das ist der Genosse, ... ich ein Buch gesprochen habe.
Das ist der Genosse, ... du noch nicht kennst.
- b) Das ist die Genossin, ... mir den Bleistift gegeben hat.
Das ist die Genossin, ... Schwester meine Schülerin ist.
Das ist die Genossin, mit ... ich nach Braşov fahre.
Das ist die Genossin, ... ich in der Ausstellung getroffen habe.
- c) Das ist das Kind, ... so schön Klavier spielt.
Das ist das Kind, ... Hefte immer sauber sind.
Das ist das Kind, ... der Onkel Schokolade bringt.
Das ist das Kind, ... alle lieben.

- d) Das sind die Studenten, ... morgen einen Ausflug machen.
 Das sind die Studenten, ... Zimmer wir besichtigt haben.
 Das sind die Studenten, ... ich die Frage gestellt habe.
 Das sind die Studenten, ... Sie im Gebirge kennengelernt haben.

4. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Relativsatz!*

Beispiel: Das Buch ist sehr interessant.

Ich habe das B u c h gelesen.

Das Buch, *das* ich gelesen habe, ist sehr interessant.

- a) *Der Schriftsteller* ist sehr bekannt.
 Wir studieren das Werk des S c h r i f t s t e l l e r s .
 b) *Das Zimmer* ist groß und hell.
 Ich wohne in dem Z i m m e r .
 c) *Der Kollege* ist mein ältester Freund.
 Wir besuchen den K o l l e g e n .
 d) *Die Bibliothek* hat viele Bücher.
 Ich lese in der B i b l i o t h e k .
 e) *Die Arbeit* hat keine Fehler.
 Der Professor korrigiert die A r b e i t .
 f) *Der Genosse* ist ein Freund meines Vaters.
 Ich habe die Tochter des G e n o s s e n kennengelernt.
 g) *Die Genossin* ist eine Freundin meiner Mutter.
 Ich habe den Sohn der G e n o s s i n kennengelernt.
 h) *Der Professor* unterrichtet Geographie.
 Ihr habt mit dem P r o f e s s o r gesprochen.
 i) *Die Studenten* studieren Geschichte.
 Ich bin den S t u d e n t e n begegnet.
 j) *Die Schallplatten* sind ganz neu.
 Du hast die S c h a l l p l a t t e n gestern gehört.

5. *Setzen Sie die Relativpronomina welcher, welche, welches oder der, die, das ein! Ersetzen Sie in + Relativpronomen durch wo (wo es möglich ist)!*

- a) Die Literaturvorlesung, ... die Professorin gehalten hat, war sehr interessant.
 b) Die Literaturvorlesung, ... wir beigewohnt haben, war sehr interessant.
 c) Die Straßenbahn, in ... die Mutter eingestiegen ist, fährt zum Bahnhof.
 d) Das Zimmer, in ... das Kind hineingeht, ist unser Schlafzimmer.
 e) Das Zimmer, in ... wir wohnen, ist schön eingerichtet.
 f) Die Schüler, ... die Übungen geschrieben haben, können nach Hause gehen.
 g) Die Schüler, ... Antworten richtig sind, bekommen gute Noten.
 h) Hier ist das Buch, ... das Mädchen gebracht hat.
 i) Ich kenne das Buch nicht, ... du jetzt liest.

- j) Die Tante, ... die Mutter eingeladen hat, wohnt in Ploiești.
- k) Die Tante, ... die Mutter geschrieben hat, wohnt in Ploiești.
- l) Die zwei Ausstellungen, ... die Studentengruppe besucht, sind sehr schön.
- m) Hier ist das Haus, in ... die Familie Popescu wohnt.

6. Setzen Sie *wer, was oder wo* ein!

- a) Die Studenten haben im Studentenheim alles, ... sie brauchen.
- b) ... alle Lektionen lernt, wird die Prüfung bestehen.
- c) Der Onkel hat dir das gekauft, ... du dir gewünscht hast.
- d) ... als letzter hinausgeht, soll die Tür schließen.
- e) Der Lesesaal, ... du liest, hat 90 Plätze.
- f) Ich habe dir alles gesagt, ... du wissen wolltest.
- g) ... sich mit kaltem Wasser wäscht, bleibt gesund.
- h) Verrate niemandem, ... ich dir jetzt erzähle!
- i) ... mitfahren will, soll morgen um 7 Uhr vor dem Bahnhof sein!
- j) Das Zimmer, ... ich arbeite, ist klein und hell.

7. Setzen Sie die *passenden korrelativen Konjunktionen* ein!

- a) Ich gehe heute *weder* ins Theater ... ins Kino.
- b) Fährst du diesen Sommer ... ans Meer *als auch* ins Gebirge?
- c) Wir fahren *entweder* nach Konstanz ... nach Predeal.
- d) Ich habe das Buch ... in unserer Bibliothek, *sondern auch* in der Bibliothek der Akademie gesucht.
- e) Andrei hat gestern *sowohl* am Sportfest ... an unserer Sitzung teilgenommen.
- f) Ich konnte ... dich *noch* ihn anrufen.
- g) Der Klavierkünstler hat *nicht nur* das Menuett, ... die Variation sehr schön gespielt.
- h) Ich werde ... das Fernsehgerät *oder* den Radioapparat kaufen.

8. Antworten Sie!

- a) Wem gehörte die Yacht, die an der Küste Frankreichs lag?
- b) Für wen wurde sie gebaut?
- c) Wer war „The King“?
- d) Wo hatten Maud und Harry den Goldfisch gekauft?
- e) Was sagte der alte Chinese über den Fisch?
- f) Wo und wie wohnte der Goldfisch in New-York?
- g) Warum fuhr Familie Blackwood nach Frankreich?
- h) Wen lernte Feng eines Tages kennen?
- i) Was geschah eines Sonntags?
- j) Was machte Therese?
- k) Warum bemerkte Maud nichts?
- l) Was erkannte Feng schließlich?
- m) Was machte Feng?

9. Übersetzen Sie!

- A. a) La coasta Franței se găsea un iaht, care fusese construit pentru peștele de aur „The King“.
b) Maud și Harry credeau că în pește trăiește sufletul unui înțelept chinez.
c) Camera, în care (unde) locuia peștișorul de aur era minunat aranjată.
d) Maud nu se mai plictisea, căci avea acum tot ce își dorise.
e) Într-o zi Feng făcu cunoștință cu un pescar, care îl invită la el acasă.
f) Feng se întâlnea în fiecare duminică cu fiica acestuia.
g) Peștele, pe care îl mîncase pisica, era un pește obișnuit.
h) Feng îi părăsi pe bogați, pentru că se convinsese că viața lor este nefolositoare și falsă.
- B. a) Acesta este elevul care cunoaște pe fratele meu.
Acesta este elevul al cărui frate este student la matematică.
Acesta este elevul căruia i-am dat cartea mea.
Acesta este elevul pe care l-am cunoscut ieri.
b) Aceasta este eleva care cunoaște pe sora mea.
Aceasta este eleva a cărei soră studiază matematicile.
Aceasta este eleva căreia i-am dat cartea mea.
Aceasta este eleva pe care am cunoscut-o ieri.
c) Aceștia sînt studenții care cunosc opera lui Goethe.
Aceștia sînt studenții ale căror note sînt foarte bune.
Aceștia sînt studenții căroră le-am arătat expoziția.
Aceștia sînt studenții pe care i-am cunoscut ieri.
d) Aceasta este camera în care locuiește prietenul meu Andrei.
e) Îți arăt tot ce am cumpărat azi.
f) Nu-i povesti lui Alexandru ceea ce ți-am spus acum.
g) Cine nu învață gramatica nu va putea vorbi corect.
- C. a) Voi învăța pînă mine atît prima cît și a doua lecție.
b) Nu(-l) cunosc nici pe vecinul tău nici pe vecina ta.
c) Ori vii la mine ori mă chemi la telefon la ora 6³⁰.
d) (Îți) voi serie nu numai ție, ci și mamei tale.
e) Cum te simți? (Cum îți merge?) — Mulțumesc, îmi merge tot mai bine.
f) Înainte de examene învăț zi și noapte — Să nu te îmbolnăvești!
g) Numele acestui scriitor ne este cunoscut nouă tuturor.
h) De acum înainte voi merge o dată pe săptămînă la teatru.
i) Colegul meu învață din zi în zi mai bine.
j) Nu ne-am văzut de o săptămînă.
k) Peste o oră sînt la tine.
l) Ce idee ți-a venit?

- m) (Eu) Nu mă plictisesc niciodată.
- n) Răspunsul lui a fost greșit.
- o) Ce faci de obicei duminică?
- p) Îl cunosc pe domnul acesta de câteva zile. Am făcut cunoștință cu el la un prieten.

Merken Sie sich!

Der Arzt *verordnete* eine Reise.
Diese Stadt wird *von Tag zu Tag* schöner.
Ich denke *Tag und Nacht* an diese Arbeit.
Wir haben uns *eine Woche lang* nicht gesehen.
Von nun an sehen wir uns jeden Tag.

31. (EINUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DAS GOLDENE ÄPFELCHEN

Nach *Franz Carl Weiskopf*

Marina Kmetko, Tagelöhnerin in der Slowakei, erfuhr, daß ihr Sohn Laco nach Spanien in den Krieg gezogen war. Sie konnte das gar nicht verstehen. Später schickte Laco einen Brief und zwei Bilder. Auf den Bildern waren tote Kinder und weinende Frauen vor verbrannten Hütten. Im Brief hieß es :

„Die Bauern sind hier so arm gewesen wie bei uns. Sie haben Land von der Republik bekommen, aber die Grafen wollen es ihnen nicht lassen und stecken die Dörfer in Brand und erschlagen die Kinder. Darum ist Krieg, aber die Bauern wehren sich gut. Die Arbeiter aus den Städten helfen ihnen, und es kommen auch viele aus anderen Ländern zu Hilfe. Jetzt weißt Du, warum ich habe herkommen wollen, und warum ich hier bin.“

Da wollte Marina ihrem Sohn etwas Besonderes schicken. Da sie sich daran erinnerte, daß Laco sich einmal in der Kindheit eine Apfelsine gewünscht hatte, kaufte sie gleich eine und ging zur Post. Aber die Beamtin wies das Paket zurück : „Obst wird zur Beförderung nicht angenommen. Übrigens wachsen doch die Apfelsinen in Spanien!“ sagte sie.

Da schrieb Marina einen Brief an Laco :

„Lieber Sohn Laco!

Ich habe Dir eines der goldenen Äpfelchen schicken wollen, die Du Dir gewünscht hast, weißt Du noch? Ich habe es gekauft, aber auf der Post wollen sie es nicht annehmen. Auch sagen sie, daß es unnötig ist, denn in Spanien wachsen diese Äpfelchen. So schicke ich Dir nur den Brief, weil Du ja auch nicht rauchst und Wollsocken keinen Zweck haben, da es dort heiß ist.

Es küßt Dich Deine Mutter

Marina Kmetko.

Der Brief an Laco kam aber zurück. Er lag in einem neuen Umschlag neben einem anderen Brief. Die Tochter des Kaufmanns las der Mutter den Brief vor. Der Kommissar des Bataillons teilte mit, daß der Kamerad Laco Kmetko

den Tod für die Freiheit gefunden hatte. „Er ist an dem gleichen Tag gefallen, an dem Ihr Brief ankam, und wir haben ihn unter einem Baum begraben, der zweimal im Jahr goldene Äpfel trägt.“

Das Mädchen konnte nur langsam vorlesen, denn sie hatte die Augen voll Tränen.

„Ich verstehe nicht, warum er in den Krieg hat ziehen müssen“, rief sie aufgeregt, „aber so sind sie immer, die Männer: an die Frauen und Mütter denken sie gar nicht.“

Marina streichelte ihr die Schulter. „Weine nicht“, sagte sie, „das verstehst du nicht. Er hat an die Frauen und Kinder gedacht, deshalb ist er hingegangen.“

Erläuterungen

- 1) Franz Carl Weiskopf (1900—1955), scriitor socialist de limbă germană din Praga. În opera sa zugrăvește lupta clasei muncitoare împotriva fascismului (*Das Anekdotenbuch*, romanul *Lissy*), a războiului (*Himmelfahrtskommando*) și problematica socială din monarhia austro-ungară (trilogia *Von Krieg zu Krieg*, din care au apărut primele două volume *Abschied vom Frieden* și *Inmitten des Stroms*)
- 2) ... gar nicht = ... de loc
- 3) Im Brief hieß es ... = În scrisoare scria ...
- 4) etwas Besonderes = ceva deosebit (vezi pag. 124, Erläuterung 5)
- 5) Lieber Sohn Laco = Dragul meu fiu Laco

Lexik

Synonyme

die Apfelsine — die Orange
gleich — sofort

Antonyme

annehmen \neq zurückweisen
unnötig \neq nötig
heiß \neq kalt

Vieldeutige Wörter

das Bild $\begin{cases} \nearrow \text{tabloul} \\ \text{—} \text{fotografia} \\ \searrow \text{imaginea} \end{cases}$

Wortfamilie

kommen — kam — gekommen = a veni
herkommen — kam her — *hergekommen* = a veni încoace
ankommen — kam an — *angekommen* = a sosi
bekommen — bekam — *bekommen* = a primi
die Ankunft = sosirea

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA CAUZALĂ ȘI PROPOZIȚIA CONCLUSIVĂ

(Completare și sistematizare)

- A. a) Auch sagen sie, es ist unnötig, **denn in Spanien wachsen die Äpfelchen.**
 b) So schicke ich nur den Brief, **weil Du ja auch nicht rauchst.**
 c) **Da sie sich daran erinnerte,** daß Laco sich einmal in der Kindheit eine Apfelsine gewünscht hatte, ...

Propoziția din exemplul *a* este o *propoziție principală cauzală*, iar propozițiile din exemplele *b* și *c* sînt *propoziții secundare cauzale*.

Propozițiile *principale cauzale* sînt introduse prin **denn**; această conjuncție *nu* influențează topica (ex. *a*).

Propozițiile *secundare cauzale* sînt introduse prin :

- 1) **weil** (ex. *b*) } verbul conjugat stă — ca în toate propozițiile secundare
 2) **da** (ex. *c*) } dare — în locul *ultim*.

B. Er hatte an die Frauen und Kinder gedacht, **deshalb ist er hingegangen.**

Propozițiile introduse prin **deshalb** (**darum**, **deswegen**, vezi pag. 244, Grammatik 2) sînt *propoziții principale conclusive*. Între acestea și propozițiile cauzale există atingeri semantice (vezi pag. 245, Observație).

Conjuncțiile **deshalb**, **darum**, **deswegen** *influențează* topica. Verbul conjugat stă imediat după conjuncție.

		Verbul conjugat :
Propoziție cauzală	<i>principală</i> → introdusă prin denn →	locul II
	<i>secundară</i> → introdusă prin $\left\{ \begin{array}{l} \text{weil} \\ \text{da} \end{array} \right\}$	locul ultim
Propoziție conclusivă — <i>principală</i> → introdusă prin $\left\{ \begin{array}{l} \text{deshalb} \\ \text{— darum} \\ \text{— deswegen} \end{array} \right\}$		locul I

(vezi schemele nr. 142, pag. 591 și nr. 154, pag. 598)

2. DIFERITELE ÎNȚELESURI ALE CUVÎNTULUI *DA*

- a) Also, *da* sind wir.
 b) *Da* wollte Marina ihrem Sohn etwas Besonderes schicken.
 c) *Da* es ihr einfiel, daß Laco sich ... eine Apfelsine gewünscht hatte...

În exemplul *a*: *da* este adverb de loc.

În exemplul *b*: *da* este adverb de timp.

În exemplul *c*: *da* este conjuncție subordonatoare cauzală.

da—	adverb de loc	= aici
	adverb de timp	= atunci
	conjuncție subordonatoare	= deoarece, fiindcă, întrucât

3. PERFECTUL ȘI MAI MULT CA PERFECTUL VERBELOR MODALE

- a) Er *hat* die Aufgabe *gekonnt*.
 b) *Hat* er das *gewollt*?
 c) Ich *habe* Dir eines der goldenen Äpfelchen *schicken wollen*.
 d) Warum *hat* er *hingehen müssen*?
 e) Jetzt weißt du, warum ich *habe herkommen wollen*.

Verbele modale se întrebuițează ca *verbe auxiliare* (ex. *c*, *d* și *e*) (vezi pag. 185, Grammatik 1), dar și ca *verbe predicative* (ex. *a* și *b*) (vezi pag. 214, Grammatik 3).

Verbele modale întrebuițate ca *verbe predicative* formează perfectul și mai mult ca perfectul cu **haben** + **participiul perfect** (ex. *a* și *b*).

Verbele modale întrebuițate ca *verbe auxiliare*, adică în legătură cu infinitivul unui alt verb, formează perfectul și mai mult ca perfectul cu **haben** + **infinitivul prezent** (un vechi participiu) și *nu* cu participiul perfect. Astfel *forma conjugată a verbului* este urmată de două *infinitive* (infinitivul dublu).

Infinitivul verbului auxiliar modal stă în urma infinitivului verbului predicativ, atât în propoziția principală (ex. *d*), cât și în cea secundară (ex. *e*).

Verbul *haben* stă în *propoziția principală* în **locul 2** (ex. *a*, *c*, *d*) sau în **locul 1** (ex. *b*), deci conform regulii, iar în *propoziția secundară înainte* *infinitivul*

nitivului dublu (ex. e). Astfel în propozițiile secundare care cuprind un infinitiv dublu, verbul conjugat nu ocupă locul ultim.

Deci :

Jetzt weißt du, warum ich es gewollt **habe**.

dar :

Jetzt weißt du, warum ich es **habe** sagen wollen.

Verbele modale	{	<i>predicative</i>	{ perfectul m. m. ca perf. }	} haben +	participiul perfect
		<i>auxiliare</i>	{ perfectul m. m. ca perf. }		

4. ADVERBELE DE LOC HER ȘI HIN ȘI COMPUSELE LOR

a) Jetzt weißt du, warum ich **hergekommen** bin.

b) Er ist **hingegangen**, weil er an die Frauen und Kinder gedacht hat.

Adverbul **her** și compusele acestuia exprimă direcția *înspre* vorbitor sau observator (ex. a).

Adverbul **hin** și compusele acestuia exprimă direcția *dinspre* vorbitor sau observator (ex. b).

Compusele cele mai obișnuite ale adverbelor **her** și **hin** sînt :

her \
hin \ -ein, -aus, -auf, -unter, -ab, -über

Adverbele **her** și **hin** ca și compusele acestora se întrebuintează de multe ori ca particule ale verbelor compuse separabil :

herkommen;

hereinkommen;

herauskommen etc.

hingehen;

hineingehen;

hinausgehen etc.

Übungen

1. Übersetzen Sie und erklären Sie den Sinn von **da**!

a) Bist du schon **da**?

b) **Da** es schon spät ist, müssen wir uns beeilen.

c) Wir wollten fortgehen, aber **da** kam Andrei zu Besuch.

- d) Dieses Buch *da* ist sehr interessant.
- e) *Da* begann der Professor zu sprechen.
- f) *Da* die Vorstellung um 8 Uhr beginnt, werden wir um 7⁴⁵ dort sein.

2. Verbinden Sie die Satzpaare mit den Konjunktionen

- A. **weil, da!**
- B. **denn!**
- C. **darum (deshalb, deswegen)!**

Beispiel: Ich gehe in die Buchhandlung.
Ich will ein Buch kaufen.

- 1) Ich gehe in die Buchhandlung, *weil* ich ein Buch kaufen will.
 - 2) *Da* ich ein Buch kaufen will, gehe ich in die Buchhandlung.
 - 3) Ich gehe in die Buchhandlung, *denn* ich will ein Buch kaufen.
 - 4) Ich will ein Buch kaufen, *darum (deshalb, deswegen)* gehe ich in die Buchhandlung.
-
- a) Sie schickt ihm keine Zigaretten.
Er raucht nicht.
 - b) Laco ist in den Krieg gezogen.
Er hat an die Frauen und Kinder gedacht.
 - c) Der Brief kam zurück.
Laco hatte den Tod für die Freiheit gefunden.
 - d) Das Mädchen las langsam vor.
Es hatte die Augen voll Tränen.
 - e) Die Beamtin wies das Paket zurück.
Obst wird zur Beförderung nicht angenommen.
 - f) Marina schickte ihrem Sohn keine Apfelsinen.
Die Apfelsinen wachsen in Spanien.
 - g) Marina schickte einen Brief.
Sie wollte ihrem Sohn eine Freude bereiten.
-
3. Setzen Sie die Verben ins Perfekt! Achten Sie auf die Wortstellung!
- a) *Darfst* du in die Stadt gehen? — Ja, ich *darf*, aber ich *kann* nicht.
 - b) *Wollt* ihr mitkommen? — Wir *wollen*, aber wir *können* nicht, denn wir *müssen* ein Referat schreiben.
 - c) Sie entschuldigen sich, denn sie *können* auf dich nicht warten.
 - d) Du *mußt* nicht um 5, sondern um 6 Uhr in die Schule gehen.
-
4. Bilden Sie Sätze!
- a) Marina, können, ihr Kind, keine Apfelsine, kaufen, *denn*, sie, sein, sehr arm.
 - b) Marina, können, nicht, ihr Sohn, die Orange, schicken, *weil*, die Beamtin, zurückweisen, das Paket.

- c) Marina, sprechen, auf, die Post, mit, die Beamtin, *dann*, sie, gehen, nach Hause.
- d) Laco, rauchen, nicht, *darum*, seine Mutter, schicken, er, keine Zigaretten.
- e) Marina, zurückkommen, der Brief, *denn*, Laco, finden, der Tod, für, die Freiheit.
- f) Die Tochter, der Kaufmann, weinen, *deshalb*, sie, können, nur, vorlesen, langsam.
- g) Marina, das Mädchen, streicheln; *dann*, sie, erklären, warum Laco, müssen, ziehen, der Krieg, in.

5. Setzen Sie statt der Punkte eines der folgenden Adverbien: **hin, her; hinein, herein; hinaus, heraus; hinunter, herunter; hinauf, herauf!**

- a) Die Mutter ist im Zimmer. Sie ruft: „Komm...!“ Ich gehe
- b) Die Mutter ist draußen. Sie ruft: „Komm...!“ Ich gehe
- c) Die Mutter ist unten. Sie ruft: „Komm...!“ Ich gehe
- d) Die Mutter steht dort. Sie ruft: „Komm...!“ Ich gehe
- e) Die Mutter ist oben. Sie ruft: „Komm...!“ Ich gehe
- f) Hans klopft an die Tür. „Komm ...!“ antwortet Peter. Hans geht Ein paar Minuten später schaut er zum Fenster ... und sieht unten seinen Freund Alexander. Dieser schaut ... und ruft: „Kommt ..., unsere Freunde gehen in eine Ausstellung. Wir gehen auch“ Hans und Peter gehen ... , und die Freunde gehen zusammen weg.

6. Antworten Sie!

- a) Was erfuhr Marina Kmetko?
- b) Was stand in Lacos Brief?
- c) Wodurch wollte Marina ihrem Sohn eine Freude machen?
- d) Was schrieb sie ihm?
- e) Was geschah mit diesem Brief?
- f) Was schrieb der Kommissar des Bataillons?
- g) Wer las Marina den Brief vor?
- h) Was sagte die Kaufmannstochter?
- i) Was antwortete Marina dem Mädchen?

7. Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Das goldene Äpfelchen“!

8. Übersetzen Sie!

- A. a) Marina a vrut să trimită fiului ei ceva deosebit.
- b) Deoarece lui Laco îi plăceau portocalele, Marina vru să-i trimită o portocală.
- c) Marina nu i-a putut trimite lui Laco portocala.
- d) Funcționara nu avea voie să primească fructe pentru expediție.
- e) Laco murise, de aceea scrisoarea Marinei s-a întors.
- f) Fata citea foarte încet, căci avea ochii plini de lacrimi.
- g) Laco s-a dus la război, fiindcă s-a gândit la mame și la copii.

- B. a) Du-te (acolo)! — Vino încoace!
b) Du-te înăuntru! — Vino înăuntru!
c) Ieși afară! — Hai afară!
d) Du-te jos! — Vino jos!
e) Du-te sus! — Vino sus!
- C. a) Nu-ți trimit țigări, fiindcă știu că nu fumezi.
b) Ea a fost bolnavă, de aceea a lipsit.
c) Ea a lipsit, fiindcă a fost bolnavă.
d) De ce nu vii cu noi? — Nu pot veni, fiindcă nu am timp.
e) Merg diseară la teatru, fiindcă n-am văzut încă acest spectacol.
f) El este unul dintre studenții cei mai buni.
g) Ea este una dintre studentele cele mai bune.
h) Andrei este unul dintre copiii cei mai buni.
i) Am vrut să merg la cinema, dar nu am putut, deoarece a trebuit să scriu o scrisoare.
j) Nu am putut găsi cartea în biblioteca seminarului; a trebuit să o caut și în alte biblioteci.
k) Ioana a fost bolnavă, de aceea nu a avut voie să plece la mare.
l) Nu știam că ai vrut să-ți cumperi cartea aceasta.
- D. a) Vă plac portocalele? — Da, dar merele îmi plac mai mult.
b) Vin imediat la tine. — Nu este necesar să te grăbești, eu rămân astăzi toată ziua acasă. Mi-e frig, sînt răcit și nu pot pleca de acasă.
c) Nu te-am putut aștepta, a trebuit să merg la un bolnav.
d) Aș vrea să vă arăt cîteva fotografii frumoase.

Merken Sie sich!

Laco zog in den Krieg.
Die Grafen steckten die Dörfer in Brand.
Die Arbeiter kamen den Bauern zu Hilfe.

32. (ZWEIUNDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK
(Wiederholung)

DAS ERSTEMAL AUF DER EISENBAHN

Nach *Peter Rosegger*

Eines Tages wollte mich mein Onkel Jochem auf den Semmering mitnehmen.

„Gut“, sagte mein Vater, „da kann der Bub auch die neue Eisenbahn sehen, die jetzt über den Semmering gebaut wurde.“

Am Nachmittag standen wir vor einem großen Loch, das in den Berg hineinführte. Davor war eine Straße mit eisernen Leisten. Plötzlich sahen wir darauf ein schwarzes Wesen kommen.

„Schau, da hängen ganze Häuser daran!“ rief Jochem. „Und jetzt fahren sie ins Loch.“

Bald war das Ungeheuer mit seinen hundert Rädern im Loch verschwunden. Plötzlich sagte mein Onkel:

„Was sagst du, Bub, weil wir schon so nahe sind, probieren wir es? Was kann uns geschehen? Wir versuchen es und fahren mit der Eisenbahn.“

Ein Zug war gerade angezeigt. Auf dem Bahnhof sprach mein Onkel mit einem Bahnbeamten. Jochem wollte ihm nur zwei Sechser geben und gleich hinter dem Loch aussteigen.

„Dort hält der Zug nicht!“ entgegnete der Beamte lächelnd.

„Aber wir wollen dort aussteigen!“ sagte Jochem.

„Ihr müßt bis Spital fahren.“

Schließlich mußte der Onkel zahlen.

Der Zug kam an. Der Schaffner stieß Jochem in einen Wagen und mich nach. Der Zug setzte sich in Bewegung. Wir sahen, daß es im Wagen Bänke gab und setzten uns. Mein Onkel schaute zum Fenster hinaus und schrie: „Draußen fliegt eine Mauer vorbei, auch die Bäume fliegen!“ Jetzt wurde es finster, aber an der Wand des Wagens brannte eine Öllampe. Plötzlich wurde es wieder hell, und wir fuhren durch ein grünes Tal.

Der Onkel sagte: „Ja, die Eisenbahn ist etwas Schönes! Aber da ist schon das Spitalerdorf! Und wir sind erst eine Viertelstunde gefahren!“

Du, da haben wir unser Geld noch nicht abgesehen. Ich denke, wir bleiben noch ein wenig sitzen.“

„Mürzzuschlag!“ rief der Schaffner. Der Wagen stand; wir gingen zur Tür hinaus.

Der Schaffner verlangte von uns die Karten, die wir beim Einsteigen bekommen hatten. „Vetter!“ rief er, „diese Karten gelten nur bis Spital. Ihr müßt nachzahlen, und zwar das Doppelte für zwei Personen!“

Ich starrte meinen Onkel an, mein Onkel mich. „Bub“, fragte dieser endlich, „hast du Geld bei dir?“

„Ich habe kein Geld bei mir“, antwortete ich.

„Ich habe auch keines mehr“, murmelte Jochem.

Wir wurden in eine Kanzlei geschoben, dort mußten wir unsere Taschen umkehren. Ein blaues Taschentuch, das für uns beide war und das die Herren nicht anrührten, ein Stückchen hartes Brot, eine Pfeife und endlich der Geldbeutel, in dem sich nichts befand. Wir wurden stundenlang auf dem Bahnhof zurückbehalten. Erst am Abend entließ man uns, und wir mußten den Weg über Berg und Tal in stockfinsterer Nacht zurücklegen.

Erläuterungen

- 1) P e t e r R o s e g g e r (1843—1918) este unul dintre cei mai populari scriitori austriaci. Povestirile sale sint inspirate în special din viața de toate zilele a țărănimii.
- 2) J o c h e m — formă populară pentru Joachim
- 3) d e r S e m m e r i n g — pas alpin în Austria estică
- 4) ... d a h ä n g e n g a n z e H ä u s e r d a r a n ! = ... de ea atîrnă case întregi!
- 5) d e r S e c h s e r — monedă germană divizionară veche — corespundea cu șase crăițari. Azi denumirea mai circulă prin popor pentru o monedă de 5 pfenigi.
- 6) S p i t a l — S p i t a l e r d o r f = satul Spital
- 7) ... u n d m i c h n a c h = ... și pe mine după el
- 8) ... d a h a b e n w i r u n s e r G e l d n o c h n i c h t a b g e s e h e n = încă n-am stat destul pentru banii noștri
- 9) M ü r z z u s c h l a g — numele unei localități
- 10) V e t t e r ! = cumetre !
- 11) u n d z w a r = și anume
- 12) ... m e i n O n k e l m i c h — mein Onkel (starrte) mich (an)
- 13) I c h h a b e a u c h k e i n e s m e h r = Nici eu nu mai am
- 14) ... ü b e r B e r g u n d T a l = ... peste munți și văi
- 15) i n s t o c k f i n s t e r e r N a c h t = pe întuneric beznă

Lexik

Synonyme

der Junge — der Bub — der Knabe
 probieren — versuchen
 schließlich — endlich
 finster — dunkel

Antonyme

erscheinen \neq verschwinden
 das Einsteigen \neq das Aussteigen
 draußen \neq drinnen

Rektion

hineinführen + **in** + **Akk.** = a duce **in**
anstarren + **Akk.** = a se uita fix (la), a privi fix

Übungen

1. Setzen Sie die eingeklammerten Adjektive ein! Achten Sie auf den Fall!

- a) Eines ... Tages wollte Onkel Jochem seinen Neffen auf den Semmering mitnehmen (*schön*).
- b) Bald standen sie vor einem ... Loch, das in den Berg hineinführte (*groß*).
- c) Davor war eine Straße mit ... Leisten (*eisern*).
- d) Da hingen ... Häuser daran (*ganz*).
- e) Sie fuhren mit der ... Eisenbahn (*neu*).
- f) In dem Wagen waren nur wenige ... Bänke (*lang*).
- g) Sie fuhren durch ein ... Tal (*grün*).
- h) Einige ... Leute saßen auf den Bänken (*alt*).
- i) Viele ... Häuser flogen an ihnen vorbei (*klein*).

2. Ersetzen Sie durch Synonyme! Achten Sie auf den Fall!

- a) Ich *begegne ihm* täglich.
- b) Wie heißt der *Verfasser* der Erzählung „Das erstmal auf der Eisenbahn“?
- c) Ich *gratuiere dir* herzlich zu deinem Geburtstag.
- d) Mein Freund ist *Postangestellter*.
- e) Meine Schwester ist *Bahnbeamtin*.
- f) Hast du noch *Halsweh*?
- g) *Korrigieren* Sie Ihre Fehler!
- h) Um wieviel Uhr *fängt* die letzte Kinovorstellung an?
- i) Hat *jemand* nach mir gefragt?

3. Ersetzen Sie durch Antonyme!

- a) Warum *weinst* du?
- b) Wartet er *drinnen*?
- c) Ich habe mich *an* seine Telefonnummer *erinnert*.
- d) Die Beamtin *nahm* das Paket *an*.
- e) *Steig* rascher *ein*!
- f) Es wurde *draußen* *hell*.

4. Ergänzen Sie **her-** oder **hin-**!

- a) Mein Freund ist *draußen*. Ich gehe zu ihm -aus. Er kommt zu mir -ein.
- b) Mein Freund wartet *unten* auf der Straße auf mich. Ich gehe zu ihm -unter. Er kommt zu mir -auf.
- c) Mein Freund wohnt im fünften Stock eines neuen Wohnblocks. Er wartet *oben* in der Wohnung auf mich. Ich gehe zu ihm -auf. Dann gehen wir beide -unter.
- d) Mein Freund ist im Hörsaal. Er ist *drinnen*. Ich gehe zu ihm -ein. Er kommt nicht zu mir -aus.

5. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Adjektive und Partizipien als Substantive! Achten Sie auf den Fall!

- a) Die meisten ... hatten das Spital verlassen (*krank*).
- b) Der Arzt hat dem ... eine Arznei verordnet (*krank*).
- c) Morgen besuche ich eine ... (*krank*).
- d) Der Koffer des ... lag im Gepäcknetz (*reisend*).
- e) Viele ... steigen in diesen Zug ein (*reisend*).
- f) In dieser Stadt gibt es viel ... zu sehen (*schön*).
- g) Das ... ist leicht zu lesen (*geschrieben*).
- h) Die Mutter gibt dem ... ein Stück Kuchen (*klein*).
- i) Ich habe die ... heute nicht gesehen (*klein*).
- j) Ein ... veröffentlichte dieses Buch (*gelehrt*).
- k) Du begleitest den ... auf seiner Reise (*gelehrt*).
- l) Viele ... sprechen auf diesem Kongreß (*gelehrt*).
- m) Man übersetzt die Vorträge der ... (*gelehrt*).

6. Setzen Sie die Sätze

A. *ins Präsens!*B. *ins Perfekt!*

- a) Wir *kannten* den Fahrplan nicht.
- b) Der Schüler *konnte* die Lektion gut.
- c) Die Bibliothekarin *brachte* das Buch.
- d) Der Zug *fuhr* um 8 Uhr *ab*; wir *wußten* es genau.
- e) Ihr *konntet* die Arbeit um 6 Uhr beginnen.
- f) Ich *dachte* daran, heute einen Brief zu schreiben.
- g) Goethe *brachte* ein Manuskript von Beethoven.

- h) Goethe *wollte* seinen Freunden ein sehr begabtes Kind vorstellen.
- i) Er *durfte* dich begleiten.
- j) *Wolltest* du diese Schallplatte hören?
- k) *Konntest* du das Lied auswendig?
- l) Ich *mußte* zu Hause bleiben.

7. Setzen Sie die eingeklammerten Eigennamen ein!

- a) Wir fliegen über ... (*die Karpaten*).
- b) Die Berge ... sind hoch (*die Karpaten*).
- c) Das Wasser ... ist nicht immer blau (*die Donau = Dunărea*).
- d) Die größten Städte ... sind Bukarest, Konstanz, Jassy, Klausenburg, Temesvar (*Rumänien*).
- e) Ich bin ein Bewunderer ... (*das schöne Bukarest*).
- f) Wir sind von Onkel ... Wohnung begeistert (*Martin*).
- g) Das ist ... Taschentuch (*Hans*).
- h) Das ist eine Erzählung von ... (*Peter Rosegger*).
- i) Das ist ... Erzählung (*Peter Rosegger*).

8. Setzen Sie die Präposition mit oder ohne Artikel ein!

- a) Ich lebe ... Rumänien.
- b) Wir waren im vergangenen Sommer ... Sowjetunion.
- c) Mein Freund studiert ... Deutschen Demokratischen Republik.
- d) Die Konferenz fand ... Schweiz statt.
- e) Laco war ... Spanien in den Krieg gezogen.
- f) Die Mutter Lacos war Tagelöhnerin ... Slowakei.
- g) Laco kam nicht mehr ... Slowakei zurück.
- h) Harry Blackwood war ... Amerika.
- i) Er befand sich jetzt nicht ... Amerika und fuhr auch nicht ... Amerika.
- j) Seine Jacht lag ... Südfrankreich.
- k) Seine Reise ... Amerika ... Südfrankreich geschah wegen des Goldfischleins.

9. Verbinden Sie die Satzpaare mit den Konjunktionen

- A. *denn*!
- B. *darum* (deshalb, deswegen)!
- C. *da, weil*!

Beispiel: Heinrich erschrak.

Er sah Lottchen nicht.

- 1) Heinrich erschrak, *denn* er sah Lottchen nicht.
- 2) Heinrich sah Lottchen nicht, *darum* (deshalb, deswegen) erschrak er.

- b) *Lacos Mutter,* | ... ihrem Sohn ein goldenes Äpfel-
| chen schicken wollte,
| ... Brief zurückkam,
| von ... uns Weiskopf erzählt,
| an ... Laco oft schrieb,
| *verstand ihren Sohn gut.*
- c) *Das Kind* | ... im Garten spielt,
| ... Mutter Lehrerin ist,
| ... ich das Buch gab,
| ... ich Klavier spielen hörte,
| *geht im Herbst in die Schule.*
- d) *Die Studenten,* | ... fleißig lernen,
| ... Arbeiten gut sind,
| ... ich begegnete,
| ... ich heute getroffen habe,
| *fahren morgen ins Gebirge.*

12. Ergänzen Sie die Relativpronomen **wer, was!**

- a) Erzähle mir alles, ... du gehört hast!
- b) Ich weiß nur das, ... dich nicht interessiert.
- c) ... sich nicht beeilt, kommt zu spät.
- d) Die 9. Sinfonie von Beethoven ist meiner Meinung nach das Schönste,
... in der Musik geschaffen wurde.

13. Setzen Sie die eingeklammerten Verben ins Passiv! Gebrauchen Sie die angegebenen Zeitformen!

- Die Geschichten mit Till Eulenspiegel ... überall ... (*erzählen*; Präsens, Futurum).
- Die Kranken ... von Eulenspiegel ... (*betrügen*; Imperfekt, Perfekt).
- Schillers Bescheidenheit ... von den Studenten ... (*belohnen*; Imperfekt, Perfekt).
- Die Antrittsrede ... von Schiller mit einer klaren, lauten und sicheren Stimme ... (*vortragen*; Präsens, Imperfekt).
- Peter Rosegger ... von seinem Onkel ... (*mitnehmen*; Imperfekt, Perfekt).
- Über den Semmering ... eine neue Eisenbahn ... (*bauen*; Imperfekt).
- Sie ... in eine Kanzlei ... (*schieben*; Perfekt, Plusquamperfekt).
- Erst spät am Abend ... sie ... (*entlassen*; Präsens, Imperfekt).

14. Setzen Sie die Sätze der Übung 13 ins Aktiv!

15. *Bilden Sie Sätze! Gebrauchen Sie das Prädikat des Nebensatzes im Passiv!*

- A. Wußten Sie, daß, unser Flugzeug, von, ein Mechaniker, überprüfen (*Imperfekt, Plusquamperfekt?*)

- | | |
|--------------------|---|
| B. Weißt du, | daß, heute, ein Vortrag, interessant, halten (<i>Präsens</i>)?
daß, das Zeichen, der Abflug, zu, geben (<i>Imperfekt, Plusquamperfekt</i>)?
daß, diese Ausstellung, schon, vor, einige Tage, eröffnen (<i>Perfekt</i>)? |
| C. Ich weiß nicht, | ob, er, gestern, sehen (<i>Imperfekt</i>).
ob, dieser Text, vorlesen (<i>Imperfekt, Perfekt</i>). |

16. *Bilden Sie Sätze*A. *im Aktiv!*B. *im Passiv!*

- a) Der Kranke, pflegen, gut (man).
- b) Der Kranke, müssen, gut, pflegen (man).
- c) Die Übungen, (von) alle Studenten, machen.
- d) Die Übungen, müssen (von), alle Studenten, machen.
- e) Hier, ein Wohnblock, schön, bauen (man).
- f) Hier, sollen, ein, schön, Wohnblock, bauen (man).

17. *Antworten Sie!*

- a) Wohin nahm Onkel Jochem seinen Neffen mit?
- b) Was konnte man auf dem Semmering sehen?
- c) Welchen Vorschlag machte der Onkel?
- d) Was verlangte Onkel Jochem vom Bahnbeamten?
- e) Was für einen Eindruck machte die Fahrt mit dem Zug auf den Onkel und auf den Neffen?
- f) Was will der Onkel mit den Worten: „Wir haben unser Geld noch nicht abgesessen“ sagen?
- g) Was für Folgen hatte es, daß der Onkel versuchte, das Geld „abzusitzen“?

18. A. *Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Das erstemal auf der Eisenbahn“!*

- B. *Was wissen Sie über Johann Wolfgang Goethe?*
- C. *Was wissen Sie über Friedrich Schiller?*
- D. *Was wissen Sie über Heinrich Heine?*
- E. *Sprechen Sie über einen Konzertbesuch!*
- F. *Beschreiben Sie einen Theaterbesuch!*
- G. *Erzählen Sie etwas aus Ihrer Kindheit!*
- H. *Beschreiben Sie einen Besuch in einem Krankenhaus!*

19. *Übersetzen Sie!*

- A. a) Unchiul Ioachim și nepotul său au făcut pentru prima dată în viața lor o călătorie cu trenul.
- b) Trenul a pornit îndată.
- c) Ei au privit pe fereastră și au admirat natura.

- d) Călătoria le-a plăcut foarte mult, din cauza aceasta au dorit să plece mai departe cu trenul.
 - e) Conducătorul le ceru să plătească diferența.
 - f) Nici unchiul, nici băiatul n-aveau bani asupra lor, din cauza aceasta au fost duși în biroul gării.
 - g) În buzunarele lor n-aveau decît o bucată de piine uscată, o batistă, o pipă și o pungă de bani goală.
 - h) Ei s-au întors acasă noaptea tîrziu.
- B.
- a) Cîțiva studenți buni au făcut o excursie.
 - b) Știi că am foarte mult de învățat pentru astăzi?
 - c) Am vrut să știu, de ce n-a fost (el) la mine. (Folosiți perfectul.)
 - d) Am fost nu numai la facultate, ci și la bibliotecă.
 - e) Ai avut timp să mergi la cinema?
 - f) Aș vrea să merg la cinema, fiindcă rulează un film foarte bun.
 - g) L-am văzut ieri pe Alexandru pe stradă, dar nu știu dacă (el) m-a văzut.
 - h) Cine vine cu mine la conferință?
 - i) Astăzi nu merg nici la cinema, nici la teatru, ci rămîn acasă.
 - j) Ai mult de învățat?
 - k) Poți să-mi spui ce ai învățat?
 - l) Cartea aceasta urmează să fie tradusă.
 - m) Tovarășa aceasta, al cărei frate este colegul nostru, este una dintre cele mai bune studente ale facultății.
 - n) Te iau cu mine în oraș.
 - o) Pînă cînd trebuie tradus textul acesta? (Folosiți toate variantele posibile!)
 - p) Din cauza mea să nu rămîi acasă.
 - q) Am doi prieteni buni; unul studiază matematicile, celălalt germana.

Merken Sie sich!

Ein Zug war angezeigt.
Der Zug *setzte sich in Bewegung*.
Wir *schauen* zum Fenster *hinaus*.
Haben wir etwas *nachzuzahlen*?
Wir mußten *einen langen Weg zurücklegen*.
Wir gingen *über Berg und Tal*.
Es war *stockfinstere* Nacht.

ERNST THÄLMANN

Am 16. April 1886 wurde in der Hafenstadt Hamburg der große deutsche Arbeiterführer Ernst Thälmann geboren. Sein Vater, der auch ein sozialistischer Kämpfer gewesen war, kam 1888 ins Gefängnis, und Ernst Thälmann wurde bei Verwandten untergebracht. Mit 14 Jahren mußte er schon wie ein Erwachsener arbeiten, um sich seinen Lebensunterhalt zu sichern. Dennoch war er in der Schule einer der besten Schüler.

Seine Tätigkeit in der Partei und in der Gewerkschaft begann in dieser Jugendperiode.

Während des ersten Weltkrieges verbrachte Thälmann zweieinhalb Jahre an der Front, wo er weiter für die Partei arbeitete. Er suchte Verbindung zu den politischen Freunden aus Hamburg, erhielt illegale Kampfschriften und verbreitete sie, damit auch die Soldaten die wahren Ursachen des Krieges kennenlernten. 1917 begrüßte er mit Begeisterung die Große Sozialistische Oktoberrevolution.

Zwischen den zwei Weltkriegen kämpfte Thälmann gegen den Nazismus, den Terror der faschistischen Kriegshetzer und entlarvte Hitlers Politik. „Hitler — das ist der Krieg“, sagte er. In der Partei entfaltete er zugleich eine erzieherische Tätigkeit. Er empfahl den Mitgliedern der Partei, aufs Land zu fahren, damit sie sich mit dem Leben der deutschen Bauern vertraut machten.

1925 wurde Ernst Thälmann Vorsitzender der Kommunistischen Partei Deutschlands (KPD). Jetzt erwies er sich als glänzender Organisator.

Am 3. März 1933 wurde Thälmann in Berlin von der Gestapo verhaftet. Seine Popularität war zu dieser Zeit so groß, daß die Faschisten nicht wagten, ihn öffentlich vor Gericht zu stellen. Elfeinhalb Jahre blieb Thälmann im Gefängnis ohne Anklage, ohne Prozeß, ohne Urteil.

Im August 1944 wurde er auf Befehl Hitlers ermordet.

Ernst Thälmann ist nicht mehr am Leben, doch „... was er in seiner jahrzehntelangen gewerkschaftlichen und politischen Tätigkeit geschaffen hat, lebt weiter. Es lebt die einheitliche sozialistische Partei, es lebt die Massen-

organisation freier Gewerkschaften, es lebt das kühne Beispiel des anti-faschistischen und antiimperialistischen Kampfes, es lebt der Wille zum Sozialismus“ (W. Pieck).

Erläuterungen

- 1) ... *kam ins Gefängnis* = ... a fost închis
- 2) *mit 14 Jahren* = la 14 ani
- 3) *an der Front* = pe front
- 4) ... *Verbindung zu den Freunden* = ... legătură cu prietenii
- 5) *Gestapo* (= Geheime Staatspolizei) = poliția secretă de stat (serviciul de poliție în Germania din timpul barbariei hitleriste).

Lexik

Synonyme

die Kampfschrift — das Manifest
 die Ursache — der Grund
 zugleich — gleichzeitig

Wortfamilie

arbeiten — arbeitete — gearbeitet = a munci, a lucra
die Arbeit, -en = lucrul, munca
der Arbeiter, -s, - = muncitorul, lucrătorul
die Arbeiterin, -nen = muncitoarea, lucrătoarea
die Arbeiterklasse = clasa muncitoare
die Arbeiterschaft = muncitorimea
der Arbeiterführer, -s, - = conducătorul muncitorimii
die Arbeiterbewegung = mișcarea muncitorească
die Arbeiterpartei, -en = partidul muncitoresc

Rektion

kämpfen + gegen + Akk. = a lupta (împotriva)
sich vertraut machen + mit + Dat. = a se familiariza (cu)

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA SECUNDARĂ FINALĂ

Er empfahl den Mitgliedern der Partei aufs Land zu fahren, **damit** sie sich mit dem Leben der deutschen Bauern vertraut machen.

Propoziția introdusă prin **damit** (= ca să) este o *propoziție finală*. Răspunde la întrebarea **wozu?** (= pentru ce? în ce scop?)

Conjuncția **damit** este o *conjuncție subordonatoare finală*.

Conjuncția **damit** introduce *propoziții secundare finale*.

(vezi schema nr. 155, pag. 599)

2. CONSTRUCȚIILE (GRUPELE) INFINITIVELE

A

a) Die Faschisten wagten nicht, $\left\langle \begin{array}{l} \text{daß sie ihn öffentlich vor Gericht stellen.} \\ \text{ihn öffentlich vor Gericht zu stellen.} \end{array} \right.$

b) Er empfahl den Mitgliedern der Partei, $\left\langle \begin{array}{l} \text{daß sie aufs Land fahren.} \\ \text{aufs Land zu fahren.} \end{array} \right.$

Dacă subiectul propoziției *completive* este identic cu subiectul (ex. a) sau complementul la dativ (ex. b) sau acuzativ al propoziției *regente*, propoziția *completivă* poate fi înlocuită printr-o *construcție infinitivală* în care :

- subiectul **nu se mai repetă**;
- *conjuncția se omite*;
- *forma verbală a predicatului se înlocuiește prin **zu** + infinitiv*.

Această construcție infinitivală (*construcție infinitivală completivă*), înlocuind o propoziție completivă, ar putea fi considerată o *propoziție completivă rescurtată*.

Observație. Propoziția completivă nu poate fi prescurtată după unele verbe, ca : *sagen, erzählen, wissen*. Deci numai : Wir wissen, *daß wir uns für die Prüfung gut vorbereiten müssen*.

B

Er mußte schwer arbeiten, $\left\{ \begin{array}{l} \text{damit er sich seinen Lebensunterhalt sichert.} \\ \text{um sich seinen Lebensunterhalt zu sichern.} \end{array} \right.$

Dacă subiectul propoziției finale este identic cu subiectul propoziției regente propoziția finală se poate înlocui cu o construcție finală în care :

- subiectul **nu** se mai repetă;
- conjuncția se omite;
- în locul predicatului se pune **um ... zu + infinitiv**.

Această construcție infinitivală (*construcție infinitivală finală*) ar putea fi considerată o *propoziție finală prescurtată*.

Deci :

Dacă subiectul propoziției regente = subiectul propoziției secundare :
 — propoziția completivă → *construcție infinitivală* : **zu + infinitiv**
 — propoziția finală → *construcție infinitivală* : **um ... zu + infinitiv**.

(vezi schema nr. 159, pag. 601)

În propoziția secundară finală și în construcția finală infinitivală *nu se întrebuințează verbe modale* care exprimă un scop, o intenție (wollen, sollen, etc.) :

Ich gehe in die Buchhandlung. $\rangle =$
 Ich will mir ein Buch kaufen. $\rangle =$

Ich gehe in die Buchhandlung. $\left\{ \begin{array}{l} \text{damit ich mir ein Buch kaufe.} \\ \text{um mir ein Buch zu kaufen.} \end{array} \right.$

3. PROPOZIȚIA SECUNDARĂ CONSECUTIVĂ

Seine Popularität war so groß, daß die Faschisten keinen Mut hatten, ihn öffentlich vor Gericht zu stellen.

Propoziția de mai sus introdusă prin **daß** (= încît) este o *propoziție secundară consecutivă*. Propoziției secundare consecutive introduse prin **daß** îi corespunde deseori în regentă corelativul **so** (= atît, așa).

Observații.

1. Deci **daß** nu introduce numai *propoziții complete*, ci și *propoziții consecutive*.
2. *Propozițiile consecutive* pot fi introduse și prin **so daß** (= așa încît) :

Die Straßenbahn kam nicht, so daß ich zu Fuß gehen mußte.

Conjuncțiile **so daß** și ... (so), ... **daß**
introduc *propoziții secundare consecutive*.

(vezi schema nr. 153, pag. 598)

Übungen

1. Ergänzen Sie!

- a) In der -stadt Hamburg wurde der große Arbeiter- Ernst Thälmann... .
- b) Er mußte sich seinen Lebens- schon mit vierzehn Jahren sichern.
- c) Seine Tätigkeit in der ... und ... begann in der -periode.
- d) Während des ersten -krieges erhielt er Kampf- und verbreitete sie.
- e) Zwischen den zwei Welt- kämpfte er gegen die faschistischen Kriegs- .
- f) Er verbrachte elfeinhalb Jahre im

2. Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz! Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen **daß, weil, damit, so daß**!

- a) Thälmanns Vater kam 1888 ins Gefängnis.
Er war ein sozialistischer Kämpfer.
- b) Schon als Kind mußte Ernst Thälmann schwer arbeiten.
Er mußte sich seinen Lebensunterhalt sichern.
- c) Thälmann kämpfte gegen den Krieg.
Er hatte die wahren Ursachen des Krieges erkannt.
- d) Thälmann verbreitete Kampfschriften.
Die Soldaten lernten die Ursachen des Krieges kennen.
- e) Seine Popularität war groß.
Die Faschisten hatten keinen Mut, ihn vor Gericht zu stellen.
- f) Die Faschisten wußten (es).
Thälmanns Popularität war sehr groß.

3. A. Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Finalsatz!

B. Ersetzen Sie den Finalsatz durch eine finale Infinitivkonstruktion (wo es möglich ist)!

- a) Ich fahre schon um 8 Uhr auf den Flugplatz.
Ich verspäte mich nicht.
- b) Die Fluggäste verließen das Flugzeug.
Sie gingen ein wenig auf dem Flugplatz spazieren.

- c) Die Studenten rannten hinaus.
Sie eroberten im neuen Hörsaal einen guten Platz.
- d) Der Dichter lud viele Gäste ein.
Sie lernten den jungen Künstler kennen.

4. A. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Objektsatz mit daß!*

B. *Ersetzen Sie den Objektsatz durch eine Infinitivkonstruktion (wo es möglich ist)!*

- a) Er wollte (es).
Ich soll die wahren Ursachen kennen.
- b) Ich habe heute keine Zeit.
Ich gehe zu dir.
- c) Ich vergesse nicht.
Ich bringe dir das gewünschte Buch.
- d) Ich freue mich.
Mein Kollege besucht mich am Nachmittag.
- e) Die Mutter wußte (es) nicht.
Obst wird zur Beförderung nicht angenommen.
- f) Die Fluggäste freuen sich.
Sie kommen um 12 Uhr in Arad an.

5. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Konsekutivsatz!*

- a) Thälmanns Verwandte waren arm.
Thälmann mußte wie ein Erwachsener arbeiten.
- b) Der Hörsaal war voll.
Die Studenten mußten auf der Diele und auf den Treppen stehen.
- c) Der Dichter war zufrieden.
Er umarmte den jungen Künstler.
- d) Es ist warm.
Du kannst ohne Mantel gehen.
- e) Es ist spät.
Wir müssen uns beeilen.

6. *Antworten Sie!*

- a) Wo und wann wurde Ernst Thälmann geboren?
- b) Wie war seine Jugend? Warum?
- c) Wann begann seine politische Tätigkeit?
- d) Was wurde Ernst Thälmann?
- e) Welches war seine Tätigkeit während des ersten Weltkriegs?
- f) Welches war seine Tätigkeit zwischen den zwei Weltkriegen?
- g) Wann wurde er verhaftet?
- h) Wann und wie starb Ernst Thälmann?

7. Übersetzen Sie!

- A. a) Ernst Thälmann a recomandat membrilor de partid să plece la țară, ca să cunoască viața țăranilor.
b) Ernst Thälmann a dat soldaților manifeste pentru ca aceștia să afle adevăratele cauze ale războiului.
c) Ernst Thälmann muncea la 14 ani ca un adult, fiindcă trebuia să-și asigure subzistența.
d) Ernst Thälmann a luptat neobosit pentru unitatea clasei muncitoare.
e) Ernst Thälmann a fost un fiu credincios al clasei muncitoare.
f) Muncitorimea din toate țările luptă contra războiului.
- B. a) Studenții s-au dus la facultate, ca să asculte prelegerea noului profesor.
b) Sper să vin astăzi la tine.
c) Prietenul meu ne găzduiește pe toți la el.
d) La mare este atât de frumos, încît doresc să-mi petrec acolo concediul în fiecare an.
e) Este tirziu, așa încît nu mai am timp să-l chem la telefon.
f) Studenții țin o ședință ca să aleagă pe responsabilul grupei.
g) Acest artist cîntă atât de frumos la pian, încît vreau să ascult încă o dată concertul.

34. (VIERUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

FREUNDSCHAFTSDIENSTE

Nach *Bertolt Brecht*

Zu einem alten Araber kamen drei junge Leute und sagten ihm: „Unser Vater ist gestorben. Er hat uns siebzehn Kamele hinterlassen. Statt uns zu sagen, wie wir sie aufteilen sollen, hat er im Testament verfügt, daß der Älteste die Hälfte, der Zweite ein Drittel und der Jüngste ein Neuntel der Kamele bekommen soll. Wir rechnen und rechnen, ohne uns einigen zu können; übernehmen Sie die Entscheidung!“ Der Araber dachte nach und sagte: „Wie ich sehe, habt ihr ein Kamel zu wenig, um gut teilen zu können. Ich habe selbst nur ein einziges Kamel, dennoch stelle ich es euch zur Verfügung, damit ihr besser teilen könnt. Nehmt es und teilt dann, und bringt mir nur, was übrigbleibt.“ Sie bedankten sich für diesen Freundschaftsdienst, nahmen das Kamel und teilten die achtzehn Kamele nun so, daß der Älteste die Hälfte, das sind neun, der Zweite ein Drittel, das sind sechs, und der Jüngste ein Neuntel, das sind zwei Kamele, bekam. Zu ihrem Erstaunen blieb nach der Teilung ein Kamel übrig. Dieses brachten sie ihrem alten Freund zurück. „Wir danken Ihnen herzlich“, sagten sie ihm. „Sie haben uns geholfen, den Willen des Vaters zu erfüllen, ohne daß wir miteinander streiten.“

Erläuterungen

1. Bertolt Brecht (1898—1956) este unul dintre cei mai reprezentativi scriitori germani contemporani. Originar dintr-o familie burgheză din Augsburg, Brecht s-a alăturat din tinerețe mișcării muncitorești, însușindu-și apoi teoretic marxism-leninismul. Este cel mai important dramaturg german al epocii moderne, fundamentind așa-numitul teatru epic. În vasta sa operă dramatică (*Mutter Courage, Galileo Galilei* etc.) el aplică noua teorie asupra teatrului.

A scris și poezie și proză. În poezii, ca de altfel în întreaga sa operă, este un luptător activ contra fascismului, obscurantismului, militarismului și teroarei.

2. *zu ihrem Erstaunen* = spre mirarea lor.

Rektion

sich bedanken + **für** + Akk. = a mulțumi pentru

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA MODALĂ

- a) Er war bei mir, **ohne daß ich es wußte**.
 b) Er besuchte mich, **statt (anstatt) daß ich ihn besuchte**.

Propozițiile introduse prin :
 — **ohne daß** (= fără [ca] să) și
 — **statt daß** (= în loc [ca] să)
 sînt *propoziții secundare modale*.

(vezi schema nr. 151, pag. 596)

2. CONSTRUCTIILE (GRUPELE) INFINITIVEALE MODALE

- a) Wir rechnen, $\left\{ \begin{array}{l} \text{ohne daß wir uns einigen können.} \\ \text{ohne uns einigen zu können.} \end{array} \right.$
 b) Er geht zu seinem Freund, $\left\{ \begin{array}{l} \text{statt daß er zu Hause bleibt.} \\ \text{statt zu Hause zu bleiben.} \end{array} \right.$

Propozițiile secundare modale, introduse prin **ohne daß** și **statt daß**, se înlocuiesc prin construcții infinitivale modale, dacă subiectul propoziției secundare este identic cu subiectul propoziției regente. În acest caz :

- conjuncția *daß* se omite;
- subiectul **nu** se mai repetă;
- verbul conjugat se înlocuiește prin **zu** + **infinitiv**.

Construcțiile infinitivale modale pot fi considerate *propoziții modale prescurtate*. Deci :

Dacă *subiectul propozitiei regente* = *subiectul propozitiei modale*,

- propoziția modală introdusă prin
ohne daß → *construcție infinitivală*:
ohne ... zu + infinitiv (fără [ca] să ...,
fără a ...)
- propoziția modală introdusă prin
statt daß → *construcție infinitivală*:
statt ... zu + infinitiv (în loc [ca] să ...,
în loc de a ...)

(vezi schema nr. 159, pag. 601)

3. NUMERALELE FRACTIONARE

Er hat verfügt, daß der Älteste *die Hälfte*, der Zweite *ein Drittel*, der Jüngste *ein Neuntel* der Kamele bekommen soll.

Numeralele fracționare se formează din numerele ordinale la care se adaugă -l, de exemplu :

der dritte + 1 \rightarrow das Drittel, der neunte + 1 \rightarrow das Neuntel, der vierte + 1 \rightarrow das Viertel, der zehnte + 1 \rightarrow das Zehntel.

Excepții formează *die Hälfte* = $\frac{1}{2}$ (substantival; exemplul de mai sus)
ein halb = $\frac{1}{2}$ (adjectival): Ich bleibe *eine halbe*
 Stunde hier.

$1\frac{1}{2}$ = anderthalb sau eineinhalb

Numeralele fracționare = *numeralul ordinal + l.*
 Numeralele fracționare sînt *de genul neutru*.
 Excepții: *die Hälfte* — ein halb — anderthalb

(vezi schema nr. 88, pag. 541)

4. PRONUMELE RECIPROC

... ohne daß wir *miteinander* streiten.

Miteinander este format din :

pronumele reciproc **einander** (unul pe altul, unul altuia, unii pe alții etc.) + prepoziția **mit**.

Einander este invariabil. Se întrebuițează deseori compus cu prepoziții, de exemplu :

- | | |
|-------------------|---|
| einander + mit | → <i>miteinander</i> (= unul cu altul) |
| einander + zu | → <i>zueinander</i> (= unul la altul) |
| einander + neben | → <i>nebeneinander</i> (= unul lângă altul) |
| einander + hinter | → <i>hintereinander</i> (= unul după altul) |

(vezi schema nr. 50, pag. 520)

Übungen

1. *Ergänzen Sie!*

- a) Ein alter Araber hatte drei
- b) Er ... ihnen siebzehn
- c) Der ... sollte die Hälfte, der Zweite ein ..., und der ... ein Neuntel der ... bekommen.
- d) So hatte es der Vater im Testament
- e) Die drei jungen ... konnten sich nicht
- f) Ein Freund ihres ... stellte ihnen sein Kamel zur Das war ein -dienst.
- g) Er ... ihnen nur eine Bedingung: Sie mußten ihm nach der ... nur das bringen, was übrig-.
- h) Ihr ... war groß, denn nach der Teilung blieb ein Kamel
- i) Sie bedankten sich bei dem alten ... für den Freundschafts-.

2. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie den Infinitiv mit oder ohne zu des passenden Verbs!*

- | | |
|---|------------|
| a) Die drei jungen Leute wünschten, den Willen ihres Vaters | aufteilen |
| b) Die drei Brüder haben versucht, die Kamele richtig... . | helfen |
| c) Sie wollten nicht miteinander | übernehmen |
| d) Der älteste Bruder sollte die Hälfte der Kamele... . | streiten |
| e) Sie baten einen alten Freund ihres Vaters, die Entscheidung... . | bekommen |
| f) Der Freund war damit einverstanden, den jungen Leuten | erfüllen |

3. *Ergänzen Sie die Sätze! Gebrauchen Sie die Konjunktionen damit, statt daß, ohne daß!*

- a) Ich lasse einen Zettel auf dem Tisch, ... mein Kollege weiß, wohin ich gegangen bin.
- b) Er grüßte mich zuerst, ... ich ihn zuerst grüßte.
- c) Er ging an mir vorbei, ... ich ihn bemerkte.
- d) Er kommt zu mir, ... ich zu ihm gehe.
- e) Sie ging zu ihrer Bekannten, ... diese sie eingeladen hatte.
- f) Gehst du zu Peter, ... er dir das Buch gibt?

4. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in eine Infinitivgruppe mit um ... zu, ohne ... zu, statt ... zu!*

- A.
- a) Die drei Brüder zerbrachen sich den Kopf.
Sie konnten sich nicht einigen.
 - b) Einer der Brüder sagte: „Wir gehen zu einem Freund unseres Vaters.
Wir streiten nicht.“
 - c) Der alte Araber fand die Lösung.
Er dachte nicht lange nach.
 - d) Der alte Mann übernahm die Entscheidung.
Er half den drei jungen Leuten.
 - e) Die jungen Leute gingen zum Araber.
Sie bedankten sich bei ihm für den Freundschaftsdienst.

- B.
- a) Er stand um 7³⁰ auf.
Er stand nicht um 7 auf.
 - b) Sie übersetzt gut.
Sie schaut nicht ins Wörterbuch.
 - c) Mein Freund ging weg.
Er erwartete mich nicht.
 - d) Ich stieg an der Haltestelle „Rosetti-Platz“ aus.
Ich stieg nicht hier aus.
 - e) Ich schrieb den Brief.
Ich wartete nicht auf deine Antwort.
 - f) Wir treiben Sport.
Wir sind gesund.
 - g) Er schrieb mir nur einige Worte.
Er schrieb keinen langen Brief.
 - h) Sie fuhren ins Gebirge.
Sie wollen Ausflüge machen.
 - i) Geh ein wenig spazieren.
Sitz nicht den ganzen Tag im Zimmer!

5. *Ergänzen Sie einander, miteinander, nacheinander, nebeneinander, voneinander, zueinander!*

- a) In der Schule saßen wir ...
- b) Wir haben lange nichts ... gewußt.
- c) Diese zwei Kinder spielen oft ...
- d) Die zwei Flugzeuge landeten ...
- e) Die drei jungen Araber liebten ... und wollten nicht ... streiten.

6. *Bilden Sie Fragen!*

- a) *Drei junge Leute* gingen zu einem alten Araber.
- b) Der Vater *dieser jungen Leute* war gestorben.
- c) Er hatte *ihnen* siebzehn Kamele hinterlassen.
- d) Er hatte im Testament verfügt, *daß der Älteste die Hälfte der Kamele bekommen sollte.*
- e) Der alte Araber half *ihnen bei der Teilung.*
- f) Sie bedankten sich *für den Freundschaftsdienst.*
- g) Die drei Brüder bedankten sich *bei dem alten Araber.*
- h) Sie gingen zufrieden *nach Hause.*

7. *Antworten Sie!*

- a) Weshalb gingen die drei jungen Leute zum alten Araber?
- b) Wollte der Araber die Entscheidung übernehmen? Unter welcher Bedingung?
- c) Warum war das Erstaunen der drei Brüder groß?
- d) Wurde der Wille des Vaters erfüllt?
- e) Was taten die jungen Leute nach der Teilung?

8. *Übersetzen Sie!*

- A. a) Cei trei tineri n-au ştiut cum să împartă cămilele.
 b) Întrucît n-au putut cădea de acord, (ei) merseară la unul dintre prietenii tatălui lor.
 c) El le spuse: „Nu vă certaţi! Eu am numai o cămilă, totuşi v-o pun la dispoziţie ca să vă ajut la împărţire. Vă rog numai ca să-mi aduceţi după împărţire ceea ce va rămîne.“
 d) După împărţire rămase o cămilă; era cămila bătrînului prieten.
 e) Uimirea celor trei fraţi a fost mare.
 f) Ei luară cămila şi o înapoiară bătrînului.
 g) Tinerii îi mulţumiră pentru serviciul său prietenesc.

B. Prietenii mei au venit la mine

ca să le dau cartea mea;
 ca să-mi aducă cartea lor;
 fără ca eu să-i fi aşteptat;
 fără a-mi da un telefon;
 în loc să merg (eu) la ei;
 în loc să mergă la bibliotecă.

- C. a) Te-am așteptat o jumătate de oră. De ce ai întârziat?
b) Câți ani are nepoata ta? (Ea) Are un an și jumătate.
c) Cît face o treime și cu o pătrime?
d) Nu pot minca toată portocala. Ia-ți jumătatea aceasta.
e) Îți mulțumesc, dar mie nu-mi plac portocalele.
f) Sun de un sfert de oră și nimeni nu deschide ușa.

Merken Sie sich!

Ich *stelle* euch meine Bücher *zur Verfügung*.
Wir danken Ihnen herzlich!
Wir streiten nie miteinander.

DER BIENENKORB

Es war kurze Zeit, nachdem Hitler die Macht ergriffen hatte.

Eine Gruppe von Antifaschisten baute einen kleinen Rundfunksender. Nach langen Mühen und Versuchen funktionierte er auch. Es wurde gesendet. Nachher tauchte die brennende Frage auf: Wie und wo verstecken wir ihn? So klein war der Sender nicht, daß man ihn im Ganzen verbergen konnte. Er wurde in mehrere Teile zerlegt. Paul hatte eine Idee: „Die Hauptstücke kommen in meine Bienenkörbe, da sind sie sicher, und die Bienen sind auch gute Wächter.“

Das war nicht schlecht, denn Paul wohnte seit einem Jahr außerhalb der Stadt, und außerdem hatten ihn die Faschisten bisher in Ruhe gelassen. So ging alles lange Zeit gut. Paul und seine Freunde freuten sich.

Die Bienen waren wirklich gute Wächter. Immer wenn jemand kam, den sie nicht kannten, ließen sie ihn nicht in die Nähe ihrer Körbe kommen.

Eines Tages erhielt Paul unerwünschten Besuch. Die Gestapo kam. Man wollte sich einmal „seine Wohnung ansehen“. So sagten sie und wühlten einen ganzen Nachmittag alles durch. Die „Besichtigung“ der Wohnung verlief erfolglos. Aber die Faschisten verschwanden noch nicht.

„Wir gehen nicht weg, bevor wir uns nicht den Garten ansehen“, sagte der Chef der „Besucher“. Dort wurden sie gleich von den Bienen überfallen. „Wo kommen denn die her“, schrie jetzt der eine, während sein Nebemann zurücksprang. Der dritte blieb zögernd stehen, als er sah, wie sich seine Kameraden verzweifelt gegen die Bienen wehrten. Die ersten zwei waren mit Paul an der Gartenlaube angelangt. Der Chef warf sich auf einen Stuhl. „Oje!“ kam es plötzlich pfeifend über seine Lippen. Ein dicker, roter Fleck, so groß wie eine Kirsche, zierte schon seinen Nacken. Paul konnte nur mit Mühe ein Lachen unterdrücken. Da auch die Untersuchung der Laube ergebnislos verlief, öffneten die Gestapoleute die Laubentür und liefen davon.

Paul war sehr stolz auf seine „Tiere“ und betreute sie noch liebevoller als zuvor. Er belohnte sie, indem er ihnen zur Winterfütterung reichlicher Zucker gab als in anderen Jahren.

Erläuterungen

- 1) *Nach langen Mühen* = După îndelungată osteneală
- 2) *im Ganzen* = în întregime
- 3) *Man wollte sich ... ansehen* = Cică voiau să ... vadă
- 4) „*Wo kommen denn die her?*“ = „Dar de unde vin acestea?“
- 5) *mit Mühe* = cu greu
- 6) *noch liebevoller* = cu și mai multă dragoste

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA TEMPORALĂ

(Generalități)

- a) „*Wo kommen denn die her?*“ rief der eine, **während sein Nebenmann zurücksprang**.
- b) Der dritte blieb zögernd stehen, **als er sah**, wie sich seine Kameraden wehrten.
- c) **Immer wenn jemand kam**, den die Bienen nicht kannten, ließen sie ihn nicht in die Nähe ihrer Körbe kommen.
- d) Wir gehen nicht weg, **bevor wir uns nicht den Garten ansehen**.
- e) Es war kurze Zeit, **nachdem Hitler die Macht ergriffen hatte**.

Propozițiile introduse prin conjuncțiile subordonatoare **während** (= în timp ce, ex. a), **als** (= cînd, ex. b), **wenn** (= cînd, ori de cîte ori, ex. c), **bevor** (= înainte de, ex. d), **nachdem** (= după ce, ex. e) *sînt propoziții circumstanțiale temporale*.

Alte *conjuncții temporale* sînt: **seitdem** (= de cînd), **seit** (= de cînd), **ehe** (= înainte de), **bis** (= pînă ce, pînă cînd).

Propozițiile temporale răspund la întrebările **wann?** (= cînd?), **seit wann?** (= de cînd?), **wie lange** (= cit? cit timp?), **wie oft** (= cit de des?).

Conjuncțiile **während, als, wenn, bevor, ehe, seitdem, seit, bis, nachdem** introduc *propoziții secundare temporale*.

INTREBUNȚAREA TIMPURILOR ÎN PROPOZIȚIILE TEMPORALE

- a) Während der eine **zurücksprang**, **fragte** der andere ...
- b) Wir **gehen nicht weg**, **bevor** wir uns nicht den Garten **ansehen**.

- c) Nachdem die „Besucher“ die Wohnung *angesehen haben*, gehen sie in den Garten.
 d) Nachdem die „Besucher“ die Wohnung *angesehen hatten*, gingen sie in den Garten.

Propozițiile temporale pot exprima și în limba germană

- 1) raporturi de simultaneitate (ex. a)
- 2) raporturi de posterioritate (ex. b)
- 3) raporturi de anterioritate (ex. c și d).

— Propozițiile temporale care exprimă raporturi de *simultaneitate* se introduc prin conjuncțiile **während** (ex. a), **als**, **wenn** etc.

Pentru redarea raportului de *simultaneitate* se întrebuințează în propoziția secundară *același timp* ca în propoziția principală.

— Propozițiile temporale care exprimă raporturi de *posterioritate* se introduc prin conjuncțiile **bevor** (ex. b), **ehe**, **bis**.

O b s e r v a Ț i e. Trebuie evitată confuzia dintre *bevor* (= înainte de) și *vorher* (= înainte de aceasta) :

Er war bei mir, *bevor* er in die Ausstellung ging.

dar :

Er ging in die Ausstellung; *vorher* war er bei mir.

Pentru redarea raportului de *posterioritate* nu există reguli precise în întrebuințarea timpurilor.

— Propozițiile temporale care exprimă raporturi de *anterioritate* se introduc prin conjuncțiile **nachdem** (ex. c și d), **als** și **wenn**.

Pentru redarea raportului de *anterioritate* se întrebuințează :

<i>În propoziția secundară</i>	<i>În propoziția principală</i>
Perfectul —————	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">{</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> prezentul (viitorul) </div> </div>
Mai mult ca perfectul —————	imperfectul

O b s e r v a Ț i i.

1. Conjuncția *nachdem* putînd exprima numai raportul de anterioritate, predicatul propoziției introduse prin conjuncția aceasta nu poate sta decît la *perfect* (dacă predicatul propoziției principale se găsește la prezent sau la viitor) și la *mai mult ca perfect* (dacă predicatul propoziției principale se găsește la imperfect).

2. Trebuie evitată confuzia dintre *nachdem* (= după ce), *nachher* (= după aceea) :

Nachdem er die Aufgaben gemacht hatte, ging er spazieren,

dar :

Er machte die Aufgaben; *nachher* ging er spazieren.

1. PROPOZIȚIILE TEMPORALE INTRODUSE PRIN *WENN* SAU *ALS*

- a) *Wenn* du in Bukarest ankommst, so rufe mich an.
 b) Immer *wenn* ich zu meinen Eltern fuhr, erwarteten sie mich auf dem Bahnsteig.
 c) *Als* ich nach Hause ging, regnete es.

Propoziția temporală se introduce prin **wenn**:

- 1) pentru exprimarea unei acțiuni prezente (ex. a) sau viitoare;
 2) pentru exprimarea unei acțiuni repetate în trecut (ex. b).

Propoziția temporală se introduce prin **als** pentru exprimarea unei acțiuni nerepetate în trecut (ex. c).

(vezi schema nr. 150, pag. 596)

Acțiuni :	<i>repetate</i>	<i>nerepetate</i>
prezente :	wenn	wenn
viitoare :	wenn	wenn
trecute :	wenn	als

Observație. Atît *als* și *wenn* cît și *wann* se traduc prin „cînd”. Dar pe cînd *wann* este adverb interrogativ și se întrebuințează numai în *întrebarea directă* și *indirectă*, *als* și *wenn* sînt conjuncții temporale.

<i>cînd</i> —	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">— wann</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">— als</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">— wenn</div> </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; font-size: 2em;">}</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> — adverb interrogativ conjuncții temporale </div> </div>
---------------	---

2. PROPOZIȚIA MODALĂ

Er belohnte sie auf seine Art, **indem** er ihnen zur Winterfütterung reichlich Zucker gab.

Propoziția introdusă prin **indem** este o *propoziție secundară modală*.

Propoziția secundară modală introdusă prin **indem** răspunde la întrebarea *wie?* (= cum?). Conjuncția modală **indem** *nu se traduce; se traduce* numai *verbul predicativ* prin *gerunziu*:

... *indem* er ihnen Zucker gab = *dîndu-le* zahăr

(vezi schema nr. 151, pag. 596)

3. PREPOZIȚIILE

(Continuare)

PREPOZIȚIILE CU GENITIVUL

Paul wohnte *außerhalb* der Stadt.

Prepoziția **außerhalb** (= în afara, în exterior) se construiește cu genitivul.
(vezi schema nr. 121, pag. 573)

4. PREPOZIȚII ȘI CONJUNCȚII

– WÄHREND, SEIT ȘI BIS –

- a) *Während seines Besuches* erzählte er uns viel Interessantes.
- b) *Während er uns besuchte*, erzählte er uns viel Interessantes.
- c) Er ist *seit einer Woche* in Bukarest.
- d) *Seit er hier ist*, habe ich ihn nicht gesehen.
- e) Er bleibt *bis Montag*, den ersten Juli hier.
- f) Ich warte, *bis er nach Hause kommt*.

Während, seit și bis pot fi atât *prepoziții* (ex. a, c și e), cât și *conjuncții subordonatoare* (ex. b, d și f).

während	prepoziție + gen.	= în timpul
	conjuncție subordonat.	= în timp ce
seit	prepoziție + dat.	= de
	conjuncție subordonat.	= de când
bis	prepoziție + acuz.	= până
	conjuncție subordonat.	= până ce, până când

Observație. *Bis* se întrebuințează deseori urmat de o prepoziție. În cazul acesta *bis* este considerat adverb și cazul substantivului este determinat de prepoziție :

Ich begleite Sie **bis zur Haltestelle**.

Übungen

1. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz! Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen bevor, nachdem, seit, seitdem, während, als, wenn!*

- a) Ich kaufe die Karten im Vorverkauf.
Ich gehe auf die Fakultät.
- b) Ich freute mich sehr.
Ich traf ihn.
- c) Der Junge wurde Goethes Liebling.
Der Dichter hatte sich von der Begabung des Kindes überzeugt.
- d) Ich habe ihn nicht gesehen.
Ich war in Sinaia.
- e) Er ruft mich immer an.
Er ist in Bukarest.
- f) Ich rufe dich an.
Ich komme zu dir.
- g) Mein Freund gebraucht immer das Wörterbuch.
Er übersetzt ins Deutsche.
- h) Er spricht gut Deutsch.
Er lernt fleißig.
- i) Wir gingen zu Fuß.
Unsere Freunde fuhren mit der Straßenbahn.

2. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz! Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen als, da, nachdem, so daß, weil!*

- a) Man konnte den Rundfunksender nicht im Ganzen verbergen.
Er war zu groß.
- b) Pauls Freunde wußten (es).
Die Bienen überfielen alle, die sie nicht kannten.
- c) Die Bienen waren gute Wächter.
Die Hauptstücke des Rundfunksenders waren in den Bienenkörben sicher.
- d) Paul konnte nur mit Mühe ein Lachen unterdrücken.
Er sah den Fleck auf dem Nacken des Faschisten.
- e) Paul betreute die Bienen noch besser.
Sie hatten ihm geholfen.

3. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie wann, wenn oder als!*

- A. a) ... werden Sie mich besuchen? ... ich wieder in Bukarest bin.
- b) ... haben Sie sich das Fernsehgerät gekauft? ... ich im vergangenen Jahr in Bukarest war.
- c) ... sehen Sie die Fernsehsendung? ... ich zu Hause bin.
- d) ... machen Sie Licht? ... es dunkel wird.

- e) ... haben Sie diesen Film gesehen? ... ich im vorigen Jahr in Brăila war.
 - f) ... haben Sie sich diesen Füllhalter gekauft? ... ich meinen nicht finden konnte.
- B.
- a) ... hat er dich angerufen? ... ich in der Stadt war.
 - b) ... ich gestern auf die Fakultät ging, begegnete ich deinem Bruder.
 - c) ... findet der Ausflug statt? ... das Wetter schön ist.
 - d) Findet der Ausflug statt, ... es regnet?
 - e) ... wir auf dem Flugplatz ankamen, stand das Flugzeug schon startbereit.

4. Bilden Sie Sätze!

- A.
- a) Indem, Paul, und, die Freunde, der Rundfunksender, zerlegen, in, der Teil, klein, können, sie, er, verbergen.
 - b) Wenn, immer, die Leute, fremd, in, der Garten, kommen, lassen, die Biene, sie, nicht, in, die Nähe, ihre, kommen.
 - c) Als, die Gestapoleute, in, der Garten, ankommen, die Bienen, sie, überfallen.
 - d) Während, die Faschisten, alles, durchwühlen, Paul, sein, sehr, ruhig.
 - e) Bevor, weggehen, sie, wollen, sie, die Gartenlaube, sich ansehen.
 - f) Nachdem, die Gestapoleute, die Laube, untersuchen, sie, davonlaufen.
 - g) Seitdem, die Bienen, die Faschisten, überfallen, wagen, diese, nicht mehr, zu, Paul, gehen.
- B.
- a) Während, die Ferien, ich, sein, in, das Gebirge.
 - b) Während, ich, bei, er, sein, du, er, anrufen.
 - c) Bevor, ich, in, die Stadt, gehen, schreiben, ich, meine Eltern, ein Brief.
 - d) Ich, gehen, heute, in, die Oper; vorher, schreiben, ich, meine Eltern.
 - e) Vor, einige, Tage, sein, er, bei, ich.
 - f) Spazierengehen, wir, ein wenig, heute, nach, das Essen?
 - g) Ich, schreiben, jetzt, meine Aufgaben; nachher, gehen, ich, zu ein Freund.
 - h) Nachdem, ich, die Aufgabe, schreiben, gehen, ich, zu, eine Freundin.
 - i) Nachdem, er, ich, das, sagen, weggehen, er.
 - j) Wir sitzen, ein wenig, in, der Garten; nachher, es, werden, kalt, und, wir, hineingehen.
 - k) Seit, ein Jahr, ich, hier, sein.
 - l) Seit, ich, hier, wohnen, sein, er, noch, nicht, bei, ich.
 - m) Seitdem, ich, er, kennen, aussehen, er, nicht, so schlecht, wie, jetzt.

- n) Alle, außer, du, sein, einverstanden, mit, Peter, Vorschlag.
- o) Ich, haben, keine Zeit, heute, in, die Oper, gehen; außerdem, auch, haben, ich, keine Lust, dazu.
- p) Mein Freund, arbeiten, die Stadt, außerhalb.
- q) Er, bleiben, Bukarest, in, Dienstag, bis.
- r) Ich, warten, bis, Sie, ich, eine Antwort, können, geben.
- s) Wie, lange, dauern, der Weg, von, das Zentrum, bis, zu, der Bahnhof?

5. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz mit **damit, ohne daß, statt daß** oder in eine Infinitivgruppe mit **um ... zu, ohne ... zu, statt ... zu!***

- a) Wir beeilen uns.
Sie sollen nicht auf uns warten.
- b) Sie gingen zu ihrem Freund.
Sie gratulieren ihm.
- c) Er sprach.
Der Lehrer hatte ihn nicht gefragt.
- d) Er kommt zu mir.
Ich gehe nicht zu ihm.
- e) Sie fuhren mit der Straßenbahn.
Sie gingen nicht zu Fuß.
- f) Wir besuchten ihn.
Er hatte uns nicht eingeladen.
- g) Er ging ins Kino.
Er lernte nicht.
- h) Er hat diesen schweren Text übersetzt.
Er hat nicht das Wörterbuch benutzt.

6. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in eine Infinitivgruppe mit **um ... zu, ohne ... zu oder statt ... zu!***

- a) Einige Antifaschisten versammelten sich.
Sie bauten einen kleinen Rundfunksender.
- b) Paul sagte: „Wir verstecken die Hauptstücke in meinen Bienenkörben.“
Wir verstecken sie nicht bei euch.“
- c) Paul und seine Freunde mußten den Sender zerlegen.
Sie können ihn verbergen.
- d) Die Faschisten wühlten alles durch.
Sie fanden nichts.

7. *Setzen Sie **alle, alles oder ganz ein!***

- a) Die Fahrt hat einen ... Tag gedauert.
- b) ... ging gut.

- c) Ich habe dir ... gesagt.
- d) Haben ... Schüler an dem Ausflug teilgenommen?
- e) Gestern hat es den ... Tag geregnet.
- f) Wir ... müssen pünktlich sein.
- g) Ich wünsche dir ... Gute zu deinem Geburtstag.

8. Antworten Sie!

- A. a) Wann spielt die Handlung dieser Erzählung?
- b) Was beschloß eine Gruppe von Antifaschisten?
- c) Welche Frage tauchte auf?
- d) Welchen Vorschlag machte Paul?
- e) Waren die Freunde mit dem Vorschlag einverstanden?
- f) Warum kamen die Faschisten zu Paul?
- g) Wie verlief der „Besuch“?
- h) Worauf war Paul stolz?
- i) Wie belohnte er seine Bienen?

B. Was machen Sie, wenn	Sie am nächsten Tag Stunden haben? Sie keine Stunden haben? das Wetter schön ist? Sie eine falsche Telefonnummer wählen? Sie sich nicht gut fühlen?
-------------------------	---

C. Was machten Sie, als	Sie gestern keine Theaterkarten fanden? Sie Ihre Tante einlud? Sie längere Zeit keine Nachrichten von Ihren Eltern hatten?
-------------------------	---

9. Geben Sie den Inhalt des Textes „Der Bienenkorb“ wieder!

10. Übersetzen Sie!

- A. a) Paul, un luptător antifascist, locuia de un an în afara oraşului.
- b) Cîţiva luptători antifascişti hotărîră să construiască un post de emisie.
- c) Acesta funcţiona foarte bine.
- d) Prietenii nu ştiau unde să-l ascundă.
- e) Paul le spuse: „Îl ascund, am paznici foarte buni de care sînt mîndru: albinele mele“.
- f) Paul a avut dreptate; albinele i-au gonit pe fascişti.
- B. a) Părinţii mei locuiesc de un an la Bucureşti.
- b) Cîţi ani au trecut de cînd nu ne-am văzut?
- c) Ce faci în timpul verii?
- d) Ce ai făcut (tu) în timp ce (eu) am fost la bibliotecă?
- e) De cînd înveţi germana? — Învăţ de un an.

- f)* În timpul concediului am fost atît la munte cît și la mare.
- g)* Învățînd regulat, vei face progrese frumoase.
- h)* Ce a spus (ei), cînd te-a văzut?
- i)* El se bucură mult ori de cîte ori mă vede.
- j)* Nu mi-ai spus nici cînd și nici unde l-ai întîlnit.
- k)* Am fost la facultate; după aceea am mers la bibliotecă.
- l)* După ce am fost la facultate, am mers la bibliotecă.
- m)* Acum sora mea este la Sinaia. Înainte de aceasta a fost la țară, la unchiul nostru.
- n)* Înainte de a pleca la Sinaia, sora mea a fost la o mătușă.
- o)* Îmi dați voie să vă conduc pînă la autobuz?

DER JUNGE ENGLÄNDER

Nach *Wilhelm Hauff*

Grünwiesel ist ein Städtchen, wie sie alle sind. Alles kennt sich, jedermann weiß, wie es da und dort zugeht, und wenn der Lehrer und der Bürgermeister oder der Arzt ein Gericht mehr bei Tisch haben, so weiß es schon zu Mittag die ganze Stadt. Nachmittags kommen dann die Frauen zueinander auf Besuch und sprechen bei starkem Kaffee und süßem Kuchen über diese große Begebenheit. Kurz, man klatscht über alles und jeden und hat seine Freude daran.

In dieses Städtchen zog eines Tages ein Mann. Er mietete sich ein großes Haus, und weil er die schlechten Sitten der Bewohner nicht teilen wollte, lebte er ganz für sich allein. Kein Wunder, daß der Fremde große Unruhe im Städtchen verursachte und als eine verdächtige Person angesehen wurde.

So vergingen Jahre, und trotz der Versuche, die dem Fremden oft lästig fielen, hatte man nichts über den Mann erfahren können, und noch immer hieß er in der Stadt „der fremde Herr“.

Eines Tages kamen Leute mit fremden Tieren ins Städtchen. Die Truppe zeichnete sich durch einen Orang-Utan aus, der auf zwei Beinen ging und allerlei Kunststücke zu machen verstand.

Als am nächsten Morgen die Truppe fortgezogen war, ließ der fremde Herr einen Wagen kommen und fuhr zu demselben Tor hinaus. Es war schon Nacht, als er wieder dort erschien. Es saß aber noch eine Person im Wagen, die den Hut tief ins Gesicht gedrückt hatte. Der fremde Herr erklärte dem Wächter: „Es ist mein Neffe, und er versteht noch wenig Deutsch.“

Am nächsten Tag erzählte der Wächter: „Der fremde Herr hat Besuch bekommen. Sein Neffe ist hier. Er versteht noch wenig Deutsch und scheint Engländer zu sein.“ Und so blieb er bei den Grünwieseln „der junge Engländer“. Auch der junge Engländer war nie zu sehen, doch hörte man oft in dem Haus des Fremden einen schrecklichen Lärm. Die Leute aber, die an den Fenstern vorbeingingen, sahen den Jungen unglaublich schnell durch alle

Zimmer laufen, und der Alte lief ihm mit einer Peitsche in der Hand nach. Daraufhin zum Bürgermeister gerufen, erklärte der Fremde: „Mein Neffe ist sehr klug und intelligent, er ist aber leider faul und lernt nicht gern Deutsch. Darum schlage ich ihn manchmal. Aus demselben Grund habe ich ihn auch bis jetzt nicht ausgehen lassen. Wenn er sich bessert, will ich ihn in die Gesellschaft von Grünwiesel einführen.“

Erläuterungen

- 1) Wilhelm Hauff s-a născut în 1802 și a murit în 1827. Activitatea sa literară se rezumă doar la 2—3 ani. În acest timp însă a creat o serie de opere (mai ales nuvele și basme) care i-au asigurat un loc bine meritat în literatura germană.

În opera lui Wilhelm Hauff se disting două trăsături esențiale. Pe de o parte Hauff stă sub influența romantismului conservator, ceea ce explică trăsăturile fantastice și nerealiste din opera sa, pe de altă parte însă se remarcă o puternică tendință de a prezenta în mod realist aspectele societății timpului său.

- 2) *Alles kennt sich* = Toți se cunosc
 3) *... wie es da und dort zugeht* = ... ce se întâmplă în dreapta și în stînga
 4) *Kurz ...* = Pe scurt ...
 5) *ganz für sich allein* = de unul singur, foarte retras
 6) *Kein Wunder* = Nu-i de mirare
 7) *... und noch immer hieß er ...* = ... și încă și acum era numit ...
 8) *den Hut tief ins Gesicht gedrückt* = cu pălăria trăsă adînc pe ochi
 9) *Daraufhin zum Bürgermeister gerufen ...* = Fiind chemat după aceea la primar ...

Lexik

Antonyme

stark \neq schwach
 die Ruhe \neq die Unruhe

Vieldeutige Wörter

das Gericht	$\left\{ \begin{array}{l} \text{felul de mincare} \\ \text{judecata} \\ \text{judecătoria} \end{array} \right.$	ansehen — a privi ansehen als — a lua drept	rufen $\left\{ \begin{array}{l} \text{a chema} \\ \text{a striga} \end{array} \right.$
teilen	$\left\{ \begin{array}{l} \text{a împărți} \\ \text{a împărtăși} \end{array} \right.$	verstehen $\left\{ \begin{array}{l} \text{a înțelege} \\ \text{a se pricepe} \end{array} \right.$	ziehen $\left\{ \begin{array}{l} \text{—a scoate} \\ \text{—a trage} \\ \text{—a trece} \\ \text{—a se muta} \end{array} \right.$
		der Wagen $\left\{ \begin{array}{l} \text{vagonul} \\ \text{automobilul} \\ \text{trăsura} \end{array} \right.$	

Rektion

Freude haben + **an** + **Dat.** = a se bucura (de)
sich freuen + **an** + **Dat.** = a se bucura (de ceva în prezent)
sich freuen + **auf** + **Akk.** = a se bucura (de ceva în viitor)
sich freuen + **über** + **Akk.** = a se bucura (de ceva trecut)
klatschen + **über** + **Akk.** = a birfi, a pălăvrăgi
ansehen + **Akk.** + **als** + **Akk.** = a considera drept, a lua drept
nachlaufen + **Dat.** = a fugi după

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA CONDIȚIONALĂ REALĂ

Wenn er sich bessert, werde ich ihn in die Gesellschaft einführen.

Conjuncția **wenn** poate să introducă nu numai propoziții temporale, ci și *propoziții condiționale reale*.

În cazul acesta se traduce prin *dacă*.

Propoziția condițională reală răspunde la întrebarea : *Unter welcher Bedingung* (= în ce condiție)?

wenn	$\left\{ \begin{array}{l} \text{dacă} \\ \text{cînd} \end{array} \right.$	— introduce propoziții <i>condiționale</i> .
		Întrebare : Unter welcher Bedingung?
		— introduce propoziții <i>temporale</i> .
		Întrebare : Wann?

2. PROPOZIȚIILE CONTRASE

- a) Man klatschte über alles und jeden und man hatte seine Freude daran.
 b) Kein Wunder, daß der Fremde große Unruhe im Städtchen verursachte und daß der Fremde als eine verdächtige Person angesehen wurde.

Dacă două sau mai multe propoziții coordonate, atât principale (ex. a) cât și secundare (ex. b), au una sau mai multe părți de propoziție comune, acestea nu trebuie repetate.

Contragerea se face în special în propoziții coordonate legate prin conjuncțiile **und, oder, aber, sondern, doch, auch**.

Contragerea **n u** se poate face niciodată după conjuncția *denn*.

3. PERFECTUL ȘI MAI MULT CA PERFECTUL VERBULUI LASSEN

- a) Ich *habe* das Heft zu Hause *gelassen*.
 b) Der fremde Herr *hatte* einen Wagen *kommen lassen*.

Verbul *lassen* întrebuintat ca *verb predicativ* formează perfectul și mai mult ca perfectul ca toate verbele predicative, adică: *haben* + *participiul perfect* (ex. a).

Verbul *lassen* ca *verb auxiliar de mod* (pe lângă infinitivul unui verb predicativ) formează perfectul și mai mult ca perfectul ca toate celelalte verbe modale, adică: *haben* + *infinitivul prezent* (ex. b) (vezi pag. 304, Grammatik 3).

lassen	<	verb predicativ	<	perfectul m.m. ca perf.	}	haben + participiul perfect
		verb auxiliar	<	perfectul m.m. ca perf.		haben + infinitivul prezent

5. VERBUL SCHEINEN

- a) Die Sonne *scheint*.
 b) Der Neffe *scheint* Engländer zu sein.

Verbul *scheinen-schien-geschienen* poate fi atât *verb predicativ* (= a străluci, ex. a), cât și *verb auxiliar* (= a părea, ex. b).

Ca *verb auxiliar* se construiește cu *infinitivul cu zu* al verbului predicativ.

Übungen

1. Übersetzen Sie!

In der Erzählung *Der junge Engländer* verspottet Hauff die Beschränktheit jener Schichten des deutschen Bürgertums, welche die Sitten des deutschen Volkes verachteten und alles Fremde bewunderten, besonders wenn es von der englischen Bourgeoisie stammte. In der Erzählung *Der junge Engländer* sind viele groteske und phantastische Züge vorhanden, dennoch bieten der ganze Hintergrund und die handelnden Personen ein realistisches und typisches Bild der deutschen Provinzstadt.

2. Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie wenn oder als!

- a) ... der Fremde nach Grünwiesel kam, mietete er sich ein großes Haus.
- b) Immer ... die Leute an seinen Fenstern vorbeigingen, hörten sie einen großen Lärm.
- c) ... die Leute mit den fremden Tieren kamen, war große Freude im Städtchen.
- d) ... der Fremde zurückkam, saß ein junger Mann mit ihm im Wagen.
- e) ... der Wächter erzählte, hörten ihm alle aufmerksam zu.

3. Bilden Sie zusammengezogene Sätze! Gebrauchen Sie die Konjunktion und!

- a) Der Fremde mietete einen Wagen.
Der Fremde fuhr zum Tor hinaus.
Der Fremde kam erst in der Nacht zurück.
- b) Die Grünwieseler klatschten gerne.
Die Grünwieseler hatten ihre Freude daran.
- c) Der Wächter erschien aufgeregt im Städtchen.
Der Wächter erzählte vom Besuch des Neffen.

4. Setzen Sie die Präpositionen ein!

- a) Ich freue mich ... das erhaltene Buch.
- b) Der Schüler freut sich ... die Ferien, die bald beginnen.
- c) Als ich nach Hause kam, freute sich die Mutter ... mein Kommen.
- d) Es ist eine schlechte Sitte, ... alles zu klatschen.
- e) Er ging ... dem Bürgermeister vorbei, ohne ihn zu bemerken.
- f) Viele Leute nahmen ... der Versammlung teil.
- g) Ich denke ... den Vortrag, den ich halten muß.

5. A. Setzen Sie das Verb lassen ins Perfekt!

B. Übersetzen Sie die Sätze ins Rumänische!

- a) Der fremde Herr läßt einen Wagen kommen.
- b) Ich lasse mir ein Paar Schuhe machen.
- c) Er ließ sich einen Mantel nähen.

- d) Der Bürgermeister ließ den Fremden bitten, ihn am nächsten Tag zu besuchen.
- e) Der Fremde ließ die Grünwieseler lange auf das Erscheinen des Neffen warten.
- f) Der Fremde ließ den Bürgermeister grüßen.
- g) Ich lasse den Brief auf dem Tisch.
- h) Er läßt Sie herzlich grüßen.

6. *Gebrauchen Sie gern, schmecken oder gefallen!*

- a) Der junge Engländer ... den Grünwieselern besonders gut.
- b) Wir lernen ... Deutsch.
- c) Die Grünwieseler wollten ... wissen, wer der Fremde ist.
- d) Uns ... das Essen ausgezeichnet.
- e) Dein Benehmen ... mir nicht.
- f) Er liest ... ein gutes Buch und hört ... Musik.
- g) Den Kindern ... Schokolade, sie haben sie besonders

7. *Leiten Sie den ersten Satz durch wenn ein! Achten Sie auf die Wortstellung!*

- a) Die Bewohner des Städtchens Grünwiesel sahen einen Fremden. Sie waren begeistert.
- b) Er kommt nicht. Ich gehe allein.
- c) Ein Fremder kommt nach Grünwiesel. In einer Stunde weiß es das ganze Städtchen.
- d) Die Frauen kamen beim Kaffee zusammen. Sie klatschten über jeden.

8. *Antworten Sie!*

- a) Warum wollte der Fremde für sich allein leben?
- b) Was brachte die Truppe nach Grünwiesel?
- c) Was tat der Fremde, nachdem die Truppe fortgezogen war?
- d) Welche Erklärung gab der Fremde dem Wächter über seinen Gast?
- e) Warum wurde der „Neffe“ der „junge Engländer“ genannt?
- f) Warum wurde der Fremde zum Bürgermeister gerufen?
- g) Was versprach der Fremde dem Bürgermeister?

9. *Übersetzen Sie!*

- A. a) Străinului care se mutase la Grünwiesel nu-i plăceau moravurile locuitorilor acestui oraş.
- b) Străinul trăia foarte retras; din această cauză el fu luat drept o persoană suspectă.
- c) Străinul rise de acrobaţiile maimuţei.
- d) Într-o zi străinul ceru o trăsură şi plecă din oraşel.
- e) Nimeni nu ştia unde plecase străinul.
- f) El se întoarce în aceeaşi zi cu un domn străin, nepoliticos.

- g) Persoana străină avea pălăria adînc trasă pe ochi.
 - h) Toți l-au considerat pe tînărul nepot drept englez.
 - i) Paznicul spusese aceasta.
 - j) Locuitorii din Grünwiesel doreau să-l cunoască pe tînărul englez.
 - k) Străinul îi spuse primarului: „Vreau să-l introduc pe nepotul meu în societatea din Grünwiesel. Nepotul meu este foarte inteligent, dar este leneș și nu vrea să învețe. Uneori trebuie să-l bat chiar cu biciul. Cînd va vorbi bine germana, viu cu el la dumneavoastră.“
 - l) Locuitorii din Grünwiesel se bucurau că străinul îi va vizita în curînd cu nepotul său.
- B.
- a) Cartea pare să fie bună.
 - b) Andrei și Alexandru locuiesc în același cămin studentesc.
 - c) Anda pare să se grăbească.
 - d) Noi vizităm pe același coleg.
 - e) Mobila lor pare să fie nouă.
 - f) Plecăm mîine cu același tren.
 - g) Ți-am lăsat caietul la bibliotecară.
 - h) Mi-am făcut un costum.
 - i) I-ai permis surioarei tale să meargă la filmul acesta?

Merken Sie sich!

Alles kennt sich.

Er weiß, wie es *da und dort* zugeht.

Der fremde Mann *lebte ganz für sich* allein.

Es ist Winter; *kein Wunder*, daß es kalt ist.

Der Mann hatte den Hut tief ins Gesicht gedrückt.

Er versteht schon Deutsch.

DER JUNGE ENGLÄNDER

(Fortsetzung)

Endlich begann der Fremde seinen Neffen auszuführen. Der junge Mann erwies sich als ein hervorragender Schachspieler. Er rauchte eine große Pfeife und trug eine große Brille. Seine Meinung war ausschlaggebend für die Grünwieseler, denn er war doch angeblich Engländer! Er erfreute sich eines immer größeren Ansehens, und man konnte sich nicht erinnern, je einen so netten jungen Mann in Grünwiesel gesehen zu haben.

Nur manchmal benahm sich der Neffe ganz ungebührlich. Der fremde Herr zog ihm in solchem Falle die Halsbinde fester zu, und der Neffe beruhigte sich. Die Grünwieseler aber schrieben das seiner Jugend zu und behaupteten, in diesem Alter ebenso gewesen zu sein.

Folgender Vorfall wird aber der Freude der Grünwieseler ein Ende gemacht haben: Ein großes Konzert sollte die Wintervergnügungen beschließen. Die Tochter des Bürgermeisters hatte dabei mit dem Neffen ein Duett vorzutragen. Vor dem Konzert besuchte der Fremde den Bürgermeister und sagte ihm: „Ich bin krank, und wenn ich mich morgen nicht besser fühle, so kann ich zum Konzert nicht kommen. Ich bitte Sie, auf meinen Neffen aufzupassen, er ist manchmal übermütig. Wenn Sie ihm aber die Halsbinde lockern oder ganz abnehmen, wird er wieder artig.“

Der junge Engländer war allein bei dem Konzert erschienen. Als die Reihe an ihn kam, bestieg er das Podium und begann zu singen. Er sang aber ganz falsch. Als der Organist ihn darauf aufmerksam machte, zog der junge Engländer seinen Schuh aus und warf ihn ihm an den Kopf. Der Bürgermeister stürzte sogleich hinzu und lockerte die Halsbinde. Da begann der Neffe wilde Sprünge zu machen. Der Bürgermeister befolgte den Rat des Fremden und nahm die Halsbinde ab. Daraufhin wurde der Neffe noch wilder, warf seine Perücke weg und zog die Handschuhe aus. Die Anwesenden erstarrten vor Schreck, denn der viel bewunderte junge Engländer war ... ein Affe.

GRAMMATIK

1. INFINITIVUL PERFECT ACTIV

A.

- a) Man konnte sich nicht erinnern, je einen so netten jungen Mann in Grünwiesel *gesehen* zu *haben*.
 b) Die Grünwieseler behaupteten, in diesem Alter ebenso *gewesen* zu *sein*.

Infinitivul perfect activ se formează din:

— infinitivul prezent activ al verbului auxiliar *haben* (ex. a) sau *sein* (ex. b) precedat de *participiul perfect al verbului de conjugat*.

Infinitivul perfect activ	$\left\{ \begin{array}{l} \textit{participiul perfect al verbului de conjugat} \\ + \\ \textit{infinitivul prezent} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \textbf{haben} \\ \text{sau} \\ \textbf{sein} \end{array} \right.$

B.

- a) Er *soll* heute *kommen*.
 b) Er *soll* heute *gekommen sein*.

Într-o propoziție în care sînt două verbe, al doilea se pune fie la infinitivul prezent (ex. a) (vezi pag. 201, Grammatik 4), fie la infinitivul perfect (ex. b).

Infinitivul prezent exprimă o acțiune neîncheiată (ex. a).

Infinitivul perfect exprimă o acțiune încheiată (ex. b).

2. VIITORUL II (VIITORUL ANTERIOR)

A. FORMAREA VIITORULUI II

Folgender Vorfall *wird* der Freude der Grünwieseler ein Ende *gemacht haben*.

În această propoziție, predicatul stă la viitorul II.

Viitorul II =	<i>prezentul werden</i> +	<i>infinitivul perfect al verbului de conjugat</i> .
---------------	---------------------------	--

B. INTREBUIŢAREA VIITORULUI II

Viitorul II se întrebuiţează:

- a) pentru *exprimarea unei acţiuni viitoare*, încheiate înaintea altei acţiuni viitoare;
- b) pentru *exprimarea unei presupunerii, unei bănuieli*:

Er wird schon gekommen sein = Ich glaube, daß er schon gekommen ist.

3. COMPLEMENTUL

(Generalităţi)

- a) Der junge Engländer erfreute *sich eines* immer größeren *Ansehens*.
- b) Der fremde Herr erklärte *dem Wächter*, ...
- c) Der junge Engländer bestieg *das Podium*.
- d) Er vergaß *anzurufen*.
- e) Die Grünwieseler freuten sich *auf das Konzert*.

În limba germană complementul poate să stea :

- 1) la genitiv (ex. a) : *complement genitival*
- 2) la dativ (ex. b) : *complement la dativ*
- 3) la acuzativ (ex. c) : *complement la acuzativ*
- 4) la infinitiv (ex. d) : *complement infinitival*

(vezi pag. 201, Grammatik 4)

- 5) legat de verb printr-o prepoziţie (ex. e), *complement prepoziţional*.

(vezi pag. 165, Grammatik 5)

4. COMPLEMENTUL GENITIVAL

Complementul genitival poate fi exprimat atât printr-un *substantiv* cit şi printr-un *pronume*.

În limba mai veche, complementul genitival se întrebuiţa mult mai frecvent; astăzi îl găsim numai după un număr restrîns de *verbe* şi *adjective*.

De exemplu :

— verbe reflexive :

- | | | | |
|-----------------------|------------------------|--------------------------|------------------------|
| <i>sich annehmen</i> | — <i>nahm mich an</i> | — <i>sich angenommen</i> | = a se ocupa (de) |
| <i>sich bedienen</i> | — <i>bediente mich</i> | — <i>sich bedient</i> | = a se servi (de) |
| <i>sich enthalten</i> | — <i>enthielt mich</i> | — <i>sich enthalten</i> | = a se abţine (de la) |
| <i>sich erfreuen</i> | — <i>erfreute mich</i> | — <i>sich erfreut</i> | = a se bucura (de) |
| <i>sich rühmen</i> | — <i>rühmte mich</i> | — <i>sich gerühmt</i> | = a se fâli (cu) |
| <i>sich schämen</i> | — <i>schämte mich</i> | — <i>sich geschämt</i> | = a se ruşina (de, cu) |

— verbe intransitive :

bedürfen — *bedurfte* — *bedurft* = a avea nevoie (de)*gedenken* — *gedachte* — *gedacht* = a-și aduce aminte (de)

— verbe tranzitive care cer, pe lingă acuzativul persoanei, genitivul lucrului :

entheben — *enthob* — *enthoben* = a destitui, a scuti (de)*versichern* — *versicherte* — *versichert* = a asigura (de)*würdigen* — *würdigte* — *gewürdigt* = a socoti demn (de)

— adjective :

bewußt = conștient (de)*fähig* = capabil (de)*habhaft (werden)* = a pune mîna (pe)*sicher* = sigur (de)*würdig* = demn (de)

Übungen

1. Übersetzen Sie!

Wilhelm Hauff schrieb in den wenigen Jahren seiner literarischen Tätigkeit eine Reihe von Märchen, die zu den schönsten der deutschen Literatur gehören und von großem Wert sind. Besonders beliebt sind seine Märchen *Das kalte Herz*, *Der kleine Muck* und *Kalif Storch*.

2. Setzen Sie das eingeklammerte Verb in den Infinitiv des Passivs (Präsens)!

a) Diese Ausstellung muß (*besichtigen*).b) Die Fortsetzung soll (*lesen*).c) Die Kinokarten können im Vorverkauf (*kaufen*).d) Ich spreche noch nicht gut Deutsch, aber ich hoffe dennoch (*verstehen*).e) Die Märchen von Wilhelm Hauff sollen im Original (*lesen*).

3. Setzen Sie das eingeklammerte Verb in den Infinitiv des Aktivs (Perfekt)!

a) Ich kann mich nicht erinnern, jemals in Grünwiesel (*sein*).b) Der Schüler behauptete (*lernen*).c) Die Grünwieseler scheinen die Lehre des Fremden (*verstehen*).d) Die Truppe soll heute (*ankommen*).e) Der Fremde soll den Neffen (*schlagen*).f) Der Bürgermeister erklärte, einen Brief auf dem Arbeitstisch (*finden*).g) Der Bürgermeister versicherte, den Rat des Fremden (*befolgen*).h) Er muß gestern (*wegfahren*).

4. Setzen Sie das Prädikat in das II. Futur! Übersetzen Sie!

- a) Ein Bewohner von Grünwiesel *erzählte* Hauff die Geschichte.
- b) Der junge Engländer *begeisterte* die Grünwieseler durch sein Benehmen.
- c) Er *ruft* dich um 5 Uhr *an*.
- d) Der Student *lernt* die Lektion bis morgen.
- e) Das Konzert *beginnt* um 19 Uhr.
- f) Dein Bruder *geht* zum Konzert.
- g) Der Kollege *war* an diesem Tage krank.
- h) Dein Neffe *erlernt* bald die deutsche Sprache.

5. Setzen Sie die eingeklammerten Wörter ein! Achten Sie auf den Fall!

- A. a) Wir bedienen uns ... (*das Wörterbuch*).
- b) Unser Kollege erfreute sich ... (*das größte Ansehen*).
- c) Niemand enthielt sich ... (*die Stimme*).
- d) Die alte Frau bedarf ... (*die Hilfe*).
- e) Sie gedenkt ... in Liebe (*er*).
- f) Der Bürgermeister versichert den Fremden ... (*seine größte Zufriedenheit*).
- g) Die Grünwieseler schämten sich ... (*ihr Benehmen*).
- h) Itellius rühmte sich ... (*sein Reichthum*).
- B. a) Die Grünwieseler waren sich ... (*ihre Fehler*) nicht bewußt.
- b) Der Fremde war ... (*die Wirkung*) seines Scherzes sicher.
- c) Er ist ... würdig (*das Lob*).

6. Setzen Sie die Pronominaladverbien ein!

- a) Ich denke ... , daß die Prüfungen in Kürze beginnen. a') ... denkst du?
- b) Ich überzeugte mich ... , daß er sehr tüchtig ist. b') ... überzeugtest du dich?
- c) Er bedankte sich ... , daß du ihm geholfen hast. c') ... bedankte er sich?
- d) Das Kind gewöhnte sich ... , die Aufgaben allein zu machen. d') ... gewöhnte sich das Kind?
- e) Ich freue mich ... , daß ich meine Handschuhe gefunden habe. e') ... freust du dich?
- f) Wir sprachen ... , wo wir unsere Ferien verbringen werden. f') ... spricht ihr?
- g) Sie warten ... , daß wir Ihnen schreiben. g') ... warten Sie?
- h) Ich freue mich ... , daß wir ans Meer fahren werden. h') ... freust du dich?

7. Setzen Sie Wörter aus den Wortfamilien von *sitzen* oder *setzen* ein!

- a) Die Studenten ... in der Bibliothek und lesen.
- b) Unsere ... sind im ersten Abteil dieses Wagens.

- c) Wir hatten gestern eine Unser Professor war der
- d) Die Bauern sind jetzt die ... des Bodens.
- e) Mein Freund ... viele Bücher.
- f) Er hat diesen schweren Text fehlerlos
- g) Ist dieser Platz ... ?
- h) Seine Vorlesung war für sechs Uhr
- i) Hast du die ... dieser Novelle gelesen?

8. Antworten Sie!

- a) Wie benahm sich der junge Engländer?
- b) Was tat der Fremde, wenn sich sein Neffe ungebührlich benahm?
- c) Wie fanden die Grünwieseler den jungen Engländer?
- d) Welcher Vorfall machte der Freude der jungen Leute ein Ende?
- e) Weshalb war der junge Engländer allein bei dem Konzert erschienen?
- f) Wie benahm er sich dort?
- g) Was tat der Bürgermeister, um ihn zu beruhigen?
- h) Was sahen die Grünwieseler, als der junge Engländer die Perücke wegwarf?

9. Übersetzen Sie!

- A. a) Străinul s-a gîndit să cumpere un orangutan.
b) Purtarea tinărului a plăcut celor din Grünwiesel foarte mult.
c) Părerea tinărului era decisivă pentru cei din Grünwiesel.
d) Primarul se bucura mult, ori de cîte ori tinărul englez se ducea la el.
e) Cînd tinărul nu era cuminte, străinul îi stringea cravata mai tare.
f) Străinul n-a venit cu „nepotul“ său la concert, ci a plecat din oraş.
- B. a) El trebuie să cumpere cartea aceasta.
b) Cartea aceasta trebuie cumpărată.
c) El trebuie să fi cumpărat cartea.
d) Ea trebuie să vină imediat.
e) Ea trebuie să fi venit.
f) Se spune (Folosiţi *sollen!*) că (ea) a venit.
g) Nu pot să-mi aduc aminte să fi auzit acest menuet.

Merken Sie sich!

Seine Meinung war ausschlaggebend.
Ich führe meinen Neffen aus.
Er war angeblich Engländer.
Ein Vorfall machte ihrer Freude ein Ende.
Er kommt an die Reihe.

EIN THEATERSKANDAL

(aus dem Roman „Verwandte und Bekannte“)

Nach *Willi Bredel*

„Wir waren einmal vor ... — ach, das ist schon viele Jahre her — im Ernst-Drucker-Theater, da wurde eine schreckliche Sache gegeben, Mord und Kerker. Der Satan in eigener Person spielte mit, das war eine schreckliche Geschichte. Und am Schluß gab's einen richtigen Theaterskandal. Erinnerst du dich noch, Johann?“

„Natürlich erinnere ich mich.“

„War das ein Trauerspiel?“ fragte Carl Brenten.

„Also, ja, das war wirklich ein Trauerspiel“, erwiderte Frau Hardekopf. „So etwas möchte ich nicht wieder sehen. Wie hieß das Stück noch, Johann? Erinnerst du dich?“

„Faust“, antwortete der alte Hardekopf. „Es war von Goethe. Aber schlecht war's nicht, Pauline.“

„Von Goethe?“ rief Carl Brenten erstaunt. „Das kann doch nicht schlecht gewesen sein!“

„Aber recht traurig war's! Und ungerecht!“

Das Ernst-Drucker-Theater in Hamburg, ein Volkstheater, hatte als Publikum Seeleute, Hafenarbeiter, Fischhändler, Straßenverkäufer, und die aufgeführten Schauspiele waren Possen; am Ende wurde die arme Unschuld befreit. So gefiel es dem Publikum. Einer der Regisseure dieses Volkstheaters war vor Jahren auf den Gedanken gekommen, die Gretchen-Tragödie aus dem „Faust“ aufzuführen.

Obwohl die Aufführung ernst und aufmerksam aufgenommen wurde, gab es am Schluß einen so großen Skandal, wie ihn das schöne alte Theater noch niemals erlebt hatte. Als Doktor Faust sein Gretchen im Kerker zurücklassen und sich mit seinem Teufelsbegleiter aus dem Staube machen wollte, half es nichts, daß eine Stimme vom Himmel rief: „Sie ist gerettet.“ Das war den

Hamburgern ein zu mystischer und unsicherer Trost ... Männer und Frauen erhoben sich, aufs höchste entrüstet, und schrien : „Was heißt hier gerettet? ... Das ist Unsinn! Heiraten soll er sie! ... Heiraten soll er sie! ... Her mit dem Doktor! ... Er soll sie heiraten!“

Der Regisseur stürzte zwar auf die Bühne und nannte den Autor des Stückes ; dennoch beruhigte sich das Publikum nicht.

„Was heißt hier Goethe! ... Das sind nur Ausreden! ...“

Endlich traten Gretchen und Doktor Faust auf die Bühne. Als es im Zuschauerraum still geworden war, begann der Doktor :

„Verzeih mir, Gretchen, ich habe schlecht an dir gehandelt. Ich will es gut machen, darum frage ich dich : Willst du mich heiraten?“

Und Gretchen antwortete leise : „Ja, Heinrich!“

Dann gaben sie sich die Hand.

Diese korrigierte Schlußszene soll mit unbeschreiblichem Jubel aufgenommen worden sein.

Erläuterungen

- 1) Willi Bredel (1901—1964) originar dintr-o familie muncitorească, el însuși strungar, a devenit activist al partidului comunist și apoi a colaborat la diferite ziare progresiste.
Din cauza activității sale politice, Willi Bredel a fost arestat de cîteva ori. În anul 1933 a fost internat într-un lagăr de concentrare din care a reușit să evadeze. În 1934 s-a refugiat în Cehoslovacia și pe urmă în U.R.S.S. În timpul războiului civil din Spania, scriitorul a luptat cu arma în mînă în rîndurile armatei republicane.
Opera cea mai importantă a lui Willi Bredel este trilogia *Verwandte und Bekannte*, care oglindește etapele cele mai importante din viața și lupta clasei muncitoare din Germania.
Dintre celelalte opere ale scriitorului mai amintim aici o monografie consacrată eroicului conducător al clasei muncitoare germane Ernst Thälmann.
- 2) *Johann Hardekopf*, muncitor, soția sa *Pauline* și ginerele lor *Carl Brenten* sînt personaje din romanul *Verwandte und Bekannte*.
- 3) *da wurde eine schreckliche Sache gegeben* — da wurde eine schreckliche Sache aufgeführt
- 4) *das ist ... viele Jahre her* = sînt mulți ani de atunci
- 5) *da gab's (gab es) einen richtigen Theaterskandal* — es war ein richtiger Theaterskandal.
- 6) *recht traurig war's* — sehr traurig war es
- 7) *die arme Unschuld* — das arme unschuldige Mädchen
- 8) *vor Jahren* = cu ani în urmă
- 9) *aufs höchste entrüstet* = indignat la culme
- 10) *Was heißt ...?* = Ce vrea să zică...? Ce vrea să însemne ...?
- 11) *Her mit dem Doktor!* = Să vină încoace doctorul!

Lexik

Synonyme

heiraten — sich verheiraten

Antonyme

der Sinn \neq der Unsinn
 gerecht \neq ungerecht
 sicher \neq unsicher
 traurig \neq lustig

Vieldeutige Wörter

das Stück $\left\{ \begin{array}{l} \text{bucata} \\ \text{piesa de teatru} \end{array} \right.$

Wortfamilie

schließen — schloß — geschlossen = a închide, a încheia
sich anschließen — schloß mich an — sich angeschlossen = a adera, a se alătura
beschließen — beschloß — beschlossen = a hotări (ceva)
sich entschließen — entschloß mich — sich entschlossen = a se hotări
der Schluß, Schlusses, Schlüsse = încheierea; sfîrşitul
schließlich = în sfîrşit

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA CONCESIVĂ

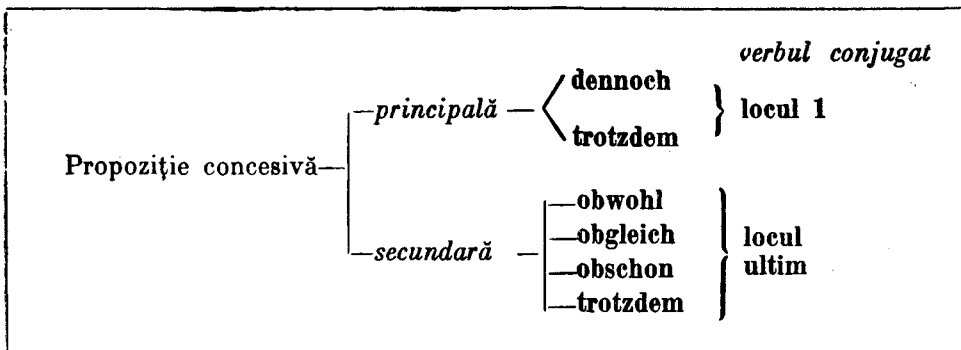
- a) *Obwohl die Aufführung ernst aufgenommen wurde*, gab es am Schluß einen so großen Skandal, wie ihn das alte Theater noch niemals erlebt hatte.
 b) Der Regisseur stürzte zwar auf die Bühne und nannte den Autor des Stückes, **dennoch beruhigte sich das Publikum nicht**.

Propoziția introdusă prin **obwohl** (= deși, cu toate că) (ex. a) este o propoziție secundară concesivă.

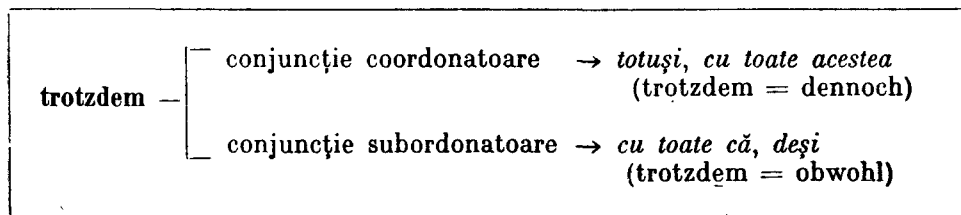
Alte conjuncții care introduc *propoziții secundare concesive* sînt:

obschon (= deși, cu toate că), **obgleich** (= deși, cu toate că) și mai rar **trotzdem** (= cu toate că, deși).

Propoziția introdusă prin **dennoch** (= cu toate acestea) (ex. b) este o propoziție principală concesivă. Altă conjuncție care introduce propoziții principale concesive este **trotzdem** (vezi pag. 253, Grammatik 4).



Observăm că **trotzdem** poate să introducă atât *propoziții principale concesive* (trotzdem = totuși, cu toate acestea), cât și *propoziții secundare concesive* (trotzdem = cu toate că, deși).



2. INFINITIVUL PERFECT PASIV

Diese korrigierte Schlußszene soll mit unbeschreiblichem Jubel *aufgenommen worden sein*.

Infinitivul perfect pasiv se formează din infinitivul perfect al verbului auxiliar **werden** (= ge worden sein), precedat de participiul perfect al verbului de conjugat.

Infinitivul perfect pasiv = *participiul perfect al verbului de conjugat*
+ **worden sein**
(vezi schema nr. 107, pag. 560)

Übungen

1. Übersetzen Sie!

Willi Bredel wurde in Hamburg, der Heimatstadt Ernst Thälmanns, als Sohn eines Tabakarbeiters geboren. Er schloß sich früh der sozialistischen Jugendbewegung an. Im Jahre 1918 trat Bredel in die Reihen des Spartakusbundes ein.

1933 wurde der Schriftsteller von den Faschisten in das Konzentrationslager Fuhlsbüttel geschleppt. Es gelang ihm, in die Tschechoslowakei zu fliehen. Dort schrieb er in vier Wochen den Roman *Die Prüfung*, den ersten dichterischen Dokumentarbericht aus einem hitleristischen Konzentrationslager.

Aus der Tschechoslowakei fuhr Willi Bredel nach Moskau, wo er Mitherausgeber der Zeitschrift *Das Wort* war. Später arbeitete Willi Bredel in einer Propagandabrigade an der Front. Durch Lautsprecher und Flugblätter rief er seinen Landsleuten, sich nicht in einem Krieg zu opfern, der nicht ihre Sache war.

1945 kehrte Willi Bredel in seine Heimat zurück. Hier handelte er seinem Lebensmotto getreu: „Wenn ein Schriftsteller ... mit seiner Kunst dazu beitragen will, die Welt verbessern zu helfen, so muß er am gesellschaftlichen Leben seines Volkes unermüdlich teilnehmen.“

2. Ergänzen Sie!

- a) Die Familie Hardekopf war vor vielen ... im Ernst-Drucker-Theater, einem -theater.
- b) Ein ... kam auf den ..., die Gretchen-Tragödie aufzuführen.
- c) Das ... war entrüstet, als sich Faust mit seinem Begleiter aus dem ... machen wollte.
- d) Der Regisseur mußte die ... „korrigieren“.
- e) Die Schauspieler ... sich die Hand.

3. Bilden Sie zusammengesetzte Substantive! Gebrauchen Sie das passende Grundwort! Ergänzen Sie den Artikel!

- | | | | |
|-------------|------------|---------------|-----------|
| a) Theater- | -verkäufer | g) Berg- | -theater |
| b) Volk- | -begleiter | h) Schluß- | -raum |
| c) See- | -skandal | i) Zuschauer- | -leute |
| d) Schnee- | -szene | j) Straße- | -männer |
| e) Teufel- | -leute | k) Fisch- | -spiel |
| f) Hafen- | -händler | l) Trauer- | -arbeiter |

4. Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz!

Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen **obwohl**, **so daß**, **weil**!

- a) Pauline Hardekopf erinnerte sich an den Inhalt des Theaterstückes. Sie hatte es vor vielen Jahren gesehen.
- b) Das Publikum war aufs höchste entrüstet. Faust wollte Gretchen nicht heiraten.

- c) Das Publikum beruhigte sich nicht.
Der Regisseur nannte den Autor des Stückes.
- d) Das Publikum war entrüstet.
Der Regisseur mußte es beruhigen.
5. A. *Verwandeln Sie den ersten Satz in einen konzessiven Nebensatz!*
B. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen konzessiven Hauptsatz!*
- a) Im Ernst-Drucker-Theater wurden gewöhnlich Possen gegeben.
Der Regisseur führte die Gretchen-Tragödie auf.
- b) Eine Stimme vom Himmel hatte gerufen: „Sie ist gerettet“.
Das Publikum war entrüstet.
- c) Der Regisseur nannte den Autor des Stückes.
Das Publikum beruhigte sich nicht.
- d) Das Stück war gut.
Pauline wollte es nicht wieder sehen.
- e) Der Regisseur kam auf die Bühne.
Im Zuschauerraum wurde es nicht still.
6. A. *Ergänzen Sie! Verwenden Sie den Infinitiv des Perfekts (Aktiv) mit oder ohne zu!*
B. *Übersetzen Sie!*
- a) Es muß ein großer Skandal (*sein*).
- b) Männer und Frauen sollen sich entrüstet (*erheben*).
- c) Der Regisseur glaubte, das Publikum (*beruhigen*).
- d) Faust gab zu, an Gretchen schlecht (*handeln*).
- e) Die Schauspielerin soll einen Blumenstrauß (*bekommen*).
- f) Das Publikum muß begeistert (*sein*).
- g) Er soll gestern (*kommen*).
- h) Ich erinnere mich nicht, ihn traurig (*sehen*).
7. *Ergänzen Sie! Verwenden Sie den Infinitiv des Passivs*
- A. *im Präsens!*
B. *im Perfekt!*
- a) Dieser Schüler soll (*fragen*).
- b) Diese Aufgabe muß (*machen*).
- c) Das Kombinat Haus der Scinteia soll von der Delegation (*besichtigen*).
- d) Die Vorlesung soll (*halten*).
- e) Eine neue Eisenbahnlinie soll (*bauen*).
8. *Setzen Sie Wörter aus der Wortfamilie von schließen ein!*
- a) Wir haben ..., zum Vortrag zu gehen.
- b) ... bitte das Fenster, es ist kalt.
- c) Der Regisseur sagte: „Dieser ... stammt von Goethe, nicht von mir.“

- d) Ich ... mich deiner Meinung... .
- e) Hast du dich ..., an dem Ausflug teilzunehmen?
- f) Sie sind ... doch mit dieser Übersetzung fertig geworden.

9. Antworten Sie!

- a) Wo befand sich das Ernst-Drucker-Theater?
- b) Was für ein Theater war es?
- c) Woran erinnerte sich Pauline Hardekopf?
- d) Was für einen Eindruck machte die Gretchen-Tragödie auf das Publikum?
- e) Hat das Publikum *Faust* verstanden? Warum nicht?
- f) Wie „korrigierte“ der Regisseur die Schlußszene?
- g) Wie wurde diese „korrigierte“ Schlußszene aufgenommen?

10. Übersetzen Sie!

- A.
- a) Bătrînul Hardekopf și-a sărbătorit ziua lui de naștere.
 - b) Toată familia s-a dus la teatru.
 - c) Cu ani în urmă Johann și soția lui au fost la teatrul „Ernst Drucker“, ca să vadă tragedia lui Gretchen din „Faust“.
 - d) Pauline nu mai voia să vadă ceva trist.
 - e) Publicul a fost indignat, pentru că Faust n-a vrut să se căsătorească cu Gretchen.
 - f) Publicul a fost atât de indignat încît regizorul a trebuit să schimbe scena finală.
 - g) Faust a trebuit să se căsătorească cu Gretchen.
- B.
- a) Deși a fost tîrziu, m-am dus la el.
 - b) Este tîrziu, cu toate acestea viu la tine.
 - c) El s-a grăbit, deși nu era tîrziu.
 - d) Nu era tîrziu, cu toate acestea s-a grăbit.
 - e) El trebuie să fi citit foarte mult.
 - f) Nu vorbi atât de încet, vorbește mai tare!
 - g) Deși copilul are numai 6 ani și jumătate, totuși merge la școală.

Merken Sie sich !

Du bist *auf einen* guten Gedanken gekommen.
 Es wurde ein Trauerspiel gegeben.
 Das Trauerspiel wurde gut aufgenommen.
 Er kam *in eigener Person*.
 Das sind nur Ausreden.
 Er hat sich *aus dem Staub(e)* gemacht.
 Er will es gut machen.

DER BEWEIS

Nach *Alexander Keller*

Professor Dr. Friedrich Boshöfer, ein Chemieprofessor und Gelehrter von Weltruf, fand eines Tages seine Frau recht nachdenklich. Er bemerkte es erst beim Essen, als sie ihm auf einige Fragen einsilbige Antworten gab.

„Was ist denn mit dir los?“ fragte er ohne Neugierde, denn er dachte schon wieder an seine Formeln.

Frau Irene lächelte unsicher. „Im Sommer habe ich im Bad eine hübsche junge Frau, eine gewisse Frau Agnes Stub, kennengelernt. Ich lud Frau Agnes zu mir ein, denn sie gefiel mir sehr gut. Hörst du mir überhaupt zu?“

Der Professor antwortete zerstreut: „Ja, natürlich ... du hast jemanden eingeladen, dich zu besuchen. Da ist doch nichts daran. Ich habe ja auch einmal diese junge Dame zu dir kommen sehen. Lade sie bald wieder ein ...“.

„Darüber reden wir noch“, erwiderte ihm Frau Irene ärgerlich. „Ich will nicht sagen, daß mir Agnes irgendwie verdächtig ist, aber ganz traue ich ihr nicht. Sie ist jung und hübsch und schließt sich ganz an mich an ... da stimmt doch etwas nicht, dachte ich mir — na, und heute bat sie mich um Geld.“

„Ja“ nickte der Professor, der kaum hinhörte. „Sie hat dich um Geld gebeten ... Was weiter?“

„Ich gab ihr zweihundert Mark, und sie gab mir dafür eine Perle, die mir sehr gut gefällt.“

„Was weiter?“ fragte der Professor ein wenig ungeduldig.

„Was weiter!“ entgegnete Frau Irene heftig. „Was weiter! ich zweifle an der Echtheit der Perle. Vielleicht ähnelt sie nur einer echten. Es fällt mir schwer, zu einem Juwelier zu gehen, um sie schätzen zu lassen. Kannst du vielleicht herausbekommen, ob diese Perle echt ist?“

Frau Irene öffnete ein kleines Etui. Eine haselnußgroße, schöne Perle lag darin.

„Gewiß, es ist nichts leichter als das“, murmelte Professor Boshöfer. „Gib mir die Perle!“ Er sah sie flüchtig an und ging in sein Labor. Nach wenigen Minuten kam er zurück.

„Die Perle ist echt“, sagte der Professor. „Ich kann dir sogar ein schriftliches Gutachten ausstellen.“

„Darauf verzichte ich“, lachte Frau Irene. „Ich bin sehr froh. Wo hast du die Perle?“

Dr. Boshöfer hob erstaunt die Brauen. „Die Perle, die Perle! Die habe ich doch in Salzsäure getan; wenn eine Perle echt ist, löst sie sich in drei Minuten auf. Deine Perle hat sich in drei Minuten aufgelöst — der beste Beweis für ihre Echtheit.“

Frau Irene stieß einen Schrei aus und fiel in Ohnmacht.

Erläuterungen

- 1) *im Bad* = la băi
- 2) *Hörst du mir überhaupt zu?* = Dar, mă ascuți?
- 3) *Da ist doch nichts daran* = Nu-i nimic deosebit în aceasta, nu-i mare lucru
- 4) *da stimmt doch etwas nicht* = aici ceva nu e în regulă
- 5) *Was weiter?* = Și mai departe?
- 6) *das Labor* (plural: *die Labors*) — forma prescurtată a substantivului *das Laboratorium, die Laboratorien*

Lexik

Synonyme

reden — sprechen

Antonyme

sicher ≠ unsicher
geduldig ≠ ungeduldig

Vieldeutige Wörter

gewiß $\left\{ \begin{array}{l} \text{adj. : oarecare,} \\ \text{anumit} \\ \text{adv. : desigur} \end{array} \right.$

erst $\left\{ \begin{array}{l} \text{abia, numai} \\ \text{mai întâi} \end{array} \right.$

kaum $\left\{ \begin{array}{l} \text{abia, de-abia} \\ \text{anevoie,} \\ \text{improbabil} \end{array} \right.$

Rektion

zuhören + **Dat.** = a asculta (pe cineva sau ceva)
reden + **über** + **Akk.** = a vorbi (despre)
trauen + **Dat.** = a avea încredere (în), a se încrede (în)
sich anschließen + **an** + **Akk.** = a se atașa (de)
bitten + **um** + **Akk.** = a cere
zweifeln + **an** + **Dat.** = a se îndoii (de)
verzichten + **auf** + **Akk.** = a renunța (la)

GRAMMATIK

1. COMPLEMENTUL LA DATIV

- a) Frau Agnes *gefiel* mir.
 b) Ich *traue* ihm nicht ganz.
 c) *Hörst* du mir überhaupt zu?
 d) Frau Agnes ist mir nicht *verdächtig*.
 e) Vielleicht *ähnel*t die Perle nur *einer* echten?
 f) Die Tochter ist *dem* Vater *ähnlich*.
 g) Ich *näherte* mich *dem* Beamten.
 h) Darüber reden wir noch, *erwiderte* ihm Frau Irene.
 i) Es *fällt* mir *schwer*, zu einem Juwelier zu gehen.

Complementul la dativ este cerut în special de *verbe* sau de *adjective* care exprimă :

- o *apreciere*, o *atitudine a unei persoane față de alta* (ex. a, b, c și d);
- o *asemănare* (ex. e și f) sau o *deosebire*;
- o *apropiere* (ex. g) sau o *îndepărtare*.

De asemenea se pune *complementul la dativ*

- după *verbe de declarație* (ex. h);
- după unele *verbe impersonale* (ex. i).

2. FORMAREA PERFECTULUI ȘI MAI MULT CA PERFECTULUI

(Completare)


Ich *habe*...diese junge Dame zu dir *kommen* *sehen*.

Dacă *verbele* care exprimă *percepții senzoriale* (*sehen, hören* etc.) stau pe lângă *infinitivul unui verb predicativ*, ele formează *perfectul* și mai mult ca *perfectul* ca *verbele auxiliare de mod* (vezi pag. 304, Grammatik 3 și pag. 345, Grammatik 3).

3. TRADUCEREA ÎN LIMBA GERMANĂ A CONJUNCȚIEI DACĂ

- a) Kannst du vielleicht herausbekommen, *ob* die Perle echt ist?
 b) Wenn eine Perle echt ist, löst sie sich in Salzsäure auf.

Propoziția introdusă prin *ob* = *dacă* (ex. a) este o propoziție completivă.
 Propoziția introdusă prin *wenn* = *dacă* (ex. b) este o propoziție condițională.

dacă		<i>ob</i> — introduce propoziții complete — întrebarea : Was?
		<i>wenn</i> — introduce propoziții condiționale — întrebarea : Unter welcher Bedingung?

4. FORMAREA CUVINTELOR

- a) Was *ist* denn mit dir *los*?
- b) Ich nahm Hut und Mantel und *ging los*.
- c) Dieses zweite Mal spielte Felix *fehlerlos*.

los se întrebuintează ca :

- 1) *adjectiv predicativ*; se foloseşte împreună cu verbul *sein* şi se traduce prin
— a se petrece, a se întâmpla (ex. a)
— a fi scăpat de, a se fi descotorosit de

Observaţie. În accepţiunea a doua cere un complement direct :
Ich bin den Schnupfen *los*.

- 2) *particulă separabilă*; în cazul acesta exprimă începutul unei acţiuni :
losgehen (ex. b) = a porni (pe jos), *losfahren* = a porni (cu un vehicul) etc.
- 3) *sufix*, cu înţelesul *fără* (ex. c).

Übungen

1. Setzen Sie das eingeklammerte Objekt in den richtigen Fall!

- a) Wir nähern uns (*der Palast der Republik*).
- b) Ich begegnete (*mein Freund*) in der Straßenbahn.
- c) Sie antwortete (*er*) einsilbig.
- d) Gefallen (*Sie*) diese Perlen?
- e) (*Mein Freund*) kannst du trauen.
- f) (*Wer*) ist deine Schwester ähnlich?
- g) Der Professor dachte an seine Formeln und hörte (*seine Frau*) kaum zu.
- h) Es fiel (*sie*) nicht schwer, diesen Text ohne Wörterbuch zu übersetzen.
- i) Was haben Sie (*sie*) erwidert?
- j) Wurde Frau Agnes (*ihre Freundin*) verdächtig?
- k) Warum traute sie (*ihre Freundin*) nicht ganz?
- l) Trauen Sie (*ihre Freunde*)?

2. Ergänzen Sie! Setzen Sie die eingeklammerten Objekte in den richtigen Fall!

- a) Er bat (*ich*) ... ein Glas Wasser.
- b) Wor- wollte er nicht verzichten?
- c) Ich schloß (*ich*) (*er*) sehr an.
- d) Er lud (*wir*) ... (*sein Geburtstag*) ein.
- e) Du sollst nicht ... (*seine Aufrichtigkeit*) zweifeln.
- f) Frau Irene wollte sich ... (*die Echtheit*) der Perle überzeugen.
- g) Sie dachte dar-, zu einem Juwelier zu gehen.
- h) Sie verzichtete ... (*das schriftliche Gutachten*).

3. Ergänzen Sie durch **wenn** oder **ob**!

- a) ... das Wetter am Sonntag schön ist, machen wir einen Ausflug.
- b) Ich weiß nicht, ... dieses Buch in der Bibliothek der Fakultät zu finden ist.
- c) ... du willst, spielen wir heute nachmittag eine Partie Schach.
- d) Ich kann dir noch nicht sagen, ... ich kommen werde.
- e) ... du willst, so lade ich ihn zu uns ein.
- f) Kannst du erfahren, ... er schon in Bukarest ist?
- g) ... du ein Gutachten brauchst, so stelle ich es dir aus.
- h) Er fragte mich, ... ich ihm helfen möchte.
- i) Frau Irene wollte herausbekommen, ... die Perle echt ist.
- j) ... Perlen in Salzsäure getan werden, lösen sie sich auf.
- k) Ich bin nicht sicher, ... er kommt.
- l) ... man Zucker in Wasser legt, löst er sich auf.

4. Bilden Sie Sätze! Gebrauchen Sie eines der angegebenen Wörter!

- | | |
|---|---|
| <p>A. a) Ich, dieser Herr, seit, ein Jahr.
 b) Ich, dieser Herr, vor, ein Jahr.
 c) Ich, nicht, ob, er, zu Hause, sein.
 d) Sie, wo, die Eminescustraße, sein?
 e) Ich, es, Sie, sagen.
 f) Sie, schon, gut, Deutsch?
 g) Ich, nicht, daß, Perlen, in, Salzsäure, sich auflösen.
 h) Sie, diese Gegend, schon, lange?
 i) Ich, nicht, was, los, sein.
 j) Sie, erfahren, was, los, sein.
 k) Wir, losgehen.</p> | <p>können
 kennen
 wissen
 kennenlernen</p> |
| <p>B. a) Warum, kommen, du, jetzt?
 b) Ich, fertig, werden, jetzt
 c) Die Arbeit, dann, das Spiel.
 d) Ich glauben, daß, es, so, sein.
 e) Als, er, näherkommen, erkennen, wir, er.
 f) Sie, müssen, er, näher, kennenlernen.
 g) Ich, kennen, er.
 h) Ich, kennen, er, seit, ein Jahr.</p> | <p>kaum
 erst</p> |

5. Bilden Sie Sätze

A. *im Präsens!*

B. *im Imperfekt!*

C. *im Perfekt!*

- a) Frau Irene, *wollen, sich überzeugen*, von, die Echtheit, die Perle.
- b) Sie, *lassen*, die Perle, nicht, schätzen.
- c) Sie, *können*, dieser Mann, *trauen*.

- d) Sie, *sehen*, er, in, das Laboratorium, *gehen*.
- e) Ich, *hören*, er, Klavier *spielen*.
- f) Ich, *hören*, viel Schönes, über, er.
- g) Er, *dürfen*, noch, nicht, *ausgehen*.
- h) Er, *müssen*, noch, zu Hause, *bleiben*.
- i) Er, *sollen*, die Perle, nicht, in, Salzsäure, *legen*.
- j) Sie, *wollen*, der Laden, *ansehen*.
- k) Ich, *sehen*, die Brille, nicht, in, das Etui, *liegen*.
- l) Ich, *sehen*, die Brille, in, das Etui, nicht.
- m) Ein Gelehrter, von Weltruf, *wollen*, wir, *besuchen*.
- n) Das Kind, *dürfen*, in, der Garten, *spielen*.
- o) Ich, *wollen*, ich, diese Schallplatte, *kaufen*.

6. *Bilden Sie Sätze! Antworten Sie!*

- | | | |
|----------|---|------|
| A. Warum | sein, Frau Irene, nachdenklich?
bemerken, es, der Professor, erst, bei, das Essen?
lächeln, Frau Irene, unsicher?
einladen, sie, Frau Agnes?
trauen, sie, die Freundin, jung, nicht?
geben, Frau Irene, Ihre Freundin, Geld? | |
| B. Wie | antworten, Frau Irene, auf, die Frage, ihr Mann?
antworten, der Professor, seine Frau?
gefallen, Frau Irene, Frau Agnes?
bringen, der Professor, der Beweis, für, die Echtheit,
die Perle? | |
| C. Was | sein, Friedrich Boshöfer?
bemerken, der Professor, bei, das Essen?
erzählen, er, seine Frau?
geben, sie, ihre Freundin?
sollen, der Professor, herausbekommen?
feststellen, der Professor, in, sein Labor? | |
| D. a) | Brauchen, Sie, mein Füller? | noch |
| b) | Danke, ich, brauchen, ihr Füller, nicht. | mehr |
| c) | Haben, Sie, viel, zu schreiben? | |
| d) | Nein, ich, haben, nicht, viel, zu schreiben. | |
| e) | Brauchen, sie, ein Gutachten? | |
| f) | Ich, gehen, heute, nicht, in, das Labor. | |
| g) | Wie lange, Sie, bleiben, zu Hause? | |
| h) | Nein, wir, bleiben, nicht, zu Hause. | |
| i) | Gehen, Frau Irene, zu, ein Juwelier? | |
| j) | Nein, sie, gehen, nicht, zu, ein Juwelier. | |
| k) | Das Flugzeug, sein, nicht, zu sehen. | |

7. Antworten Sie!

- a) Was bemerkte Dr. Boshöfer beim Essen?
- b) Was erzählte Frau Irene ihrem Mann?
- c) Warum hörte er ihr kaum zu?
- d) Warum traute Frau Irene nicht ganz ihrer Freundin?
- e) Worum bat Frau Agnes Frau Irene?
- f) Woran zweifelte Frau Irene?
- g) Worum bat sie ihren Mann?
- h) Wie „erfüllte“ er den Wunsch seiner Frau?
- i) Welche Folgen hatte das für Frau Irene?
- j) Welches ist der beste Beweis für die Echtheit einer Perle?

8. Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Der Beweis“!

9. Übersetzen Sie!

- A.
- a) Boshöfer era un profesor de chimie de renume mondial.
 - b) El se gîndea numai la formule chimice.
 - c) Soția lui se numea Irina.
 - d) Într-o vară, la băi, făcu cunoștință cu o doamnă tinărară și drăguță, Agnes.
 - e) Irina o invită pe prietena ei la ea acasă pentru că (aceasta) îi plăcea foarte mult.
 - f) Într-o zi Agnes îi ceru prietenei ei mai mari să-i dea două sute de mărci.
 - g) Irinei îi veni greu să nu îndeplinească dorința prietenei ei.
 - h) Ea îi dădu banii și primi în schimb (= pentru aceștia) o perlă mare cît o alună.
 - i) Irina îl rugă pe soțul ei să constate dacă perla este veritabilă.
 - j) Profesorul, care era foarte distrat, dizolvă perla în acid clorhidric, ca să se convingă dacă (ea) este veritabilă.
 - k) Cînd soția lui află aceasta, scoase un țipăt și leșină.
- B.
- a) Puteți veni vineri la noi? — Desigur, venim cu plăcere.
 - b) Un oarecare domn Popescu a fost aici.
 - c) Nu fii atît de nerăbdător!
 - d) Nu sînt nerăbdător.
 - e) E tîrziu, să pornim!
 - f) Ce s-a întîmplat, de ce v-ați oprit?
 - g) (El) A scris lucrarea fără nici o greșeală.
 - h) Nimeni să nu lucreze fără plan.

- i) Astăzi (noi) trăim fără griji.
- j) Știi că l-am văzut venind pe fratele tău?
- k) Cu cine semeni? Cu tatăl tău sau cu mama ta?
- l) De ce i-a fost prietena ei suspectă?
- m) Cum v-ați convins (dv.) de sinceritatea lui?
- n) Vă mai îndoiiți de sinceritatea lui?

Merken Sie sich!

Was ist los?
Er ist ein Gelehrter *von Weltruf*.
Gib nicht einsilbige Antworten!
Da stimmt etwas nicht.
Er *stellte* ein schriftliches Gutachten *aus*.

40. (VIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

(Wiederholung)

DIE PARTEI

A. UNSER WEGWEISER

Nach Anton Breitenhofer

Am 8. Mai 1921 wurde die Kommunistische Partei Rumäniens gegründet. Vom ersten Tage ihres Bestehens hat unsere Partei, eine marxistisch-leninistische Partei neuen Typs, die Errichtung der sozialistischen Gesellschaftsordnung auf ihre rote Fahne geschrieben.

Die Geschichte unserer Partei ist mit dem Kampf unserer Arbeiterklasse und unseres werktätigen Volkes eng verbunden. Immer, selbst in der tiefsten Illegalität, stand die Partei im unnachgiebigen Kampf gegen Entrechtung und Ausbeutung, gegen Faschismus und Krieg. Die Februarkämpfe der Eisenbahner und Erdölarbeiter von 1933 waren der Auftakt zum entscheidenden Ringen; dieses gipfelte im August 1944 im bewaffneten Aufstand der antifaschistischen und patriotischen Kräfte, der den sozialistischen Aufbau möglich machte.

Die Kampftraditionen und Erfahrungen der KPR fanden in der Rumänischen Arbeiterpartei ihre Fortsetzung und fruchtbare Anwendung.

Seit dem IX. Parteitag führt unsere Partei die Benennung Rumänische Kommunistische Partei. Diese Benennung entspricht vollauf den glorreichen Traditionen unserer Partei und der gegenwärtigen Etappe unserer Gesellschaft, der Vollendung des sozialistischen Aufbaus, sowie dem Endziel der Partei, dem Aufbau der kommunistischen Gesellschaft.

B. AUS DEM STATUT

DER RUMÄNISCHEN KOMMUNISTISCHEN PARTEI

Die Rumänische Kommunistische Partei ist die höchste Organisationsform der Arbeiterklasse, sie ist ihr Vortrupp. In den Reihen der Partei vereinigen sich die fortschrittlichsten und bewußtesten Arbeiter, Bauern, Intellektuellen und Beamten.

Die Rumänische Kommunistische Partei, die führende politische Kraft in der Sozialistischen Republik Rumänien, dient treu den Lebensinteressen und Bestrebungen des Volkes. Unter der Anleitung der Partei kämpft die Arbeiterklasse, die führende Klasse der Gesellschaft, eng verbündet mit der Bauernschaft und vereint mit den Intellektuellen und den anderen Kategorien von Werktätigen, ohne Unterschied der Nationalität, für den Aufbau der sozialistischen Gesellschaft.

Im Geiste des proletarischen Internationalismus, auf der Grundlage der Prinzipien und Normen marxistisch-leninistischer Beziehungen unterhält die Rumänische Kommunistische Partei Beziehungen der Zusammenarbeit zu den brüderlichen kommunistischen und Arbeiterparteien und trägt aktiv zur Festigung der Einheit und Geschlossenheit der internationalen kommunistischen und Arbeiterbewegung bei.

Das Endziel der Partei ist der Aufbau der klassenlosen Gesellschaft — der kommunistischen Gesellschaft.

Erläuterungen

- 1) Anton Breitenhofer s-a născut în anul 1912 la Reșița (Banat).
Fiu de muncitor, participă de tânăr la lupta împotriva fascizării țării.
Vine în contact cu mișcarea ilegală a Partidului Comunist din România, al cărui membru devine în timpul celui de-al doilea război mondial.
Perioada de intensă activitate publicistică și scriitoricească a lui Breitenhofer începe după eliberare.
În romanul său *Sieg in der Arbeiterstadt* (1952) înfățișează viața și lupta muncitorilor din Reșița. Alte opere ale scriitorului sînt povestirile *Aus unseren Tagen* și nuvela *Die Lehrjahre des Franz Jacobi*.
- 2) *neuen Typs* = de tip nou
- 3) *an der Spitze* = în fruntea
- 4) *eng verbündet mit* = în strînsă alianță cu

Rektion

gipfeln + **in** + **Dat.** = a culmina (în)
entsprechen + **Dat.** = a corespunde
dienen + **Dat.** = a sluji, a servi
kämpfen + **für** + **Akk.** = a lupta (pentru)
gründen + **auf** + **Akk.** = a baza (pe)
beitragen + **zu** + **Dat.** = a contribui (la)

Übungen

1. Übersetzen Sie!

A. Zahllose Seiten der Geschichte unseres Landes künden von den revolutionären Kämpfen der Bauern, Städter, Handwerker und Gelehrten, der breiten Volksschichten, die sich im Laufe der Jahrhunderte wiederholt gegen fremdländische Unterdrückung und Knechtung, für soziale Gerechtigkeit, für die Unabhängigkeit des Vaterlandes erhoben haben. Die ausgeprägte Zuspitzung der wirtschaftlichen und sozialen Widersprüche infolge der Entstehung der kapitalistischen Produktionsverhältnisse brachte es mit sich, daß das 19. Jahrhundert in unserem Land von starken revolutionären Erschütterungen beherrscht war. Der Volksaufstand unter Tudor Vladimirescu, die bürgerlich-demokratischen Revolutionen von 1848 in Muntenien, der Moldau und in Siebenbürgen, die Vereinigung der Moldau mit Muntenien 1859 und die Gründung des rumänischen Nationalstaates, die Agrarreform von 1864 und die Erringung der nationalen Unabhängigkeit 1877 förderten das Voranschreiten der Gesellschaft und das Anwachsen der Produktivkräfte des Landes. In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, zugleich mit der Entwicklung kapitalistischer Produktionsverhältnisse in unserem Land, setzt die Gründung einer Industrie ein. Im Verlauf der Entstehung und Entwicklung der kapitalistischen Industrie bildete sich eine neue Gesellschaftsklasse heraus, das Proletariat, dem die historische Mission zukam, den revolutionären Kampf des Volkes weiterzuführen, die ganze Gesellschaft von Ausbeutung und Unterdrückung zu befreien und das Zeitalter der sozialen Gerechtigkeit zu erschließen.

B. Die Erziehung der Massen der Jugend, die Heranbildung der jungen Generation von Erbauern des Sozialismus und Kommunismus ist eine Ehrenpflicht der ganzen Partei.

Die Partei entfaltet ihre Tätigkeit in den Reihen der Jugend der Sozialistischen Republik Rumänien durch den Verband der Kommunistischen Jugend. Der VKJ ist die revolutionäre Organisation der werktätigen Jugend in Stadt und Land. Der Verband der Kommunistischen Jugend entfaltet seine Arbeit unter der Führung der Rumänischen Kommunistischen Partei. Das Zentralkomitee des Verbandes der Kommunistischen Jugend untersteht dem Zentralkomitee der Rumänischen Kommunistischen Partei, das Regionskomitee des VKJ dem Regionspartei Komitee usw. Den Parteiorganisationen obliegt es, die ständige Führung, die kontinuierliche Anleitung und die systematische Unterstützung und Kontrolle der VKJ-Organisationen zu sichern.

2. Setzen Sie die Endungen und die passenden Präpositionen ein!

- a) Wir sind ... unser- schön- Hauptstadt stolz.
- b) Freut ihr euch ... d- Ausflug, der nächste Woche stattfinden wird?
- c) Ich stelle dir gern mein Fahrrad ... Verfügung.
- d) Wir freuen uns ... d- Sieg unser- Mannschaft.
- e) Paß ... dein- klein- Bruder auf!
- f) Wer ist ... dies- gut- Gedanken gekommen?
- g) Hat jemand ... mir gefragt?
- h) Ich bin gestern ... dein- Haus vorbeigegangen.
- i) Warten Sie schon lange ... mich?
- j) Darf ich Sie ... mir einladen?
- k) Sie schloß sich ... ihr- neu- Kollegin an.
- l) Es fiel ihm schwer, ... d- Ausflug zu verzichten.

3. Bilden Sie Satzgefüge! Verwandeln Sie entweder den ersten oder den zweiten Satz in einen Nebensatz! Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen **als, indem, nachdem, obwohl, so daß oder weil!**

- a) Ernst Thälmanns Vater wurde verhaftet.
Der Junge kam zu seinen Verwandten.
- b) Ernst Thälmann konnte sich seinen Lebensunterhalt sichern.
Er arbeitete schwer.
- c) Während des ersten Weltkrieges verbreitete Ernst Thälmann Kampfschriften.
Er wollte, daß die Soldaten die wahren Ursachen des Krieges kennenlernen.
- d) 1933 hatte Hitler die Macht ergriffen.
Ernst Thälmann kam ins Gefängnis.
- e) Thälmanns Popularität war sehr groß.
Die Faschisten wagten es nicht, ihn öffentlich vor Gericht zu stellen.
- f) Ernst Thälmann ist nicht mehr am Leben.
Das, was er in seiner jahrzehntelangen Tätigkeit geschaffen hat, lebt weiter.

4. Beantworten Sie folgende Fragen! Gebrauchen Sie die Konjunktionen **wenn oder als!**

- a) Wann klatschten die Grünwieseler? (Sie gingen zueinander auf Besuch.)
- b) Wann ließ der fremde Herr einen Wagen kommen? (Die Truppe mit den Tieren war fortgezogen.)
- c) Wann kam der fremde Herr zurück? (Es war schon Nacht.)
- d) Wann hörten die Grünwieseler Lärm? (Sie gingen an den Fenstern des fremden Herrn vorbei.)
- e) Wann schlug er seinen Neffen? (Er war faul.)
- f) Wann erfuhren die Grünwieseler die Wahrheit? (Sie sahen, daß der bewunderte Neffe ein Affe war.)

5. Setzen Sie das Prädikat in das II. Futurum! Übersetzen Sie!

- a) Die drei Söhne *haben sich* lange den Kopf zerbrochen.
- b) Der alte Araber *stellte* ihnen gern das Kamel zur Verfügung.
- c) Er *half* den drei jungen Leuten gern.
- d) Nach der Teilung *waren* die drei Brüder zufrieden.

6. Ergänzen Sie! Setzen Sie die eingeklammerten Verben

- A. in den Infinitiv des Präsens (Aktiv) mit oder ohne zu!
- B. in den Infinitiv des Perfekts (Aktiv) mit oder ohne zu!
- a) Er muß dieses Gedicht auswendig (lernen).
- b) Ich glaube es jetzt (verstehen).
- c) Sie soll dieses Lied (singen).
- d) Dieser Junge soll gut Klavier (spielen).
- e) Was kann er ihn fragen?

7. Bilden Sie Sätze! Gebrauchen Sie den Infinitiv des Perfekts (Aktiv)!

- | | |
|-------------------------------|--|
| Ich kann mich nicht erinnern, | er, hier, sehen.
dieses Buch, lesen.
in, diese Stadt, sein.
von, dieser Freund, hören.
er, auf, diese Straße, begegnen.
sie, in, der Garten, treffen. |
|-------------------------------|--|

8. Verwandeln Sie ins Passiv! Gebrauchen Sie

- A. den Infinitiv des Präsens!
- B. den Infinitiv des Perfekts!
- a) Man muß diese Übersetzung rasch machen.
- b) Man muß das Telegramm heute aufgeben.
- c) Man soll dieses Buch lesen.
- d) Man mußte die Schlußszene korrigieren.

9. Bilden Sie zusammengesetzte Sätze!

- A. Verwandeln Sie den ersten Satz in einen konzessiven Nebensatz!
- B. Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen konzessiven Hauptsatz!
- a) Die drei jungen Leute hatten gerechnet und gerechnet.
Sie konnten sich nicht einigen.
- b) Der alte Araber hatte nur ein einziges Kamel.
Er stellte es den drei jungen Leuten zur Verfügung.
- c) Die Grünwieseler wollten Näheres über den fremden Herrn erfahren.
Es gelang ihnen nicht.
- d) Der „Neffe“ benahm sich ganz ungebührlich.
Er erfreute sich eines immer größeren Ansehens.
- e) Der Bürgermeister befolgte den Rat des Fremden.
Der „Neffe“ beruhigte sich nicht.

10. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in eine Infinitivgruppe mit um... zu, ohne... zu, statt... zu!*

- a) Johann Hardekopf und seine Frau gingen ins Theater.
Sie sahen ein Trauerspiel.
- b) Der Regisseur führte einmal eine Tragödie auf.
Er führte keine Posse auf.
- c) Das Publikum wollte nicht nach Hause gehen.
Es sah die geänderte Schlußszene.
- d) Der Regisseur kam heraus.
Er beruhigte das Publikum.
- e) Doktor Faust mußte auf die Bühne zurückkommen.
Er bat Gretchen um Verzeihung.

11. *Bilden Sie Sätze!*

- | | |
|------------------------------|--|
| A. Sie müssen ihm schreiben, | weil, er, warten, Ihr Brief, auf.
obwohl, Sie, sehr, viel, haben,
zu tun.
damit, er, kommen, nach Bukarest. |
| B. Er ging rasch weg, | ohne, sagen, ich, zu, wohin, er, gehen.
um, Zeitungen, Zeitschriften, und,
kaufen, zu.
statt, zu Hause, bleiben, zu.
weil, er, sich, mit, ein Kollege, müs-
sen, treffen.
damit, der Kollege, auf, er, nicht,
warten.
um, der Kollege, nicht, warten, zu,
lassen. |
| C. Wußten Sie, | daß, wir, in, dasselbe Jahr, geboren
sein?
daß, wir, aus, dieselbe Stadt, sein.
daß, wir, derselbe Schriftsteller, ge-
fallen? |

12. *Sprechen Sie über den Kampf unserer Partei um eine neue Gesellschaftsordnung!*

13. *Sprechen Sie über die Rolle der Rumänischen Kommunistischen Partei in der Sozialistischen Republik Rumänien!*

14. *Übersetzen Sie!*

- A. a) Partidul Comunist din România a fost creat în anul 1921.
- b) Partidul a stat întotdeauna în fruntea luptei contra exploataării.
- c) Partidul nostru a luptat şi luptă neînduplecat pentru construirea orînduirii socialiste.

- d)* În timpul fascizării țării condițiile de luptă ale partidului au devenit și mai grele.
 - e)* Lupta partidului din ilegalitate a culminat cu insurecția armată din 23 August.
 - f)* Partidul a luptat și luptă pentru construirea orînduirii socialiste.
- B.
- a)* Cetățenii cei mai înaintați și mai conștienți din rîndurile muncitorilor, țăranilor, intelectualilor și ale celorlalte categorii de oameni ai muncii se unesc în Partidul Comunist Român.
 - b)* Partidul Comunist Român este cea mai înaltă formă de organizare a clasei muncitoare, este detașamentul ei de avangardă, este forța politică conducătoare din Republica Socialistă România.
 - c)* În Republica Socialistă România exploatarea omului de către om este pentru totdeauna desființată.
 - d)* În patria noastră întreaga putere aparține poporului.
 - e)* Succesele pe care poporul nostru le obține în construirea socialismului constituie o contribuție activă la cauza păcii și socialismului în întreaga lume.

DIE ERSTEN KOSMONAUTEN

Wer hätte sich vor Jahren vorgestellt, daß es dem Menschen gelingen wird, das Gesetz der Schwerkraft zu besiegen und die Erde zu umkreisen.

Sowohl die Sowjetunion als auch die Vereinigten Staaten von Amerika entsandten in den letzten Jahren Menschen in den Weltraum, die wohlbehalten wieder auf der Erde landeten.

Seit Juri Gagarin mit seinem Flug um die Erde am 12. April 1961 die Ära der Weltraumflüge eröffnete, sind die Namen vieler Kosmonauten bekannt geworden.

Wer hat nicht von Alan Shephard, Virgil Grissom, German Titow, John Gleen, von den „kosmischen Zwillingen“ Andrijan Nikolajew und Pawel Popowitsch, von dem erfolgreichen Flug Gordon Coopers, von den „kosmischen Drillingen“ Wladimir Komarow, Boris Jegorow und Konstantin Feoktistow und von manchen anderen gehört?

Als erste Frau war die sowjetische Kosmonautin Walentina Tereschkowa 71 Stunden im Weltall. An Bord des Raumschiffes „Wostok VI“ umkreiste sie die Erde 49 mal und legte einen Weg von rund 2 Millionen Kilometer zurück.

Sie alle trugen durch ihren Heldenmut zur Erforschung und Eroberung des Weltraums bei.

Doch noch größere Erfolge als bisher erwarten uns! Unermüdlich trainieren Kosmonauten für den Flug und die Rückkehr von immer großartigeren Zielen.

Man stelle sich die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos vor: zunächst wären natürlich weitere Satellitenflüge mit immer längerer Aufenthaltszeit im Kosmos möglich, weitere Gruppenflüge, die Landung auf dem Mond — die nach der gegenwärtigen Planung für die Periode 1967—1969 zu erwarten ist —, dann die Errichtung ständiger Stationen auf unserem kosmischen Nachbar, Forschungsflüge zu anderen Planeten usw.

Möglich wären auch Raumflüge mit einer Gruppe von Raumschiffen aus verschiedenen Ländern. Man könnte sogar eine internationale interplanetare Station schaffen und eine internationale kosmische Expedition entsenden.

Das sind wissenschaftliche und technische Zukunftspläne, deren Erfüllung nicht mehr allzu fern ist. Doch die Bedingung zu ihrer Verwirklichung ist Frieden und Zusammenarbeit.

Der Kosmos diene dem Frieden, dem Wohl der Menschheit!

Lexik

Synonyme

sich vorstellen — sich denken
die Schwerkraft — die Gravitation
der Weltraum — der Kosmos
fern — weit

Vieldeutige Wörter

vorstellen $\begin{cases} \text{a prezenta,} \\ \text{a recomanda} \end{cases}$
sich (Dat.) vorstellen = a-și imagina

Rektion

gelingen (v. impers.) + **Dat.** = a reuși
hören + **von** + **Dat.** = a auzi (despre)
beitragen + **zu** + **Dat.** = a contribui (la)
dienen + **Dat.** = a servi (cuiva)

GRAMMATIK

1. MODUL CONJUNCTIV

- a) Man *stelle* sich die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos vor.
- b) Zunächst *wären* natürlich weitere Satellitenflüge mit immer längerer Aufenthaltszeit im Kosmos möglich.
- c) Wer *hätte* sich das vor Jahren *vorge stellt*, ...

În limba germană există numai *trei moduri personale: indicativul, imperativul și conjunctivul*.

Observație. Conjunctivul îndeplinește și funcțiunile modului *condițional-optativ*.

În propozițiile de mai sus, predicatele se găsesc la conjunctiv și anume:
— în exemplul *a*: la conjunctiv prezent (infinitiv: *vorstellen*)
— în exemplul *b*: la conjunctiv imperfect (infinitiv: *sein*)
— în exemplul *c*: la conjunctiv mai mult ca perfect (infinitiv: *vorstellen*).

Modul conjunctiv are în limba germană *tot atâtea timpuri* ca și *indicativul*: prezent, imperfect, perfect, mai mult ca perfect, viitorul I, viitorul II.

Înțelesul temporal al formelor conjunctivului este diferit de înțelesul temporal al formelor indicativului. Astfel, pe cînd imperfectul indicativ are numai înțeles de trecut, imperfectul conjunctiv are înțeles de prezent. De exemplu :

Imperfectul indicativ : *ich hatte* = aveam, am avut, avui.

Imperfectul conjunctiv : *ich hätte* = aș avea.

2. FORMAREA TIMPURILOR CONJUNCTIVULUI

A. CONJUNCTIVUL PREZENT

Conjunctivul prezent — atît la verbe tari cît și la verbe slabe — *se formează din rădăcina verbului, la care se adaugă desinențele specifice conjunctivului.*

Se traduce prin : — *conjunctivul prezent*

— *indicativul prezent*

Infinitiv	<i>fahren</i>		<i>rechnen</i>
Prezentul Conjunctiv	ich fahre	-e	ich rechne
	du fahrest	-est	du rechnest
	er		er
	sie } fahre	-e	sie } rechne
	es } fahre		es } rechne
	wir fahren	-en	wir rechnen
	ihr fahret	-et	ihr rechnet
	sie fahren	-en	sie rechnen
	Sie fahren	-en	Sie rechnen

Observații.

1. Verbe tari nu schimbă vocala radicală la conjunctiv prezent. Deci: *ich fahre*, *du fahrest* etc.; *ich nehme*, *du nimmst* etc.

2. Unele forme ale conjunctivului prezent coincid cu formele indicativului prezent și anume :

persoana I singular
persoana I plural
persoana a III-a plural

La verbe slabe a căror rădăcină se termină în *-t*, *-d*, *-fin*, *-chn*, *-gn*, *-tm*, *-dm*, *-dn*, coincid cu indicativul prezent, pe lângă persoana I (singular și plural) și persoana a III-a plural, și persoana a II-a (singular și plural). Deci numai persoana a III-a singular a prezentului conjunctiv diferă de indicativul prezent.

3. Verbe neregulate (vezi schema nr. 101, pag. 554) formează conjunctivul prezent ca și verbe regulate. O singură excepție o constituie verbul *sein* :

ich sei
du sei(e)st
er sei
wir seien
ihr seiet
sie seien

B. CONJUNCTIVUL IMPERFECT

1) La *verbele tari*, *conjunctivul imperfect* se formează din *indicativul imperfect*, la care se adaugă *desinențele specifice conjunctivului*.

Verbele care au **a**, **o** sau **u** în *rădăcina imperfectului* primesc Umlaut.

Conjunctivul imperfect se traduce de obicei prin *condiționalul-optativ prezent*.

Infinitiv : <i>schreiben</i>		Infinitiv : <i>fahren</i>		Desinența
Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	
ich schrieb du schriebst er sie } schrieb es } wir schrieben ihr schreibt sie schrieben	ich schriebe du schriebest er sie } schriebe es } wir schrieben ihr schriebet sie schrieben	ich fuhr du fuhrst er sie } fuhr es } wir fuhren ihr fuhrt sie fuhren	ich führe du führest er sie } führe es } wir führen ihr führet sie führen	<div>-e</div> <div>-est</div> <div>-e</div> <div>-en</div> <div>-et</div> <div>-en</div> <div> <div>cu</div> <div>sau</div> <div>fără</div> <div>Umlaut</div> </div>

2) La *verbele slabe*, *conjunctivul imperfect* este identic cu *indicativul imperfect*:

Infinitiv : *lernen*

Imperfectul indicativ = Imperfectul conjunctiv

ich lernte
du lerntest
er
sie } lernte
es }
wir lernten
ihr lerntet
sie lernten
Sie lernten

3) *Verbele auxiliare de timp* primesc Umlaut la *conjunctivul imperfect*:

<i>haben</i>		<i>sein</i>		<i>werden</i>	
Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv
ich hatte du hattest etc.	ich hätte du hättest etc.	ich war du warst etc.	ich wäre du wärest etc.	ich wurde du wurdest etc.	ich würde du würdest etc.

4) *Verbele preterito-prezente* (afară de verbele *wollen* și *sollen*) au de asemenea Umlaut la conjunctivul imperfect :

<i>können</i>		<i>dürfen</i>		<i>müssen</i>	
Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv
ich konnte du konntest etc.	ich könnte du könntest etc.	ich durfte du durftest etc.	ich dürfte du dürftest etc.	ich mußte du mußttest etc.	ich müßte du müßttest etc.

<i>sollen</i>		<i>wollen</i>		<i>mögen</i>		<i>wissen</i>	
Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv
ich sollte du solltest etc.		ich wollte du wolltest etc.		ich mochte du mochtest etc.	ich möchte du möchtest etc.	ich wußte du wußtest etc.	ich wüßte du wüßttest etc.

5) *Verbele neregulate de conjugare slabă* (vezi pag. 252, Grammatik 3) formează conjunctivul imperfect neregulat :

<i>kennen</i>		<i>nennen</i>		<i>rennen</i>	
Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv
ich kannte du kanntest etc.	ich kennte du kenntest etc.	ich nannte du nanntest etc.	ich nennte du nenntest etc.	ich rannte du ranntest etc.	ich rennte du renntest etc.

<i>brennen</i>		<i>senden</i>		<i>wenden</i>	
Imperfec- tul Indicativ	Imperfec- tul Conjunctiv	Imperfec- tul Indicativ	Imperfec- tul Conjunctiv	Imperfec- tul Indicativ	Imperfec- tul Conjunctiv
ich brannte du branntest etc.	ich brennte du brenntest etc.	ich sandte du sandtest etc.	ich sendete du sendetest etc.	ich wandte du wandtest etc.	ich wendete du wendetest etc.

<i>bringen</i>		<i>denken</i>	
Imperfec- tul Indicativ	Imperfec- tul Conjunctiv	Imperfec- tul Indicativ	Imperfec- tul Conjunctiv
ich brachte du brachtest etc.	ich brächte du brächtest etc.	ich dachte du dachtest etc.	ich dächte du dächtest etc.

6) Următoarele verbe formează conjunctivul imperfect de obicei *ne-regulat* :

Infinitiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv
helfen : sterben : stehen : werfen :	ich half ich starb ich stand ich warf	ich hülfe (hälfe) ich stürbe ich stünde (stände) ich würde

Formarea timpurilor compuse ale conjunctivului

Timpurile compuse ale conjunctivului se formează, ca și timpurile compuse ale indicativului, numai că verbul auxiliar se întrebuințează la timpul corespunzător al conjunctivului.

	<i>lernen</i>		<i>fahren</i>	
	Indicativ	Conjunctiv	Indicativ	Conjunctiv
	Ich habe gelernt du hast gelernt er } hat gelernt sie } es } wir haben gelernt ihr habt gelernt sie haben gelernt	ich habe gelernt du habest gelernt er } habe gelernt sie } es } wir haben gelernt ihr habet gelernt sie haben gelernt	ich bin gefahren du bist gefahren er } ist gefahren sie } es } wir sind gefahren ihr seid gefahren sie sind gefahren	ich sei gefahren du sei(e)st gefahren er } sei gefahren sie } es } wir seien gefahren ihr seiet gefahren sie seien gefahren
Perfect	<i>Perfectul conjunctiv se traduce, de obicei, prin perfectul indicativ.</i>			
Mai mult ca perfect	Ich hatte gelernt du hattest gelernt er } hatte gelernt sie } es } wir hatten gelernt ihr hättet gelernt sie hatten gelernt	ich hätte gelernt du hättest gelernt er } hätte gelernt sie } es } wir hätten gelernt ihr hättet gelernt sie hätten gelernt	ich war gefahren du warst gefahren er } war gefahren sie } es } wir waren gefahren ihr wart gefahren sie waren gefahren	ich wäre gefahren du wärest gefahren er } wäre gefahren sie } es } wir wären gefahren ihr wäret gefahren sie wären gefahren
	<i>Mai mult ca perfectul conjunctiv se traduce, de obicei, prin perfectul condițional-optativ.</i>			

	Indicativ	Conjunctiv	Indicativ	Conjunctiv
Viitorul I	ich werde lernen du wirst lernen er } wird lernen sie } es wir werden lernen ihr werdet lernen sie werden lernen	ich werde lernen du werdest lernen er } werde lernen sie } es wir werden lernen ihr werdet lernen sie werden lernen	ich werde fahren du wirst fahren er } wird fahren sie } es wir werden fahren ihr werdet fahren sie werden fahren	ich werde fahren du werdest fahren er } werde fahren sie } es wir werden fahren ihr werdet fahren sie werden fahren
Viitorul II	ich werde gelernt haben du wirst „ „ er } sie } wird „ „ es } wir werden „ „ ihr werdet „ „ sie werden „ „	ich werde gelernt haben du werdest „ „ er } sie } werde „ „ es } wir werden „ „ ihr werdet „ „ sie werden „ „	ich werde gefahren sein du wirst „ „ er } sie } wird „ „ es } wir werden „ „ ihr werdet „ „ sie werden „ „	ich werde gefahren sein du werdest „ „ er } sie } werde „ „ es } wir werden „ „ ihr werdet „ „ sie werden „ „

Viitorul I și viitorul II se traduc prin viitorul indicativ.

O b s e r v a Ț i e. Viitorul II conjunctiv se întrebuințează rar.

3. ÎNTREBUIŢAREA CONJUNCTIVULUI ÎN PROPOZIȚIILE PRINCIPALE

- a) Der Kosmos *diene* dem Frieden, dem Wohl der Menschheit!
- b) Man *stelle* sich auch die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos *vor*!
- c) *Könnte* auch ich solch einen Flug *unternehmen*!
- d) Zunächst *wären* natürlich weitere Satellitenflüge mit immer längerer Aufenthaltszeit...
- e) Man *könnte* sogar eine internationale interplanetare Station schaffen...
- f) *Dürfte* ich Sie um dieses Buch *bitten*? = Aş putea să vă rog...
- g) *Könnten* Sie mir dieses Buch *geben*? = Mi-aţi putea da...
- h) *Hätte* ich die Möglichkeit *gehabt*, solch einen Flug *zu unternehmen*!

În *propozițiile principale* nu se întrebuințează toate timpurile conjunctivului, ci numai :

- *prezentul* (ex. a, b);
- *imperfectul* (ex. c, d, e, f și g);
- *mai mult ca perfectul* (ex. h).

A. *Conjunctivul prezent* se întrebuințează pentru exprimarea unei *dorințe realizabile* (ex. a), unui *îndemn* (ex. b), unei *urări*, unui *ordin*.

B. *Conjunctivul imperfect* se întrebuințează :

1) pentru exprimarea unei *acțiuni dorite* (ex. c), a unei *dorințe nesigure* sau *irealizabile*. Verbul conjugat stă în locul 1.

Propozițiile acestea pot avea și forma unor *propoziții secundare* introduse prin conjuncția *wenn*. În acest caz, verbul conjugat stă în locul ultim :

Wenn auch ich solch einen Flug unternehmen könnte!

În ambele cazuri verbul conjugat se traduce prin *de* + optativul.

Könnte auch ich hinfahren — *Wenn auch ich hinfahren könnte* = De-aş putea pleca și eu acolo.

2) Pentru exprimarea unei *probabilități*, unei *posibilități* (ex. d, e);

3) pentru *atenuarea unei rugăminți*; aduce atunci o ezitare, o notă de politețe (ex. f și g).

C. *Conjunctivul mai mult ca perfect* se întrebuințează *de obicei* pentru exprimarea unei *dorințe nerealizate* (ex. h).

Observație. Am văzut că atât *conjunctivul prezent* cât și *conjunctivul imperfect* au înțeles de *prezent*.

Deci :

Între *conjunctivul prezent* și *conjunctivul imperfect* există numai o deosebire de *mod* și nu de *timp*. *Conjunctivul mai mult ca perfect* are înțeles de *trecut*.

Übungen

1. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz!*

- a) Wer hätte sich vor Jahren vorgestellt?
Dem Menschen wird eine Erdumkreisung gelingen.
- b) Die Namen vieler Kosmonauten sind bekannt geworden.
Juri Gagarin eröffnete im Jahre 1961 die Ära der Weltraumflüge.
- c) Wir wissen (es).
Alle Kosmonauten trugen durch ihren Heldenmut zur Erforschung und Eroberung des Weltraums bei.
- d) Man kann (es) voraussehen.
Welches sind die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos?
- e) Wir sind überzeugt (davon).
Unsere Zukunftspläne werden in Erfüllung gehen.
- f) Wir fragen uns heute schon.
Wann werden wir zum Mond fliegen?

2. *Bilden Sie Sätze! Gebrauchen Sie*

- A. *den Konjunktiv des Imperfekts!*
- B. *den Konjunktiv des Plusquamperfekts!*

- a) Er, können, kommen, zu, ich.
- b) Ich, müssen, die Bibliothek, in, jetzt, gehen.
- c) Das Kind, dürfen, nicht, in, der Park, gehen.
- d) Er, kommen, gern, mit, wir, in, das Stadion.
- e) Können, du, ich, 100 Lei, wechseln?

3. *Setzen Sie die eingeklammerten Verben in den Konjunktiv des Präsens!*

- A. a) Es (*leben*) unser geliebtes Vaterland!
b) Der Mensch (*stellen*) seine ganze Kraft in den Dienst des Friedens!
c) Man (*vergessen*) nie, daß die Bedingung zur Verwirklichung unserer Zukunftspläne Frieden und Zusammenarbeit ist.
- B. a) Der Student (*lernen*) so, daß er die Prüfungen gut besteht.
b) Die Studentin Grigoriu (*mögen*) zu mir kommen!
c) Genossin Klein (*übersetzen*) den Text ins Rumänische!
- C. a) Man (*sich bemühen*) immer, korrekt zu sprechen!
b) Man (*nehmen*) von diesem Medikament nur 10 Tropfen ein!
c) Man (*nehmen*) dreimal täglich je ein Löffelchen ein!
d) Man (*gebrauchen*) zu diesem Kuchen nur ganz frische Eier!

4. Verwandeln Sie folgende Sätze in Wunschsätze! Gebrauchen Sie
 A. den Konjunktiv des Imperfekts!
 B. den Konjunktiv des Plusquamperfekts!

Beispiel: Er kommt heute. — Käme er heute!

Wäre er heute gekommen!

- a) Der Zug kommt pünktlich an.
- b) Sie gibt ihm das Buch.
- c) Mein Bruder steht heute früher auf.
- d) Er denkt daran, daß er zu mir kommen muß.
- e) Sie lernt die Lektion für heute.
- f) Sie fahren doch mit der Straßenbahn.
- g) Der Genosse kann Deutsch.
- h) Meine Mutter bleibt noch hier.
- i) Ich erwache um 6 Uhr.
- j) Meine Schwester ist gesund.

5. Leiten Sie die gebildeten Wunschsätze durch die Konjunktion *wenn* ein!

6. Setzen Sie die eingeklammerten Verben

A. in den Konjunktiv des Imperfekts!

B. in den Konjunktiv des Plusquamperfekts!

- a) Wenn du doch (kommen)!
- b) Wenn du die Möglichkeit (haben), zu mir zu kommen!
- c) Wenn er nur nicht heute zu spät (kommen)!
- d) Wenn ich Zeit (haben), dir das zu erklären!
- e) Wenn ihr Lust (haben), mit mir spazieren zu gehen!
- f) Wenn du so lieb (sein), mir das Buch zu geben!
- g) Wenn er doch mehr (üben)!
- h) Wenn Sie gesund (sein)!

7. Ergänzen Sie! Setzen Sie die Modalverben ins Imperfekt des Konjunktivs!

- a) ... Sie mir helfen? (mögen)
- b) ... Sie heute zu mir kommen? (können)
- c) ... du mir diese Schallplatte bis morgen geben? (können)
- d) ... Sie so freundlich sein und mich begleiten? (wollen)
- e) ... Sie mir nicht ein Buch bringen? (sollen)
- f) ... ich dich bitten, auch mir eine Karte zu kaufen? (dürfen)
- g) ... du mir sagen, wo du warst? (mögen)
- h) Du ... nicht so spät kommen! (sollen)
- i) ... ich Sie um eine Zigarette bitten? (dürfen)
- j) Wir ... uns beeilen! (müssen)

8. Antworten Sie!

- a) Welche Staaten entsandten bis jetzt Menschen in den Weltraum?
- b) Wer umkreiste als erster die Erde?
- c) Wann fand der erste Flug in den Weltraum statt?
- d) Welche Namen von Kosmonauten kennen Sie?
- e) Was wissen Sie über ihre Flüge?
- f) Welches sind die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos?
- g) Für welche Periode ist die Landung auf dem Mond vorgesehen?
- h) Was wäre noch möglich?
- i) Welches ist die Bedingung zur Verwirklichung all dieser Zukunftspläne?
- j) Wem soll der Kosmos dienen?

9. Übersetzen Sie!

- a) Cosmonautul sovietic Juri Gagarin a deschis cu zborul lui în jurul lumii din 12 aprilie 1961 era zborurilor cosmice.
- b) Zborul lui a fost o dovadă (pentru faptul), că oamenii pot învinge legea gravitației.
- c) Oamenii care au fost lansați în Cosmos au aterizat nevătămați.
- d) Zborul lui Alan Shephard, primul cosmonaut american, a avut loc la 5 mai 1961.
- e) Zborul Valentinei Tereșcova are o importanță deosebită prin faptul că ea este prima femeie care a zburat în cosmos.
- f) Toți cosmonauții au contribuit prin eroismul lor la cercetarea și cucerirea Cosmosului.
- g) Zborurile în grup au deschis perspective noi cuceririi Cosmosului.
- h) Ar fi posibile și zboruri cosmice cu un grup de nave cosmice din țări diferite.
- i) Numai colaborarea pașnică între state ne aduce realizarea visurilor noastre de viitor.
- j) De aceea fiecare om să contribuie cinstit la menținerea păcii!

SALZBURG IST DIE HAUPTSTADT

Nach *Egon Erwin Kisch*

Meine Großmutter war gewiß eine seelengute Frau, sie hat für ihr Geld alle meine Brüder studieren lassen und hätte auch mein Studium bezahlt, wenn sich nicht folgendes ereignet hätte.

Es war so: Ich saß zu Hause und lernte Geographie.

Ich hatte die „Heimatkunde“ vor mir auf dem Tisch und studierte das Herzogtum Salzburg.

Neben dem Tisch saß Großmama und strickte. Ich lernte:

„Das Herzogtum Salzburg hat einen Flächeninhalt von 7 153 Quadratkilometern und 192 760 Einwohner. Die Hauptstadt von Salzburg ist Salzburg...“

Ein leichtes Brummen ließ sich hören. Eine Fliege? Ich sah keine Fliege. Sicher hatte ich mich getäuscht. Ich schaute wieder in mein Buch, um weiterzulernen. Wo war ich nur stehengeblieben?

„Die Hauptstadt von Salzburg ist Salzburg“, wiederholte ich.

„Du sollst keine Witze machen und lernen!“ sagte meine Großmutter.

„Ich lerne doch!“

„Gut, gut, mein Kind.“

Ich wiederholte, vielleicht etwas lauter, den Satz.

Großmama sagte: „Wenn du nicht aufhörst, Dummheiten zu reden, bekommst du ein paar Ohrfeigen.“

Ich antwortete trotzig: „Ich rede doch keine Dummheiten, ich lerne, was im Buch steht!“

„Wenn du lerntest, was im Buch steht, sagte ich nichts.“

Aha! Jetzt hatte ich sie. Wir werden sehen, ob sie Wort halten wird. „Die Hauptstadt von Salzburg ist...“

Und schon hatte ich eine Ohrfeige. Ich begann zu brüllen. Aber die Großmutter schrie jetzt auch. Das Garn war gerissen. Ebenso ihre Geduld.

Meine Mutter kam herein und gab mir eine Ohrfeige. Urteilsbegründung: „Warum ärgerst du die Großmama?!“

„Huh, ich ärgere sie nicht, huh, huh, ich lerne nur, was im Buch steht, huh, und die Großmama sagt, ich mache Witze.“

„Blödheiten redet er, statt zu lernen“ rief die Großmutter. „Die Hauptstadt von Salzburg ist Salzburg, und solchen Unsinn sagt er.“

„Huh, huh! Wenn es nicht so im Buch wäre, würde ich es doch nicht sagen. Da steht doch, daß Salzbu...“

„Wo steht das?“ fragte Mama, und schaute in das Buch. Pause. „Mutter!“, sagte meine Mutter zu der ihren, „dort steht wirklich...“

„Sehr gut“, schrie die Großmutter, „sehr gut! So! Steht das dort? Salzburg ist die Hauptstadt von Salzburg? Was steht noch darin — Prag ist die Hauptstadt von Prag, Böhmen ist die Hauptstadt von Böhmen, Wien ist die Hauptstadt von Wien...“

„Aber Mutterl, wenn wirklich...“

„Dann braucht er gar nicht zu lernen! Afrika ist die Hauptstadt von Afrika. Deutschland ist die Hauptstadt von Deutschland. Steht das auch darin? Dann braucht er nicht zu studieren!“ Sie nahm die Heimatkunde und warf sie aus dem Fenster. „Nicht einen Kreuzer geb ich für sein Studium her.“

Am Tage nach jener Disputation zwischen meiner Großmutter und mir blieb der Professor vor meiner Bank stehen. Ich hatte mein Heft und mein Lehrbuch auf dem Pult, sogar in schönem blauem Papier eingeschlagen. Leider kam dem Professor das Buch etwas zu dick vor, und er nahm es in die Hand. Da bemerkte er, daß es die französische Grammatik war.

„Wo haben Sie die Heimatkunde?“

„Ich habe sie vergessen.“ Ich konnte ihm doch nicht die Wahrheit sagen.

„Na das macht nichts, vielleicht haben Sie die Heimatkunde im Kopf, dann brauchen Sie ja kein Buch. Kommen sie heraus!“

„Was wissen Sie über Salzburg?“

„Das Herzogtum Salzburg“, begann ich, „hat einen Flächeninhalt von 7153 Quadratkilometern und 192 760 Einwohner. Die Hauptstadt von Salzburg ist Salzburg...“

„Weiter!“ sagte der Professor.

„Salzburg ist die Hauptstadt von Salzburg...“

„Das haben wir schon zweimal gehört, daß Salzburg die Hauptstadt von Salzburg ist. Das ist doch selbstverständlich.“

Da riß mir die Geduld.

„Das ist gar nicht selbstverständlich!“ schrie ich mit krebserotem Kopf.

„Wieso ist das nicht selbstverständlich?“ fragte der Professor ganz starr über meine Frechheit.

„Fragen Sie die Großmutter!“

Er führte mich zum Direktor. Ich wurde aus der Schule ausgeschlossen. Und nie mehr habe ich etwas gelernt. Ich weiß nicht viel, aber was ich weiß, weiß ich bestimmt. So zum Beispiel, daß Salzburg die Hauptstadt von Salzburg ist.

Erläuterungen

- 1) Egon Erwin Kisch (1885—1948), scriitor și jurnalist de limbă germană din Praga; este cunoscut în literatură ca maestru al reportajului cu conținut social și politic. În lucrările sale (*Paradies Amerika*, *Landung in Australien*, *Aus allen vier Winden*, *Asien gründlich verändert* etc.) critică societatea capitalistă și imperialistă din toate părțile lumii și luptă pentru progres, pace și socialism.
- 2) Salzburg — heute österreichisches Bundesland (land federal din Austria) mit der Hauptstadt Salzburg
- 3) folgendes = următoarele
- 4) ... was im Buch steht = ce (ceea ce) scrie în carte
- 5) Jetzt hatte ich sie = Acum am prins-o
- 6) Und schon hatte ich eine Ohrfeige = Și mă și pomenii (trezii) cu o palmă
- 7) Da steht doch ... = Dar aici scrie...
- 8) Mutterl — formă diminutivală a substantivului Mutter
- 9) Nicht einen Kreuzer geb ich ... her = Nu mai dau nici un crăițar...
- 10) ... ihre Geduld war gerissen — sie hatte die Geduld verloren = își pierduse răbdarea
- 11) ganz starr über meine Frechheit = încremenit (stană de piatră) din cauza obrazniciei mele
- 12) nie mehr = niciodată

Lexik

Synonyme

der Einwohner — der Bewohner
 die Blödhheit — die Dummheit
 sich ereignen — geschehen

Antonyme

die Geduld ≠ die Ungeduld

Vieldeutige Wörter

dick $\begin{cases} \text{gras} \\ \text{gros} \end{cases}$

Rektion

vorkommen + **Dat.** = a fi se părea

starr + **über** + **Akk.** = încremenit (din cauza, de)

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIILE CONDIȚIONALE

- a) *Wenn er sich bessert*, will ich ihn in die Gesellschaft einführen.
 b) *Wenn du lernst*, was im Buch steht, sagte ich nichts.
 c) Sie hätte auch mein Studium bezahlt, *wenn sich nicht folgendes ereignet hätte*:

Propozițiile de mai sus, introduse prin conjuncția *wenn*, sînt *propoziții condiționale*.

În *propozițiile condiționale* reale se întrebuițează modul *indicativ* (ex. a; vezi și pag. 344, Grammatik 1).

În *propozițiile condiționale* ireale se întrebuițează modul *conjunctiv* (ex. b și c).

În *propozițiile condiționale* ireale predicatul se pune la:

- *conjunctivul imperfect*, pentru exprimarea unei acțiuni prezente (ex. b);
- *conjunctivul mai mult ca perfect*, pentru exprimarea unei acțiuni trecute (ex. c).

Propoziții condiționale $\left\{ \begin{array}{l} \text{reale} \rightarrow \text{modul indicativ} \\ \text{ireale} \rightarrow \text{modul conjunctiv} \end{array} \right.$

Propoziții condiționale <i>ireale</i> \rightarrow modul <i>conjunctiv</i> $\left\{ \begin{array}{l} \text{imperfect} \\ \text{(acțiune prezentă)} \\ \text{m.m. ca perfect} \\ \text{(acțiune trecută)} \end{array} \right.$
--

Timpurile și modurile din *propoziția condiționată* (regentă), legată de o propoziție condițională ireală, se folosesc precum urmează:

<i>Conjunctivul imperfect</i> pentru o acțiune prezentă (ex. b)

<i>Conjunctivul m. m. ca perfect</i> pentru o acțiune trecută (ex. c)

O b s e r v a Ț i e. Remarcăm că în propoziția condiționată se aplică, în întrebuițarea timpurilor, aceleași reguli ca în propoziția condițională.

(vezi schema 158, pag. 600)

2. CONDIȚIONALUL

Wenn es nicht so im Buch wäre, *würde* ich es doch nicht *sagen*.

În propoziția de mai sus, verbul *sagen* stă la *condiționalul prezent*: **würde... sagen**.

În limba germană, *condiționalul* nu este considerat mod, ci numai o *formă perifrastică a conjunctivului*.

Deosebim : 1) Condiționalul prezent (I) și
2) Condiționalul perfect (II).

Condiționalul prezent se formează din *imperfectul conjunctiv al verbului werden (würde)* și din *infinitivul prezent al verbului de conjugat*:

ich würde sagen
du würdest sagen
er würde sagen
wir würden sagen
ihr würdet sagen
sie würden sagen

Condiționalul prezent (I) se întrebuințează în special în *propozițiile condiționate* în locul conjunctivului imperfect, mai ales când predicatul propoziției condiționate este un verb de conjugare slabă (exemplul de mai sus) și deci conjunctivul imperfect este identic cu indicativul imperfect.

Condiționalul perfect (II) se formează din *imperfectul conjunctiv al verbului werden (würde)* și din *infinitivul perfect al verbului de conjugat*:

ich würde gesagt haben	ich würde gegangen sein
du würdest gesagt haben	du würdest gegangen sein
er würde gesagt haben	er würde gegangen sein
wir würden gesagt haben	wir würden gegangen sein
ihr würdet gesagt haben	ihr würdet gegangen sein
sie würden gesagt haben	sie würden gegangen sein

Condiționalul perfect se întrebuințează uneori în locul conjunctivului mai mult ca perfect.

Condiționalul prezent (I) = *imperfectul conjunctiv werden (würde)* + **infinitivul prezent** al verbului de conjugat
Condiționalul perfect (II) = *imperfectul conjunctiv werden (würde)* + **infinitivul perfect** al verbului de conjugat.

(vezi schema 104, pag. 557 și schema 161, pag. 606)

Übungen

1. Ergänzen Sie die Hauptsätze! Gebrauchen Sie

A. den Konjunktiv Imperfekt!

B. den Konditional Präsens!

C. Übersetzen Sie!

- a) Wenn ich das Buch hätte, ... ich es dir (*geben*).
- b) Wenn er in Bukarest wäre, ... er dich ... (*anrufen*).
- c) Wenn er langsamer spräche, ... er weniger Fehler (*machen*).
- d) Wenn ich es wüßte, ... ich dich nicht (*fragen*).
- e) Wenn es nicht so spät wäre, ... ich ... nicht (*sich beeilen*).
- f) Wenn das Wetter schön wäre, ... der Ausflug ... (*stattfinden*).
- g) Wenn du mehr lerntest, ... du schönere Fortschritte (*machen*).
- h) Wenn du die Prüfung bestündest, ... wir ... sehr (*sich freuen*).
- i) Wenn er Zeit hätte, ... er dich (*begleiten*).
- j) Wenn ich aus dem Rumänischen ins Deutsche übersetzte, ... ich ... des Wörterbuchs (*sich bedienen*).

2. Ergänzen Sie die Hauptsätze! Gebrauchen Sie

A. den Konjunktiv Plusquamperfekt!

B. den Konditional Perfekt!

C. Übersetzen Sie!

- a) Wenn ich das Buch bekommen hätte, ... ich es dir ... (*geben*).
- b) Wenn ich Zeit gehabt hätte, ... ich dich ... (*besuchen*).
- c) Wenn Sie uns besucht hätten, ... wir ... sehr ... (*sich freuen*).
- d) Wenn du dich ein wenig beeilt hättest, ... du ... nicht ... (*sich verspäten*).
- e) Wenn ihr euch beeilt hättet, so ... ihr ... nicht (*sich verspäten*).
- f) Wenn der Bürgermeister dem Affen die Halsbinde fester gezogen hätte, ... der „junge Engländer“ ... (*sich beruhigen*).

3. Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie den Konjunktiv Plusquamperfekt!

- A. a) Wenn die Großmutter Geographie ... (*können*), so ... sie sich über den Jungen nicht ... (*ärgern*).
- b) Wenn die Großmutter nicht ... (*schreien*), ... die Mutter nicht ... (*hereinkommen*).
- c) Wenn die Mutter früher ins Buch ... (*schauen*), so ... sie dem Jungen keine Ohrfeige ... (*geben*).
- d) Wenn der Großmutter nicht die Geduld ... (*reißen*), ... sie das Buch nicht aus dem Fenster ... (*werfen*).
- e) Wenn die Großmutter das Buch nicht aus dem Fenster ... (*werfen*), ... es der Junge in die Schule ... (*mitnehmen*).

- f) Wenn der Junge nicht „frech“ (*sein*), ... ihn der Lehrer nicht zum Direktor ... (*führen*).
- g) Wenn der Direktor Verständnis (*haben*), ... er den Jungen nicht ... (*ausschließen*).

- B. a) Wenn mein Freund (*kommen*), ... ich es dir ... (*sagen*).
- b) Wenn Faust Gretchen (*heiraten*), ... das Publikum zufrieden ... (*sein*).
- c) Wenn der Regisseur die Schlußszene nicht (*ändern*), ... sich das Publikum nicht ... (*beruhigen*).
- d) Wenn sich Faust aus dem Staub (*machen*), ... der Skandal noch größer ... (*sein*).
- e) Wenn Faust sein Gretchen im Kerker nicht ... zurücklassen ... (*wollen*), ... das Publikum nicht empört ... (*sein*).

4. Ersetzen Sie im Hauptsatz den Konjunktiv durch den Konditional!

- a) Wenn er nach Bukarest käme, *besuchte* ich ihn.
- b) Wenn er nach Bukarest gekommen wäre, *hätte* ich ihn *besucht*.
- c) Wenn du mehr lerntest, *machtest* du größere Fortschritte.
- d) Wenn du mehr gelernt hättest, *hättest* du größere Fortschritte *gemacht*.
- e) Wenn ich meine Brille hätte, *sähe* ich besser.
- f) Wenn ich meine Brille gehabt hätte, *hätte* ich besser *gesehen*.
- g) Wenn ich seine Adresse erführe, *gäbe* ich sie dir.
- h) Wenn ich seine Adresse erfahren hätte, *hätte* ich sie dir *gegeben*.

5. Ersetzen Sie den Konditional durch den Konjunktiv!

- a) Wenn ich jetzt Urlaub hätte, *würde* ich zu meinen Eltern aufs Land *fahren*.
- b) Wenn es möglich wäre, *würde* ich mit dem Frühzug *fahren*.
- c) Wenn du dich früher schlafen legtest, *würdest* du auch früher aufstehen *können*.
- d) Wenn du mehr lerntest, *würde* der Lehrer mit dir zufrieden *sein*.
- e) Wenn du dich nicht verspätet hättest, *würdest* du ihn zu Hause *gefunden haben*.

6. Setzen Sie die Sätze

- A. in den Konjunktiv Imperfekt!
- B. in den Konjunktiv Plusquamperfekt!
- C. Übersetzen Sie!

- a) Wenn es nicht kalt ist, gehen wir ein wenig spazieren.
- b) Wenn wir Karten bekommen, gehen wir ins Theater.
- c) Wenn das Wetter schön bleibt, gehen wir Sonntag in den Park.
- d) Wenn du mir einen Rat geben kannst, bin ich dir dankbar.
- e) Wenn ich Zeit habe, gehe ich ins Kino.

- f) Wenn du hungrig bist, kannst du etwas im Erfrischungsraum essen.
g) Wenn du näher wohnst, können wir uns öfter treffen.

7. Beantworten Sie die Fragen!

- | | |
|---------------------|--|
| Was würden Sie tun, | wenn es nicht so heiß wäre? |
| | wenn Sie jetzt Urlaub hätten? |
| | wenn Sie ans Meer führen? |
| | wenn Sie einen alten Bekannten trafen? |
| | wenn er Sie anriefe? |
| | wenn Sie nicht müde wären? |
| | wenn es regnete? |

8. Antworten Sie!

- a) Wo spielt die Handlung der Skizze *Salzburg ist die Hauptstadt*?
b) Worüber ärgerte sich die Großmutter?
c) Was sagte sie dem Jungen?
d) Warum gab ihm seine Mutter eine Ohrfeige?
e) Was sah die Mutter, als sie in die Heimatkunde schaute?
f) Warum wollte die Großmutter ihren Enkel nicht weiter studieren lassen?
g) Was machte sie mit seiner Heimatkunde?
h) Warum wollte der Junge den Lehrer täuschen?
i) Was sagte ihm der Lehrer?
j) Warum wurde der Junge aus der Schule ausgeschlossen?

9. Erzählen Sie den Inhalt der Skizze „Salzburg ist die Hauptstadt“!

10. Übersetzen Sie!

- A. a) Băiatul învăța în timp ce bunica lui tricota.
b) „Dacă înveți ce scrie în carte“ — îi spuse bunica — „sînt mulțumită“.
c) Dacă ai învăța ce scrie în carte aș fi mulțumită.
d) Dacă ai fi învățat ce scrie în carte aș fi fost mulțumită.
e) Bunica n-a vrut să creadă că Salzburg este capitala Salzburgului.
f) Mama lui l-a bătut înainte de a se uita ce scrie în carte.
g) El s-a dus la școală fără manualul de geografia patriei pentru că bunica îl aruncase pe fereastră.
h) Băiatului i-a fost frică să-i spună profesorului adevărul.
i) Dacă directorul ar fi avut înțelegere față de copil, nu l-ar fi eliminat din școală.
j) În școlile burgheze, profesorii nu aveau nici o înțelegere față de copii.
k) Dacă băiatul ar fi avut bani ar fi studiat.

- B. a) Dacă vrei, mergem împreună la expoziție.
b) Dacă ai vrea, am merge împreună la expoziție.
c) Dacă ai fi vrut, am fi mers împreună la expoziție.
d) Dacă aş şti unde locuieşte, l-aş vizita.
e) Dacă aş fi ştiut unde locuieşte, l-aş fi vizitat.
f) Dacă-mi dai adresa lui, mă duc la el.
g) Dacă vrei să-l conduci pe prietenul tău la gară, trebuie să iei un bilet de peron.
h) Dacă ai avea concediu, am pleca împreună la munte.
i) Dacă ai fi avut concediu, am fi plecat împreună la munte.
j) Dacă ai face sport, te-ai simţi mai bine.
k) Dacă ai fi făcut sport, te-ai fi simţit mai bine.

Merken Sie sich!

Das Buch kommt mir interessant vor.
Werft nichts aus dem Fenster!
Meine Geduld riß mir.

BEI MÜLLERS BRENNT'S

„Es brennt“, schrie Frau Müller aus der offenen Korridortür.

„Im Badezimmer auch?“ rief Herr Müller von der Kellertreppe her.

„Ja“, schrie Frau Müller. „Überall“. Dann machte sie die Tür zu. Frau Kulicke, die eine Etage tiefer wohnte und gerade das neue Nachthemd ihres Mannes bügelte, hatte alles gehört. Sie fing an zu zittern und eilte ins Wohnzimmer.

„Mann, bei Müllers brennt's und du sitzt hier, als ob nichts geschehen wäre.“

„Ich wußte es doch nicht. Brennt's bei Müllers? Woher weißt du das eigentlich?“

„Frau Müller hat es laut gerufen.“

„Da müssen wir doch helfen!“ sagte Max Kulicke und rannte zu Müllers. Dort läutete er. Frau Müller öffnete. Sie hatte nur einen Bademantel um. Als sie Herrn Kulicke erkannte, schrie sie laut auf und schlug die Tür wieder zu.

„Brennt's bei Ihnen?“ rief Herr Kulicke.

„Ja“, rief Frau Müller. „Ich habe jetzt leider keine Zeit“.

In diesem Augenblick kam Herr Müller die Treppe herauf. Er hatte den Schrei seiner Frau gehört und betrachtete Herrn Kulicke mit finsterem Blick:

„Was wollten Sie von meiner Frau?“

„Mann, verstehen Sie denn nicht?“ schrie Max Kulicke. „Bei Ihnen brennt's!“

„Und was geht Sie das an? Sie tun so, als ob Sie keine anderen Sorgen hätten ... Kümmern Sie sich um Ihre eigene und nicht um meine Wohnung!“

Gereizt steckte Herr Müller den Schlüssel ins Schloß.

„Oben sprechen sie so, als ob sie wahnsinnig geworden wären“, berichtete Herr Kulicke seiner Frau. „Komm, aber wir dürfen nicht den Kopf verlieren! Wir müssen vor allem packen!“ fügte er hinzu.

„Sollten wir nicht doch die Feuerwehr benachrichtigen?“ fragte Frau Kulicke.

„Nein, das ist ihre Angelegenheit.“

„Sie benehmen sich tatsächlich so, als ob sie den Verstand verloren hätten“, bemerkte Frau Kulicke.

Plötzlich hörten Herr und Frau Kulicke Wasser rauschen. Beide lauschten.

„Sie löschen“, stöhnte Frau Kulicke. „Wir müssen die Feuerwehr rufen.“

„Ich gehe noch einmal hinauf“, erklärte Max Kulicke entschlossen. „Es muß etwas getan werden. Wir dürfen doch nicht einfach so dasitzen, als ob alles in bester Ordnung wäre. Je schneller in solch einem Fall eingegriffen wird, desto kleiner ist die Gefahr.“

Herr Kulicke eilte die Treppe hinauf und klingelte. Diesmal öffnete Herr Müller, in Hose und Hemd. Die Hosenträger waren bereits abgeknöpft.

„Was zum Teufel wollen Sie schon wieder?“, fragte er zornig. „Herr Müller“, sagte Max Kulicke „wir müssen etwas tun! Brennt es wirklich bei Ihnen?“

„Selbstverständlich! Das Licht brennt wieder, im Badezimmer, im Schlafzimmer, im Wohnzimmer, im Speisezimmer, in der Küche. Mit einem Wort, es brennt überall. Vorhin habe ich doch im Keller die neue Sicherung eingeschraubt. Nun lassen Sie uns endlich in Ruhe baden!“

„Was ist?“, fragte Frau Kulicke angstvoll, als ihr Mann zurückkam. „Gar nichts“, knurrte er. „Da hast du ja wieder etwas Schönes angerichtet.“

„Aber es riecht doch so sengerig!“

Da fiel Frau Kulicke plötzlich ihr Bügeleisen ein. Sie lief in die Küche. „Max“, schrie sie, „komm ganz schnell! Dein schönes, neues Nachthemd brennt.“

Erläuterungen

- 1) *Bei Müllers* = la familia Müller; *Müllers* este aici dativul plural al numelui de familie Müller. Numele de persoană se întrebuintează la plural dacă este vorba de toți membrii unei familii.
- 2) ... *brennt's* — brennt es |
- 3) *eine Etage tiefer* = cu un etaj mai jos
- 4) *Ich wußte es doch nicht* = Dar nu ştiam
- 5) ...*kam...* *die Treppe herauf* = urcă scările
- 6) *Mann, verstehen Sie denn nicht?* = Omule, dar nu înţelegi?
- 7) *Was geht Sie das an?* = Şi ce te priveşte pe d-ta?
- 8) *Kümmern Sie sich um Ihre eigene und nicht um meine Wohnung!* — Kümmern Sie sich um Ihre eigene Wohnung und nicht um meine Wohnung!
- 9) *vor allem* = înainte de toate, în primul rând
- 10) *das ist ihre Angelegenheit* = asta-i treaba lor
- 11) *Es muß etwas getan werden* = Trebuie să facem (să întreprindem) ceva

- 12) *in bester Ordnung* = în perfectă ordine
 13) *Was zum Teufel* = Ce dracu
 14) *Gar nichts* = Nimic
 15) *komm ganz schnell* = vino repede de tot
 16) *Da hast du ja wieder etwas Schönes angerichtet.* = Iar ai făcut o boro-
 boață.

Lexik

<i>Synonyme</i>	<i>Antonyme</i>	<i>Vieldeutige Wörter</i>
zumachen — schließen	zumachen ≠ aufmachen	erklären $\left\{ \begin{array}{l} \text{a explica} \\ \text{a declara} \end{array} \right.$
zittern — beben	schließen ≠ öffnen	
anfangen — beginnen		
aufschreiben — einen Schrei ausstoßen		
der Augenblick — der Moment		
bereits — schon		
die Etage — das Stockwerk		

Rektion

sich kümmern + **um** + **Akk.** = a avea grijă de,
 a se interesa, a se preocupa (de), a purta de
 grijă (cuiva)
einfallen + **Dat.** = a-i veni în minte (cuiva)

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIILE COMPARATIVE

- a) Am Schluß gab es einen Skandal, *wie ihn das Theater noch nie erlebt hatte.*
 b) *Je schneller in solch einem Fall eingegriffen wird, desto kleiner ist die Gefahr.*
 c) Sie tun so, *als ob Sie keine anderen Sorgen hätten.*
 d) Oben sprechen sie so, *als ob sie wahnsinnig geworden wären.*

Propozițiile comparative pot fi, ca și propozițiile condiționale: *reale* (ex. a și b) și *ireale* (ex. c și d).

Propozițiile comparative reale se introduc prin conjuncțiile: **wie** (= cum; ex. a), **je** cu corelativul **desto** (= cu cât ... cu atât; ex. b) etc.

Observație. Ordinea părților de propoziție din propoziția principală introdusă prin *desto*, este următoarea: *desto* — comparativul (complementul circumstanțial de mod) — verbul conjugat — subiectul (ex. b).

Propozițiile comparative ireale se introduc de obicei prin conjuncțiile :

als ob = ca și cum, ca și când, (de) parcă

als wenn = ca și când, ca și cum, (de) parcă

În *propozițiile comparative reale* se întrebuițează *modul indicativ*.

În *propozițiile comparative ireale* predicatul stă în majoritatea cazurilor

— la *conjunctiv imperfect*, pentru exprimarea *simultaneității* față de propoziția principală (ex. c);

— la *conjunctiv mai mult ca perfect*, pentru exprimarea *anteriorității* față de propoziția principală (ex. d).

O b s e r v a ție. Uneori se întrebuițează :

— pentru exprimarea *simultaneității*: *conjunctivul prezent*;

— pentru exprimarea *anteriorității*: *conjunctivul perfect*.

Propozițiile comparative	$\begin{cases} \text{reale} \rightarrow \text{modul indicativ} \\ \text{ireale} \rightarrow \text{modul conjunctiv} \end{cases}$
--------------------------	--

Propozițiile comparative ireale	$\begin{cases} \text{imperfectul, uneori prezentul conj. (pentru exprimarea simultaneității)} \\ \text{mai mult ca perfectul, uneori perfectul conj. (pentru exprimarea anteriorității)} \end{cases}$
---------------------------------	---

2. DIATEZA PASIVĂ

(Continuare)

a) Je schneller ... *eingegriffen wird*,...

b) Die Hosenträger *waren abgeknöpft*.

Diateza pasivă se formează, în limba germană, din verbul auxiliar **werden** și *participiul perfect al verbului de conjugat* (ex. a; vezi și pag. 125, Grammatik 2).

Uneori diateza pasivă se formează și din auxiliarul **sein** și *participiul perfect al verbului de conjugat* (ex. b).

Spre deosebire de diateza pasivă cu **werden** (*diateza pasivă a acțiunii*), diateza pasivă cu **sein** (*diateza pasivă a stării*) exprimă starea subiectului, *ca rezultat al unei anumite acțiuni*.

Exemple :

Diateza pasivă cu werden
(Pasivul acțiunii)

- a) Der Tisch **wird gedeckt.**
- b) Das Fenster **wurde geöffnet.**
- c) Das Fenster **ist geöffnet worden.**

Diateza pasivă cu sein
(Pasivul stării)

- a') Der Tisch **ist gedeckt.**
- b') Das Fenster **war geöffnet.**
- c') Das Fenster **ist geöffnet gewesen.**
(vezi schema nr. 106, pag. 559)

Übungen

1. Ergänzen Sie!

- a) Frau Müller stand in der offenen -tür und rief : „Es ...!“
- b) Eine ... tiefer bückte Frau Kulicke das Nacht- ihres Mannes.
- c) Wir sollten nicht so sitzen, als ob nichts ... wäre.
- d) Müssen wir nicht die Feuer- ...?
- e) Packen wir schnell ...; wir dürfen nicht den ... verlieren!
- f) Das Licht ... überall; im Bade-, im -zimmer, und in der Ich habe vorhin die ... eingeschraubt.
- g) Frau Kulicke wartete -voll auf ihren Mann. Plötzlich fiel ihr das -eisen
- h) „Du hast wieder etwas Schönes ...“, sagte Herr Kulicke.

2. Ersetzen Sie die kursiv gedruckten Wörter durch Synonyme!

- a) *Mach* die Tür zu!
- b) Die Familie Kulicke wohnte *ein Stockwerk* tiefer als die Familie Müller.
- c) Frau Kulicke *begann* zu zittern.
- d) Frau Kulicke sagte ihrem Mann mit *zitternder* Stimme :
„Bei Müllers brennt's!“
- e) Ihre *Angst* war groß.
- f) Was ist *los*?
- g) Komm *rasch* her!
- h) Bitte warten Sie *einen Moment*!
- i) Bist du *schon* mit deinen Aufgaben fertig?
- j) In *welchem Stockwerk* wohnen Sie?

3. Ersetzen Sie die kursiv gedruckten Wörter durch Antonyme!

- a) Er *schloß* die Tür.
- b) Die Familie Kulicke wohnte *ein Stockwerk tiefer* als die Familie Müller.
- c) Ist dieses Kleid *neu*?
- d) Ich habe meine Handschuhe *verloren*.
- e) Sie sollen *lauter* sprechen.
- f) Warum bist du so *traurig*?

- g) Es wird *hell*.
- h) Er ist nicht *jung*.
- i) Er eilte die Treppe *hinunter*.

4. A. *Ergänzen Sie! Setzen Sie die eingeklammerten Wörter in die richtige Form!*

B. *Bilden Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern!*

- a) Verzichte ... (*die Kinovorstellung*) und kümmere dich ... (*der Aufsatz*) für das Literaturseminar!
- b) Ich erinnere mich nicht ... (*der Inhalt*) dieses Buches.
- c) Jemand fragt ... (*die neue Adresse*) unserer Freunde.
- d) Ich beglückwünsche Sie ... (*Ihr Erfolg*).
- e) Die Gefahr ist glücklich ... (*Sie*) vorbeigegangen.
- f) Ich habe mich während der Ferien ... (*dieser Kollege*) angeschlossen.
- g) Er hat großes Vertrauen ... (*dein- Freundin*).
- h) Ich bitte ... (*ein wenig Aufmerksamkeit*)! Wir sprechen heute ... (*ein wichtiges Problem*); wir wollen ... (*die Entwicklung*) der Literatur in den letzten zwanzig Jahren sprechen.
- i) Ich zweifle nicht ... (*sein guter Wille*).
- j) Wer hat nicht ... (*die Kosmonauten*) gehört? Sie haben alle ... (*die Erforschung des Weltalls*) beigetragen.

5. *Übersetzen Sie und erklären Sie die Form des Prädikats!*

- a) Man *baut* eine neue Schule.
Die Schule *wird* auf dieser Straße *gebaut*.
Die Schule *ist* gut *gebaut*.
- b) Die Äpfel *sind* gewaschen.
Die Äpfel *werden* von mir *gewaschen*.
- c) Die Mutter *zieht* das Kind *an*.
Das Kind *wurde* von der Mutter *angezogen*.
Das Kind *war* schon *angezogen*.
- d) Ich *schließe* das Fenster.
Das Fenster *wird* von mir *geschlossen*.
Das Fenster *ist* *geschlossen*.
- e) Sie *hat* die Knöpfe *angenäht*.
Die Knöpfe *sind* von ihr *angenäht worden*.
Die Knöpfe *sind* *angenäht gewesen*.

6. *Bilden Sie Sätze*

A. *im Passiv mit werden!*

B. *im Passiv mit sein!*

- a) Ein Braten, bestellen, von, die Freunde (*Präsens*).
- a') Der Braten, bestellen (*Präsens*).
- b) Welcher, Tisch, besetzen, von, du (*Perfekt*)?
- b') Diese Tische, noch, nicht, besetzen (*Perfekt*).

- | | |
|---|---|
| c) In, die Buchabteilung,
verkaufen, Bücher
(<i>Präsens</i>). | c') Dieses Buch, leider, schon, ver-
kaufen (<i>Perfekt</i>). |
| d) Das Formular, ausfül-
len, von, der Reisende
(<i>Imperfekt</i>). | d') Das Formular, ausfüllen, schon
(<i>Imperfekt</i>). |
| e) In, alle, Kantinen, ko-
chen, gut (<i>Präsens</i>). | e') Dieses Fleisch, schon, kochen
(<i>Präsens</i>). |
| f) Die Tür, schließen, von,
das Kind (<i>Perfekt</i>). | f') Die Tür, schließen (<i>Perfekt</i>). |
| g) Wie, das Wort „Re-
gisseur“, schreiben
(<i>Präsens</i>)? | g') Dieses Wort, richtig, schreiben
(<i>Präsens</i>). |
| h) Dieser Text, gestern,
übersetzen (<i>Imperfekt</i>). | h') Dieser Text, schon, längst, über-
setzen (<i>Imperfekt</i>). |

7. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen irrealen Komparativsatz! Gebrauchen Sie die Konjunktionen als ob und als wenn!*

- a) Unsere Kollegin singt so schön.
Sie ist eine Sängerin.
- b) Das Publikum war auf den Regisseur böse.
Er hatte das Theaterstück geschrieben.
- c) Die Grünwieseler klatschten über alles und jeden.
Sie hatten nichts Besseres zu tun.
- d) Er beeilt sich so sehr.
Es ist spät.
- e) Es ist heute so schön draußen.
Es ist Frühling.
- f) Er spricht so gut Deutsch.
Er hat jahrelang Deutsch gelernt.
- g) Ich fühle mich so schlecht.
Ich bin krank.
- h) Sie sah mich an.
Sie hatte nichts verstanden.
- i) Er benahm sich so.
Er hatte mich jahrelang gekannt.
- j) Sie war so überrascht.
Sie hatte mich zum erstenmal gesehen.
- k) Sie spielt noch mit den Puppen.
Sie ist noch ein kleines Kind.

8. *Verbinden Sie die Sätze! Gebrauchen Sie die Konjunktionen je ... desto!*

- a) Du lernst mehr.
Du machst größere Fortschritte.
- b) Du wirst mit den Aufgaben rascher fertig.
Du hast mehr freie Zeit.

- c) Du bist in der Schule aufmerksamer.
Du verstehst die Lektion leichter.
- d) Du legst dich früher schlafen.
Du kannst morgens leichter aufstehen.
- e) Du machst mehr Übungen.
Du wirst die deutsche Sprache schneller erlernen.

9. Antworten Sie!

- A. a) Was hörte Frau Kulicke eines Abends? Was sagte sie zu ihrem Mann?
- b) Wohin rannte Herr Kulicke?
- c) Wer öffnete ihm?
- d) Was sagte Herr Müller, als er die Treppe heraufkam?
- e) Was beschlossen Frau und Herr Kulicke?
- f) Was erfuhr Herr Kulicke, als er zum zweitenmal zu Müllers hinaufging?
- g) Was war inzwischen mit dem neuen Nachthemd des Herrn Kulicke geschehen?

10. Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Bei Müllers brennt's“!

11. Übersetzen Sie!

- A. a) Într-o seară, cînd doamna Kulicke călca în bucătărie cămașa nouă de noapte a soțului ei, ea auzi pe doamna Müller strigînd : „Arde!“
- b) Doamna Kulicke spuse soțului ei : „Ești atît de liniștit de parcă nu s-ar fi întîmplat nimic. Du-te repede sus și ajută familiei Müller să stingă focul!“
- c) Doamna Müller deschise ușa, dar o trînti repede, cînd îl recunoscu pe domnul Kulicke, fiindcă avea numai un halat de baie pe umeri.
- d) Domnul Müller, care tocmai urca treptele, îi spuse supărat domnului Kulicke : „Vezi-ți de treburile dumitale! Ce-ți pasă dacă la mine arde?“
- e) „Nu-ți pierde capul, ci împachetează repede“, îi spuse domnul Kulicke soției sale. „Cu cît anunțăm pompierii mai repede, cu atît va fi pericolul mai mic.“
- f) În cele din urmă familia Kulicke află că era vorba despre lumină, care ardea din nou, după ce domnul Müller înșurubase noua siguranță în pîvnîță.
- g) Deodată doamnei Kulicke îi veni în minte fierul de călcat din bucătărie. Era însă prea tîrziu. Cămașa de noapte nouă a soțului ei ardea deja.

- B. a) Eulenspiegel s-a purtat în așa fel, de parcă ar fi fost un medic excelent.
b) Prietena mea cântă atât de frumos la pian, de parcă ar fi o mare artistă.
c) Cu cât vei citi mai mult, cu atât vei face progrese mai mari.
d) Cu cât ne apropiem mai mult de vară, cu atât devin zilele mai lungi.
e) Cu cât intervenim mai repede, cu atât rezultatele vor fi mai bune.
f) Cu cât vei fuma mai puțin, cu atât mai repede te vei însănătoși.
g) Ești atât de mirat, de parcă nu ai fi auzit niciodată de această chestiune.
h) Nu fii așa de curios, (de) parcă ai fi copil!
i) Este deja atât de frig, de parcă am fi în luna ianuarie.

Merken Sie sich !

Er kommt die Treppe herauf.
Sie wohnen ein Stockwerk tiefer.
Es muß etwas getan werden.
Alles ist *in bester Ordnung*.
Das Kind hat etwas Schönes angerichtet.

MEIN LEHRER

Nach *Johannes R. Becher*

Ich wußte damals nicht, was es war, warum ich jedesmal in Wut geriet, wenn ich ihm begegnete. Er war mein Lehrer, und er wußte mehr als ich. Viel mehr sogar und unendlich mehr. Und zwar nicht nur auf dem und jenem Gebiet, mit allen Dingen des Lebens schien er vertraut zu sein, und was mich am meisten aufregte: er hatte einen festen Standpunkt, er hatte eine Meinung, und er äußerte sie mir gegenüber offen und hartnäckig.

Ich selbst — und das habe ich durch mein Verhalten schon genügend bewiesen — war ein Faulenzer und Nichtsnutz. Mein Lehrer aber verlor die Geduld nicht. Er wollte nichts unversucht lassen, um mich zu einem Menschen zu machen. Ich frage mich oft: Wäre ich für ihn ein hoffnungsloser Fall gewesen, hätte er sich dann mit mir so viel abgegeben?

Aber ich hielt ihn für meinen Feind.

Am meisten verdroß es mich, wenn der Lehrer so tat, als wäre er mein Kamerad, ja mir sogar vorschlug, mit mir zusammen am Sonntag ein Fußballspiel zu besuchen. Weiß Gott, was dahinter steckt — dachte ich.

So ging es jahrelang. Und der Lehrer, den ich so sehr gehaßt hatte, starb.

Am Tag des Begräbnisses wurde mir offenbar, daß ich meinen besten Freund zu Grabe trug.

Meinen „großen Feind“ nannte ich ihn oft. Diesem „großen Feind“ verdanke ich es, wenn etwas aus mir geworden ist. Ich werde ihm nie gleichen, denn er steht unerreichbar in seiner Bildung und seiner moralischen Kraft über mir. Er wurde in mir zu einer Art von Gewissen, denn bei der oder jener Handlung frage ich mich: Was würde er dazu sagen? Ihm gebe ich in Gedanken das, was ich geschrieben habe, zuerst zu lesen. Sein Urteil ist streng, aber richtig und gerecht.

So soll er nach so vielen schweren Jahren auch an dieser Stelle in meinem Buch einen Gedenkstein finden: mein Lehrer von einst, der mein ganzes Leben hindurch mein Lehrer blieb, und es bis zu meinem Ende bleiben wird; mein großer Feind, der mein bester Freund war.

Erläuterungen

- 1) Johannes R. Becher (1891—1958) este cel mai important reprezentant al literaturii germane socialiste și unul din cei mai mari poeți lirici ai timpurilor noastre. Deși era descendent al unei familii burgheze se alătură din tinerețe mișcării muncitorești. În 1933 părăsește Germania hitleristă și ceva mai târziu se stabilește în U.R.S.S., unde rămîne pînă în 1945, desfășurînd o bogată activitate literară, culturală și politică. Reîntors printre primii scriitori în patrie, își pune toată activitatea în serviciul construirii socialismului. În 1953 a fost distins cu *Premiul Internațional Lenin* „Pentru Întărirea Păcii între Popoare”. Este important și ca romancier (romanul *Abschied*) și eseist.
- 2) *Und zwar* = Și anume
- 3) *auf dem und jenem Gebiet* = într-un domeniu și într-altul
- 4) *Weiß Gott, was dahinter steckt ...* = Știe Dumnezeu ce se ascunde aici ...
- 5) *... wenn etwas aus mir geworden ist* = ... dacă s-a ales ceva din mine
- 6) *bei der oder jener Handlung* = în toate acțiunile (faptele) mele
- 7) *mein ganzes Leben hindurch* = în decursul întregii mele vieți

Lexik

Synonyme	Antonyme	Vieldeutige Wörter
verdrießen — ärgern	hassen ≠ lieben der Feind ≠ der Freund das Ende ≠ der Anfang verlieren ≠ finden	das Urteil $\left\{ \begin{array}{l} \text{judecata} \\ \text{păreră} \\ \text{sentința} \end{array} \right.$

Wortfamilie

gehen — ging — gegangen = a merge

vergehen — verging — vergangen = a trece

ausgehen — ging aus — ausgegangen = a ieși în oraș, la plimbare

abgehen — ging ab — abgegangen = a pleca

entgehen — entging — entgangen = a scăpa

vorgehen — ging vor — vorgegangen = a proceda, a se întimpla, a merge înainte (ceasul)

nachgehen — ging nach — nachgegangen = a merge după, a urma, a urmări, a cerceta, a rămîne în urmă (ceasul)

vorbeigehen — ging vorbei — vorbeigegangen = a trece prin fața, pe lingă

der Eingang, "e = intrarea

der Ausgang, "e = ieșirea

der Aufgang = scara de intrare, răsăritul

der Untergang = declinul, apusul, scufundarea

Rektion

geraten + **in** + **Akk.** = a ajunge în
gleichen + **Dat.** = a semăna (cuiva, cu cineva)
verdanken + **Dat.** = a datora (cuiva ceva)
sich abgeben + **mit** + **Dat.** = a se ocupa (de)

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIILE SECUNDARE CAMUFLATE

A. PROPOZIȚIILE CONDIȚIONALE

(Completare)

a) *Wäre ich ein hoffnungsloser Fall gewesen*, hätte er sich dann mit mir so viel abgegeben?

b) *Wenn ich ein hoffnungsloser Fall gewesen wäre*, hätte er sich mit mir so viel abgegeben?

În *propoziția condițională*, conjuncția **wenn** poate fi omisă. În cazul acesta, *verbul conjugat* trece în locul 1. Propoziția secundară condițională capătă astfel aspectul unei propoziții principale (interogative totale) și stă în fruntea frazei.

În gramatica limbii germane, *propozițiile secundare cu topica propozițiilor principale* se numesc **verkappte Nebensätze** (propoziții secundare camuflate sau neintroduse).

Observație. Dacă propoziția condițională este camuflată, propoziția condiționată se introduce de obicei prin corelativul *so* sau *dann*.

B. PROPOZIȚIILE COMPARATIVE

(Completare)

a) ..., *als ob* er mein Kamerad wäre.

b) ..., *als* wäre er mein Kamerad.

Propoziția comparativă ireală poate să apară de asemenea ca *propoziție camuflată*.

În acest caz se suprimă **ob** (din *als ob*) sau **wenn** (din *als wenn*). Verbul conjugat trece după conjuncția *als*.

Propoziții secundare cu topica propozițiilor principale — Propoziții secundare camuflate (*Verkappte Nebensätze*).

(schema nr. 139, pag. 588)

2. DIFERITELE ÎNȚELESURI ALE CONJUNCȚIEI *ALS*

- a) Er wußte **mehr als** ich.
- b) Es verdroß mich, wenn der Lehrer so tat, **als ob** er mein Kamerad wäre.
- c) Es verdroß mich, wenn der Lehrer so tat, **als** wäre er mein Kamerad.
- d) Es war schon Nacht, **als** er wieder dort erschien.
- e) Ich kenne ihn nur **als** Arzt.

Als poate avea înțelesurile cele mai variate:

1. La comparație, exprimă inegalitatea (*als* — inegalitate, *wie* — egalitate).

Se traduce prin *decît* (ex. a).

2. Introduce, împreună cu **ob** sau **wenn**, propoziții comparative ireale (ex. b). Se traduce prin *ca și cum*, *ca și cînd*, (*de*) *parcă*.

3. Introduce propoziții comparative ireale camuflăte (ex. c). Se traduce prin *ca și cum*, *ca și cînd*, (*de*) *parcă*.

4. Introduce propoziții temporale (ex. d). Se traduce prin *cînd* (vezi pag. 333, Grammatik 1).

5. Are înțelesul: *ca, în calitate de* (ex. e).

3. PREPOZIȚIILE CU DATIVUL

(Continuare)

..., und er äußerte sie **mir gegenüber** offen und hartnäckig.

Prepoziția **gegenüber** (= față de, față în față, peste drum), se construiește cu dativul (vezi pag. 41, Grammatik 2 B).

Prepoziția *gegenüber*, spre deosebire de majoritatea prepozițiilor, stă de obicei *după substantiv*, întotdeauna după pronume.

Alte prepoziții care se construiesc cu dativul și se pun de regulă după substantiv sînt:

entgegen = contra, în contra, împotriva

gemäß = conform

Observație. Prepoziția **nach** poate avea și sensul de *conform*. În cazul acesta se pune după substantiv.

Prepozițiile cu dativul
entgegen, **gegenüber** și **gemäß** se pun de
 obicei *după substantiv*.

(vezi schema nr. 124, pag. 573)

Übungen

1. Verwandeln Sie in verkappte Nebensätze!

- A. a) Wenn der Junge kein Faulenzer gewesen wäre, hätte er seinem Lehrer gefolgt.
b) Wenn sich der Lehrer nicht so viel Mühe gegeben hätte, wäre der Junge ein Nichtsnutz geblieben.
c) Wenn er sein Feind gewesen wäre, hätte er nicht mit dem Jungen sogar Fußballspiele besucht.
d) Wenn der Junge fleißig gelernt hätte, wäre der Lehrer mit ihm zufrieden gewesen.
e) Wenn der Junge kein Faulenzer gewesen wäre, hätte er seinen Lehrer nicht geärgert.
- B. a) Der Junge benahm sich so schlecht, als ob der Lehrer sein Feind gewesen wäre.
b) Der Lehrer tat, als ob er nichts bemerkt hätte.
c) Er schlug vor, zum Fußballspiel zu gehen, als wenn er dazu Lust gehabt hätte.
d) Du sprichst so laut, als ob du allein wärest.
e) Er sprach so leise, als ob jemand geschlafen hätte.
f) Mein Freund spricht so gut deutsch, als ob er ein Deutscher wäre.
g) Du hast es mir so gut erklärt, als ob du Lehrer wärest.

2. Leiten Sie die kursiv gedruckten Sätze durch die Konjunktion **wenn** ein!

- a) *Hätte ich Zeit*, so bliebe ich bei dir.
b) *Hätte ich Zeit gehabt*, so wäre ich bei dir geblieben.
c) *Wäre er kein guter Lehrer gewesen*, so hätte er sich nicht so viel Mühe gegeben.
d) *Wäre ich nur einige Minuten später gekommen*, so hätte ich ihn nicht mehr gefunden.
e) *Hätte ich ihm nicht das Buch gekauft*, so hätte er sich geärgert.
f) *Hättest du Lust*, so könnten wir heute zum Fußballspiel gehen.
g) *Gliche er seinem Vater*, so wäre er fleißiger.

3. Leiten Sie die kursiv gedruckten Sätze durch die Konjunktion **als ob** ein!

- a) Marianne ist so braun, *als wäre sie im Gebirge gewesen*.
b) Sie sieht so jung aus, *als wäre sie siebzehn Jahre alt*.
c) Er tat so, *als hätte er uns nicht gesehen*.
d) Es scheint, *als hätte er den Brief nicht gelesen*.
e) Es scheint, *als wäre der Frühling gekommen*.

4. A. Beantworten Sie die Fragen!

B. Verwandeln Sie die Nebensätze in verkappte Nebensätze!

Was würden Sie tun,	wenn Sie Ferien hätten?
	wenn Sie ins Gebirge führen?
	wenn Sie mit Ihren Kollegen führen?
	wenn das Wetter schön wäre?
	wenn es regnete?
	wenn ein Fußballspiel stattfände?

5. Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen: **als, als ob, daß, obwohl, trotzdem, weil, wenn!**

- a) Der Junge lernte nicht, ... er ein Faulenzer war.
- b) ... der Junge faul war, hielt ihn der Lehrer nicht für einen Nichtsnutz.
- c) ... der Junge ein Faulenzer war, gab sich der Lehrer viel mit ihm ab.
- d) Es schien, ... der Lehrer mit allen Dingen des Lebens vertraut gewesen wäre.
- e) Der Kleine geriet immer in Wut, ... er seinen Lehrer traf.
- f) Der Lehrer benahm sich oft so, ... der Kleine sein Kamerad gewesen wäre.
- g) Der Junge war aufgeregt, ... der Lehrer vorschlug, mit ihm ein Fußballspiel zu besuchen.
- h) ... der Junge fleißig gewesen wäre, hätte sich der Lehrer nicht über ihn geärgert.
- i) Der Junge glaubte nicht, ... der Lehrer sein Bestes wollte.
- j) ... der Lehrer starb, wurde es dem Jungen offenbar, ... er seinen besten Freund verloren hatte.

6. Ergänzen Sie durch **das** oder **was!**

- a) Alles, ... du mir sagst, ist richtig.
- b) Ich habe dir etwas zu sagen, ... dir Freude bereiten wird.
- c) Das Buch, ... du lesen willst, kannst du in der Akademiebibliothek finden.
- d) Sie wollte mir nicht sagen, ... sie getan hatte.
- e) Das Bild, ... du gekauft hast, hängt schon an der Wand.
- f) Weißt du nicht, ... ihm fehlt?
- g) Ich gebe dir heute nur das zu lesen, ... ich geschrieben habe.

7. Setzen Sie Wörter aus der Wortfamilie von **gehen** ein!

- a) Die Zeit ist sehr rasch ...
- b) Es ist erst 3⁴⁵ Uhr. Deine Uhr Nein, deine Uhr Es ist schon vier Uhr.
- c) Um wieviel Uhr ... der Zug ...?
- d) Gestern früh bewunderten wir den Sonnen-.
- e) Der Sonnen- am Meer ist sehr schön.
- f) Der junge Engländer ... gar nicht Er war nirgends zu sehen.

- g) Die Vorlesung war sehr interessant. Kein Wort ist mir
- h) Bitte, wo ist der ... ins Museum?
- i) Hier ist der ..., nicht der

8. *Ergänzen Sie die Präpositionen und die Endungen!*

- a) Ich kann mich ... d- Telefonnummer nicht erinnern.
- b) Wir freuen uns ... d- Ausflug.
- c) Ich ging ... mein- Freund vorbei, ohne ihn zu bemerken.
- d) Wir nahmen ... d- Versammlung teil.
- e) Ich hielt ihn ... ein- gut- Studenten.
- f) Er bereitet sich ... d- Prüfung vor.
- g) Ich bitte dich ... d- deutsch- Buch.
- h) Er hat sich ... d- Wichtigkeit dieser Erfindung überzeugt.
- i) Der Schriftsteller denkt oft ... sein- alt- Lehrer.
- j) Er geriet ... ein- unangenehm- Lage.
- k) Sie litt ... stark- Kopfschmerzen.
- l) Er handelte mein- Vorschlag
- m) Sie wohnt d- Stadion
- n) Die drei jungen Araber teilten die Kamele d- Testament ... auf.
- o) Einer ... d- ander- verließ d- Saal.
- p) Mein- Meinung ... war die Vorstellung ausgezeichnet.

9. *Antworten Sie!*

- a) Warum geriet der Junge in Wut, wenn er seinem Lehrer begegnete?
- b) Wie ist das Verhalten des Jungen zu erklären?
- c) Wie ging der Lehrer vor, um den Jungen zu einem Menschen zu machen?
- d) Wann bemerkte der Junge, daß sein großer „Feind“ in Wirklichkeit sein bester Freund gewesen war?

10. *Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Mein Lehrer“!*

11. *Übersetzen Sie!*

- a) Scriitorul își aduce aminte cu plăcere de unul dintre profesorii lui cei mai buni.
- b) Profesorul era foarte ocupat, totuși se ocupa mult de băiat.
- c) Copilul se infuria, ori de câte ori îl vedea pe profesor.
- d) Copilul se purta urît față de profesorul său.
- e) Se purta cu el, de parcă ar fi fost dușmanul său.
- f) Băiatul se infuria, chiar cînd profesorul vroia să meargă cu el la plimbare.
- g) Dacă băiatul ar fi fost ascultător și harnic, profesorul s-ar fi bucurat foarte mult.
- h) Profesorul s-a purtat întotdeauna frumos cu copilul.
- i) Profesorul era cu douăzeci de ani mai mare decît băiatul.
- j) Cînd profesorul a murit, băiatul și-a dat seama că a pierdut pe cel mai bun prieten al său.

DAS OBDACH

Nach *Anna Seghers*

Die Villard, Angestellte in einem Pariser Hotel, erzählte, daß die Gestapo einen Mieter verhaftet habe, der vor einigen Jahren aus einem deutschen Konzentrationslager entflohen sei. Doch was ihr weit näher gehe als der Mieter, das sei der Sohn des Mieters. Der Deutsche habe nämlich ein Kind, einen Knaben von zwölf Jahren, der habe mit ihm das Zimmer geteilt, sei hier in die Schule gegangen, rede französisch, als wäre er ein Franzose. Der Knabe habe die Verhaftung des Vaters stumm, ohne Tränen, zur Kenntnis genommen. Als ihn der Gestapooffizier aufforderte, seine Sachen zusammenzupacken, damit er am nächsten Tag abgeholt und nach Deutschland zu seinen Verwandten zurückgebracht werden könne, da habe er plötzlich laut erwidert, er werfe sich eher unter ein Auto, als daß er in diese Familie zurückkehre. Der Knabe habe Vertrauen zu ihr, und sie habe ihn frühmorgens in ein kleines Café gebracht, damit er von dort irgendwo untergebracht werde.

Die Meunier fragte, ob sie diesen Knaben sehen könne. Die Villard nannte ihr das Café und fügte hinzu, wenn sie sich nicht fürchte, möge sie dem Jungen Wäsche bringen.

Der Wirt des Cafés führte die Frau zu dem Knaben.

Unter dem Blick des Jungen faßte sie den Entschluß, ihn zu sich zu nehmen. Sie mußte es aber zuerst mit ihrem Mann besprechen.

Sie ging rasch nach Hause. Ihr Mann war schon da. Die Frau begann ihren Bericht. Doch sie wurde gleich unterbrochen. „Deine Freundin Annette hat wirklich schlecht getan, einen solchen Unsinn zu unterstützen. Ich hätte an ihrer Stelle den Jungen eingesperrt.“ Die Frau begann rasch etwas anderes zu erzählen.

Am nächsten Tag erklärte die Meunier ihrem Mann: „Ich habe meine Kusine Alice getroffen, ihr Mann ist im Gefangenenlazarett, sie will ihn ein paar Tage besuchen. Sie hat mich gebeten, ihr Kind für so lange aufzunehmen.“ So kam der Sohn des Deutschen ins Haus.

Wochen waren vergangen. Eines Tages war der Meunier allein mit seiner Frau. Nach langem Schweigen brach es aus ihm heraus, er rief: „Die Hitleristen haben die Macht! Wie stark ist dieser Teufel! Wir aber, wir sind ohnmächtig. Aber der Deutsche, von dem dir einmal deine Annette erzählt hat, du hast ihn vielleicht vergessen, ich nicht, der hat etwas riskiert. Den Sohn dieses Deutschen, den würde ich aufnehmen. Ich würde ihn höher halten als meine eigenen Söhne. Einen solchen Knaben bei sich zu beherbergen, und diese Banditen ahnen nicht, was ich wage und wen ich versteckt habe! Ich würde mit offenen Armen einen solchen Jungen aufnehmen.“

Die Frau drehte sich weg und sagte: „Du hast ihn bereits aufgenommen.“

Erläuterungen

1) Anna Seghers este o renumită scriitoare progresistă contemporană. În anul 1928, la vîrsta de 28 ani, a primit premiul „Kleist“ pentru povestirea *Der Aufstand der Fischer von St. Barbara*.

În anul 1933, la venirea lui Hitler la putere, Anna Seghers a emigrat din Germania. În anul 1947 s-a reîntors în patria ei. Un loc central în creația literară a scriitoarei, îl deține tema luptei antifasciste. Dintre romanele Annei Seghers cităm: *Das siebte Kreuz* (1942), care descrie evadarea și salvarea unui luptător comunist dintr-un lagăr de concentrare din Germania hitleristă, *Die Toten bleiben jung* (1949), în care evocă evenimentele din Germania de la sfîrșitul primului și pînă la sfîrșitul celui de al II-lea război mondial și *Die Entscheidung* (1959), una dintre operele cele mai reprezentative ale realismului socialist. Pentru rodnicia ei activitate literară și obștească, Anna Seghers a fost distinsă în anul 1951 cu *Premiul Internațional Lenin*: „Pentru întărirea Păcii între Popoare.“

2) *die Villard ... die Meunier* — Frau Villard ... Frau Meunier — în limba germană se poate întrebuița, în limbajul familiar, articolul înaintea numelor de persoană (vezi schema nr. 22, pag. 496).

3) ... *was ihr weit näher gehe* ... = ... ceea ce o afectează mult mai mult

4) *an ihrer Stelle* = în locul ei

5) ... *für so lange* = pentru acest timp, pentru această perioadă

6) *Ich würde ihn höher halten* ... = L-aș prețui (stima) mai mult ...

Lexik

Synonyme

unterbringen — beherbergen

Vieldeutige Wörter

der Mann $\begin{cases} \text{soțul} \\ \text{bărbatul} \end{cases}$

Rektion

nahegehen + **Dat.** = a afecta, a mişca (pe cineva)
besprechen + **Akk.** = a discuta (despre)
Vertrauen haben + **zu** + **Dat.** = a avea încredere (în)

GRAMMATIK

1. VORBIREA INDIRECTĂ

A.

Die Villard *erzählte*, daß gestern mittag die Gestapo einen Mieter *verhaftet habe*.

În limba germană, spre deosebire de limba română, în *vorbirea indirectă* se întrebuiţează *de obicei* **conjunctivul**. Vorbirea indirectă este de multe ori introdusă prin conjuncţia *daß*.

B.

Vorbirea directă

Die Villard erzählt(e) :

- a) „Der Deutsche *hat* einen Knaben.
- b) Der Knabe *ist (war)* hier in die Schule *gegangen*.“
Der Junge sagt(e) dem Offizier :
- c) „Ich *werde* mich eher unter ein Auto *werfen*, als daß ich zu meinen Verwandten *zurückkehre*.“

Vorbirea indirectă

Die Villard erzählt(e),

- a') daß der Deutsche einen Knaben *habe*.
- b') Der Knabe *sei* hier in die Schule *gegangen*.
Der Junge sagt(e) dem Offizier,
- c') er *werde* sich eher unter ein Auto *werfen*, als daß er zu seinen Verwandten *zurückkehre*.

În *vorbirea indirectă* se întrebuiţează :

- 1) *Conjunctivul prezent* pentru exprimarea unei acţiuni prezente (ex. a');;
- 2) *Conjunctivul perfect* pentru exprimarea unei acţiuni trecute (ex. b').

O b s e r v a Ț i e. *Conjunctivului perfect* din *vorbirea indirectă* îi poate corespunde *indicativul imperfect*, *perfect* sau mai mult *ca perfect* din *vorbirea directă*.

- 3) *Conjunctivul viitor* pentru exprimarea unei acţiuni viitoare (ex. c').

O b s e r v a Ț i e. Timpul folosit în *vorbirea indirectă* nu depinde de cel folosit în propoziția principală.

C.

Se poate întâmpla ca formele conjunctivului să fie identice cu cele ale indicativului sau ca povestitorul să aibă îndoieli asupra conținutului celor afirmate. În cazurile acestea, timpurile în vorbirea indirectă se întrebuintează în felul următor :

în locul prezentului conjunctiv	→	imperfectul conjunctiv,
în locul perfectului conjunctiv	→	mai mult ca perfectul conjunctiv,
în locul viitorului conjunctiv	→	condiționalul prezent.

De exemplu :

Vorbirea directă

Sie schrieben uns :

„Wir *finden* uns im Gebirge.“

„Wir *machen* schöne Ausflüge.“

„Wir *haben* unsere Verwandten *besucht*.“

„Wir *werden* nächste Woche nach Bukarest *kommen*.“

Vorbirea indirectă

Sie schrieben uns,

daß sie sich im Gebirge *befänden* (befinden).

daß sie schöne Ausflüge *machten* (machen),

daß sie ihre Verwandten *besucht hätten* (haben),

daß sie nächste Woche nach Bukarest *kommen würden* (werden).

(vezi schema nr. 162, pag. 607)

D.

Imperativul este redat în vorbirea indirectă prin conjunctivul prezent al verbelor modale :

- | | |
|--|--|
| 1) <i>sollen</i> (pentru exprimarea unui indemn sau a unui ordin), | } + <i>infinitivul prezent al verbului de conjugat</i> . |
| 2) <i>mögen</i> (pentru exprimarea unei rugăminți) | |

Luise sagte dem Jungen :
„*Erwarte* mich um sieben Uhr.“

Annette sagte ihrer Freundin :
„Bitte, *bringe* dem Jungen Wäsche.“

Sie sagte dem Jungen, er *solle* sie um sieben Uhr *erwarten*.

Annette sagte ihrer Freundin, sie *möge* dem Jungen Wäsche *bringen*.

(vezi schema nr. 162, pag. 609)

E.

Die Meunier sagte,

| daß der Deutsche ein Kind *habe*.
| der Deutsche *habe* ein Kind.

Conjuncția **daß**, care introduce vorbirea indirectă, poate fi omisă. În acest caz, verbul conjugat trece în locul 2. Propoziția devine deci o propoziție secundară camuflată (verkappter Nebensatz, vezi pag. 410, Grammatik 1).

(vezi schema nr. 162, pag. 607)

2. ÎNTREBAREA INDIRECTĂ

Die Meunier fragte :

Die Meunier fragte,

a) „Kann ich den Jungen *sehen*?“

a') ob sie den Jungen *sehen könne*,

b) „Wo *befindet* er sich?“

b') wo er sich *befinde*.

În limba germană, în întrebarea indirectă se folosește de multe ori conjunctivul. La întrebuintarea timpurilor se aplică regulile vorbirii indirecte.

Întrebarea indirectă poate fi introdusă :

- 1) prin conjuncția **ob**, dacă întrebarea directă începe cu verbul (ex. a' — propoziție interogativă totală);
- 2) prin cuvântul interogativ, dacă întrebarea directă începe printr-un cuvânt interogativ (ex. b' — propoziție interogativă parțială).

3. ÎNTREBUIŢAREA CONJUNCTIVULUI

(Completare)

..., *damit* er am nächsten Tag abgeholt werden *könne*.

Conjunctivul se întrebuintează de multe ori în propoziții finale.

4. APOZIȚIA

Der Deutsche *habe* nämlich ein Kind, *einen Knaben* von zwölf Jahren.

Substantivul *einen Knaben* este apozitia substantivului la acuzativ „ein Kind“.

În limba germană *apozitia* este totdeauna în *același caz* cu *substantivul* pe care îl *determină*.

Übungen

1. *Verwandeln Sie die direkte Rede in die indirekte (mit und ohne daß)!*

A. Mein Freund schrieb mir :

„Ich fühle mich sehr gut.“
 „Ich habe schöne Ausflüge gemacht.“
 „Ich habe auch viel gelesen.“
 „In Kürze werde ich dir einen langen Brief schreiben.“
 „Bitte, antworte mir bald.“
 „Grüße alle Kollegen von mir.“

B. Ich schrieb meinem Freund :

„Ich antworte dir schon heute.“
 „Ich habe mich über deinen Brief gefreut.“
 „Ich werde dich vielleicht nächste Woche besuchen.“
 „Ich bekomme Urlaub.“
 „Ich fahre dann sowohl ans Meer als auch ins Gebirge.“

C. a) Der Knabe sagte : „Ich gehe nicht zu meinen Verwandten.“

b) Die Meunier erzählte : „Ich war bei meiner Freundin Annette.“

c) Frau Villard antwortete : „Der Knabe hat mit seinem Vater das Zimmer geteilt.“

d) Sie sagte weiter : „Der Junge hatte keine Angst vor der Gestapo gehabt.“

e) Der Junge hörte nur : „Du wirst morgen von hier fortgehen.“

D. a) Der Vater sagte : „Wir haben heute keine Zeit.“

b) Der Schüler antwortete : „Wir lernten für heute den Konjunktiv.“

c) Der Mann sagte : „Wir haben schweigen gelernt.“

d) Die Meunier sagte zu ihm : „Wir hatten damals den Jungen schon aufgenommen.“

e) Er fügte hinzu : „Wir werden kämpfen, bis der Feind vernichtet ist.“

E. Die Meunier erklärte ihrem Mann :

„Ich habe meine Kusine Alice getroffen.“

„Der Mann von Alice ist im Gefangenenzuhause.“

„Sie will ihn besuchen.“

„Alice hat mich gebeten, ihr Kind für so lange aufzunehmen.“

2. Drücken Sie den Imperativ durch die indirekte Rede aus!

- a) Anda sagte zu ihrer Freundin : „Komm morgen nachmittag zu mir!“
- b) Die Schülerin bat den Professor : „Bitte, entschuldigen Sie meine Verspätung!“
- c) Die Villard bat Frau Meunier : „Bitte, schweig über des Gehörte!“
- d) Der Gestapooffizier befahl dem Jungen : „Packe deine Sachen!“

3. Verwandeln Sie die konjunkionalen Nebensätze in verkappte Nebensätze!

- a) Meine Freundin sagte mir, daß sie mich besuchen werde.
- b) Die Schülerin antwortete, daß sie die Aufgabe noch nicht gelernt habe.
- c) Sie behauptete, daß sie keine Zeit gehabt habe.
- d) Sie sagte, daß die Arbeit zu schwer sei.
- e) Die Schüler erklärten, daß sie lieber mit dem Autobus führen.

4. Verwandeln Sie in die indirekte Frage!

- A. Sie fragt ihre Freundin :
- „Wie heißt der Junge?“
 - „Wo ist er jetzt?“
 - „Was soll ich ihm geben?“
 - „Wie kann ich ihm helfen?“
 - „Warum ist er nicht zu seinen Verwandten gefahren?“
 - „Was hat er gesagt?“
 - „Wann wird er zu mir kommen?“

- B. Die Meunier fragte den Wirt :
- „Spricht der Junge französisch?“
 - „Ist er traurig?“
 - „Hat er geweint?“
 - „Wird er zu mir kommen?“
 - „Kann ich den Knaben sehen?“

5. Verwandeln Sie die direkte Frage in die indirekte Frage!

- a) Der Lehrer fragte den Studenten : „Was schildert Anna Seghers in der Erzählung *Das Obdach*?“
- b) Andrei fragte : „Kommen deine Freunde zu uns auf Besuch?“
- c) Sie fragte : „Warum will der Junge nicht zu seinen Verwandten gehen?“
- d) Der Mann fragte : „Wo befinden sich die Kinder jetzt?“
- e) Der Lehrer fragte : „Habt ihr das Buch gelesen?“
- f) Er stellte die Frage : „Was werdet ihr für morgen vorbereiten?“
- g) Sie fragte besorgt : „Wirst du meinen Rat befolgen?“

6. Verwandeln Sie in die direkte Frage oder Rede!

- a) Sie fragte ihre Freundin, wie der Junge heiße.
- b) Ihre Freundin sagte, daß er Peter heiße.

- c) Sie fragte ihre Freundin, ob der Junge artig sei.
- d) Die Freundin sagte, daß er sehr artig sei.
- e) Sie fragte ihre Freundin, ob sie Vertrauen zum Wirt des Cafés habe.
- f) Sie sagte, daß er den Kleinen nicht verraten werde.
- g) Der Lehrer fragte den Schüler, wo er wohne und was sein Vater von Beruf sei.
- h) Der Schüler antwortete, daß er in Bukarest wohne und daß sein Vater Dreher sei.
- i) Der Lehrer fragte den Schüler, wann und wo er geboren sei.
- j) Der Schüler antwortete, daß er im Jahre 1950 in Ploieşti geboren sei.
- k) Der Lehrer fragte den Schüler, ob er Geschwister habe.
- l) Der Schüler antwortete, daß er zwei Brüder und eine Schwester habe.

7. A. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Finalsatz!*

B. *Ersetzen Sie den Finalsatz durch eine Infinitivkonstruktion (wo es möglich ist)!*

- a) Die Meunier nimmt den Knaben in ihr Haus.
Er ist vor der Verfolgung der Gestapo sicher.
- b) Wir lesen gute Bücher.
Wir bereichern unser Wissen.
- c) Wir hören Vorträge.
Unsere Kenntnisse werden bereichert.

8. *Setzen Sie die Apposition in den richtigen Fall!*

- a) Annette wollte dem Knaben, ..., helfen (*der Sohn des Mieters*).
- b) Die Erzählungen der Schriftstellerin Anna Seghers, ..., sind von hohem künstlerischem Wert (*die große Friedenskämpferin*).
- c) Luise wollte ihren Mann, ..., bitten, den Knaben in ihr Haus aufzunehmen (*der Dreher Meunier*).
- d) Der Wirt des Cafés, ..., führte die Frau zu dem Knaben (*ein freundlicher Mann*).
- e) Ein Freund des Arbeiters, ..., brachte diese Nachricht (*ein alter kommunistischer Kämpfer*).

9. *Antworten Sie!*

- a) Was schildert Anna Seghers in der Erzählung *Das Obdach*?
- b) Wen verhaftete die Gestapo?
- c) Wie nahm der Knabe die Verhaftung des Vaters zur Kenntnis?
- d) Wohin hatte die Villard den Knaben gebracht?
- e) Unter welchem Vorwand nahm die Meunier den Knaben ins Haus?
- f) Was zeigt die Aufnahme dieses deutschen antifaschistischen Jungen in das Haus einer französischen Arbeiterfamilie?

10. Übersetzen Sie!

- A. a) Doamna Villard povesti despre chiriaşul arestat că are un băiat, care vorbeşte foarte bine limba franceză şi care a rămas singur, după arestarea tatălui său.
b) Deoarece băiatul avea încredere în ea, l-a dus într-o mică cafenea, unde o aştepta.
c) Doamna Meunier luă hotărîrea să primească pe băiatul chiriaşului arestat.
d) La început strungarul Meunier nu a fost de acord.
e) După cîteva săptămîni el spuse că ar primi cu braţele deschise pe băiatul chiriaşului german.
f) Soţia sa îi răspunse că l-a primit de mult.
- B. a) Profesorul întrebă, dacă toţi studenţii sînt prezenţi.
b) Prietenul meu mă întrebă dacă pot să-i dau un telefon după masă.
c) Ioana mă întrebă, unde am petrecut vara.
d) Rodica o întrebă pe prietena sa dacă va pleca la munte sau la mare.
e) Mama îi spuse copilului să fie cuminte.
f) Bibliotecara mi-a spus să-i aduc înapoi cartea.
g) Spune-i băiatului să-şi împacheteze lucrurile.
h) Soţia lui povesti că şi-a cumpărat pantofi noi.
i) Ea adaugă că va căuta o stofă neagră pentru un palton.
j) Colegul meu declară, că a luat hotărîrea să înveţe nemţeste.
k) El susţine că limba germană nu este uşoară.

Merken sie sich!

Diese Geschichte geht mir sehr nahe.
Hast du den *Entschluß* gefaßt, ans Meer zu fahren?
Ich habe das zur Kenntniss genommen.
Sie nahm den Knaben mit *offenen Armen* auf.
Sie hat sehr gut getan, den Knaben aufzunehmen.

WEIMAR

Nach *Theo Piana*

Alfred hat alle Hände voll zu tun. Die Sommerferien nutzend, sind Base Ursel und Vetter Wolfgang bei seinen Eltern zu Besuch. Sie brennen darauf, endlich Alfreds Heimatstadt, von der dieser so viel erzählt hat, kennenzulernen.

Am ersten Nachmittag machen alle einen Spaziergang durch den schönen Weimarer Park. Bald ist die kleine Gruppe bei Goethes Gartenhaus angelangt, das der Dichter als Siebenundzwanzigjähriger bezogen und sechs Jahre bewohnt hat. Alfred erzählt, wie der Bewohner des Gartenhauses neben seiner vielseitigen Tätigkeit noch Zeit zum Bebauen seines Gärtchens fand.

„Es ist fast unglaublich“, sagt Ursel, „daß in diesem einfachen Haus solche Meisterwerke wie die Dramen *Iphigenie auf Tauris*, *Torquato Tasso* und der Roman *Wilhelm Meister* entstanden sind.“ Ergriffen steht sie vor dem Stehpult aus einfachen Brettern in Goethes Arbeitszimmer. Sie kann es auch kaum fassen, daß der große Dichter Sommer und Winter auf dem unbequemen Klappbett geschlafen hat.

Der Stadtkern Weimars ist mit Erinnerungsstätten an hervorragende Menschen und Ereignisse reich ausgestattet. Das erfährt die kleine Gruppe, als sie am nächsten Tag von Alfred durch seine Heimatstadt geführt wird.

Auf dem Marktplatz angelangt, bleiben die Besucher vor einem schönen Gebäude aus alter Zeit stehen.

„Hier“, erzählt Alfred, „verbrachte der begabte und volkstümliche Renaissance-maler Lucas Cranach der Ältere in der Mitte des 16. Jahrhunderts das letzte Jahr seines bewegten Lebens“.

„Nicht weit von hier“, ergänzt Wolfgang, „muß, wenn ich mich nicht irre, die Wohnung eines anderen großen Künstlers, des Komponisten Johann Sebastian Bach, liegen, nicht wahr?“

„So ist es, Wolfgang; ich sehe, daß du infolge deiner Lektüre in meiner Heimatstadt gut Bescheid weißt.“

„Mit Weimar geht es mir wie mit Goethes *Faust*“, meint Ursel. „Je tiefer ich in seine Schönheiten eindringe, desto mehr gewinnen Herz und Verstand. Nun, welches ist das nächste Ziel?“

Die Freunde stehen bald vor der Herderkirche, in der sich auch Lucas Cranachs des Jüngeren figurenreiches Altargemälde befindet.

„Hier“, sagt Alfred, „unter der Grabplatte mit dem Wahlspruch ‚Licht, Liebe, Leben!‘ ruht der Humanist, Philosoph und Publizist Johann Gottfried Herder, einer der größten Geister seiner Epoche.“

Den nächsten Tag widmet die kleine Gruppe dem Besuch des Schillerhauses und des Goethe-Schiller-Archivs.

„Goethe hat das Verdienst, Friedrich Schiller 1799 zur Übersiedlung nach Weimar veranlaßt zu haben“, erklärt Alfred.

Ergriffen betrachten die Besucher die schlichten Räume im Schillerhaus, das einfache Holzbett in Schillers Sterbezimmer.

„Denkt daran, welche Meisterwerke die zehnjährige Freundschaft dieser beiden Männer gefördert hat; es ist eine der fruchtbarsten und größten Perioden der deutschen Literatur“, ergänzt Wolfgang.

Der folgende Tag gehört dem Goethe-Nationalmuseum.

„Von 1782 bis zu seinem Tode am 22. März 1832“, so erklärt Alfred, „hat der Dichter, Denker, Naturwissenschaftler, Staatsmann, Altertumsforscher und Kunstsammler Johann Wolfgang Goethe nahezu ständig in diesem Hause gewohnt. Eine solche Gedenkstätte ist wohl einmalig in der Welt. Goethe hat dafür gesorgt, daß sein kostbarer Besitz für alle Zeiten bewahrt bleibt. Er hat seine Handschriften, Plastiken, Gemmen, Münzen, Bücher und physikalischen Geräte, seine große Steinsammlung in größter Ordnung hinterlassen. Dennoch gibt es heute, mehr als hundertdreißig Jahre nach seinem Tode, noch immer unerschlossene Schätze in Goethes Nachlaß, die auf Durchsicht warten.“

„Dieser Aufgabe“, ergänzt Wolfgang, „widmet sich, so viel ich weiß, besonders das Goethe-Schiller-Archiv“.

„Rechnet zu diesen Erinnerungsstätten noch das Deutsche Nationaltheater mit seiner Tradition hinzu, die Landesbibliothek, die Weimarer Hochschulen für Musik und Architektur und schließlich das Landeshauptarchiv. Welch eine unvergleichliche, einzigartige Stadt!“ ruft Ursel begeistert aus.

Erläuterungen

- 1) *Sie brennen darauf* ... = Ei ard de nerăbdare să ...
- 2) *als Siebenundzwanzigjähriger* = la vîrsta de 27 de ani
- 3) *nicht wahr?* = nu-i așa?
- 4) *Nun, ...* = Ei, ...
- 5) *Denkt daran, welche Meisterwerke* ... = Gîndiți-vă ce capodopere ...
- 6) *Goethe hat dafür gesorgt, daß...* = Goethe a avut grijă ca ...

GRAMMATIK

CONSTRUCTIILE PARTICIPIALE

- a) Indem sie die Ferien nutzen, } sind sie bei Alfreds Eltern zu Besuch
 Die Ferien *nutzend* }
- b) Nachdem die Besucher auf dem Marktplatz *angelangt* sind } bleiben sie ...
 Auf dem Marktplatz *angelangt*, } stehen

Uneori, în caz de *identitate a subiectului propoziției regente* cu subiectul propoziției secundare, anumite propoziții, în special circumstanțiale (ex. a și ex. b) se pot prescurta prin *construcții participiale*. În cazul acesta :

— *Subiectul propoziției regente nu se mai repetă*

— *Conjunția se omite*

— *În locul predicatului se pune de obicei :*

1) *participiul prezent* — dacă predicatul propoziției neprescurtate este *la un timp simplu* (ex. a);

2) *participiul perfect* — dacă predicatul propoziției neprescurtate este *la un timp compus* (ex. b).

(vezi schemele 110, pag. 562 și 159, pag. 602)

Übungen

1. Übersetzen Sie!

Ebenso wie Weimar ist auch Dresden eine Kunststadt. In der Dresdner Gemäldegalerie sind Schätze der Weltkultur von unermesslichem Wert. Das kostbarste Gemälde ist die *Sixtinische Madonna* von Raffael. In Dresden befindet sich auch die berühmteste Porzellansammlung in ganz Europa.

Im Zentrum der Stadt liegt das Wahrzeichen der Stadt, der Zwinger.

Dresden ist auch das Zentrum für die Atomforschung in der DDR. Hier konzentrieren sich die Bemühungen der deutschen Wissenschaftler, die Atomkraft für friedliche Ziele auszuwerten.

2. Setzen Sie die passenden Wörter ein!

- a) Im Weimarer... besuchen wir Goethes -haus. Dort sind -werke der deutschen Literatur entstanden, z.B.
- b) Die ganze Stadt ist mit -stätten an große Menschen
- c) Goethe hat im Jahre 1799 Schillers ... nach Weimar
- d) Goethe war Dichter, Denker, Natur-, -mann, Altertums- und -samm-
 ler. Sein ... Besitz wird im Goethe-National- bewahrt.
- e) Die Besucher besichtigen auch das Deutsche National-, die -biblio-
 thek und das Landeshaupt- .

3. *Verwandeln Sie die eingeklammerten Verben in attributiv gebrauchte Partizipien!*

- a) Beende den ... Satz (*beginnen*)!
- b) Im ... Sommer werden wir einen Ausflug ins Donaudelta machen (*kommen*).
- c) Frau Irene reichte ihrem Mann ein ... Etui, in dem eine große Perle lag (*öffnen*).
- d) Das ... Gutachten beweist, daß die Perle echt ist (*ausstellen*).
- e) Ein bekanntes Gedicht von Bertolt Brecht heißt *Fragen eines ... Arbeiters* (*lesen*).
- f) Die ... Delegation ist noch nicht angelangt (*erwarten*).
- g) Am ... Tag besuchten wir das Nationaltheater und die Landesbibliothek (*folgen*).
- h) Die reich ... Bibliothek ist im ganzen Land berühmt (*ausstatten*).
- i) Hast du in deinem Zimmer ... Wasser (*fließen*)?

(vezi schema nr. 110, pag. 562)

4. *Verwandeln Sie das Partizip in einen Nebensatz und übersetzen Sie!*

A. *Beispiel*: Itellius wollte eine *lebende* Bibliothek haben.

Itellius wollte eine Bibliothek haben, *die lebte*.

- a) In der Straßenbahn sitzen *lesende* Menschen.
- b) Die Mutter des *spielenden* Kindes hat sich auf eine Bank gesetzt.
- c) Der Professor hat die Fehler des *lesenden* Schülers verbessert.
- d) Die *studierende* Jugend erfreut sich der besten Arbeitsbedingungen.
- e) Der alte Mann freute sich über das *lachende* Kind.
- f) Sprich leise! Sonst weckst du das *schlafende* Kind auf.

B. *Beispiel*: Da ist der *übersetzte* Text.

Da ist der Text, *der übersetzt wurde*.

- a) Till Eulenspiegel lachte über den *betrogenen* Spitalmeister.
- b) Der *erwartete* Zug ist pünktlich angekommen.
- c) Die Studentin brachte das *gelesene* Buch zurück.
- d) Sie trug den *geschriebenen* Brief auf die Post.
- e) Das *vorgelesene* Gedicht ist mir nicht bekannt.
- f) Du findest das *vergessene* Buch in der Bibliothek.
- g) Hast du das *bestellte* Buch schon bekommen?

C. *Beispiel*: Im *vergangenen* Jahr war ich am Meer.

Im Jahr, *das vergangen ist*, war ich am Meer.

- a) Die Eltern geben dem eben *angekommenen* Sohn ein Geschenk.
- b) Die Mutter deckte das *eingeschlafene* Kind zu.
- c) In der *vergangenen* Woche fuhr ich nach Buşteni.
- d) Das *erschienene* Buch ist für mich sehr wichtig.
- e) Ich erkenne den *stehengebliebenen* Genossen; es ist ein alter Schulkollege.

(vezi schema nr. 110, pag. 562)

5. *Verwandeln Sie die Nebensätze in attributive Partizipien!*

- a) Der Professor unterbricht den Schüler, *der antwortet*.
- b) Hans schaut dem Zug, *der abgefahren ist*, nach.
- c) Die Kollegen, *die zurückgeblieben waren*, kamen mit dem nächsten Autobus.
- d) Die Faschisten fanden den Jungen, *der versteckt wurde*, nicht.
- e) Der Junge, *der gerettet wurde*, wurde ein antifaschistischer Kämpfer.

6. *Übersetzen Sie!*

- a) Der Freund kam lächelnd auf ihn zu.
- b) Der Student antwortete fließend auf die Fragen.
- c) Die Mutter stand wartend auf dem Bahnsteig.
- d) Mein Kollege sitzt lesend im Wartesaal.
- e) Der Kleine schaute den Vater bittend an.
- f) Radu ging pfeifend durch den Garten.

7. *Verwandeln Sie in Nebensätze!*

- a) *Ein Lied singend*, stiegen die Studenten in den Zug ein.
- b) *Auf dem Bahnhof angelangt*, lösten wir eine Fahrkarte.
- c) *In Bukarest angekommen*, besichtigte die Delegation das Dorf-museum.
- d) *Vor Freude lachend*, erzählte mir mein Freund, daß er die schwere Prüfung bestanden hatte.
- e) *Vom Professor gefragt*, gab der Student eine gute Antwort.
- f) *Das Zimmer betretend*, fragte Emil gleich, ob sein Vater schon zu Hause sei.
- g) *Vor Angst zitternd*, sagte Itellius' Hausverwalter: „Verzeih, o Herr, der Sklave Ilias ist krank.“

8. *Bilden Sie Fragen!*

- a) Weimar liegt *in Thüringen*, dem „grünen Herzen“ Deutschlands.
- b) Ursel und Wolfgang brennen *darauf*, *die Stadt Weimar zu besuchen*.
- c) Sie fahren zu *Alfreds Eltern*.
- d) Alfred sorgt *dafür*, *daß die Verwandten alle Sehenswürdigkeiten seiner Heimatstadt kennenlernen*.
- e) Alfred widmet sich *seinen Verwandten*.
- f) Goethe war 27 Jahre alt, als er das Gartenhaus bezog.
- g) Der Dichter schlief Sommer und Winter *auf einem unbequemen Klappbett*.
- h) Die Besucher sind *von Schillers Haus* tief ergriffen.
- i) Viele unerschlossene Schätze in Goethes Nachlaß warten *auf Durchsicht*.

9. *Antworten Sie!*

- a) Wo liegt Weimar?
- b) Wer wurde von Alfreds Eltern eingeladen?

- c) Wann hat Goethe im Gartenhaus gewohnt?
- d) Welche Meisterwerke entstanden dort?
- e) Was sehen die Besucher auf dem Marktplatz?
- f) Wo ist das Grab Johann Gottfried Herders?
- g) Was steht auf Herders Grabplatte geschrieben?
- h) Wann übersiedelte Schiller nach Weimar?
- i) Wie ist das Schiller-Haus?
- j) Was besichtigten die Besucher im Goethe-Nationalmuseum?
- k) Welcher Aufgabe widmet sich das Goethe-Schiller-Archiv?
- l) Was ist noch in Weimar zu sehen?

10. Übersetzen Sie!

- A. a) Goethe a locuit cincizecișisapte de ani în Weimar, frumosul oraș din Turingia.
- b) Goethe a locuit timp de șase ani în pavilionul (din grădină). În ciuda activității sale multilaterale el avea timp să-și cultive și grădina.
- c) Este de necrezut că Goethe a trăit în aceste camere atât de simple și că a creat aici astfel de capodopere ca romanul *Wilhelm Meister* și dramele *Iphigenie auf Tauris* și *Torquato Tasso*.
- d) Nu cunosc nici un alt oraș care să fie atât de bogat înzestrat cu locuri comemorative ca Weimarul.
- e) La Weimar vin în fiecare an peste jumătate de milion de vizitatori pentru a vizita aceste locuri comemorative.
- f) Nu departe de locuința talentatului pictor Lucas Cranach se găsește casa în care a trăit marele compozitor J. S. Bach.
- g) Pe placa funerară a lui J. G. Herder, unul din cele mai renumite spirite ale timpului său, stau scrise cuvintele: „Lumină, iubire, viață“.
- h) După mutarea lui Schiller la Weimar începe una din cele mai rodnice epoci ale literaturii germane.
- i) Marele poet, gânditor, naturalist și arheolog J. W. Goethe a lăsat moștenire manuscrise prețioase, sculpturi, monede, instrumente fizicale și o mare colecție de roci.
- j) Arhiva Goethe-Schiller se dedică examinării comorilor nedescoperite încă din moștenirea lui Goethe.
- B. a) Cum am sosit acasă, am deschis ferestrele.
- b) Pe colegul acesta îl vezi totdeauna zîmbind.
- c) Delegația care a sosit în București a vizitat Muzeul de Artă din Palatul Republicii.
- d) Plimbându-mă prin Parcul Herestrau, am văzut mulți copii care se jucau.
- e) Martin începu scrisoarea: „Iubită mamă,“ și o încheie: „Al tău fiu care te iubește“.

HAUPTRICHTUNGEN DER ENTWICKLUNG UNSERES LANDES

Rumänien ist heute ein in vollem Aufschwung begriffenes Land. Die neue sozialistische Wirtschaft und Kultur blühen auf, von Jahr zu Jahr wächst der Wohlstand der Werktätigen in Stadt und Land.

Das Hauptmerkmal der Industrialisierungspolitik wird auch weiterhin die vorrangige Entwicklung der Produktionsmittelindustrie bleiben und das rasche Anwachsen der für den Fortschritt der ganzen Wirtschaft bedeutenden Sparten: der Elektro- und Wärmeenergie, der eisenverarbeitenden Industrie, des Maschinenbaus und der chemischen Industrie. Auch die Gebrauchsgüterproduktion wird erhöht und vervollkommen werden. 1970 wird die Bruttoindustrieproduktion um rund 65% größer sein als 1965.

Unserer Industrie wird durch die Verwertung neuer Naturreichtümer eine immer umfangreichere Rohstoffgrundlage gesichert.

Für den Aufschwung der gesamten Volkswirtschaft ist die Ausweitung der energetischen Grundlage von besonderer Bedeutung. Bis 1975 wird der Jahresenergieverbrauch auf 70—75 Tonnen konventionellen Brennstoff und die Elektroenergieproduktion auf insgesamt 55—60 Milliarden kWh erhöht werden.

Einen hohen Entwicklungsrhythmus wird die chemische Industrie verzeichnen, deren Produktion 1970 das 2,3fache des Jahres 1965 erreichen wird. Erhöht wird insbesondere die Produktion von Kunstdünger, Schädlingsvertilgern, Plasten, Synthesekautschuk, Chemiefasern, Farbstoffen u.a.

Die Leichtindustrie wird 1970 um 50—55 Prozent mehr erzeugen als 1965. In der Nahrungsmittelindustrie sind Produktionserhöhungen bei Fleisch- und Milcherzeugnissen, Obst- und Gemüsekonserven, Zucker und Speiseöl vorgesehen.

Einen bedeutenden Platz wird in den nächsten Jahren die Entwicklung der Landwirtschaft durch intensive Ausnutzung aller vorhandenen Ressourcen und Möglichkeiten einnehmen, durch Verbesserung der technischmateriellen Ausstattung, durch Verbreitung der von den Staatsgütern und landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften erzielten positiven Ergebnisse. Infolgedessen soll die Bruttoagrarpromuktion in der Zeitspanne 1966—1970 gegenüber dem Durchschnitt der Jahre 1961—1965 um rund 20 Prozent wachsen.

Die auf allen Gebieten steigende Wirtschaftstätigkeit macht die Entwicklung des Verkehrs- und Fernmeldewesens notwendig. In den nächsten Jahren wird deshalb der Eisenbahnverkehr modernisiert, der Kraftverkehr erhält neue Fahrzeuge und der See-, Binnenschiff- und Luftverkehr wird zunehmen.

Die vielseitige Entwicklung der Volkswirtschaft schafft die Voraussetzungen für die Ausweitung des Handelsaustausches mit dem Ausland. Die Sozialistische Republik Rumänien wird auch weiterhin ihre wirtschaftliche Zusammenarbeit mit den sozialistischen Ländern ausbauen und die Wirtschaftsbeziehungen zu allen Staaten auf Grund der Prinzipien der friedlichen Koexistenz ausweiten.

Erläuterungen

- 1) *ein in vollem Aufschwung begriffenes Land* = o țară în plin avânt
- 2) *Von Jahr zu Jahr* = din an în an
- 3) *in Stadt und Land* = de la orașe și sate
- 4) *um rund 65%* — um rund 65 Prozent = cu aproximativ 65%
- 5) *Unserer Industrie wird ... gesichert* — unserer Industrie wird ... gesichert werden = Industriei noastre i se va asigura ...
- 6) *der gesamten Volkswirtschaft* = întregii economii naționale
- 7) *von besonderer Bedeutung* = de o deosebită importanță
- 8) *... das 2,3fache ... erreichen wird* = ... va fi de 2,3 ori mai mare
- 9) *kWh* — Kilowattstunden
- 10) *landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft* = cooperativă agricolă de producție
- 11) *soll ... wachsen* = urmează să crească, va crește
- 12) *die Wirtschaftsbeziehungen zu allen Staaten* = relațiile economice cu toate statele
- 13) *auf Grund (+ Gen.)* = pe baza

Lexik

Synonyme

das Merkmal — die Charakteristik
 gesamt — ganz
 die Grundlage — die Basis
 die Voraussetzung — die Prämisse

der Grundsatz — das Prinzip
 die Wirtschaft — die Ökonomie
 wirtschaftlich — ökonomisch
 landwirtschaftlich — agrarisch

Vieldeutige Wörter

einnehmen = a lua (un medicament)
 einen Platz einnehmen = a ocupa
 un loc

rund $\left\{ \begin{array}{l} \text{adj. rotund} \\ \text{adv. aproximativ} \end{array} \right.$

zunehmen $\left\{ \begin{array}{l} \text{a crește} \\ \text{a se mări} \\ \text{a se îngășa} \end{array} \right.$

steigen $\left\{ \begin{array}{l} \text{a se urca} \\ \text{a crește} \end{array} \right.$

Rektion

wachsen	+	um	+	Akk.	=	a crește	(cu)
erhöhen	+	um	+	Akk.	=	a ridica	(cu)
erhöhen	+	auf	+	Akk.	=	a ridica	(până la)
sichern	+	Dat.	+	Akk.	=	a asigura	(cuiva ceva)

GRAMMATIK

1. ATRIBUTUL DEZVOLTAT

- a) ...das Anwachsen der *für den Fortschritt der ganzen Wirtschaft bedeutenden* Sparten.
 b) Die *auf allen Gebieten steigende* Wirtschaftstätigkeit...
 c) ...durch Verbreitung der *von den Staatsgütern und landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften erzielten* Ergebnisse...

Atributul exprimat printr-un *adjectiv* (ex. a) sau printr-un *participiu* (ex. b și c) poate fi determinat și de *alte elemente sintactice*. Acestea stau între *articol*, *pronume* sau *numeral* și *adjectiv* sau *participiu* (atributul propriu-zis).

Atributul dezvoltat este de fapt o propoziție atributivă prescurtată :

das Anwachsen der *für den Fortschritt der ganzen Wirtschaft bedeutenden* Sparten ... = das Anwachsen der Sparten, *die für den Fortschritt der ganzen Wirtschaft bedeutend sind*...

Die *auf allen Gebieten steigende* Wirtschaftstätigkeit... = Die Wirtschaftstätigkeit, *die auf allen Gebieten steigt* ...

... der *von den Staatsgütern und landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften erzielten* Ergebnisse ... = der Ergebnisse, *die von den Staatsgütern und landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften erzielt wurden* ...

2. TRADUCEREA ATRIBUTULUI DEZVOLTAT

La traducerea atributului dezvoltat se respectă următoarea ordine :

1) *substantivul determinat* de atributul propriu-zis (1)

2) *atributul propriu-zis* (2)

care se traduce :

— dacă este exprimat printr-un *adjectiv* (ex. a), prin *corespondentul* acestuia din limba română;

— dacă este exprimat printr-un *participiu prezent* (ex. b), de regulă printr-o *propoziție relativă* cu predicatul la diateza *activă*;

— dacă este exprimat printr-un *participiu perfect* (ex. c), printr-o *propoziție relativă* cu predicatul la diateza *pasivă* sau numai prin *participiu*.

3) *determinările atributului propriu-zis* (3).

Deci :

a) ¹der ³für den Fortschritt der ganzen Wirtschaft ²bedeutenden ¹Sparten.

b) ¹Die ³auf allen Gebieten ²steigende ¹Wirtschaftstätigkeit ...

c) ¹der ³von den landwirtschaftlichen Produktions- ²genossenschaften ¹erzielten ³Ergebnisse ...

3. NUMERALELE MULTIPLICATIVE

Die Produktion der chemischen Industrie wird 1970 das 2,3 fache des Jahres 1965 erreichen.

Numeralul multiplicativ *zweifach* s-a format din *zwei* + *fach*.

Și din numerele nehotărâte se pot forma numerele multiplicative, de ex. *viel* + *fach* → *vielfach* (= multiplu).

Excepție formează *doppelt* (= dublu).

$$\text{Numerales multiplicative} = \text{numeralul} \left\langle \begin{array}{c} \text{cardinal} \\ \text{nehotărit} \end{array} \right\rangle + \text{fach}$$

Übungen

1. *Ergänzen Sie!*

a) Im ganzen Lande blüht die neue ... Kultur ...

b) Das -merkmal der Industrialisierungs- ist die ... der -mittelindustrie.

c) Auch die Gebrauchsgüter- wird erhöht.

- d) Die Verwertung neuer -reichtümer sichert eine ... Rohstoff-.
 - e) In der chemischen Industrie wird die Produktion von Kunst-, -ver-
tilgern, Synthese-, Chemie-, und Farb- entwickelt werden.
 - f) Der Eisenbahn- soll modernisiert werden, und der -verkehr erhält
neue -zeuge.
 - g) Die Entwicklung der -wirtschaft schafft die Voraus- für die Aus-
weitung des Handels- mit dem
2. *Setzen Sie die passenden Präpositionen ein!*
- a) Erst beim zweiten Lesen werden Sie ... die Schönheiten dieses Textes
eindringen.
 - b) Ich brenne da(r)-, diese Stadt zu besuchen.
 - c) Ich habe Vertrauen ... dir, weil du immer fleißig warst.
 - d) Alfred sorgt da-, daß seine Verwandten alle Sehenswürdigkeiten
der Stadt Weimar besichtigen.
 - e) Die Elektroenergieproduktion wird in den nächsten Jahren ...
55—60 Milliarden kWh erhöht werden.
 - f) Bis 1970 wird die Bruttoindustrieproduktion gegenüber dem Jahre
1965 ... 65% wachsen.
3. *Setzen Sie das passende Partizip ein!*
- A.
- a) Der ... Brief liegt noch auf dem Tisch (*öffnen*).
 - b) Das ... Medikament wird dich gesund machen (*einnehmen*).
 - c) Im ... Monat werden wir noch bessere Resultate erzielen (*kommen*).
 - d) Man bemerkt ein ... Interesse für dieses Buch (*steigen*).
 - e) Das ... Ergebnis freut uns alle (*erzielen*).
- B.
- a) Die in Stadt und Land (*aufblühen*) Kultur ist eine neue, sozia-
listische Kultur.
 - b) Der von Jahr zu Jahr (*wachsen*) Wohlstand der Werktätigen ist
dem Sozialismus zu verdanken.
 - c) Die ständig (*zunehmen*) Entwicklung der Volkswirtschaft schafft
die Voraussetzungen für die Ausweitung des Handelsaustausches.
 - d) Die in den letzten Jahren (*bauen*) Fabriken sind sehr modern.
4. *Verwandeln Sie die erweiterten Attribute in Nebensätze!*
- a) Ich kann dir das *von Andrei gekaufte* Buch nicht geben; ich brauche
es auch.
 - b) Die *dem Vater gleichende* Tochter ist die älteste.
 - c) Die Sitzung wird an dem *vom Professor festgesetzten* Tag gehalten.
 - d) Wir besprechen eine *für uns sehr wichtige* Frage.
 - e) Mein Freund sprach mit einer *vor Aufregung zitternden* Stimme.
 - f) Die *von dieser Fabrik erzeugten* Waren sind zu Exportartikeln
geworden.
 - g) Wir bleiben bei dem *von uns gestern gefaßten* Entschluß.
 - h) Der *eben aus der DDR angekommene* Schriftsteller hält morgen
einen Vortrag.

5. *Verwandeln Sie die Nebensätze in erweiterte Attribute!*

- a) Der Vater erzählte den Kindern eine Geschichte, *die diesen noch unbekannt war.*
- b) Die zwei Studenten, *die in der ersten Bank sitzen,* sind aus meiner Gruppe.
- c) Das Mädchen, *das am Fenster steht,* ist meine Zimmernachbarin.
- d) Der Roman, *der heute besprochen wurde,* ist erst vor einem Jahr erschienen.
- e) Meine Schwester besucht die Schule, *die im vorigen Jahr in unserem Viertel gebaut wurde.*
- f) Diese Fabrik, *die am Rande der Stadt liegt,* wurde vor einigen Jahren gebaut.

6. *Verwandeln Sie die Nebensätze in Infinitivgruppen, Partizipialgruppen oder erweiterte Attribute (von Fall zu Fall)!*

- a) *Nachdem die Delegation in Bukarest angekommen war,* wurde sie durch die Stadt geführt.
- b) Die Wissenschaftler erforschen den Kosmos, *damit sie ihn in den Dienst des Menschen und des Friedens stellen.*
- c) Die Gäste verließen die Stadt Weimar nicht, *ohne daß sie das Goethe-Schiller-Archiv besucht hätten.*
- d) Der Dichter, *der in unserer Stadt lebt,* hält nächste Woche einen Vortrag.
- e) Der Knabe, *der von der Familie Meunier aufgenommen worden war,* wurde von allen hochgehalten.

7. *Antworten Sie!*

- a) Welches ist das Hauptmerkmal der Industrialisierungspolitik unseres Landes?
- b) Was sichert unserer Industrie die Rohstoffgrundlage?
- c) Wie wird sich die energetische Industrie entwickeln?
- d) Welches sind die Ziele der chemischen Industrie?
- e) Was ist für die Nahrungsmittelindustrie vorgesehen?
- f) Wie wird sich in den nächsten Jahren die Landwirtschaft entwickeln?
- g) Warum ist die Entwicklung des Verkehrswesens notwendig?
- h) Wie wird sich der Handelsaustausch mit dem Ausland entwickeln?

8. *Übersetzen Sie!*

- a) *Avîntul economic al patriei noastre se manifestă (= se arată) în toate domeniile activităţii.*
- b) *Industria mijloacelor de producţie şi ramurile hotărîtoare: industria electro-energetică, industria de prelucrare a fierului, industria constructoare de maşini şi industria chimică se dezvoltă din an în an tot mai mult.*

- c) Pentru anii următori este prevăzută valorificarea de către industrie a noi bogății naturale, care vor asigura o bogată bază de materii prime.
 - d) Lărgirea bazei energetice este condiția dezvoltării întregii economii naționale.
 - e) Un loc important în economia țării noastre îl ocupă ritmul înalt de dezvoltare al industriei chimice.
 - f) De deosebită importanță pentru bunăstarea oamenilor muncii este și lărgirea industriei ușoare și a industriei alimentare.
 - g) Îmbunătățirea înzestrării tehnico-materiale în agricultură și exploatarea tuturor resurselor existente vor duce în intervalul 1966—1970 la o creștere cu 20% a producției agricole brute.
 - h) Transportul feroviar și aerian, navigația maritimă și fluvială vor fi modernizate, deoarece sînt necesare pentru activitatea economică crescîndă.
 - i) Relațiile de colaborare economică cu țările socialiste și relațiile comerciale cu toate statele vor fi lărgite pe baza principiului coexistenței pașnice.
9. *Übersetzen Sie und verwandeln Sie nachher den Relativsatz in ein erweitertes Attribut!*
- a) Producția industrială globală, care crește mereu, va fi în anul 1970 cu 65% mai mare decît în 1965.
 - b) Industria energetică, care a devenit baza întregii economii naționale, va fi mult lărgită în următorii ani.
 - c) În țara noastră se găsesc multe bogății naturale, care asigură baza de materii prime.
 - d) Industria chimică, care înregistrează un înalt ritm de dezvoltare, va atinge în 1970 o producție de 2,3 ori mai mare decît în 1965.
 - e) Agricultura, care este prevăzută cu o înzestrare tehnică-materială, înregistrează un mare avînt.
 - f) Economia națională, care se dezvoltă în toate domeniile, creează premisele pentru lărgirea relațiilor comerciale cu străinătatea.
 - g) Articolele produse de fabricile noastre sînt de calitate foarte bună.

48. (ACHTUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

(Wiederholung)

BUKAREST ALS UNIVERSITÄTSSTADT

Als Enzoio Bentivoglio, der Doge von Bologna, im Jahre 1119 die erste Universität Europas eröffnete, erklärte er: „Und nun habe ich meiner Stadt ein Gehirn gegeben“.

In unserem Land entstehen solche „Gehirne“ im 16. Jahrhundert. Nach der Ende des 16. Jahrhunderts in Cotnari gegründeten Akademie rief der Fürst Constantin Brincoveanu im Jahre 1694 in Bukarest eine Akademie ins Leben, an der berühmte Professoren Geschichte, Latein und andere Fächer vortrugen.

Diese Akademie fand ihre Fortsetzung in der von Gheorghe Lazăr 1818 gegründeten höheren Lehranstalt „Sf. Sava“, wo außer dem Studium der lateinischen Sprache besonders das der Mathematik, Physik, Geschichte und Geographie gefördert wurde. In dieser von einem neuen Geist erfüllten Lehranstalt erfolgte der Unterricht in rumänischer Sprache.

Die Gründung der Bukarester Universität knüpft sich an den Namen Alexander Ion Cuzas, der im Jahre 1864 das Gründungsdekret durchsetzte.

Anfangs bestand diese Universität nur aus drei Fakultäten, und zwar einer philologischen, einer juridischen und einer naturwissenschaftlichen. 1869 kam eine medizinische Fakultät hinzu.

In der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts wurden in Bukarest sowohl eine „Höhere Landwirtschaftliche Schule“, als auch technische Fakultäten und die „Nationale Lehranstalt für Medizin und Pharmazentik“ gegründet.

Aber erst nach der Befreiung unseres Landes entwickelte sich unsere Hauptstadt zu einem wichtigen Universitätszentrum. Was die Zahl der Hochschulen betrifft, gibt es heute in Bukarest 54 Fakultäten, an denen sich über 50 000 Studenten für ihren künftigen Beruf vorbereiten.

Auf Grund ihrer guten Studienergebnisse erhielten im Universitätsjahr 1965/66 über 60% aller Bukarester Studenten Stipendien.

Die Absolventen der Bukarester Hochschulen tragen zum wirtschaftlichen und kulturellen Aufbau unseres Landes bei und stärken dadurch das Ansehen der Bukarester Hochschulen, die heute auch jenseits der Landesgrenzen bekannt sind und viele ausländische Studenten aus allen Erdteilen zu ihren Hörern zählen.

So erfüllen sich die Worte, die Gheorghe Lazăr bei der Gründung der Schule Sf. Sava aussprach:

„Bukarest wird sich nicht nur zum Herzen eines freien rumänischen Staates entwickeln, sondern auch zu seinem leuchtenden Verstande werden“.

Erläuterungen |

- 1) ... erfolgte der Unterricht in rumänischer Sprache = cursurile se țineau în limba română.
- 2) Was die Zahl ... betrifft = În ceea ce privește numărul ...

Rektion

sich knüpfen + an + Akk. = a se lega (de)
 erweitern + um + Akk. = a mări, a lărgi (cu)
 sich entwickeln + zu + Dat. = a se dezvolta
 (ajungînd la ...)
 beitragen + zu + Dat. = a contribui (la)
 zählen + zu + Dat. = a se număra (printre)

Übungen

1. Fügen Sie den Infinitiv des Perfekts hinzu! Übersetzen Sie!
 - a) Er muß beim Vortrag (sein).
 - b) Erinnerst du dich nicht, ihn bei mir (sehen)?
 - c) Ich glaube es von ihm (hören).
 - d) Er soll krank (sein).
 - e) Er muß fertig (werden).
 - f) Sie soll bei ihren Eltern (bleiben).
 - g) Ich bedauere, es Ihnen (sagen).
 - h) Die Vorstellung scheint schon (beginnen).

2. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie eine der Präpositionen von, vor, trotz, während, wegen, zu, auf, außer, bei, mit, gegenüber, in, nach, ohne, für, seit, um!*

- a) Er fuhr ... Bukarest ... Predeal.
- b) Der Schnellzug fährt ... 5 Uhr ab.
- c) ... meinem Bruder waren alle anwesend.
- d) Das Flugzeug landete ... 18²⁰ Uhr ... Bukarest.
- e) Wie lange dauert die Reise ... dem Flugzeug?
- f) Ich ging ... das Reisebüro.
- g) Ich war ... dem Reisebüro.
- h) Das ist ein Geschenk ... meine Schwester.
- i) ... des schlechten Lichtes konnte er nur schwer lesen.
- j) Fährst du ... deinen Verwandten? Nein, ich fahre ... einem Kollegen.
- k) Geh nicht ... mich in die Bibliothek!
- l) Gehst du ... Hause? Nein, ich komme Hause.
- m) Ich gehe ... die Post.
- n) Ich habe ihn ... einem Monat nicht gesehen.
- o) ... einem Monat mußte ich in die Provinz fahren.
- p) Er benahm sich mir ... schön.
- q) Die Familie saß ... den Tisch.
- r) ... der Ferien war ich ... dem Land... meinen Großeltern.
- s) ... dem Mittagessen gingen sie ... die Bibliothek.
- t) ... des Essens soll man nicht sprechen.
- u) Der Ausflug findet ... des schlechten Wetters statt.

3. *Ergänzen Sie die Sätze! Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen bevor, da, ob, nachdem, wenn, als, weil!*

- a) Schiller wählte einen kleinen Hörsaal, ... er sehr bescheiden war.
- b) Immer, ... Pauline ins Theater ging, freute sie sich.
- c) ... es im Zuschauerraum still geworden war, bat Faust Gretchen um Verzeihung.
- d) Faust fragte Gretchen, ... sie ihm verzeihen könne.
- e) ... die Szene „korrigiert“ wurde, erhoben sich die Männer und Frauen aufs höchste empört.
- f) ... das Krankenhaus überfüllt war, hatten die Ärzte und die Krankenschwestern alle Hände voll zu tun.
- g) ... Eulenspiegel ins Spital kam, traten die Kranken vor das Tor.
- h) ... man spricht, soll man denken.

4. *Setzen Sie wenn, ob oder daß ein!*

- a) Er wußte nicht, ... sie kommen werde.
- b) Er sagte mir, ... er am Meer gewesen sei.
- c) ... das Wetter schön bliebe, führe ich ins Gebirge.
- d) Ich fragte ihn, ... er aufs Land fahre.

- e) ... ich keine Karte für den Schnellzug finde, fahre ich mit dem Personenzug.
- f) Ich fragte meine Mutter, ... ich ihr etwas aus der Stadt bringen solle.
- g) Die Mutter antwortete, ... sie selbst in die Stadt gehe.

5. A. *Ergänzen Sie die Präpositionen und die Endungen!*

B. *Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern!*

- a) Der Dichter war ... *d- Begabung* des klein- Künstler- über-zeugt.
- b) Die Studenten sprachen ... *d- interessant- Vortrag*.
- c) Erinnerst du dich ... *d- schön- Ausflug*, den wir zusammen gemacht haben?
- d) Er denkt oft ... *sein- gut- alt- Lehrer*.
- e) Sie freuten sich ... *die Ankunft der Freunde*.
- f) Wir freuen uns ... *deinen Besuch*.
- g) Wir freuen uns ... *den schön- Erfolg unser- Sportler*.
- h) Die Kranken bedankten sich ... *Eulenspiegel*.
- i) Der Spitalmeister hatte ... *d- berühmt- „Arzt“* gehört.
- j) Ich bitte dich ... *dies- interessant- Buch*.
- k) Er lud *die Freunde* ... *sein- Geburtstag* ein.
- l) Er nahm ... *d- letzt- Sitzung* teil.
- m) Meine Familie besteht ... *fünf Mitglieder*.
- n) Er verzichtete ... *d- Gutachten*.
- o) Das Kind bat die Mutter ... *Entschuldigung*.
- p) *Er* zählt ... *mein- best- Freunden*.

6. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in eine Infinitivgruppe mit um ... zu, ohne ... zu oder statt ... zu!*

- a) In den letzten Jahren kommen viele ausländische Studenten nach Bukarest.
Sie studieren hier.
- b) Er ging weg.
Er beantwortete meine Frage nicht.
- c) Er ging auf die Post.
Er kaufte Postkarten.
- d) Der Dichter lud viele Gäste ein.
Er stellte ihnen ein sehr begabtes Kind vor.
- e) Der kleine Künstler spielte das Menuett.
Er machte keinen Fehler.
- f) Die Kranken schwiegen.
Sie sagten die Wahrheit nicht.

7. A. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz mit als ob oder als wenn!*

B. *Verwandeln Sie den Nebensatz in einen verkappten Nebensatz!*

- a) Sie beeilen sich.
Sie hatten keine Zeit.
- b) Die Kranken verließen das Spital.
Sie waren gesund gewesen.
- c) Sie ging an uns vorbei.
Sie hatte uns nicht bemerkt.
- d) Pauline Hardekopf erinnerte sich so gut an den Inhalt des Stücks.
Sie hatte es gestern gesehen.
- e) Unsere Kollegin trägt so schön vor.
Sie ist eine Schauspielerin.
- f) Ich höre so gut.
Du stehst neben mir.
- g) Er sprach mit mir.
Er war viel älter als ich.
- h) Mein Kollege ist so braun.
Er war am Meer gewesen.

8. *Setzen Sie die Verben*

A. *ins Imperfekt des Konjunktivs!*

B. *ins Plusquamperfekt des Konjunktivs!*

- a) Wenn du *willst*, *verbringen* wir unsere Ferien im Gebirge.
- b) Wenn ich *Zeit habe*, *gehe* ich noch heute in die Ausstellung.
- c) Wenn er *kann*, *ruft* er dich an.
- d) Wenn wir *Karten bekommen*, *gehen* wir ins Kino.
- e) Wenn ich mit dieser Übersetzung fertig *werde*, *gehe* ich an den Strand.
- f) Wenn du *Lust hast*, *können* wir eine Partie Schach spielen.

9. *Ersetzen Sie den Konditional durch den Konjunktiv!*

- a) Wenn du langsamer sprächest, *würde* ich dich besser *verstehen*.
- b) Wenn er schon gesund wäre, *würde* er wieder *Sport treiben*.
- c) Wenn der Film schön wäre, *würden* wir ins Kino *gehen*.
- d) Wenn er wegführe, *würde* er dich *anrufen*.
- e) Wenn auch ihr hier wäret, *würden* wir die Ferien angenehm *verbringen*.
- f) Wenn der Regisseur nicht auf den Gedanken gekommen wäre, die Gretchentragödie aufzuführen, *würde* kein Skandal *gewesen sein!*
- g) Wenn der Regisseur diese Schlußszene nicht korrigiert hätte, *würde* sich das Publikum nicht *beruhigt haben*.

10. A. Ersetzen Sie den Konjunktiv im Hauptsatz durch den Konditional!

B. Verwandeln Sie die Nebensätze in verkappte Nebensätze!

- a) Wenn das Wetter schön wäre, *machten* wir einen Ausflug.
- b) Wenn er sich beeilte, *verspätete* er sich nicht.
- c) Wenn Onkel Martin ins Warenhaus ginge, *begleitete* ihn seine Frau.
- d) Wenn der Neffe fleißig lernte, *kaufte* ihm sein Onkel einen Fotoapparat.
- e) Wenn ich das Buch gefunden hätte, *hätte* ich es *gekauft*.
- f) Wenn du mich besucht hättest, *hätte* ich mich *gefreut*.

11. Verwandeln Sie in die indirekte Rede oder Frage!

- a) Pauline Hardekopf erzählte: „Wir waren vor vielen Jahren im Ernst-Drucker-Theater.“
„Es wurde ein schreckliches Stück gegeben.“
„Am Schluß gab es einen richtigen Theaterskandal.“
- b) Pauline fragte ihren Mann: „Erinnerst du dich noch an das Theaterstück?“
„Wie hieß das Stück?“
- c) Er antwortete: „Es war von Goethe.“
„Mir hat es gefallen.“
- d) Sie fügte hinzu: „Ich will dieses Stück nicht noch einmal sehen.“
„Es war traurig.“
„Ich werde es euch erzählen.“
„Faust hat sich aus dem Staub machen wollen.“
- e) Der Regisseur sagte: „Das Stück ist nicht von mir.“
- f) Das Publikum rief: „Das sind Ausreden. Faust muß Gretchen heiraten.“
- g) Faust sagte Gretchen: „Bitte, verzeihe mir!“
„Ich habe schlecht an dir gehandelt.“
„Ich will es gutmachen.“
- h) Dann fragte er sie: „Willst du mich heiraten?“
„Wirst du mir alles verzeihen?“
- i) Pauline erzählte weiter: „Die zwei Schauspieler gaben sich die Hand.“

12. Verwandeln Sie in die direkte Rede oder Frage!

Mein Bekannter schrieb mir, daß er seinen Urlaub am Meer verbringe. Es sei sehr angenehm. Er bade und schwimme täglich und habe sich schon ziemlich gut erholt. Er fragte mich, ob ich meinen Urlaub nicht in demselben Erholungsheim verbringen möchte und ob wir auch nach Mamaia fahren würden.

13. Bilden Sie Partizipialgruppen! Verwenden Sie die eingeklammerten Wörter!

- a), zogen die Pioniere vorbei (*ein Lied, singen*).
- b), wurde er von den Bekannten herzlich begrüßt (*in, die Heimatstadt, anlangen*).
- c), rief er mich an (*in, Bukarest, ankommen*).
- d), erzählte er uns diese Begebenheit (*eine Zigarette, rauchen*).
- e) An demselben Abend noch,, erzählte er den Vorfall (*mit, seine Freunde, in, der Garten, sitzen*).

14. Bilden Sie aus dem ersten Satz eine Partizipialgruppe!

- a) Der fremde Herr wurde zum Bürgermeister gerufen.
Der fremde Herr erklärte ihm alles.
- b) Das Publikum war aufs höchste entrüstet.
Das Publikum rief: „Faust muß Gretchen heiraten.“
- c) Ich kam von der Universität heim.
Ich hatte eine angenehme Überraschung.
- d) Er trat ins Speisezimmer.
Er fand den Tisch schon schön gedeckt.

15. Verwandeln Sie die Nebensätze in erweiterte Attribute!

- a) An der Lehranstalt, *die von Gheorghe Lazăr gegründet wurde*, erfolgte der Unterricht in rumänischer Sprache.
- b) Friedrich Schiller mußte die Karlsschule besuchen, *die vom despotischen Herzog von Württemberg gegründet wurde*.
- c) Die Schauspiele, *die im Ernst-Drucker-Theater aufgeführt wurden*, waren Possen.
- d) Wir waren in der Ausstellung, *die vor kurzem eröffnet wurde*.
- e) Die Studenten, *die in diesem Studentenheim wohnen*, studieren Medizin.
- f) Ungefähr 2 500 Studenten wohnen in dem herrlichen Studententstädtchen Grozăvești, *das vor wenigen Jahren errichtet wurde*.
- g) Diese Frage, *die für unsere Arbeit besonders wichtig ist*, wird in der heutigen Sitzung besprochen.
- h) Mein Kollege blieb an der Tür stehen, *die ins Arbeitszimmer führte*.
- i) Der Vortrag, *der die Fragen der Eroberung des Kosmos behandelte*, fand großen Beifall.
- j) In der „Konfektions- und Wirkwarenfabrik Bukarest“, *die an der Stelle eines alten Werkes gebaut wurde*, werden an einem Tag Tausende von Kleidungsstücken hergestellt.

16. *Verwandeln Sie die erweiterten Attribute in Nebensätze!*

- a) *Die von den Parteidirektiven zur Verwertung der Energiequellen und zur Elektrifizierung des Landes vorgesehenen Aufgaben erstrecken sich über eine Zeitspanne von 10 Jahren (1966—1975).*
- b) *Die vor unserer Partei und unserem Volk stehenden Aufgaben erfordern Bemühungen, Verantwortungsbewußtsein, Kampfgeist, Arbeitsdisziplin.*
- c) *Die sich ständig entwickelnde Wirtschaft der Sozialistischen Republik Rumänien trägt zur Steigerung des Wohlstandes des werktätigen Volkes bei.*
- d) *Im Hinblick auf die Festigung der für die Entwicklung der Wissenschaft erforderlichen materiellen Grundlagen sind für die Zeitspanne 1966—1970 Investitionen von rund 1,5 Milliarden Lei vorgesehen.*
- e) *Unter Auswertung der für die Entwicklung der Wissenschaft geschaffenen günstigen Voraussetzungen werden die Wissenschaftler aller Gebiete einen wertvollen Beitrag zur Lösung der konkreten Probleme leisten, die der sozialistische Aufbau stellt.*
- f) *Die den Studenten geschaffenen Bedingungen sind ausgezeichnet.*
- g) *Als Folge der am Unterrichtssystem vorgenommenen Verbesserungen wird das Unterrichtswesen in der Zeitspanne 1966—1970 rund 550 000 Fachkräfte geben.*
- h) *Die in allgemeiner, gleicher, direkter und geheimer Abstimmung gewählte Große Nationalversammlung ist das höchste Organ der Staatsmacht.*
- i) *Die Große Nationalversammlung wählt für die Dauer der Legislaturperiode das aus dem Vorsitzenden der Großen Nationalversammlung und vier Stellvertretenden Vorsitzenden bestehende Büro.*

17. *Antworten Sie!*

- A.
 - a) Wann wurde die Bukarester Universität gegründet?
 - b) An wessen Namen knüpft sich die Gründung der Bukarester Universität?
 - c) Wie hat sich die Bukarester Universität entwickelt?
 - d) Welches ist heute die Bedeutung der Bukarester Universität?
- B.
 - a) Was studieren Sie?
 - b) Wo studieren Sie?
 - c) In welchem Studienjahr sind Sie?
 - d) Warum haben Sie dieses Fach gewählt?
 - e) Welche Fremdsprachen beherrschen Sie?
 - f) Welche Fremdsprachen lernen Sie?

18. *Übersetzen Sie!*

- a) Buna pregătire a absolvenților facultăților din București contribuie la prestigiul mereu crescând al universităților noastre.
- b) Cei mai mulți studenți au burse și locuiesc în cămine frumos amenajate.
- c) Tineretul nostru muncitor se bucură de condiții de muncă excelente.
- d) Condițiile de dezvoltare ale culturii devin în țara noastră din zi în zi mai bune.
- e) Poporul român a obținut succese importante în dezvoltarea economiei și culturii socialiste.
- f) Statul socialist este instrumentul principal în opera de construire a socialismului.
- g) Oamenii muncii din țara noastră muncesc cu entuziasm pentru înflorirea patriei socialiste.
- h) Datoria primordială a fiecărui cetățean este de a-și pune toate forțele în slujba apărării patriei socialiste.

APENDICE (ANHANG)

DER SINN DES 23. AUGUST

(Gekürzt)

Von *Alfred Margul-Sperber*

Der Jubelruf der Millionen : Endlich!
Ein ganzes Volk zerbrach der Knechtschaft Bann.
Heut ist uns unser Glück fast selbstverständlich —
doch weiß auch jeder, wie es einst begann?

Und wissen alle noch, wie viele starben,
daß unsre neue Welt geboren ward?
Wie viele in der Kerkernacht verdarben,
daß Freiheit blühe unsrer Gegenwart?

.....

Geplant von der Partei und vorbereitet,
in allen Einzelheiten, Zug um Zug,
gekämpft von Kommunisten und geleitet,
der Sturm Lauf, der das Volk zum Siege trug!

.....

Arbeitergarden, Helden schlank wie Tannen,
standen mit den Soldaten Brust an Brust,
und was Lupeni und Grivița begannen,
vollendete der Aufstand im August!

.....

Kämpfer der Arbeit, Partisanen, Helden,
wie eh und je zum Widerstand bereit —
wo sind die Lieder, die der Nachwelt melden
den Glanz und Ruhm der Taten dieser Zeit?

In ihrem Kampf war jeder Kampf enthalten,
der unentwegt seit grauen Zeiten schon
das Arbeitsvolk mit feindlichen Gewalten
geführt, um zu zerbrechen seine Fron;

in ihrem Kämpfen und in ihrem Wagen
war wie ein Widerhall aus Zeiten alt,
was alle dulden mußten und ertragen,
die sich erhoben gegen die Gewalt;

in ihrem Kampf und Siegen lichtumflossen
waren als erstes Rot im Morgengraun
die Arbeiter und Bauern eingeschlossen,
die heute hier den Sozialismus baun!

So feiern wir an diesem Tag im Bunde
das Kampferbe der Vergangenheit,
die Forderung des Tags, den Ruf der Stunde
und alles, was die Zukunft hält bereit!

Erläuterungen

- 1) Alfred Margul-Sperber (născut 1898) este unul din marii poeți de limbă germană din țara noastră. Dintre operele lui cele mai importante cităm volumele: *Zeuge der Zeit*, *Mit offenen Augen*, *Unsterblicher August*, *Taten und Träume*.

De mare valoare artistică sînt și traduceriile lui din poezia populară românească și din versurile lui Eminescu, Arghezi și a altor poeți români.

Alfred Margul-Sperber a fost distins în anul 1955 cu Premiul de stat pentru literatură.

- 2) *aus Zeiten alt* — aus alten Zeiten.

SIEGESSÄULE

Von Oskar Pastior

Um seine Mitte wächst der Baum.
Die Jahre setzten Ringe an.
Ich fühle keinen Zwischenraum
im Borkenfries, den ich umspann.

Die Landschaft, darin einverwandelt,
wird reichlicher von Jahr zu Jahr,
da sie in Lenins Licht sich wandelt
zum Menschenlächeln, gut und klar,

und wächst im Umfang und an Stärke
aus jener Mitte, die sie nährt
und möglich macht die großen Werke,
und sie voraussieht und vermehrt :

Da stürmen vor die Spitzenreiter
und schlagen Sterne aus dem Stein
und glühn den Stahl zu Pflügen weiter,
zu Straßen, Brot und Strömen Wein ;

da stehen Städte auf aus Auen,
die selbst zur Nacht nicht schlafen gehn,
wenn sie mit großen Augen schauen
die Träume wahr vor sich und schön...

So wächst der Baum und hebt die Schätze.
Der Fries steigt in Spiralen an
und schreibt und schreibt die goldnen Sätze,
die schaffend unser Volk getan.

O Siegessäule ohne Ende!
Die Quellen rauschen tief bewußt
aus dir in unsere freien Hände
im immerwährenden August.

Erläuterungen

- 1) Oskar Pastior (născut în anul 1927) este unul dintre tinerii poeți de limbă germană din patria noastră. A devenit cunoscut și prin traducerile sale din limba română în limba germană.
- 2) În această poezie, marile realizări ale poporului nostru în opera de construire a noii orînduiri sociale sînt simbolizate printr-un arbore, care crește, ca o columnă, spre luminile viitorului.
- 3) *von Jahr zu Jahr* = din an în an
- 4) *und möglich macht die großen Werke* — und die großen Werke möglich macht
- 5) *die Spitzenreiter* = călăreții din fruntea coloanei
- 6) *schlagen Sterne aus dem Stein* = lovesc piatra de scapără scintei

DIE INTERNATIONALE

Wacht auf, Verdammte dieser Erde,
 Die stets man noch zum Hungern zwingt!
 Das Recht, wie Glut im Kraterherde,
 Nun mit Macht zum Durchbruch dringt.
 Reinen Tisch macht mit den Bedrängern!
 Heer der Sklaven, wache auf!
 Ein Nichts zu sein, tragt es nicht länger,
 Alles zu werden, strömt zu Hauf!

Refrain	{	Völker, hört die Signale! Auf zum letzten Gefecht! Die Internationale erkämpft das Menschenrecht! Völker, hört die Signale! Auf zum letzten Gefecht! Die Internationale erkämpft das Menschenrecht!
---------	---	--

Es rettet uns kein höh'res Wesen,
 Kein Gott, kein Kaiser noch Tribun,
 Uns aus dem Elend zu erlösen,
 Können wir nur selber tun!
 Leeres Wort: des Armen Rechte!
 Leeres Wort: des Reichen Pflicht!
 Unmündig nennt man uns und Knechte!
 Duldet die Schmach nun länger nicht.
 Völker, hört die Signale ...

In Stadt und Land ihr Arbeitsleute,
 Wir sind die stärkste der Partei'n.
 Die Müßiggänger schiebt beiseite!
 Diese Welt muß unser sein!
 Unser Blut sei nicht mehr der Raben
 Und der nächt'gen Geier Fraß!
 Erst wenn wir sie vertrieben haben,
 Dann scheint die Sonn' ohn' Unterlaß!
 Völker, hört die Signale...

DIE INTERNATIONALE

1871

Musik: PIERRE DEGEYTER

Text: EUGENE POTTIER

Deutsch: EMIL LUCKHARD

Marciale





Erläuterungen

- 1) *auf* zum (letzten Gefecht) = înainte, spre ...
- 2) *strömt zu Hauf* = veniți în masă
- 3) *höheres* — höheres
- 4) *Leeres Wort* = Vorbe goale, cuvinte deșarte
- 5) *Duldet ... länger nicht* = Nu mai răbdăți
- 6) *nächt'gen* — nächtigen
- 7) *... scheint die Sonn' ohn' Unterlaß* — scheint die Sonne ohne Unterlaß

HYMNE DER WELTJUGEND

Jugend aller Nationen!
 Uns vereint gleicher Sinn, gleicher Mut!
 Wo auch immer wir wohnen,
 Unser Glück auf dem Frieden beruht.
 In den düsteren Jahren
 Haben wir es erfahren:
 Arm ward das Leben!
 Wir aber geben Hoffnung der müden Welt!
 Unser Lied die Ländergrenzen überfliegt:
 Freundschaft siegt! Freundschaft siegt!
 Über Klüfte, die des Krieges Hader schuf,
 Springt der Ruf, springt der Ruf:
 Freund, reih dich ein,
 Daß vom Grauen wir die Welt befreien!
 Unser Lied die Ozeane überfliegt:
 Freundschaft siegt! Freundschaft siegt!

Schmerzhaft brennen die Wunden,
 Weil der Haß neuen Brand schon entfacht.
 Denn wir haben empfunden:

Bittres Leid hat der Krieg nur gebracht.
 Junger Kraft wird gelingen,
 Not und Furcht zu bezwingen.
 Licht soll es werden
 Ringsum auf Erden!
 Zukunft, wir grüßen dich!
 Unser Lied die Ozeane überfliegt:
 Freundschaft siegt! Freundschaft siegt!
 Über Klüfte, die des Krieges Hader schuf,
 Springt der Ruf, springt der Ruf:
 Freund, reih dich ein,
 Daß vom Unheil wir die Welt befrein!
 Unser Lied die Ozeane überfliegt:
 Freundschaft siegt! Freundschaft siegt!

Unsre Herzen erglühn,
 Und den Schwur wiederholt jeder Mund:
 Rastlos wollen wir uns mühen,
 Daß kein Feind mehr zerschlägt unsern Bund.
 Brüderliche Gedanken
 Überwinden die Schranken.
 Reicht euch die Hände,
 Nun sich vollende:
 Glück der Gemeinsamkeit!

Unser Lied ...

HYMNE DER WELTJUGEND

Musik: ANATOLI NOWIKOW
 Text: LEO OSCHANIN
 Deutsch: WALTER DEHMEL

Moderato espressivo

cm
mf marcato *f* *h verm* *G7* *cm*
 Ju - gend al - ler Na - tio - nen! Uns ver - einf glei - cher Sinn, glei - cher Mut!

Es verm *fm* *Es G7*
 Wo auch im - mer wir woh - nen, un - ser Glück auf dem Frie - den be - ruht.



Erläuterungen

- 1) *wo auch immer* = oriunde
- 2) *ward* — formă arhaică a lui „wurde“
- 3) *bittres* — bitteres
- 4) *befrein* — befreien
- 5) *Licht soll es werden* — es soll Licht werden
- 6) *auf Erden* — auf der Erde
- 7) *unsre* — unsere
- 8) *wolln* — wollen

GEFUNDEN

Von *Johann Wolfgang Goethe*

Ich ging im Walde
so für mich hin,
und nichts zu suchen
das war mein Sinn.

Ich wollt' es brechen,
da sagt' es fein:
Soll ich zum Welken
gebrochen sein?

Im Schatten sah ich
ein Blümchen stehn,
wie Sterne leuchtend,
wie Äuglein schön.

Ich grub's mit allen
den Würzlein aus,
zum Garten trug ich's
am hübschen Haus.

Und pflanzt' es wieder
am stillen Ort;
nun zweigt es immer
und blüht so fort.

Erläuterungen

- 1) *für mich hin* = dus pe gânduri, fără nici un scop
- 2) *stehn* — stehen; din motive de ritm și rimă a fost omisă vocala *e*.
- 3) *am hübschen Haus* — *neben* dem hübschen Haus
- 4) *Ich grub's, ich pflanzt' es* — ich grub es, ich pflanzte es
- 5) *zweigt* = dă ramuri (verb creat de Goethe)

WANDERERS NACHTLIED

Von *Johann Wolfgang Goethe*

Über allen Gipfeln
ist Ruh,
in allen Wipfeln
spürest du
kaum einen Hauch;
die Vöglein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
ruhest du auch.

Erläuterungen

balde — bald

ERLKÖNIG

Von *Johann Wolfgang Goethe*

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
er hat den Knaben wohl in dem Arm,
er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“ —
„Siehst, Vater, du den Erbkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?“ —
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“ —

„Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
manch bunte Blumen sind an dem Strand,
meine Mutter hat manch gülden Gewand.“

„Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
was Erlenkönig mir leise verspricht?“ —
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind:
In dürren Blättern säuselt der Wind.“ —

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
meine Töchter führen den nächtlichen Reihn,
und wiegen und tanzen und singen dich ein.“

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?“ —

„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau.“ —

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“

„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids getan.“

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
er hält in Armen das ächzende Kind,
erreicht den Hof mit Müh und Not;
in seinen Armen das Kind war tot.

Erläuterungen

- 1) *Er hat den Knaben wohl in dem Arm* — er hält den Knaben ...
- 2) *Kron'* — Krone
- 3) *liebes Kind* = copil drag
- 4) *gar* — sehr
- 5) *manch' bunte Blumen* — viele bunte Blumen
- 6) *gülden* — formă arhaică pentru *golden* (= de aur)
- 7) *feiner Knabe* — schöner Knabe
- 8) *Reihn* — formă prescurtată pentru *Reihen*, care este un termen poetic pentru *Reigen*.
- 9) *wiegen und tanzen und singen dich ein* = te adorm legănându-te, cu cîntece și dansuri; *tanzen* și *singen* sînt puse în legătură cu prefixul *ein-* prin analogie cu verbul *einwiegen*.
- 10) *brauch' ich Gewalt* = fac uz de forță
- 11) *Leids* — Leid
- 12) *grauset's* — graust es
- 13) *mit Müh und Not* = cu chiu și vai

DAS MÄDCHEN AUS DER FREMDE

Von Friedrich Schiller

In einem Tal bei armen Hirten
Erschien mit jedem jungen Jahr,
Sobald die ersten Lerchen schwirrten,
Ein Mädchen, schön und wunderbar.

Sie war nicht in dem Tal geboren,
 Man wußte nicht, woher sie kam,
 Und schnell war ihre Spur verloren,
 Sobald das Mädchen Abschied nahm.

Beseligend war ihre Nähe,
 Und alle Herzen wurden weit,
 Doch eine Würde, eine Höhe
 Entfernte die Vertraulichkeit.

Sie brachte Blumen mit und Früchte,
 Gereift auf einer andern Flur,
 In einem andern Sonnenlichte,
 In einer glücklichen Natur.

Und teilte jedem eine Gabe,
 Dem Früchte, jenem Blumen aus,
 Der Jüngling und der Greis am Stabe,
 Ein jeder ging beschenkt nach Haus.

Willkommen waren alle Gäste,
 Doch nahte sich ein liebend Paar,
 Dem reichte sie der Gaben beste,
 Der Blumen allerschönste dar.

Erläuterungen

- 1) *mit jedem jungen Jahr* — mit jedem neuen Jahr
- 2) *ein Mädchen schön und wunderbar* — adjectivul atributiv stă, uneori, în limbajul poetic după substantiv.
- 3) *alle Herzen wurden weit* = toate inimile creşteau
- 4) *glücklichern* — glücklicheren
- 5) *der Greis am Stabe* = moşneagul sprijinit în toiag
- 6) *ein liebend Paar* — ein liebendes Paar
- 7) *Doch nahte sich ...* — doch wenn sich ... nahte
- 8) *... reichte sie der Gaben beste* — sie reichte die beste der Gaben
- 9) *der Blumen allerschönste* — die allerschönste der Blumen; *aller schönste* = cea mai frumoasă.

LORELEI

Von *Heinrich Heine*

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
 daß ich so traurig bin;
 Ein Märchen aus alten Zeiten,
 Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl, und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

LORELEI



Ich weiß nicht, was soll es be - deu - ten, daß ich so trau - rig bin; ein
Mär - chen aus al - ten Zei - ten, das kommt mir nicht aus dem Sinn. Die
Luft ist kühl und es dunkelt, und ru - hig fließt der Rhein; der
Gip - fel des Ber - ges fun - kelt im A - bend - son - nen - schein.

Ein Fluch dem falschen Vaterlande,
 Wo nur gedeihen Schmach und Schande,
 Wo jede Blume früh geknickt,
 Wo Fäulnis und Moder den Wurm erquickt —
 Wir weben, wir weben!

Das Schiffchen fliegt, der Webstuhl kracht,
 Wir weben emsig Tag und Nacht —
 Altdeutschland, wir weben dein Leichentuch,
 Wir weben hinein den dreifachen Fluch,
 Wir weben, wir weben!

Erläuterungen

- 1) Această poezie a fost scrisă de Heine în 1844 în urma răzcoalei țesătorilor din Silezia.
- 2) *Wir weben hinein* = țesem în el (în giulgiu)
- 3) zu dem wir *gebeten* — zu dem wir *gebetet* (haben); *beten* — *betete* — *gebetet* = a se ruga; *bitten* — *bat* — *gebeten* = a ruga
- 4) *uns erschießen läßt* = ordonă să fim împușcați
- 5) *Wo nur gedeihen Schmach und Schande* — wo nur Schmach und Schande gedeihen
- 6) *Wo jede Blume früh geknickt* ... — wo jede Blume früh geknickt wird ...
- 7) *Altdeutschland* = veche Germanie

LEGENDE VON DER ENTSTEHUNG DES BUCHES TAOTEKING AUF DEM WEG DES LAOTSE IN DIE EMIGRATION

Von Bertolt Brecht

1

Als er siebzig war und war gebrechlich,
 Drängte es den Lehrer doch nach Ruh.
 Denn die Güte war im Lande wieder einmal
 schwächlich,
 Und die Bosheit nahm an Kräften wieder
 einmal zu.
 Und er gürtete den Schuh.

2

Und er packte ein, was er so brauchte :
 Wenig. Doch es wurde dies und das.
 So die Pfeife, die er immer abends rauchte,
 Und das Büchlein, das er immer las.
 Weißbrot nach dem Augenmaß.

3

Freute sich des Tals noch einmal und vergaß es,
 Als er ins Gebirg den Weg einschlug.
 Und sein Ochse freute sich des frischen Grases
 Kauend, während er den Alten trug.
 Denn dem ging es schnell genug.

4

Doch am vierten Tag im Felsgesteine
 Hat ein Zöllner ihm den Weg verwehrt :
 „Kostbarkeiten zu verzollen?“ — „Keine.“
 Und der Knabe, der den Ochsen führte, sprach :
 „Er hat gelehrt.“
 Und so war auch das erklärt.

5

Doch der Mann, in einer heitren Regung
 Fragte noch : „Hat er was rausgekriegt?!“
 Sprach der Knabe : „Daß das weiche Wasser in
 Bewegung
 Mit der Zeit den mächtigen Stein besiegt.
 Du verstehst, das Harte unterliegt.“

6

Daß er nicht das letzte Tageslicht verlöre,
 Trieb der Knabe nun den Ochsen an.
 Und die drei verschwanden schon um eine
 schwarze Föhre,
 Da kam plötzlich Fahrt in unsern Mann,
 Und er schrie : „He, du! Halt an!“

7

Was ist das mit diesem Wasser, Alter?“
 Hielt der Alte : „Interessiert es dich?“
 Sprach der Mann : „Ich bin nur Zollverwalter,
 Doch wer wen besiegt, das interessiert auch mich.
 Wenn du's weißt, dann sprich!“

8

Schreib mir's auf! Diktier es diesem Kinde!
 So was nimmt man doch nicht mit sich fort.
 Da gibt's doch Papier bei uns und Tinte,
 Und ein Nachtmahl gibt es auch: ich wohne dort.
 Nun, ist das ein Wort?"

9

Über seine Schulter sah der Alte
 Auf den Mann: Flickjoppe. Keine Schuh.
 Und die Stirne eine einzige Falte.
 Ach, kein Sieger trat da auf ihn zu.
 Und er murmelte: „Auch du?"

10

Eine höfliche Bitte abzuschlagen,
 War der Alte, wie es schien, zu alt.
 Denn er sagte laut: „Die etwas fragen,
 Die verdienen Antwort.“ Sprach der Knabe:
 „Es wird auch schon kalt.“
 „Gut, ein kleiner Aufenthalt.“

11

Und von seinem Ochsen stieg der Weise.
 Sieben Tage schrieben sie zu zweit.
 Und der Zöllner brachte Essen (und er fluchte nur
 noch leise
 Mit den Schmugglern in der ganzen Zeit).
 Und dann war's so weit.

12

Und dem Zöllner händigte der Knabe
 Eines Morgens einundachtzig Sprüche ein.
 Und mit Dank für eine kleine Reisegabe
 Bogen sie um jene Föhre ins Gestein.
 Sagt jetzt: kann man höflicher sein?

13

Aber rühmen wir nicht nur den Weisen,
 Dessen Name auf dem Buche prangt!

Denn man muß dem Weisen seine Weisheit
erst entreißen.

Darum sei der Zöllner auch bedankt :
Er hat sie ihm abverlangt.

Erläuterungen

- 1) *Lao-tse* (româneşte : *Lao-tzi*), filozof chinez, născut în anul 604 î.e.n. La bătrîneţe emigrează. Anul şi împrejurările morţii sale sînt necunoscute
- 2) *Taoteking* (româneşte : *Dao de tzin*) — cartea care cuprinde învăţăturile şi filozofia lui Lao-tzi. A fost scrisă la bătrîneţe, cu puţin timp înainte de emigraţie.
- 3) *Als er siebzig war* — Als er siebzig Jahre alt war
- 4) *Drängte es den Lehrer doch nach Ruh* = Cărturarul dorea linişte
- 5) *er gürtete den Schuh* = a strîns şireturile la ghetе
- 6) *... es wurde dies und das* = ... s-a adunat una şi alta (mai multe)
- 7) *Freute sich des Tals* = Îl încînta valea
- 8) *Freute sich des Grases* = Îl încînta iarba
- 9) *in einer heitren Regung* = într-o pornire de voie bună
- 10) *rausgekriegt* — herausgekriegt
- 11) *... kam Fahrt in ...* = ... a intrat în viteză
- 12) *sowas* — so etwas
- 13) *und die Stirne eine einzige Falte* — und die Stirne war voll Falten
- 14) *zu zweit* = amîndoi
- 15) *und dann war's so weit* = şi atunci au terminat
- 16) *Darum sei der Zöllner auch bedankt* = Din cauza aceasta să-i mulţumim şi vameşului

GESANG VOM LERNEN

Von Johannes R. Becher

Wir wollen lernen!
Wir wollen begreifen,
Die Welt erkennen
Und uns verstehn!
Wir wollen die Fernen
Des Weltraums durchstreifen,
Wir wollen die Dinge beim Namen nennen
Und auf den Grund der Dinge sehn.

Wir wollen das Schöne
Uns machen zu eigen
Und dienen dem Wahren
Mit ganzer Kraft!
Wir Deutschlands Töchter, wir Deutschlands Söhne:
Wir wollen den Völkern, den friedlichen, zeigen,
Daß willens wir sind, den Frieden zu wahren.
Wir lieben das Leben voll Leidenschaft.

Es gilt, nicht zu zagen!
Es gilt zu beenden
Die Herrschaft des Alten,
Denn Friede muß sein.
Es gilt, das große Wagnis zu wagen!
Es gilt, den Traum durch die Tat zu vollenden!
Wir wollen das Bild des Menschen gestalten.
Wir wollen lernen und Vorbild sein.

Erläuterungen

es gilt = treu

IM ANFANG WAR ...

Von Johannes R. Becher

Im Anfang war die Arbeit. Nimm die Hand,
Betrachte sie als Spiegel deines Werdens!
Sie pflügte, bahnte, ebnete, sie brach
Durchs Urwalddickicht, schürte dir das Feuer,
Sie schuf dir den Gedanken, wölbte dir
Die Stirne, deines Denkens kühne Flügel
Verdankst du ihr. Sie gab auch deinem Mund
Die ersten Laute, ihr dankt das Gedicht
Und alle Klänge, sie schrieb ihre Zeichen
In Bauten hoch bis in den Himmel ein,
Sie jubelt vor uns auf im Farbenspiel,
Und über Tasten gleiten sie dahin,
Träumende Hände ... Halte heilig sie,
Die Hand, und deiner Hände Werk bleib sichtbar!

Und reichst du einem deine Hand, so legt
 Ihr ineinander eurer Hände Arbeit,
 Vereinigt sie. Was in dem flüchtigen Gruß
 Zusammenfand, o hieltet ihr es fest
 Umschlungen. Es vergesse nicht die Hand,
 Woher sie wuchs, und die Gedanken, die
 Entsprungen sind der Hände Arbeit, mögen
 Dem Schaffen dienen ungezählter Hände
 Und künden dies: Im Anfang war die Arbeit.

Erläuterungen

- 1) ... *hoch bis in den Himmel* = în sus pînă la cer
- 2) ... *halte heilig sie* = consideră-o (ca) sfîntă
- 3) *legt ... ineinander* = puneți una într-alta, împreunați
- 4) *mögen ... dienen* = să slujească

KLEINE GESCHICHTEN AUS DEM LEBEN GROSSER MÄNNER

1.

Als seine Frau starb, sollte Bach Anstalten zum Begräbnis treffen. Der arme Mann war aber gewöhnt, alles durch seine Frau besorgen zu lassen. Als nun ein alter Bedienter kam und ihm für Trauerflor Geld verlangte, antwortete Bach unter stillen Tränen, den Kopf auf einen Tisch gestützt: „Sagen Sie es meiner Frau.“

Erläuterungen

- 1) J o h a n n S e b a s t i a n B a c h (1685—1750) renumit compozitor clasic german. A compus extrem de numeroase și variate lucrări pentru orgă, pian, vioară, violoncel, orchestră, precum și cantate, motete, pasiuni, mese etc.
- 2) *unter stillen Tränen* = plîngînd în tăcere

2.

Mozart, der sich über Haydn lustig machen wollte, wettete einmal mit ihm. „Sie werden eine meiner Kompositionen nicht vom Blatt spielen können“, behauptete Mozart. Die zwei Komponisten gingen eine Wette

ein. Sie setzten eine Flasche Champagner als Preis aus. Nach kaum vier Minuten überreichte Mozart Haydn ein Blatt und sagte: „Das ist die Komposition, die Sie nicht spielen können.“ Haydn begann zu spielen, doch plötzlich unterbrach er das Spiel: „Mozart“, rief er aus, „wie können Sie verlangen, daß ich das spiele? Meine beiden Hände sind an den Enden des Klaviers ausgestreckt, und trotzdem soll ich hier in der Mitte eine Taste drücken. Das ist unmöglich!“ Mozart lachte, ging zum Klavier, begann zu spielen, und als er zu der Stelle kam, an der Haydn steckengeblieben war, schlug er die Taste mit der Nase an. Er hatte die Wette gewonnen.

Erläuterungen

- 1) W. A. M o z a r t (1756—1791), renumit compozitor clasic austriac. Deşi a murit tânăr, a compus numeroase simfonii, concerte pentru diferite instrumente şi orchestră, oratorii, opere, muzică instrumentală şi de cameră, lieduri etc. Este unul din marile genii muzicale ale omenirii.
- 2) J. H a y d n (1732—1809), mare compozitor clasic austriac. Opera sa este foarte vastă. A compus simfonii, concerte pentru diferite instrumente şi orchestră, oratorii, opere, sonate, muzică de cameră etc.

Operele acestor doi compozitori oglindesc în muzică trecerea de la epoca feudală aristocrată la cea burgheză liberală.

3.

Beethoven, der berühmte Komponist, hatte einen Bruder, Johann, der sich bereicherte und ein Landgut erwarb. Dessen Glückwunschkarte „Johann van Beethoven, Gutsbesitzer“, schickte der Komponist mit der Bemerkung „Ludwig van Beethoven, Hirnbesitzer“ zurück.

Erläuterungen

L u d w i g v a n B e e t h o v e n (ˈbe:tho:fən) (1770—1827), genial compozitor, alături de Haydn şi Mozart, al treilea mare maestru al clasicismului vienez. În opera sa răsună voinţa de libertate a burgheziei ascendente. Opera sa vastă cuprinde: simfonii, muzică de cameră, concerte, muzică instrumentală, o operă, lieduri etc.

4.

Fürst Lichnowsky forderte Beethoven auf, französischen Einquartierungs-offizieren vorzuspielen. Beethoven weigerte sich. Da der Fürst darauf bestand, sagte ihm Beethoven beleidigt:

„Fürst! Was Sie sind, sind Sie durch Geburt; was ich bin, bin ich durch mich! Fürsten sind viele, Beethoven gibt es nur einen!“

5.

Beethoven ging in Wien in ein Gasthaus. Er saß am Tisch in Gedanken versunken. Der Kellner fragte ihn mehrmals: „Was wünschen Sie, mein Herr?“ Beethoven antwortete nichts und bestellte nichts. Endlich rief Beethoven den Kellner und fragte: „Was bin ich schuldig?“ — „Wofür?“ fragte der Kellner.

„Für das Essen.“

„Sie bestellten doch nichts!“

„Bring etwas“, rief Beethoven aufgeregt, „ganz gleich was, aber laß mich endlich in Frieden!“

Erläuterungen

ganz gleich was = orice, indiferent ce

6.

Während Beethoven mit Goethe im Karlsbader Park spazierenging, kam ihnen die Kaiserin mit einigen Herzögen entgegen. Goethe trat zur Seite, verbeugte sich und ließ die Kaiserin an sich vorbeigehen. Beethoven ging zwischen den Herzögen hindurch und rückte nur ein wenig den Hut. Dann blieb er stehen, um auf Goethe zu warten. Er sagte zu ihm: „Auf Sie habe ich gewartet, weil ich Sie achte, aber jenen haben Sie zu viel Ehre angetan.“

Erläuterungen

1) *ließ die Kaiserin an sich vorbeigehen* = așteptă ca împărăteasa să treacă

2) *ging zwischen ... hindurch* = trecu printre ...

7.

Goethe traf eines Tages auf einem Weg, dessen Breite nur für eine Person Platz ließ, einen Kritiker. Dieser war Goethe schlecht gesinnt. Als sich die beiden gegenüberstanden, sagte der Kritiker überheblich:

„Ich weiche keinem Narren aus.“

„Aber ich“, sagte Goethe und trat mit einem Lächeln zur Seite.

Erläuterungen

„Aber ich“ — Aber ich ja (ich weiche aus)

8.

Johann Wolfgang Goethe kam eines Tages in eine Gaststätte. Dort bestellte er eine Flasche Wein. Er vermischte den Wein mit frischem Wasser. An einem Nebentisch saßen einige Studenten. Als sie sahen, daß Goethe Wasser in den Wein goß, begannen sie sich über ihn lustig zu machen. Daraufhin sagte der große Schriftsteller:

„Wasser allein macht stumm,
Das beweisen im Teiche die Fische;
Wein allein macht dumm,
Das beweisen die Herren am Tische;
Und da ich keines von beiden will sein,
Trinke ich Wasser gemischt mit Wein.“

Erläuterungen

- 1) *eine Flasche Wein* = o sticlă cu vin
- 2) *keines von beiden* = nici una, nici alta

9.

Jean Paul Richter kam einst in eine kleine Stadt. „Bitte, Ihren Namen und Beruf“, sagte der Torwächter.

„Ich heiße Richter und bin Autor“, lautete die Antwort.

„Was heißt das ‚Autor‘?“, fragte der Wächter weiter. „Nun, das heißt, ich mache Bücher!“

„Ja, so“, lächelte der Fragende, „bei uns nennt man das Buchbinder“.

Erläuterungen

- 1) Jean Paul (pseudonimul lui Johann Paul Friedrich Richter) (1763—1825), unul din cei mai reprezentativi humorişti germani ai literaturii burgheze din secolul al XIX-lea, descrie de preferinţă mediul burghez şi satirizează filistinismul german.
- 2) *lautete die Antwort* = a fost răspunsul
- 3) *was heißt?* = ce înseamnă?
- 4) *das heißt* = aceasta înseamnă

10.

Grabbe kam eines Tages zu Ludwig Tieck, als dieser Leiter des Dresdner Hoftheaters war. Er wollte als Schauspieler engagiert werden. Grabbe erklärte, es gäbe keine Rolle, die er nicht in kürzester Zeit einstudieren könnte. Tieck sah ihn lange prüfend an. Dann meinte er: „Mein Lieber, ich fürchte nur, Ihr Nasenfehler wird für Ihre Schauspielerlaufbahn ein Hindernis bilden.“ „Mein Nasenfehler?“, fragte Grabbe überrascht. „Jawohl“, sagte Tieck mit freundlichem Lächeln, „Sie tragen Ihre Nase viel zu hoch.“

Erläuterungen

- 1) Dietrich Grabbe (1801—1836) dramaturg german. A scris tragedii istorice cu puternice accente realiste. Cele mai cunoscute lucrări ale sale sînt dramele *Napoleon oder die hundert Tage*, *Hannibal*, *Die Hermannsschlacht*.
- 2) Ludwig Tieck (1773—1853), scriitor german, aparţinînd romantismului timpuriu. A scris basme romantice, romane, drame, nuvele.

11.

Wilhelm Busch war einmal dabei, als sich zwei Herren über einen bekannten Maler unterhielten. Der eine rühmte besonders die Fähigkeit dieses Künstlers, mit einem Pinselstrich ein lachendes Kindergesicht in ein weinendes zu verwandeln.

„Das konnte auch meine Mutter, und zwar nur mit einem Besenstiel,“ fügte Wilhelm Busch mit einem todernsten Gesicht hinzu.

Erläuterungen

- 1) Wilhelm Busch (1832—1908), desenator, pictor și poet german de factură burgheză. Accentele de critică socială a operelor sale se îndreaptă mai ales contra clericalismului. Cunoscute sînt în special cărțile ilustrate (*Max und Moritz*, *Pater Filucius*, *Die fromme Helene* ș.a.), cu puternice note satirice și umoristice.
- 2) *war einmal dabei* = era odată de față (prezent)
- 3) *und zwar* = și anume
- 4) *mit einem todernsten Gesicht* = cu o expresie foarte gravă

12.

Arthur Schnitzler arbeitete intensiv an einem Roman, als Hugo von Hofmannsthal zu ihm mit dem Vorschlag kam, gemeinsam die Salzburger Festspiele zu besuchen. Schnitzler nahm den Vorschlag an, konnte sich aber nicht von der Arbeit losreißen und bat daher den Freund, nach Salzburg vorauszufahren und zwei Parkettsitze zu besorgen.

Einige Tage später erhielt Schnitzler folgendes Telegramm : „Sitze besorgt Hotel Metropol Dein Hugo.“

Schnitzler, der im Eifer der Arbeit die Verabredung ganz vergessen hatte, telegrafierte zurück : „Warum sitzt du besorgt im Hotel Metropol? Dein Arthur.“

Erläuterungen

- 1) Arthur Schnitzler (1862—1931), scriitor austriac, oglindește în dramele *Liebele*, *Professor Bernhards* etc. și în romanele sale *Der Weg ins Freie*, *Fräulein Else* etc. decadenta marii burghezii din Viena.
- 2) Hugo von Hofmannsthal (1874—1925), poet austriac, ultim reprezentant în literatură al păturilor sociale burgheze din vechiul Imperiu Austro-Ungar.
- 3) *Die Salzburger Festspiele* = festivalurile de la Salzburg. Ele au loc în fiecare an, începînd din 1920, în domeniul muzicii și al artei dramatice.
- 4) *Sitze besorgt* — ich habe die Sitze besorgt; sau : ich sitze besorgt.

13.

Ein Schauspieler beklagte sich bei Bertolt Brecht, wie oft ihm seine Aufrichtigkeit geschadet habe und wie sehr er durch seine Aufrichtigkeit zu kurz gekommen sei. „Man soll ja ein anständiger Mensch sein“, sagte Brecht, „aber man soll sich nicht dauernd darüber beklagen.“

Erläuterungen

wie sehr = cît de mult

14.

Bei seinem Aufenthalt in den Vereinigten Staaten wurde Egon Erwin Kisch von einem Kollegen gefragt:

„Was halten Sie von den politischen Redakteuren in Amerika?“

„Von ihnen gibt es zwei Gruppen“, erwiderte Kisch. „Die eine schreibt mehr als sie weiß, und die andere weiß mehr als sie schreibt.“

Erläuterungen

- 1) *die Vereinigten Staaten* = Statele Unite
- 2) *Was halten Sie von ...?* = Ce părere aveți despre ...?
- 3) *Von ihnen gibt es ...* = Ei se împart în ...

15.

Alexander von Humboldt stand in reger Korrespondenz mit Gay-Lussac. Gay-Lussac, der eine Zeitlang in Rußland arbeitete, brauchte für seine Experimente eine große Anzahl Glaskolben aus sehr feinem Glas. Damals konnte man diese Art Gläser nur aus Österreich beziehen, das in der Herstellung dieser Art spezialisiert war.

Als Gay-Lussac die bestellte Ware erhielt, war der Zoll so hoch, daß er schweren Herzens die Sendung zurückgehen lassen mußte.

Alexander von Humboldt kam daraufhin auf einen wunderbaren Gedanken. Er riet, die Glaskolben vor der Absendung zu verschließen und folgendes Etikett darauf zu kleben: „Muster von deutscher Luft!“

Als die Ware diesmal an die Grenze kam, konnten die Zollbeamten keinen Tarif festsetzen, und die Glaskolben kamen zollfrei bei Lussac an.

Erläuterungen

- 1) *Alexander v. Humboldt* (1769—1859), mare savant german, naturalist de cultură universală, întemeietorul geografiei plantelor și animalelor și a climatologiei. A întreprins vaste călătorii prin America Centrală și de Sud, ținuturile Uralo-Altaice, Marea Caspică. Datele adunate le-a prelucrat într-o operă de 33 de volume.
- 2) *Gay-Lussac* (1778—1850) chimist și fizician francez, a descoperit mai multe elemente chimice (iod, bor), compoziția sării de bucătărie, un procedeu de fabricare a acidului sulfuric și „legea gazelor“ care îi poartă numele.
- 3) *eine Zeitlang* = cîtva timp
- 4) *in reger Korrespondenz* = în corespondență asiduă
- 5) *schweren Herzens* = cu inima grea, îndurerată, cu mare părere de rău

16.

Alexander von Humboldt hatte eine seiner berühmten Kosmos-Vorlesungen gehalten. Diese erfreuten sich zwar eines großen Zuspruchs, wurden aber von den wenigsten verstanden.

Der Berichterstatter einer Ortszeitung unterstrich das hohe Niveau des Vortrags, schrieb jedoch am Schluß boshaft: „Abschließend wäre zu bemerken, daß die Räume nicht die Zuhörer und die Zuhörer nicht den Vortrag faßten.“

17.

Newton arbeitete in seinem Arbeitszimmer. Sein Koch kam mit einem Topf und einem Ei, denn er wollte ihm das Frühstück machen. Newton wollte aber allein sein.

„Stören Sie mich nicht“, sagte er, „ich will arbeiten. Ich koche mir das Ei selbst. Es ist doch nicht schwer. Man läßt das Ei nur drei Minuten in kochendem Wasser.“

Nach einer Stunde kam der Koch wieder zu Newton. Er fand den Meister — mit dem Ei in der Hand und mit der Uhr ... im Topf. Das Wasser war längst ausgekocht und die Uhr natürlich ganz verdorben.

Erläuterungen

- 1) I s a a c N e w t o n (1643—1727), matematician şi naturalist englez de renume mondial. A descoperit legile mişcării în mecanică, culorile spectrale ale luminii albe, legea gravitaţiei. În matematică a descoperit calculul diferenţial şi integral.
- 2) *Ich koche mir ... selbst* = Îmi fierb *singur* ...
- 3) *ganz verdorben.* = complet stricat.

18.

Der deutsche Historiker Theodor Mommsen war sehr konservativ. Er lehnte jede technische Neuerung ab. Vergeblich versuchte seine Frau, ihn von den Vorteilen des elektrischen Lichtes zu überzeugen. Er bestand darauf, die Petroleumlampe, die er jeden Abend selbst anzündete, zu benutzen. Er war aber so zerstreut, daß er niemals wußte, wohin er die Streichhölzer gelegt hatte. Das lange Suchen ärgerte ihn. Als Mommsen einmal verreist

war, ließ seine Frau elektrisches Licht einführen. Bei seiner Rückkehr wurde Mommsen sehr böse und erklärte:

„Ich werde dennoch meine Petroleumlampe weiter benützen.“

„Das kannst du auch“, sagte seine Frau, „aber wenn das elektrische Licht schon brennt, kannst du in aller Ruhe deine Streichhölzer suchen und die Lampe anzünden.“

„Richtig“, sagte der Professor und begann zu verstehen, daß das elektrische Licht eine ausgezeichnete Erfindung ist.

Erläuterungen

- 1) Theodor Mommsen (1817—1903), cunoscut jurist și istoric burghez german. S-a ocupat mai ales de istoria antichității. A fost profesor de istorie antică la Berlin.
- 2) jede ... *Neuerung* = orice inovație
- 3) das lange *Suchen* = căutatul îndelungat
- 4) in aller *Ruhe* = în toată liniștea

19.

Max Liebermann erhielt eines Tages den Besuch eines reichen Mannes, der sich sämtliche Räume des Hauses zeigen ließ. Nach dem Rundgang fragte er den berühmten Maler verwundert:

„Sie haben so viele Räume, warum ist in keinem davon eines Ihrer Gemälde aufgehängt?“

„Das ist sehr einfach“, erwiderte der Künstler, „ich bin nicht so reich, um mir einen echten Liebermann leisten zu können.“

Erläuterungen

- 1) Max Liebermann (1847—1935), pictor german, reprezentant al impresionismului cu trăsături realiste, excelează în peisaje și în redarea procesului de muncă.
- 2) in keinem davon = în nici una din ele
- 3) eines Ihrer *Gemälde* = unul din tablourile dv.

20.

Der bekannte deutsche Maler Menzel wurde eines Tages von einem Kollegen besucht. Dieser klagte darüber, große Schwierigkeiten beim Verkauf seiner Bilder zu haben.

„Ich male an einem Tag ein Bild, aber zum Verkaufen brauche ich ein ganzes Jahr“, sagte er.

„Machen Sie es doch einmal umgekehrt, mein Lieber!“ erwiderte Menzel.
 „Arbeiten Sie an einem Bild ein ganzes Jahr, dann werden Sie es bestimmt
 an einem Tag verkaufen.“

Erläuterungen

- 1) A d o l p h M e n z e l (1815—1905), pictor realist german
- 2) ... *klagte darüber*, ... *Schwierigkeiten zu haben* = ... se plînsă că are
 greutăți
- 3) *mein Lieber* = dragul meu

21.

Der Maler Picasso wurde nach dem Einmarsch der Deutschen in Paris zu seiner eigenen und zur Überraschung seiner Freunde von den Eroberern völlig unbehelligt gelassen, weil das Reichspropagandaministerium aus dieser Tatsache im Ausland Kapital zu schlagen hoffte.

Offiziere und Soldaten der Wehrmacht waren in der Folgezeit häufige Besucher von Picassos Atelier. Ein jeder dieser ungebetenen Gäste wurde stumm empfangen, stumm herumgeführt und erhielt beim Abschied eine Reproduktion des berühmten Gemäldes, das die Zerstörung der baskischen Stadt Guernica durch Naziflieger darstellt. Erst dann sprach Picasso ein Wort und immer nur das eine: „Souvenir!“

Eines Tages stellte sich bei ihm ein Beamter der Geheimen Staatspolizei ein, wies eine solche Reproduktion vor und fragte: „Haben Sie das gemacht?“

„Nein“, entgegnete, indem er den Kopf schüttelte, der Meister, „das haben Sie gemacht!“

Ob der Agent diese Antwort nicht oder allzu gut verstand, ob er von ihrer Kühnheit überwältigt wurde oder sie als Äußerung eines Wahnsinnigen auffaßte, bleibe dahingestellt; er ging, und Picasso hörte nie wieder von ihm.

(*Souvenir*, gekürzt aus dem *Anekdotenbuch*
 F. C. Weiskopfs)

Erläuterungen

- 1) P a b l o P i c a s s o (născut 1881), pictor spaniol, trăiește în Franța, fiind adversar înverșunat al dictaturii lui Franco. Talentul său realist se lasă adeseori tîrît spre experiențe formaliste în artă. Membru activ al frontului mondial al păcii, a creat „porumbelul alb“ ca simbol al păcii.
- 2) *ein jeder* = fiecare
- 3) *und immer nur das eine* = și de fiecare dată același

- 4) *die Geheime Staatspolizei — Gestapo* = poliția secretă de stat (= serviciul de poliție în Germania din timpul barbariei hitleriste)
- 5) *ob der Agent ... nicht oder nur allzu gut verstand* — ob der Agent ... nicht (verstand), oder nur allzu gut verstand
- 6) *allzu gut* = prea bine
- 7) *er ging* — er ging weg
- 8) *hörte nie wieder* = nu mai auzi niciodată

22.

Eines Abends, als Liszt es sich schon in seiner Wohnung bequem gemacht hatte, ertönte plötzlich über ihm in ununterbrochener Folge eine fürchterliche Musik: Walzer, Polonaisen, verunstaltete Opernphantasien. Liszt verlor die Geduld. Er beschloß, zu seinen Nachbarn hinaufzugehen. Die Gesellschaft im Oberstock war nicht wenig erstaunt, als auf einmal die Tür aufging und Liszt, in eigener Person, erschien. Langsam schritt er zum Flügel, von dem ein Jüngling schleunigst verschwand, setzte sich an das Instrument und spielte eine — Tonleiter. Dann schloß er den Deckel, steckte den Schlüssel ein und schritt ebenso stillschweigend, wie er gekommen war, zur Tür hinaus, in seine Wohnung hinab.

Erläuterungen

- 1) *Franz Liszt* (1811—1886) pianist și compozitor de renume, influențat atît de romantismul german cît și de cel francez. Ca virtuos al pianului, pune bazele pianisticii moderne. A compus lucrări pentru pian: concerte, sonate, balade, rapsodii, studii. În muzica orchestrală este cel mai însemnat urmaș al muzicii programatice inițiate de Hector Berlioz.
- 2) *in ununterbrochener Folge* = fără întrerupere, unul după altul
- 3) *kurz* = pe scurt
- 4) *war nicht wenig erstaunt* — war sehr erstaunt
- 5) *auf einmal* — plötzlich

23.

Enrico Caruso passierte die italienische Grenze, denn er sollte in Frankreich ein Gastspiel geben. Der Zollbeamte machte ihm Schwierigkeiten. „Mann“, rief schließlich einer der Mitreisenden, „das ist doch der berühmte Caruso, der Sänger mit dem Gold in der Kehle, dessen Koffer Sie hier durchsuchen!“

Der Beamte ließ sich nicht einschüchtern: „Bitte, Herr Caruso, kommen Sie mit, Sie müssen durchleuchtet werden, ob Sie wirklich Gold in der Kehle haben!“

Erläuterungen

Enrico Caruso (1873—1921), renommierter italienischer Tenor, ein berühmter Opernsänger.

24.

Von den vielen Anekdoten, die über Ludwig Renn im Umlauf sind, erscheint mir eine der Aufzeichnungen besonders wert, weil sie, gleichsam in der Nußschale, alles enthält, was diesen in vieler Hinsicht bemerkenswerten Mann kennzeichnet: seinen Mut, seine Bescheidenheit, seinen Humor und seine Höflichkeit.

Es war im spanischen Bürgerkrieg. Die italienischen Legionäre Francos hatten die Front der Republikaner durchbrochen und jagten diese vor sich her. Schon glaubten sie, einen entscheidenden Sieg errungen zu haben, als ihnen ein Gegenstoß zum Verhängnis wurde. Sie verloren nicht nur das Gelände, das sie bereits gewonnen hatten, sondern auch die ganze Schlacht.

Den Umschwung bewirkte vornehmlich ein Stabsoffizier der Internationalen Brigaden, der sich barhaupt und nur mit einem Bleistift in der Hand den flüchtenden Republikanern in den Weg stellte, sie durch seine Kaltblütigkeit und Umsicht zum Sammeln brachte und die aufs neue geordnete Truppe zusammen mit einigen eilig herbeigerufenen Verstärkungen zum Gegenangriff führte. Es war der Schriftsteller Ludwig Renn.

Erst in einer Kampfpause nach der geglückten Operation holte ihn sein Adjutant ein, der beim Alarm hinter ihm hergestürzt, aber im Durcheinander der Schlacht von ihm getrennt worden war.

„Hier Ihr Stahlhelm und Ihre Pistole, Genosse Kommandant!“ rief er noch ganz außer Atem. „Und ich kann Ihnen nicht sagen, wie peinlich es mir ist, daß ich damit so spät komme. Ich bitte um Entschuldigung.“

„Nicht doch“, entgegnete Renn, „wenn jemand sich zu entschuldigen hat, so bin ich es. Ich habe mir, ohne Sie zu fragen, Ihren schönen langen Bleistift ausgeborgt, und was gebe ich Ihnen zurück? Einen jämmerlichen Stummel!“ Bei diesen Worten überreichte er dem andern den Rest, der von dem Bleistift übriggeblieben, nachdem ihn eine Maschinengewehrkugel getroffen hatte. Dann schloß er: „Dabei hat mir schon meine Mutter immer geraten, auf geliehene Sachen besonders aufzupassen. Ich weiß wirklich nicht, wie es passiert ist, daß ich diesmal nicht daran gedacht habe.“

(Der Bleistift, gekürzt aus dem Anekdotenbuch F. C. Weiskopfs)

Erläuterungen

- 1) Ludwig Renn s-a născut în anul 1889 la Dresda, dintr-o familie din aristocrația germană. Scriitorul a adoptat însă de timpuriu, în atitudinea sa socială și artistică, principiile clasei muncitoare. Amintim aici câteva din operele lui mai însemnate: *Krieg, Nachkrieg, Vom alten und neuen Rumänien, Meine Kindheit und Jugend, Trini, Der Neger Nobil*.
- 2) *in der Nußschale* = în mic, în miniatură
- 3) *in vieler Hinsicht* = în multe privințe
- 4) *vor sich her* = în fața lor
- 5) *Hier Ihr Stahlhelm* — Hier ist Ihr Stahlhelm
- 6) *außer Atem* = giftind
- 7) *Nicht doch ...* = Ba nu ...
- 8) *wenn jemand sich zu entschuldigen hat, so bin ich es* = dacă cineva trebuie să se scuze, atunci eu sînt acela
- 9) *ich habe mir ... ausgeborgt* = am împrumutat ...
- 10) *Bei diesen Worten* = Cu aceste cuvinte
- 11) *... den Rest, der vom Bleistift übriggeblieben* — ... den Rest, der vom Bleistift übriggeblieben war
- 12) *dabei* = pe deasupra

25.

EINE ERINNERUNG AUS MEINER KINDHEIT

Nach Heinrich Mann

Winternachmittag im Lübeck der siebziger Jahre. Es ist glatt und fast dunkel. Ein Mädchen führt den kleinen Jungen, der ich bin. Ich reiße mich aber los, die Straße ist so eine herrliche Schlitterbahn. Ich habe Lust, sie hinabzugleiten, und ich gleite sie hinab. Da nähere ich mich der Bahnstraße. Den Augenblick kommt eine ganz verummte Frau, unter ihrem Tuch trägt sie etwas. Ich kann mich im Lauf nicht halten, ich fahre gegen sie. Da es glatt ist, fällt sie. Da es dunkel ist, entkomme ich.

Aber ich habe Geschirr zerbrechen hören. Was habe ich angerichtet? Stine, unser Mädchen, kommt mir endlich nach.

„Die Frau hat nun kein Essen mehr“, sagt das Mädchen. „Ihr kleiner Junge auch nicht. Ihr Geschirr ist zerbrochen. Du hast ihr einen Schaden zugefügt.“

„Kennst du sie, Stine?“

„Sie kennt dich“, entgegnete mir Stine.

„Wird sie kommen und es meinen Eltern sagen?“

„Ja“, droht mir Stine und erschreckt mich.

Am nächsten Tag, als Stine mich aus der Schule holt, ist das erste, daß ich nach der Frau frage. „War sie da?“ — „Nein“, antwortet Stine, „aber sie wird dich sicher finden.“

Bis zum Abend fürchte ich es noch, aber dann ergreifen mich Leichtsinn und Eifer des Hauses. Bei uns ist großer Maskenball.

Es ist spät, ich muß schon zu Bett gehen; ich lege mich hin, aber es ist mir unmöglich einzuschlafen. Ich schleiche nochmals über die Treppe und komme bis hinter die Tür des Saales. Nackte Schultern, Haare, schimmernd wie Schmuck und Juwelen, wenden sich mühelos im Tanz.

Plötzlich ruft mir ein Diener zu: „Unten fragt nach dir eine Frau.“ Es graut mir. Die Frau steht beim Hauseingang. Sie ist ver mummt wie gestern, sie rührt sich nicht. Die Stimme versagt mir. „Du hast mir mein Geschirr zerbrochen“, sagt sie, „mein kleiner Junge hat nichts zu essen.“ Ich schluchze auf. „Warten Sie.“ Ich gehe in mein Zimmer, suche mir liebe Spielsachen, Soldaten und Bücher und bringe alles der Frau. Sie geht.

Erst lange nachher wird mir Stine verdächtig. Dennoch habe ich nicht vergessen, daß ich, sieben Jahre alt, plötzlich vor die Armut und meine eigene Schuld hintreten mußte.

Erläuterungen

- 1) Heinrich Mann (1871—1950), unul din cei mai cunoscuți și însemnați scriitori germani ai secolului nostru. Din romanele sale cităm: *Professor Unrat*, *Die kleine Stadt*, *Der Untertan*, *Die Jugend und die Vollendung des Königs Henri Quatre*. În multe romane satirizează și demască cu o necruțătoare ironie viciile imperialismului.
- 2) *Das Lübeck der siebziger Jahre* = Orașul Lübeck din deceniul al optulea
- 3) *Den Augenblick* — În acest Augenblick
- 4) ... *ich fahre gegen sie*. = ... mă izbesc de ea.
- 5) ... *hat ... kein Essen mehr* = ... nu mai are mâncare ...
- 6) *Ihr kleiner Junge auch nicht* = Nici băiețușul ei
- 7) ... *ist das erste, daß ...* = ... primul lucru este că ...
- 8) *Die Stimme versagt mir* = Îmi pierd glasul, amuțesc
- 9) *lange nachher* = mult timp după aceea
- 10) ... *sieben Jahre alt* = ... la vârsta de șapte ani

GRAMATICA¹ (GRAMMATIK)

¹Prezenta gramatică nu este completă ci adaptată numai necesităților manualului de față.

FONETICA

(Die Phonetik — Die Lautlehre)

ALFABETUL GERMAN

(Das deutsche Alphabet)

A a (a)	H h (ha)	O o (o)	T t (te)
B b (be)	I i (i)	P p (pe)	U u (u)
C c (țe)	J j (iot)	Q q (cu)	V v (fau)
D d (de)	K k (ca)	R r (er)	W w (ve)
E e (e)	L l (el)	S s (es)	X x (ics)
F f (ef)	M m (em)	ß (eszett sau scharfes ß)	Y y (üpsilon)
G g (ghe)	N n (en)	Z z (țet)	

Observație. Pe lângă aceste 27 de litere ar trebui considerate ca făcând parte din alfabet și : ä, ö și ü.

Vocalele

(Die Vokale — Die Selbstlaute)

1

Vocalele: a e i o u y
Vocale cu Umlaut: ä ö ü

Vocalele

↓	↓
lungi	scurte

Vocalele lungi sînt de obicei *închise*: √ Ofen ['o:fən]

Vocalele scurte sînt de obicei *deschise*: ∧ offen ['ɔfən].

Observație. Prin *Umlaut* se înțeleg alternanțele vocalice: a → ä
o → ö
u → ü

2

Vocalele sînt lungi:

- a) *la sfîrșitul unei silabe accentuate deschise*¹ Vater ['fa:tər],
Ofen ['o:fən],
Schule ['ʃu:lə],
- b) *înaintea unei singure consoane* Rat [ra:t], Rad [ra:t]
Fuß [fu:s], Blut [blu:t]
oben [o:bən], groß [gro:s]
d a r : an [an], am [am], das [das],
man[man], was[vas], daß[das],
Monat ['mo:nat], Gramma-
tik [gra'matik], in [ɪn],
April [a'prɪl], Fluß [flʊs]
c) *înaintea lui h ortografic* Lehrer ['le:rər], ihn [i:n]
d) *i înaintea lui e ortografic* Lied [li:t], liegen ['li:gən],
vier [fi:r]
E x c e p Ț i i
— (i scurt) vierzehn ['firtse:n],
vierzig['firtsɪç], Viertel['firtəl],
vielleicht [fi'laeçt]
- e) *înaintea lui ß (comp. schema nr. 13)* grüßen ['gry:sən]
f) *cînd sînt dublate* Saal [za:l], See [ze:],
Boot [bo:t]

¹ Silaba terminată în vocală se numește *deschisă*: Va- (din cuvîntul Va-ter).
Silaba terminată în consoană se numește *închisă*: Bir- (din cuvîntul Bir-ne).

3

Vocalele sînt scurte:

- a) *înainte de două sau mai multe consoane diferite* Karte ['kartə], Furcht [fʊrçt]
E x c e p Ț i i :
Arzt [a:rtst], Mädchen ['mæ:tçən]
Montag ['mo:nta:k], Pferd [pfe:rt]
Schuster ['ʃu:stər], Wüste [vy:stə]
- b) *înaintea unei consoane duble* ... Sonne ['zənə], Kamm [kam]
c) *înainte de ck* Brücke ['brʏkə], Ecke ['ɛkə]
d) *înainte de tz* setzen ['zɛtsən], Mütze ['mʏtsə]

4

e

e —	→ <i>scurt, deschis</i>	[ɛ]: Lärm [lɛrm]
	→ <i>lung, deschis</i>	[ɛ:]: spät [ʃpɛ:t]
	→ <i>lung, închis</i>	[e]: Weg [ve:k]
	→ <i>scurt, închis</i>	[e]: Thematik [te'ma:tɪk]
	→ <i>scurt, slab</i>	[ə]: fahren ['fa:rən]

5

i și y

i —	→ <i>scurt, deschis</i>	[ɪ]: dick [dɪk]
	→ <i>lung, închis</i>	[i:]: viel [fi:l], ihn [i:n]
	→ <i>scurt, închis</i>	[i]: Fabrikat [fabri'ka:t]
	→ <i>consonantic</i>	[i]: Ferien ['fe:riən]
y —	→ <i>scurt, închis</i>	[ɨ] Zylinder [tsy'lɪndər]
	→ <i>scurt, deschis</i>	[ʏ]: System [zys'te:m]
	→ <i>lung, închis</i>	[y:]: Lyrik ['ly:rɪk]
	→ <i>scurt, închis</i>	[y]: synonym [zyno'ny:m]

6

Diftongii —	→ au (ao)	→ : Haus [haʊs]
	→ ai (ay)	: Mai [maɪ]
	→ ei (ey)	> [aɛ] : Heim [haɪm]
	→ eu	> : neu [nøʊ]
	→ äu	> [øʊ] : läuft [løʊft]

Consoanele ¹

(Die Konsonanten — Die Mitlaute)

7

b, d, g

la începutul cuvîntului:	la sfîrşitul cuvîntului: (de obicei)
b- [b]: bunt [bunt]	-b [p]: Korb [kɔrp]
d- [d]: das [das]	-d [t]: Bad [ba:t]
g- [g]: [‡] gut [gu:t]	-g [k]: Tag [ta:k]

O b s e r v a Ț i i.

1) -ig final și înainte de consoană se pronunță -ich [Iç]:

würdig ['vʏrdɪç]

würdigst ['vʏrdɪçst].

Înainte de o vocală se pronunță g: würdige ['vʏrdɪgə]

2) g în multe cuvinte de origine străină, înainte de e sau i, se pronunță j [ʒ]:

Ingenieur [Inʒe'njœ:r]

8

c, ch, chs

- k [k]: Café [ka'fe:]
- c** → t̥ [ts]: Celsius ['tsɛlzius]
- c înaintea unui e sau i [tʃ]: Cello ['tʃɛlo]
- după i, e, ä, ö, ü, ei, ai, eu, äu: Gespräch [gə'ʃprɛ:ç]
höchst [ho:çst], Laich [laeç], euch [œç], räuchern
['rœçərn]
- h [ç] → în sufixul derivativ -chen: Mädchen ['mɛ:tçən]
→ după l, n, r: Milch [mɪlç], mancher ['mançər], durch [dʊrç]
- h [χ] după a, o, u, au: acht [axt]
- ch** → k [k] în cuvinte de origine negermană: Charakter [ka'raktər],
Chor [ko:r], Chlor [klo:r], Chronik ['kro:nɪk]
- ʃ [ʃ] în cuvinte de origine negermană: Chef [ʃɛf], Chauffeur
[ʃo'fœ:r]
- tʃ [tʃ]: Chile ['tʃi:lə]
- chs** → ks [ks]: sechs [zɛks]

O b s e r v a Ț i e. chs nu se pronunță ks dacă s face parte din rădăcină: des Buchs [bu:χs]

¹ Se indică pronunțarea numai acelor consoane care prezintă deosebiri față de limba română.

9

f, v, ph

f = *f* [f] $\left\{ \begin{array}{l} \text{cuvinte germane: fallen ['falən], offen ['ɔfən]} \\ \text{cuvinte negermane: Telefon [tele'fo:n]} \end{array} \right.$

v $\begin{cases} f [f] & \text{cuvinte germane și asimilate: Vater ['fa:tər], Vers [fɛrs]} \\ v [v] & \text{cuvinte negermane: Klavier [kla'vi:r]} \end{cases}$

ph = *f* [f] *cuvinte negermane*: Philosophie [filozo'fi:]

10

h

h = h [h] → $\left\{ \begin{array}{l} \rightarrow \text{in poziție inițială: haben ['ha:bən]} \\ \rightarrow \text{în sufixele -heit și -haft: Freiheit ['fraehaet],} \\ \qquad \qquad \qquad \text{wahrhaft ['va:rhaft]} \\ \rightarrow \text{ca inițială a celui de-al doilea cuvânt, într-un cuvânt} \\ \qquad \qquad \qquad \text{compus: Schulhof ['ʃu:lho:f]} \end{array} \right.$

h = semn ortografic → *în*tre două *vocale*: gehen [ˈge:ən]
 E x c e p Ț i i: aha [aˈha:], Ahorn [ˈa:hørn], Oheim [ˈo:haem], Alkohol [ˈalkohol], Uhu [ˈu:hu:]
 → *după o vocală sau un diftong, la sfârșit de cuvânt, sau înaintea unei consoane*: froh [fro:], rauh [rao], Ohr [o:r]
 → *în rh (= r), th (= t), ph (= f)*: Rhapsodie [rapzoˈdi:], Theater [teˈa:tər], Phonetik [foˈne:ti:k]

11

J

j $\begin{cases} i \text{ [j]: ja [ja:] } \\ j \text{ [ʒ] } \textit{cuvinte negermane: Journalist [ʒurna'list]} \end{cases}$

12

k, qu

k < ^k [k]: kalt [kalt]
 < ^{ck} [k]: Zucker ['tsukər]

Observație. **ck** se scrie după *vocale scurte*, în loc de **k** dublu.
 În cuvinte negermane: **Akkusativ** ['akuzati:f], **Akkordeon** [a'kərdeən]

qu [kv]: bequem [bə'kve:m]

13

s, ss, ß, sch, sp, st

s —
 → z [z]
 → înaintea unei vocale: September [zɛp'tɛmbər]
 → între vocale: Bluse ['blu:zə]
 → în sufixele -sal și -sam: Schicksal ['ʃɪkza:l],
 folgsam ['fɔlkza:m]
 → între m, n, l, r și o vocală: Felsen ['felzən],
 Bremse ['brɛmzə]
 → s [s]
 → la sfârșitul unui cuvânt: Haus [haʊs]
 → în mijlocul cuvântului înaintea unui t sau p:
 Mast [mast]
 → înaintea sufixelor care încep cu o consoană:
 lesbar ['le:sba:r], Häuschen ['høʊʃçən]
 → în sufixul -sel: Rätsel ['rɛ:tsəl]

ss — s [s] → după *vocale scurte*, dacă urmează o vocală:
 Wasser ['vasər]

ß — s [s] —
 → după *vocale lungi*: stoßen ['ʃto:sən]
 → după *diftongi*: heißen ['ha:sen]
 → în loc de ss înaintea unei consoane sau la sfârșit de
 cuvânt: muß [mʊst], muß [mʊs].

sch — ș [ʃ] → schön [ʃø:n]

13

sp — <i>șp</i> [ʃp]		→ <i>la început de cuvînt</i> : spät [ʃpɛ:t].
		Stuhl [ʃtu :l]
st — <i>șt</i> [ʃt]		→ <i>după prefixe</i> : besprechen [bə'ʃprɛçən], bestehen [bə'ʃte :ən]
		→ <i>ca inițială a celui de al doilea cuvînt în cuvînte com- puse</i> : Klavierspieler [kla'vi:rʃpi:lər], Meeresstrand [ˈme:rəsʃtrant]

t > **t** Teller ['tɛlər],
th > **t** [t]: Thermometer [tɜrmo'me:tər]
t in *suffixal -tion* = **t** [ts]: Lektion [lek'tsɪo:n]

w — *ø* [v] : Wasser ['vasər]

tz > **t** [ts]: Zeit [tsaet], Sitz [zits]

Observație. **tz** se scrie după *vocale scurte*, în loc de *dublu z*.

În limba germană *accentul cade de obicei pe rădăcina cuvântului*:

În substantivele compuse, accentul cade pe cuvîntul determinativ, chiar dacă acesta stă în locul doi:

der Lehrer, die Beschreibung,
zählen, erzählen.

der Hörsaal, der Schreibtisch,
das Jahrhundert, das Jahrzehnt.

N-au accentul pe rădăcina cuvântului:

a) substantivele derivate din :

unterrichten
widerstehen
widersprechen

der Unterricht, der Widerstand,
der Widerspruch.

b) substantivele derivate cu sufixul -ei

die Arznei, die Bäckerei.

c) majoritatea substantivelor derivate cu sufixe străine, ca :
-ismus

-är, -än, -ar, -al, -ier :

der Sozialismus

Sekretär, Kapitän, Bibliothekar,
General, Offizier.

-ist, -ant, -oph, -oge :

Sozialist, Aspirant, Philosoph,
Philologe.

-nom, -ion, -eur, -ik :

Agronom, Deklination, Ingenieur,
Fabrik.

-ie, -ät, -ur :

Theorie, Fakultät, Literatur.

-ment, -et, -iv, -em :

Dokument, Dekret, Substantiv,
Problem.

Observație. Sufixul -or este de obicei neaccentuat la singular și accentuat la plural :

der Professor, die Professoren.

d) majoritatea adjectivelor formate cu prefixul un- :

undeutlich, unfreundlich

e) verbele compuse cu particulă separabilă. Acestea au accentul pe particula separabilă :

einsteigen, zuhören,
teilnehmen, fortgehen.

f) verbele cu sufixul -ieren au accentul pe sufix :

spazieren, studieren.

g) Adjectivele compuse, bazate pe o comparație între cele două cuvinte componente (Volkssuperlative), au accentul pe vocala din rădăcina fiecărui cuvânt din compunere:

eiskalt (kalt wie Eis);
schneeweiß (weiß wie Schnee);
blutrot (rot wie Blut).

MORFOLOGIA

(Die Morphologie — Die Wortlehre)

PĂRȚILE VORBIRII

(Die Wortarten)

18

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1) Articolul (Der Artikel) | 6) Verbul (Das Verb) |
| 2) Substantivul (Das Substantiv) | 7) Adverbul (Das Adverb) |
| 3) Adjectivul (Das Adjektiv) | 8) Prepoziția (Die Präposition) |
| 4) Pronumele (Das Pronomen) | 9) Conjunecția (Die Konjunktion) |
| 5) Numeralul (Das Numerales) | 10) Interjecția (Die Interjektion) |

ARTICOLUL

(Der Artikel — Das Geschlechtswort)

19

În limba germană deosebim trei genuri :

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1) genul <i>masculin</i> : | der <i>Student</i> |
| 2) genul <i>feminin</i> : | die <i>Studentin</i> |
| 3) genul <i>neutru</i> : | das <i>Kind</i> |

Genul substantivelor se recunoaște după *articol*, care, spre deosebire de limba română, este *proclitic*.

20

ARTICOLUL					
<i>hotărît</i>			<i>nehotărît</i>		
(Der bestimmte Artikel)			(Der unbestimmte Artikel)		
<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
M.	der	die	M.	ein	nu există
F.	die		F.	eine	
N.	das		N.	ein	

Articolul nehotărît negat

(Der verneinte unbestimmte Artikel)

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
M.	kein	keine
F.	keine	
N.	kein	

21

DECLINAREA ARTICOLULUI HOTĂRÎT

<i>Cazul</i>	<i>Singular</i>			<i>Plural</i> <i>pentru cele trei</i> <i>genuri</i>
	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>	
Nom.	der	die	das	die
Gen.	des	der	des	der
Dat.	dem	der	dem	den
Acuz.	den	die	das	die

DECLINAREA ARTICOLULUI NEHOTĂRÎT

<i>Cazul</i>	Singular			Plural <i>pentru cele trei genuri</i>
	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>	
Nom.	ein	eine	ein	lipsește (substantivul este nearticulat)
Gen.	eines	einer	eines	
Dat.	einem	einer	einem	
Acuz.	einen	eine	ein	

DECLINAREA ARTICOLULUI NEHOTĂRÎT NEGAT

<i>Cazul</i>	Singular			Plural <i>pentru cele trei genuri</i>
	<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>	
Nom.	kein	keine	kein	keine
Gen.	keines	keiner	keines	keiner
Dat.	keinem	keiner	keinem	keinen
Acuz.	keinen	keine	kein	keine

22

ÎNTEBUIŢAREA ARTICOLULUI HOTĂRÎT

- a) Pentru desemnarea unei ființe cunoscute sau a unui obiect cunoscut : **Die Hauptstadt** unseres Vaterlandes ist Bukarest.
- b) Pentru desemnarea unui obiect unic în felul său : **Die Sonne** schien.

c) Înaintea numeralelor ordinale (deci și înaintea datelor):

die *fünfte* Lektion
der *erste* Oktober

d) Înaintea adjectivelor la superlativul atributiv și predicativ:

Es ist *das schönste* Menuett.
Es ist auch *das bekannteste* .

e) Înaintea numelor proprii, în limbajul familiar:

der *Andrei*
die *Helga*

f) Înaintea denumirilor unor țări, provincii și localități
— de gen masculin, ca:
— de gen feminin, ca:

der *Sudan* , der *Libanon* , der *Haag*
die *Tschechoslowakei* , die *Schweiz* ,
die *Moldau*

— întrebunțate numai la plural, ca:

die *Niederlande* , die *Vereinigten Staaten*

Observație. Există numai puține nume de ținuturi de genul neutru întrebunțate cu articolul hotărît (comp. schema 24):

das *Banat* , das *Elsaß* (= Alsacia)

g) Înaintea numelor proprii precedate de un atribut adjectival sau urmate de un atribut prepozițional sau genitival:

das *schöne* Bukarest
der *große* Eminescu
das *Bukarest von heute*
das *Bukarest der Vorkriegsjahre*

Observație. Numele de orașe, țări precedate de *ganz* sau *halb* se întrebunțază fără articol:

ganz Rumänien
 ganz Bukarest

h) Înaintea numelor de munți:

die *Karpaten*

i) Înaintea numelor de luni:

die ersten Tage *des* Oktober

Observație. Numele lunii, precedat de *Anfang* , *Ende* sau *Mitte* stă fără articol:

Anfang Oktober

j) După prepoziții (de obicei)

Ich gehe jetzt *in* die *Bibliothek* .

Observație. După prepoziția *bis* nu se pune articolul:

bis nächsten Sonntag

23

INTREBUIŢAREA ARTICOLULUI NEHOTĂRÎT

- | | |
|---|--|
| a) Cînd obiectul este amintit pentru prima dată : | Ein <i>Beamter</i> füllte eine <i>Flugkarte</i> aus. |
| b) Cînd substantivul are un sens general : | Ich möchte ein <i>Menuett</i> hören. |

24

OMITEREA ARTICOLULUI

- | | |
|---|--|
| a) În general, înaintea numelor de persoane neînsoţite de adjective atributive : | „War das ein Trauerspiel?“ fragte Carl Brenten . |
| b) Înaintea celor mai multe nume de ţări, provincii şi localităţi de gen neutru : | Ich habe meine Ferien in Sinaia verbracht. |
| c) De obicei înaintea pronumelor întrebuiţate atributiv : | Dann wollte Marina ihrem Sohn etwas Besonderes schicken. |
| d) Înaintea numeralelor cardinale : | Zwei Studenten |
| e) La plural, dacă la singular ar fi stat articolul nehotărît : | ... und die Bienen sind auch gute Wächter . |
| f) Cînd înaintea substantivului stă un atribut genitival : | Schillers Antrittsrede |
| g) Înaintea substantivelor abstracte (de obicei) : | Ist nun alles in Ordnung ? |
| h) Înaintea numelor de materii (de obicei) : | Ich trinke Milch gern. |
| i) În enumerări, dacă substantivele stau la plural : | Ein Verkäufer ordnete Anzüge, Jacken und Hosen . |
| j) În adrese, titluri etc. : | An
Genossin Maria Popescu
Bukarest
Brezoianu-Straße Nr. 15 |

k) Înaintea substantivelor folosite ca exclamări sau chemări, în special în limbajul familiar sau poetic :

„Vetter“, rief er ...

l) Înaintea denumirilor materiilor de curs :

Wir studieren **Mathematik**.

m) Înaintea numelui predicativ care indică profesia, apartenența politică, naționalitatea :

Er ist **Professor**.

n) În expresii idiomatice și în proverbe :

in **Stadt und Land**;
an **Ort und Stelle**

25

CONTOPIREA ARTICOLULUI HOTĂRÎT CU PREPOZIȚII

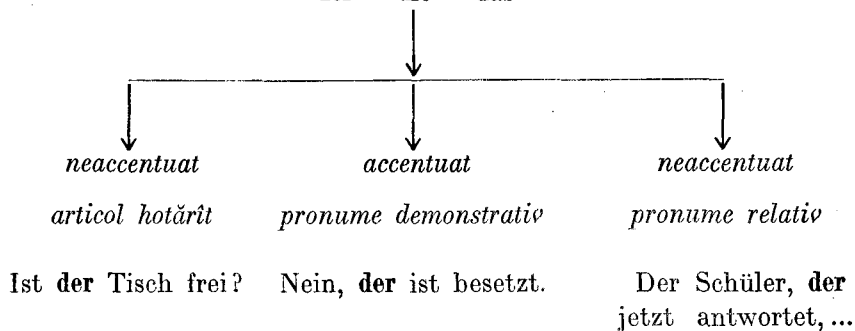
zu	—————	(de)r	—————	zur
an	}	da(s)	}	<i>ans</i>
auf				<i>aufs</i>
durch				<i>durchs</i>
für				<i>fürs</i>
hinter				<i>hinters</i>
in				<i>ins</i>
um				<i>ums</i>
unter				<i>unters</i>
über				<i>übers</i>
vor				<i>vors</i>
an	}	(de)m	}	<i>am</i>
bei				<i>beim</i>
hinter				<i>hinterm</i>
in				<i>im</i>
unter				<i>unterm</i>
über				<i>überm</i>
von				<i>vom</i>
vor				<i>vorm</i>
zu				<i>zum</i>

26

FUNȚIILE MORFOLOGICE

ale lui

der — die — das

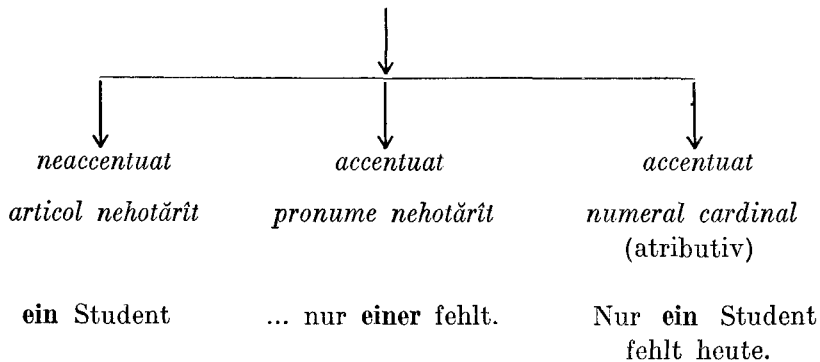


27

FUNȚIILE MORFOLOGICE

ale lui

ein — eine — ein



SUBSTANTIVUL

(Das Substantiv — Das Dingwort — Das Hauptwort)

28

FORMAREA PLURALULUI SUBSTANTIVELOR

Grupa I	fără desinență			<i>der Wagen — die Wagen</i>
	fără desinență	+	<u>Umlaut</u>	<i>der Vater — die Väter</i>
Grupa a II-a	cu desinență	-e		<i>der Tag — die Tage</i>
	cu desinență	-e +	<u>Umlaut</u>	<i>die Bank — die Bänke</i>
Grupa a III-a	cu desinență	-er		<i>das Kind — die Kinder</i>
	cu desinență	-er +	<u>Umlaut</u>	<i>das Buch — die Bücher</i>
Grupa a IV-a	cu desinență	-n	<u>totdeauna fără Umlaut</u>	<i>der Genosse — die Genossen</i>
	cu desinență	-en		<i>die Frau — die Frauen</i>
Grupa a V-a	cu desinență	-s	<u>totdeauna fără Umlaut</u>	<i>das Radio — die Radios</i>

Pluralul grupelor I—III → pluralul *tare*Pluralul grupei IV → pluralul *slab*Pluralul grupei V → pluralul *neregulat*

Observații.

1. Substantivele grupelor I și II pot primi Umlaut la plural dacă la singular au *a, o, u* sau *au* în rădăcină.
2. Substantivele grupei a III-a primesc întotdeauna Umlaut la plural dacă la singular au *a, o, u* sau *au* în rădăcină.

29

GRUPA I

fără desinență

(cu sau fără Umlaut)

Masculine

-er : *der Wecker, -*
 -el : *der Löffel, -*
 -en : *der Garten, -*
 -e : *der Käse, -*

Feminine

Două substantive :
die Mutter, -
die Tochter, -

Neutre

-er : *das Fenster, -*
 -el : *das Viertel, -*
 -en : *das Zeichen, -*
 -chen : *das Mädchen, -*
 -lein : *das Tischlein, -*
 Substantive colective
 cu prefixul *ge-* și ter-
 minația *-e* :
das Gebirge

Din grupa I fac parte în special substantive masculine și neutre.

GRUPA a II-a

-e

(cu sau fără Umlaut)

*Masculine**Feminine**Neutre*

Multe substantive monosilabice :

der Baum, -e
der Tag, -e

-m : *der Traum*, -e
-ich : *der Teppich*, -e
-är : *der Sekretär*, -e
-än : *der Kapitän*, -e
-ar : *der Bibliothekar*, -e
-al : *der Admiral*, -e
-ing : *der Jüngling*, -e
-ig : *der Pfennig*, -e
-ieur : *der Ingenieur*, -e
-ier : *der Offizier*, -e

-nis : *die Kenntnis*, -se¹

Substantive monosilabice (Umlaut la plural)
die Hand, -e

Cîteva substantive monosilabice (totdeauna fără Umlaut la plural) :

das Jahr, -e
-nis : *das Ereignis*, -se¹
-sal : *das Schicksal*, -e
-ment : *das Instrument*, -e
-et : *das Dekret*, -e
-ut : *das Institut*, -e
-em : *das Problem*, -e
Substantive cu prefixul *ge-* terminate în consoană :
das Gesuch, -e

Din grupa a II-a fac parte în special substantive masculine.

GRUPA a III-a

-er

(cu Umlaut, toate substantivele care au *a*, *o*, *u* sau *au* în rădăcină)

*Masculine**Feminine**Neutre*

Cîteva substantive monosilabice :

der Mann, -er
der Geist, -er
der Wald, -er

Nu există

Majoritatea substantivelor monosilabice :

das Kind, -er
cîteva polisilabice :
das Geschlecht, -er

Din grupa a III-a fac parte în special substantive neutre.

¹ Substantivele terminate la singular în *-nis*, dublează pe *s* la plural.

GRUPA A IV-a

-(e)n

(fără Umlaut)

<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neutre</i>
-e : <i>der Genosse, -n</i>	-e (in special substantive abstracte) :	<i>das Auge, -n</i>
-ist : <i>der Sozialist, -en</i>	<i>die Rede, -n</i>	<i>das Bett, -en</i>
-ent : <i>der Student, -en</i>	-er : <i>die Feder, -n</i>	<i>das Ende, -n</i>
-ant : <i>der Aspirant, -en</i>	-el : <i>die Tafel, -n</i>	<i>das Hemd, -en</i>
-et : <i>der Athlet, -en</i>	-in ¹ : <i>die Studentin, -nen</i>	<i>das Insekt, -en</i>
-krat : <i>der Demokrat, -en</i>	-t : <i>die Art, -en</i>	<i>das Interesse, -n</i>
-logo : <i>der Philologe, -n</i>	-ung : <i>die Bewegung, -en</i>	<i>das Juwel, -en</i>
-nom : <i>der Agronom, -en</i>	-heit : <i>die Dummheit, -en</i>	<i>das Ohr, -en</i>
-or : <i>der Professor, -en</i>	-keit : <i>die Neuigkeit, -en</i>	<i>das Statut, -en</i>
-soph : <i>der Philosoph, -en</i>	-schaft : <i>die Gesellschaft, -en</i>	
-ismus : <i>der Mechanismus, -en</i>	-ei : <i>die Arznei, -en</i>	
	-ät : <i>die Universität, -en</i>	
	-tion : <i>die Organisation, -en</i>	
	-ik : <i>die Fabrik, -en</i>	
	-ie : <i>die Theorie, -n</i>	
	-ur : <i>die Literatur, -en</i>	
	-anz : <i>die Bilanz, -en</i>	
	-iz : <i>die Notiz, -en</i>	
	-enz : <i>die Konferenz, -en</i>	
	-ade : <i>die Brigade, -n</i>	
	-üre : <i>die Broschüre, -n</i>	

Din grupa a IV-a fac parte in special substantive feminine.

GRUPA A V-a

-s

(fără Umlaut)

Din această grupă fac parte in special substantive de origine germană, de gen masculin și neutru :

*der Chef, -s**das Kino, -s*

¹ Substantivele terminate in -in neaccentuat dublează pe -n- la plural : *die Studentin, die Studentinnen.*

CAZURI SPECIALE DE FORMARE A PLURALULUI

I. *Substantive de origine germană:*

- a) Majoritatea substantivelor compuse cu cuvântul de bază **-mann** formează pluralul cu **-leute** :

der Bergmann, die Bergleute
dar :

der Staatsmann, die Staatsmänner

der Schneemann, die Schneemänner

der Sportsmann < *die Sportsmänner*
die Sportsleute

- b) Unele substantive au două forme de plural, uneori cu sens schimbat :

das Wort < *die Worte*
(cuvinte cu legătură între ele)
die Wörter
(cuvinte în general, vocabule)

die Bank < *die Bänke*
(bănci de șezut)
die Banken
(instituții financiare)

der Rat < *die Räte*
(sfaturi, consilii, consilieri)
die Ratschläge
(sfaturi)

- c) Substantivul *Bau* formează pluralul neregulat :

Bauten

II. *Substantive de origine negermană terminate la nominativul singular în:*

- a) **-(i)um** sau **-a** formează de obicei pluralul înlocuind **-(i)um** sau **-a** prin **-(i)en**:

das Stipendium, die Stipendien
das Museum, die Museen
das Drama, die Dramen

Observație. Și substantivul *Stadion* formează pluralul înlocuind **-ion** prin **-ien**:

das Stadion, die Stadien

- b) **-us** formează pluralul
— cu desinențele germane **-e, -en**:
— cu desinența străină **-i** sau cu desinența zero:

der Kursus, die Kurse
das Virus, die Viren
der Modus, die Modi
der Kasus, die Kasus

Observații.

- 1) Desinențele **-e, -en** și **-i** înlocuiesc sufixul **-us**.
- 2) Substantivele terminate în **-bus** formează pluralul prin dublarea consoanei s înaintea desinențelor:

der Autobus, die Autobusse

31

Substantive defective de număr

I. *Singularia tantum*

- | | |
|---|---|
| — multe nume de materii : | <i>die Milch, das Obst</i> |
| — multe nume abstracte, de ex. | <i>der Mut, die Güte</i> |
| — infinitivele substantivizate : | <i>das Lesen, das Gehen</i> |
| — adjectivele substantivizate de genul neutru : | <i>das Schöne, das Neue</i> |
| — multe substantive colective: | <i>das Geflügel</i> |
| — nume de persoane : | <i>Andrei</i> |
| — nume de țări, orașe, ape : | <i>Rumänien, Bukarest, die Donau</i> |
| Excepții: | <i>die Niederlande,</i>
<i>die Vereinigten Staaten von Amerika</i> |

Observație. Numai la singular se întrebuițează majoritatea substantivelor masculine și neutre când sînt folosite ca denumiri de măsuri și cantități:

Zwei Paar Schuhe
Zwei Stück Zucker
Zwei Mann

II. *Pluralia tantum*

- grupuri de ființe, formînd un tot unitar: *die Eltern, die Geschwister*
- perioade de timp: *die Ferien*
- nume de lanțuri de munți: *die Karpaten*

GENUL SUBSTANTIVELOR

32

I. DUPĂ ÎNȚELES

Masculine

- Numele de ființe bărbătești:
der Student
der Arbeiter etc.
- Punctele cardinale:
der Norden
der Süden etc.
- Fenomene ale naturii:
der Regen
der Schnee
- Numele anotimpurilor:
der Frühling
der Sommer etc.
- Excepție:**
das Frühjahr

Feminine

- Numele de ființe femeiești:
die Studentin
die Arbeiterin etc.
- dar:
das Weib
das Fräulein
- Multe nume de ape:
die Donau
die Elbe
- Numele de arbori:
die Tanne
die Eiche etc.
- Numele de flori:
die Rose
die Nelke etc.
- Excepție:**
das Veilchen

Neutre

- Numele ființelor tinere:
das Kind
das Kalb etc.
- Numele colective cu prefixul **ge-**:
das Gebirge
das Geflügel etc.
- Majoritatea numelor de materii, în special de metale:
das Eisen etc.
- Diminutivele:
das Städtchen
das Tischlein etc.

<p>— Numele lunilor :</p> <p><i>der Januar</i> <i>der Februar</i> etc.</p> <p>— Numele zilelor și ale părților zilei :</p> <p><i>der Montag</i> <i>der Dienstag</i> <i>der Vormittag</i> <i>der Abend</i> etc.</p> <p>Excepție :</p> <p><i>die Nacht</i></p> <p>— Nume de băuturi :</p> <p><i>der Tee</i> <i>der Kaffee</i> <i>der Kakao</i> <i>der Wein</i> etc.</p> <p>dar :</p> <p><i>die Milch</i> <i>das Wasser</i> <i>das Bier</i> etc.</p> <p>— Nume de monede :</p> <p><i>der Leu</i> <i>der Rubel</i> etc.</p> <p>Excepție :</p> <p><i>die Mark</i></p> <p>— Nume de roci :</p> <p><i>der Granit</i> <i>der Kalk</i> etc.</p>	<p>— Numele de fructe :</p> <p><i>die Birne</i> <i>die Traube</i> etc.</p> <p>Excepție :</p> <p><i>der Apfel</i> <i>der Pfirsich</i></p> <p>— Numele unor instrumente muzicale :</p> <p><i>die Geige</i> <i>die Mandoline</i> etc.</p> <p>dar :</p> <p><i>das Klavier</i> <i>das Akkordeon</i> <i>das Saxophon</i></p> <p>— Numerele cardinale întrebuințate ca substantive :</p> <p><i>die Eins</i> <i>die Fünf</i> etc.</p>	<p>— Numele de țări și orașe :</p> <p><i>Rumänien</i> <i>Bukarest</i> etc.</p> <p>Excepție :</p> <p>Numele de țări terminate în <i>-ei</i> :</p> <p><i>die Tschechoslowakei</i> <i>die Schweiz</i> <i>der Irak</i> <i>die Niederlande</i></p> <p>— Adjectivele substantivizate exprimând o noțiune abstractă :</p> <p><i>das Schöne</i> <i>das Große</i> etc.</p> <p>— Infinitivele substantivizate :</p> <p><i>das Lernen</i> <i>das Lesen</i> etc.</p> <p>— Numerele fracționare :</p> <p><i>das Drittel</i> <i>das Viertel</i> etc.</p>
--	---	--

33

II. DUPĂ TERMINAȚIE

<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neutre</i>
-ler : <i>Künstler</i>	-in (neaccentuat) : <i>Studentin</i>	-chen : <i>Mädchen</i>
-ner : <i>Redner</i>	-de : <i>Erde</i>	-lein : <i>Vöglein</i>
-ich : <i>Teppich</i>	-ei : <i>Bäckerei</i>	-e și cu prefixul <i>ge-</i> : <i>Gebirge</i>
-ig : <i>Honig</i>	-ine : <i>Blondine</i>	-um : <i>Museum</i>
-(l)ing : <i>Frühling</i>		

<p> -m : <i>Raum</i> -ismus : <i>Sozialismus</i> -ist : <i>Sozialist</i> -ent : <i>Student</i> -ant : <i>Aspirant</i> -än : <i>Kapitän</i> -ar : <i>Bibliothekar</i> -ier : <i>Pionier</i> -eur : <i>Ingenieur</i> -ör : <i>Frisör</i> -krat : <i>Demokrat</i> -loge : <i>Philologe</i> -nom : <i>Agronom</i> -soph : <i>Philosoph</i> -or : <i>Professor</i> -ast : <i>Palast</i> -iker : <i>Mechaniker</i> -graph : <i>Geograph</i> </p>	<p> -ung : <i>Redewendung</i> -heit : <i>Kindheit</i> -keit : <i>Höflichkeit</i> -schaft : <i>Mannschaft</i> -ie : <i>Theorie</i> -üre : <i>Broschüre</i> -tät : <i>Fakultät</i> -ität : <i>Qualität</i> -ion : <i>Union</i> -tion : <i>Organisation</i> -ik : <i>Politik</i>² -anz : <i>Bilanz</i> -enz : <i>Frequenz</i> -iz : <i>Notiz</i> -ade : <i>Brigade</i> -ose : <i>Neurose</i> -age : <i>Garage</i> -äne : <i>Migräne</i> -ette : <i>Toilette</i> </p>	<p> -tum : <i>Altertum</i>¹ -ium : <i>Stipendium</i> -em : <i>Theorem</i> -ment : <i>Instrument</i> -ut : <i>Institut</i> </p>
<p><i>Masculine și neutre</i></p> <p> -en < <i>der Regen</i> <i>das Zeichen</i> </p> <p> -sel < <i>das Rätsel</i> <i>der Stöpsel</i> </p> <p> -icht < <i>das Gewicht</i> <i>der Kehrlicht</i> </p> <p> -al < <i>der Admiral</i> <i>das Material</i> </p> <p> -är < <i>der Sekretär</i> <i>das Tertiär</i> </p> <p> -et < <i>der Planet</i> <i>das Dekret</i> </p>	<p><i>Masculine, feminine și neutre</i></p> <p> -er < <i>der Lehrer</i> <i>die Feder</i> <i>das Messer</i> </p> <p> -el < <i>der Schlüssel</i> <i>die Schüssel</i> <i>das Bündel</i> </p> <p> -e < <i>die Größe</i> <i>der Knabe</i> <i>das Auge</i> </p> <p> -at < <i>der Soldat</i> <i>die Heimat</i> <i>das Zitat</i> </p> <p> -st < <i>die Lust</i> <i>der Durst</i> <i>das Fest</i> </p> <p> -t < <i>die Fahrt</i> <i>der Hut</i> <i>das Gewicht</i> </p>	<p><i>Feminine și neutre</i></p> <p> -tur < <i>die Kultur</i> <i>das Abitur</i> </p> <p> -nis < <i>das Ereignis</i> <i>die Erlaubnis</i> </p> <p> -sal < <i>das Schicksal</i> <i>die Mühsal</i> </p> <p> -a < <i>das Drama</i> <i>die Villa</i> </p>

¹ Substantivele *Reichtum* și *Irrtum* sînt de genul masculin.

² Substantivele *Sputnik* și *Lunik* sînt de genul masculin.

34

GENUL SUBSTANTIVELOR COMPUSE

Substantivele compuse au genul substantivului de bază :

der Augenblick
(= *das Auge* + **der Blick**)
die Reissuppe
(= *der Reis* + **die Suppe**)

DECLINAREA SUBSTANTIVELOR

35

CAZURILE

(Die Kasus — Die Fälle)

Cazul:

Întrebarea:

1. Nominativul (der Nominativ,
der Werfall)

Wer? (pentru persoane)

Was? (pentru lucruri)

2. Genitivul (der Genitiv,
der Wesfall)

Wessen?

3. Dativul (der Dativ,
der Wemfall)

Wem?

4. Acuzativul (der Akkusativ,
der Wenfall)

Wen? (pentru persoane)

Was? (pentru lucruri)

36

FOLOSIREA CAZURILOR

1) la *nominativ* stă: a) subiectul

Meine Mutter kam in den Garten.

b) numele predicativ

Er war ein glänzender Organisator.

2) la *genitiv* stă: a) atributul

Der Hörsaal lag am Ende der Stadt.

b) complementul la genitiv

Er erfreute sich eines großen Ansehens.

c) complementul circumstanțial

Zum Löwenwirt kam eines Tages ein Gast.

d) numele predicativ (rar)

Sie sind guter Laune.

3) la *dativ* stă: a) complementul la dativ

Ich begegnete ihm gestern.

b) complementul circumstanțial

An einem Nachmittag sagte mir mein Kollege:...

- 4) la *acuzativ* stă: a) complementul
la *acuzativ*
b) complementul
circumstanțial

Apoziția poate sta la fiecare dintre cazuri, ea stînd la cazul substantivului determinat:

- După *prepoziții* se folosește:
— genitivul (vezi schema nr. 121)
— dativul (schema nr. 121)
— *acuzativul* (schema nr. 121)

*Die Menge erreichte
den Hörsaal.*

*Ich war einen Tag in
Sinaia.*

*Bei Ihrem Nachbar, dem
Herrn Bärenwirt, bin ich
schon gewesen.*

*Der Deutsche habe näm-
lich ein Kind, einen Kna-
ben von zwölf Jahren.*

*Er las trotz des schlech-
ten Lichtes.*

*Ich war mit meinem
Freund im Kunstmu-
seum.*

Dieses Buch ist für dich.

37

DECLINAREA SUBSTANTIVELOR DUPĂ DESINENȚE

Declinarea tare

(Die starke Deklination)

Declinarea tare cuprinde substantivele din *primele trei grupe de plural* (vezi schema nr. 28, pag. 500) de *gen masculin, feminin și neutru*.

Singular

	Masculin		Feminin		Neutru	
N.	der	-	die	-	das	-
G.	des	-(e)s	der	-	des	-(e)s
D.	dem	-(e)	der	-	dem	-(e)
A.	den	-	die	-	das	-
	↓		↓		↓	

Plural

N.	die	-,	-e,	-er
G.	der	-,	-e,	-er
D.	den	-n,	-en	-ern
A.	die	-,	-e,	-er

cu sau fără *Umlaut*.

Genitivul în -es :

- îl formează *întotdeauna* substantivele masculine și neutre terminate în **-ß** (*der Gruß, des Grußes*), **-s** (*das Glas, des Glases*), **-z** (*das Salz, des Salzes*), **-tz** (*der Schatz, des Schatzes*), **-sch** (*der Tisch, des Tisches*), **-st** (*der Gast, des Gastes*);
- îl *pot forma* substantivele masculine și neutre — în special cele monosilabice — terminate în **-ch** (*das Buch, des Buch(e)s*), **-d** (*das Land, des Land(e)s*), **-t** (*der Hut, des Hut(e)s*), **-g** (*der Tag, des Tag(e)s*), **-k** (*das Werk, des Werk(e)s*).

Dativul în -e îl *pot forma* substantivele care la genitiv au desinența *-es*.

Genitivul în -s îl formează toate celelalte substantive masculine și neutre de declinare tare: *der Lehrer, des Lehrers; das Lernen, des Lernens* etc.

38

Declinarea slabă

(Die schwache Deklination)

Declinarea slabă cuprinde substantive din *grupa a IV-a de plural* (vezi schema nr. 28, pag. 500) de *gen masculin și feminin*.

Singular

	Masculin	Feminin	Neutru
N. der	-	die	-
G. des	-(e)n	der	lipsește
D. dem	-(e)n	der	-
A. den	-(e)n	die	-

Plural

N. die	-(e)n
G. der	-(e)n
D. den	-(e)n
A. die	-(e)n

Desinența **-n** o primesc substantivele de declinare slabă terminate în **-e** (*der Junge*), **-el** (*die Schüssel*), **-er** (*die Feder*), **-ie** (*die Theorie*).

Desinența **-en** o primesc toate celelalte substantive de declinare slabă.

39

Declinarea mixtă

(Die gemischte Deklination)

Declinarea mixtă cuprinde toate substantivele de *gen neutru* din grupa a IV-a de plural (vezi schema nr. 28, pag. 500) ca și un număr restrâns de substantive *masculine* din aceeași grupă.

Singular

<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>
N. der -		das -
G. des -(e)s	lipsește	des -(e)s
D. dem -(e)		dem -(e)
A. den -		das -



Plural

N. die -(e)n
G. der -(e)n
D. den -(e)n
A. die -(e)n

Cele mai frecvente substantive de *gen masculin* de *declinare mixtă* sînt : *Dorn* (spin), *Gevatter* (cumătru), *Konsul* (consul), *Lorbeer* (laur), *Mast* (catarg), *Muskel* (mușchiu), *Nachbar* (vecin), *Nerv* (nerv), *Schmerz* (durere), *See* (lac), *Sporn* (pinten), *Staat* (stat), *Stachel* (ghimpe), *Strahl* (rază), *Untertan* (supus), *Vetter* (văr), *Zins* (dobîndă).

Substantivele de origine negermană terminate în *-or* neaccentuat : *der Direktor*, *der Professor*.

Substantivele de *gen neutru* de *declinare mixtă* sînt :

Auge (ochi), *Bett* (pat), *Ende* (sfîrșit), *Hemd* (cămașă), *Insekt* (insectă), *Interesse* (interes), *Juwel* (giuvaer), *Ohr* (ureche), *Statut* (statut).

Observații.

1. Substantivul *der Sporn* formează pluralul neregulat : *die Sporen*.
2. Substantivele *Nachbar* și *Untertan* se declină și slab.

40 Declinarea substantivelor din grupa a V-a de plural
(vezi schemele 28 și 29, pag. 500 și pag. 502)

Singular			
Masculin	Feminin	Neutru	
N. der -	die -	das -	
G. des -s	der -	des -s	
D. dem -	der -	dem -	
A. den -	die -	das -	
↓	↓	↓	
Plural			
N. die -s			
G. der -s			
D. den -s			
A. die -s			

41 DECLINAREA SUBSTANTIVELOR DUPĂ GEN

Regula I: Substantivele *feminine* au la *singular* toate cazurile egale:

N. die Stadt
G. der Stadt
D. der Stadt
A. die Stadt

Regula a II-a: Substantivele *masculine* care au la *nominativ plural* desinența *-(e)n* o primesc și la *singular* la *genitiv, dativ* și *acuzativ*:

der Genosse — die Genossen

N. der Genosse
G. des Genossen
D. dem Genossen
A. den Genossen

Excepții: *der Dorn, Gevatter, Konsul, Lorbeer, Mast, Muskel, Nachbar, Nerv, Schmerz, See, Sporn, Staat, Stachel, Strahl, Untertan, Vetter, Zins*;

substantivele de origine negermană, terminate în *-or* neaccentuat (*der Professor*).

Regula a III-a : Substantivele *masculine* care la nominativ plural **nu** au desinența **-(en)** precum și toate substantivele *neutre* primesc :

- la genitiv singular : **-(e)s**
- la dativ singular (eventual) : **-e**
- acuzativul întotdeauna = nominativul

der Garten—die Gärten der Baum—die Bäume das Kind—die Kinder

N. der	Garten	der	Baum	das	Kind
G. des	Gartens	des	Baum(e)s	des	Kindes
D. dem	Garten	dem	Baum(e)	dem	Kind(e)
A. den	Garten	den	Baum	das	Kind

O b s e r v a Ț i e. La substantivul *Garten*, **-n** **nu** este desinență, ci face parte din rădăcina cuvântului.

Regula a IV-a : La *plural* substantivele de orice gen au *nominativul*, *genitivul* și *acuzativul egale*, iar la *dativ* primesc desinența **-(e)n** (dacă n-au **-n** în rădăcină sau **-s** ca desinență a pluralului).

- Substantivele terminate în **-(e)n** și **-s** au toate cazurile egale.

N. die	Bäume	die	Genossen	die	Kinos
G. der	Bäume	der	Genossen	der	Kinos
D. den	Bäumen	den	Genossen	den	Kinos
A. die	Bäume	die	Genossen	die	Kinos

42

DECLINAREA SUBSTANTIVELOR ÎN

-(i)um, -a și -us

- a) Substantivele în **-um** (*das Museum*), **-ium** (*das Stipendium*), **-a** (*das Drama*) se declină ca substantivele de declinare mixtă, numai că desinența pluralului *înlocuiește* terminația singularului (vezi schema nr. 30, pag. 504) :

Singular		Plural
N. das	-(i)um, -a	die -(i)en
G. des	-(i)ums, -as	der -(i)en
D. dem	-(i)um, -a	den -(i)en
A. das	-(i)um, -a	die -(i)en

O b s e r v a Ț i e. Substantivul *Stadion* înlocuiește pe **-ion** prin **-ien**.

b) Substantivele în -us sint invariabile la singular.

— Dacă la plural primesc desinența -e sau -en (care înlocuiește terminația singularului), se declină ca substantivele germane :

der Kursus — die Kurse
das Virus — die Viren

— Dacă la plural mențin desinența străină (i) sau desinența zero, atunci rămân invariabile :

der Modus — die Modi
der Kasus — die Kasus

Singular

N. -us

G. -us

D. -us

A. -us



Plural

(desinența germană)

N. -e, -en

G. -e, -en

D. -en, -en

A. -e, -en

Plural

(desinența străină
sau desinența zero)

-i, -

-i, -

-i, -

-i, -

Observație. Substantivele de origine negermană în -bus se declină ca substantivele tari, doar că dublează pe -s- înaintea unei desinențe :
der Autobus — die Autobusse.

43

CAZURI SPECIALE DE DECLINARE

a) Substantivele : *der Friede(n)* *der Funke(n)*
 der Buchstabe *der Wille(n)*
 der Name(n) *der Glaube(n)*
 der Gedanke

formează o grupă de trecere dintre declinarea tare și slabă :

Singular

N. der Name(n)

G. des Namens

D. dem Namen

A. den Namen

Plural

die Namen

der Namen

den Namen

die Namen

Observație. Der Buchstabe are la genitiv și forma *des Buchstaben*.

b) Substantivul *das Herz* se declină în mod asemănător :

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
N. das -	die -en
G. des -ens	der -en
D. dem -en	den -en
A. das -	die -en

c) Substantivul *der Herr* se declină neregulat :

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
N. der -	die -en
G. des -n	der -en
D. dem -n	den -en
A. den -n	die -en

d) Adjectivele și participiile substantivizate se declină ca adjectivele :

der Bekannte, ein Bekannter; Bekannte

(vezi schema nr. 49, pag. 519)

44

DECLINAREA NUMELOR PROPRII

(Die Deklination der Eigennamen)

I. Neprecedate de articol

a) Numele de persoane (chiar și cele feminine), precum și numele geografice formează genitivul singular în -s :

Observație. Genitivul numelui propriu este pus deseori înaintea substantivului pe care-l determină; acesta stă fără articol (vezi schema nr. 24).

La dativ și acuzativ nu primesc nici un fel de desinență.

b) Numele proprii terminate în -s, -ß, -st, -x, -z, -tz exprimă genitivul :

- 1) printr-un apostrof :
- 2) printr-o construcție prepozițională cu **von** :
- 3) printr-o desinență veche a genitivului, -ens :

Schillers Antrittsrede
Andas Buch
Die erste Universität
Europas

Peters Zimmer
Er gab *Peter* das Buch.
Ich fragte *Peter*.

Hans' Bücher
die Bücher **von** *Hans*
Hansens Schwester

- c) Dacă numele propriu este compus din două sau mai multe substantive, se declină ultimul substantiv : *Der Bau der Universität knüpft sich an Alexandru Ion Cuzas Namen.*
- d) Dacă numele propriu este compus dintr-un substantiv și un adjectiv, se declină ambele elemente : *Stephan der Große war der Enkel Alexanders des Guten.*
- e) Dacă un nume de persoană este precedat de un titlu nearticulat, se declină numai numele de persoană : *Professor Ionescu Rede*
- f) Dacă un nume de persoană este precedat de un titlu articulat, se declină numai titlul : *die Arbeit des Professors Ionescu*

Observații.

1. Substantivul *Doktor* ca titlu rămâne invariabil :
2. Substantivele *Kollege, Genosse, Herr* se declină întotdeauna :

die Arbeit des Doktor Ionescu

die Arbeit des Kollegen (Genossen, Herrn) Ionescu

II. Precedate de articol

- a) *Numele de persoane* nu primesc nici un fel de desinență, se declină doar articolul :

der Mann der Weber

Observație. Numele de persoane sînt precedate de articol în special în limbajul familiar sau dacă sînt precedate de un atribut substantival sau adjectival :

*die Begabung des Peter
der Aufsatz des $\left\langle \begin{smallmatrix} \text{kleinen} \\ \text{Schülers} \end{smallmatrix} \right\rangle$ Peter*

- b) *Numele de țări, orașe* de gen masculin sau neutru precedate de un atribut adjectival pot primi la genitiv desinența s :

die Hauptstadt des schönen Rumänien(s)

- c) *Numele de popoare, munți, riuri, lacuri* urmează regulile declinării substantivelor comune :

Wir flogen den Karpaten zu.

Observație. *Der Deutsche* formează o excepție; fiind adjectiv substantivizat, urmează regulile declinării adjectivelor și nu a substantivelor :

*der Deutsche — ein Deutscher
die Deutschen — Deutsche*

- d) *Titlurile de opere de artă, cărți, ziare* urmează regulile declinării substantivelor comune :

Die Verse des „Erlkönigs“

- e) *Numele de luni* formează genitivul atît cu cit și fără desinență :

des 1. Oktober(s)

Observație. Numele de luni precedate de *Anfang*, *Mitte* sau *Ende* sînt totdeauna invariabile :

Anfang Oktober

ADJECTIVUL

(Das Adjektiv — Das Eigenschaftswort)

45

ÎNTREBUIȚAREA ADJECTIVULUI

Adjectivul →	→ <i>atributiv</i> (stă înaintea substantivului și se acordă în gen, număr și caz cu acesta) :	<i>der lustige Junge</i>
	→ <i>predicativ</i> (invariabil, spre deosebire de limba română) :	<i>Der Junge ist lustig.</i>
	→ <i>adverbial</i> (invariabil) :	<i>Der Junge schreibt schön.</i>
	→ <i>element predicativ suplimentar</i> (invariabil) :	<i>Der Junge trat lustig ins Zimmer.</i>

Adjectivele pot fi substantivizate : *deutsch* → *der Deutsche*
alt → *der Alte*

Adjectivele substantivizate se scriu cu inițială mare.

DECLINAREA ADJECTIVELOR

46

DECLINAREA TARE A ADJECTIVELOR

(Die starke Deklination der Adjektive)

Adjectivele se declină *tare*, dacă **nu** sînt precedate de *un articol* sau *pronume* cu *desinența articolului*.

	Masculin		Feminin	Neutru
Singular	N.	-er	-e	-es
	G.	-en	-er	-en
	D.	-em	-er	-em
	A.	-en	-e	-es
		↓	↓	↓
	Plural			
	N.	-e		
	G.	-er		
	D.	-en		
	A.	-e		

Adjectivele declinate tare primesc la toate cazurile singularului și pluralului *desinențele articolului hotărît*, afară de *genitivul singular masculin* și *neutru*, unde *-es* se înlocuiește prin *-en*.

47

DECLINAREA SLABĂ A ADJECTIVELOR

(Die schwache Deklination der Adjektive)

Se declină *slab* adjectivele precedate de :

- articolul hotărît (der, die, das)*;
- un pronume cu desinențele articolului hotărît (dieser, diese, dieses; jener, jene, jenes; welcher, welche, welches; jeder, jede, jedes ș.a.m.d.)*.

	Masculin		Feminin	Neutru
Singular	N.	der -e	die -e	das -e
	G.	des -en	der -en	des -en
	D.	dem -en	der -en	dem -en
	A.	den -en	die -e	das -e
		↓	↓	↓
	Plural			
	N.	die -en		
	G.	der -en		
	D.	den -en		
	A.	die -en		

Adjectivele declinate slab primesc la toate cazurile *desinențele slabe*, afară de:

nominativul singular — masculin, feminin și neutru — și acuzativul singular — feminin și neutru, cînd au desinența -e.

48

DECLINAREA MIXTĂ A ADJECTIVELOR
(Die gemischte Deklination der Adjektive)

Se declină *mixt* adjectivele precedate de :

- a) *articolul nehotărît (ein, eine, ein);*
- b) *articolul nehotărît negat (kein, keine, kein);*
- c) *pronumele posesiv (mein, meine, mein; dein, deine, dein etc.).*

Singular

	<i>Masculin</i>		<i>Feminin</i>		<i>Neutru</i>
N.	mein -er		meine -e		mein -es
G.	meines -en		meiner -en		meines -en
D.	meinem -en		meiner -en		meinem -en
A.	meinen -en		meine -e		mein -es
	↓		↓		↓

Plural

N.	meine	-en
G.	meiner	-en
D.	meinen	-en
A.	meine	-en

Adjectivele declinate mixt primesc :

- *desinențele declinării tari* a adjectivelor
la nominativ singular, la toate genurile;
la acuzativ singular, la feminin și neutru
- *desinențele declinării slabe* la toate celelalte cazuri.

49

DECLINAREA ADJECTIVELOR SUBSTANTIVIZATE
(Die Deklination der substantivierten Adjektive)

Adjectivele substantivizate se declină ca și adjectivele atributive :

Singular

der Alte
ein Alter

Plural

die Alten
Alte

50 CAZURI SPECIALE DE DECLINARE ALE ADJECTIVELOR

- | | |
|--|--|
| a) Adjectivul se repetă în fața substantivelor de gen diferit: | <i>Lieber Vater und liebe Mutter!</i> |
| b) Dacă substantivul este precedat de mai multe adjective, toate adjectivele se declină la fel: | <i>bei schönem, warmem Wetter</i> |
| c) Dacă două sau mai multe adjective sint strîns legate între ele, formînd o unitate, se declină numai ultimul adjectiv: | <i>unsere rot-gelb-blaue Fahne</i> |
| d) Adjectivul care determină mai de aproape un alt adjectiv sau un participiu este invariabil: | <i>ein gut genähter Anzug</i> |
| e) Cîteva adjective de origine negermană (<i>beige, orange, lila, rosa etc.</i>) sint invariabile: | <i>der beige Anzug, das beige Kleid</i> |
| f) Adjectivele precedate de: <i>einige, etliche, wenige, viele, mehrere, andere, verschiedene</i> se declină tare: | <i>einige rumänische Bücher</i> |
| g) Adjectivele precedate de: <i>welche, manche, solche, sämtliche, irgendwelche</i> se declină tare sau slab: | <i>manche neue(n) Bücher</i> |
| h) Adjectivele precedate de numerele cardinale se declină tare: | <i>zwei schöne Bücher</i> |
| i) Adjectivele precedate de: <i>alle, beide</i> se declină slab: | <i>alle guten Studenten</i> |
| j) Adjectivele precedate de un pronume personal se declină de obicei tare cu excepția nom. pl. care este de obicei slab: | <i>ich froher Mensch
wir frohen Menschen
ihr fleißigen Studenten</i> |
| k) La adjectivele în <i>-el, -er, -en</i> vocala <i>e</i> poate fi omisă în cursul declinării: | <i>offen:
das off(e)ne Fenster
ein off(e)nes Fenster</i> |
| l) Adjectivul atributiv apare uneori, în limbajul poetic, nedeclinat. În cazul acesta stă, în general, după substantiv: | <i>ein Mädchen, schön und wunderbar</i>
(Schiller) |

m) După *etwas, nichts, viel, wenig* adjectivul se declină tare și se scrie cu *majusculă*, el îndeplinind funcția morfologică de substantiv:

Gibt es etwas Neues?

n) Și după *alles*, adjectivul se substantivizează, dar se declină slab:

Wir wünschen Dir alles Gute zum Neuen Jahr.

51 PĂRȚI DE VORBIRE CARE SE DECLINĂ CA ADJECTIVELE ATRIBUTIVE

Ca adjectivele atributive se declină:

- | | |
|----------------------------------|--|
| a) numerele ordinale: | der 20. (<i>zwanzigste</i>) April
am 20. (<i>zwanzigsten</i>) April |
| b) participiul prezent (I): | das Lachen der <i>spielenden</i> Kinder |
| c) participiul perfect (II): | der <i>übersetzte</i> Text |
| d) participiile substantivizate: | der <i>Reisende</i> , ein <i>Reisender</i>
der <i>Gelehrte</i> , ein <i>Gelehrter</i> |
| e) adjectivele substantivizate: | der <i>Deutsche</i> , ein <i>Deutscher</i>
der <i>Alte</i> , ein <i>Alter</i> |

52

COMPARAȚIA ADJECTIVELOR

(Die Steigerung — Die Gradwandlung der Adjektive)

A. *Positivul* (der Positiv, die Grundstufe)

Paul ist fleißig.

a) Cu pozitivul se întrebuițează conjuncțiile: *ebenso ... wie, so ... wie* (= tot atât ... ca, ca și)

Paul ist (eben)so fleißig wie du.

b) Termenii de comparație stau la același caz:

Er schreibt (eben)so schön wie du.

B. *Comparativul* (der Komparativ, die Mehrstufe)

Comparativul = *pozitiv* (+ Umlaut) + **er**

Andrei ist fleißiger (jünger) als du.

a) Conjuncție: *als* (= decât)

Er schreibt schöner als du.

- b) Termenii de comparație stau la același caz :
- c) Declinate la comparativ, adjectivele terminate în **-el** pierd întotdeauna pe **e** din silaba finală, iar cele terminate în **-en** și **-er** îl pierd uneori :
- d) Umlaut primesc unele adjective care au **a**, **o** sau **u** în rădăcină :

Observație. Nu primesc Umlaut :

- 1) Adjectivele terminate în **-el**, **-er**, **-en**, **-e**, **-bar**, **-sam**, **-lich**, **-ig**, **-haft** și în diftongul **-au** :

- 2) Participiile întrebuințate ca adjective :
- 3) Adjectivele de origine negermană :
- 4) Cîteva adjective monosilabice :

C. Superlativul (der Superlativ, die Höchststufe)

Superlativul	{	am + pozitiv (+ Umlaut) + (e)sten	}	superlativ
				adverbial
	{	der die das	} + {	superlativ
				atributiv
	{	pozitiv (+ Umlaut) + (e)ste	}	superlativ
				predicativ

- a) Adjectivele cu Umlaut la comparativ îl păstrează și la superlativ :
- b) Superlativul cu intercalarea vocalei **e** îl formează adjectivele polisilabice accentuate pe ultima silabă ca și majoritatea adjectivelor monosilabice terminate în **-z**, **-tz**, **-t**, **-d**, **-x**, **-s**, **-st**, **-ß**, **-sch**, **-h** :

Observație. Adjectivele polisilabice, terminate în **-t**, **-d**, **-sch**, neaccentuate pe ultima silabă, nu intercalează vocala **e** înaintea sufixului :

Excepție: adjectivul **groß**

Ich sehe ihn besser als dich.

*dunkel — dunkler
teuer — teu(e)rer*

*lang — länger
groß — größer
kurz — kürzer*

*dunkel — dunkler
offen — offener
dankbar — dankbarer
aufmerksam — aufmerksamer
boshaft — boshafter
schlau — schlauer*

passend — passender

logisch — logischer

*falsch, klar, lahm, rasch, sanft,
satt, schlank, starr, wahr, zart,
froh, roh, stolz, voll, bunt, rund,
stumpf*

Er arbeitet **am**
fleißigsten.

Er ist **am** *fleißigsten.*

Er ist **der** *fleißigste*
Student.

Er ist **der** *fleißigste.*

*länger — am längsten
kürzer — am kürzesten*

interessant — am interessantesten

kurz — am kürzesten

sanft — am sanftesten

heiß — am heißesten

früh — am frühesten

geeignet — am geeignetsten

reizend — am reizendsten

komisch — am komischsten

groß — am größten

c) După superlativ se poate pune :

— genitivul

Er ist der fleißigste aller Studenten.

— *von* + dativul

Er ist der fleißigste von allen Studenten.

d) Superlativul poate fi întărit cu *aller*, *weitaus*, *bei weitem* etc.

der allerfleißigste Student

53

Comparația neregulată a adjectivelor

Positiv

Comparativ

Superlativ

gut

besser

am besten
der, die, das beste

viel

mehr

am meisten
der, die, das meiste

wenig

minder

am mindesten
der, die, das mindeste
am wenigsten
der, die, das wenigste

weniger

nah

näher

am nächsten
der, die, das nächste

hoch

höher

am höchsten
der, die, das höchste

54 DECLINAREA ADJECTIVELOR LA COMPARATIV ȘI LA SUPERLATIV

Adjectivele atributive se declină la comparativ și la superlativ cu aceleași desinențe ca la pozitiv :

der schöne Ausflug
der schönere Ausflug
der schönste Ausflug

bei schönem Wetter
bei schönerem Wetter
bei schönstem Wetter

PRONUMELE

(Das Pronomen — Das Fürwort)

55

FELURILE PRONUMELUI

- | | |
|---------------------------|--|
| 1) Pronumele personal | (das Personalpronomen,
das persönliche Fürwort) : <i>ich, du</i> etc. |
| 2) Pronumele reflexiv | (das Reflexivpronomen,
das rückbezügliche Fürwort) : <i>sich</i> |
| 3) Pronumele reciproc | (das reziproke Pronomen,
das wechselbezügliche
Fürwort) : <i>einander</i> |
| 4) Pronumele posesiv | (das Possessivpronomen,
das besitzanzeigende
Fürwort) : <i>mein, dein</i>
etc. |
| 5) Pronumele demonstrativ | (das Demonstrativpronomen,
das hinweisende Fürwort) : <i>dieser,</i>
<i>jener</i> etc. |
| 6) Pronumele relativ | (das Relativpronomen,
das bezügliche Fürwort) : <i>der,</i>
<i>welcher</i>
etc. |
| 7) Pronumele interogativ | (das Interrogativpronomen,
das fragende Fürwort) : <i>wer? was?</i>
etc. |
| 8) Pronumele nehotărit | (das Indefinitpronomen,
das unbestimmte Fürwort) : <i>man,</i>
<i>jemand</i> etc. |

56

PRONUMELE PERSONAL

(Das Personalpronomen — Das persönliche Fürwort)

Singular

<i>Persoana I</i>		<i>Persoana a II-a</i>		<i>Persoana a III-a</i>		
				M.	F.	N.
N.	ich	du		er	sie	es
G.	meiner	deiner		seiner	ihrer	seiner
D.	mir	dir		ihm	ihr	ihm
A.	mir	dich		ihn	sie	es

Plural

				M.	F.	N.
N.	wir	ihr			sie	
G.	unser	euer			ihrer	
D.	uns	euch			ihnen	
A.	uns	euch			sie	

*Pronumele de politețe pentru
singular și plural*

N.	Sie
G.	Ihrer
D.	Ihnen
A.	Sie

În limba germană pronumele personal nu poate fi omis ca în limba română: *Ich gehe in die Bibliothek* — Merg la bibliotecă.

57

Funcțiile pronumelui

es

- Es
- pronume *personal*: Sie gehen in **das Kino**.
Es ist groß.
 - pronume *demonstrativ*: Ich weiß es.
(se traduce de obicei prin *aceasta* sau *o*)
 - pronume *impersonal* → (nu se traduce)
 - verbe impersonale permanente: Es *schneit*.
 - verbe impersonale ocazionale: Es *läutet*.
 - expresii impersonale: Es *wird spät*.
Es *gibt ...*
 - pe lângă verbul *sein*: Es *ist* der Vater.
 - cuvint *introdutiv* pentru *dublarea subiectului*: Es kamen immer mehr *Studenten*.
(nu se traduce)

Observații.

1. Es ca pronume personal, demonstrativ și impersonal se menține în propoziția secundară: *Das Kind ist hier. Ich wußte nicht, daß es hier ist.*

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,

Daß ich so traurig bin; (H. Heine).

Es ist spät. Ich wußte nicht, daß es schon so spät ist.

2. Es servind la dublarea subiectului dispare în propoziția secundară: *Es kamen immer mehr Studenten. Weißt du, daß immer mehr Studenten kamen?*

58

PRONUMELE REFLEXIV

(Das Reflexivpronomen — Das rückbezügliche Fürwort)

Singular

Persoana I

Persoana a II-a

Persoana a III-a

M.F.N.

D. mir

dir

sich

A. mich

dich

sich

Plural

D. uns

euch

sich

A. uns

euch

sich

Pronumele reflexiv are o formă proprie numai pentru persoana a III-a (dativ și acuzativ masculin, feminin și neutru, singular și plural): *sich*.

Pentru persoanele I și a II-a (singular și plural) se folosesc dativul și acuzativul pronumelui personal.

59

PRONUMELE RECIPROC

(Das reziproke Pronomen — Das wechselbezügliche Fürwort)

- Pronumele reciproc propriu-zis
este *einander* (= unul pe altul,
unul altuia,
unii pe alții,
unele pe altele,
unii altora)

*Die Freunde machten
einander Vorwürfe.*

- *Einander* este invariabil.

- Pronumele reciproc se întrebuin-
țează de obicei împreună cu pre-
poziții:

*Sie sprechen miteinander.
Sie gingen nebeneinander.*

Observație. Ca pronume reciproc se folosește
și pronumele reflexiv *sich*.

*Wir begrüßten uns.
Sie begrüßten sich.*

60

PRONUMELE POSESIV

(Das Possessivpronomen — Das besitzanzeigende Fürwort)

Pronumele
personal

adjectival

substantival

ich

*mein**meiner**der mein(ig)e*

du

*dein**deiner**der dein(ig)e*

er

*sein**seiner**der sein(ig)e*

sie

*ihr**ihrer**der ihr(ig)e*

es

*sein**seiner**der sein(ig)e*

wir

*unser**unsrer**der unsr(ig)e*

ihr

*euer**eurer**der eur(ig)e*

sie

*ihr**ihrer**der ihr(ig)e*

Sie

*Ihr**Ihrer**der Ihr(ig)e*

61

Declinarea pronumelui posesiv

- a) *adjectival*
(totdeauna →
fără articol)
- | | | |
|-----------------------------|----------------------------------|--|
| → atributiv — se declină ca | articolul neho-
tărit negat : | { <i>mein Bleistift</i>
<i>meine Feder</i> |
| | | |
| → predicativ — invariabil | | { <i>Der Bleistift ist mein.</i>
<i>Die Feder ist mein.</i> |

O b s e r v a Ț i e. Pronumele posesiv atributiv stă înaintea substantivului.

- b) *substantial*
(fără sau cu →
articol)
- | | | |
|--------------------------------|--------------------------|---|
| → fără articol — se declină ca | articolul ho-
tărit : | { <i>Ist es Ihr Bleistift?</i>
<i>Ja, es ist meiner.</i> |
| | | |
| → cu articol — se declină ca | un adjectiv
slab : | { <i>Der Bleistift ist</i>
<i>der meine (meinige).</i> |
| | | |

Pronumele posesiv poate fi substantivizat. Se declină ca adjectivele substantivizate : *Die Mein(igen) lassen dich grüßen.*

O b s e r v a Ț i e. Pronumele posesiv substantivizat se scrie, ca toate substantivele din limba germană, cu inițială mare.

Acordul pronumelui posesiv adjectival

Pronumele posesiv se acordă în gen,
număr și caz cu obiectul posedat :

<i>Mein Bleistift</i>
<i>Meine Feder</i>
<i>Mein Buch</i>

62

Declinarea pronumelui posesiv adjectival

Pronumele posesiv cu desinențele determinate de cazul,
genul și numărul obiectului posedat

Posesor		Singular			Plural		
		M.	F.	N.	M.	F.	N.
ich	N.	mein	meine	mein	N.	meine	
	G.	meines	meiner	meines	G.	meiner	
	D.	meinem	meiner	meinem	D.	meinen	
	A.	meinen	meine	mein	A.	meine	
du	N.	dein	deine	dein	N.	deine	
	G.	deines	deiner	deines	G.	deiner	
	D.	deinem	deiner	deinem	D.	deinen	
	A.	deinen	deine	dein	A.	deine	
er	N.	sein	seine	sein	N.	seine	
	G.	seines	seiner	seines	G.	seiner	
	D.	seinem	seiner	seinem	D.	seinen	
	A.	seinen	seine	sein	A.	seine	
sie	N.	ihr	ihre	ihr	N.	ihre	
	G.	ihres	ihrer	ihres	G.	ihrer	
	D.	ihrem	ihrer	ihrem	D.	ihren	
	A.	ihren	ihre	ihr	A.	ihre	
es	N.	sein	seine	sein	N.	seine	
	G.	seines	seiner	seines	G.	seiner	
	D.	seinem	seiner	seinem	D.	seinen	
	A.	seinen	seine	sein	A.	seine	
wir	N.	unser	uns(e)re	unser	N.	uns(e)re	
	G.	uns(e)res	uns(e)rer	uns(e)res	G.	uns(e)rer	
	D.	uns(e)rem	uns(e)rer	uns(e)rem	D.	uns(e)ren	
	A.	uns(e)ren	uns(e)re	unser	A.	uns(e)re	
ihr	N.	euer	eure	euer	N.	eure	
	G.	eures	eurer	eures	G.	eurer	
	D.	eurem	eurer	eurem	D.	euren	
	A.	euren	euer	euer	A.	eure	
sie	N.	ihr	ihre	ihr	N.	ihre	
	G.	ihres	ihrer	ihres	G.	ihrer	
	D.	ihrem	ihrer	ihrem	D.	ihren	
	A.	ihren	ihre	ihr	A.	ihre	
Sie	N.	Ihr	Ihre	Ihr	N.	Ihre	
	G.	Ihres	Ihrer	Ihres	G.	Ihrer	
	D.	Ihrem	Ihrer	Ihrem	D.	Ihren	
	A.	Ihren	Ihre	Ihr	A.	Ihre	

63

PRONUMELE DEMONSTRATIV

(Das Demonstrativpronomen — Das hinweisende Fürwort)

<i>Singular</i>				<i>Plural</i>		
↓				↓		
↓		↓	↓	↓	↓	↓
M.		F.	N.	M.	F.	N.
<i>der</i> (accentuat)	(= acesta)	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>die</i>		
<i>dieser</i>	(= acesta)	<i>diese</i>	<i>dieses</i>	<i>diese</i>		
<i>jener</i>	(= acela)	<i>jene</i>	<i>jenes</i>	<i>jene</i>		
<i>derselbe</i>	(= același)	<i>dieselbe</i>	<i>dasselbe</i>	<i>dieselben</i>		
<i>derjenige</i>	(= acela)	<i>diejenige</i>	<i>dasjenige</i>	<i>diejenigen</i>		
<i>solcher</i>	(= astfel de)	<i>solche</i>	<i>solches</i>	<i>solche</i>		
<i>selbst, selber</i> (invariabil)	(= însumi, însuși, însuși, însăși, înșiși, însele etc.)					

64

Declinarea pronumelui demonstrativ

<i>der, die, das</i>	
↓	
<i>adjectival</i>	<i>substantival</i>
se declină ca articolul hotărît (schema nr. 21)	se declină ca pronumele relativ (schema nr. 71)

Observație. Pronumele demonstrativ *der, die, das* folosit substantival are la genitiv feminin singular și la genitiv plural — pe lângă forma *deren* — și forma *derer*.

Derer se referă numai la o noțiune care urmează :

Gedenke **derer**, die sich für die Freiheit unseres Vaterlandes geopfert haben.

65

Declinarea pronumelor demonstrative**dieser — diese — dieses****jener — jene — jenes**

Se declină cu desinențele articolului hotărît :

		<i>Singular</i>			<i>Plural</i>		
		M.	F.	N.	M.	F.	N.
N.	(der)	(die)	(das)	(die)			
	dieser	diese	dieses	diese			
	jener	jene	jenes	jene			
G.	(des)	(der)	(des)	(der)			
	dieses	dieser	dieses	dieser			
	jenes	jener	jenes	jener			
D.	(dem)	(der)	(dem)	(den)			
	diesem	dieser	diesem	diesen			
	jenem	jener	jenem	jenen			
A.	(den)	(die)	(das)	(die)			
	diesen	diese	dieses	diese			
	jenen	jene	jenes	jene			

66

Declinarea pronumelor demonstrative
derselbe — dieselbe — dasselbe
derjenige — diejenige — dasjenige

		<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
	M.	F.	N.	M. F. N.	
N.	<i>derselbe</i>	<i>dieselbe</i>	<i>dasselbe</i>	<i>dieselben</i>	
G.	<i>desselben</i>	<i>derselben</i>	<i>desselben</i>	<i>derselben</i>	
D.	<i>demselben</i>	<i>derselben</i>	<i>demselben</i>	<i>denselben</i>	
A.	<i>denselben</i>	<i>dieselbe</i>	<i>dasselbe</i>	<i>dieselben</i>	
N.	<i>derjenige</i>	<i>diejenige</i>	<i>dasjenige</i>	<i>diejenigen</i>	
G.	<i>desjenigen</i>	<i>derjenigen</i>	<i>desjenigen</i>	<i>derjenigen</i>	
D.	<i>demjenigen</i>	<i>derjenigen</i>	<i>demjenigen</i>	<i>denjenigen</i>	
A.	<i>denjenigen</i>	<i>diejenige</i>	<i>dasjenige</i>	<i>diejenigen</i>	

Prima parte a acestor pronume se declină *ca articolul hotărît*; *partea a doua* se declină *ca un adjectiv precedat de articolul hotărît* (deci : slab).

67

Declinarea pronumelui demonstrativ
solcher, solche, solches

Solcher, solche, solches } se declină ca
ein solcher, eine solche, ein solches } adjectivul atributiv

68

Pronumele demonstrativ
selbst (selber)

ich	—	
du	—	
er	—	
sie	—	
es	—	— <i>selbst (selber)</i>
wir	—	
ihr	—	
sie	—	
Sie	—	

Selbst (selber) este invariabil.

O b s e r v a Ț i e. *Selbst* înaintea unui substantiv sau pronume este *adverb* (= chiar) :

ich selbst = eu însumi

dar : *selbst ich* = chiar eu

69

PRONUMELE RELATIV

(Das Relativpronomen — Das bezügliche Fürwort)

<i>der</i>	(= care)	<i>die</i>	<i>das</i>	pl. <i>die</i>
<i>welcher</i>	(= care)	<i>welche</i>	<i>welches</i>	pl. <i>welche</i>
<i>wer</i>	(= cine)			
<i>was</i>	(= ce, ceea ce)			

70

Întrebuințarea pronumelor relative

Pronumele relative

der, die, das
welcher, welche, welches

se referă la un anumit substantiv sau pronume din propoziția regentă :

... *mein Lehrer* von einst, **der** mein ganzes Leben hindurch mein Lehrer blieb, ...

Das Menuett, **welches** das Kind vorspielte, war von Mozart.

wer, was

au sens general :

Eulenspiegel sagte : „**Wer** nicht laufen kann, wird verbrannt werden.“

was se poate referi și

a) la toată propoziția regentă :

Ich wußte damals nicht, was es war ...

b) la un pronume nehotărit : *nichts alles, etwas* etc.

Alles, was er sagt, ist richtig.

c) la pronumele demonstrativ *das* : *Ich gebe ihm in Gedanken das, was ich geschrieben habe, zuerst zu lesen.*

d) la un adjectiv la superlativ : *das Schönste, was ich gesehen habe ...*

Pronumele relativ se acordă în gen și număr cu substantivul sau pronumele la care se referă.

Cazul pronumelui relativ este determinat de funcția sintactică pe care o îndeplinește în propoziția relativă.

71

Declinarea pronumelor relative

der, die, das — welcher, welche, welches

	M.	F.	N.
Singular	N. der (welcher)	die (welche)	das (welches)
	G. <i>dessen</i> —	<i>deren</i> —	<i>dessen</i> —
	D. dem (welchem)	der (welcher)	dem (welchem)
	A. den (welchen)	die (welche)	das (welches)
Plural	N.	die (welche)	
	G.	<i>deren</i> —	
	D.	<i>denen</i> (welchen)	
	A.	die (welche)	

Pronumele *welcher* se preferă dacă pronumele relativ este urmat de o formă identică a articolului hotărit (vezi schema nr. 70).

72

Declinarea pronumelui relativ

wer, was

vezi pronumele interogativ, schema nr. 74

73

PRONUMELE INTEROGATIV

(Das Interrogativpronomen — Das fragende Fürwort)

wer? (= cine?), *was?* (= ce?) → sens general*welcher?*, *welche?*, *welches?* (= care?) → sens selectiv

(se răspunde de obicei printr-un adjectiv precedat de articolul hotărit)

was für ein?, *was für eine?*, *was für ein?* (= ce fel de?)

întreabă de calitate (se răspunde de obicei printr-un adjectiv precedat de articolul nehotărit)

Der Professor hält einen Vortrag.	— Wer hält einen Vortrag?
Ich habe das Buch gekauft.	— Was hast du gekauft?
Mir gefällt der blaue Stoff.	— Welcher Stoff gefällt dir?
Sie kaufte ihrem Sohn ein goldenes Äpfelchen.	— Was für ein Äpfelchen kaufte sie?

74

Declinarea pronumelor interogative

	wer?	was?
N.	wer?	was?
G.	wessen?	wessen?
D.	wem?	wem?
A.	wen?	was?

75

Declinarea pronumelui interogativ

welcher? — welche? — welches?

	M.	F.	N.
Singular	N. welcher?	welche?	welches?
	G. welches?	welcher?	welches?
	D. welchem?	welcher?	welchem?
	A. welchen?	welche?	welches?
Plural	N.	welche?	
	G.	welcher?	
	D.	welchen?	
	A.	welche?	

Observații.

1. *welches* + verbul **sein** se referă și la *substantivele masculine și feminine* (nu numai la cele neutre), la *singular și la plural*.

Welches ist dein Vorschlag?

Welches sind deine Vorschläge?

2. Declinarea pronumelui *interogativ* **welcher? welche? welches?** urmează regulile declinării articolului hotărît; se deosebește de cea a pronumelui relativ *welcher, welche, welches* (schema nr. 71).

76

Declinarea pronumelui interogativ

was für ein? — was für eine? — was für ein?

În pronumele *was für ein* se declină numai *ein*, și anume :

a) dacă *was für ein* este întrebuințat **adjectival** *ein, eine, ein* se declină ca articolul nehotărît:

Was für ein Buch?
Was für einen Bleistift hast du?

b) dacă *was für ein* este întrebuințat **substantival** *ein, eine, ein* se declină ca articolul hotărît:

Was für einer?
Was für eine?
Was für eines? etc.

La plural, *ein* se suprimă, rămânând doar forma *was für* pentru toate cazurile :

Was für Bücher?

77

PRONUMELE NEHOTĂRÎT

(Das Indefinitpronomen — Das unbestimmte Fürwort)

man (traducerea vezi schema nr. 78)*jemand* (= cineva)*niemand* (= nimeni)*einer, eine, eines* (= unul, una)*keiner, keine, keines* (= nici unul, nici una)*jedermann* (= fiecare)*jeder, jede, jedes* (= fiecare)*alles* (= totul); *alle* (= toți, toate)*beide* (= amândoi, amândouă; ambii, ambele)*ein anderer, eine andere, ein anderes — andere* (= [un] altul, [o] alta)*der eine ... der andere* (= unul ... celălalt)*etwas* = ceva*ein bißchen* (= puțin)*(ein)wenig* (= puțin)*viel* (= mult)*nichts* = nimic

etc.

Observație. Unele pronume nehotărâte pot fi întărite prin *irgend*, de exemplu : *irgendeiner, irgendjemand, irgendetwas*.

78

Pronumele nehotărît

man

Pronumele acesta se folosește numai la *nominativ*, deci numai ca *subiect*. Se întrebuințează numai *substantival*. Nu are corespondent în limba română.

- | | | |
|------------|---|---|
| Se traduce | { | prin <i>pasivul reflexiv</i> : |
| | | Man baut ein Haus = Se clădește o casă. |
| | | prin persoana a <i>II-a singular</i> : |
| | | Man fühlt den Sommer nahen = Simți că se apropie vara. |
| | | prin persoana <i>I plural</i> : |
| | | Man muß auf die Verkehrszeichen achten = Trebuie să fim atenți la semnele de circulație. |
| { | prin cuvintele <i>lumea, oamenii</i> : | |
| | Man erzählt sich = Lumea povestește (oamenii povestesc). | |
| | prin pronumele <i>cineva</i> : | |
| | | Man klopft an die Tür = Cineva bate la ușă. |

79

Declinarea pronumelor nehotărîte**jemand, niemand**

N. jemand	niemand
G. jemandes	niemandes
D. jemand(em)	niemand(em)
A. jemand(en)	niemand(en)

80

Declinarea pronumelor nehotărîte**einer, eine, eines şi keiner, keine, keines**

Aceste pronume se declină *ca articolul hotărît*.

81

Declinarea pronumelui nehotărît**jedermann**

N. jedermann
G. jedermanns
D. jedermann
A. jedermann

Pronumele *jedermann* se foloseşte numai substantival.

82

Declinarea pronumelui nehotărît**jeder — jede — jedes**

Se declină *ca articolul hotărît*, dar n-are plural.

Spre deosebire de limba română, pronumele acesta are desinenţe diferite pentru cele trei genuri şi la nominativ şi la acuzativ.

83

Pronumele nehotărîte

beide — alle — alles

beide (= amîndoi, ambii)*alle* (= toţi, toate) şi*alles* (= tot, totul, toate)

urmează regulile declinării articolului hotărit. Se întrebuiţează *substantival* şi *adjectival*.

Alle (Beide) waren anwesend. — **Alle Studenten (Studentinnen)** waren anwesend.

Sag mir **alles**.— Ich wünsche dir **alles Gute**.Ich bin mit **allem** einverstanden.

Observaţii.

1. *Alles* este de fapt *singularul* pronumelui *alle* (m. : *aller*, f. : *alle*, n. : *alles*)

Aller Anfang ist schwer.

2. *Alle, alles* şi *beide* exclud articolul — spre deosebire de limba română.

Alle Studenten = toţi studenţii**Beide Studenten** = amîndoi studenţii (dar : ambii studenţi)

84

Declinarea pronumelor nehotărîte

ein anderer — eine andere — ein anderes

der eine ... der andere

Aceste pronume urmează regulile declinării adjectivului.

85

Pronumele nehotărîte

etwas şi nichts

Etwas şi *nichts* sînt indeclinabile.

Observaţie. Adjectivele precedate de *etwas* şi *nichts* îndeplinesc funcţia morfologică de substantive neutre, avînd însă desinenţa adjectivelor declinate tare, de exemplu :

„Ja, die Eisenbahn ist *etwas Schönes* !...“

NUMERALUL

(Das Numerales — Das Zahlwort)

86

NUMERALELE CARDINALE

(Die Kardinalzahlen — Die Grundzahlwörter)

0 null	10 zehn	20 zwanzig	30 dreißig
1 eins	11 elf	21 einundzwanzig	40 vierzig
2 zwei	12 zwölf	22 zweiundzwanzig	50 fünfzig
3 drei	13 dreizehn	23 dreiundzwanzig	60 sechzig
4 vier	14 vierzehn	24 vierundzwanzig	70 siebzig
5 fünf	15 fünfzehn	25 fünfundzwanzig	80 achtzig
6 sechs	16 sechzehn	26 sechsundzwanzig	90 neunzig
7 sieben	17 siebzehn	27 siebenundzwanzig	100 hundert
8 acht	18 achtzehn	28 achtundzwanzig	101 hundert eins
9 neun	19 neunzehn	29 neunundzwanzig	110 hundert zehn

200 zweihundert

887 achthundertsiebenundachtzig

1 000 tausend

1 007 tausendsieben

10 000 zehntausend

14 000 vierzehntausend

100 000 hunderttausend

1 000 000 eine Million

1 000 000 000 eine Milliarde

— Numeralesle pînă la 1 000 000 se scriu la un loc.

— Anii de la 1000 la 2000 se exprimă în sute :

în 1965 = im Jahre 1965 (neunzehnhundertfünfundsechzig)
 sau 1965 (neunzehnhundertfünfundsechzig), fără prepoziție
 și fără substantiv.

87

NUMERALELE ORDINALE

(Die Ordnungszahlen — Die Ordnungszahlwörter)

1. =	der, die, das erste	11. =	der, die, das elfte
2. =	zweite	12. =	zwölfte
3. =	dritte	13. =	dreizehnte
4. =	vierte	14. =	vierzehnte
5. =	fünfte	15. =	fünfzehnte
6. =	sechste	16. =	sechzehnte
7. =	siebente	17. =	siebzehnte
8. =	achte	18. =	achtzehnte
9. =	neunte	19. =	neunzehnte
10. =	zehnte		
20. =	der, die, das zwanzigste	101. =	der, die, das hunderterste
21. =	einund- zwanzigste	305. =	dreihundert fünfte
30. =	dreißigste	1 000. =	tausendste
40. =	vierzigste	1 001. =	tausenderste
50. =	fünzigste		etc.
60. =	sechzigste		
70. =	siebzigste		
80. =	achtzigste		
90. =	neunzigste		
100. =	hundertste		

— Punctul în urma unei cifre arată că numeralul este ordinal.

— Numeralesle ordinale se formează :

a) până la 19 — din numeralesle cardinale + -te

b) de la 20 — din numeralesle cardinale + -ste

Excepții : *der erste, der dritte, der achte.*

— Numeralul ordinal este de obicei precedat de articol și urmează regulile declinării adjectivului.

— Data se exprimă în limba germană prin numeralul ordinal :

der 4. Januar = 4 ianuarie

— Pentru indicarea datei în scrisori se întrebuințează :

— numeralul ordinal precedat de *am* : *Bukarest, am 19. Juli 1965*
sau numeralul ordinal la *acuzativ* : *Bukarest, den 19. Juli 1965.*

88

NUMERALELE FRAȚIONARE

(Die Bruchzahlen)

$\frac{1}{2}$ = ein halb, die Hälfte	$\frac{2}{3}$ = zwei Drittel
$\frac{1}{3}$ = ein Drittel	$\frac{3}{5}$ = drei Fünftel
$\frac{1}{4}$ = ein Viertel	$\frac{4}{6}$ = vier Sechstel
$\frac{1}{6}$ = ein Sechstel	$\frac{5}{7}$ = fünf Siebentel
$\frac{1}{10}$ = ein Zehntel	$\frac{8}{9}$ = acht Neuntel
$\frac{1}{100}$ = ein Hundertstel	$\frac{9}{8}$ = neun Achtel

Numeralele fracționare se formează din numerele ordinale + -l
(← tel = Teil).

Excepții formează: $\frac{1}{2}$ $\begin{cases} \text{ein halb (adjectival)} \\ \text{die Hälfte (substantival)} \end{cases}$
 $1\frac{1}{2}$ = *eineinhalb* sau *anderthalb*

Numeralele fracționare sînt de gen neutru. Excepție: *die Hälfte*.

89

NUMERALELE ORDINALE ADVERBIALE

(Die Adverbialzahlwörter — Die ordnenden Zahladverbien)

<i>erstens</i>	(= în primul rînd)
<i>zweitens</i>	(= în al doilea rînd)
<i>drittens</i>	(= în al treilea rînd)

Numeralele ordinale adverbiale se formează din numerele ordinale + -ns.

Observație. Gramatica limbii române nu cunoaște astfel de numerele.

90

NUMERALELE DISTRIBUTIVE

(Die Distributivzahlen — Die Verteilungszahlwörter)

<i>je drei</i>	(= cîte trei) — <i>zu dritt</i>
<i>je fünf</i>	(= cîte cinci) — <i>zu fünft</i>

Numeralele distributive se formează:

— cu ajutorul numeralelor cardinale precedate de *je*;

— cu ajutorul numeralelor ordinale (fără desinența -e) precedate de *zu*.

91

NUMERALELE NEHOTĂRIȚE

(Die unbestimmten Zahlwörter)

<i>alle</i>	(= toți, toate)	<i>(ein) wenig</i>	(= puțin)
<i>einige</i>	(= cîțiva, cîteva)	<i>viel</i>	(= mult)
<i>etliche</i>	(= cîțiva, cîteva)	<i>etwas</i>	(= ceva)
<i>manche</i>	(= unii)	<i>nichts</i>	(= nimic)
<i>ein bißchen</i>	(= puțin)	etc.	

Numeralele nehotărite se întrebuițează și ca pronume.

92

NUMERALELE ITERATIVE

(Die iterativen Zahlwörter — Die Wiederholungszahlen)

<i>einmal</i>	(= o dată)	<i>siebenmal</i>	(= de șapte ori)
<i>zweimal</i>	(= de două ori)	<i>achtmal</i>	(= de opt ori)
<i>dreimal</i>	(= de trei ori)	<i>neunmal</i>	(= de nouă ori)
<i>viermal</i>	(= de patru ori)		
<i>fünfmal</i>	(= de cinci ori)	<i>manchmal</i>	(= uneori)
<i>sechsmal</i>	(= de șase ori)	<i>vielmals</i>	(= de multe ori)
		<i>mehrmals</i>	(= de mai multe ori)

Numeralele iterative se formează din :

— numeralul cardinal	+ mal
— numeralul nehotărit <i>manch</i>	+ mal
— numeralul nehotărit <i>viel</i>	+ mals
— numeralul nehotărit <i>mehr</i>	+ mals

Observație. În gramatica limbii române, numeralalele iterative se numesc numeralale adverbiale.

93

NUMERALELE MULTIPLICATIVE

(Die Vervielfältigungszahlwörter)

<i>zweifach</i>	= <i>doppelt</i>	(= dublu)
<i>dreifach</i>	(= triplu)	
<i>fünffach</i>	(= încincit)	
<i>vielfach</i>	(= multiplu)	

Numeralele multiplicative se formează din :

numeralul cardinal	+ fach
numeralul nehotărit	+ fach

Excepție: *doppelt*

VERBUL

(Das Verb — Das Zeitwort — Das Tätigkeitswort)

94

CLASIFICAREA VERBELOR

A. După funcția lor:

- | | | |
|--|---|--|
| a) verbe <i>auxiliare</i> —
(Hilfsverben) | — verbe auxiliare de timp
(Hilfsverben der Zeit) | — <i>haben</i>
— <i>sein</i>
— <i>werden</i> |
| | — verbe auxiliare de mod
(Hilfsverben des Modus) | — <i>können</i>
— <i>dürfen</i>
— <i>sollen</i>
— <i>wollen</i>
— <i>müssen</i>
— <i>mögen</i>
— <i>(lassen)</i> |
| b) verbe <i>predicative</i>
(Vollverben) | | (<i>lernen</i> etc.) |

B. După conjugarea lor:

- | | |
|---|-------------------------------|
| a) verbe <i>tari</i> (starke Verben) | (<i>geben, kommen</i> etc.) |
| b) verbe <i>slabe</i> (schwache Verben) | (<i>fragen, warten</i> etc.) |
| c) verbe <i>neregulate</i> (unregelmäßige Verben) | (<i>denken, wissen</i> etc.) |

C. După complementul lor:

- | | |
|--|---|
| a) verbe <i>tranzitive</i> (transitive Verben)
(care pot avea pe lângă ele
un complement direct) | (<i>treffen, stellen</i> etc.) |
| b) verbe <i>intransitive</i> (intransitive Verben)
(care <i>nu</i> pot avea pe lângă ele
un complement direct) | (<i>liegen, kommen</i> etc.) |
| c) verbe <i>reflexive</i> (reflexive Verben) | (<i>sich freuen, sich merken</i> etc.) |

D. După caracterul lor personal:

- | | |
|--|--------------------------------------|
| a) verbe <i>personale</i> (persönliche Verben) | (<i>arbeiten, sagen</i> etc.) |
| b) verbe <i>impersonale</i> (unpersönliche Verben) | (<i>es regnet, es schneit</i> etc.) |

E. După formarea lor:

- | | |
|---|---------------------------|
| a) verbe <i>simple</i> (einfache Verben) | (<i>lachen</i> etc.) |
| b) verbe <i>derivate</i> (abgeleitete Verben) | (<i>lächeln</i> etc.) |
| c) verbe <i>compuse</i> (zusammengesetzte Verben) | (<i>einsteigen</i> etc.) |

95 CONJUGAREA VERBELOR AUXILIARE DE TIMP			
Formele de bază :	<i>haben</i> <i>hatte — gehabt</i>	<i>sein</i> <i>war — gewesen</i>	<i>werden</i> <i>wurde — geworden</i>
Prezent	<i>Indicativ</i> ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben	<i>Indicativ</i> ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind	<i>Indicativ</i> ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden
	<i>Conjunctiv</i> ich habe du habest er habe wir haben ihr habet sie haben	<i>Conjunctiv</i> ich sei du sei(e)st er sei wir seien ihr seiet sie seien	<i>Conjunctiv</i> ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden
Imperfect	<i>Indicativ</i> ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hättet sie hatten	<i>Indicativ</i> ich war du warst er war wir waren ihr wart sie waren	<i>Indicativ</i> ich wurde du wurdest er wurde wir wurden ihr würdet sie wurden
	<i>Conjunctiv</i> ich hätte du hättest er hätte wir hätten ihr hättet sie hätten	<i>Conjunctiv</i> ich wäre du wärest er wäre wir wären ihr wäret sie wären	<i>Conjunctiv</i> ich würde du würdest er würde wir würden ihr würdet sie würden

	<i>haben</i>	<i>sein</i>	<i>werden</i>
Perfect	<i>Indicativ</i> ich habe gehabt du hast gehabt er hat gehabt wir haben gehabt ihr habt gehabt sie haben gehabt	<i>Indicativ</i> ich bin gewesen du bist gewesen er ist gewesen wir sind gewesen ihr seid gewesen sie sind gewesen	<i>Indicativ</i> ich bin geworden du bist geworden er ist geworden wir sind geworden ihr seid geworden sie sind geworden
	<i>Conjunctiv</i> ich habe gehabt du habest gehabt er habe gehabt wir haben gehabt ihr habet gehabt sie haben gehabt	<i>Conjunctiv</i> ich sei gewesen du sei(e)st gewesen er sei gewesen wir seien gewesen ihr seiet gewesen sie seien gewesen	<i>Conjunctiv</i> ich sei geworden du sei(e)st geworden er sei geworden wir seien geworden ihr seiet geworden sie seien geworden
Mai mult ca perfect	<i>Indicativ</i> ich hatte gehabt du hattest gehabt er hatte gehabt wir hatten gehabt ihr hättet gehabt sie hatten gehabt	<i>Indicativ</i> ich war gewesen du warst gewesen er war gewesen wir waren gewesen ihr wart gewesen sie waren gewesen	<i>Indicativ</i> ich war geworden du warst geworden er war geworden wir waren geworden ihr wart geworden sie waren geworden
	<i>Conjunctiv</i> ich hätte gehabt du hättest gehabt er hätte gehabt wir hätten gehabt ihr hättet gehabt sie hätten gehabt	<i>Conjunctiv</i> ich wäre gewesen du wärest gewesen er wäre gewesen wir wären gewesen ihr wäret gewesen sie wären gewesen	<i>Conjunctiv</i> ich wäre geworden du wärest geworden er wäre geworden wir wären geworden ihr wäret geworden sie wären geworden
Viitorul I	<i>Indicativ</i> ich werde haben du wirst haben er wird haben wir werden haben ihr werdet haben sie werden haben	<i>Indicativ</i> ich werde sein du wirst sein er wird sein wir werden sein ihr werdet sein sie werden sein	<i>Indicativ</i> ich werde werden du wirst werden er wird werden wir werden werden ihr werdet werden sie werden werden

	<i>haben</i>	<i>sein</i>	<i>werden</i>
Viitorul I	<i>Conjunctiv</i> ich werde haben du werdest haben er werde haben wir werden haben ihr werdet haben sie werden haben	<i>Conjunctiv</i> ich werde sein du werdest sein er werde sein wir werden sein ihr werdet sein sie werden sein	<i>Conjunctiv</i> ich werde werden du werdest werden er werde werden wir werden werden ihr werdet werden sie werden werden
Viitorul II	<i>Indicativ</i> ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden	<i>Indicativ</i> ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden	<i>Indicativ</i> ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden
	<i>Conjunctiv</i> ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden	<i>Conjunctiv</i> ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden	<i>Conjunctiv</i> ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden
Imperativ	hab(e)! habt! haben Sie!	sei! seid! seien Sie!	werde! werdet! werden Sie!
Prezent Perfect	<i>Infinitiv</i> haben gehabt haben	<i>Infinitiv</i> sein gewesen sein	<i>Infinitiv</i> werden geworden sein
Prezent Perfect	<i>Participiu</i> habend gehabt	<i>Participiu</i> seiend gewesen	<i>Participiu</i> werdend geworden

96

Întrebuințarea verbelor auxiliare de timp

- A. *haben* $\left\{ \begin{array}{l} \text{formarea perfectului (activ)} \\ \text{formarea mai mult ca perfectului (activ)} \end{array} \right. \begin{array}{l} \text{— Ich habe ihn getroffen} \\ \text{— Ich hatte ihn getroffen} \end{array}$

Perfectul și mai mult ca perfectul

cu *haben* îl formează :

- a) verbele *transitive* — Ich habe diesen Text übersetzt.
 b) verbele *reflexive* — Ich habe mich über diesen Brief gefreut.
 c) verbele *impersonale* — Es hat geregnet.
 d) verbele *intransitive*
 care *nu* exprimă o mișcare } — Sie haben gestanden.
 sau schimbarea unei stări }
 care exprimă o mișcare fără o } — Sie haben getanzt.
 țintă precisă }

Excepție: verbele *sein*, — Sie sind einen Tag in Mamaia geblieben.
bleiben

Observație. Verbele transitive care

exprimă o mișcare se conjugă cu *haben*: — Sie haben das Zimmer betreten.

- e) verbele *modale* — Er hat gekonnt.
 — Er hat lernen können.

- B. *sein* $\left\{ \begin{array}{l} \text{formarea perfectului (activ)} \\ \text{formarea mai mult ca perfectului (activ)} \end{array} \right. \begin{array}{l} \text{— Er ist nach Predeal gefahren.} \\ \text{— Er war nach Predeal gefahren.} \end{array}$

Perfectul și mai mult ca perfectul
cu *sein* îl formează :

- a) verbele *intransitive* care exprimă
 — o mișcare cu o țintă precisă : } Der Knabe ist nach Hause gelaufen.
 — schimbarea unei stări : } — Er ist um 7 Uhr erwacht.
 b) verbele *sein*, *werden*, *bleiben*, } Die Familie Hardekopf ist im
 begegnet : } Ernst-Drucker-Theater gewesen.
 } — Er ist zu Hause geblieben.
 } Es ist spät geworden.
 } Wir sind ihnen begegnet.

- C. *werden* $\left\{ \begin{array}{l} \text{formarea viitorului} \\ \text{formarea condiționalului} \\ \text{formarea pasivului} \end{array} \right. \begin{array}{l} \text{— Er wird fragen.} \\ \text{— Würdest du einen Ausflug machen?} \\ \text{— Er wird gefragt.} \end{array}$

97

CONJUGAREA VERBELOR AUXILIARE DE MOD

Formele de bază	<i>können</i> <i>konnte—gekonnt</i>	<i>dürfen</i> <i>durfte—gedurft</i>	<i>müssen</i> <i>mußte—gemußt</i>
Prezent	<i>Indicativ</i> ich kann du kannst er kann wir können ihr könnt sie können	<i>Indicativ</i> ich darf du darfst er darf wir dürfen ihr dürft sie dürfen	<i>Indicativ</i> ich muß du mußt er muß wir müssen ihr müßt sie müssen
	<i>Conjunctiv</i> ich könne du könntest er könne wir können ihr könntet sie können	<i>Conjunctiv</i> ich dürfe du dürfest er dürfe wir dürfen ihr dürftet sie dürfen	<i>Conjunctiv</i> ich müsse du müsest er müsse wir müssen ihr müsset sie müssen
Imperfect	<i>Indicativ</i> ich konnte du konntest er konnte wir konnten ihr konntet sie konnten	<i>Indicativ</i> ich durfte du durftest er durfte wir durften ihr durftet sie durften	<i>Indicativ</i> ich mußte du mußtetest er mußte wir mußten ihr müßtet sie mußten
	<i>Conjunctiv</i> ich könnte du könntest er könnte wir könnten ihr könntet sie könnten	<i>Conjunctiv</i> ich dürfte du dürftest er dürfte wir dürften ihr dürftet sie dürften	<i>Conjunctiv</i> ich müßte du müßtest er müßte wir müßten ihr müßtet sie müßten

Formele de bază	<i>sollen</i> <i>sollte—gesollt</i>	<i>wollen</i> <i>wollte—gewollt</i>	<i>mögen</i> <i>mochte—gemocht</i>
Prezent	<i>Indicativ</i> ich soll du sollst er soll wir sollen ihr sollt sie sollen	<i>Indicativ</i> ich will du willst er will wir wollen ihr wollt sie wollen	<i>Indicativ</i> ich mag du magst er mag wir mögen ihr mögt sie mögen
	<i>Conjunctiv</i> ich solle du sollest er solle wir sollen ihr solltet sie sollen	<i>Conjunctiv</i> ich wolle du wollest er wolle wir wollen ihr wolltet sie wollen	<i>Conjunctiv</i> ich möge du mögest er möge wir mögen ihr möget sie mögen
Imperfect	<i>Indicativ</i> ich sollte du solltest er sollte wir sollten ihr solltet sie sollten	<i>Indicativ</i> ich wollte du wolltest er wollte wir wollten ihr wolltet sie wollten	<i>Indicativ</i> ich mochte du mochtest er mochte wir mochten ihr mochtet sie mochten
	<i>Conjunctiv</i> ich sollte du solltest er sollte wir sollten ihr solltet sie sollten	<i>Conjunctiv</i> ich wollte du wolltest er wollte wir wollten ihr wolltet sie wollten	<i>Conjunctiv</i> ich möchte du möchtest er möchte wir möchten ihr möchtet sie möchten

Mai mult ca perfect	b) Ca <i>verb auxiliar</i> (pe lingă infinitivul unui alt verb):	<p><i>Indicativ</i></p> <p>ich hatte ... können (dürfen, müs- sen, sollen, wollen, mögen) du hattest ... können (dürfen, müs- sen, sollen, wollen, mögen) etc.</p> <p><i>Conjunctiv</i></p> <p>ich hätte ... können (dürfen, müs- sen, sollen, wollen, mögen) du hättest ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mö- gen) etc.</p>
Viitorul I		<p><i>Indicativ</i></p> <p>ich werde ... können (dürfen, müs- sen, sollen, wollen, mögen) du wirst ... können (dürfen, müs- sen, sollen, wollen, mögen) etc.</p> <p><i>Conjunctiv</i></p> <p>ich werde ... können (dürfen, müs- sen, sollen, wollen, mögen) du werdest ... können (dürfen, müs- sen, sollen, wollen, mögen) etc.</p>
Viitorul II		<p><i>Indicativ</i></p> <p>ich werde ... gekonnt (gedurft, ge- mußt, gesollt, gewollt, gemocht) haben du wirst ... gekonnt (gedurft, ge- mußt, gesollt, gewollt, ge- mocht) haben etc.</p> <p><i>Conjunctiv</i></p> <p>ich werde ... gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, ge- mocht) haben du werdest ... gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, ge- mocht) haben etc.</p>

98

CARACTERISTICILE VERBELOR MODALE

- a) La persoana I și a III-a indicativ prezent, verbele modale nu au desinențe personale :
- können* : *ich kann* — *er kann*
dürfen : *ich darf* — *er darf*
müssen : *ich muß* — *er muß*
sollen : *ich soll* — *er soll*
wollen : *ich will* — *er will*
mögen : *ich mag* — *er mag*
- b) La indicativul prezent singular, verbele modale (afară de *sollen*) au Ablaut. Ele sint deci preterito-prezente :
- können* — *ich kann*
dürfen — *ich darf*
dar :
sollen — *ich soll*
- c) Verbele modale formează imperfectul și participiul perfect cu desinențele verbelor slabe :
- ich konnte*, *ich durfte*, *ich mußte*
ich sollte, *ich wollte*, *ich mochte*
gekonnt, *gedurft*, *gemußt*
gesollt, *gewollt*, *gemocht*
- d) Verbele modale care au la infinitiv Umlaut îl pierde la imperfect :
- können* — *ich konnte*
dürfen — *ich durfte*
müssen — *ich mußte*
mögen — *ich mochte*
- e) Când avem două verbe într-o propoziție, primul fiind modal, al doilea stă la infinitivul *fără zu*
- Kannst du diesen Text ohne Wörterbuch übersetzen?**

Observație. Această regulă se aplică și la verbele *lassen*, *sehen*, *hören*, *gehen*, *helfen* etc. (comp. schema 109, pag. 561):

- Folosite ca verbe auxiliare, pe lângă infinitivul unui alt verb, verbele modale formează perfectul și mai mult ca perfectul cu *haben* + *infinitiv*:
- Folosite ca verbe predicative, verbele modale formează perfectul și mai mult ca perfectul cu *haben* + *participiul perfect* (deci în mod regulat):

Ich habe zu ihm gehen können.

Ich habe nicht gekonnt.

Observație. Această regulă se aplică și la perfectul și mai mult ca perfectul verbelor: *lassen*, *sehen*, *hören*, *helfen*.

Der fremde Herr hat einen Wagen kommen lassen.

Dar :
Er hat einen Brief auf dem Tisch gelassen.

IMPĂRȚIREA VERBELOR DUPĂ CONJUGARE

Infinitivul, imperfectul și participiul perfect: formele de bază ale verbelor

99

VERBELE TARI

(Die starken Verben)

A. Caracteristicile principale:

a) Ablaut la imperfect și de multe ori la participiul perfect:

<i>schreiben</i>	<i>versprechen</i>
<i>schrieb</i>	<i>versprach</i>
<i>geschrieben</i>	<i>versprochen</i>

b) desinența -en la participiul perfect:

<i>geschrieben</i>	<i>versprochen</i>
--------------------	--------------------

B. Caracteristicile secundare:

a) persoanele a II-a și a III-a singular, indicativul prezent:

Indicativul prezent

a → ä
au → äu
e ↗ ie
 ↘ i

pers. I		pers. a II-a
<i>ich trage</i>	→	<i>du trägst</i>
<i>ich laufe</i>	→	<i>du läufst</i>
<i>ich sehe</i>	→	<i>du siehst</i>
<i>ich gebe</i>	→	<i>du gibst</i>

Nu transformă pe a — ä:

hauen, schaffen, schallen

Nu transformă pe e în i(e):

gehen, bewegen, genesen, heben, pflegen, stehen, weben.

b) conjunctivul imperfect:

Imperfectul Indicativ:	Imperfectul Conjunctiv:
---------------------------	----------------------------

imperf.	} a → ä	imperf. conjunct.	
indicativ			o → ö
			u → ü

<i>ich kam</i>	—	<i>ich käme</i>
<i>ich hob</i>	—	<i>ich höbe</i>
<i>ich fuhr</i>	—	<i>ich führe</i>

c) alternanțe consonantice la unele verbe:

leiden — litt — gelitten
ziehen — zog — gezogen

100

VERBELE SLABE

(Die schwachen Verben)

Caracteristicile verbelor slabe:

- a) nu schimbă vocala radicală : *lernen — lernte — gelernt*
ordnen — ordnete — geordnet
 b) desinența *-(e)te* la imperfect : *ich lernte; ich ordnete*
 c) desinența *-(e)t* la participiul perfect : *gelernt; geordnet*

101

VERBELE NEREGULATE

(Die unregelmäßigen Verben)

A. Verbele:

Infinitiv	Indicativul imperfect	Conjunctivul imperfect	Participiul perfect
<i>kennen</i>	kannte	kennte	gekannt
<i>brennen</i>	brannte	brennte	gebrannt
<i>rennen</i>	rannte	rennte	gerannt
<i>nennen</i>	nannte	nennte	genannt
<i>senden</i>	{ sandte sendete	sendete	{ gesandt gesendet
<i>wenden</i>	{ wandte wendete	wendete	{ gewandt gewendet
<i>bringen</i>	brachte	brächte	gebracht
<i>denken</i>	dachte	dächte	gedacht

B. Verbele auxiliare de timp

(vezi schema nr. 95)

C. Verbele preterito-prezente:

verbele modale (schema nr. 97)

+ *wissen (ich weiß), wußte, gewußt.*

D. Verbele:

Infinitiv	Indicativul imperfect	Conjunctivul imperfect	Participiul perfect
<i>gehen</i>	ging	ginge	gegangen
<i>stehen</i>	stand	stünde (stünde)	gestanden
<i>tun</i>	tat	täte	getan

102				FORMAREA TIMPURILOR ¹			
INDICATIVUL							
(Der Indikativ)							
Prezent (Präsens)		Verbe tari		ich -e du -(e)st er -(e)t wir -en ihr -(e)t sie -en		Verbe slabe	
		Pers. II și III : a → ä au → äu e → i(e)				Vocala radicală nu se schimbă	
Imperfect (Imperfekt)		Verbe tari		Verbe slabe		Vocala radicală nu se schimbă	
		Ab-laut	ich - du -(e)st er - wir -en ihr -(e)t sie -en	ich -(e)te du -(e)test er -(e)te wir -(e)ten ihr -(e)tet sie -(e)ten			
Perfect (Perfekt)		Verbe tari și slabe Indicativul prezent $\frac{haben}{sein}$ + participiul perfect					
Mai mult ca perfect (Plusquam- perfekt)		Indicativul imperfect $\frac{haben}{sein}$ + participiul perfect					
Viitorul I (I. Futurum)		Indicativul prezent <i>werden</i> + infinitivul prezent					
Viitorul II (II. Futurum)		Indicativul prezent <i>werden</i> + infinitivul perfect					

¹ Vezi : Exemple de conjugare, pag. 564.

102

Observații.

1. Verbele *slabe* a căror rădăcină se termină în **-d** (*reden*), **-dm** (*widmen*), **-dn** (*ordnen*), **-t** (*antworten*), **-ffn** (*öffnen*), **-gn** (*begegnen*), **-ehn** (*rechnen*), **-tm** (*atmen*) intercalează un **e** între rădăcină și desinență la indicativ prezent, pers. a II-a și a III-a singular și persoana a II-a plural, precum și la toate persoanele indicativului imperfect.

2. Verbele a căror rădăcină se termină în **-s**, **-ss**, **-ß**, **-z**, **-tz**, **-x** au la prezent, persoana a II-a singular numai desinența **-t**: *du grüßt*.

3. Verbele *tari*, care la persoana a II-a și a III-a singular au Umlaut sau alternanța **e** → **i(e)** și a căror rădăcină se termină în **t** *nu* intercalează vocala **e** la persoana a II-a singular și nu au desinență la persoana a III-a singular prezent:

du hältst	du betrittst
er hält	er betritt

Nici verbul (*ein*)*laden* nu intercalează vocala **e**

ich lade (ein)
du lädst (ein)
er lädt (ein)

4. Toate verbele *tari*, a căror rădăcină se termină în **-t** și **-d** *pot* intercala vocala **e** la persoana a II-a singular imperfect și *trebuie* s-o intercaleze la persoana a II-a plural imperfect:

du hielt(e)st	du betrat(e)st
ihr hieltet	ihr betratet

5. Verbele *tari*, a căror rădăcină se termină în **-s** sau **-ß** *trebuie* să intercaleze vocala **e** la persoana a II-a singular imperfect și o *pot* intercala la persoana a II-a plural imperfect:

du lasest	du verließest
ihr las(e)t	ihr verließ(e)t

103

CONJUNCTIVUL
(Der Konjunktiv)

	Verbe tari		Verbe slabe
Prezent	Rădăcina verbului	ich -e	Rădăcina verbului
	+	du -est	+
	desinențele conjunctivului. Nu are loc nici o alternanță vocalică.	er -e	desinențele conjunctivului.
		wir -en	
		ihr -et	
		sie -en	
Observație. Verbul <i>sein</i> nu are desinență la pers. I și a III-a singular: <i>ich sei, er sei</i> .			

Imperfect	<i>Verbe tari</i> Indicativul imperfect (+ Umlaut) + desinențele conjunctivului	ich -e du -est er -e wir -en ihr -et sie -en	<i>Verbe slabe</i> Conjunctivul imperfect = indicativul imperfect
Perfect	<i>Verbe tari și slabe</i> Conjunctivul prezent $\frac{haben}{sein}$ + participiul perfect		
Mai mult ca perfectul	Conjunctivul imperfect $\frac{haben}{sein}$ + participiul perfect		
Viitorul I	Conjunctivul prezent <i>werden</i> + infinitivul prezent		
Viitorul II	Conjunctivul prezent <i>werden</i> + infinitivul perfect		

CONDIȚIONALUL

(Der Konditionalis — Die Bedingungsform)

Condiționalul nu este un mod, ci o formă perifrastică a conjunctivului.

Condiționalul prez. = Conjunctivul imperf. *werden* + infinitivul prez.

Condiționalul perf. = Conjunctivul imperf. *werden* + infinitivul perf.

105

IMPERATIVUL

(Der Imperativ — Die Befehlsform)

- *Persoana a II-a singular = persoana a II-a singular prezent, fără desinența -st și fără pronume:*
a și au din rădăcină *nu* formează Umlaut la imperativ:
 du fragst → **frag!**
 du antwortest → **antworte!**
- *Persoana a II-a plural = persoana a II-a plural prezent, fără pronume:*
 ihr fragt → **fragt!**
- *Forma de politețe (singular și plural) = prezentul formei de politețe cu inversiune:*
 Sie fragen → **Fragen Sie!**
- Verbele *haben, sein, werden, wissen* nu formează imperativul după regulile de mai sus, ci în felul următor:

Infinitivul	haben	sein	werden	wissen
pers. a II-a sing.	habe!	sei!	werde!	wisse!
pers. a II-a plural	habt!	seid!	werdet!	wißt!
forma de politețe	haben Sie!	seien Sie!	werden Sie!	wissen Sie!

Observație. Un ordin, un îndemn, un sfat nu se exprimă numai prin imperativ, ci și

- | | |
|---|--|
| — prin conjunctivul prezent :

— prin indicativul prezent activ :
— prin indicativul viitor :
— prin infinitivul prezent activ :
— prin participiul perfect :
— prin verbe modale :

— prin adverbe : | <i>Man werfe noch einen Blick auf die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos!</i>

<i>Du kommst sofort her!</i>
<i>Du wirst aber sofort herkommen!</i>
Einsteigen!
Aufgepaßt!
<i>Wir wollen einmal sehen, ob du auch etwas spielen kannst, was du noch nicht kennst!</i>
<i>Ilias soll zu mir kommen!</i>
<i>Her mit dem Doktor!</i> |
|---|--|

106

DIATEZA PASIVĂ

(Das Passiv)

Diateza pasivă = *werden* (la timpul corespunzător) + *participiul perfect* al verbului de conjugat :

Ich werde (wurde) gefragt etc.

La *perfect* și mai mult ca *perfect*, *participiul geworden* pierde augmentul *ge-* :

Ich bin gefragt worden.

Participiul perfect al verbului de conjugat este *invariabil* :

Er wird gefragt. = El este *întrebat*.

Sie wird gefragt. = Ea este *întrebată*.

Diateza pasivă se traduce $\left\{ \begin{array}{l} \text{prin diateza pasivă :} \\ \text{(Der Kleine wird gelobt = Copilul este} \\ \text{lăudat)} \\ \text{prin pasivul reflexiv :} \\ \text{(Die Vorlesung wird in diesem Saal gehalten} \\ \text{= Prelegerea se ține în această sală)} \end{array} \right.$

Uneori *diateza pasivă* = *sein* (la timpul corespunzător) + *participiul perfect* (*diateza pasivă a stării*). *Diateza pasivă a stării* exprimă starea subiectului ca rezultat al unei anumite acțiuni :

Das Fenster ist geöffnet = Fereastra este deschisă,
spre deosebire de :

Das Fenster wird geöffnet = Fereastra se deschide.

Observație. Când o propoziție în care pronumele *man* este subiect este trecută la *diateza pasivă*, *man* se suprimă :

Man öffnet dieses Warenhaus um 7 Uhr. — Dieses Warenhaus wird um 7 Uhr geöffnet.

FORMELE NOMINALE ALE VERBULUI¹

(Die Nominalformen des Verbs)

107

INFINITIVUL

(Der Infinitiv — Die Nennform)

Activ

Pasiv

Prezent

rädăcina verbului + **-en** sau **-n** :
fragen, regeln, laufen

Participiul perfect al verbului de
conjugat + **werden**
gefragt werden

¹ Prin forme nominale ale verbului se înțeleg infinitivul și participiul. Acestea nu sînt considerate — în limba germană — moduri pentru că pot avea și flexiune nominală, infinitivul putînd fi întrebuințat și ca substantiv (vezi schema nr. 109, pag. 561), iar participiul și ca adjectiv și substantiv (vezi schema nr. 110, pag. 562).

Perfect

participiul perfect + $\frac{\text{haben}}{\text{sein}}$

gefragt haben
gelaufen sein
geworden sein

participiul perfect al verbului de conjugat + *worden sein* (= geworden sein = infinitiv perfect de la *werden*)

gefragt worden sein

108

PARTICIPIUL

(Das Partizip — Das Mittelwort)

A. *Participiul prezent*:Infinitiv + **d**

fahren + **d** → *fahrend*
regeln + **d** → *regelnd*

B. *Participiul perfect*:

1) *verbe tari* = (*ge*) + rădăcina
verbului (+ Ablaut) + **-en**

fahren — *gefahren*
zerbrechen — *zerbrochen*

2) *verbe slabe* = (*ge*) + rădăcina
verbului + **-(e)t**

lernen — *gelernt*
rechnen — *gerechnet*
erzählen — *erzählt*

Participiul perfect *cu ge-* îl formează toate verbele accentuate la infinitiv prezent pe prima silabă, adică:

a) verbele simple

tragen — *getragen*

b) verbele compuse cu particulă separabilă. La aceste verbe, *ge-* se intercalează între particulă și verb.

einsteigen — *eingestiegen*

Participiul perfect *fără ge-* îl formează verbele *neaccentuate pe prima silabă*, adică:

a) verbele compuse cu *particule inseparabile*:

zerbrechen — *zerbrochen*
erzählen — *erzählt*

b) verbele în *-ieren*:studieren — *studiert*

109

Întrebuințarea infinitivului

fără **zu**

a) după verbele modale :
Er soll einen Artikel schreiben.

b) după verbele care exprimă percepții senzoriale (*sehen, hören, fühlen* etc.) :
Ich sehe ihn kommen.

c) după verbele mișcării :
Gehst du das Buch kaufen?

d) după verbele *helfen, lernen, lehren, bleiben; heißen* (= befehlen) :
Der Junge half dem Alten den Koffer tragen.

cu **zu**

a) după majoritatea verbelor :
Es beginnt zu regnen.

b) după toate acele substantive pe lângă care poate sta un atribut verbal, de exemplu : *Möglichkeit, Lust, Gelegenheit, Absicht, Wunsch, Zeit* :
Wir haben die Möglichkeit zu studieren.

c) după adjective sau participii, ca : *möglich, unmöglich, leicht, angenehm, unangenehm, gewohnt* :
Es war mir unmöglich hinzugehen.

d) în construcțiile infinitivale cu *um ... zu, statt ... zu, ohne ... zu* :
Der Kleine nahm Spielsachen, um sie der Frau zu geben.

Substantivizarea infinitivului

Infinitivul prezent activ poate fi substantivizat :

lernen (= a învăța) → *das Lernen* (= învățarea)

Infinitivul substantivizat este de genul neutru și exprimă o acțiune în desfășurare, nelimitată.

Traducerea infinitivului

Infinitivul, atît cel *cu zu* cît și cel *fără zu* se traduce :

1) de obicei prin conjunctivul prezent sau perfect :

Er muß kommen (= El trebuie să vină). *Er muß gekommen sein* (= El trebuie să fi venit).

2) prin gerunziu, după verbele care exprimă percepții senzoriale :

Ich höre ihn kommen (= Il aud venind).

3) rareori prin infinitiv :

Können Sie heute kommen? (= Puteți veni astăzi?)

4) rareori prin supin :

Was hatten Sie vorzubereiten? (= Ce ați avut de pregătit?)

110

Întrebuințarea participiului

prezent

perfect

a) adjectival: *die lebende Bibliothek**die schön eingerichteten Studentenheimen*b) adverbial: *Er erwiderte lachend.**Er spricht ausgezeichnet.
ein ausgezeichnet gelehrter Mann**Das Wasser war
kochend heiß.*c) substantivizat: *der Reisende**der Angestellte*

Participiul perfect servește la formarea perfectului, mai mult ca perfectului și a diatezei pasive: *ich habe (hatte) gefragt; ich werde gefragt.*

Declinarea participiului

Participiile întrebuințate ca *adjective (a)* și ca *substantive (c)* se declină ca *adjectivele atributive.*

Participiile întrebuințate ca *adverbe (b)* sint invariabile.

Sensul participiului

întrebuințat atributiv

Participiul prezent întrebuințat atributiv are sens *activ*:

*die spielenden Kinder ...**(= die Kinder, die spielen, ...)*

Participiul perfect al verbelor tranzitive are sens *pasiv*:

*die gegründete Lehranstalt**(= die Lehranstalt, die gegründet wurde)*

Participiul prezent, precedat de prepoziția *zu* are sens *pasiv* și exprimă o necesitate: *das zu lesende Buch* (= das Buch, das gelesen werden soll)

Participiul perfect al verbelor intransitive are sens *activ*:
die eben angekommenen Freunde ... (= die Freunde, die eben angekommen sind, ...)

Traducerea participiului

Participiul prezent se traduce:

a) printr-o propoziție relativă: *die spielenden Kinder* = copiii care se joacă

b) printr-un adjectiv sau participiu:
ein glänzender Organisator
= un organizator strălucit

Participiul perfect se traduce, de obicei:

a') prin participiu:
die geschaffenen Bedingungen = condițiile create
dar și

b') prin propoziții relative:
die angekommenen Freunde
= prietenii care au sosit

c) printr-un gerunziu :
die **steigende** Produktion
= producția *crescîndă*

d) printr-un substantiv :
der **Reisende** = *călătorul*

c') printr-un substantiv :
der **Angestellte** = *salariatul*

111

VERBELE COMPUSE (Zusammengesetzte Verben)

inseparabil

(untrennbar zusammengesetzte Verben)

— Particula inseparabilă este *neaccentuată* :
verbul simplu : *zählen*
verbul compus : *erzählen*

— Verbele compuse inseparabil formează participiul perfect fără **ge** :
erwacht

separabil

(trennbar zusammengesetzte Verben)

— Particula separabilă este *accentuată* :

verbul simplu : *rufen*
verbul compus : *anrufen*

— În propoziția **principală** (la prezent, imperfect și imperativ) particula separabilă trece la sfîrșitul propoziției :

Ich rufe dich um 5 Uhr an.

Ich rief dich um 5 Uhr an.

Ruf mich um 5 Uhr an!

— În propoziția **secundară**, particula *nu se* desparte de verb :
..., *daß er mich anruft (anrief)*

— La participiul perfect, **ge** se intercalează între particulă și verbul simplu :

angerufen

— La infinitivul prepozițional, **zu** se intercalează între particulă și verbul simplu :

anzurufen

Atît separabile cît și inseparabile pot fi particulele : **durch-**, **über-**, **unter-**, **um-**, **voll-**, **wider-**, **wieder-** :

durchführen — *führte durch* — *durchgeführt* (= a executa)

durchleuchten — *durchleuchtete* — *durchleuchtet* (= a radiografia)

Uneori același verb poate fi compus chiar cu aceeași particulă atît separabil cît și inseparabil :

übersetzen — *übersetzte* — *übersetzt* (= a traduce)

übersetzen — *setzte über* — *übergesetzt* (= a trece peste un riu)

112

Particulele inseparabile și separabile

*Inseparabile**Atît inseparabile
cît și separabile**Separabile*be-
emp-
ent-
er-ge-
miß-
ver-
zer-durch-
hinter-
über-
um-unter-
voll-
wider-
wieder-Toate celelalte parti-
cule sînt separabile.

Observație. Particula *wieder* este inseparabilă numai în verbul *wiederholen* (= a repeta).

113

EXEMPLE DE CONJUGARE

DIATEZA ACTIVĂ

	Verbe tari		Verbe slabe	
	<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>	<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>
Pre- zent	ich laufe (fug) du läufst er läuft wir laufen ihr lauft sie laufen	ich laufe [(să) fug] du laufest er laufe wir laufen ihr laufet sie laufen	ich frage (intreb) du fragst er fragt wir fragen ihr fragt sie fragen	ich frage [(să) întreb] du fragest er frage wir fragen ihr fraget sie fragen
Im- per- fect	ich lief (fugeam, fugii, am fugit) du liefst er lief wir liefen ihr lieft sie liefen	ich liefе (aș fugi) du liefest er liefе wir liefen ihr liefet sie liefen	<div> <div>ich fragte (întrebam, întrebai, am întreat)</div> <div> <div>ich fragte (aș întreba)</div> <div>du fragtest er fragte wir fragten ihr fragtet sie fragten</div> </div> </div>	

DIATEZA ACTIVĂ

	Verbe tari		Verbe slabe	
	<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>	<i>Indicativ</i>	<i>Conjunctiv</i>
Per- fect	ich bin ge- laufen (am fugit) du bist ge- laufen er ist gelaufen etc.	ich sei gelaufen (am fugit, să fi fugit) du sei(e)st ge- laufen er sei gelaufen etc.	ich habe ge- fragt (am întrebat) du hast gefragt er hat gefragt etc.	ich habe gefragt (am întrebat, să fi întrebat) du habest ge- fragt er habe gefragt etc.
Mai mult ca per- fect	ich war ge- laufen (fugisem) du warst ge- laufen er war gelaufen etc.	ich wäre gelau- fen (aș fi fugit) du wärest ge- laufen er wäre ge- laufen etc.	ich hatte ge- fragt (întrebasem) du hattest ge- fragt er hatte ge- fragt etc.	ich hätte gefragt (aș fi întrebat) du hättest ge- fragt er hätte gefragt etc.
Vii- tor I	ich werde laufen (voi fugi) du wirst laufen er wird laufen etc.	ich werde laufen (voi fugi) du werdest laufen er werde laufen etc.	ich werde fragen (voi întreba) du wirst fragen er wird fragen etc.	ich werde fragen (voi întreba) du werdest fragen er werde fragen etc.
Vii- tor II	ich werde ge- laufen sein (voi fi fugit) du wirst ge- laufen sein er wird gelaufen sein etc.	ich werde ge- laufen sein (voi fi fugit) du werdest ge- laufen sein er werde gelau- fen sein etc.	ich werde ge- fragt haben (voi fi întrebat) du wirst gefragt haben er wird gefragt haben etc.	ich werde ge- fragt haben (voi fi întrebat) du werdest gefragt haben er werde ge- fragt haben etc.

C o n d i t i o n a l u l

<i>Prezent</i>	<i>Perfect</i>	<i>Prezent</i>	<i>Perfect</i>
ich würde laufen (aș fugi) du würdest laufen er würde laufen wir würden laufen ihr würdet laufen sie würden laufen	ich würde gelaufen sein (aș fi fugit) du würdest gelaufen sein er würde gelaufen sein wir würden gelaufen sein ihr würdet gelaufen sein sie würden gelaufen sein	ich würde fragen (aș întreba) du würdest fragen er würde fragen wir würden fra- gen ihr würdet fra- gen sie würden fra- gen	ich würde gefragt haben (aș fi întrebat) du würdest gefragt haben er würde gefragt haben wir würden gefragt haben ihr würdet gefragt haben sie würden gefragt haben

I m p e r a t i v

lauf! (fugi!)	frag! (întreabă!)
lauft!	fragt!
laufen Sie!	fragen Sie!

D I A T E Z A P A S I V Ă

<i>Indicativ</i> <i>Prezent</i>	<i>Conjunctiv</i>	<i>Indicativ</i> <i>Imperfect</i>	<i>Conjunctiv</i>
ich werde gefragt (sint între- bat, -ă)	ich werde ge- fragt (să fiu între- bat, -ă; sint întrebat, -ă)	ich wurde gefragt (eram, am fost, fui in- trebat, -ă)	ich würde gefragt (aș fi între- bat, -ă)
du wirst gefragt etc.	du werdest gefragt etc.	du wurdest gefragt etc.	du würdest gefragt etc.
<i>Perfect</i>		<i>Mai mult ca perfect</i>	
ich bin gefragt worden (am fost între- bat, -ă)	ich sei gefragt worden (să fi fost, am fost între- bat, -ă)	ich war gefragt worden (fusesem în- trebat, -ă)	ich wäre gefragt worden (aș fi fost întrebat, -ă)
du bist gefragt worden etc.	du sei(e)st ge- fragt worden etc.	du warst ge- fragt worden etc.	du wärest ge- fragt worden etc.

<i>Indicativ</i>		<i>Conjunctiv</i>	
<i>Viitorul I</i>		<i>Viitorul II</i>	
ich werde ge- fragt werden (voi fi întrebat, -ă)		ich werde ge- fragt werden sein (voi fi fost întrebat, -ă)	ich werde ge- fragt werden sein (voi fi fost întrebat, -ă)
du wirst ge- fragt werden etc.		du wirst ge- fragt werden sein etc.	du werdest gefragt wor- den sein etc.

C o n d i t i o n a l u l	
<i>Prezent</i>	<i>Perfect</i>
ich würde gefragt werden (aş fi întrebat, -ă) du würdest gefragt werden etc.	ich würde gefragt worden sein (aş fi fost întrebat, -ă) du würdest gefragt worden sein etc.

I m p e r a t i v u l	
sei (werde) gefragt! (fii întrebat, -ă)	seid (werdet) gefragt! (fiți întrebați, -e)
seien Sie (werden Sie) gefragt! (fiți întrebat, -ă)	

FORMELE NOMINALE			
I n f i n i t i v u l			
<i>Activ</i>		<i>Pasiv</i>	
Præsent	laufen (a fugi)	fragen (a întreba)	gefragt werden (a fi întrebat)
Perfect	gelaufen sein (a fi fugit)	gefragt haben (a fi întrebat)	gefragt worden sein (a fi fost întrebat)

P a r t i c i p i u l			
<i>Prezent</i>		<i>Perfect</i>	
laufend (care fuge, fugind)	fragend (care întreabă, intrebind)	gelaufen (fugit, -ă)	gefragt (intrebat, intrebată)

114

VERBELE REFLEXIVE

(Reflexive Verben)

Indicativ

Conjunctiv

Prezent

ich freue mich	ich merke mir	ich freue mich	ich merke mir
du freust dich	du merkst dir	du freuest dich	du merkest dir
er freut sich	er merkt sich	er freue sich	er merke sich
wir freuen uns	wir merken uns	wir freuen uns	wir merken uns
ihr freut euch	ihr merkt euch	ihr freuet euch	ihr merket euch
sie freuen sich	sie merken sich	sie freuen sich	sie merken sich
Sie freuen sich	Sie merken sich	Sie freuen sich	Sie merken sich

Imperfect

ich freute mich	ich merkte mir
du freustest dich	du merktest dir
er freute sich	er merkte sich
wir freuten uns	wir merkten uns
ihr freutet euch	ihr merktet euch
sie freuten sich	sie merkten sich
Sie freuten sich	Sie merkten sich

Identie cu
imperfectul indicativ

Perfect

ich habe mich gefreut	ich habe mir gemerkt	ich habe mich gefreut	ich habe mir gemerkt
du hast dich gefreut	du hast dir gemerkt	du habest dich gefreut	du habest dir gemerkt
etc.	etc.	etc.	etc.

Mai mult ca perfect

ich hatte mich gefreut	ich hatte mir gemerkt	ich hätte mich gefreut	ich hätte mir gemerkt
du hattest dich gefreut	du hattest dir gemerkt	du hättest dich gefreut	du hättest dir gemerkt
etc.	etc.	etc.	etc.

Viitorul I

ich werde mich freuen du wirst dich freuen etc.	ich werde mir merken du wirst dir merken etc.	ich werde mich freuen du werdest dich freuen etc.	ich werde mir merken du werdest dir merken etc.
---	---	---	---

Viitorul II

ich werde mich gefreut haben du wirst dich gefreut haben etc.	ich werde mir gemerkt haben du wirst dir gemerkt haben etc.	ich werde mich gefreut haben du werdest dich gefreut haben etc.	ich werde mir gemerkt haben du werdest dir gemerkt haben etc.
---	---	---	---

I m p e r a t i v u l

freu dich!	merk dir!
freut euch!	merkt euch!
freuen Sie sich!	merken Sie sich!

O b s e r v a Ț i e. La *forma de politețe* pronumele reflexiv se scrie cu inițială m i c ă, și nu cu inițială mare, ca pronumele de politețe personal și posesiv.

ADVERBUL

(Das Adverb — Das Umstandswort)

115

I. ADVERBELE DE LOC

(Die Ortsadverbien)

Întrebările :

wo? (stare pe loc)	<i>hier</i> (da) = aici <i>dort</i> = acolo <i>hinten</i> = înapoi <i>vorn</i> = înainte <i>drinnen</i> = înăuntru <i>draußen</i> = afară etc.	<i>oben</i> = sus <i>unten</i> = jos <i>überall</i> = pretutindeni <i>nirgends</i> = nicăieri <i>links</i> = la stînga <i>rechts</i> = la dreapta
wohin? (mișcare)	<i>hinein</i> — <i>herein</i> <i>hinauf</i> — <i>herauf</i> etc.	<i>hinaus</i> — <i>heraus</i> <i>hinunter</i> — <i>herunter</i>

aufwärts = în sus *vorwärts* = înainte
abwärts = în jos *rückwärts* = înapoi

Adverbul *hin* și compusele lui exprimă direcția *de la cel* care vorbește.
 Adverbul *her* și compusele lui exprimă direcția *spre acela* care vorbește.

Adverbe sînt și cuvintele interogative :

wo? = unde?
wohin? = încotro?
woher? = de unde?

116

II. ADVERBELE DE TIMP

(Die Zeitadverbien)

Întrebările :

wann?

heute = astăzi, *jetzt* = acum
nie, niemals = niciodată, *immer* = totdeauna
damals = pe atunci, *früh* = devreme
spät = târziu, *zuerst* = mai întîi

seit wann?**wie lange?**

endlich, schließlich = în sfîrșit, *erst* = abia
seither, seitdem = de atunci, *seit langem* = de mult
immer = totdeauna, *ewig* = veșnic
lange = mult timp, *stundenlang* = ore întregi

wie oft?

tagelang = zile întregi, *stets* = mereu
häufig = adesea, *gewöhnlich* = de obicei
selten = rareori, *manchmal* = uneori
stündlich = la fiecare oră, *täglich* = zilnic
wöchentlich = săptămînal, *jährlich* = anual
 etc.

117

III. ADVERBELE DE MOD

(Die Adverbien der Art und Weise)

Întrebările :

wie?

<i>gern</i>	= cu plăcere	<i>sehr</i>	= foarte
<i>so</i>	= așa	<i>äußerst</i>	= extrem de
<i>umsonst</i>	= degeaba	<i>vergebens</i>	= în zadar
<i>zusammen</i>	= împreună	<i>nur</i>	= numai, doar
<i>viel</i>	= mult	<i>wenig</i>	= puțin
<i>fast</i>	= aproape	<i>kaum</i>	= de-abia
<i>überaus</i>	= peste măsură	etc.	

auf welche Weise?	<i>schwerlich</i>	= cu greu
	<i>hoffentlich</i>	= sper, să sperăm
	<i>sichtlich</i>	= vizibil
	<i>teilweise</i>	= parțial
	<i>zufälligerweise</i>	= întâmplător
	<i>glücklicherweise</i>	= din fericire
	etc.	

118

IV. ADVERBELE DE CAUZĂ ȘI DE SCOP

(Die Adverbien des Grundes und des Zwecks)

Întrebările :

warum?	<i>darum</i>	} de aceea, din această cauză
(weshalb,	<i>daher</i>	
weswegen?)	<i>deshalb</i>	
	<i>deswegen</i>	
	<i>andernfalls</i>	= în caz contrar,
		altminteri
	<i>gleichwohl</i>	= cu toate acestea
	etc.	
wozu?	<i>dazu</i>	= în acest scop

119

COMPARAȚIA ADVERBELOR

(Die Steigerung der Adverbien)

Comparația adverbelor este identică cu comparația adjectivelor (vezi schemele nr. 52, 53), numai că

la superlativ se întrebuițează doar forma : **am ... -sten**

Comparația neregulată a adverbelor

<i>Pozitiv</i>	<i>Comparativ</i>	<i>Superlativ</i>
oft	öfter (häufiger)	am häufigsten
gern	lieber	am liebsten
bald	eher	am ehesten

ADVERBE PRONOMINALE

(Die Pronominaladverbien)

120

Adverbe pronominale *relative*Adverbe pronominale *interogative*> *wo(r) + prepoziție,*
de ex. *womit, woran*Adverbe pronominale *demonstrative*:*da(r) + prepoziție,*
de ex. *damit, daran*

Adverbele pronominale, atât cele interogative sau relative, cât și cele demonstrative, se referă în general la lucruri sau la substantive abstracte și nu la persoane.

Woran denkst du?(= *La ce* te gindești?)
dar :**An wen** denkst du?(= *La cine* te gindești?)Ich denke **daran**.(= *Mă gândesc la aceasta* — la o anumită chestiune.)

dar :

Ich denke **an ihn**.(= *Mă gândesc la el.*)

Adverbele pronominale interogative sau relative se întrebuintează în locul pronumelui **was** precedat de prepoziție.

Se formează din :

wo + prepoziția respectivă

Se traduc prin :

prepoziție + pronume

Adverbele pronominale demonstrative se întrebuintează în locul pronumelui demonstrativ **das** (la dativ sau la acuzativ) sau al pronumelui personal de pers. a III-a precedat de prepoziție.

Se formează din :

da + prepoziția respectivă

Se traduc prin :

*prepoziție + pronume***An was** denkst du?**Woran** denkst du?*woran = la ce**womit = cu ce*Ich denke **an das**.Ich denke **daran**.*daran = la acesta* (aceasta etc.)*damit = cu acesta* (aceasta etc.)

Adverbe pronominale interogative și relative :

—an
 —auf
 —aus
 —bei
 —durch
 —für
 —in
 wo(r)— —mit
 —nach
 —um
 —unter
 —über
 —von
 —vor
 —zu

Adverbe pronominale demonstrative :

—an
 —auf
 —aus
 —bei
 —durch
 —für
 —in
 da(r)— —mit
 —nach
 —um
 —unter
 —über
 —von
 —vor
 —zu

O b s e r v a Ț i e. Consoana *r* se intercalează dacă prepoziția începe cu o vocală.

PREPOZIȚIA

(Die Präposition — Das Verhältniswort)

121 Prepoziții cu genitivul	Prepoziții cu dativul	Prepoziții cu acuzativul	Prepoziții cu dativul și acuzativul
<i>angesichts</i> = în fața, avînd în vedere <i>anlässlich</i> = cu ocazia <i>ausschließlich</i> = exclusiv <i>außerhalb</i> = afară din, în afara; în exterior <i>betreffe</i> = referitor la <i>bezüglich</i> = referitor la <i>diesseits</i> = de partea aceasta <i>einschließlich</i> = inclusiv <i>hinsichtlich</i> = în vederea <i>infolge</i> = din cauza; ca ur- mare <i>inmitten</i> = în mijlocul <i>innerhalb</i> = înăuntrul; în termen de <i>jenseits</i> = de partea cealaltă, dincolo	<i>ab</i> = de (la), începînd de <i>aus</i> = din <i>außer</i> = afară de <i>bei</i> = la (stare sau acțiune pe loc) <i>dank</i> = datorită, mulțumită <i>entgegen</i> = (în) contra <i>fern</i> = departe de <i>gegenüber</i> = în față, față de, peste drum de	<i>bis</i> = pînă (la) <i>durch</i> = prin <i>entlang</i> = de-a lungul <i>für</i> = pentru <i>gegen</i> = contra, împotriva <i>ohne</i> = fără <i>um</i> = în jurul; la <i>wider</i> = în con- tra	<i>an</i> = la, pe (o suprafață verti- cală) <i>auf</i> = pe (o su- prafață orizon- tală), la <i>hinter</i> = în spa- tele <i>in</i> = în, la <i>neben</i> = lângă <i>über</i> = deasupra <i>unter</i> = sub <i>vor</i> = în fața; în- ante de, înaintea; de <i>zwischen</i> = între

Prepoziții cu genitivul	Prepoziții cu dativul	Prepoziții cu acuzativul	Prepoziții cu dativul și acuzativul
<i>kraft</i> = în puterea, în virtutea <i>längs</i> = de-a lungul <i>mangels</i> = în (din) lipsă de <i>mittels</i> = prin; cu ajutorul <i>oberhalb</i> = deasupra <i>seitens</i> = din partea <i>(an)statt</i> = în locul <i>trotz</i> = în ciuda <i>ungeachtet</i> = neținând seamă de; cu tot (toată) <i>unterhalb</i> = dedesubt <i>unweit</i> = nu departe de <i>vermöge</i> = în virtutea, prin <i>während</i> = în timpul <i>wegen</i> = din cauza <i>zugunsten</i> = în favoarea, în folosul	<i>gemäß</i> = conform cu, după <i>mit</i> = cu <i>nach</i> = după; la, în spre <i>nächst</i> = pe lângă <i>nebst</i> = împreună cu, pe lângă <i>samt</i> = cu, împreună cu <i>seit</i> = din, de (temporal) <i>von</i> = de; de la; despre <i>zu</i> = la (mișcare) <i>zuwider</i> = contrar, potrivnic		
<p>Observații.</p> <p>1. Prepozițiile <i>zuwider</i>, <i>entgegen</i>, <i>gemäß</i>, <i>gegenüber</i>, precum și <i>entlang</i> (+ <i>acuzativ</i>), se pun de obicei după substantiv:</p> <p>2. Prepoziția <i>nach</i> cu sensul de <i>conform</i>, <i>după</i> (= <i>conform</i>), se pune de cele mai multe ori după substantiv:</p> <p>3. Prepoziția <i>bis</i> poate sta singură sau pe lângă o altă prepoziție. În primul caz cere <i>acuzativul</i>: În al doilea este adverb și cazul substantivului este determinat de prepoziție:</p> <p>4. În ceea ce privește întrebarea prepozițiilor cu <i>dativul</i> și <i>acuzativul</i>:</p> <p>Verbul care exprimă o stare sau o acțiune pe loc: prepoziție + dativ (Întrebarea <i>wo?</i>)</p> <p>Pe lângă un complement circumstanțial de timp: prepoziție + dativ (Întrebarea <i>wann?</i>)</p> <p>Verbul care exprimă direcția unei mișcări: prepoziție + acuz. (Întrebarea <i>wohin?</i>)</p>			
		<p>Ich wohne dem <i>Cișmigiu gegenüber</i>.</p>	
		<p>Meiner <i>Meinung nach</i> ...</p>	
		<p>... <i>bis nächsten Montag</i></p>	
		<p>... <i>bis zu dem Bahnhof</i>.</p>	
		<p>Er wohnt auf dem Land. Wo wohnt er?</p>	
		<p>Er kommt am Montag. Wann kommt er?</p>	
		<p>Sie gehen in die Stadt. Wohin gehen sie?</p>	

CONJUNCȚIA

(Die Konjunktion — Das Bindewort)

122

A.

Conjuncții

coordonatoare

subordonatoare

care **nu** influențează
asupra topicii:

und = și
oder = sau, ori
aber = însă, dar
auch = și, de asemenea
sondern = ci
denn = căci
nämlich = adică
allein = dar
Ich gehe auf die

Post, ² *denn ich will*
ein Telegramm auf-
geben.

care influențează
asupra topicii:

außerdem = afară de
aceasta
dann = pe urmă
darum = de aceea
deshalb = de aceea
deswegen = de aceea
dennoch = totuși, cu
toate acestea
trotzdem = totuși, cu
toate acestea
sonst = de altfel
Ich will ein Tele-
gramm aufgeben,
¹ *darum gehe ich*
auf die Post.

Es regnete, ¹ *trotz-*
dem (dennoch)
¹ *ging ich* in die
Stadt.

Observație. Con-
juncțiile de mai sus, fo-
losite în interiorul unei
propoziții, nu influen-
tează topica, ele nemai
fiind considerate con-
juncții ci adverbe:

² Es regnete, *ich ging trotz-*
dem in die Stadt.

verbul conjugat
locul ultim

daß = că
ob = dacă
weil = fiindcă
da = fiindcă, intrucit
als = cînd; decit
wenn = cînd; dacă; ori
de cîte ori
nachdem = după ce
ehe = înainte ca
bevor = înainte ca, înainte
de a
während = în timp ce
seitdem = de cînd
wie = cum, după cum
indem = în timp ce (se tra-
duce de obicei doar
verbul la gerunziu)
damit = ca să, pentru ca
um...zu = pentru a
soweit = în măsura în care
obwohl = deși
obgleich = deși
trotzdem = cu toate că
so daß = așa încît
statt daß = în loc (ca) să
statt ... zu = în loc de a
ohne daß = fără (ca) să
ohne ... zu = fără a
als (ob) = ca și cum
als (wenn) = ca și cînd
Ich gehe auf die Post,
weil ich ein Telegramm
^{1. u.}
aufgeben *will*.

122

B.

*Conjuncții corelative**nicht nur ... sondern auch* = nu numai ... ci și*sowohl ... als auch* = atât ... cât și*weder ... noch* = nici ... nici*entweder ... oder* = ori ... ori*je ... desto (um so)* = cu cât ... cu atât

O b s e r v a Ț i e. *Je* introduce propoziția secundară, *desto* propoziția principală. *Atit* după *je* cât și după *desto (um so)* se pune un adverb, respectiv un adjectiv la comparativ :

Je mehr du lernst, **desto größere** Fortschritte machst du.

123

INTERJEȚIA

(Die Interjektion — Das Empfindungswort)

ach!

ei!

hallo!

ah!

husch!

wau, wau!

aha!

pfui!

miau, miau!

hm!

o weh!

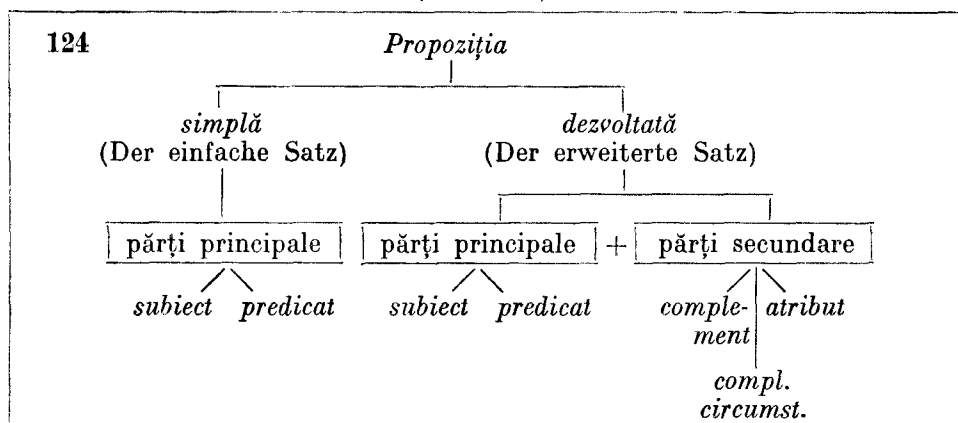
mäh, mäh!

oh!

pst! st!

meck, meck!

SINTAXA
(Die Syntax — Die Satzlehre)
PROPOZIȚIA
(Der Satz)



SUBIECTUL
(Das Subjekt — Der Satzgegenstand)

125 Întrebările : wer? was? Subiectul poate fi exprimat :			
<i>printr-un substantiv sau o parte de vorbire substantivizată:</i> Lenchen (Eine Verwandte) pflegt die Kinder.	<i>printr-un pronume:</i> Er ist Student. Darf man hier rauchen? Es regnet.	<i>printr-un infinitiv sau o construcție infinitivală:</i> Es ist dem Kleinen unmöglich einzuschlafen .	<i>printr-o propoziție secundară:</i> Es wurde mir offenbar, daß er mein bester Freund gewesen war.

*Nu există subiect inclus ca
în limba română :*

— Merg la bibliotecă.

Ich gehe in die Bibliothek.

Subiectul se omite :

- a) în propozițiile imperative cu
verbul la imperativ pers.
a II-a singular și plural
Komm(t) zum Frühstück!
- b) în construcțiile infinitivale și
participiale
(schema nr. 159 A, a), b), c)
B, b)

Observație. Dacă două sau
mai multe propoziții coordonate, legate
prin *und, oder, aber, sondern, doch, auch*
au un subiect comun, subiectul se pune
doar o singură dată: *Der Regisseur
stürzte auf die Bühne und der Regisseur
nannte den Autor des Stückes.*

PREDICATUL

(Das Prädikat — Die Satzaussage)

126

Predicatul

verbal

nominal

127

PREDICATUL VERBAL

(Das verbale Prädikat)

poate fi exprimat :

printr-un verb predicativ :
Marina schrieb ihrem Sohn.

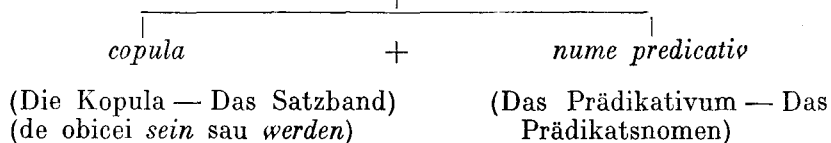
printr-un verb modal + Infinitiv :
*Kannst du diesen Text ohne
Wörterbuch übersetzen?*

Observație. Uneori predicatul verbal este exprimat printr-o locuțiune verbală :
Till Eulenspiegel machte sich aus dem Staube.

128

PREDICATUL NOMINAL

(Das nominale Prädikat)



Er ist Student.

Der Knabe wurde Goethes Liebling.

Numele predicativ poate fi exprimat :

- | | |
|--|---|
| a) printr-un substantiv la
<i>nominativ</i> : | Das ist ein neues Wohnviertel. |
| b) printr-un substantiv la
<i>genitiv</i> (rareori) : | Wir sind guter Laune. |
| c) printr-o construcție prepo-
zițională : | Diese Statue ist aus Marmor. |
| d) printr-un substantiv sau
pronume precedat de o con-
junctie comparativă : | Er heißt wie sein Vater. |
| e) printr-un adjectiv : | Bukarest wird immer schöner. |
| Observație. Numele predicativ
exprimat printr-un adjectiv este de
obicei <i>invariabil</i> : | Er (sie, es) ist aufmerksam. |
| f) printr-un pronume : | Was ist das? |
| g) printr-un numeral : | Wir waren zu dritt. |
| h) printr-un adverb : | Zwei Jahre sind vorbei, seit-
dem ich ihn nicht gesehen
habe. |
| i) printr-un infinitiv sau prin-
tr-o construcție infinitivală : | Sein Wunsch ist, Deutsch zu
studieren. |
| j) printr-o propoziție secun-
dară : | Er wurde, was er sich ge-
wünscht hatte. |

ATRIBUTUL

(Das Attribut — Die Beifügung)

129

Întrebări : was für ein? welcher? wieviel? wessen?

Atributul poate fi exprimat prin :

a) adjective sau cuvinte întrebuințate ca adjective

→ *atributul adjectival*
(das adjektivische Attribut)

das **goldene** Äpfelchen
vor **sechs** Tagen

b) — substantive la genitiv
(atributul genitival)
— substantive cu prepoziție
(atributul prepozițional)
— substantive *în același caz*
cu substantivul determinat
(apozitia)

→ *atributul substantival*
(das substantivische Attribut)

Ein Regisseur **dieses** Volkstheaters...

Die Antwort **auf die Frage**...

Gehen Sie zu *meinem* Nachbar, dem
Bärenwirt! — Der **Komponist Zelter**

c) — adverbe fără prepoziție
— adverbe cu prepoziție

→ *atributul adverbial*
(das adverbiale Attribut)

Wer wohnt in dem Hause **dort**?

Hast du die Zeitung **von heute**?

d) infinitivul cu *zu*

→ *atributul verbal*
(das verbale Attribut)

Wir haben die Möglichkeit **zu lernen**.

e) o propoziție secundară

→ *propoziția atributivă*
(der Attributsatz)

Ist das der Brief, **den du heute bekommen hast**?

130

LOCUL ATRIBUTULUI

*înaintea substantivului
determinat:*

1) *atributul adjectival*

der **tiefe** Eindruck

Observație. În limbaj poetic, atributul adjectival stă, uneori, neacordat, *înaintea* sau *în urma* substantivului determinat:

— Meine Mutter hat manch **gülden** Gewand

(J. W. Goethe)

— Ein Mädchen, **schön** und **wunderbar** ...

(Fr. Schiller)

2) *atributul substantival*,
în special dacă este exprimat printr-un nume propriu la genitiv:

Schillers Bescheidenheit ...

*în urma substantivului
determinat:*

1) *atributul substantival*a) *genitival:*

Der Mittelpunkt der **Kultur** ...

b) *prepozițional:*

Die Lehranstalt **von**
Sf. Sava

c) *apozitia* (de obicei):

Das Ernst-Drucker-Theater in Hamburg, ein ausgesprochenes **Volks-theater** ...

2) *atributul adverbial* (de obicei):
Wir wohnen in jenem Wohnblock **dort**.

3) *atributul verbal:*

Wir haben die Absicht, **Deutsch zu studieren**.

4) *propoziția atributivă:*

Die Leute aber, **die an den Fenstern vorbeigingen**, sahen den Jungen ... laufen.

131

Negafia „nicht“

Nicht poate nega : A. *toată propoziția*B. *o parte de propoziție*A. Dacă *nicht* neagă *toată propoziția*, se pune :I. *în propoziția principală :*II. *în propoziția secundară :*↙
înaintea :↘
în urma :a) — numelui predi-
cativ ;

— participiului ;

— infinitivului ;

— particulei se-
parabile :Das Kleid war
nicht *teuer*.Ich habe noch
nicht *geantwortet*.Er kann **nicht**
kommen.Er fährt noch
nicht *fort*.b) — complementului
prepozițional
(de obicei) :Ich warte **nicht**
auf dich.c) — complementului
circumstanțial
de loc și de
mod :Er wohnt **nicht**
(*hier*) *in Buka-*
rest.Er spricht **nicht**
gut Deutsch.

a) verbului conjugat

Du *störst nicht*.b) complementului
fără prepoziție :Ich habe *das*
Buch nicht.Du störst *mich*
nicht.c) complementului
circumstanțial
de timp :Ich schreibe *heute*
nicht.↓
înaintea predicatului :Ich habe dir gesagt,
daß du **nicht** *rauchen*
sollst.

B. Dacă *nicht* neagă o parte de propoziție, atunci se pune înaintea cuvîntului pe care vrem să-l negăm :

- Ich habe *nicht ihn*, sondern seinen Bruder gesehen.
- *Nicht ich* fahre aufs Land, sondern mein Bruder.
- Ich fahre *nicht aufs Land*, sondern ans Meer.

Observații.

1. Pentru negarea unui substantiv precedat de articolul nehotărît sau neprecedat de nici un fel de articol, se întrebuițează *kein, keine, kein*, care se pune înaintea substantivului :

Ich habe **keinen** Bleistift.

Ich habe **keine** Feder.

2. Pentru negarea pronumelui *einer, eine, eines* se întrebuițează *keiner, keine, keines*.

Ich brauche einen Bleistift. Hast du *einen* ?

Leider habe ich **keinen**.

COMPLEMENTUL

(Das Objekt — Die Ergänzung)

132

Complementul poate fi exprimat :

- a) printr-un substantiv
— fără prepoziție :
— cu prepoziție :

Die Menge erreichte **den Hörsaal**.
Zur Familie gehörte noch ein wichtiges Mitglied.

- b) printr-un pronume
— fără prepoziție :
— cu prepoziție :

Ich erwarte **ihn**.
Ich warte **auf ihn**.

- c) printr-un infinitiv
sau
printr-o construcție infinitivală :

Ich höre ihn **kommen**.

Sie hat mich gebeten, **ihr Kind solange aufzunehmen**.

- d) printr-o propoziție secundară :

Die Villard erzählte, **daß der Mieter einen Sohn von zwölf Jahren habe**.

133

FELURILE COMPLEMENTULUI

a) la *genitiv* (Genitivobjekt)
 Întrebarea : **wessen?**
 (vezi verbele și adjectivele
 cu genitivul, pag. 621, 622)

Er erfreute sich **eines großen Ansehens.**

b) la *dativ* (Dativobjekt)
 Întrebarea : **wem?**
 (vezi verbele și adjectivele
 cu dativul, pag. 618, 620)

So gefiel es **dem Publikum**

c) la *acuzativ* (Akkusativobjekt)
 Întrebările : **wen? was?**
 (vezi verbele și adjectivele
 cu acuzativul, pag. 616, 617)

Sie kennt **dich.**
 Ich habe **Geschirr** zerbrechen
 hören.

d) *prepozițional* (Präpositional-
 objekt)
 Întrebările :
auf wen? worauf?
an wen? woran?
 etc.
 (vezi verbele și adjectivele
 prepoziționale, pag. 622-630)

Ich warte **auf ihn.**
 Ich warte **auf eine Antwort.**

e) *infinitival* (Infinitivobjekt)
 Întrebarea : **was?**

Man fühlt den Frühling **nahen.**
 Ich versuchte sie **anzurufen.**

134

ORDINEA COMPLEMENTELOR ÎN PROPOZIȚIE

Se poate întâmpla ca *același verb* să fie determinat de *două complemente*: unul la *acuzativ* și altul la *dativ*.

Complementul la *acuzativ*

exprimat printr-un *substantiv*
stă *în urma*

complementului *la dativ*:

Der Onkel kauft *dem Neffen*
(*ihm*) **das Buch**.

exprimat printr-un *pronume*
stă *înaintea*

complementului *la dativ*:

Der Onkel kauft **es** *dem Neffen*
(*ihm*).

COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL

(Das Adverbiale — Die Umstandsbestimmung)

135

Complementul circumstanțial poate fi exprimat:

a) printr-un *substantiv*

— fără prepoziție

la genitiv:

la *acuzativ*:

— cu prepoziție:

Er kam **eines Tages** zu mir.

Sie blieben **einen Tag** hier.

An einem Nachmittag erhielt
Paul Besuch.

b) printr-un *adverb*

— fără prepoziție:

— cu prepoziție:

Heute schneit es.

Seit gestern ist er hier.

c) printr-o construcție *infinitivală*:

Willst du zu ihm gehen, **ohne**
ihn vorher anzurufen?

d) printr-o *propoziție secundară*:

Als ich nach Hause ging, reg-
nete es.

136

FELURILE COMPLEMENTULUI CIRCUMSTANȚIAL

Compl. circumst. *de loc* (Lokalbestimmung)

Întrebările: **wo? wohin?**
woher?

Beide studierten **an derselben Universität**.

Compl. circumst. *de timp*
(Temporalbestimmung)

Întrebările: **wann? wie lange?**
seit wann? wie oft?

Am 26. Mai 1789 mußte Schiller seine erste Vorlesung ... halten.
Noch **den ganzen Abend** wurde davon gesprochen.

Compl. circumst. *de mod*
(Modalbestimmung)

Întrebările: **wie? auf welche Weise?**

Ihr krauses Haar glänzte **wie Gold**.

Compl. circumst. *de cauză*
(Kausalbestimmung)

Întrebările: **warum? weshalb?**
weswegen?

Sie lachten **vor Freude**.

FRAZA

(Der zusammengesetzte Satz)

137

Fraza

prin *coordonare*
(Satzverbindung)

propoziție principală + propoziție principală
(Hauptsatz) (Hauptsatz)

prin *subordonare*
(Satzgefüge)

propoziție principală + propoziție secundară
(Hauptsatz) (Nebensatz)

FRAZA FORMATĂ PRIN COORDONARE

(Die Satzverbindung)

138

Fraza formată prin coordonare

prin juxtapunere

cu ajutorul conjuncțiilor

Ich habe meine Kusine Alice getroffen, ihr Mann ist im Gefangenenlazarett, sie will ihn ein paar Tage besuchen, ...

care **nu** influențează asupra
topicii

care influențează asupra
topicii

und = și*darum* = de aceea*oder* = sau*deshalb* = de aceea*aber* = însă*deswegen* = de aceea*auch* = și, de asemenea*trotzdem* = totuși*sondern* = ci*dennoch* = totuși*denn* = căci*sonst* = de altfel*dann* = pe urmă

etc.

Meine Augen sind
schlechter geworden,
denn ich lese abends.

Der Saal faßte vier-
hundert Menschen,
dennoch war kein

Platz frei.

(vezi schemele nr. 122
și nr. 142)

FRAZA FORMATĂ PRIN SUBORDONARE

(Das Satzgefüge)

139

Fraza formată prin subordonare

<p>cu ajutorul conjunțiilor subordonatoare:</p> <p><i>daß</i> = că <i>ob</i> = dacă <i>weil</i> = fiindcă <i>da</i> = întrucît <i>als</i> = cînd <i>wenn</i> = cînd <i>nachdem</i> = = după ce <i>obwohl</i> = deși <i>damit</i> = ca să etc.</p> <p>propoziție con- junțională:</p> <p>Wir sahen, <i>daß</i> <i>es im Wagen</i> <i>Bänke gab.</i> <i>Da es glatt ist,</i> fällt sie.</p>	<p>cu ajutorul pronomelor re- lative:</p> <p><i>der, die, das,</i> <i>die;</i> <i>welcher, welche,</i> <i>welches,</i> <i>welche;</i> <i>wer, was</i></p> <p>propoziție re- lativă:</p> <p>Ein Mädchen führt den kleinen Jungen, <i>der ich</i> <i>bin.</i> Ich wußte da- mals nicht, <i>was</i> <i>es war, ...</i></p>	<p>cu ajutorul cuvintelor interogative:</p> <p><i>wo?</i> = unde? <i>woher?</i> = de unde? <i>wohin?</i> = înco- tro? unde? <i>was?</i> = ce? <i>wofür?</i> = pen- tru ce? etc.</p> <p>propoziție inte- rogativă indi- rectă:</p> <p>Die Meunier fragte, <i>wo der</i> <i>Junge sei</i> und <i>was sie für ihn</i> <i>tun könne.</i></p>	<p>prin juxtapunere: (fără cuvînt introduktiv)</p> <p>propoziție se- cundară neintro- dusă (camu- flată):</p> <p>Die Villard er- zählte, <i>der Deut- sche habe ein</i> <i>Kind, ... das ha- be mit ihm das</i> <i>Zimmer geteilt,</i> <i>sei hier in die</i> <i>Schule gegan- gen, rede fran- zösisch, als wäre</i> <i>es ein Franzo- se...</i> <i>Wäre das Wetter</i> <i>schön, so fände</i> <i>der Ausflug</i> <i>statt.</i></p>
---	---	--	---

Anumite propoziții secundare pot fi prescurtate, dacă subiectul propoziției secundare este identic cu subiectul propoziției regente (vezi schema nr. 159).

ÎMPĂRȚIREA PROPOZIȚIILOR SECUNDARE

(Die Einteilung der Nebensätze)

140

PROPOZIȚIILE SECUNDARE POT FI ÎMPĂRȚITE

A. după forma lor:

1. *propoziții secundare introduse* (eingeleitete Nebensätze):
 - a) *conjuncționale* (Konjunktionalsätze)
 - b) *relative* (Relativsätze)
 - c) *interogative indirecte* (Indirekte Fragesätze)
(vezi schema nr. 139)
2. *propoziții secundare neintroduse sau camuflate* (nicht eingeleitete oder verkappte Nebensätze) (vezi schema nr. 139)

B. după funcția lor sintactică:

Orice parte a propoziției (afară de predicatul verbal) *poate fi exprimată printr-o propoziție secundară* (vezi schemele nr. 145—158).

C. după poziția lor:

- a) *înaintea* propoziției principale:
- b) *intercalate* în propoziția la care se referă:
- c) *în urma* propoziției principale:

Da es glatt ist, falle ich.

Am nächsten Tag, **als mich Stine aus der Schule holt**, ist das erste...

Der Schaffner verlangte von uns die Karten, **die wir beim Einsteigen bekommen hatten**.

D. după gradul de dependență:

- a) Propoziția care depinde *nemijlocit de propoziția principală* este de gradul I:
- b) propoziția secundară, care depinde de o *propoziție de gradul I*, este de gradul II, și așa mai departe:

Die Villard nannte ihr das Café und fügte hinzu, **wenn sie sich nicht fürchte**,

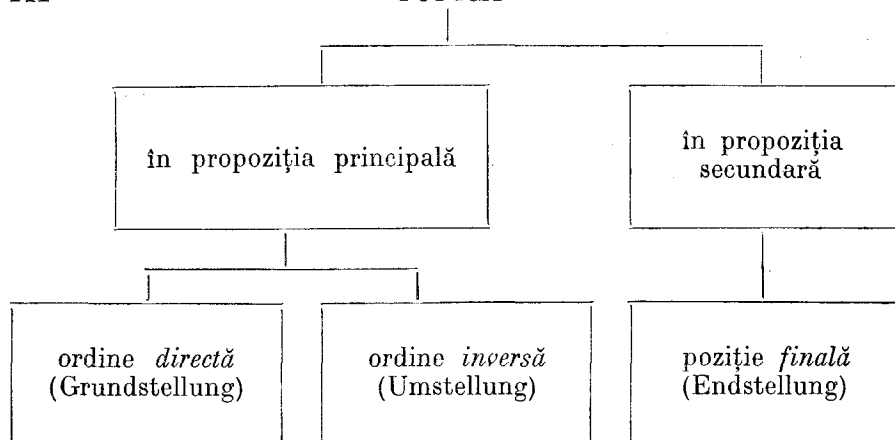
möge sie dem Jungen Wäsche bringen.

TOPICA

(Die Wortstellung)

141

TOPICA



subiect — verb conjugat (— complement sau circumstanțial — partea neconjugabilă a predicatului)

(complement sau circumstanțial)
— verb conjugat
— subiect (— complement sau circumstanțial — partea neconjugabilă a predicatului)

verb conjugat
(precedat de partea neconjugabilă a predicatului)

Ich starrte meinen Onkel an...

Die ersten zwei waren mit Paul an der Gartentlaube angelangt.

Natürlich erinnere ich mich.

Eines Tages erhielt Paul Besuch.

Spielt er Geige?

So ging alles lange Zeit gut.

(vezi schemele nr. 142 și 143)

Da es dunkel ist...
(vezi schema nr. 122)

TOPICA ÎN PROPOZIȚIA PRINCIPALĂ

I

142

Locul predicatului

Verbul conjugat

Numele predicativ,
participiul perfect,
infinitivul, parti-
cula separabilă

locul II

locul I

locul ultim

- a) în propoziția enunțiativă:
Der Regisseur stürzte auf die Bühne.
Darauf gaben sie sich die Hand.
- b) în propoziția interogativă parțială (adică eu cuvint interogativ):
Was gibt's denn?
- c) în propozițiile introduse prin: *und, oder, aber, sondern, denn*:
Das war nicht schlecht, denn Paul wohnte außerhalb der Stadt.

- a') în propoziția interogativă totală (adică fără cuvint interogativ):
Kennst du die Frau?
- b') în propoziția imperativă:
Verzeih mir, Gretchen!
- c') în propozițiile introduse prin conjuncțiile coordonatoare: *darum, deshalb* etc. (vezi schema nr. 138):
„Ich will es gut machen, darum frage ich dich.“
- d') în propoziția principală precedată de o propoziție secundară:
Als mein Vater kam, sagte er mir...
- e') în propoziția incidentă:
„Onkel Martin, — sagte Otto — „ich möchte diese Ausstellung besichtigen.“

în toate categoriile de propoziții principale:
Sein Urteil ist sehr streng.
Ich habe meine Kusine Alice getroffen.
Sie will ihren Mann besuchen.
Ich steige hier aus.

TOPICA ÎN PROPOZIȚIA PRINCIPALĂ

II

143

Locul subiectului

A. *înaintea* verbului conjugat
Ordine directă

B. *în urma* verbului conjugat
Ordine inversă

- a) *Topica în propoziția enunțiativă*
(valabil pentru A și B)

Ein Zug *war* gerade angezeigt. | Dort *hält der Zug* nicht!

- b) *Topica în propoziția interogativă parțială*
(valabil pentru A și B)

Wer *fehlt* heute?

Wem *bist du* begegnet?

- c) *Topica în propoziții interogative totale:*
Kennst du die Frau?
- d) *Topica în propoziții imperative:*
Seien Sie morgen um 7 Uhr früh hier!
- e) *Topica în propozițiile introduse prin conjuncțiile:* *darum, deshalb, deswegen, dennoch, trotzdem* (vezi schemele nr. 122 și 142):
Ich will es gut machen, *darum frage ich* dich...
- f) *Topica în propoziția principală, precedată de o propoziție secundară:*
Als mein Vater kam, *sagte er* mir...

TOPICA ÎN PROPOZIȚIA SECUNDARĂ

144

A. Topica în propoziția secundară
introdusă

Subiectul

a) exprimat printr-un *substantiv* stă :— imediat *după conjuncție*,
dacă în propoziție *nu este*
nici un pronume :Es fiel der Mutter ein, *daß*
Laco eine Apfelsine
essen wollte.— imediat *după pronume*,
dacă în propoziție *este* un
pronume :Der Spitalmeister merkte,
daß ihn Eulenspiegel be-
trogen hatte.b) exprimat printr-un *pronume*,
stă imediat *după conjuncție* :Es fiel der Mutter ein, *daß*
er sich ... eine Apfelsine
gewünscht hatte.

Predicatul

participiul,
infinitivul
sau
numele pre-
dicativverbul
conjugatîn locul
penultimîn locul
ultimWeißt du, daß er heute **kommt**?Weißt du, daß er **gekommen** ist?Weißt du, daß er **kommen** muß?Weißt du, daß er **krank** ist?

Observații

1. În propozițiile secundare, verbele
cu particulă separabilă devin insepara-
bile, adică particula *nu* se mai se-
pară de verb.Die Leute, die an den Fenstern **vor-**
beigingen...2. În propozițiile secundare, care con-
țin un infinitiv dublu, verbul conjugat
(*haben* sau *werden*) stă *înaintea primului*
infinitiv :Du weißt, daß er **hat** (*wird*) *kommen*
wollen.B. Topica în propoziția secundară
neintrodusă (camuflată)Topica în propoziția secundară *neintrodusă* (verkappter Neben-
satz) = topica în propoziția *principală*.a) Die Villard erzählte, ¹*der Knabe* ²**habe** Vertrauen zu ihr.b) ²**Wäre** ¹*ich* für ihn ein hoffnungsloser Fall *gewesen*, hätte er sich mit
mir so viel abgegeben?c) Er tat so, als ²**wäre** ¹*er* sein Kamerad gewesen.

PROPOZIȚIILE SECUNDARE DUPĂ ÎNȚELES

145

PROPOZIȚIA SUBIECTIVĂ

(Der Subjektsatz — Der Gegenstandssatz)

Întrebări : wer? was?

Propozițiile subiective se introduc :

a) prin *conjuncțiile* **daß** (= că),
ob (= dacă) :

*Es wurde mir offenbar, daß ich
meinen besten Freund verloren
hatte.*

b) prin *pronume relative* sau *interrogative* :

Wer nicht pünktlich ist, soll zu
Hause bleiben.

c) Propozițiile subiective apar
rareori neintroduse.

Observație. Dacă propoziția principală este urmată de propoziția subiectivă, propoziția principală începe de obicei cu pronumele **es** (vezi exemplul de la pct. a).

146

PROPOZIȚIA PREDICATIVĂ

(Der Prädikativsatz — Der Aussagesatz)

Propoziția predicativă se introduce *de obicei* prin **pronume relative** :

Der Junge wurde, **was er sich
gewünscht hatte.**

147

PROPOZIȚIA ATRIBUTIVĂ

(Der Attributsatz — Der Beifügesatz)

Întrebări : was für ein?
welcher, welche, welches?

Propoziția atributivă apare *de obicei* ca **propoziție relativă** :

Ich habe Dir eines der goldenen
Äpfelchen schicken wollen, **die
Du Dir gewünscht hattest.**

Cazul *pronumelui relativ* este determinat de *funcția sintactică* pe care o îndeplinește în propoziția secundară :

Der Kollege, **dem ich begegnete**,
ging in die Bibliothek.
Der Kollege, **dessen Arbeit ich
gerade lese**, ist Bukarester.

(vezi și schemele nr. 70, 71, 72)

148

PROPOZIȚIA COMPLETIVĂ

(Der Objektsatz — Der Ergänzungssatz)

Întrebări: was? wen? wem? wessen? nach wem? wonach? etc.

Propozițiile complete se introduc:

a) prin *conjuncțiile* **daß** (= că),
ob (= dacă):Du wirst sehen, **daß** *alle das Spital verlassen.*b) prin *pronume și adverbe relative și interrogative*:Du sollst niemandem verraten,
was *ich dir sage.*
Ich weiß nicht, **wo** *er wohnt.*Propozițiile complete apar și ca
propoziții neintroduse (verkappte
Nebensätze):Er sagte mir, *er sei krank.*

PROPOZIȚIILE CIRCUMSTANȚIALE

(Die Adverbialsätze — Die Umstandssätze)

149

PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE LOC

(Der Lokalsatz — Der Ortssatz)

Întrebări: **wo? wohin? woher?**Propozițiile circumstanțiale de loc
se introduc prin: **wo** (= unde),
woher (= de unde), **wohin** (= în-
côtro, unde).Ich fand das Buch, **wo** *du es
hingelegt hattest.*

150

PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ TEMPORALĂ

(Der Temporalsatz — Der Zeitsatz)

Întrebări : wann? seit wann? wie lange? wie oft?

Propozițiile circumstanțiale temporale se introduc :

a) prin *conjuncțiile* : **während** (= în timp ce), **als** (= cînd), **wenn** (= cînd, ori de cîte ori), **seitdem** (= de cînd), **indem** (= în timp ce) pentru exprimarea raportului de **simultanitate**.

Ich freute mich sehr, **als** ich ihn sah.

b) prin *conjuncțiile* : **nachdem** (= după ce), **als**, **wenn** pentru exprimarea raportului de **anterioritate**.

Nachdem er die Tür geschlossen hatte, sagte er : ...

c) prin *conjuncțiile* : **ehe** (= înainte de), **bevor** (= înainte de) pentru exprimarea raportului de **posterioritate**.

Bevor wir auf die Fakultät gingen, kauften wir die Kinokarten im Vorverkauf.

Observație. În propozițiile introduse prin **nachdem**, *predicatul* trebuie să stea la *perfect*,

— dacă *predicatul* propoziției principale stă la *prezent*, și la *mai mult ca perfect*,

— dacă *predicatul* propoziției principale stă la *imperfect*.

151

PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ MODALĂ

(Der Modalsatz — Der Umstandssatz der Art und Weise)

Întrebări : wie? auf welche Weise?

Propozițiile circumstanțiale modale se introduc :

a) prin *conjuncția* **indem** (*conjuncția* nu se traduce, iar verbul predicativ se traduce prin *gerunziu*).

Wir erlernen eine Sprache, **indem** wir viel lesen.

b) prin *conjuncțiile* : **ohne daß** (= fără să), **statt daß** (= în loc să).

Er antwortete, **ohne daß** ich ihn gefragt hätte.

152

PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ COMPARATIVĂ
(Der Komparativsatz — Der Vergleichssatz)

Propozițiile circumstanțiale comparative se introduc:

prin *conjuncțiile*: **wie** = (cît, după cum, cum, ca);
je ... (desto, um so) (= cu cît ... cu atît);

als ob (= ca și cum, [de] parcă);
als wenn (= ca și cînd, [de] parcă);

als (= decît, ca și cum, ca și cînd, [de] parcă) etc.

Am Schluß gab es einen Skandal,
wie ihn das Theater noch nie erlebt hatte.

Er trägt so schön vor, **als ob er Schauspieler wäre.**

Propoziția comparativă

reală

se introduce prin *conjuncțiile*:
wie, je ... (desto) etc.

Modul: indicativ

Er war so aufgeregt, **wie ich ihn noch nie gesehen hatte.**

Je regelmäßiger wir lernen, desto größere Fortschritte machen wir.

(vezi schema nr. 122)

ireală

se introduce prin *conjuncțiile*:
als ob, als wenn, als.

Modul: conjunctiv

— *imperfectul*, mai rar *prezentul*, pentru exprimarea *simultanității*:

Er trägt so schön vor, **als ob er Schauspieler wäre (sei).**

— *mai mult ca perfectul*, mai rar *perfectul*, pentru exprimarea *anteriorității*:

Er trug so schön vor, **als ob er Schauspieler gewesen wäre (sei).**

Propoziția comparativă *ireală* poate fi introdusă și numai prin conjuncția **als** (= ca și cînd, ca și cum, [de] parcă). În acest caz, verbul conjugat trece în urma conjuncției **als** (*verkappter Nebensatz*):

Er trägt so schön vor, **als wäre er Schauspieler.**

153

PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ CONSECUTIVĂ

(Der Konsekutivsatz — Der Folgesatz)

Propoziția circumstanțială consecutivă se introduce în special

prin <i>conjunțiile</i> : daß , so daß și so ... daß (= așa ... încît).		Ich lief so schnell, daß ich ihn noch erreichte.
---	--	--

154

PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ CAUZALĂ

(Der Kausalsatz — Der Umstandssatz des Grundes)

Întrebări: warum? weshalb? weswegen? aus welchem Grunde?

Propoziția circumstanțială cauzală se introduce în special prin *conjunțiile*: **weil** sau **da**.So schicke ich nur den Brief,
weil du ja auch nicht rauchst und
Wollsocken keinen Zweck haben,
da es dort heiß ist.

Observații.

1. Conjunția cauzală **denn**, spre deosebire de **weil** și **da**, introduce propoziții principale cauzale.Ich beeile mich, **denn** es ist spät.Deci, pe cînd după **weil** și **da** verbul conjugat se găsește în poziție finală, după **denn** verbul conjugat stă în locul doi.Ich beeile mich, **weil** (**da**) es spät ist.2. Între propozițiile cauzale și propozițiile concludive (propozițiile introduse prin **darum**, **deshalb**, **deswegen**) există numeroase atingeri semantice.În propozițiile introduse prin **darum**, **deshalb** sau **deswegen**, verbul conjugat stă în locul 1 (vezi schema nr. 142, c').

155

PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ FINALĂ

(Der Finalsatz — Der Absichtssatz)

Întrebări: **wozu? zu welchem Zweck?**

Propoziția circumstanțială finală se introduce în special prin *conjunția* **damit** (= ca să).

Ich habe ihn früh morgens in ein kleines Café gebracht, **damit** er von dort irgendwo untergebracht werde.

În propoziția finală se întrebuințează uneori conjunctivul pentru a exprima o acțiune dorită, posibilă.
(comp. și schema nr. 160, d).

156

PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ CONCESIVĂ

(Der Konzessivsatz — Der Einräumungssatz)

Întrebări: **trotz welcher Bedingung?**
trotz welches Umstandes?

Propozițiile circumstanțiale concesive se introduc de obicei prin *conjunțiile*:

obwohl (trotzdem, obgleich, ob-schon) (= deși, cu toate că).

Obwohl die Aufführung ernst und aufmerksam aufgenommen wurde, gab es am Schluß einen großen Skandal.

Observație. *Trotzdem* (= *dennoch* = cu toate acestea, totuși) poate să introducă și *propoziții concesive principale*.

Die Aufführung wurde ernst und aufmerksam aufgenommen, **trotzdem (dennoch)** gab es am Schluß einen großen Skandal.

(comp. schema nr. 122)

157

Propoziția circumstanțială restrictivă

(Der Restriktivsatz — Der Einschränkungssatz)

Întrebări: **inwieweit? inwiefern?**

Se introduce prin *conjunțiile*:
soweit (= pe cât, atita cât)
insofern (= intrucit), **insoweit** etc.

Eine elektronische Rechenmaschine kann alles, **soweit es sich um mechanisches Denken handelt.**

158

PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ CONDIȚIONALĂ
(Der Konditionalsatz — Der Bedingungssatz)

Întrebare : **unter welcher Bedingung?**

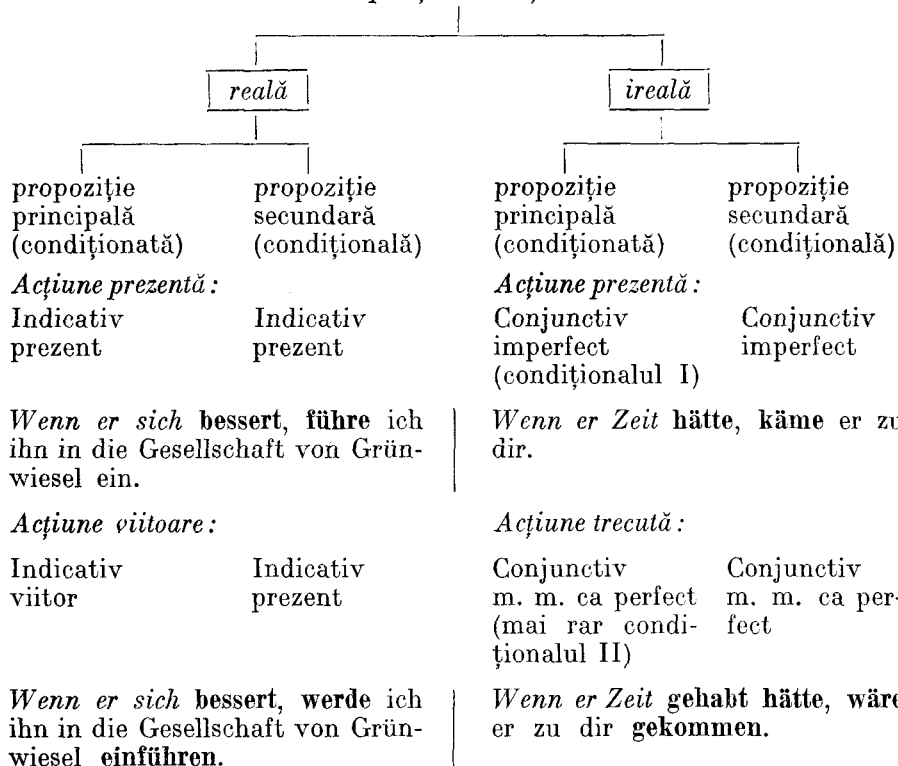
1) Propoziția circumstanțială condițională se introduce prin *conjuncția wenn* (= dacă) sau

2) apare ca *propoziție secundară neintrodusă* (*verkappter Nebensatz*).

Wenn ich für ihn ein hoffnungsloser Fall gewesen wäre, hätte er sich mit mir nicht so viel abgegeben.

Wäre ich für ihn ein hoffnungsloser Fall gewesen, so hätte er sich mit mir nicht so viel abgegeben.

Propoziția condițională



Observație. Dacă propoziția condițională apare ca *propoziție secundară neintrodusă* (*verkappter Nebensatz*), ea stă de obicei înaintea propoziției principale.

În acest caz, conjuncția *wenn* se omite, verbul conjugat trece pe primul loc, iar propoziția principală se introduce de multe ori cu *so* sau *dann*: *Hätte er Zeit, so käme er zu dir.*

159

PRESCURTAREA PROPOZIȚIILOR SECUNDARE

(Verkürzung der Nebensätze)

*Propoziția secundară
neprescurtată*

*Propoziția secundară
prescurtată*

A.

Subiectul propoziției regente
= Subiectul propoziției secundare

a) *Propoziție completivă* (con-
juncția **daß**)
I c h hoffe, **daß** i c h ihn
heute treffen werde.

→

a') *Construcție infinitivală com-
pletivă cu zu*
I c h hoffe, ihn heute zu
treffen.

O b s e r v a Ț i i.

1. Propoziția completivă poate fi pre-
scurtată și dacă subiectul acesteia este
în propoziția regentă *complement direct*
sau *indirect*.

Ich bitte i h n, **daß** e r mich später
anrufen möge.

Ich bitte i h n, mich später **anzu-
rufen**.

2. Propoziția completivă nu poate fi
prescurtată după verbe ca *sagen, bemer-
ken, erwidern*.

b) *Propoziție finală* (conjunecția
damit)

→

b') *Construcție infinitivală cu
um... zu*

I c h fahre ins Gebirge, **damit**
i c h mich erhole.

I c h fahre ins Gebirge, **um**
mich zu erholen.

c) *Propoziție modală* (conjunecțiile
ohne daß, **[an]statt daß**)

→

c') *Construcție infinitivală cu
ohne... zu, (an) statt... zu*

Die drei junge Leute
rechneten, **ohne daß** s i e sich
einigen konnten.

Die drei jungen Leute
rechneten, **ohne** sich einigen
zu können.

E r geht ins Kino, **statt daß**
e r zu Hause bleibt.

E r geht ins Kino, **statt** zu
Hause zu bleiben.

B.

a) *Propoziție atributivă relativă* (uneori)

Die Lehranstalt, die von Gheorghe Lazăr gegründet wurde, ...

Observație. Atributul dezvoltat constă dintr-un participiu sau adjectiv, determinat de alte elemente sintactice. Acestea stau între articol, pronume sau numeral și participiu sau adjectiv (atributul propriu-zis).

b) 1. *Propoziție atributivă*
2. *Propoziții circumstanțiale* }

Die höhere Lehranstalt, die von Gheorghe Lazăr gegründet wurde, ...

Indem die Kinder ein Lied sangen, zogen sie vorbei.

Observație. Numai anumite propoziții atributive și circumstanțiale se pot prescurta, în caz de identitate a subiectului propoziției regente cu subiectul propoziției secundare, transformându-se în construcții participiale.

→ a') *Atribut dezvoltat*

Die von Gheorghe Lazăr gegründete Lehranstalt...

→ b') *Construcții participiale*

Die höhere Lehranstalt, von Gheorghe Lazăr gegründet,...

Ein Lied singend, zogen die Kinder vorbei.

160

A. ÎNTREBUIȚAREA CONJUNCTIVULUI

in propoziția principală

a) pentru exprimarea unui *îndemn*, unei *urări* etc.:

Man **werfe** auch einen Blick auf die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos!

b) pentru exprimarea unei *dorințe realizabile*:

Er sei fleißig!

c) pentru exprimarea unei *acțiuni dorite*, unei *dorințe nesigure* sau *irealizabile*:

Wärest du auch hier!

in propoziția secundară

a) în vorbirea și întrebarea *indirectă* (vezi schema nr. 162 și 163)b) în propoziția condițională *ireală* (vezi schema nr. 158)c) în propoziția comparativă *ireală* (vezi schema nr. 152)d) în propoziția *finală* (uneori) (vezi schema nr. 155)

- d) pentru exprimarea unei *posibilități*, unei *probabilități*:

Ich könnte heute das Buch lesen.

- e) pentru atenuarea unei rugăminți:

Könnten Sie mir Ihr Buch geben?

- f) de obicei, pentru exprimarea unei *dorințe nerealizate*:

Hätte er mir doch das Buch gebracht!

(vezi pag. 386)

Observații.

1. Între conjunctivul prezent și conjunctivul imperfect nu există deosebire de timp, ci numai de mod.
2. Conjunctivul perfect și conjunctivul mai mult ca perfect au înțeles de trecut.

B. TRADUCEREA CONJUNCTIVULUI

Conjunctivul prezent se traduce prin :

- a) *conjunctivul prezent*

Der Kosmos **diene** dem Frieden, dem Wohl der Menschheit!

= Cosmosul *să servească* păcii, binelui omenirii!

- b) *indicativul prezent*
(mai ales în vorbirea și întrebarea indirectă —vezi schemele nr. 162 și nr. 163)

Mein Freund sagte mir, daß die Ausstellung sehr schön sei.

= Prietenul meu mi-a spus că expoziția *este* foarte frumoasă.

Conjunctivul imperfect se traduce prin :

- | | |
|--|--|
| <p>a) <i>condiționalul optativ prezent</i>, uneori precedat de de</p> | <p>Möglich wären auch Raumflüge mit einer Gruppe von Raumschiffen aus verschiedenen Ländern.</p> <p>= Posibile <i>ar fi</i> și zboruri cosmice cu un grup de nave cosmice din diferite țări.</p> <p>Hätte auch ich die Möglichkeit, mit einem Raumschiff zu fliegen!</p> <p>= <i>De-aș avea</i> și eu posibilitatea să zbor cu o navă cosmică!</p> |
| <p>b) <i>indicativul prezent</i> (mai rar, mai ales în vorbirea și întrebarea indirectă)</p> | <p>Unsere Freunde schrieben uns, daß das Wetter schön sei und daß sie viele Ausflüge machten.</p> <p>= Prietenii noștri ne-au scris că vremea este frumoasă și că (ei) <i>fac</i> multe excursii.</p> |

Conjunctivul perfect se traduce de obicei prin :

- | | |
|--|---|
| <p><i>indicativul perfect</i> (în special în vorbirea și întrebarea indirectă)</p> | <p>Die Villard erzählte, ... der Knabe habe Vertrauen zu ihr, und sie habe ihn ... in ein kleines Café gebracht ...</p> <p>= Doamna Villard povesti că băiatul are încredere în ea și că ea <i>l-a dus</i> într-o mică cafenea.</p> |
|--|---|

Conjunctivul mai mult ca perfect se traduce prin :

- a) *condiționalul-optativ perfect*, uneori precedat de **de**

Wer **hätte** sich vor Jahren vorgestellt, daß es dem Menschen gelingen wird, das Gesetz der Schwerkraft zu besiegen ...

= Cine *și-ar fi închipuit* cu ani în urmă că omul va reuși să învingă legea gravitației ...

Hätte auch ich dort sein **können**!

= *De-aș fi putut* fi și eu acolo!

- b) *indicativul perfect* (mai ales în vorbirea și întrebarea indirectă)

Meine Freunde schrieben mir, daß das Wetter schön gewesen sei und daß sie viele Ausflüge **gemacht hätten**.

= Prietenii mei mi-au scris că vremea a fost frumoasă și că *au făcut* multe excursii.

Conjunctivul viitor se traduce prin :

- indicativul viitor*

Mein Kollege sagte mir, daß er mich morgen **besuchen werde**.

= Colegul meu mi-a spus că (el) mă *va vizita* mâine.

161

A. ÎNTREBUIŢAREA CONDIȚIONALULUI

în propoziția principală— în propoziția *optativă*:Den Sohn dieses Deutschen
würde ich aufnehmen.— în propoziția *condiționată*:Wenn ich Zeit hätte, würde
ich einen Ausflug machen.
Wenn ich Zeit gehabt hätte,
würde ich einen Ausflug ge-
macht haben.*în propoziția secundară*mai ales în întrebarea și vorbi-
rea *indirectă*:Er sagte, daß sie einen Aus-
flug machen würden.

(vezi schema nr. 162)

B. TRADUCEREA CONDIȚIONALULUI

Condiționalul prezent se traduce prin :

a) *condiționalul optativ prezent*Ich würde mit offenen Armen
einen solchen Jungen aufnehmen.= Aș primi cu brațele deschise
un asemenea băiat.a) *indicativul viitor (uneori
prezent)*
(în special în vorbirea și în-
trebarea indirectă)Unsere Freunde schrieben uns,
daß sie in Kürze nach Bukarest
fahren würden.= Prietenii noștri ne-au scris că
vor pleca (pleacă) în curînd
la București.

Condiționalul perfect se traduce prin :

*condiționalul optativ perfect*Wenn er Zeit gehabt hätte, wür-
de er dich besucht haben.= Dacă ar fi avut timp, te-ar fi
vizitat.Observație. Condiționalul perfect, fiind o formă greoaie, se întrebuințează mai rar
în limba germană.

162

ÎNTREBUIŢAREA TIMPURILOR ÎN VORBIREA INDIRECTĂ

*Vorbirea directă:**Indicativul prezent*

Er sagte mir :

„Ich **spiele** gern Schach.“

Meine Kollegen sagten mir :

„Wir **fahren** in diesem Sommer ins Gebirge.“

Till Eulenspiegel sagte :

„Ich **kann** alle Krankheiten heilen“.

Meine Kollegen schrieben mir :

„Wir **besuchen** auch das Dorf-museum.“*Vorbirea indirectă:*1. *Conjunctiv prezent*dacă povestitorul *nu ia atitudine* faţă de cele spuse :

Er sagte mir,

— daß er gern Schach **spiele**
sau— er **spiele** gern Schach.2. *Conjunctiv imperfect*a) dacă formele *conjunctivului prezent* sînt *identice* cu formele *indicativului prezent* :

Meine Kollegen sagten mir,

— daß sie in diesem Sommer ins Gebirge **führen**
sau— sie **führen** in diesem Sommer ins Gebirge.b) dacă povestitorul *nu-şi însuşeşte explicaţia dată* sau *are îndoieli* asupra conţinutului celor afirmate :

Till Eulenspiegel sagte,

— daß er alle Krankheiten heilen **könnte**

sau

— er **könnte** alle Krankheiten heilen.3. *Condiţional prezent (uneori)*dacă formele *conjunctivului imperfect* sînt *identice* cu formele *indicativului imperfect* :

Meine Kollegen schrieben mir,

— daß sie auch das Dorf-museum **besuchen würden**

sau

— sie **würden** auch das Dorf-museum **besuchen**.

Vorbirea directă

Indicativul $\left\{ \begin{array}{l} \text{imperfect} \\ \text{perfect} \\ \text{m.m. ca perfect} \end{array} \right.$

Mein Freund sagte mir :

„Ich **verbrachte** meinen Urlaub im Gebirge.“

„Ich **habe (hatte)** meinen Urlaub im Gebirge **verbracht**.“

Sie sagten mir :

„Wir **haben** unseren Urlaub im Gebirge **verbracht**.“

Eulenspiegel sagte :

„Ich **habe** alle Kranken auf die Beine **gebracht**.“

Indicativul viitor

Mein Freund sagte mir :

„Ich **werde** dich **besuchen**.“

*Vorbirea indirectă*1. *Conjunctivul perfect*

dacă povestitorul *nu ia atitudine* față de cele spuse :

Mein Freund sagte mir,
— daß er seinen Urlaub im Gebirge **verbracht habe**

sau

— er **habe** seinen Urlaub im Gebirge **verbracht**.

2. *Conjunctivul m.m. ca perfect*

a) dacă formele *conjunctivului perfect* sînt *identice* cu formele *indicativului perfect* :

Sie sagten mir,

— daß sie ihren Urlaub im Gebirge **verbracht hätten**

sau

— sie **hätten** ihren Urlaub im Gebirge **verbracht**.

b) dacă povestitorul *nu-și însușește explicația dată* sau *are îndoieli* asupra conținutului celor afirmate :

Eulenspiegel sagte,

— daß er alle Kranken auf die Beine **gebracht hätte**

sau

— er **hätte** alle Kranken auf die Beine **gebracht**.

1. *Conjunctivul viitor*

dacă povestitorul *nu ia atitudine* față de cele spuse :

Mein Freund sagte mir,
— daß er mich **besuchen werde**

sau

— er **werde** mich **besuchen**.

Vorbirea directă

Sie sagten mir :

„Wir werden dich besuchen.“

Eulenspiegel sagte :

„Ich werde alle Kranken auf die Beine bringen.“

Imperativul

Der Vater sagte seinem Jungen :

„Komm sofort zu mir!“

Er sagte der Bibliothekarin :

„Geben Sie mir *bitte* das Buch.“

*Vorbirea indirectă***2. Condiționalul prezent**

a) dacă formele *conjunctivului viitor* sint *identice* cu cele ale *indicativului viitor* :

Sie sagten mir,

— daß sie mich besuchen würden

sau

— sie würden mich besuchen.

b) dacă *povestitorul nu-și însușește* explicația dată sau *are îndoieli* asupra conținutului celor afirmate :

Eulenspiegel sagte,

— daß er alle Kranken auf die Beine bringen würde

sau

— er würde alle Kranken auf die Beine bringen.

1. sollen + verbul predicativ

pentru exprimarea unui ordin, unui îndemn :

Der Vater sagte seinem Jungen,

— daß er sofort zu ihm kommen solle (sollte)

sau

— er solle (sollte) sofort zu ihm kommen.

2. mögen + verbul predicativ

pentru exprimarea unei rugăminți :

Er sagte der Bibliothekarin,

— daß sie ihm das Buch geben möge (möchte)

sau

— sie möge (möchte) ihm das Buch geben.

O b s e r v a Ț i i.

1. În vorbirea indirectă se poate întrebuința și indicativul:

- a) dacă cele spuse conțin un adevăr științific;
- b) dacă povestitorul își însușește explicația dată, considerînd-o reală;
- c) în limbajul familiar.

2. Regulile vorbirii indirecte sînt valabile și după anumite verbe care exprimă o convingere, o presupunere, de ex. după **meinen, glauben, denken**.

163

Întrebuințarea timpurilor în întrebarea indirectă este identică cu întrebuințarea timpurilor în vorbirea indirectă.

Întrebarea indirectă se introduce:

- a) prin conjuncția **ob**, în propoziții interogative totale;
- b) printr-un cuvînt interogativ, în propoziții interogative parțiale.

De ex.:

Întrebarea directă

Ich fragte meinen Freund:
„Hast du täglich Vorlesungen?
Wann besuchst du mich?“

Întrebarea indirectă

Ich fragte meinen Freund, **ob**
er täglich Vorlesungen habe,
und **wann** er mich besuche.

CÎTEVA REGULI ORTOGRAFICE

(Einige orthographische Regeln)

164

ä — äu

În rădăcină	<div><div>a → ä</div><div>au → äu</div></div>	{	la formele pluralului :	<i>Land</i>	—	<i>Länder</i>
				<i>Haus</i>	—	<i>Häuser</i>
			la conjugare :	<i>tragen</i>	—	<i>trägst</i>
				<i>laufen</i>	—	<i>läufst</i>
				<i>kam</i>	—	<i>käme</i>
			la comparație :	<i>alt</i>	—	<i>älter</i>
			la derivare :	<i>kalt</i>	—	<i>Kälte</i>
				<i>kaufen</i>	—	<i>Käufer</i>

165

ü — ö

În rădăcină	{	u → ü	la formele pluralului :	<i>Zug</i>	—	<i>Züge</i>
				<i>Sohn</i>	—	<i>Söhne</i>
		o → ö	la conjugare :	<i>fuhr</i>	—	<i>führe</i>
				<i>zog</i>	—	<i>zöge</i>
			la comparație :	<i>jung</i>	—	<i>jünger</i>
				<i>hoch</i>	—	<i>höher</i>
			la derivare :	<i>Junge</i>	—	<i>Jüngling</i>
				<i>hoch</i>	—	<i>Höhe</i>

ei — ai

În cele mai multe cuvinte se scrie *ei*. *Ai* se scrie în *Mai*, *Kai*, *Mais*, *Kaiser* ș.a.

166

b, d, g — p, t, k

Pentru a ști dacă un cuvânt se scrie cu terminația *b, d, g* sau *p, t, k*, ne orientăm după o formă prelungită printr-o vocală :

Korb — Körbe; Bad — Bäder; Tag — Tage;
Haupt — Häupter; bat — baten; pflückt — pflücken.

167

end — ent

end se scrie :

— la începutul cuvântului compus :

la substantive : *Endstation*
la adjective : *endlos*

— la sfârșitul cuvântului :

la substantive : *Abend*
la adverbe : *dringend*
la participiul prezent : *singend*

ent se scrie :

— la începutul cuvântului :

la verbe (*ent* = prefixul inseparabil) : *entfernen*
la substantive derivate din verbe : *Entfernung*

— la sfârșitul cuvântului :

înaintea sufixului *-lich* (de obicei) : *wöchentlich*— în sufixul *-ment*la cuvinte de origine negermană : *das Experiment*

168

v — f — ph

v se scrie în :

a) cuvintele compuse cu

prefixul *ver-* : *vergessen*
prepoziția *vor* : *vorstellen*b) cuvintele : *Vater, Volk, Vetter, Vieh, viel, vier, voll, von, vor, vorder, vorn*

c) cuvinte de origine negermană (vezi schema nr. 9)

f se scrie în majoritatea celorlalte cuvinte germane : *Frieden, Freundschaft* etc.

ph se întrebuințează numai în cuvinte de origine străină (vezi schema nr. 9)

169

CU INIȚIALĂ MAJUSCULĂ SE Scriu

- a) Primul cuvânt după punct, semnul întrebării, semnul exclamării, în vorbirea directă :
 „**K**ennst du sie, Stine?“
 „**S**ie kennt dich.“
- b) Substantivele și părțile de vorbire substantivizate :
 der **S**tudent, der **A**nwesende, der **G**elehrte
- c) Adjectivele după *alles, etwas, nichts, viel*, acestea îndeplinind funcția morfologică de substantiv :
 alles **G**ute, etwas **G**utes, nichts **N**eues, viel **S**chönes
- d) Adjectivele care fac parte din nume geografice, din titluri etc. :
 das **S**chwarze Meer
- e) Pronumele personal și pronumele posesiv de politețe :
Rufen Sie mich bitte morgen an.
 În scrisori, *pronumele personal și posesiv* de persoana a II-a singular și plural :
Du, Dir, Dein, Ihr, Euch
- f) Adjectivele în *-er*, derivate din nume de localități :
 die **B**ukarester Universität

170

DESPĂRȚIREA CUVINTELOR ÎN SILABE

- | | |
|--|--|
| a) O singură consoană între două vocale trece în rîndul următor : | <i>fra/gen, rei/sen</i> |
| b) Din două sau mai multe consoane, ultima trece în rîndul următor : | <i>ler/nen, tref/fen, öff/nen</i> |
| c) Sufixele care încep cu o consoană trec în rîndul următor : | <i>Freund/schaft, Verwandt-/schaft</i> |
| d) Sufixele care încep cu o vocală trec împreună cu consoana precedată în rîndul următor : | <i>Schü/le/rin, Be/loh/nung, Arz/nei</i> |
| e) Grupele de consoane <i>tz, chs, dt, nk, ng, pf, ck (= kk)</i> se despart înaintea unei vocale : | <i>sit/zen, wach/sen, Städ/te, win/ken, Fin/ger, Tropfen; Wecker = Wek/ker</i> |
| f) Cuvintele compuse se despart după elementele lor componente : | <i>Sonn/abend, Inter/esse, wor/in, hin/aus, über/all</i> |

N u se despart

a') grupele de consoane <i>ch, sch, ß, ph, th, st</i>	<i>ma/chen, wa/sehen, grü/Ben, Phi/lo/so/phie, Ka/the/der, ko/sten äs/the/tisch</i>
b') <i>gn</i> în cuvintele de origine negremane:	<i>Ma/gnet, Si/gnal</i>
c') silabe formate dintr-o singură vocală:	<i>oder, aber, Ofen</i>

PUNCTUAȚIA (generalități)

(Die Interpunktion)

171

PUNCTUL

(Der Punkt)

se pune:

— la sfârșitul unei propoziții enunțiative:

Schiller begann seine Antrittsrede mit einer klaren Stimme.

— după numeralele ordinale:
der 26. Januar

— după abrevieri: *u.a.*

n u se pune:

— după titluri de opere literare etc.:

Erlkönig
von Johann Wolfgang Goethe

— în data scrisorilor după indicarea anului:
Bukarest, den 16.VI.1964

— în scrisori, după formulele de încheiere:
Mit herzlichem Gruß
Dein Andrei

— la compusele formate din inițialele cuvintelor:
LPG (=Landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft)

172

VIRGULA

(Das Komma — Der Beistrich)

Virgula se pune :

— între propozițiile principale *complete*, chiar dacă sînt legate prin *und*, *oder*, *als* (comparativ), *wie* (comparativ) :

— *Plötzlich wurde es wieder hell, und wir fuhren durch ein grünes Tal.*

dar :

— *Wir versuchen es und fahren mit der Eisenbahn.*

— între propoziția principală și secundară :

— *Wir sahen, daß es im Wagen Bänke gab.*

— între propoziții secundare, dacă *nu* sînt legate prin *und* sau *oder* :

— *Die Villard nannte ihr das Café und fügte hinzu, wenn sie sich nicht fürchte, möge sie dem Jungen Wäsche bringen.*

— înaintea construcțiilor infinitivale :

— *Es ist verboten, im Kino zu rauchen.*

— *Er fuhr ins Gebirge, um Ausflüge zu machen.*

O b s e r v a ț i e. Nu se desparte prin virgulă construcția infinitivală care are funcția de subiect și stă înaintea predicatului :

— *Im Kino zu rauchen ist verboten.*

— înainte și după construcțiile participiale :

— *Er trat ins Zimmer, eine Zigarette rauchend.*

— *Zu Hause angekommen, machten wir uns an die Arbeit.*

REGIMUL VERBELOR ȘI ADJECTIVELOR

(Rektion der Verben und der Adjektive)

I. VERBE + ACUZATIV

(Verben + Akkusativ)

În general, în limba germană se construiesc cu acuzativul (adică sînt tranzitive) verbele care și în limba română cer acuzativul.

Spre deosebire de limba română, sînt tranzitive în limba germană următoarele verbe :

a n rufen — rief an — angerufen = a telefona (cuiva, a chema la telefon)

Ich **rufe dich** um 4 Uhr **an**.

bestehen — bestand — bestanden = a reuși (la un examen)

Er **hat die Prüfung** **bestanden**.

betragen — betrug — betragen = a se ridica (la)

Die Entfernung zwischen der Universität und dem Heim **beträgt 500 m**.

bewohnen — bewohnte — bewohnt = a locui (în)

Goethe **bewohnte das Gartenhaus** in seiner Jugend.

beziehen — bezog — bezogen = a se muta (în)

Meine Eltern **bezogen** gestern **die Wohnung**.

brauchen — brauchte — gebraucht = a avea nevoie (de)

Ich **brauche dieses Buch**.

erreichen — erreichte — erreicht = a ajunge (la), a atinge

Endlich **erreichte** die Menge **den Hörsaal**.

fürchten — fürchtete — gefürchtet = a se teme (de) (comp. verbe + prep., pag. 622)

Bis zum Abend **fürchte** ich **es** noch, aber dann ergreifen mich Leichtsinn und Eifer des Hauses.

heiraten — heiratete — geheiratet = a se căsători (cu)

Er **heiratete eine** **Jugendfreundin**.

kennen lernen — lernte kennen — kennengelernt = a face cunoștință (cu)

Eines Tages **lernte** Feng **einen** **Fischer** **kennen**.

Verbele intransitive pot deveni tranzitive dacă se compun cu unele prefixe, ca, de exemplu, cu prefixul *be-*:

<i>antworten</i>	auf	+ Akk.	→ <i>beantworten</i>	= a răspunde (la)
<i>drohen</i>		+ Dat.	→ <i>bedrohen</i>	= a amenința (pe)
<i>folgen</i>		+ Dat.	→ <i>befolgen</i>	= a asculta, a urma
<i>raten</i>		+ Dat.	→ <i>beraten</i>	= a sfătui
<i>schreiben</i>	über	+ Akk.	→ <i>beschreiben</i>	= a descrie
<i>sprechen</i>	über	+ Akk.	→ <i>besprechen</i>	= a vorbi (despre)
<i>steigen</i>	auf	+ Akk.	→ <i>besteigen</i>	= a se sui (pe)
<i>treten</i>	in	+ Akk.	→ <i>betreten</i>	= a intra (în)
<i>wohnen</i>	in	+ Dat.	→ <i>bewohnen</i>	= a locui (în)

II. VERBE + ACUZATIV + DATIV

(Verben + Akkusativ + Dativ)

a b *gewöhnen* — *gewöhnte ab* — *abgewöhnt* = a se dezobișnui (de)

Du mußt dir das *Rauchen abgewöhnen*.

b e i *bringen* — *brachte bei* — *beigebracht* = a învâța (pe cineva ceva)

Er bringt dem Kind die Regel bei.

glauben — *glaubte* — *geglaubt* = a crede (pe cineva), a crede (ceva)

Ich konnte dich nicht anrufen, *glaube es mir* (comp. verbe + prepoziții, pag. 622)

raten — *riet* — *geraten* = a sfătui

Fahre lieber ins Gebirge als ans Meer; ich *rate es dir*.

verdanken — *verdankte* — *verdankt* = a datora (cuiva ceva)

Das *verdanke ich ihm*.

verzeihen — *verzieh* — *verziehen* = a ierta (pe cineva)

Faust fragte Gretchen: „Kannst du es *mir verzeihen*?“

v o r *lesen* — *las vor* — *vorgelesen* = a citi (pentru cineva, în fața cuiva)

Ich *lese dir den Brief vor*.

v o r *singen* — *sang vor* — *vorgesungen* = a cînta, în fața cuiva, pentru cineva (din gură)

Er *sang mir ein Lied vor*.

v o r *spielen* — *spielte vor* — *vorgespielt* = a cînta, în fața cuiva, pentru cineva (la un instrument)

Der Kleine *spielte den Anwesenden das Menuett vor*.

widmen — *widmete* — *gewidmet* = a dedica

Ich *widme dem Lehrer das Buch*.

z u *schreiben* — *schrieb zu* — *zugeschrieben* = a atribui

Die Grünwieseler *schrieben das sonderbare Benehmen des Neffen seiner Jugend zu*.

III. VERBE + DATIV

(Verben + Dativ)

ähneln — ähnelte — geähnelt = a semăna (cu)Die jüngste Tochter *ähnelt dem Vater*.*ausweichen* — wich aus — ausgewichen = a ocoli, a evita, a se da la o parteGoethe *wich dem „Kritiker“ aus*.*begegnen* — begegnete — begegnet = a întâlniIch *begegnete ihm* gestern.*behagen* — behagte — behagt = a priiEin Spaziergang *würde dir behagen*.*bekommen* — bekam — bekommen = a priiDie Reise *ist ihm* nicht gut *bekommen*.*beiwohnen* — wohnte bei — beigewohnt = a asista (la)Wir *wohnten* gestern *einem Vortrag bei*.*dienen* — diente — gedient = a servi, a slujiDer Kosmos *diene dem Frieden!**drohen* — drohte — gedroht = a amenințaStine *drohte dem Jungen*.*einfallen* — fiel ein — eingefallen = a veni în minte, a-și amintiSeine Telefonnummer *fällt mir* gerade nicht *ein*.*entfallen* — entfiel — entfallen = a scăpaDas Wort *ist mir entfallen*.*entgegengehen* = ging entgegen — entgegengegangen = a ieși în intiminareEr *geht dir entgegen*.*entgegenkommen* — kam entgegen — entgegengekommen = a veni în intiminareEr *kam mir entgegen*.*entgegnen* — entgegnete — entgegnet = a riposta„Sie kennt dich“, *entgegnet mir* mein Kollege.*entgehen* — entging — entgangen = a scăpa (de)Er *entging der Gefahr*.*entkommen* — entkam — entkommen = a fugi, a evada, a scăpaDas Kind *entkam der Strafe*.*entstammen* — entstammte — entstammt = a se trage din, a fi originar (din)Dieser Dichter *entstammt einer Arbeiterfamilie*.*erwidern* — erwiderte — erwidert = a replica„Ich kann jetzt nicht kommen“, *erwiderte ich meiner Freundin*.*folgen* — folgte — gefolgt = a asculta, a urmaDas Kind *folgt der Mutter*.*gefallen* — gefiel — gefallen = a plăcea*Gefällt dir* dieser Stoff?

gehören — gehörte — gehört = a apartine

Wem *gehört* dieses Buch?

gelingen — gelang — gelungen = a reuși

Die Zeichnung **ist mir** *gelingen*.

gleichen — glich — geglichen = a se asemana (cu)

Dieses Haus *gleicht* sehr **dem anderen**.

gleich *kommen* — kam gleich — gleichgekommen = a fi egal (cu)

Der Weg, der vom Raumschiff „Wostok II“ zurückgelegt wurde,
kommt fast der Entfernung Erde-Mond-Erde gleich.

helfen — half — geholfen = a ajuta

Ich *helfe* dir gern.

nach *geben* — gab nach — nachgegeben = a ceda (cuiva)

Gib dem Kind nicht **nach**!

nach *gehen* — ging nach — nachgegangen = a-și vedea de ...; a urma (pe cineva)

Er *geht* seinem Beruf **nach**.

nach *kommen* — kam nach — nachgekommen = a veni după, a urma

Stine *kommt mir* endlich **nach**.

nach *laufen* — lief nach — nachgelaufen = a fugi după

Der fremde Herr *lief dem Neffen* mit einer Peitsche in der Hand **nach**.

nahe *gehen* — ging nahe — nahegegangen = a afecta, a mișca

Die Villard sagte, daß der Sohn des Mieters **ihr** weit *näher* **gehe** als der Mieter.

sich nähern — näherte mich — sich genähert = a se apropia (de)

Wir *nähern uns* **dem Zentrum** der Stadt.

nützen — nützte — genützt = a fi de folos

Das kann dir *nützen*.

schaden — schadete — geschadet = a dăuna

Das Rauchen *schadet* dir.

scheinen — schien — geschienen = a părea

Die Arbeit *scheint mir* nicht schwer.

schmecken — schmeckte — geschmeckt = a plăcea

Schmeckt dir diese Speise?

trauen — traute — getraut = a avea incredere (in)

Ich kenne sie seit kurzer Zeit und *traue* ihr noch nicht.

vor *kommen* — kam vor — vorgekommen = a i se părea

Das Benehmen der Freundin *kam der Frau* verdächtig **vor**.

winken — winkte — gewinkt = a face semn cu mîna

Der Vater *winkt mir* aus dem Fenster.

widersprechen — widersprach — widersprochen = a contrazice

Er *widerspricht dem* Lehrer nicht.

zu *fliegen* — flog zu — zugeflogen = a zbura înspre

Das Flugzeug *fliegt dem* Flugplatz **zu**.

zu *hören* — hörte zu — zugehört = a asculta

Die Studenten *hören dem* Professor aufmerksam **zu**.

z u rufen — rief zu — zugerufen = a striga (cuiva)

„Komm schnell her“, **rief mir** meine Mutter zu.

z u steuern — steuerte zu — zugesteuert = a se îndrepta spre

Das Schiff **steuerte der Küste** zu.

Verbele *sein, werden, fallen, gehen, tun* pot fi întrebuiţate la forma impersonală cu dativul persoanei şi cu un adjectiv sau participiu (vezi mai jos: IV. Adj. şi part. + dativ):

Es **ist mir gleich** (*gleichgültig*). = Mi-e egal (indiferent).

Es **ist mir nicht schwer**. = Nu mi-e greu.

Es **wird mir heiß**. = Mi se face cald.

Es **fällt mir schwer**. = Îmi vine greu.

Es **geht mir gut**. = Îmi merge bine.

Es **tut mir leid**. = Îmi pare rău.

Es **tut mir weh**. = Mă doare.

IV. ADJECTIVE ŞI PARTICIPII + DATIV

(Adjektive und Partizipien + Dativ)

ähnlich = asemănător (cu)

Sie sieht **ihrer Schwester ähnlich**.

angenehm = plăcut

Ihr Besuch ist **mir angenehm**.

behilflich = de ajutor

Kann ich **Ihnen behilflich** sein?

bekannt = cunoscut

Dieses Werk ist **mir nicht bekannt**.

bequem = comod

Mach es **dir bequem**!

böse = supărat (pe)

Er war **mir böse**.

dankbar = recunoscător

Sie ist **dir dankbar**.

gewachsen = la înălţimea ...

Er war **der Aufgabe gewachsen**.

gleichgültig = indiferent

Deine Meinung ist **mir nicht gleichgültig**.

klar = lămurit, clar

Ist **Ihnen die Übung klar**?

lieb = drag

Die Spielsachen waren **dem Kleinen lieb**, dennoch wollte er sie der alten Frau geben.

schuldig = dator

Der Gast war **dem Löwenwirt** vier Mark *schuldig*.

treu = credincios

Wir bleiben **unseren Überzeugungen** *treu*.

überlegen = superior

Er ist **seinem Freund** an Bildung *überlegen*.

verdächtig = suspect

Stine wurde **dem Kleinen** *verdächtig*.

V. VERBE + GENITIV

(Verben + Genitiv)

A. Verbe intransitive

bedürfen — bedurfte — bedurft = a avea nevoie (de)

Der Kranke **bedarf der Ruhe**.

gedenken — gedachte — gedacht = a se gândi (la)

Wir **gedenken der Helden** der Arbeiterklasse.

B. Verbe reflexive

sich an nehmen — nahm mich an — sich angenommen = a se interesa (de),
a avea grijă (de)

Er **nahm sich des schwachen Schülers an**.

sich bedienen — bediente mich — sich bedient = a se servi (de)

Wir **bedienen uns des Wörterbuchs**.

sich enthalten — enthielt mich — sich enthalten = a se abține (de la)

Sie **enthielt sich der Stimme**.

sich erfreuen — erfreute mich — sich erfreut = a se bucura (de)

Er **erfreute sich eines großen Ansehens**.

sich erinnern — erinnerte mich — sich erinnert = a-și aminti (de)

Erinnerst du dich noch unserer Schulkollegin?

Observație. La verbul *erinnern*, complementul genitival se înlocuiește de obicei printr-un complement prepozițional (comp.: verbe + prepoziții, pag. 622).

Ich erinnere mich **deiner** = Ich erinnere mich **an dich**.

sich entsinnen — entsann mich — sich entsinnen = a-și aminti (de)

Ich kann **mich des Vorfalls entsinnen**.

sich rühmen — rühmte mich — sich gerühmt = a se fâli (cu)

Er **rühmte sich seiner Kenntnisse**.

sich schämen — schämte mich — sich geschämt = a se rușina (de), a-i fi rușine (de)

Schämst du dich nicht eines solchen Benehmens?

VI. ADJECTIVE + GENITIV

(Adjektive + Genitiv)

bewußt = constient (de)Er ist sich **seiner Tat** *bewußt*.*fähig* = capabil (de)Ich war **keines Wortes** *fähig*.*gewiß* = sigur (de)Bist du **seiner Zustimmung** *gewiß*?*sicher* = sigur (de)Wir sind **deines Erfolges** *sicher*.*wert* = vrednic (de), demn (de)Das ist nicht **der Rede** *wert*.*würdig* = demnEr ist **deines Vertrauens** *würdig*.

VII. VERBE + ACUZATIV + GENITIV

(Verben + Akkusativ + Genitiv)

Unele verbe cer pe lângă un acuzativ al persoanei un genitiv al lucrului, de ex.:

entheben — enthob — enthoben = a destitui (din)Man mußte ihn **seines Amtes** *entheben*, denn er erfüllt seine Pflicht nicht.*versichern* — versicherte — versichert = a asigura (de)Sie *versicherte* mich **ihrer Freundschaft**.*würdigen* — würdigte — gewürdigt = a socoti demn (de)Sie *würdigte* ihn **keines Blickes**.

VIII. VERBE + PREPOZIȚII

(Verben + Präpositionen)

sich a b geben — gab mich ab — sich abgegeben (**mit + Dat.**) = a se ocupa (de)*Gibst* du dich **mit deinem Brüderchen** *ab*?*a b hängen* — hing ab — abgehangen (**von + Dat.**) = a depinde (de)Die Entscheidung *hängt* nur **von dir** *ab*.*achten* — achtete — geachtet (**auf + Akk.**) = a fi atent (la)Wir müssen **auf die Verkehrszeichen** *achten*.*sich a n schließen* — schloß mich an — sich angeschlossen (**an + Akk.**) = a se ataşa (de)Ich habe mich während des Jahres **an meine Kollegen** *angeschlossen*.

arbeiten — arbeitete — gearbeitet (**an** + **Dat.**) = a lucra (la)

Wir *arbeiten an einer Grammatik*.

sich ärgern — ärgerte mich — sich geärgert (**über** + **Akk.**) = a se necăji (de),
a se supăra (pe), (din cauza)

Die Mutter *ärgerte sich über ihr Kind*.

auf passen — paßte auf — aufgepaßt (**auf** + **Akk.**) = a fi atent (la)

Passen Sie bitte auch auf mein Kind auf!

sich ausgeben — gab mich aus — sich ausgegeben (**für** + **Akk.**) = a se
da (drept)

Till Eulenspiegel *gab sich für einen Arzt aus*.

sich bedanken — bedankte mich — sich bedankt (**bei** + **Dat.**; **für** + **Akk.**)
= a mulțumi (cuiva); a mulțumi (pentru
ceva)

Ich *bedankte mich bei dem Beamten für die Auskunft*.

sich befassen — befaßte mich — sich befaßt (**mit** + **Dat.**) = a se ocupa (de),
a se îndeletnici (cu)

Am liebsten *befaßten sich die Babylonier mit Mathematik*.

beitragen — trug bei — beigetragen (**zu** + **Dat.**) = a contribui (la)

Die Absolventen der Bukarester Hochschulen *tragen zum wirtschaftlichen und kulturellen Aufbau* unseres Vaterlands *bei*.

sich bemühen — bemühte mich — sich bemüht (**um** + **Akk.**) = a-și da oste-
neală, a se strădui (pentru), a depune un efort

Er *bemühte sich sehr um mich*.

sich beschäftigen — beschäftigte mich — sich beschäftigt (**mit** + **Dat.**) = a se
ocupa (de), a se îndeletnici (cu)

Ich *beschäftigte mich mit dem Studium* der deutschen Sprache.

sich beschränken — beschränkte mich — sich beschränkt (**auf** + **Akk.**) =
a se limita (la)

Sie dürfen sich nicht nur *auf das Lesen und Übersetzen beschränken*.

bestehen — bestand — bestanden (**aus** + **Dat.**) = a se compune (din)

Anfangs *bestand* die Bukarester Universität nur *aus drei Fakultäten*.

bestehen (auf + **Dat.**) = a insista (asupra)

Er *besteht immer auf seiner Meinung*.

bestehen (in + **Dat.**) = a consta (din)

In diesem Jahr *besteht* die Sprachprüfung nur *in einer Übersetzung*.

sich beteiligen — beteiligte mich — sich beteiligt (**an** + **Dat.**) = a participa (la)

Ich *beteiligte mich auch an dem Ausflug*.

blicken — blickte — geblickt (**auf** + **Akk.**) = a se uita (la)

Felix *blickte auf das Blatt*.

denken — dachte — gedacht (**an** + **Akk.**) = a se gândi (la)

Wir *denken oft an unsere Schulzeit*.

einbringen — drang ein — eingedrungen (**in** + **Akk.**) = a pătrunde (în)

Wir *dringen langsam in die Schönheiten* dieses Gedichtes *ein*.

einreden — sprach ein — eingesprochen (**auf** + **Akk.**) = a încerca să
convingi (pe cineva)

Wir *sprachen auf ihn ein*, aber er wollte nicht mitkommen.

sich entscheiden — entschied mich — sich entschieden (**für + Akk.**) = a se decide (pentru)

Für welchen Stoff hast du dich entschieden?

sich entschuldigen — entschuldigte mich — sich entschuldigt (**bei + Dat.**) = a se scuza

Er entschuldigte sich beim Lehrer wegen der Verspätung.

sich entwickeln — entwickelte mich — sich entwickelt (**zu + Dat.**) = a se dezvoltă (devenind...)

Gheorghe Lazăr sagte: „Bukarest wird sich nicht nur zum Herzen eines freien rumänischen Staates entwickeln, sondern auch zu seinem leuchtenden Verstand werden.“

erschrecken — erschrak — erschrocken (**vor + Dat.**) = a se speria (de)

Das kleine Mädchen erschrak vor dem Hund.

erstarren — erstarrte — erstarrt (**vor + Dat.**) = a încrâmeni (de)

Die Grünwieseler erstarrten vor Schreck, als sie den Affen sahen.

fliehen — floh — geflohen (**vor + Dat.**) = a se refugia, a fugi (de, din fața)

Wir fliehen vor dem Regen.

forschen — forschte — geforscht (**nach + Dat.**) = a cerceta, a se interesa (de)

Faust forschte nach der Wahrheit.

sich freuen — freute mich — sich gefreut (**auf + Akk.**) = a aștepta cu bucurie, a se bucura (de ceva în viitor)

Die Studenten freuen sich auf die Ferien.

sich freuen (**über + Akk.**) = a se bucura (de ceva în trecut)

Die Bauern freuten sich über die gute Ernte.

sich freuen (**an + Dat.**) = a se bucura (de ceva în prezent)

Die Mutter freut sich an ihrem Kind.

sich fürchten — fürchtete mich — sich gefürchtet (**vor + Dat.**) = a se teme (de)

Ich fürchte mich vor der Literaturprüfung nicht.

gehören — gehörte — gehört (**zu + Dat.**) = a face parte (din), a ține (de)

Sie gehörte zu unserer Familie.

gelangen — gelangte — gelangt (**zu + Dat.**) = a ajunge (la)

Er gelangte zu großem Ansehen.

gelangen (**in + Akk.**) = a ajunge (la, în)

Der Brief gelangte in seine Hände.

gelangen (**an + Akk.**) = a ajunge (la)

Er gelangte an die richtige Adresse.

geraten — geriet — geraten (**in + Akk.**) = a ajunge (în), a nimeri (în)

Er ist in eine unangenehme Lage geraten.

sich gewöhnen — gewöhnte mich — sich gewöhnt (**an + Akk.**) = a se obișnui (cu)

Ich habe mich schon an diese Arbeit gewöhnt.

glauben — glaubte — geglaubt (**an + Akk.**) = a crede (în) (comp. verbe + acuz. + dativ, pag. 617)

Ich glaube an deine guten Absichten.

grenzen — grenzte — begrenzt (**an + Akk.**) = a se mărgini (cu)

Im Osten *grenzt* unser Vaterland **an die Sowjetunion**.

handeln — handelte — gehandelt (**an + Dat.**) = a se purta (cu, față de)

Faust sagte: „Verzeih mir, Gretchen, ich *habe* schlecht **an dir gehandelt**.“

sich handeln (impers.) — handelte — gehandelt (**um + Akk.**) = a fi vorba (de, despre)

Es *handelt sich* nicht **um dich**.

hoffen — hoffte — gehofft (**auf + Akk.**) = a spera (in)

Der Kranke *hoffte auf die Besserung* seines Zustandes.

sich interessieren — interessierte mich — sich interessiert (**für + Akk.**) = a se interesa (de, pentru)

Mein Freund *interessiert sich für diesen Radioapparat*.

kämpfen — kämpfte — gekämpft (**um + Akk.**) = a lupta (pentru a cuceri ceva)

Die Kommunistische Partei Rumäniens *kämpfte um eine neue Gesellschaftsordnung*.

kämpfen — kämpfte — gekämpft (**für + Akk.**) = a lupta (în folosul cuiva sau al unui lucru)

Wir *kämpfen für den Frieden*.

sich klammern — klammerte mich — sich geklammert (**an + Akk.**) = a se crampona (de)

Er *klammerte sich an diesen Gedanken*.

klatschen — klatschte — geklatscht (**über + Akk.**) = a birfi (pe cineva sau ceva)

Die Grünwieseler *klatschten über jeden Menschen*.

sich knüpfen — knüpfte mich — sich geknüpft (**an + Akk.**) = a se lega (de), a fi legat (de)

Der Bau der Bukarester Universität *knüpft sich an den Namen Alexander Ion Cuza*.

sich kümmern — kümmerte mich — sich gekümmert (**um + Akk.**) = a se îngriji (de), a se interesa (de)

Ich *kümmere mich um Kinokarten* für heute abend.

lachen — lachte — gelacht (**über + Akk.**) = a rîde (de, despre)

Ganz Rom *lachte über Itellius*.

leiden — litt — gelitten (**an + Dat.**) = a suferi (de)

Ich *leide an großen Kopfschmerzen*.

nachdenken — dachte nach — nachgedacht (**über + Akk.**) = a se gîndi, a cugeta (asupra)

Ich *denke noch über deinen Vorschlag nach*.

sich rächen — rächte mich — sich gerächt (**an + Dat.**) = a se răzbuna (pe)

Er ist zornig und *rächt sich jetzt an mir*.

rechnen — rechnete — gerechnet (**auf + Akk.**) = a conta (pe), a se bizui (pe)

Kann ich *auf deine Hilfe rechnen*?

reden — redete — geredet (**über + Akk.**) = a vorbi despre

Wir *reden über die Bedeutung dieses Dramas*.

sich schämen — schämte mich — sich geschämt (**vor + Dat.**) = a-i fi ruşine (de)

Ich *schäme mich vor dir*.

sich schämen (**wegen + Gen.**) = a-i fi ruşine (de, din cauza)

Ich *schäme mich meines Benehmens wegen*.

schimpfen — schimpfte — geschimpft (**über + Akk.**) = a înjura, a vorbi rău de

Warum *schimpft er über uns?*

sich sehnen — sehnte mich — sich gesehnt (**nach + Dat.**) = a-i fi dor (de)

Er *sehnt sich nach seinem Heimatsort*.

siegen — siegte — gesiegt (**über + Akk.**) = a învinge

Das Neue *siegt über das Alte*.

sorgen — sorgte — gesorgt (**für + Akk.**) = a avea grijă (de), a îngriji

Lenchen *sorgte für die Kinder* wie eine Mutter.

sich sorgen (**um + Akk.**) = a se îngrijora, a-şi face griji

Ich *sorge mich um meinen kranken Freund*.

sprechen — sprach — gesprochen (**von + Dat.**) = a vorbi (despre)

Wir *sprachen gerade von dir*.

sprechen (**über + Akk.**) = a vorbi (despre)

Wir *sprachen heute über das Werk* des großen Dichters Eminescu.

stammen — stammte — gestammt (**aus + Dat.**) = a se trage (din)

Lenchen *stammte aus einer Bauernfamilie*.

stimmen — stimmte — gestimmt (**für + Akk.**) = a vota (pentru)

Sie *stimmen für diesen Beschluß*.

stimmen (**gegen + Akk.**) = a vota contra

Sie *stimmten gegen diesen Beschluß*.

suchen — suchte — gesucht (**nach + Dat.**) = a căuta

Er *sucht nach einem Vorwand*.

teilnehmen — nahm teil — teilgenommen (**an + Dat.**) = a participa (la)

Wir *nahmen an dieser Sitzung teil*.

träumen — träumte — geträumt (**von + Dat.**) = a visa (despre)

Ich *träume schon von den Sommerferien*.

sich verabschieden — verabschiedete mich — sich verabschiedet (**von + Dat.**)
= a-şi lua rămas bun (de la)

Vor seiner Abreise *verabschiedete er sich von allen Freunden*.

verfügen — verfügte — verfügt (**über + Akk.**) = a dispune (de)

Mein Kollege *verfügt über einen reichen Wortschatz*.

sich verlassen — verließ mich — sich verlassen (**auf + Akk.**) = a se bizui (pe)

Ich *verlasse mich auf Sie*.

sich verlieben — verliebte mich — sich verliebt (**in + Akk.**) = a se îndrăgosti (de)

Er *hat sich in diese Schauspielerin verliebt*.

verzichten — verzichtete — verzichtet (**auf + Akk.**) = a renunţa (la)

Ich *verzichte auf meinen Plan* nicht.

vorbeigehen — ging vorbei — vorbeigegangen (**an + Dat.**) = a trece pe
lingă, a trece prin fața

Ich *bin* heute **an Ihrem Haus vorbeigegangen**.

sich vorbereiten — bereitete mich vor — sich vorbereitet (**für + Akk.**) =
a se pregăti (pentru, de)

Wir *bereiten uns* für die Prüfungen *vor*.

vorüberfahren — fuhr vorüber — vorübergefahren (**an + Dat.**) = a trece
(cu un vehicul) pe lângă

Wir *fuhren* am Palast der Republik *vorüber*.

vorübergehen — ging vorüber — vorübergegangen (**an + Dat.**) = a trece
(pe jos) pe lângă

Ich *ging* am Athenäum *vorüber*.

wachsen — wuchs — gewachsen (**um + Akk.**) = a crește (cu)

Die Bruttoagrarpoduktion *wird* in der Zeitspanne 1966—1970 **um 20%**
wachsen.

warten — wartete — gewartet (**auf + Akk.**) = a aștepta (pe cineva)

„*Wartet auf mich*, ich komme gleich!“

sich weiden — weidete mich — sich geweidet (**an + Dat.**) = a se desfăta
(la vederea ...)

Ich *weide mich* an diesem **Anblick**.

sich wenden — wandte mich — sich gewandt (**an + Akk.**) = a se adresa
(cuiva)

Der Professor *wandte sich* an die Studenten.

sich wundern — wunderte mich — sich gewundert (**über + Akk.**) = a se
mira (de)

Ich *wundere mich* über dich.

zittern — zitterte — gezittert (**vor + Dat.**) = a tremura (de)

Ich *zitterte* vor Kälte.

zweifeln — zweifelte — gezweifelt (**an + Dat.**) = a se îndoi (de)

Ich *zweifelte* nicht an seiner Aufrichtigkeit.

IX. VERBE + DATIV + PREPOZIȚII

(Verben + Dativ + Präpositionen)

antworten — antwortete — geantwortet (**auf + Akk.**) = a răspunde (la)

Ich *antworte* dir auf deine Frage.

berichten — berichtete — berichtet (**über + Akk.**) = a raporta (despre)

Er *berichtete* dem Direktor über das Ergebnis seiner Dienstreise.

danken — dankte — gedankt (**für + Akk.**) = a mulțumi (pentru)

Ich *danke* Ihnen für die Auskunft.

erzählen — erzählte — erzählt (**von + Dat.**) = a povesti (despre)

Er *erzählte* mir von seiner Arbeit.

gratulieren — gratulierte — gratuliert (**zu + Dat.**) = a felicita (de)

Ich *gratuliere* dir **zu** deinem Geburtstag.

helfen — half — geholfen (**bei + Dat.**) = a ajuta la

Ich *helfe* dir **gern** bei dieser Arbeit.

zu *sehen* — sah zu — zugesehen (**bei + Dat.**) = a privi la

Ich *sehe* I h n e n **gern** bei der Arbeit **zu**.

X. VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚII

(Verben + Akkusativ + Präpositionen)

ändern — änderte — geändert (**an + Dat.**) = a schimba, a modifica

Ich *ändere* **an** dem Brief **keinen** Satz.

beglückwünschen — beglückwünschte — beglückwünscht (**zu + Dat.**) = a felicita (de)

Er *beglückwünschte* seine Schwester **zu** ihrem Geburtstag.

beziehen — bezog — bezogen (**auf + Akk.**) = a referi (la), a raporta (la)

Herr Bitterfeld *bezog* das wieder **auf** seine Person.

bitten — bat — gebeten (**um + Akk.**) = a ruga

Kann ich Sie **um** Ihre Zeitung *bitten*?

einladen — lud ein — eingeladen (**zu + Dat.**) = a invita (la)

Ich *lade* meine Kollegen **zu** mir *ein*.

entnehmen — entnahm — entnommen (**aus + Dat.**) = a deduce, a scoate

Ich *entnehme* es **aus** deinen Worten.

erinnern — erinnerte — erinnert (**an + Akk.**) = a aduce aminte (cuiva de ceva)

Ich *erinnere* Sie **an** Ihr Versprechen.

erkennen — erkannte — erkannt (**an + Dat.**) = a recunoaște (după)

Ich *erkenne* ihn **an** der Stimme.

ernennen — ernannte — ernannt (**zu + Dat.**) = a numi

Man *ernannte* ihn **zum** Direktor.

fragen — fragte — gefragt (**nach + Dat.**) = a întreba (de)

Ich *fragte* ihn **nach** deiner Adresse.

halten — hielt — gehalten (**für + Akk.**) = a lua drept, a considera (drept)

Ich *halte* ihn **für** einen guten Studenten.

hören — hörte — gehört (**von + Dat.**) = a auzi (despre)

Ich *habe* diese Geschichte **von** ihm *gehört*.

merken — merkte — gemerkt (**an + Dat.**) = a observa (după)

Ich *merke* es **an** seinem Benehmen, daß etwas geschehen ist.

rechnen — rechnete — gerechnet (**zu + Dat.**) = a socoti (printre)

Die alten Babylonier *rechneten* die Sonne **zu** den Planeten.

schreiben — schrieb — geschrieben (**über + Akk.**) = a scrie (despre)

Er *schreibt* ein Buch **über** das neue Leben in unserem Vaterland.

schützen — schützte — geschützt (**vor + Dat.**) = a feri (de)

Die Kleidung *schützt* den Menschen **vor** Kälte.

- übersetzen* — übersetzte — übersetzt (**in + Akk.**) = a traduce in
Wirst du diesen Text ohne Wörterbuch ins Deutsche übersetzen?
- überzeugen* — überzeugte — überzeugt (**von + Dat.**) = a convinge
Hat er Sie von seiner Aufrichtigkeit überzeugt?
- verlangen* — verlangte — verlangt (**von + Dat.**) = a cere (de la cineva ceva)
Er verlangte das Buch von mir.
- verwandeln* — verwandelte — verwandelt (**in + Akk.**) = a transforma (in)
Eulenspiegel flüsterte den Kranken ins Ohr: „Ich muß einen von euch in Pulver verwandeln“.
- wählen* — wählte — gewählt (**zu + Dat.**) = a alege
Man wählte meinen Freund zum Verantwortlichen.
- wissen* — wußte — gewußt (**von + Dat.**) = a şti (ceva despre)
Weißt du etwas von ihm?
- zerlegen* — zerlegte — zerlegt (**in + Akk.**) = a descompune, a desface (in)
Paul und seine Freunde zerlegten den Sender in mehrere Teile und versteckten sie in den Bienenkörben.
- zurück** führen — führte zurück — zurückgeführt (**auf + Akk.**) = a reduce (la)
Ich führe sein Benehmen auf seine Krankheit zurück.

XI. ADJECTIVE ŞI PARTICIPII + PREPOZIȚII

(Adjektive und Partizipien + Präpositionen)

- befreundet* (**mit + Dat.**) = (im)prieten(it) (cu)
Ich bin mit ihm seit vielen Jahren befreundet.
- begabt* (**für + Akk.**) = talentat (pentru)
Der Kleine ist für Musik begabt.
- besorgt* (**um + Akk.**) = îngrijorat (de)
Ich bin um ihn besorgt.
- böse* (**über + Akk.**) = supărat (pe)
Warum bist du über ihn böse?
- einverstanden* (**mit + Dat.**) = de acord (cu)
Er ist mit meinem Vorschlag einverstanden.
- entzückt* (**von + Dat.**) = încântat (de)
Die Grünwieseler waren von dem „jungen Engländer“ entzückt.
- erfahren* (**in + Dat.**) = experimentat, cu experiență (în)
Er ist in diesen Fragen erfahren.
- fertig* (**mit + Dat.**) = gata (cu)
Ich bin mit der Übersetzung fertig.
- freundlich* (**zu + Dat.**) = prietenos (față de)
Er ist zu mir immer freundlich.
- froh* (**über + Akk.**) = vesel (de, din cauza)
Er war über die Nachricht froh.

gewohnt (gewöhn) (an + Akk.) = obișnuit (cu)

Ich bin **an diese Arbeit gewohnt**.

glücklich (über + Akk.) = fericit (de)

Er war **über das Ergebnis** der Prüfung *glücklich*.

stolz (auf + Akk.) = mândru (de)

Wir sind **auf unsere schöne Hauptstadt stolz**.

vertraut (mit + Dat.) = familiarizat (cu)

Bist du schon **mit dieser Arbeit vertraut**?

verwandt (mit + Dat.) = înrudit (cu)

Er ist **mit mir verwandt**.

wichtig (für + Akk.) = important (pentru)

Dieser Brief ist **für mich** besonders *wichtig*.

zornig (über + Akk.) = supărat, furios (pe)

Sei nicht **über ihn zornig**!

zufrieden (mit + Dat.) = mulțumit (de)

Unsere Sportler waren **mit dem Ergebnis** des Wettspiels *zufrieden*.

PREPOZIȚII PE LÎNGĂ VERBE PREPOZIȚIONALE

(Präpositionen neben präpositionalen Verben)

I. PREPOZIȚII CU DATIVUL

aus

bestehen (aus) = a se compune (din)
entnehmen (+ Akk. + aus) = a deduce (din)
stammen (aus) = a se trage (din),
 a fi originar (din)

mit

sich abgeben (mit) = a se ocupa (de)
sich befassen (mit) = a se ocupa (de)
sich beschäftigen (mit) = a se ocupa (de)

von

abhängen (von) = a depinde (de)
erzählen (+ Dat. + von) = a povesti (despre, de)
hören (+ Akk. + von) = a auzi (despre)
sprechen (von) = a vorbi (despre)
träumen (von) = a visa (de)
überzeugen (+ Akk. + von) = a convinge (de)
sich verabschieden (von) = a-și lua rămas bun (de la)
verlangen (+ Akk. + von) = a cere (de la)
wissen (+ Akk. + von) = a ști (despre)

bei

sich bedanken (bei) = a mulțumi (cuiva)
sich entschuldigen (bei) = a-și cere scuze (de la)
helfen (+ Dat. + bei) = a ajuta (la), a-și da ajutorul
zusehen (+ Dat. + bei) = a privi (la)

nach

fragen (+ Akk. + nach) = a întreba (de)
forschen (nach) = a cerceta
suchen (nach) = a căuta

vor ¹

bewahren (+ Akk. + vor) = a feri de, a păzi (de)
erschrecken (vor) = a se speria (de)
erstarren (vor) = a încremeni (de)
fliehen (vor) = a fugi (de)
sich fürchten (vor) = a se teme (de)
sich schämen (vor) = a-i fi rușine (de)
schützen (+ Akk. + vor) = a feri (de)
zittern (vor) = a tremura (de, în fața)

¹ Prepoziția *vor* pe lângă verbe prepoziționale cere numai dativul, deși în mod obișnuit se construiește uneori cu dativul, alteori cu acuzativul (vezi schema nr. 121, pag. 573).

zu

<i>beglückwünschen</i> (+ Akk. + zu)	= a felicita (de)
<i>beitragen</i> (zu)	= a contribui (la)
<i>einladen</i> (+ Akk. + zu)	= a invita (la)
<i>sich entwickeln</i> (zu)	= a se dezvolta
<i>ernennen</i> (+ Akk. + zu)	= a numi
<i>gehören</i> (zu)	= a face parte (din)
<i>gelangen</i> (zu)	= a ajunge (la)
<i>gratulieren</i> (+ Dat. + zu)	= a felicita (de)
<i>rechnen</i> (+ Akk. + zu)	= a socoti (printre)
<i>wählen</i> (+ Akk. + zu)	= a alege
<i>werden</i> (zu)	= a deveni

II. PREPOZIȚII CU ACUZATIVUL

für

<i>sich ausgeben</i> (für) = a se da (drept)
<i>sich bedanken</i> (für) = a mulțumi (pentru)
<i>sich entscheiden</i> (für) = a se decide (pentru)
<i>halten</i> (+ Akk. + für) = a lua, a considera (drept)
<i>danken</i> (+ Dat. + für) = a mulțumi
<i>sich interessieren</i> (für) = a se interesa (de, pentru)
<i>kämpfen</i> (für) = a lupta (pentru)
<i>sorgen</i> (für) = a avea grijă (de)
<i>stimmen</i> (für) = a vota (pentru)
<i>sich vorbereiten</i> (für) = a se pregăti (pentru, de)

gegen

<i>kämpfen</i> (gegen) = a lupta (împotriva)
<i>stimmen</i> (gegen) = a vota (în contra)

um

<i>sich bemühen</i> (um) = a se strădui, a-și da osteneală (cu)
<i>bitten</i> (+ Akk. + um) = a ruga, a cere (ceva)
<i>sich handeln</i> (um) = a fi vorba (de)
<i>kämpfen</i> (um) = a lupta (pentru)
<i>sich kümmern</i> (um) = a se îngriji (de), a se interesa (de)
<i>sich sorgen</i> (um) = a avea grijă (de)
<i>wachsen</i> (um) = a crește (cu)

über ¹

<i>sich ärgern</i> (über) = a se necăji (de)
<i>berichten</i> (+ Dat. + über) = a raporta (despre)
<i>sich freuen</i> (über) = a se bucura (de ceva)
<i>klatschen</i> (über) = a birfi

<i>nachdenken</i> (über) = a se gândi (asupra)
<i>reden</i> (über) = a vorbi (despre)
<i>schimpfen</i> (über) = a ocări
<i>siegen</i> (über) = a învinge

¹ Prepoziția *über* pe lângă verbe prepoziționale cere numai acuzativul, deși în mod obișnuit se construiește uneori cu dativul, alteori cu acuzativul (vezi schema nr. 121, pag. 573).

sprechen (über) = a vorbi (despre)
schreiben (über) = a scrie (despre)
urteilen (über) = a-și da părerea
 (despre) (asupra)

verfügen (über) = a dispune (de)
sich wundern (über) = a se mira
 (de)

III. PREPOZIȚII CU DATIVUL ȘI ACUZATIVUL

an + Dat.

ändern (+ Akk. + an) = a schimba, a modifica
arbeiten (an) = a lucra (la)
sich beteiligen (an) = a participa (la)
erkennen (+ Akk. + an) = a recunoaște (după)
sich freuen (an) = a se bucura (de)
handeln (an) = a se purta (cu, față de)
sich knüpfen (an) = a se lega (de)
leiden (an) = a suferi (de)

merken (+ Akk. + an) = a observa (după)
sich rächen (an) = a se răzbuna (pe)
teilnehmen (an) = a participa (la)
vorbeigehen (an) = a trece pe lângă, a trece prin față (pe jos)
vorüberfahren (an) = a trece prin față, pe lângă (cu un vehicul)
vorübergehen (an) = a trece prin față, pe lângă (pe jos)
wachsen (an) = a crește (în)
sich weiden (an) = a se desfăta
zweifeln (an) = a se îndoi (de)

auf + Dat.

bestehen (auf) = a insista (asupra)

in + Dat.

bestehen (in) = a consta (din)

an + Akk.

denken (an) = a se gândi (la)
erinnern (+ Akk. + an) = a aminti (de)
gelangen (an) = a ajunge (la)
sich gewöhnen (an) = a se obișnui (cu)

glauben (an) = a crede (în)
grenzen (an) = a se mărgini (cu)
sich klammern (an) = a se crampona (de)
sich wenden (an) = a se adresa (cuiva)

auf + Akk.

achten (auf) = a fi atent (la)
antworten (+ Dat. + auf) = a răspunde (la)

aufpassen (auf) = a fi atent (la)
sich beschränken (auf) = a se limita (la)

beziehen (+ Akk. + auf) = a referi (la)

blicken (auf) = a se uita (la), a privi (la)

einsprechen (auf) = a încerca să convingi (pe)

sich freuen (auf) = a se bucura (de ceva)

verzichten (auf) = a renunța (la)

hoffen (auf) = a spera (în)

rechnen (auf) = a conta (pe), a se bizui (pe)

verzichten (auf) = a renunța (la)

warten (auf) = a aștepta (pe cineva, ceva)

werfen (+ Akk. + auf) = a arunca

zurückführen (+ Akk. + auf) = a reduce (la)

zurückgehen (auf) = a-și avea originea (în)

in + Akk.

einteilen (+ Akk. + in) = a împărți (în)

gelangen (in) = a ajunge (în)

geraten (in) = a ajunge (în)

übersetzen (+ Akk. + in) = a traduce (în)

sich verlieben (in) = a se îndrăgosti (de)

verwandeln (+ Akk. + in) = a transforma (în)

zerlegen (+ Akk. + in) = a descompune (în), a desface (în)

EXEMPLE DE VERBE REFLEXIVE ÎN LIMBA GERMANĂ DAR NEREFLEXIVE ÎN LIMBA ROMÂNĂ

sich bedanken — bedankte mich — sich bedankt = a mulțumi (cuiva)

Der Spitalmeister *bedankte sich* bei Eulenspiegel.

sich erkälten — erkältete mich — sich erkältet = a răci

Ich *habe mich erkältet*.

sich merken — merkte mir — sich gemerkt = a ține minte

Diese Regel mußst du *dir merken*.

sich unterhalten — unterhielt mich — sich unterhalten = a petrece

Wie *hast du dich* gestern *unterhalten*?

sich verspäten — verspätete mich — sich verspätet = a întârzia

Er *verspätet sich* nie.

EXEMPLE DE VERBE INTRANZITIVE SAU TRANZITIVE
ÎN LIMBA GERMANĂ DAR REFLEXIVE ÎN LIMBA ROMÂNĂ

aufstehen — stand auf — aufgestanden = a se scula

Wir *stehen* täglich um 6 Uhr *auf*.

einsteigen — stieg ein — eingestiegen = a se urca (în)

Wir *steigen* ins Auto *ein*.

erschrecken — erschrak — erschrocken = a se speria

Das Kind *ist* vor dem Hund *erschrocken*.

ertrinken — ertrank — ertrunken = a se îneca

Der Bruder einer Kollegin *ist* *ertrunken*.

erwachen — erwachte — erwacht = a se trezi

Ich *bin* um 6 Uhr *erwacht*.

heiraten — heiratete — geheiratet = a se căsători (cu)

Er *hat* eine Jugendfreundin *geheiratet*.

heißen — hieß — geheißen = a se numi

Wie *heißen* Sie?

spazierengehen — ging spazieren — spazierengegangen = a se plimba

Ich *gehe* gern nach dem Essen *spazieren*.

spielen — spielte — gespielt = a se juca

In den Parks *spielen* viele Kinder.

stehenbleiben — blieb stehen — stehengeblieben = a se opri

Er *blieb* am Fenster *stehen*.

steigen — stieg — gestiegen = a se urca (pe)

Wir *steigen* auf diesen Berg.

streiten — stritt — gestritten = a se certa

Man soll nie *streiten*.

stürzen — stürzte — gestürzt = a se repezi, a se năpusti, a se prăbuși

Der Regisseur *stürzte* auf die Bühne.

verwelken — verwelkte — verwelkt = a se ofili

Die Blume *ist* *verwelkt*.

zurückkehren — kehrte zurück — zurückgekehrt = a se înapoia

Die Theatergruppe *kehrte* *zurück*.

zweifeln — zweifelte — gezweifelt = a se îndoii (de)

Ich *zweifelte* nicht an seiner Aufrichtigkeit.

LISTA VERBELOR TARI ȘI NEREGULATE ¹
(Liste der starken und der unregelmäßigen Verben)

Nr. crt.	Infinitiv	Prezent persoana II, III singular	Indicativul imperfect	Participiul perfect	Verb aux.	Traducerea
1	befehlen	du befiehlst er befiehlt	befahl	befohlen	h	a ordona
2	beginnen		begann	begonnen	h	a începe
3	beißen	du beißt er beißt	biß	gebissen	h	a mușca
4	betrügen		betrog	betrogen	h	a înșela
5	beweisen	du beweist er beweist	bewies	bewiesen	h	a dovedi
6	bieten		bot	geboten	h	a oferi
7	binden		band	gebunden	h	a lega
8	bitten		bat	gebeten	h	a ruga
9	blasen	du bläst er bläst	blies	geblasen	h	a sufla
10	bleiben		blieb	geblieben	s	a rămîne
11	braten	du brätst er brät du brichst er bricht	briet	gebraten	h	a frige
12	brechen		brach	gebrochen	h	a rupe
13	brennen		brannte(e)	gebrannt	h	a arde
14	bringen		brachte(ä)	gebracht	h	a aduce
15	denken		dachte(ä)	gedacht	h	a gîndi
16	dringen		drang	gedrungen	s	a pătrunde
17	dürfen	du darfst er darf du empfielst er empfiehlt	durfte(ü)	gedurft	h	a avea voie
18	empfehlen		empfahl	empfohlen	h	a recomanda
19	sich entschei- den		entschied mich	sich entschieden	h	a se hotărî
20	erringen		errang	errungen	h	a cuceri, a repurta
21	erschließen	du erschließt er erschließt	erschloß	erschlossen	h	a deschide, a face accesibil
22	erschrecken	du erschrickst er erschrickt	erschrak	erschrocken	s	a se speria
23	erwerben	du erwirbst er erwirbt	erwarb(ü)	erworben	h	a dobîndi
24	essen	du, er ißt	aß	gegessen	h	a minca
25	fahren	du fährst er fährt	fuhr	gefahren	s	a merge (cu un vehicul)
26	fallen	du fällst er fällt	fiel	gefallen	s	a cădea
27	fangen	du fängst er fängt	fang	gefangen	h	a prinde

¹ Dacă verbul formează conjunctivul imperfect în mod neregulat, vocala radicală a conjunctivului imperfect este pusă în paranteză lângă indicativul imperfect.

Nr. crt.	Infinitiv	Prezent persoana II, III singular	Indicativul imperfect	Participiul perfect	Verb aux.	Traducerea
28	finden		fand	gefunden	h	a găsi
29	fliegen		flog	geflogen	s	a zbura
30	fliehen		floh	geflohen	s	a fugi, a evada
31	fließen		floß	geflossen	s	a curge
32	gebären		gebar	geboren	h	a naşte
33	geben	du gibst er gibt	gab	gegeben	h	a da
34	gehen		ging	gegangen	s	a merge
35	gelingen	es gelingt	gelang	gelingen	s	a reuşi
36	gelten	du giltst er gilt	galt (ö, ä)	gegolten	h	a fi valabil
37	geraten	du gerätst er gerät	geriet	geraten	s	a ajunge
38	geschehen	es geschieht	geschah	geschehen	s	a se întâmpla
39	gewinnen		gewann	gewonnen	h	a câştiga
40	gießen	du gießt er gießt	goß	gegossen	h	a turna
41	gleichen		glich	geglichen	h	a fi egal (cu)
42	gleiten		glitt	geglichen	s	a aluneca
43	graben	du gräbst er gräbt	grub	gegraben	h	a săpa
44	greifen		griff	gegriffen	h	a apuca
45	haben	du hast er hat	hatte (ä)	gehabt	h	a avea
46	halten	du hältst er hält	hielt	gehalten	h	a ţine
47	hängen (hangen)		hing	gehangen	h	a atârna
48	heben		hob	gehoben	h	a ridica
49	heißen	du heißt er heißt	hieß	geheißen	h	a se numi
50	helfen	du hilfst er hilft	half (ü, ä)	geholfen	h	a ajuta
51	kennen		kannte (e)	gekannt	h	a cunoaşte
52	kommen		kam	gekommen	s	a veni
53	können	du kannst er kann	konnte (ö)	gekonnt	h	a putea
54	laden	du lädst er lädt	lud	geladen	h	a încărca
55	lassen	du läßt er läßt	ließ	gelassen	h	a lăsa
56	laufen	du läufst er läuft	lief	gelaufen	s	a fugi
57	leiden		litt	gelitten	h	a suferi
58	lesen	du liest er liest	las	gelesen	h	a citi
59	liegen		lag	gelegen	h	a sta culcat
60	lügen		log	gelogen	h	a minţi
61	messen	du mißt er mißt	maß	gemessen	h	a măsura

Nr. crt.	Infinitiv	Prezent persoana II, III singular	Indicativul imperfect	Participiul perfect	Verb aux.	Traducerea
62	mögen	du magst	mochte(ö)	gemocht	h	a plăcea,
63	müssen	er mag				a dori, a voi
		du mußt	mußte(ü)	gemußt	h	a trebui
64	nehmen	er muß				
		du nimmst	nahm	genommen	h	a lua
		er nimmt				
65	nennen		nannte(e)	genannt	h	a numi
66	pfeifen		pfiff	gepfiffen	h	a fluiera
67	raten	du rätst	riet	geraten	h	a sfătui
		er rät				
68	reißen	du, er reißt	riß	gerissen	h	a rupe,
					s	a se rupe
69	reiten		ritt	geritten	h	a călări
					s	
70	rennen		rannte(e)	gerannt	s	a alerga
71	riechen		roch	gerochen	h	a miroși
72	rufen		rief	gerufen	h	a chema
73	schaffen		schuf	geschaffen	h	a crea
74	scheinen		schien	geschieden	h	a părea
75	schieben		schob	geschoben	h	a împinge
76	schlafen	du schläfst	schlieft	geschlafen	h	a dormi
		er schläft				
77	schlagen	du schlägst	schlug	geschlagen	h	a bate
		er schlägt				
78	schleichen		schlich	geschlichen	s	a se furișa
79	schließen	du schließt	schloß	geschlossen	h	a închide
		er schließt				
80	schreiben		schrieb	geschrieben	h	a scrie
81	schreien		schrie	geschrien	h	a striga
82	schreiten		schrift	geschritten	s	a păși
83	schweigen		schwie	geschwiegen	h	a tăcea
84	schwimmen		schwamm	geschwommen	s	a înota
			(ö, ä)	men	h	
85	schwören		schwur (ü)	geschworen	h	a jura
			schwor			
86	sehen	du siehst	sah	gesehen	h	a vedea
		er sieht				
87	sein	du bist	war	gewesen	s	a fi
		er ist				
88	senden		sandte	gesandt	h	a trimite
			(sendete)	(gesendet)		
89	singen		sang	gesungen	h	a cânta
90	sinken		sank	gesunken	s	a se scufunda
91	sitzen	du sitzt	saß	gesessen	h	a ședea
		er sitzt				
92	sollen	du sollst	sollte	gesollt	h	a trebui
		er soll				
93	sprechen	du sprichst	sprach	gesprochen	h	a vorbi
		er spricht				

Nr. crt.	Infinitiv	Prezent persoana II, III singular	Indicativul imperfect	Participiul perfect	Verb aux.	Traducerea
94	springen		sprang	gesprungen	s	a sări
95	stehen		stand	gestanden	h	a sta
96	stehlen	du stiehlt er stiehlt	stahl	gestohlen	h	a fura
97	steigen		stieg	gestiegen	s	a se urca
98	sterben	du stirbst er stirbt	starb (ü)	gestorben	s	a muri
99	stoßen	du stößt er stößt	stieß	gestoßen	h	a îmbrinci
100	streiten		stritt	gestritten	h	a se certa
101	tragen	du trägst er trägt	trug	getragen	h	a purta
102	treiben		trieb	getrieben	h	a mîna, a practica, a face
103	treffen	du triffst er trifft	traf	getroffen	h	a nimeri, a întîlni
104	treten	du trittst er tritt	trat	getreten	s	a păşi
105	trinken		trank	getrunken	h	a bea
106	tun	du tust, er tut	tat	getan	h	a face
107	verderben	du verdirbst er verdirbt	verdarb	verdorben	h(s)	a (se) strica
108	verdrießen	du verdrießt er verdrießt	verdroß	verdrossen	h	a supăra
109	vergessen	du vergißt er vergißt	vergaß	vergessen	h	a uita
110	verlieren		verlor	verloren	h	a pierde
111	verzeihen		verzieh	verziehen	h	a ierta
112	wachsen	du wächst er wächst	wuchs	gewachsen	s	a creşte
113	waschen	du wäschst er wäscht	wusch	gewaschen	h	a spăla
114	weisen	du weist er weist	wies	gewiesen	h	a indica
115	wenden		wandte (wendete)	gewandt (gewendet)	h	a întoarce
116	werden	du wirst er wird	wurde(ü)	geworden	s	a deveni
117	werfen	du wirfst er wirft	warf(ü)	geworfen	h	a arunca
118	wissen	du weißt er weiß	wußte(ü)	gewußt	h	a şti
119	wollen	du willst er will	wollte	gewollt	h	a voi
120	ziehen		zog	gezogen	h	a trage, a se muta

TABLA DE MATERII

(INHALTSVERZEICHNIS)

TABLA DE MATERII

(Inhaltsverzeichnis)

Cuvînt înainte	5
Lista abrevierilor	7
1. Lehrstück. <i>Der Unterricht</i>	9
Grammatik: 1. Substantivul și articolul	9
2. Pronumele personal	11
3. Verbul	12
4. Pronumele interogativ	13
5. Pronumele demonstrativ <i>das</i>	14
Übungen	14
2. Lehrstück. <i>Der Hörsaal</i>	18
Grammatik: 1. Verbele haben și sein	19
2. Negația	20
3. Adjectivul	21
4. Pronumele <i>es</i>	22
Übungen	22
3. Lehrstück. <i>Der Speisesaal</i>	25
Grammatik: 1. Pluralul substantivelor	26
2. Topica în propoziția principală	27
3. Formarea cuvintelor	28
Übungen	29
4. Lehrstück. <i>Das Studentenheim</i>	32
Grammatik: 1. Declinarea substantivelor	33
2. Declinarea numelor de persoane	35
3. Pronumele interogativ	35
Übungen	36
5. Lehrstück. <i>Ein Ausflug</i>	39
Grammatik: 1. Declinarea slabă a substantivelor	40
2. Prepozițiile	41
3. Întrebuințarea prepozițiilor	41

4. Formarea cuvintelor	42
5. Numerele cardinale	43
6. Die Uhrzeit	44
Übungen	45
6. Lehrstück. <i>Die Bibliothek</i>	49
Grammatik: 1. Prezentul verbelor tari	50
2. Imperativul	52
3. Verbul werden	54
4. Prepozițiile (continuare)	54
5. Frazele prin coordonare	55
Übungen	55
7. Lehrstück. <i>Ein Besuch</i>	59
Grammatik: 1. Prepozițiile cu dativul și acuzativul	61
2. Verbe cauzative și corespondentele lor	62
3. Formarea cuvintelor	63
Übungen	64
8. Lehrstück. <i>Der Geburtstag</i>	69
Übungen	70
9. Lehrstück. <i>Ein Brief</i>	78
Grammatik: 1. Contopirea prepozițiilor cu articolul	79
2. Prepozițiile cu dativul și acuzativul (completare)	80
3. Complementul circumstanțial	80
4. Numeralul cardinal (completare)	82
5. Formarea viitorului I	82
Übungen	83
10. Lehrstück. <i>Bukarest</i>	88
Grammatik: 1. Pronumele demonstrativ	90
2. Pronumele posesiv	90
3. Declinarea mixtă a substantivelor	92
4. Declinarea substantivelor de origine negermană	93
Übungen	93
11. Lehrstück. <i>Im Warenhaus (I)</i>	98
Grammatik: 1. Pronumele personal	100
2. Pronumele nehotărît	101
3. Prepozițiile cu acuzativul	102
4. Ordinea complementelor în propoziție	102
Übungen	103

12. Lehrstück. <i>Im Warenhaus</i> (II)	107
Grammatik : 1. Imperfectul verbelor slabe	108
2. Imperfectul verbelor haben, sein și werden	109
3. Folosirea imperfectului	110
4. Pronumele reflexiv	110
5. Formarea cuvintelor	112
Übungen	112
13. Lehrstück. <i>Auf dem Bahnhof</i>	116
Grammatik : 1. Imperfectul verbelor tari	117
2. Verbele cauzative și corespondentele lor (continuare)	118
3. Numeralul ordinal	119
4. Infinitivul ca imperativ	120
Übungen	120
14. Lehrstück. <i>Das billige Mittagessen</i>	123
Nach <i>Johann Peter Hebel</i>	
Grammatik : 1. Perfectul	124
2. Formarea participiului perfect	125
3. Formarea perfectului	126
4. Întrebuințarea perfectului	126
5. Adverbele pronominale	127
6. Es — pronume demonstrativ	128
Übungen	128
15. Lehrstück. <i>Eine „schwere“ Rechenaufgabe</i>	132
Grammatik : 1. Pronumele nehotărit (continuare)	134
2. Pronumele demonstrativ (continuare)	135
3. Numeralesle iterative	135
4. Numeralesle distributive	136
5. Formarea cuvintelor	136
Übungen	136
16. Lehrstück. <i>Ein Mißverständnis</i>	141
Übungen	142
17. Lehrstück. <i>Was machen wir am Sonntag?</i>	149
Grammatik : 1. Declinarea slabă a adjectivelor	150
2. Declinarea numeralelor ordinale	151
3. Pronumele interogativ (continuare)	152
4. Verbele impersonale	152
5. Prepozițiile cu genitivul	153
Übungen	153

18. Lehrstück. <i>Karl Marx und seine Familie</i>	159
Grammatik : 1. Declinarea tare a adjectivelor	161
2. Declinarea mixtă a adjectivelor.....	162
3. Pronumele interogativ (continuare)	164
4. Regimul verbelor	164
5. Complementul prepozițional	165
Übungen	165
19. Lehrstück. <i>Das erste Wort der Wissenschaft</i>	171
Grammatik : 1. Gradele de comparație ale adjectivelor și adverbelor	174
2. Declinarea adjectivului (completare)	177
3. Formarea mai mult ca perfectului.....	177
Übungen	178
20. Lehrstück. <i>Eine lustige Geschichte aus dem vorigen Jahrhundert</i>	183
Grammatik : 1. Verbele auxiliare de mod	185
2. Declinarea adjectivelor la comparativ și la superlativ	189
3. Pluralul substantivelor (completare)	190
4. Pronumele (continuare)	191
5. Complementul circumstanțial de timp.....	191
Übungen	192
21. Lehrstück. <i>Die Geschichte von einer lebenden Bibliothek</i>	197
Grammatik : 1. Participiile	199
2. Infinitivele substantivizate	200
3. Formele nominale ale verbului	201
4. Întrebuințarea infinitivului fără zu și cu zu	201
5. Verbele neregulate (completare).....	203
6. Declinarea substantivelor (completare).....	203
Übungen	203
22. Lehrstück. <i>Ein Telefongespräch</i>	208
Grammatik : 1. Verbele compuse cu particulă inseparabilă și cu	
particulă separabilă	210
2. Verbele neregulate (continuare).....	213
3. Verbele modale (completare)	214
4. Imperativul (completare)	214
5. Formarea cuvintelor	215
Übungen	215
23. Lehrstück. <i>Der Floh</i>	220
Nach Kurt Tucholsky	
Übungen	221

24. Lehrstück. <i>Till Eulenspiegel als Arzt</i>	229
Grammatik: 1. Propoziția completivă directă	231
2. Topica în propoziția secundară	232
3. Adjectivele substantivizate	233
4. Dublarea subiectului prin es	235
5. Formarea cuvintelor	235
Übungen	235
25. Lehrstück. <i>Goethe und Felix Mendelssohn</i>	240
Grammatik: 1. Diateza pasivă	242
2. Topica în frazele prin coordonare (continuare) ...	244
3. Pronumele nehotărît (continuare)	245
Übungen	245
26. Lehrstück. <i>Schiller über seine erste Vorlesung in Jena</i>	249
Grammatik: 1. Infinitivul pasiv prezent	251
2. Topica în propozițiile secundare cu predicatul la	
diateza pasivă	252
3. Verbe neregulate de conjugare slabă	252
4. Topica în frazele prin coordonare (continuare)	253
Übungen	253
27. Lehrstück. <i>Aus Heines Kindheit</i>	258
Grammatik: 1. Formarea cuvintelor	260
2. Infinitivul cu zu (continuare)	262
3. Verbe cu forme duble	263
Übungen	263
28. Lehrstück. <i>Eine Reise mit dem Flugzeug</i>	269
Grammatik: 1. Propoziția cauzală	272
2. Poziția propoziției secundare	272
3. Topica în propoziția principală precedată de o pro-	
poziție secundară	272
4. Participiile și adjectivele substantivizate (recapitulare	
și completare)	273
5. Numele geografice	273
6. Declinarea numelor proprii (recapitulare și comple-	
tare)	274
7. Întrebuințarea prepozițiilor	275
Übungen	276
29. Lehrstück. <i>ESEL - Genossenschaft</i>	280
Nach <i>Schuster Dutz</i>	
Grammatik: 1. Pronumele (continuare)	282
2. Genitivul partitiv	284
3. Infinitivul cu zu (continuare)	284
4. Diferitele accepții ale verbului <i>lassen</i>	285
5. Propoziția secundară (continuare)	285
Übungen	286

30. Lehrstück. <i>Das Goldfischlein</i>	290
Nach <i>Friedrich Wolf</i>	
Grammatik : 1. Propoziția relativă	292
2. Pronumele relativ	292
3. Conjunțiile corelative	295
4. Declinarea substantivelor (completare)	295
Übungen	296
31. Lehrstück. <i>Das goldene Äpfelchen</i>	301
Nach <i>F. C. Weiskopf</i>	
Grammatik : 1. Propoziția cauzală și propoziția conclusivă.....	303
2. Diferitele înțelesuri ale cuvîntului da	304
3. Perfectul și mai mult ca perfectul verbelor modale	304
4. Adverbele de loc her și hin și compusele lor.....	305
Übungen	305
32. Lehrstück. <i>Das erstmal auf der Eisenbahn</i>	309
Nach <i>Peter Rosegger</i>	
Übungen	311
33. Lehrstück. <i>Ernst Thälmann</i>	318
Grammatik : 1. Propoziția secundară finală	320
2. Construcțiunile (grupele) infinitivale	320
3. Propoziția secundară consecutivă	321
Übungen	322
34. Lehrstück. <i>Freundschaftsdienste</i>	325
Nach <i>Bertolt Brecht</i>	
Grammatik : 1. Propoziția modală	326
2. Construcțiunile (grupele) infinitivale modale	326
3. Numeralesle fracționare.....	327
4. Pronumele reciproc	328
Übungen	328
35. Lehrstück. <i>Der Bienenkorb</i>	332
Grammatik : 1. Propoziția temporală	333
2. Propoziția modală.....	335
3. Propozițiile (continuare)	336
4. Prepoziții și conjuncții — während, seit și bis	336
Übungen	337
36. Lehrstück. <i>Der junge Engländer</i>	342
Nach <i>Wilhelm Hauff</i>	
Grammatik : 1. Propoziția condițională reală	344
2. Propozițiile contrase	345
3. Perfectul și mai mult ca perfectul verbului lassen	345
4. Verbul scheinen	345
Übungen	346

37. Lehrstück. <i>Der junge Engländer (Fortsetzung)</i>	349
Grammatik: 1. Infinitivul perfect activ	351
2. Viitorul II (viitorul anterior)	351
3. Complementul (generalități)	352
4. Complementul genitival	352
Übungen	353
38. Lehrstück. <i>Ein Theaterskandal</i>	356
Nach <i>Willi Bredel</i>	
Grammatik: 1. Propoziția concesivă	358
2. Infinitivul perfect pasiv	359
Übungen	360
39. Lehrstück. <i>Der Beweis</i>	363
Nach <i>Alexander Keller</i>	
Grammatik: 1. Complementul la dativ	365
2. Formarea perfectului și mai mult ca perfectului (completare)	365
3. Traducerea în limba germană a conjuncției <i>da</i> că	365
4. Formarea cuvintelor	366
Übungen	366
40. Lehrstück. <i>Die Partei</i>	371
A. Unser Wegweiser. Nach <i>Anton Breitenhofer</i>	
B. Aus dem Statut der Rumänischen Kommunistischen Partei.	371
Übungen	373
41. Lehrstück. <i>Die ersten Kosmonauten</i>	378
Grammatik: 1. Modul conjunctiv	379
2. Formarea timpurilor conjunctivului	380
3. Întrebuințarea conjunctivului în propozițiile principale	386
Übungen	387
42. Lehrstück. <i>Salzburg ist die Hauptstadt</i>	390
Nach <i>Egon Erwin Kisch</i>	
Grammatik: 1. Propozițiile condiționale	393
2. Condiționalul	394
Übungen	395
43. Lehrstück. <i>Bei Müllers brennt's</i>	399
Grammatik: 1. Propozițiile comparative	401
2. Diateza pasivă (continuare)	402
Übungen	403
44. Lehrstück. <i>Mein Lehrer</i>	408
Nach <i>Johannes R. Becher</i>	
Grammatik: 1. Propozițiile secundare camuflete	410
2. Diferitele înțelesuri ale conjuncției <i>als</i>	411
3. Propozițiile cu dativul (continuare)	411
Übungen	412

45. Lehrstück. <i>Das Obdach</i>	415
Nach <i>Anna Seghers</i>	
Grammatik: 1. Vorbirea indirectă	417
2. Întrebarea indirectă	419
3. Întrebuințarea conjunctivului (completare)	419
4. Apoziția	419
Übungen	420
46. Lehrstück. <i>Weimar</i>	424
Nach <i>Theo Piana</i>	
Grammatik: Construcțiile participiale	427
Übungen	427
47. Lehrstück. <i>Hauptrichtungen der Entwicklung unseres Landes</i>	431
Grammatik: 1. Atributul dezvoltat	433
2. Traducerea atributului dezvoltat	434
3. Numeralesle multiplicative	434
Übungen	434
48. Lehrstück. <i>Bukarest als Universitätsstadt</i>	438
Übungen	439

APENDICE

<i>Der Sinn des 23. August</i> , von Alfred Margul-Sperber	449
<i>Siegessäule</i> , von Oskar Pastior	450
<i>Die Internationale</i>	452
<i>Hymne der Weltjugend</i>	454
<i>Gefunden</i> , von Johann Wolfgang Goethe	457
<i>Wanderers Nachtlid</i> , von Johann Wolfgang Goethe	458
<i>Erkönig</i> , von Johann Wolfgang Goethe	458
<i>Das Mädchen aus der Fremde</i> , von Friedrich Schiller	459
<i>Lorelei</i> , von Heinrich Heine	460
<i>Die schlesischen Weber</i> , von Heinrich Heine	462
<i>Legende von der Entstehung des Buches Taoteking auf dem Weg des Laotse in die Emigration</i> , von Bertolt Brecht	463
<i>Gesang vom Lernen</i> , von Johannes R. Becher	466
<i>Im Anfang war ...</i> , von Johannes R. Becher	467
<i>Kleine Geschichten aus dem Leben großer Männer</i>	468
<i>Eine Erinnerung aus meiner Kindheit</i> , nach Heinrich Mann	480

GRAMATICA

Fonetica. <i>Alfabetul german</i>	485
<i>Vocalele</i>	485
<i>Consoanele</i>	488
<i>Accentul</i>	491

Morfologia. Părțile vorbirii.....	493
<i>Articolul</i>	<i>493</i>
— Declinarea articolului	494
— Întrebuințarea articolului hotărît	494
— Întrebuințarea articolului nehotărît	497
— Omiterea articolului	497
— Contopirea articolului hotărît cu prepoziții.....	498
— Funcțiile morfologice ale lui der-die-das	499
— Funcțiile morfologice ale lui ein-eine-ein	499
<i>Substantivul</i>	<i>500</i>
— Formarea pluralului substantivelor	500
— Grupa I	500
— Grupa a II-a	501
— Grupa a III-a	501
— Grupa a IV-a.....	502
— Grupa a V-a	502
— Cazuri speciale de formare a pluralului	503
— Substantive defective de număr	504
— Genul substantivelor.....	505
— Declinarea	508
— Cazurile	508
— Folosirea cazurilor.....	508
— Declinarea substantivelor după desinențe	509
Declinarea tare	509
Declinarea slabă	510
Declinarea mixtă	511
— Cazuri speciale de declinare	514
— Declinarea numelor proprii	515
<i>Adjectivul</i>	<i>517</i>
— Întrebuințarea adjectivului	517
Declinarea tare a adjectivelor	518
Declinarea slabă a adjectivelor	518
Declinarea mixtă a adjectivelor	519
Declinarea adjectivelor substantivizate	519
— Cazuri speciale de declinare ale adjectivelor	520
— Părți de vorbire care se declină ca adjectivele atributive.....	521
— Comparăția adjectivelor	521
— Comparăția neregulată a adjectivelor	523
— Declinarea adjectivelor la comparativ și la superlativ.....	523
<i>Pronumele.....</i>	<i>524</i>
— Felurile pronumelui	524
— Pronumele personal	525
— Funcțiile pronumelui es	526

— Pronumele reflexiv	526
— Pronumele reciproc	527
— Pronumele posesiv	527
— Declinarea pronumelui posesiv	528
— Declinarea pronumelui posesiv adjectival	529
— Pronumele demonstrativ	530
— Declinarea pronomelor demonstrative	531
— Pronumele relativ	533
— Întrebuințarea pronomelor relative	533
— Declinarea pronomelor relative	534
— Pronumele interogativ	534
— Declinarea pronomelor interogative	535
— Pronumele nehotărit	536
— Declinarea unor pronume nehotărite	537
<i>Numeralul</i>	539
— Numeraele cardinale	539
— Numeraele ordinale	540
— Numeraele fracționare	541
— Numeraele ordinale adverbiale	541
— Numeraele distributive	541
— Numeraele nehotărite	542
— Numeraele iterative	542
— Numeraele multiplicative	542
<i>Verbul</i>	543
— Clasificarea verbelor	543
— Conjugarea verbelor auxiliare de timp	544
— Întrebuințarea verbelor auxiliare de timp	547
— Conjugarea verbelor auxiliare de mod	548
— Caracteristicile verbelor modale	552
— Împărțirea verbelor după conjugare	553
Verbele tari	553
Verbele slabe	554
Verbele neregulate	554
— Formarea timpurilor. Indicativul	555
Conjunctivul	556
Condiționalul	557
Imperativul	558
Diateza pasivă	559
— Formele nominale ale verbului	559
Infinitivul	559
Participiul	560
Întrebuințarea infinitivului	561
Întrebuințarea participiului	562
— Verbele compuse	563
— Particulele inseparabile și separabile	564

— Exemple de conjugare.....	564
<i>Adverbul</i>	569
— Adverbele de loc	569
— Adverbele de timp	570
— Adverbele de mod.....	570
— Adverbele de cauză și de scop	571
— Comparația adverbelor.....	571
— Adverbele pronominale.....	572
<i>Prepoziția</i>	573
<i>Conjuncția</i>	575
<i>Interjecția</i>	576
 Sintaxa.	
<i>Propoziția</i>	577
<i>Subiectul</i>	577
<i>Predicatul</i>	578
— Predicatul verbal	578
— Predicatul nominal	579
<i>Atributul</i>	580
Locul atributului	581
Negația nicht	582
<i>Complementul</i>	583
Felurile complementului	584
Ordinea complementelor în propoziție.....	585
Complementul circumstanțial.....	585
Felurile complementului circumstanțial	586
<i>Fraza</i>	586
Fraza formată prin coordonare.....	587
Fraza formată prin subordonare	588
Împărțirea propozițiilor secundare	589
<i>Topica</i>	590
Topica în propoziția principală.....	591
Topica în propoziția secundară.....	593
<i>Propozițiile secundare după înțeles</i>	594
— Propoziția subiectivă	594
— Propoziția predicativă	594
— Propoziția atributivă	594
— Propoziția completivă	595
— Propozițiile circumstanțiale.....	595
Propoziția circumstanțială de loc	595

Propoziția circumstanțială temporală	596
Propoziția circumstanțială modală	596
Propoziția circumstanțială comparativă	597
Propoziția circumstanțială consecutivă	598
Propoziția circumstanțială cauzală	598
Propoziția circumstanțială finală	599
Propoziția circumstanțială concesivă	599
Propoziția circumstanțială restrictivă	599
Propoziția circumstanțială condițională	600
<i>Prescurtarea propozițiilor secundare</i>	<i>601</i>
<i>Întrebuințarea conjunctivului</i>	<i>602</i>
<i>Întrebuințarea condiționalului</i>	<i>606</i>
<i>Întrebuințarea timpurilor în vorbirea indirectă</i>	<i>607</i>
<i>Cîteva reguli ortografice</i>	<i>611</i>
<i>Punctuația (Generalități)</i>	<i>614</i>
<i>Regimul verbelor și adjectivelor</i>	<i>616</i>
— Verbe cu acuzativ	616
— Verbe cu acuzativ și cu dativ	617
— Verbe cu dativ	618
— Adjective și participii cu dativ	620
— Verbe cu genitiv	621
— Adjective cu genitiv	622
— Verbe cu acuzativ și cu genitiv	622
— Verbe cu prepoziții	622
— Verbe cu dativ și cu prepoziții	627
— Verbe cu acuzativ și cu prepoziții	628
— Adjective și participii cu prepoziții	629
<i>Prepoziții pe lângă verbe prepoziționale</i>	<i>631</i>
<i>Exemple de verbe reflexive în limba germană, dar nereflexive în limba română</i>	<i>634</i>
<i>Exemple de verbe intransitive sau tranzitive în limba germană dar reflexive în limba română</i>	<i>635</i>
<i>Tabel de verbe tari și neregulate</i>	<i>636</i>

Tehnoredactor : BALAIȚA TITEL

*Dat la cules 20.09.1966. Bun de tipar 08.09.1966. Apărut 1966.
Tiraj 15 000+115 ex. leg. $\frac{1}{2}$ pinză + 15 000+115 ex. leg. $\frac{1}{2}$
pinză vocabulare bandate + 2 000 ex. (manual + vocabular) în
casete împreună cu 6 discuri. Hirtie I A 63 g/m². Format
16/70×100. Coli editoriale 33,076 manual + 12,879 vocabular.
Coli tipo 41 manual + 10,75 vocabular. A. 11 057. C.Z. pentru
bibliotecile mari 43(075.8). C.Z. pentru bibliotecile mici 42/49.*

Intreprinderea Poligrafică „13 Decembrie 1918”,
Str. Grigore Alexandrescu nr. 89—97, București,
Republica Socialistă România
Comanda nr. 1881—1882

**LIMBA
GERMANĂ**

MINISTERUL ÎNVĂȚĂMÎNTULUI
UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI
CATEDRA DE LIMBA ȘI LITERATURA GERMANĂ

Prof. dr. docent JEAN LIVESCU

Membru corespondent al Academiei Republicii Socialiste România

EMILIA SAVIN
Lector

SANDA IOANOVICI
Asistent

JOHANNA ANDREI
Asistent

LIMBA GERMANĂ

I

VOCABULAR

EDITURA DIDACTICĂ ȘI PEDAGOGICĂ
BUCUREȘTI-1966

UNELE ÎNDRUMĂRI PRIVITOARE LA FOLOSIREA VOCABULARULUI

În vocabularul pe lecții s-a respectat următoarea ordine în gruparea cuvintelor :

— Substantivele sînt trecute pe trei coloane după gen ; la fiecare substantiv se indică nominativul singular și plural. De la pag. 12 la substantivele masculine și neutre se indică și desinența genitivului singular.

— Cratima înlocuiește substantivul la indicarea genitivului și a pluralului. Pluralul cu Umlaut se indică prin două puncte deasupra cratimei.

— Substantivele fără singular sînt trecute în coloana substantivelor feminine cu mențiunea *f.sg.*

— Substantivele fără plural sînt trecute în coloana corespunzătoare genului lor cu mențiunea *f.pl.*

— Substantivele al căror plural se întrebuițează rar sau care primesc prin desinența pluralului alt sens decît îl au la singular, sînt trecute fără plural.

— De la pag. 14 verbele sînt trecute la cele trei forme de bază, pe trei coloane : la stînga verbele slabe, la dreapta verbele tari și dedesubt, la mijloc, verbele neregulate. De la pag. 14 pînă la pag. 20 imperfectul și participiul trecut sînt trecute în paranteză ; de la pag. 20 pînă la pag. 22 este trecut în paranteză participiul trecut.

— De la pag. 23 verbele care se conjugă cu *sein* au un (*s*) după a treia formă de bază. Verbele care se pot conjuga atît cu *haben* cît și cu *sein* au mențiunea (*h*) sau (*s*).

— Particula verbelor separabile este tipărită spaționat.

— Adjectivele și participiile substantivizate sînt trecute la vocabularul pe lecții, precedate și de articolul nehotărît masculin ; în vocabularul alfabetic de la sfîrșitul manualului se indică atît articolul hotărît masculin cît și cel feminin.

— La sfîrșitul vocabularului pe lecții sînt trecute diferite expresii întîlnite în text.

— În vocabularul alfabetic, este redat și accentul cuvintelor : vocala scurtă accentuată este marcată cu un punct (ex. *Beğinn*) ; vocala lungă accentuată sau diftongul accentuat se indică cu o linie (ex. : *Beruf* ; *bleiben*).

— Punctul sau linia puse sub vocala din cuvintele monosilabice indică cantitatea acesteia.

VOCABULAR¹ PE LECȚII

(WORTSCHATZ NACH LEKTIONEN)

¹ Toate cuvintele sînt trecute în accepția pe care o au în textele și exercițiile manualului.

1. (ERSTES) LEHRSTÜCK

DER UNTERRICHT

der Wortschatz (*f. pl.*)
vocabulary

der Lehrer profesorul
(die Lehrer)

der Morgen dimineața
(die Morgen)

der Genosse tovarășul
(die Genossen)

der Student studentul
(die Studenten)

der Unterricht (*f. pl.*)
învățămîntul, lecția

die Stunde ora lecția,
(die Stunden)

die Studentin studenta
(die Studentinnen)

die Übung exercițiul
(die Übungen)

die Genossin tovarășa
(die Genossinnen)

die Erläuterung explicația
(die Erläuterungen)

die Grammatik gramatica
die Antwort răspunsul

(die Antworten)
die Lektion lecția
(die Lektionen)

das Lehrstück lecția
(die Lehrstücke)

das Heft caietul
(die Hefte)

das Buch cartea
(die Bücher)

studieren a studia

lernen a învăța

kommen a veni

grüßen a saluta

antworten a răspunde

öffnen a deschide

sagen a spune

beginnen a începe

zählen a număra

machen a face

schreiben a scrie

rechnen a socoti

fragen a întreba

heißen a se numi

lachen a râde

korrigieren a corecta

wiederholen a repeta

übersetzen a traduce

sein a fi

ist este, este egal cu, face, fac

sind sint

gut bun, bine

falsch greșit

ja da

richtig just, corect
zufrieden mulțumit
jetzt acum
heute astăzi
und și
auch de asemenea, și
von de la
bis pînă, pînă la
wer? cine?
was? ce?
wie? cum?
wieviel? cit, ciți, cite?

wieviel ist? cit este? cit face?
guten Morgen bună dimineața
die erste Stunde prima lecție

2. (ZWEITES) LEHRSTÜCK

DER HÖRSAAL

der Saal sala
 (die Säle)
der Hörsaal sala de curs
 (die Hörsäle)
der Fußboden dușumeaua
 (die Fußböden)
der Lappen cirpa
 (die Lappen)
der Professor profesorul
 (die Professoren)
der Platz locul
 (die Plätze)

die Vorlesung cursul
 (die Vorlesungen)
die Tür ușa
 (die Türen)
die Lampe lampa
 (die Lampen)
die Tafel tabla
 (die Tafeln)
die Bank banca
 (die Bänke)
die Kreide creta
 (die Kreiden)
die Klasse clasa
 (die Klassen)

das Gruppenbuch jurnalul
 de clasă
 (die Gruppenbücher)
das Fenster fereastra
 (die Fenster)
das Katheder catedra
 (die Katheder)

gehen a merge, a se duce
haben a avea
sehen a vedea
fehlen a lipsi
läuten a suna
holen a aduce
hängen a atârna, a sta atârnat

groß mare
hell luminos
sauber curat
krank bolnav
alle toți, toate
interessant interesant
aufmerksam atent
fleißig silitor
rechts la dreapta
links la stînga
oben sus

unten jos
 vorn în faţă
 dort acolo
 hier aici
 rasch repede
 wo? unde?

3. (DRITTES) LEHRSTÜCK

DER SPEISESAAL

der Speisesaal, Speisesäle sala
 de mese, sufrageria
 der Tisch, -e masa
 der Stuhl, -e scaunul
 der Dienst, -e serviciul
 der Teller, - farfuria
 der Löffel, - lingura
 der Wasserkrug, -e cana de
 apă
 der Brotkorb, -e coşul de
 pine
 der Appetit pofta de mâncare
 der Kuchen, - prăjitura, cozo-
 nacul
 der Apfel, -e mărul
 der Park, -s parcul

legen a pune (în poziţie ori-
zontală)

bringen a aduce

warten a aştepta

spielen a se juca

besuchen a vizita

essen a mânca

lesen a citi

die Suppe, -n supa
 die Speise, -n mîncarea, felul
 de mîncare
 die Gabel, -n furculiţa
 die Stadt, -e oraşul
 die Bibliothek, -en biblioteca

das Tischtuch, -er faţa de
 masă
 das Messer, - cuţitul
 das Salzfaß, Salzfüßer
 solniţa
 das Glas, -er paharul
 das Schnitzel, - şniţelul
 das Gemüse legumele, gar-
 nitura de legume
 das Essen mîncarea
 das Kind, -er copilul
 das Kino, -s cinematogra-
 ful
 das Brot, -e pîinea
 das Wasser apa
 das Salz, -e sarea

hungrig flămînd
 einige cîţiva, cîteva, unii, unele
 manche cîţiva, cîteva, unii, unele
 viele mulţi, multe
 andere alţii, altele
 zusammen împreună
 sehr foarte
 dann apoi, pe urmă
 da aici
 aber dar, însă
 ein wenig puţin

mit cu
nach după

hungrig sein a-i fi foame

4. (VIERTES) LEHRSTÜCK

DAS STUDENTENHEIM

der Freitag, -s, -e vinerea
der Brief, -(e)s, -e scrisoarea
der Freund, -(e)s, -e prietenul
der Schrank, -(e)s, -e dulapul
der Raum, -(e)s, -e încăperea
der Schlafrum, -(e)s, -e dormitorul
der Vorhang, -(e)s, -e perdeaua
der Teppich, -(s), -e covorul
der Waschraum, -(e)s, -e spălătorul
der Duschraum, -(e)s, -e sala de dușuri
der Klubraum, -(e)s, -e clubul
der Leseraum, -(e)s, -e sala de lectură
der Fernsehapparat, -(e)s, -e televizorul
der Festsaal, -(e)s, -săle sala de festivități
der Vortrag, -(e)s, -e conferința
der Film, -(e)s, -e filmul

zeigen a arăta
wohnen a locui
führen a conduce
hören a auzi, a asculta
schlafen a dormi
waschen a spăla
duschen a face duș

die Post poșta
die Mutter, -en mama
die Zeitung, -en ziarul
die Zeitschrift, -en revista
die Arbeit, -en munca, lucrul, lucrarea
die Bedingung, -en condiția
die Arbeit, -en lucrarea, munca
die Arbeitsbedingung, -en condiția de muncă
die Zeit, -en timpul

das Heim, -(e)s, -e căminul
das Studentenheim, -(e)s, -e căminul studentesc
das Zimmer, -s, - camera
das Bett, -(e)s, -en patul
das Bild, -(e)s, -er tabloul
das Haus, -es, -er casa
das Radio, -s, -s aparatul de radio
das Klavier, -s, -e pianul
das Fest, -es, -e festivitatea, serbarea

schön frumos
alles totul
glücklich fericit
ausgezeichnet excelent
dann apoi, atunci, după aceea
daneben alături
nebenan alături
noch încă, mai
so așa (de), atât de

5. (FÜNFTES) LEHRSTÜCK

EIN AUSFLUG

der Ausflug, -(e)s, -e excursia
 der Tag, -(e)s, -e ziua
 der Samstag, -s, -e simbăta
 der Zug, -(e)s, -e trenul
 der Sonntag, -s, -e duminica
 der Autobus, -ses, -se autobuzul
 der Neubau, -s, Neubauten
 construcția nouă, clădirea nouă
 der Strand, -(e)s plaja
 der Kollege, -n, -n colegul
 der Mann, -(e)s, -er bărbatul
 der Junge, -n, -n băiatul
 der Sand, -(e)s nisipul
 der Mensch, -en, -en omul
 der Urlaub, -(e)s, -e concediul
 der Arbeiter, -s, - muncitorul
 der Bauer, -n, -n țăranul
 der Schüler, -s, - elevul
 der Montag, -s, -e luna
 der Gast -(e)s, -e musafirul,
 oaspetele

die Gruppe, -n grupa
 die Uhr, -en ceasul, ora
 die Begeisterung (*f.pl.*) entuziasmul
 die Blume, -n floarea
 die Frau, -en femeia
 die Verkäuferin, -nen vânzătoarea
 die Lehrerin, -nen profesoara, învățătoarea
 die Sonne, -n soarele
 die Freundin, -nen prietena
 die Straße, -n strada
 die Minute, -n minutul

das Meer, -(e)s, -e marea
 das Mädchen, -s, - fata
 das Ausland, -es (*f. pl.*) străinătatea

fahren a merge, a călători (cu un vehicul)
bewundern a admira
rufen a striga
liegen a sta (culcat, în poziție orizontală)
verbringen a petrece (timpul)
baden a face baie, a se scălda

herrlich minunat, splendid
 weiß alb
 gelb galben
 blau albastru
 rot roșu
 braun brun
 fröhlich bucuros, vesel
 alles totul
 einstimmig în unanimitate, într-un glas
 nur numai
 aus din, de la
 außer afară de
 bei la
 seit de, din (temporal)
 zu la
 durch prin
 vor înainte

braun werden a se bronză

6. (SECHSTES) LEHRSTÜCK

DIE BIBLIOTHEK ¹

der Gruppenverantwortliche, -n, -n responsabilul grupeii	die Bibliothekarin, -nen biblio- teca	das Seminar, -s, -e semi- narul
der Leser, -s, - cititorul	die Universität, -en universi- tatea	
der Bestellzettel, -s, - fişa de comandă	die Universitätsbibliothek, -en biblioteca universităţii	
der Name(n), Namens, Namen numele	die Buchnummer, -n cota căr- ţii	
der Verfasser, -s, - autorul	die Chronik [kro:nik], -en cronica	
der Titel, -s, - titlul	die Ruhe (f. pl.) liniştea	
der Hunger, -s (f. pl.) foamea		
der Katalog, -s, -e catalogul		

brauchen (brauchte — gebraucht) a avea
nevoie (de)

danken (dankte—gedankt) a mulţumi

warten (wartete—gewartet) a aştepta

studieren (studierte—studiert) a studia

lernen (lernte—gelernt) a învăţa

grüßen (grüßte—gegrüßt) a saluta

antworten (antwortete—geantwortet) a răs-
punde

öffnen (öffnete—geöffnet) a deschide

sagen (sagte—gesagt) a spune

zählen (zählte—gezählt) a număra

machen (machte—gemacht) a face

rechnen (rechnete—gerechnet) a socoti

fragen (fragte—gefragt) a întreba

lachen (lachte—gelacht) a râde

korrigieren (korrigierte—korrigiert) a corecta

wiederholen (wiederholte—wiederholt) a re-
peta

übersetzen (übersetzte—übersetzt) a traduce

fehlen (fehlte—gefehlt) a lipsi

läuten (läutete—geläutet) a suna

holen (holte—geholt) a aduce

legen (legte—gelegt) a pune (în poziţie ori-
zontală)

spielen (spielte—gespielt) a se juca

besuchen (besuchte—besucht) a vizita

zeigen (zeigte—gezeigt) a arăta

wohnen (wohnte—gewohnt) a locui

führen (führte—geführt) a conduce

hören (hörte—gehört) a auzi, a asculta

duschen (duschte—geduscht) a face duş

baden (badete—gebadet) a face baie

bewundern (bewunderte—bewundert) a ad-
mira

sehen (sah—gesehen) a vedea

finden (fand—gefunden) a găsi

nehmen (nahm—genommen) a lua

geben (gab—gegeben) a da

bitten (bat—gebeten) a ruga

sprechen (sprach—gesprochen) a vorbi

schließen (schloß—geschlossen) a închide

verlassen (verließ—verlassen) a părăsi

treffen (traf—getroffen) a întâlni

laufen (lief—gelaufen) a fugi, a alerga

schreiben (schrieb—geschrieben) a scrie

bleiben (blieb—geblieben) a rămîne

lesen (las—gelesen) a citi

rufen (rief—gerufen) a striga

essen (aß—gegessen) a mânca

kommen (kam—gekommen) a veni

schlafen (schief—geschlafen) a dormi

fahren (fuhr—gefahren) a merge

(cu un vehicul), a călători

beginnen (begann—begonnen) a începe

heißen (hieß—geheißen) a se numi

hängen (hing—gehangen) a atârna, a sta

atârnat

liegen (lag—gelegen) a sta culcat, a sta

(în poziţie orizontală)

waschen (wusch—gewaschen) a spăla

¹ În vocabularul acestei lecţii figurează la infinitiv, imperfect pers. I şi participiul perfect toate verbele din lecţiile 1—6.

bringen (brachte — gebracht) a aduce
 verbringen (verbrachte — verbracht) a petrece
 gehen (ging — gegangen) a merge, a se duce
 sein (war — gewesen) a fi
 haben (hatte — gehabt) a avea
 werden (wurde — geworden) a deveni

immer totdeauna
 ruhig liniștit
 schnell repede
 leise încet (despre voce)
 klein mic
 draußen afară
 spät târziu
 lange mult timp
 sondern ci
 denn căci
 oder sau, ori
 für pentru
 wann? cînd?
 wohin? unde? încotro?
 woher? de unde?

spät werden a se face târziu
bitte vă rog, te rog, poftim, poftiți
danke mulțumesc
Hunger haben a-i fi foame

7. (SIEBENTES) LEHRSTÜCK

EIN BESUCH

der Besuch, -(e)s, -e vizita
 der Dreher, -s, -strungarul
 der Platz, -es, -e 1) piața;
 2) locul
 der Mantel, -s, -paltonul
 der Haken, -s, -cuiarul
 der Blumenstrauss, -es, -e
 buchetul de flori
 der Vater, -s, -tatăl
 der Schreibtisch, -es, -e masa
 de scris, biroul
 der Apparat, -(e)s, -e aparatul

die Familie, -n familia
 die Fabrik, -en fabrica
 die Überraschung, -en surpriza
 die Tochter, -n fiica
 die Schokolade, -n ciocolata
 die Blumenvase, -n vaza
 de flori
 die Wohnung, -en locuința
 die Küche, -n bucătăria
 die Reproduktion, -en repro-
 ducerea, copia

das Hündchen, -s, -cățelușul
 das Wohnzimmer, -s, -camera de zi, de locuit
 das Jahr, -(e)s, -e anul
 das Schlafzimmer, -s, -dormitorul
 das Haus, -es, -er casa
 das Gärtchen, -s, -grădinița
 das Badezimmer, -s, -camera de baie, baia

der Kaffee, -s cafeaua
 der Garten, -s, -e grădina

die Ecke, -n colțul
 die Wand, -e peretele

die Eltern (f. sg.) părinții

das Arbeitszimmer, -s, -
 biroul, camera de lucru
 das Möbel, -s, - mobila
 das Sofa, -s, -s sofaua, ca-
 napeaua
 das Gemälde, -s, - tabloul
 das Bettchen, -s, - pătuțul
 das Bücherregal, -s, -e raf-
 tul de cărți
 das Tischlein, -s, - măsuța
 das Büfett, -(e)s, -e bu-
 fetul

hängen (hängte—gehängt) a atârna, a agăța
 setzen (setzte—gesetzt) a așeza, a pune
 begrüßen (begrüßte — begrüßt) a saluta
 zeigen (zeigte — gezeigt) a arăta
 kaufen (kaufte — gekauft) a cumpăra
 stellen (stellte — gestellt) a pune,
 a așeza (în poziție verticală)
 glauben (glaubte — geglaubt) a crede

sitzen (saß — gesessen)
 a ședea

stehen (stand — gestanden) a sta (în poziție verticală)

bequem confortabil
 alt bătrîn
 herein înăuntru
 fast aproape
 bald în curînd
 wieder iarăși, din nou
 an pe, la
 auf pe
 hinter în spatele
 in în, la
 neben lingă, alături de
 über deasupra
 unter sub
 vor în fața, înaintea
 zwischen între

Platz nehmen a ocupa loc
... Jahre alt sein a avea (vîrsta de) ... ani
Guten Tag! Bună ziua!

8. (ACHTES) LEHRSTÜCK

DER GEBURTSTAG

der Geburtstag, -(e)s, -e ziua
 de naștere
 der Nachttisch, -es, -e noptiera
 der Strauß, -es, -e buchetul

die Rose, -n trandafirul
 die Ballade, -n balada
 die Hand, -e mîna
 die Schwester, -n sora

das Auge, -s, -n ochiul
 das Lächeln, -s (f. pl.) zîm-
 betul
 das Geschenk, -(e)s, -e ca-
 doul, darul

der Bruder, -s, -- fratele
 der Wein, -(e)s, -e vinul
 der Nachmittag, -(e)s, -e
 după-amiaza, după-masa

die Nacht, --e noaptea
 die Wiederholung, -en repeti-
 ția, recapitularea

das Geburtstagsgeschenk,
 -(e)s, -e cadoul de ziua
 de naștere
 das Prosawerk, -(e)s, -e
 opera în proză, proza
 das Frühstück, -(e)s, -e
 micul dejun
 das Päckchen, -s, - pache-
 țelul
 das Glück, -(e)s (*f. pl.*)
 norocul, fericirea
 das Obst, -es fructele

erwachen (erwachte — erwacht) a se trezi,
 a se deștepta
 stimmen (stimmte — gestimmt) a se potrivi,
 a fi exact
 lächeln (lächelte — gelächelt) a zîmbi, a
 surîde
 wünschen (wünschte — gewünscht) a ura,
 a dori
 schenken (schenkte — geschenkt) a dărui,
 a face cadou
 gratulieren (gratulierte — gratuliert) a fe-
 licita
 tanzen (tanzte — getanzt) a dansa

er (hielt — gehalten) a ține

rumänisch românesc
 wunderschön minunat
 froh bucuros, vesel
 laut tare, cu voce tare
 angenehm plăcut
 früh devreme
 genau exact, precis
 doch doar
 gleich imediat, îndată

viel Glück wünschen a ura multă fericire
zu Besuch kommen a veni în vizită

9. (NEUNTES) LEHRSTÜCK

EIN BRIEF

der November, -s, - noiembrie
 der Monat, -(e)s, -e luna
 der Vormittag, -(e)s, -e înainte
 de masa, dimineața
 der Abend, -s, -e seara
 der Dienstag, -(e)s, -e marțea
 der Mittwoch, -s, -e miercurea
 der Donnerstag, -(e)s, -e joia

die Mensa, Mensen cantina
 die Schneiderei, -en croitoria
 die Ausstellung, -en expoziția
 die Oper, -n opera
 die Sitzung, -en ședința
 die Straße, -n strada
 die Nacht, --e noaptea
 die Tante, -n mătușa

das Studentenstädtchen, -s, -
 orașelul studentesc
 das Zweibettzimmer, -s, -
 camera cu două paturi
 das Hochhaus, -es, --er
 blocul
 das Postamt, -(e)s, --er
 oficiul poștal
 das Stadion, -s, Stadien
 stadionul

der Studentenverband, -(e)s
 asociația studențească
 der Sommer, -s, - vara
 der Kuß, Kusses, Küsse să-
 rutul
 der Gruß, -es, --e salutul
 der Mittag, -(e)s, -e amiaza,
 prinzul
 der Onkel, -s, - unchiul

besichtigen (besichtigte — besichtigt) a vizita, a viziona

frei liber
 beschäftigt ocupat
 oft deseori
 heute azi
 morgen mâine
 übermorgen poimîine
 gestern ieri
 weit departe
 ungefähr aproximativ
 sogar chiar și
 gewiß desigur, sigur, cu siguranță

das Fußballspiel, -s, -e me-
 ciul de fotbal
 das Land, -(e)s, --er țara
 das Gebirge, -s, - munții
 das Schach, -(e)s (f. pl.)
 șahul (jocul)
 das Staatsgut, -(e)s, --er
 gospodăria de stat

10. (ZEHNTE) LEHRSTÜCK

BUKAREST

der Staatsrat, -es consiliul de
 stat
 der Sitz, -es, -e sediul, reșe-
 dința
 der Mittelpunkt, -(e)s, -e cen-
 trul
 der Neffe, -n, -n nepotul
 der Bahnhof, -(e)s, --e gara
 der Fernsender, -s, - stația
 de emisie a televiziunii
 der Boulevard, -s, -s bule-
 vardul
 der See, -s, -n lacul
 der Wohnblock, -s, -s blocul
 der Palast, -es, --e palatul
 der Werktätige, -n, -n omul
 muncii
 der Verkehr, -s (f. pl.) cir-
 culația
 der Vetter, -s, -n vărul
 der Kongreß, Kongresses, Kon-
 gresse congresul
 der Schauplatz, -es, --e locul,
 scena
 der Fuß, -es, --e piciorul

die Partei Partidul
 die Regierung, -en guvernul
 die Wirtschaft (f. pl.) eco-
 nomia
 die Hauptstadt, --e capitala
 die Straßenbahn, -en tram-
 vaiul
 die Broschüre, -n broșura
 die Haltestelle, -n stația
 die Verkehrsampel, -n sema-
 forul („stopul“)
 die Universität, -en universi-
 tatea
 die Schule, -n școala
 die Konferenz, -en conferința
 die Vorstellung, -en specta-
 colul
 die Theatervorstellung, -en
 spectacolul de teatru

Rumänien, -s România
 das Vaterland, -(e)s patria
 das Auto, -s, -s automo-
 bilul
 das Fahrrad, -(e)s, --er
 bicicleta
 das Motorrad, -(e)s, --er
 motocicletă
 das Werk, -(e)s, -e 1) uzina;
 2) opera
 das Wohnhaus, -es, --er
 casa de locuit
 das Museum, -s, Museen
 muzeul
 das Schaufenster, -s, - vit-
 rina
 das Kaufhaus, -es, --er
 magazinul (universal)
 das Stockwerk, -(e)s, -e
 etajul
 das Zentrum, -s, Zentren
 centrul
 das Licht, -(e)s lumina
 das Gebäude, -s, - clădirea

erzeugen (erzeugte — erzeugt) a produce,
a fabrica
überqueren (überquerte — überquert) a tra-
versa
schauen (schaute — geschaut) a privi,
a se uita
sorgen (sorgte — gesorgt) a avea grijă (de),
a se îngriji
fassen (faßte — gefaßt) a cuprinde

grün verde

zu Fuß pe jos

das Laboratorium, -s, La-
boratorien laboratorul
das Konzert, -(e)s, -e con-
certul
das Institut, -(e)s, -e insti-
tutul
das Erdgeschoß, -geschos-
ses, -geschosse parterul
das Restaurant, -s, -s res-
taurantul
das Meisterwerk, -(e)s, -e
capodopera
das Wohl, -(e)s (*f. pl.*)
binele

erscheinen (erschien — erschienen) a apărea

11. (ELFTES) LEHRSTÜCK

DAS WARENHAUS (I)

der Toilettenartikel, -s, - arti-
colul de toaletă
der Puder, -s pudra
der Lippenstift, -(e)s, -e rujul
der Rasierapparat, -(e)s, -e apa-
ratul de ras
der Verkaufstisch, -es, -e tej-
gheaua
der Käufer, -s, - cumpărătorul
der Verkäufer, -s, - vânzătorul
der Kamm, -(e)s, -e piep-
tencle
der Kassenzettel, -s, - bonul
de plată
der Zwirn, -(e)s, -e ața
der Knopf, -(e)s, -e nasturele
der Bleistift, -(e)s, -e creionul

die Ware, -n marfa
die Abteilung, -en secția, sec-
torul, raionul
die Halle, -n hala, sala
die Haarbürste, -n peria de
cap
die Zahnbürste, -n peria de
dinți
die Seife, -n săpunul
die Zahnpaste, -n pasta de
dinți
die Rasierklinge, -n lama de
ras
die Kasse, -n casa
die Warenausgabe, -n ghișeul
de eliberare a mărfurilor
(ambalaj)

das Warenhaus, -es, -er
magazinul universal
das Paar, -(e)s, -e perechea
das Kleid, -(e)s, -er rochia
das Parfüm, -s, -e parfumul
das Kölnischwasser, -s apa
de colonie
das Stück, -(e)s, -e bucata
das Paket, -(e)s, -e pachetul
das Dutzend, -(e)s, -e du-
zina
das Fernsehgerät, -(e)s, -e
televizorul
das Tonbandgerät, -(e)s, -e
magnetofonul
das Instrument, -(e)s, -e
instrumentul

der Federhalter, -s, -e tocul
 der Fahrstuhl, -(e)s, -e ascen-
 sorul
 der Wunsch, -es, -e dorința
 der Stoff, -(e)s, -e stofa
 der Füllhalter, -s, -e stiloul

die Nadel, -n acul
 die Buchabteilung, -en raionul
 de cărți
 die Tinte, -n cerneala
 die Schallplatte, -n discul, placa
 de patefon
 die Auswahl (f. pl.) sortimen-
 tul
 die Seide, -n mătasea
 die Farbe, -n culoarea
 die Musik (f. pl.) muzica

die Kurzwaren (f. sg.) mer-
 ceria
 die Textilwaren (f. sg.) texti-
 lele
 die Konfektionswaren (f. sg.)
 articolele de confecție
 die Seidenwaren (f. sg.) mătă-
 surile

verkaufen (verkaufte — verkauft) a vinde
 kosten (kostete — gekostet) a costa
 zahlen (zahlte — gezahlt) a plăti

versprechen (versprach — versprochen)
 a promite
 gefallen (gefiel — gefallen) a plăcea

etwas ceva
 billig ieftin
 vorher mai înainte, mai întâi
 plötzlich deodată
 vielleicht poate
 gern bucuros, cu plăcere
 weiter mai departe
 nichts nimic
 ohne fără
 um în jurul, împrejurul
 durch prin
 gegen contra, împotriva
 seit langem de mult

12. (ZWÖLFTES) LEHRSTÜCK

DAS WARENHAUS (II)

der Anzug, -(e)s, -e costumul
 de haine
 der Wintermantel, -s, -e pal-
 tonul
 der Regenmantel, -s, -e man-
 taua de ploaie, imperme-
 abilul
 der Hut, -(e)s, -e pălăria
 der Gürtel, -s, -e cordonul

die Jacke, -n vestonul
 die Hose, -n pantalonul
 die Mütze, -n șapca
 die Größe, -n talia, mărimea
 die Bluse, -n bluza
 die Wolljacke, -n jacheta de
 lână, jerseul
 die Wolle, -n lina
 die Wäsche lenjeria

das Leder, -s pielea
 das Hemd, -(e)s, -en că-
 mașa
 das Taschentuch, -(e)s, -er
 batista
 das Handtuch, -(e)s, -er
 prosopul

der Ledergürtel, -s, - cordonul de piele
 der Rock, -(e)s, -e fusta
 der Strumpf, -(e)s, -e ciorapul
 der Schuh, -(e)s, -e pantoful, gheata
 der Topf, -(e)s, -e cratița, oala
 der Kühlschrank, -(e)s, -e frigiderul
 der Erfrischungsraum, -(e)s, -e bufetul

die Herrensocke, -n șoseta bătăască
 die Sorte, -n felul
 die Pfanne, -n tigaia
 die Großmutter, -n bunica
 die Schuhwarenabteilung, -en raionul pentru încălțăminte
 die Industrie industria
 —
 die Schuhwaren (*f. sg.*) încălțăminte
 die Glaswaren (*f. sg.*) sticlăria
 die Industriewaren (*f. sg.*) mărfurile industriale

das Küchengerät, -(e)s, -e articolul de menaj, de bucătărie
 das Bügeleisen, -s, -e fierul de călcat
 das Glas, -es sticla
 das Modell, -s, -e modelul
 das Erzeugnis, -ses, -se produsul
 das Brötchen, -s, -e chifla, piinișoara
 das Mittag(essen), -s, -e prânzul (masa de prânz)

ordnen — ordnete (— geordnet) a aranja
 reichen — reichte (— gereicht) a da, a întinde
 probieren — probierte (— probiert) a încerca
 sich beeilen — beeilte mich (— sich beeilt) a se grăbi
 passen — paßte (— gepaßt) a se potrivi, a veni bine
 sich verspäten — verspätete mich (— sich verspätet) a întârzia
 sich kaufen — kaufte mir (— sich gekauft) a-și cumpăra

tragen (trug — getragen) a purta
 sich entschließen (entschloß mich — sich entschlossen) a se hotărî

teuer scump
 eng strimt
 voll plin
 weit larg
 früher mai de mult, mai înainte
 sonst altfel
 zu prea
 vorher mai întâi

13. (DREIZEHNTES) LEHRSTÜCK

AUF DEM BAHNHOF

der Schalter, -s, - ghișeul
 der Bahnsteig, -(e)s, -e peronul
 der Wartesaal, -(e)s, -säle sala de așteptare
 der Fahrplan, -(e)s, -e mersul trenurilor
 der Zeitungskiosk, -(e)s, -e chioșcul de ziare

die Karte, -n biletul
 die Fahrkarte, -n biletul de călătorie
 die Bahnsteigkarte, -n biletul de peron
 die Seite, -n pagina
 die Abfahrt, -en plecarea
 die Ankunft, -e sosirea

das Kursbuch, -(e)s, -er mersul trenurilor (broșura)
 das Gepäck, -(e)s bagajul
 das Abteil, -(e)s, -e compartimentul
 das Gepäcknetz, -es, -e plasa de bagaje

der Gepäckträger, -s, - ha-
malul
der Koffer, -s, - geamantanul
der Personenzug, -(e)s, -e
trenul personal
der Schnellzug, -(e)s, -e tre-
nul accelerat
der Expreszug, -(e)s, -e tre-
nul expres
der Speisewagen, -s, - vagonul
restaurant
der Schlafwagen, -s, - vagonul
de dormit
der Wagen, -s, - vagonul
der Schaffner, -s, - conduc-
torul

begleiten — begleitete (— begleitet) a înto-
vârăşi, a însoţi, a petrece
sich setzen — setzte mich (— sich gesetzt)
a se aşeza
winken — winkte (— gewinkt) a face semn
cu mâna

die Briefmarke, -n timbrul
poştal
die Postkarte, -n cartea poş-
tală
die Bahnhofshalle, -n hala
gării
—
die Leute (f. sg.) lumea, oame-
nii

halten — hielt (— gehalten) a staţiona
tragen — trug (— getragen) a purta
steigen — stieg (— gestiegen) a se urca
treten — trat (— getreten) a păşi, a intra

zurück inapoi
also deci, prin urmare

eine Karte lösen a cumpăra (a scoate) un bilet
Schi laufen a schia

14. (VIERZEHNTE) LEHRSTÜCK

DAS BILLIGE MITTAGESSEN ¹

der Wirt, -(e)s, -e hangiuł,
circiumarul
der Reis, -es orezul
der Wein, -(e)s, -e vinul
der Sechser, -s, - moneda de
şase creiţari
der Schalk, -(e)s, -e păcală,
pişicher
der Nachbar, -s, -n vecinul
der Löwe, -n, -n leul
der Bär, -en, -en ursul
der Gast, -es, -e clientul

die Reissuppe, -n supă cu orez
die Schuld (f. pl.) vîna
die Schuld, -en datoria
die Tasche, -n buzunarul
die Nachspeise, -n desertul

Nach Johann Peter Hebel

das Geld, -(e)s banii
das Rind, -(e)s, -er vita
das Fleisch, -(e)s (f. pl.)
carnea
das Rindfleisch, -(e)s (f. pl.)
carnea de vită (de vacă)
das Wort, -(e)s, -e sau -er
cuvîntul

¹ Începînd cu această lecţie, verbele care formează perfectul cu verbul auxiliar *sein* poartă după participiul perfect indicaţia (s).

der Herr, -n, -en domnul
 der Braten, -s, - friptura
 der Rindsbraten, -s, - friptura
 de vacă

fordern — forderte — gefordert a pretinde,
 a cere
 erwidern — erwiderte — erwidert a replica,
 a riposta
 verdienen — verdiente — verdient a merita
 schicken — schickte — geschickt a trimite
 begegnen — begegnete — begegnet (s)
 a întâlni

ziehen — zog — gezogen a trage, a scoate
 bekommen — bekam — bekommen a primi,
 a căpăta
 kommen — kam — gekommen (s) a veni

sein — war — gewesen (s) a fi
 haben — hatte — gehabt a avea

kurz scurt
 energisch energetic
 durstig însetat
 höflich politicos
 schuldig dator
 hoffentlich sper, să sperăm
 ebenso întocmai, așijderea, tot așa
 eben tocmăi, chiar
 nachher apoi, după aceea
 eigentlich de fapt

Wort halten a se ține de cuvânt
 sprechen über a vorbi despre
 Guten Abend! Bună seara!
 durstig sein a-i fi sete, a fi însetat

15. (FÜNFZEHNTE) LEHRSTÜCK

EINE SCHWERE RECHENAUFGABE

der Schweinebraten, -s, - friptura de porc
 der Fisch, -es, -e pește
 der Schinken, -s, - șunca
 der Käse, -s brinza
 der Pfirsich, -(e)s, -e piersica
 der Kohl, -(e)s varza
 der Tee, -s ceaiul
 der Kellner, -s, - ospătarul
 der Fehler, -s, - greșeala
 der Apfelsaft, -(e)s sucul de mere
 der Saft, -(e)s, -e suc
 der Kopf, -(e)s, -e capul
 der Schein, -(e)s, -e bancnota

die Rechenaufgabe, -n problema de matematică
 die Gaststätte, -n restaurantul
 die Speisekarte, -n lista de mâncăruri, meniul
 die Brühe, -n consomeul
 die Nudel, -n tăiteii
 die Kartoffel, -n cartoful
 die Wurst, -e cîrnatul
 die Butter (f. pl.) untul
 die Birne, -n para
 die Kirsche, -n cireașa
 die Torte, -n tortul
 die Flasche, -n sticla

das Ei, -(e)s, -er oul
 das Schwein, -(e)s, -e porcul
 das Brot, -(e)s, -e piine
 das Kompott, -(e)s, -e compotul
 das Eis, -es (f. pl.) înghețata, gheața
 das Getränk, -(e)s, -e băutura
 das Bier, -s berea
 das Mineralwasser, -s, -e apa minerală
 das Komma, -s, -s virgula

die Tasse, -n ceașca
 die Milch (*f. pl.*) laptele
 die Feier, -n sărbătoarea, ser-
 barea
 die Rechnung, -en socoteala

feiern — feierte — gefeiert a serba, a săr-
 bători
 schmecken — schmeckte — geschmeckt
 a plăcea (alimente)
 kochen — kochte — gekocht a găti, a fierbe
 bestellen — bestellte — bestellt a comanda
 besetzen — besetzte — besetzt a ocupa

braten — briet — gebraten a frige, a prăji
 sich unterhalten — unterhielt mich — sich
 unterhalten a se distra, a petrece
 trinken — trank — getrunken a bea
 behalten — behielt — behalten a păstra
 zerbrechen — zerbrach — zerbrochen
 a sparge

warm cald
 kalt rece
 dunkel întunecat, închis (la culoare)
 leicht ușor
 schwer greu
 je cîte
 null zero
 schließlich în sfîrșit, în cele din urmă
 sich den Kopf zerbrechen a-și bate capul

16. (SECHZEHNTE) LEHRSTÜCK

EIN MISSVERSTÄNDNIS

der Ausländer, -s, - străinul

die Reise, -n călătoria
 die Mittagszeit timpul prînzu-
 lui, amiaza
 die Sprache, -n limba
 die Muttersprache limba ma-
 ternă

das Mißverständnis, -ses, -se
 neînțelegerea
 das Wetter, -s vremea
 das Huhn, -(e)s, --er găina

beherrschen—beherrschte—beherrscht a stăpîni (o limbă)
 bedeuten—bedeutete—bedeutet a însemna

verstehen — verstand — verstanden a înțelege
 denken — dachte — gedacht a se gîndi

schlecht rău, prost
 französisch franțuzește
 englisch englezește
 russisch rusește
 einmal o dată
 gerade tocmai

noch încă
wieder iarăși, din nou
warum? de ce? pentru ce? din ce cauză?
mit Müh und Not cu chiu și vai

17. (SIEBZEHNTE) LEHRSTÜCK

WAS MACHEN WIR AM SONNTAG?

der Wettkampf, -(e)s, -e concursul	die Prüfung, -en examenul	das Programm, -s, -e programul
der Athletikwettkampf, -(e)s, -e concursul de atletism	die Athletik atletismul	das Gras, -es iarba
der Vorschlag, -(e)s, -e propunerea	die Idee, -n ideia	das Wettspiel, -(e)s, -e campionatul, meciul
der Snagovsee, -s lacul Snagov	die Auswahlmannschaft, -en echipa selecționată	das Gebirge, -s, -n munții
der Wald, -(e)s, -er pădurea	die Müdigkeit oboseala	
der Schlaf, -(e)s somnul	die Autobushaltestelle, -n stația de autobus	
der Korbballspieler, -s, - jucătorul de baschet, baschetbalistul		
der Berg, -(e)s, -e muntele		
der Bergsteiger, -s, - alpinistul		
turnen — turnte — geturnt a face gimnastică	geschehen — geschah — geschehen (s) a se întâmpla	
rudern — ruderte — gerudert a vîsli, a canota	streiten — stritt — gestritten a se certa	
gehören — gehörte — gehört a aparține, a face parte din	schwimmen — schwamm — geschwommen (h sau s) a înota	
trainieren — trainierte — trainiert a se antrena	singen — sang — gesungen a cînta	
sich langweilen — langweilte mich — sich gelangweilt a se plictisi	vergessen — vergaß — vergessen a uita	
sich freuen — freute mich — sich gefreut a se bucura, a aștepta cu bucurie		
regnen — regnete — geregnet a ploua		
	kennen — kannte — gekannt a cunoaște	
	nennen — nannte — genannt a numi	
	nächste (der, die, das) viitor, următor	
	müde obosit	
	heiß fierbinte, foarte cald	
	gesund sănătos	
	jung tinăr	
	faul leneș	
	einverstanden de acord	
	wunderbar minunat	
	ganz întreg, tot, complet	
	natürlich natural	

vorige (der, die, das) trecut
 unermüdlich neobosit
 lustig vesel
 orthographisch ortografic
 welcher, welche, welches care
 immer totdeauna
 bestimmt desigur, cu siguranță
 wegen din cauza
 während în timpul

(keine) Lust haben a (nu) avea chef
 Tennis spielen a juca tenis
 es ist heiß este foarte cald
 einverstanden sein a fi de acord

18. (ACHTZEHNTE) LEHRSTÜCK

KARL MARX UND SEINE FAMILIE

der Sozialismus, - socialismul
 der Begründer, -s, - întemeietorul
 der Sohn, -(e)s, -e fiul
 der Erzieher, -s, - educatorul, pedagogul
 der Mohr, -en, -en maurul
 der Erzähler, -s, - povestitorul
 der Geschichtenerzähler, -s, - povestitorul (de basme, povești)
 der Zauberer, -s, - vrăjitorul
 der Laden, -s, - prăvălia
 der Spielwarenladen, -s, - prăvălia de jucării
 der Vogel, -s, - pasărea
 der Kampf, -(e)s, -e lupta

die Kindheit (f. pl.) copilăria
 die Jugend (f. pl.) tinerețea
 die Jugendfreundin, -nen prietena din tinerețe
 die Reifeprüfung, -en examenul de maturitate
 die Kameradschaft camaraderia
 die Farbe, -n culoarea
 die Gesichtsfarbe, -n culoarea tenului
 die Geschichte, -n povestea
 die Königin, -nen regina
 die Bauernfamilie, -n familia de țărani
 die Sache (f. pl.) cauza
 die Sache, -n lucrul

das Leben, -s viața
 das Haar, -(e)s, -e părul
 das Gold, -(e)s (f. pl.) aurul
 das Verhältnis, -ses, -se relația, raportul
 das Holz, -es lemnul
 das Tier, -(e)s, -e animalul
 das Gesicht, -(e)s, -er fața
 das Mitglied, -(e)s, -er membrul
 das Fräulein, -s, - domnișoara

die Geschwister (f. sg.) frații
 (fără deosebire de sex)

heiraten — heiratete — geheiratet a se căsători
 ähneln — ähnelte — geähnelt a se asemana, a semăna (cu) ..., a fi asemănător
 glänzen — glänzte — geglänzt a străluci
 herrschen — herrschte — geherrscht a domni
 erzählen — erzählte — erzählt a povesti
 stammen — stammte — gestammt a proveni, a se trage din ...
 pflegen — pflegte — gepflegt a îngriji, a avea grijă de ...

gebären — gebar — geboren a naște
 erfahren — erfuhr — erfahren a afla
 helfen — half — geholfen a ajuta

nähen—nähte—genäht a coase
 lieben—liebte—geliebt a iubi
 sich interessieren—interessierte mich—sich interes-
 siert a se interesa, a avea interes pentru...

bestehen — bestand — bestanden (+ Akk.)
 a reuși (la un examen)

bestehen — bestand — bestanden (aus + Dat.)
 a se compune din, a consta din

wissenschaftlich științific

glücklich fericit

kraus creț

reizend fermecător, adorabil

zärtlich tandru

hölzern din lemn

vierfüßig patru picioare

wichtig important

arm sărac

sozial social

fremd străin

gleichzeitig concomitent, în același timp

stundenlang timp de ore întregi

monatelang luni de-a rândul

damals atunci, pe vremea aceea

am Leben bleiben a rămâne în viață

19. (NEUNZEHTES) LEHRSTÜCK

DAS ERSTE WORT DER WISSENSCHAFT

der Gelehrte, -n, -n învățatul,
 savantul

der Tempel, -s, - templul

der Ton, -s argila

der Kreis, -es, -e cercul

der Römer, -s, - romanul
 (locuitor al Romei)

der Babylonier, -s, - babilo-
 nianul

der Frühling, -s, -e primăvara

der Sommer, -s, - vara

der Herbst, -es, -e toamna

der Winter, -s, - iarna

der Planet, -en, -en planeta

der Mond, -es, -e Luna (astru)

der Kalender, -s, - calendarul

die Wissenschaft, -en știința

die Schrift, -en scrierea, lucra-
 rea, tratatul

die Spur, -en urma

die Karte, -n harta

die Tagundnachtgleiche, -n
 echinocțiul

die Jahreszeit, -en anotimpul

die Sommersonnenwende, -n
 solstițiul de vară

die Woche, -n săptămâna

das Archiv, -s, -e arhiva

das Täfelchen, -s, - tăblița

das Tontäfelchen, -s, - tă-
 blița de argilă

das Wörterbuch, -(e)s, -er
 dicționarul

das Lesebuch, -(e)s, -er
 cartea de citire

das Werk, -(e)s, -e opera,
 lucrarea

das Frühjahr, -s, -e pri-
 măvara

das Jahrtausend, -s, -e mi-
 leniul

das Lehrbuch, -(e)s, -er
 manualul

sich befassen — befaßte mich — sich be-
 faßt a se ocupa (de)
 teilen — teilte — geteilt a împărţi, a diviza
 dauern — dauerte — gedauert a dura
 sich entwickeln — entwickelte mich — sich
 entwickelt a se dezvoltă
 leben — lebte — gelebt a trăi
 rechnen — rechnete — gerechnet a socoti
 (printre), a considera drept

vergehen — verging — vergangen (s) a trece (timpul)
 wissen — wußte — gewußt a şti

letzte (der, die, das) ultimul
 griechisch grecesc, grec
 babylonisch babilonian
 medizinisch medical, de medicină
 geographisch geografic
 berühmt renumit, vestit
 ähnlich asemănător
 lang lung
 kurz scurt
 hoch înalt
 notwendig necesar
 nahe aproape
 doch totuşi

Lunile anului

der Januar, -s, -e ianuarie
 der Februar, -s, -e februarie
 der März, -es, -e martie
 der April, -s, -e aprilie
 der Mai, -s, -e mai
 der Juni, -s, -s iunie
 der Juli, -s, -s iulie
 der August, -(e)s, -e august
 der September, -s, -e septembrie
 der Oktober, -s, -e octombrie
 der November, -s, -e noiembrie
 der Dezember, -s, -e decembrie

Anotimpurile

das Frühjahr, -s, -e } primăvara
 der Frühling, -s, -e }
 der Sommer, -s, -e vara
 der Herbst, -es, -e toamna
 der Winter, -s, -e iarna

Zilele săptămânii

der Montag, -s, -e luni
 der Dienstag, -s, -e marţi
 der Mittwoch, -s, -e miercuri
 der Donnerstag, -s, -e joi
 der Freitag, -s, -e vineri
 der Samstag, -s, -e } sâmbătă
 der Sonnabend, -s, -e }
 der Sonntag, -s, -e duminică

Diviziunile zilei

der Morgen, -s, -e dimineaţa
 der Vormittag, -s, -e înainte de masa
 der Mittag, -s, -e amiaza, prânzul
 der Nachmittag, -s, -e după-amiaza
 der Abend, -s, -e seara
 die Nacht, -e noaptea

20. (ZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

EINE LUSTIGE GESCHICHTE AUS DEM VORIGEN JAHRHUNDERT

der Kaufmann, -s, Kaufleute
negustorul

der Frühzug, -(e)s, -e trenul
de dimineață

der Gegenzug, -(e)s, -e trenul
(in) din direcție opusă

die Hochzeit, -en nunta
die Sehenswürdigkeit, -en lucrul
demn de văzut

die Eisenbahn, -en trenul, calea
ferată

die Laune, -n dispoziția
die Freude, -n bucuria

das Dorf, -es, -er satul
das Ende, -s, -n sfârșitul

das Jahrhundert, -s, -e secolul

das Wunder, -s, - minunea
das Alter, -s vîrsta

sich verloben — verlobte mich — sich verlobt
a se logodi

küssen — küßte — geküßt a săruta

rauchen — rauchte — geraucht a fuma

fallen — fiel — gefallen (s) a cădea

beziehen — bezog — bezogen a raporta,
a referi

jemand cineva

beide amîndoi, ambii

lustig vesel

bescheiden modest

nett drăguț

begeistert entuziasmat

wirklich într-adevăr

dennoch totuși, cu toate acestea

eine Freude bereiten a face o bucurie

21. (EINUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

DIE GESCHICHTE VON EINER LEBENDEN BIBLIOTHEK

der Reichtum, -s, -er bogăția
der Bewohner, -s, - locuitorul

der Palast, -es, -e palatul

der Wissenschaftler, -s, - omul
de știință

der Schriftsteller, -s, - scriitorul

der Künstler, -s, - artistul
der Gedanke, -ns, -n gîndul,
ideea

der Sklave, -n, -n sclavul

der Hausverwalter, -s, - administratorul
casei

der Herr, -n, -en stăpînul,
domnul

der Bauch, -(e)s, -e burta

der Ignorant, -en, -en ignorantul

der Schmerz, -es, -en durerea

die Lösung, -en soluția

die Frage, -n întrebarea

die Stelle, -n locul, pasajul

die Stimme, -n vocea

—
die Bauchschmerzen (f.sg.)
durerile de burtă

das Wunderding, -(e)s, -e
lucrul minunat

das Knie, -s, - genunchiul

das Gelächter, -s risetele

pflegen — pflegte — gepflegt a obișnui să ...
 fesseln — fesselte — gefesselt a captiva
 bemerken — bemerkte — bemerkt a observa
 überlegen — überlegte — überlegt a sta
 pe gânduri, a chibzui
 versuchen — versuchte — versucht a încerca
 verzweifeln — verzweifelte — verzweifelt
 a despera
 beben — bebte — gebebt a tremura

verzeihen — verzieh — verziehen a ierta
 lassen — ließ — gelassen 1) a lăsa; 2) a
 pune (să...)
 befehlen — befahl — befohlen a porunci

tun — tat — getan a face

lebend viu
 reich bogat
 täglich zilnic
 gebildet cult
 ungebildet incult
 fesselnd captivant
 folgend următor
 klug înțelept, deștept
 bestimmt anumit
 stolz mîndru
 verzweifelt desperat
 einst odinioară
 insgeheim în secret, în taină, pe ascuns
 nun acum
 schließlich în sfîrșit
 auswendig pe dinafară, pe de rost
 daraufhin apoi, după aceea
 statt (+ Gen.) în locul

sich lustig machen über (+ Akk.) a-și bate joc de,
 a rîde de
den Tisch decken a pune, a așeza masa
auf einen Gedanken kommen a-i veni o idee
auswendig lernen a învăța pe de rost,
 pe dinafară
eine Frage stellen a pune o întrebare
auf die Knie fallen a cădea în genunchi

22. (ZWEIUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

EIN TELEFONGESPRÄCH

der Hörer, -s, - receptorul
 der Vorverkauf, -s (*f. pl.*)
 vânzarea anticipată
 der Hauptfilm, -s, -e filmul
 principal

die Telefonnummer, -n numărul de telefon
 die Frauenstimme, -n vocea de femeie
 die Kinokasse, -n casa cinematografului
 die Störung -en deranjul

das Telefonbuch, -(e)s, -er cartea de telefon
 das Gespräch, -(e)s, -e convorbirea
 das Telefongespräch, -(e)s, -e convorbirea telefonică
 das Gedränge, -s înghesuiala

die Telefonzelle, -n cabina telefonică
 die Münze, -n moneda
 die Leitung, -en circuitul, linia, firul
 die Reihe, -n rîndul, şirul
 die Geduld (f. pl.) răbdarea
 die Wochenschau, -en jurnalul (la cinema)

das Kleingeld, -(e)s (f. pl.) banii mărunţi, mărunţişul
 das Sportfest, -es, -e competiţia sportivă

suchen — suchte — gesucht a căuta
 klingeln — klingelte — geklingelt a suna
 sich melden — meldete mich — sich gemeldet a se anunţa
 besorgen — besorgte — besorgt — a procura
 entschuldigen — entschuldigte — entschuldigt a scuza
 stören — störte — gestört a deranja
 wechseln — wechselte — gewechselt a schimba
 entgegnen — entgegnete — entgegnet a ri-posta
 ein hängen — hängte ein — eingehängt a atîrna, a agăţa
 bedauern — bedauerte — bedauert a regreta
 erreichen — erreichte — erreicht a găsi, a ajunge
 abholen — holte ab — abholt a lua pe cineva, a merge (a veni) după cineva
 hoffen — hoffte — gehofft a spera
 erwarten — erwartete — erwartet a aştepta

an rufen — rief an — angerufen a chema la telefon
 abnehmen — nahm ab — abgenommen a scoate
 teilnehmen — nahm teil — teilgenommen a participa, a lua parte
 einwerfen — warf ein — eingeworfen a arunca în ...
 aussteigen — stieg aus — ausgestiegen (s) a coborî (dintr-un vehicul)
 zurücklaufen — lief zurück — zurückgelaufen (s) a fugi (a alerga) înapoi

spazieren gehen — ging spazieren — spazierengegangen (s)
 a merge la plimbare, a se plimba

lieb amabil, draguţ
 fremd străin
 pünktlich punctual
 leider din păcate
 diesmal de data aceasta
 endlich în sfîrşit, în fine

die Nummer wählen a forma numărul
 eine falsche Nummer wählen a forma un număr greşit
 den Hörer abnehmen a ridica receptorul
 den Hörer einhängen a agăţa receptorul
 Schlange stehen a sta la coadă

23. (DREIUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

DER FLOH

Nach Kurt Tucholsky

der Floh, -(e)s, -e puricele	die Beamtin, -nen funcționara	das Handwerk, -(e)s, -e me-
der Kummer, -s supărarea, necazul	die Gewohnheit, -en obiceiul	seria, meșteșugul
der Witzbold, -(e)s, -e șugubățul	die Welt, -en lumea	
der Rechtsanwalt, -(e)s, -e avocatul	die Lehre, -n învățătura	
	die Gegenwart (f. pl.) prezentul	
	die Angestellte, -n, -n angajata (funcționara)	
	die Postangestellte, -n angajata (funcționara) la poștă	

arbeiten — arbeitete — gearbeitet a lucra, a munci	verschließen — verschloß — verschlossen a închide
auf machen — machte auf — aufgemacht a deschide, a desface	
bereiten — bereitete — bereitet a pregăti, a prepara	
hineinlegen — legte hinein — hinein-gelegt a pune	

neugierig curios
 lebendig viu
 herzlich cordial
 anliegend alăturat
 dauernd mereu, încontinuu

eine Lehre erteilen a da o lecție
 Kummer bereiten a face (pricinui) supărări, necazuri
 das Handwerk legen a încurca socotelile

24. (VIERUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

TILL EULENSPIEGEL ALS ARZT

der Arzt, -es, -e medicul	die Krankheit, -en boala	das Krankenzimmer, -s, -salonul de bolnavi
der Kranke, -n, -n (ein Kranker, eines Kranken, Kranke) bolnavul	die Krankenschwester, -n sora medicală	das Herz, -ens, -en inima
der Schwerkranke, -n, -n (ein Schwerkranker, eines Schwerkranken, Schwerkranken) persoana grav bolnavă	die Leber, -n ficatul	das Herzleiden, -s, - boala de inimă
der Magen, -s, -stomacul	die Leberkrankheit, -en boala de ficat	das Nierenleiden, -s, - boala de rinichi
	die Erkältung, -en răceala	das Magengeschwür, -s, -e ulcerul gastric
	die Arznei, -en medicamentul	
	die Lunge -n plămînul	

der Lungenkranke, -n, -n (ein Lungenkranke, eines Lungenkranken, Lungenkranke) bolnavul de plămîni
 der Husten, -s (*f. pl.*) tusea
 der Schnupfen, -s guduraiul
 der Zahn, -(e)s, -e dinteile
 der Gesunde, -n, -n (ein Gesunder, eines Gesunden, Gesunde) omul sănătos
 der Gulden, -s, - fiorinul, galbenul
 der Fall, -(e)s, -e cazul
 der Bekannte, -n, -n (ein Bekannter, eines Bekannten, Bekannte) cunoscutul, cunoștința
 der Reisende, -n, -n (ein Reisender, eines Reisenden, Reisende) călătorul
 der Satz, -es, -e propoziția

prahlen — prahlte — geprahlt a se fâli, a se lăuda
 heilen — heilte — geheilt a vindeca
 sich fühlen — fühlte mich — sich gefühlt a se simți
 flüstern — flüsterte — geflüstert a șopti
 verwandeln — verwandelte — verwandelt a transforma
 überraschen — überraschte — überrascht a surprinde
 feststellen — stellte fest — festgestellt a constata
 merken — merkte — gemerkt a observa
 sich bedanken — bedankte mich — sich bedankt a mulțumi

die Belohnung, -en răsplată
 —
 die Kopfschmerzen (*f. sg.*) durerile de cap
 die Halsschmerzen (*f. sg.*) durerile de gît
 die Ohrenscherzen (*f. sg.*) durerile de urechi

das Feuer, -s focul
 das Pulver, -s, - pulberea
 das Tor, -(e)s, -e poarta
 das Kopfweh, -s (*f. pl.*) durerea de cap
 das Halsweh, -s (*f. pl.*) durerea de gît
 das Ohr, -(e)s, -en urechea
 das Bein, -(e)s, -e piciorul (de la șold la gleznă)
 das Spital, -s, -er spitalul

leiden — litt — gelitten a suferi
 schwören — schwur — geschworen a jura
 verraten — verriet — verraten a trăda
 schweigen — schwieg — geschwiegen a tăcea
 stehen bleiben — blieb stehen — stehen geblieben (*s*) a se opri
 einnehmen — nahm ein — eingenommen a lua (un medicament)
 zurufen — rief zu — zugerufen a striga (cuiva)
 herauskommen — kam heraus — herausgekommen (*s*) a ieși, a veni afară
 sich anziehen — zog mich an — sich angezogen a se îmbrăca
 davon laufen — lief davon — davongelaufen (*s*) a fugi, a o lua la fugă
 zurückbleiben — blieb zurück — zurückgeblieben (*s*) a rămîne (în urmă)
 zurückkommen — kam zurück — zurückgekommen (*s*) a se reîntoarce, a reveni
 betrügen — betrog — betrogen a înșela, a trage pe sfoară

verbrennen — verbrannte — verbrannt a arde

niemand nimeni
 herzkrank bolnav de inimă
 voll plin
 wahr adevărat
 schwach slab
 leer gol

eingeklammert în paranteză, din paranteză

alle Hände voll zu tun haben a avea de lucru pînă peste cap

auf die Beine bringen a pune pe picioare

weh tun a dura

was fehlt dir? ce ai? ce te doare?

25. (FÜNFUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

GOETHE UND FELIX MENDELSSOHN

der Dichter, -s, - poetul

der Anwesende, -n, -n (ein

Anwesender, eines Anwesenden, Anwesende) cel prezent, auditorul

der Blick, -(e)s, -e privirea

der Fehler, -s, - greșeala

der Liebling, -s, -e favoritul

die Variation, -en variațiunea (muzică)

die Meinung, -en părerea

die Handschrift, -en manuskriptul

die Begabung, -en talentul

das Lied, -(e)s, -er cîntecul

das Menuett, -(e)s, -e menuetul

das Blatt, -(e)s, -er foaia

das Manuskript, -es, -e manuskriptul

versammeln — versammelte — versammelt
a aduna

vorstellen — stellte vor — vorgestellt
a prezenta

spielen — spielte — gespielt a cînta (la un instrument)

phantasieren — phantasierte — phantasiert
a improviza

umarmen — umarmte — umarmt a îmbrățișa

streicheln — streichelte — gestreichelt
a mîngîia

vorspielen — spielte vor — vorgespielt
a cînta în fața cuiva (la un instrument),
a cînta pentru cineva

betrachten — betrachtete — betrachtet
a considera, a privi

forschen — forschte — geforscht a cerceta,
a scruta

verbessern — verbesserte — verbessert
a corecta

überzeugen — überzeugte — überzeugt
a convinge

einladen — lud ein — eingeladen a invita
bitten — bat — gebeten a cere, a ruga

achtgeben — gab acht — achtgegeben
a băga de seamă

ausrufen — rief aus — ausgerufen
a exclama

verbinden — verband — verbunden a lega,
a uni

jemand cineva
freundlich prietenos, amabil
begabt talentat
fertig gata
wunderbar minunat

überzeugt convins
 fehlerlos fără greșeală
 forschend cercetător, scrutător
 darum de aceea, din această cauză
 deshalb de aceea, din această cauză
 deswegen de aceea, din această cauză
 warum? de ce? din ce cauză?
 weshalb? de ce? din ce cauză?
 weswegen? de ce? din ce cauză?

hie und da ici-colo

26. (SECHSUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

SCHILLER ÜBER SEINE ERSTE VORLESUNG IN JENA

der Beifall, -s (*f. pl.*) apro-
 barea, aplauzele
 der Mut, -(e)s (*f. pl.*) curajul
 der Eindruck, -(e)s, -e impre-
 sia

die Bescheidenheit (*f. pl.*) mo-
 destia
 die Diele, -n intrarea, vesti-
 bulul
 die Treppe, -n scara, treapta
 die Menge, -n mulțimea, gră-
 mada
 die Furcht (*f. pl.*) frica
 die Antrittsrede, -n discursul
 inaugural
 die Nachtmusik (*f. pl.*) sere-
 nada

das Pochen, -s (*f. pl.*)
 ciocănitul, bătaia

belohnen — belohnte — belohnt a răsplăti
 an setzen — setzte an — angesetzt a fixa,
 a hotări
 erobern — eroberte — erobert a cuceri
 erreichen — erreichte — erreicht a ajunge la
 äußern — äußerte — geäußert a manifesta,
 a exprima

statt finden — fand statt — stattgefunden
 a avea loc
 besteigen — bestieg — bestiegen a se urca pe
 liegen — lag — gelegen a fi așezat, a se afla
 gelten — galt — gegolten a trece drept,
 a fi valabil

rennen — rannte — gerannt (*s*) a alerga, a fugi
 brennen — brannte — gebrannt a arde

unbekannt necunoscut
 anwesend prezent, de față
 tief profund, adânc
 ähnlich asemănător
 sicher sigur
 trotzdem cu toate acestea, totuși
 irgendwo undeva
 nirgends nicăieri, niciunde
 dennoch totuși

eine Vorlesung halten a ține o prelegere
Furcht haben vor (+ Dat.) a-i fi frică (de)

27. (SIEBENUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

AUS HEINRICH HEINES KINDHEIT

der Turm, -(e)s, -e turnul
 der Reim, -(e)s, -e rima
 der Inhalt, -(e)s, -e conținutul
 der Aufsatz, -es, -e compu-
 nerea

die Lieblingsschwester, -n sora
 preferată
 die Fee, -n zina
 die Kiste, -n lada
 die Hilfe ajutorul
 die Schulmappe, -n geanta.
 ghiozdanul
 die Aufmerksamkeit atenția
 die Geige, -n vioara
 die Komposition, -en compo-
 ziția (muzicală)

das Spiel, -(e)s, -e jocul
 das Wunderkind, -(e)s, -er
 copilul minune

bewohnen — bewohnte — bewohnt a locui
 (in)
 schaffen — schaffte — geschafft a munci
 erreichen — erreichte — erreicht a atinge,
 a ajunge la
 erschrecken — erschreckte — erschreckt
 a speria
 weinen — weinte — geweint a plînge
 besuchen — besuchte — besucht a frecventa
 (o școală etc.)
 sich erinnern — erinnerte mich — sich
 erinnert a-și aminti
 lauten — lautete — gelautet a suna, a glăsu
 sich beruhigen — beruhigte mich — sich
 beruhigt a se liniști
 beglückwünschen — beglückwünschte — be-
 glückwünscht a felicita
 geigen — geigte — geigelt a cînta la vioară
 dichten — dichtete — gedichtet a compune
 (o poezie)

erfinden — erfand — erfunden a inventa
 erschrecken — erschrak — erschrocken (s)
 a se speria
 zerreißen — zerriß — zerrissen a rupe
 nieder schreiben — schrieb nieder — nie-
 dergeschrieben a scrie, a așterne pe hîrtie
 schaffen — schuf — geschaffen a crea

wunderschön minunat de frumos, splendid
 angewurzelt împietrit, încrămenit, pironit
 wahr adevărat
 bald în curînd
 daraufhin după aceea

um Hilfe rufen a striga după ajutor
 Geige spielen a cînta la vioară
 wie angewurzelt stehenbleiben a se opri încrămenit (pironit)

28. (ACHTUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

EINE REISE MIT DEM FLUGZEUG

der Beamte, -n, -n (ein Beamter, eines Beamten, Beamte) funcționarul

der Verwandte, -n, -n (ein Verwandter, eines Verwandten, Verwandte) ruda

der Flug, -(e)s, -e zborul
der Fluggast, -es, -e călătorul (cu avionul), pasagerul

der Flugplatz, -es, -e aeroportul

der Mechaniker, -s, -e mecanicul

der Abflug, -(e)s (f. pl.) decolare

der Druck, -(e)s, -e presiunea
der Höhenmesser, -s, -e altimetru

der Regen, -s, -e ploaia

der Zwischenlandungsplatz, -es, -e locul de escală

der Kausalsatz, -es, -e propoziția cauzală

die Flugkarte, -n biletul de avion

die Luft, -e aerul

die Steigung, -en ridicarea, înălțarea

die Reisegeschwindigkeit, -en viteza (de călătorie)

die Wolke, -n norul

die fahrbare Treppe scara (mobilă) de avion

die Landung, -en aterizarea

das Flugzeug, -(e)s, -e avionul

das Reisebüro, -s, -s biroul de voiaj

das Flugwetter, -s (f. pl.) vremea de zbor

das Zeichen, -s, -e semnul

das Rollfeld, -(e)s, -er pista, terenul de aterizare

das Wolkenmeer, -s, -e marea de nori

a u s f ü l l e n — füllte aus — ausgefüllt
a completa (un formular etc.)

b e n ü t z e n — benützte — benützt a folosi

ü b e r p r ü f e n — überprüfte — überprüft a verifica

s i c h b e w e g e n — bewegte mich — sich bewegt a se mișca

s i c h ä n d e r n — änderte mich — sich geändert a se schimba

l a n d e n — landete — gelandet (s) a ateriza

b e s c h l i e ß e n — beschloß — beschlossen
a hotări, a decide

s c h e i n e n — schien — geschienen a bate (soarele), a străluci

f l i e g e n — flog — geflogen (s) a zbura

e i n s t e i g e n — stieg ein — eingestiegen (s)
a se urca în ...

g l e i t e n — glitt — geglitten (s) a aluneca

s i c h e r h e b e n — erhob mich — sich erhoben
a se ridica

w e i t e r f l i e g e n — flog weiter — weitergeflogen (s) a zbura mai departe

b e t r a g e n — betrug — betragen a se ridica la ... (o sumă)

n i e d e r g e h e n — ging nieder — niedergegangen (s) a se lăsa în jos, a cobori

r e c h t p o t r i v i t

s t a r t b e r e i t g a t a d e z b o r

l a n g s a m î n c e t

i m m e r t o t d e a u n a, m e r e u

d u r c h s c h n i t t l i c h î n m e d i e, m e d i u

w e i l f i n d c ă

d a d e o a r e c e, î n t r u c î t

29. (NEUNUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

E S E L - GENOSSENSCHAFT

Nach Schuster Dutz

der Schulfreund, -(e)s, -e prietenul de școală
 der Esel, -s, - măgarul
 der Hauptplatz, -es, -e piața principală (din centru)
 der Sessel, -s, - fotoliul
 der Prozeß, Prozesses, Prozesse procesul

die Genossenschaft, -en cooperativa
 die Lust plăcerea, cheful
 die Eingangstür, -en ușa de la intrare
 die Genugtuung, -en satisfacția
 die Beleidigung, -en jignirea, ofensa
 die Firma, Firmen firma
 die Absicht, -en intenția
 die Vorladung, -en citația
 die Sache, -n chestiunea, afacerea
 die Niederlage, -n înfringerea
 die Angelegenheit, -en afacerea, chestiunea
 die Lieferungsgenossenschaft, -en cooperativa de desfacere

das Versprechen, -s promisiunea
 das Geschäft, -(e)s, -e prăvălia
 das Gericht, -(e)s, -e judecătoria
 das Ergebnis, -ses, -se rezultatul

spielen — spielte — gespielt a se petrece
 erfüllen — erfüllte — erfüllt a îndeplini
 scherzen — scherzte — gescherzt a glumi
 eröffnen — eröffnete — eröffnet a deschide
 prangen — prangte — geprangt a străluci
 sich nähern — näherte mich — sich genähert a se apropia
 h i n z u f ü g e n — fügte hinzu — hinzugefügt a adăuga
 a u s b r ü t e n — brütete aus — ausgebrütet a cloci
 frotzeln — frotzelte — gefrotzelt a lua peste picior
 sorgen — sorgte — gesorgt a avea grijă de, a se îngriji de
 zerdrücken — zerdrückte — zerdrückt a strivi
 a n b r ü l l e n — brüllte an — angebrüllt a zbiera la
 enden — endete — geendet a se sfârși

besitzen — besaß — besessen a posedă, a avea
 reiten — ritt — geritten (h sau s) a călări
 e i n t r e t e n — trat ein — eingetreten (s) a intra în
 a n f a n g e n — fing an — angefangen a începe
 a u f s p r i n g e n — sprang auf — aufgesprungen (s) a sări în sus
 verlieren — verlor — verloren a pierde

sich denken — dachte mir — sich gedacht a-și închipui
 h i n g e h e n — ging hin — hingegangen (s) a merge acolo, într-acolo
 l o s g e h e n — ging los — losgegangen (s) a porni, a pleca (la drum)

sehnlich arzător, înfocat
 freudestrahlend radios, radiind de bucurie
 möglich posibil
 langohrig cu urechi lungi
 richtig adevărat, veritabil
 erstaunt uluit, uimit
 unfreundlich neprietenos
 wert onorat, stimat
 längst de mult
 vollständig definitiv, complet
 ziemlich destul de
 allerdings în orice caz, ce-i drept

einen Wunsch erfüllen a îndeplini o dorință
weit und breit în lung și în lat
zu haben sein a exista, a putea fi găsit
ein Versprechen einlösen a se ține de o
 promisiune
alles stehen und liegen lassen a lăsa totul baltă
Genugtuung geben a da satisfacție
(nicht) auf sich sitzen lassen a (nu) suporta
die gerichtliche Vorladung citația tribunalului
es handelt sich um este vorba de

30. (DREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DAS GOLDFISCHLEIN

Nach Friedrich Wolf

der Weise, -n, -n (ein Weiser,
 ein Weisen, Weise) înțeleptul

der Besitzer, -s, - proprietarul,
 posesorul

der Preis, -es, -e prețul

der Glaube(n), -ns credința

der Giebel, -s, - frontonul

der Seidenkimono, -s, -s chi-
 monoul de mătase

der Geheimpolizist, -en, -en
 agentul secret

der Hafen, -s, - portul

der Fischer, -s, - pescarul

der Reiche, -n, -n (ein Reicher,
 eines Reichen, Reiche) bogat-
 ul, bogătașul

der Arme, -n, -n (ein Armer,
 eines Armen, Arme) săracul

die Küste, -n coasta

die Jacht, -en iahtul

die Seele, -n sufletul

die Zerstreuung, -en distracția

die Sensation, -en senzația

die Macht, -e forța, puterea

die Frau, -en soția

die Katze, -n pisica

das Goldfischlein, -s, - peș-
 tișorul de aur

das Glöckchen, -s, - clo-
 poțelul

das Glück, -(e)s (f. pl.)
 fericirea

das Abendessen, -s, - cina,
 masa de seară

das Geräusch, -es, -e zgo-
 motul

das Gefängnis, -ses, -se
 închisoarea

das Futter, -s (f. pl.) nu-
 trețul

bauen — baute — gebaut a construi, a clădi
 ein richten — richtete ein — eingerichtet
 a aranja, a amenaja
 verordnen — verordnete — verordnet a
 prescrie
 kennen lernen — lernte kennen — kennen-
 gelernt a face cunoștință (cu)

mit fahren — fuhr mit — mitgefahren (s)
 a pleca împreună cu
 betreten — betrat — betreten a intra în,
 a păși în
 fressen — fraß — gefressen a mânca (despre
 animale)
 auffressen — fraß auf — aufgefressen
 a mânca în întregime (despre animale)
 werfen — warf — geworfen a arunca

verstorben decedat, mort
 enorm enorm
 übernatürlich supranatural
 wertvoll prețios
 silbern din argint
 nutzlos nefolositor
 falsch fals
 gewöhnlich de obicei, obișnuit
 entweder ... oder ori ... ori

vor Hunger sterben a muri de foame
 krank werden a se îmbolnăvi
 zu Besuch kommen a veni în vizită

31. (EINUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DAS GOLDENE ÄPFELCHEN

Nach F. C. Weiskopf

der Krieg, -(e)s, -e războiul
 der Graf, -en, -en contele
 der Tod, -es moartea
 der Zweck, -(e)s, -e rostul,
 sensul, scopul
 der Umschlag, -(e)s, -e plicul
 der Baum, -(e)s, -e copacul,
 pomul

die Tagelöhnerin, -nen mun-
 citoarea cu ziua
 die Hütte, -n coliba
 die Apfelsine, -n portocala
 die Wollsocke, -n șoseta de
 lână
 die Freiheit, -en libertatea
 die Beförderung, -en trans-
 portul, expedierea
 die Schulter, -n umărul

das Bild, -(e)s, -er foto
 grafia
 das Besondere, -n (f. pl.)
 lucrul deosebit
 das Bataillon, -s, -e
 (batal'jo:n) batalionul

sich wehren — wehrte mich — sich gewehrt
 a se apăra
 mit teilen — teilte mit — mitgeteilt a co-
 munica, a face cunoscut

erschlagen — erschlug — erschlagen a omori
 a ucide
 her kommen — kam her — hergekom-
 men (s) a veni (încoace)
 zurück weisen — wies zurück — zurück-
 gewiesen a refuza, a respinge
 an nehmen — nahm an — angenommen
 a primi, a accepta
 wachsen — wuchs — gewachsen (s) a crește

v o r lesen — las vor — vorgelesen a citi
(cuiva)

fallen — fiel — gefallen (s) a cădea, a muri
(în război)

a n kommen — kam an — angekommen (s)
a sosi

begraben — begrub — begraben a înmormînta

golden de aur
tot mort

unnötig inutil, de prisos
aufgeregt agitat, iritat, enervat, nervos
gleich egal, același
übrigens de altfel

in den Krieg ziehen a merge la război

zu Hilfe kommen a veni în ajutor

den Tod finden a-și găsi moartea

(h)einen Zweck haben a (nu) avea rost

in Brand stecken a incendia

32. (ZWEIUNDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DAS ERSTEMAL AUF DER EISENBAHN

Nach Peter Rosegger

der Bub, -en, -en băiatul
der Bahnbeamte, -n, -n (ein
Bahnbeamter, eines Bahn-
beamten, Bahnbeamte) im-
piegatul de la căile ferate
der Geldbeutel, -s, - punga cu
bani
der Weg, -(e)s, -e drumul

die Leiste, -n drugul
die Bewegung, -en mișcarea
die Mauer, -n zidul
die Öllampe, -n lampa cu ulei
die Viertelstunde, -n sfertul de
oră
die Pfeife, -n pipa
die Kanzlei, -en cancelaria

das Loch, -(e)s, -er gaura
das Wesen, -s, - făptura,
ființa
das Ungeheuer, -s, - mon-
strul
das Rad, -(e)s, -er roata
das Einsteigen, -s (f. pl.)
urcarea
das Doppelte, -n dublul
das Öl, -(e)s, -e uleiul

h i n e i n führen — führte hinein — hinein-
geführt a duce înăuntru

a n zeigen — zeigte an — angezeigt a anunța
a n c h zahlen — zahlte nach — nachgezahlt
a plăti supliment

a n starren — starrte an — angestarrt
a privi fix

murmeln — murmelte — gemurmelt a mur-
mura

u m kehren — kehrte um — umgekehrt a în-
toarce (pe dos)

a n rühren — rührte an — angerührt a atinge

m i t nehmen — nahm mit — mitgenommen
a lua (cu sine)

verschwinden — verschwand — verschwun-
den (s) a dispărea

geschehen — geschah — geschehen (s)
a se întîmpla

stoßen — stieß — gestoßen a împinge,
a îmbrînci

schreien — schrie — geschrien a țipa

v o r b e i fliegen — flog vorbei — vorbeige-
flogen (s) a zbura (pe lângă)...

s i t z e n bleiben — blieb sitzen — sitzenge-
blieben (s) a rămîne pe loc

schieben — schob — geschoben a împinge
 sich befinden — befand mich — sich be-
 funden a se găsi, a se afla
 zu r ü c k behalten — behielt zurück — zu-
 rückbehalten a reține
 entlassen — entließ — entlassen a da drumul

eisern din fier
 finster întuneric, întunecos, întunecat
 stockfinster beznă
 hart tare
 drinnen înăuntru

in Bewegung setzen a pune în mișcare
zum Fenster hinausschauen a privi pe fereastră
einen Weg zurücklegen a parcurge un drum

33. (DREIUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

ERNST THÄLMANN

der Arbeiterführer, -s, - con-
 ducătorul muncitorimii
 der Lebensunterhalt, -s (*f. pl.*)
 subzistența, existența
 der Erwachsene, -n, -n (ein
 Erwachsener, eines Erwach-
 senen, Erwachsene) adultul
 der Weltkrieg, -(e)s, -e răz-
 boiul mondial
 der Vorsitzende, -n, -n (ein
 Vorsitzender, eines Vorsit-
 zenden, Vorsitzende) pre-
 ședintele
 der Organisator, -s, -en orga-
 nizatorul
 der Kriegshetzer, -s, - ațîță-
 torul la război
 der Soldat, -en, -en soldatul
 der Nazismus, - (*f. pl.*) nazis-
 mul
 der Terror, -s (*f. pl.*) teroarea
 der Mut, -(e)s (*f. pl.*) curajul
 der Befehl, -(e)s, -e porunca,
 ordinul
 der Wille(n), Willens voința

die Hafenstadt, -e orașul-port
 die Jugendperiode, -n perioada
 de tinerețe
 die Tätigkeit, -en activitatea
 die Gewerkschaft, -en sindi-
 catul
 die Verbindung, -en legătura
 die Kampfschrift, -en mani-
 festul
 die Ursache, -n cauza, motivul
 die Anklage, -n acuzarea
 die Massenorganisation, -en or-
 ganizația de masă

das Gericht, -(e)s, -e jude-
 cata
 das Urteil, -s, -e sentința

entfalten — entfaltete — entfaltet a des-
 fășura
 sichern — sicherte — gesichert a asigura
 entlarven — entlarvte — entlarvt a de-
 masca
 verhaften — verhaftete — verhaftet a aresta
 wagen — wagte — gewagt a îndrăzni

erhalten — erhielt — erhalten a obține,
 a primi, a căpăta
 empfehlen — empfahl — empfohlen a reco-
 manda
 sich erweisen — erwies mich — sich erwiesen
 a se dovedi

ermorden — ermordete — ermordet a ucide
verbreiten — verbreitete — verbreitet
 a răspîndi

unterbringen — brachte unter — untergebracht a găzdui

vertraut familiarizat

erzieherisch educativ

glänzend strălucit

öffentlich public, în public

zweieinhalb doi și jumătate

elfeinhalb unsprezece și jumătate

jahrzehntelang timp de decenii

gewerkschaftlich sindical

einheitlich unit, unitar

kühn semeț, temerar

zugleich concomitent, în același timp

sich vertraut machen a se familiariza

vor Gericht stellen a deferi justiției, a da în judecată

ins Gefängnis kommen (s) a fi închis, a ajunge la închisoare

auf Befehl din ordinul

34. (VIERUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

FREUNDSCHAFTSDIENSTE

Nach Bertolt Brecht

der Freundschaftsdienst, -es, -e
 serviciul prietenesc

der Araber, -s, - arabil

der Älteste, -n, -n cel mai
 în vîrstă, cel mai mare

der Jüngste, -n, -n cel mai
 tinăr, cel mai mic

der junge Mann tinărul
 (*pl.* die jungen Leute)

die Freundschaft, -en prietenia
 die Hälfte, -n jumătatea

die Entscheidung, -en hotărî-
 rea, decizia

die Verfügung, -en dispoziția

die Teilung, -en împărțirea

das Kamel, -s, -e cămila
das Testament, -(e)s, -e tes-
 tamentul

das Drittel, -s, - treimea
das Neuntel, -s, - noimea

(a noua parte)

das Erstaunen, -s (*f. pl.*)
 mirarea, uimirea

ein teilen — teilte ein — eingeteilt a împărți
verfügen — verfügte — verfügt a dispune
sich einigen — einigte mich — sich geeinigt
 a se împăca, a cădea de acord

hinterlassen — hinterließ — hinterlassen
 a lăsa moștenire

übernehmen — übernahm — übernommen
 a prelua

übrig bleiben — blieb übrig — übrigge-
 blieben (*s*) a prisosi, a rămîne

n a c h denken — dachte nach — năchgedacht
 a se gândi (asupra unui lucru), a chibzui
z u r ü c k bringen — brachte zurück — zurückgebracht
 a aduce înapoi, a înapoia

miteinander unul cu altul, unii cu alții
 einzig unic
 statt în loc de

zur Verfügung stellen a pune la dispoziție

35. (FÜNFUNDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DER BIENENKORB

der Bienenkorb, -(e)s, -e
 stupul
 der Antifaschist, -en, -en anti-
 fascistul
 der Rundfunksender, -s, - pos-
 tul de radio-emisiune
 der Versuch, -(e)s, -e încercarea
 der Wächter, -s, - păzitorul,
 paznicul
 der Chef, -s, -s șeful
 der Sprung, -(e)s, -e săritura
 der Nacken, -s, - ceafa
 der Fleck, -(e)s, -e pata
 der Zucker, -s (f. pl.) zahărul

die Biene, -n albina
 die Nähe (f. pl.) apropierea
 die Besichtigung, -en vizitarea,
 vizionarea
 die Laube, -n umbrarul, chioș-
 cul
 die Lippe, -n buza
 die Untersuchung, -en cerce-
 tarea, examinarea
 die Laubentür, -en ușa chioș-
 cului
 die Art, -en felul
 die Fütterung nutrețul

das Hauptstück, -(e)s, -e
 piesa principală

funktionieren — funktionierte — funk-
 tioniert a funcționa
 senden — sendete — gesendet a emite (la
 radio)
 a u f tauchen — tauchte auf — aufgetaucht (s)
 a se ivi
 verstecken — versteckte — versteckt a as-
 cunde
 zerlegen — zerlegte — zerlegt a descompune
 d u r c h wühlen — wühlte durch — durch-
 gewühlt a răscoli
 zögern — zögerte — gezögert a șovăi
 a n langen — langte an — angelangt (s)
 a ajunge
 zieren — zierte — geziert a împodobi
 betreuen — betreute — betreut a îngriji
 belohnen — belohnte — belohnt a răsplăti

verbergen — verbarg — verborgen a ascunde
 verlaufen — verlief — verlaufen (s)
 a decurge
 überfallen — überfiel — überfallen a se
 năpusti (asupra), a ataca prin surprindere
 (sich) werfen — warf — geworfen a (se)
 arunca
 pfeifen — pfiff — gepfiffen a fluiera,
 a șuiera
 ergreifen — ergriff — ergriffen a prinde,
 a apuca, a pune mâna pe
 z u r ü c k springen — sprang zurück — zurück-
 gesprungen (s) a sări înapoi

w e g gehen — ging weg — weggegangen (s) a pleca
 brennend arzător
 unerwünscht nedorit

geheim secret
 erfolglos fără succes
 überrascht surprins
 rückwärts înapoi
 zögernd ezitînd, şovăind
 dick gros, gras
 ergebnislos fără rezultat
 liebevoll plin de dragoste
 nachher după aceea
 zuvor mai înainte
 reichlich din belşug, din abundenţă
 außerhalb (+ Gen.) în afara
 außerdem în afară de aceasta
 bisher pînă acum, pînă atunci
 bevor înainte de
 seitdem de cînd
 während în timp ce
 wenn, als cînd
 nachdem după ce

die Macht ergreifen a pune mîna pe putere
in Ruhe lassen a lăsa în pace
einen Sprung machen a face o săritură
das (ein) Lachen unterdrücken a se reţine să nu ridă

36. (SECHSUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DER JUNGE ENGLÄNDER

Nach Wilhelm Hauff

der Bürgermeister, -s, - pri-
 marul
 der Fremde, -n, -n (ein Frem-
 der, eines Fremden, Fremde)
 străinul
 der Lärm, -(e)s (f. pl.) gălă-
 gia, zgomotul
 der Wagen, -s, - trăsura
 der Versuch, -(e)s, -e încercarea

die Sitte, -n moravul, obiceiul
 die Unruhe agitaţia, neliniştea
 die Peitsche, -n biciul
 die Gesellschaft societatea

das Gericht, -(e)s, -e felul
 de mîncare
 das Wunder, -s, - minunea
 das Kunststück, -(e)s, -e
 acrobaţia

klatschen — klatschte — geklatscht a birfi
 mieten — mietete — gemietet a închiria
 teilen — teilte — geteilt a împărţi, a se
 face părtaş
 verursachen — verursachte — verursacht
 a cauza, a pricinui, a provoca
 drücken — drückte — gedrückt a apăsa
 erklären — erklärte — erklärt a explica
 sich a u s zeichnen — zeichnete mich aus —
 sich ausgezeichnet a se distinge, a se
 remarca

ziehen — zog — gezogen (s) a se muta
 a n sehen — sah an — angesehen (als) a
 lua drept, a considera
 scheinen — schien — geschienen a părea
 fortziehen — zog fort — fortgezogen (s)
 a pleca din..., a se muta din...
 nachlaufen — lief nach — nachgelaufen
 (s) a fugi după
 schlagen — schlug — geschlagen a bate,
 a lovi

sich bessern — besserte mich — sich ge-
bessert a se cumiŋi, a se îndrepta, a se
corecta

ein führen — führte ein — eingeführt
a introduce

zu gehen — ging zu — zugegangen (s) a se petrece, a se întâmpla

verstehen — verstand — verstanden a se pricepe la

vorbei gehen — ging vorbei — vorbeigegangen (s) a trece
pe lângă..., a trece prin fața...

aus gehen — ging aus — ausgegangen (s) a ieși (în oraș,
în societate, în lume)

stark tare

süß dulce

lästig incomod, supărător

verdächtig suspect

allerlei tot felul de

schrecklich îngrozitor

unglaublich de necrezut

faul leneș

jedermann fiecare

daraufhin după aceea, apoi

lästig fallen a supăra, a incomoda

37. (SIEBENUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DER JUNGE ENGLÄNDER

(Fortsetzung)

der Schachspieler, -s, - jucă-
torul de șah

der Vorfall, -(e)s, -e intim-
plarea

der Rat, -(e)s, Ratschläge,
sfatul

der Handschuh, -(e)s, -e mă-
nușa

der Schreck, -(e)s spaima

der Affe, -n, -n maimuța

die Fortsetzung, -en conti-
nuarea

die Halsbinde, -n cravata

die Vergnügung, -en distracția,
amuzamentul

die Brille, -n ochelarii

die Perücke, -n peruca

die Pfeife, -n pipa

das Ansehen, -s (f. pl.)
prestigiul, vaza, renu-
mele

das Podium, -s, Podien
estrada

aus führen — führte aus — ausgeführt
a scoate în lume

sich erfreuen — erfreute mich — sich er-
freut a se bucura (de)

sich beruhigen — beruhigte mich — sich
beruhigt a se liniști, a se potoli

behaupten — behauptete — behauptet a afir-
ma, a susține

auffassen — paßte auf — aufgepaßt
a băga de seamă

sich erweisen — erwies mich — sich er-
wiesen a se dovedi

sich benehmen — benahm mich — sich
benommen a se comporta, a se purta

zu ziehen — zog zu — zugezogen a stringe

zu schreiben — schrieb zu — zugeschrieben
a atribui

beschließen — beschloß — beschlossen
a încheia

lockern — lockerte — gelockert a slăbi
 strinsoarea, a desface puțin
 h i n z u stürzen — stürzte hinzu — hinzuge-
 stürzt (s) a se repezi (într-acolo)
 befolgen — befolgte — befolgt a da urmare,
 a da ascultare
 erstarren — erstarnte — erstarrt (s) a încre-
 meni

v o r tragen — trug vor — vorgetragen
 a recita, a interpreta, a executa (muzică)
 a b nehmen — nahm ab — abgenommen
 a scoate, a lua jos
 a u s ziehen — zog aus — ausgezogen
 a dezbrăca
 w e g werfen — warf weg — gewegworfen
 a arunca

hervorragend eminent
 ausschlaggebend decisiv, hotărîtor
 angeblich chipurile
 nett drăguț
 ungebührlich necuviincios
 fest strins, solid
 übermütig zburdalnic, zvăpăiat
 artig cuminte
 wild sălbatic
 je vreodată

an den Kopf werfen a arunca în cap
ein Ende machen a pune capăt, a curma
aufmerksam machen a atrage atenția

38. (ACHTUNDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

EIN THEATERSKANDAL

Nach Willi Bredel

der Theaterskandal, -s, -e
 scandalul la teatru
 der Kerker, -s, - temnița
 der Satan, -s, -e satana
 der Seemann, -s, Seeleute ma-
 rinarul
 der Fischhändler, -s, - negustor-
 ul de pește
 der Straßenverkäufer, -s, - ne-
 gustorul ambulant
 der Regisseur (reʒi'sø:r), -s, -e
 regizorul
 der Teufel, -s, - diavolul
 der Mord, -(e)s, -e uciderea
 der Begleiter, -s, - însoțitorul
 der Trost, -es (f. pl.) mîngîie-
 rea, consolarea
 der Unsinn, -(e)s absurditatea,
 prostia
 der Himmel, -s, - cerul

die Posse, -n farsa
 die Aufführung, -en reprezen-
 tația
 die Unschuld (f. pl.) nevino-
 vătia
 die Bühne, -n scena
 die Ausrede, -n pretextul,
 scuza, subterfugiul
 die Schlußzene, -n scena finală

das Trauerspiel, -(e)s, -e
 tragedia
 das Stück, -(e)s, -e bucată,
 piesa
 das Schauspiel, -(e)s, -e
 drama, piesa de teatru
 das Volkstheater, -s, - tea-
 trul popular

der Zuschauerraum, -(e)s, --e
sala de spectacole
der Jubel, -s (*f. pl.*) bucuria
mare, jubilarea, entuzias-
mul
der Schluß, Schlusses, Schlüs-
se sfârşitul

mit spielen* — spielte mit — mitgespielt
a juca
a u f f ü h r e n — führte auf — aufgeführt
a juca (la teatru), a pune în scenă, a re-
prezenta
befreien — befreite — befreit a elibera
erleben — erlebte — erlebt a apuca, a trăi
(ceva), a trece prin
retten — rettete — gerettet a salva
stürzen — stürzte — gestürzt (*s*) a se repezi,
a se năpusti, a năvăli
beruhigen — beruhigte — beruhigt a linişti

a u f n e h m e n — nahm auf — aufgenommen
a primi, a accepta
z u r ü c k l a s s e n — ließ zurück — zurück-
gelassen a părăsi

ungerecht nedrept
traurig trist
eigen propriu
ernst serios
entrüstet indignat, revoltat
unsicher nesigur
unbeschreiblich de nedescris
obwohl deşi, cu toate că
zwar ce-i drept, de fapt

an jemandem schlecht handeln a se purta rău cu cineva
sich aus dem Staube machen a o şterge, a o tuli
etwas gut machen a repara o greşeală
sich die Hand geben a-şi da mâna

39. (NEUNUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DER BEWEIS

der Beweis, -es, -e dovada
der Weltruf, -(e)s (*f. pl.*) re-
numele mondial
der Juwelier, -s, -e bijutierul
der Schrei, -s, -e ţipătul

die Neugierde curiozitatea
die Formel, -n formula
die Dame, -n doamna
die Perle, -n perla, mărgeara
die Echtheit (*f. pl.*) puritatea
die Braue, -n sprinceană
die Salzsäure acidul clorhidric
die Ohnmacht, -en leşinul

das Etui, -s, -s tocul, cutia
das Labor, -s, -s laboratorul
das Gutachten, -s avizul,
expertiza

z u hören — hörte zu — zugehört a asculta
reden — redete — geredet a vorbi
trauen — traute — getraut a avea încre-
dere în, a se încrede în
nicken — nickte — genickt a da din cap
(afirmativ)

b i n hören — hörte hin — hingehört
a asculta (ceva sau pe cineva)

zweifeln — zweifelte — gezweifelt a se îndoii
schätzen — schätzte — geschätzt a evalua,
a aprecia, a prețui

murmeln — murmelte — gemurmelt a mur-
mura

verzichten — verzichtete — verzichtet a
renunța

(sich) a u f lösen — löste auf — aufgelöst
a (se) dizolva

a u s stellen — stellte aus — ausgestellt a eli-
bera, a redacta, a expune

sich a n schließen — schloß mich an — sich
angeschlossen a se atașa

h e r a u s bekommen — bekam heraus —
herausbekommen a afla, a descoperi

a n sehen — sah an — angesehen a privi,
a se uita la

heben — hob — gehoben a ridica

a u s stoßen — stieß aus — ausgestoßen
a scoate (un țipăt)

fallen — fiel — gefallen (s) a cădea

nachdenklich gînditor, pe gînduri

einsilbig monosilabic

unsicher nesigur

hübsch frumos, drăgălaș

gewiß anumit, oarecare, desigur

zerstreut distrat

natürlich firește

doch doar

ärgerlich supărat

ungeduldig nerăbdător

heftig violent

echt veritabil

haselnußgroß de mărimea unei alună,

mare cit o alună

flüchtig superficial

schriftlich în scris

erstaunt uimit, surprins

irgendwie oarecum

sogar chiar

erst numai, abia

kaum de abia

los sein a se petrece, a se întimpla

es fällt mir schwer îmi vine greu

ein Gutachten ausstellen a face o expertiză

einen Schrei ausstoßen a scoate un țipăt

in Ohnmacht fallen a leșina

40. (VIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

DIE PARTEI

der Wegweiser, -s, - cǎlăuza, indrumătorul
 der Typ, -s, -en tipul
 der Eisenbahner, -s, - muncitorul feroviar
 der Erdölarbeiter, -s, - muncitorul din industria petrolieră
 der Auftakt, -(e)s preludiul
 der Aufstand, -(e)s, -e răscoala
 der Aufbau, -s (f. pl.) construcția, construirea
 der Parteitag, -(e)s, -e Congresul Partidului
 der Vortrupp, -s, -s avangarda
 der Intellektuelle, -n, -n (ein Intellektueller, eines Intellektuellen, Intellektuelle) intelectualul
 der Unterschied, -(e)s, -e deosebirea
 der Geist, -es, -er spiritul

die Errichtung, -en întemeierea, construirea
 die Gesellschaftsordnung, -en orînduirea socială
 die Fahne, -n steagul
 die Entrechtung lipsirea de drepturi
 die Ausbeutung exploatarea
 die Kraft, -e forța
 die Kampftradition, -en tradiția de luptă
 die Arbeiterpartei, -en partidul muncitoresc
 die Erfahrung, -en experiența
 die Anwendung, -en aplicarea
 die Benennung, -en denumirea
 die Etappe, -n etapa
 die Organisationsform, -en forma de organizare
 die Bestrebung, -en năzuința, străduința
 die Anleitung, -en indrumarea, conducerea
 die Bauernschaft țărănimea
 die Kategorie, -n categoria
 die Besonderheit, -en specificul, caracterul specific
 die Grundlage, -n baza
 die Beziehung, -en relația
 die Zusammenarbeit colaborarea
 die Festigung întărirea
 die Einheit, -en unitatea
 die Geschlossenheit coeziunea

das Bestehen, -s (f. pl.) existența
 das Ringen, -s (f. pl.) lupta
 das Statut, -(e)s, -en statutul
 das Lebensinteresse, -s, -n interesul vital
 das Prinzip, -s, -ien principiul
 das Endziel, -(e)s, -e scopul (țelul) final

gründen — gründete — gegründet 1) a întemeia; 2) a baza
 gipfeln — gipfelte — gegipfelt a culmina
 sich vereinigen — vereinigte mich — sich vereinigt a se reuni
 dienen — diente — gedient a servi, a sluji
 verbünden — verbündete — verbündet a alia, a uni
 vereinen — vereinte — vereint a uni

entsprechen — entsprach — entsprochen
 a corespunde
 unterhalten — unterhielt — unterhalten
 a întreține
 beitragen — trug bei — beigetragen
 a contribui-

a n wenden — wandte an — angewandt a aplica

unnachgiebig neînduplecat
 bewaffnet înarmat
 möglich posibil
 fruchtbar rodnic
 glorreich glorios
 gegenwärtig prezent
 führend conducător
 fortschrittlich progresist
 bewußt conștient

treu credincios, fidel
 schöpferisch creator
 brüderlich frăţesc
 vollauf pe deplin
 gemäß (+ Dat.) conform, în conformitate cu

eine Benennung führen a purta un nume

Beziehungen unterhalten (zu + Dat.)

a întreţine relaţii (cu)

41. (EINUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

DIE ERSTEN KOSMONAUTEN

der Weltraum, -(e)s cosmosul
 der Weltraumflug, -(e)s, -e
 zborul cosmic

der Kosmonaut, -en, -en cos-
 monautul

der Bord, -(e)s -e bordul

der Heldenmut, -(e)s eroismul

der Start, -(e)s, -e startul, lan-
 sarea, decolarca

der Erfolg, -(e)s, -e succesul

der Kosmos, - cosmosul

der Gruppenflug, -(e)s, -e
 zborul în grup

der Satellitenflug, -(e)s, -e
 zborul de sateliţi

der Forschungsflug, -(e)s, -e
 zborul explorator

der Raumflug, -(e)s, -e zborul
 cosmic

der Zukunftsplan, -(e)s, -e
 planul de viitor

die Schwerkraft (f. pl.) gra-
 vitatia

die Erde (f. pl.) pământul

die Ära, Ären era

die Kosmonautin, -nen cos-
 monauta

die Erforschung, -en explo-
 rarea

die Eroberung, -en cucerirea

die Rückkehr reîntoarcerea

die Mondumkreisung, -en in-
 conjurul Lunii, zborul în
 jurul Lunii

die Aufenthaltszeit (f. pl.) du-
 rata

die Planung, -en planul, pla-
 nificarea

die Errichtung (f. pl.) insta-
 larea

die Erfüllung, -en îndeplinirea

die Verwirklichung, -en rea-
 lizarea

das Gesetz, -es, -e legea

das Raumschiff, -(e)s, -e

nava cosmică

das Weltall, -s universul

das Ziel, -(e)s, -e scopul,
 ţelul

das Forschungsprogramm,
 -(e)s, -e programul de
 cercetări

—
 die Zwillinge (f. sg.) gemenii

sich v o r stellen—stellte mir vor—sich vor-
 gestellt a-şi imagina, a-şi închipui

besiegen — besiegte — besiegt a învinge

umkreisen — umkreiste — umkreist a în-
 conjura

z u r ü c k legen—legte zurück—zurückge-
 legt a parcurge

e i n l e i t e n — leitete ein — eingeleitet
 a introduce, a deschide

gelingen — gelang — gelungen (s) a reuşi

entsenden — entsandte — entsandt a trimite, a expedia

wohlbehalten teafăr, nevătămat
kosmisch cosmic
erfolgreich plin de succes
großartig măreţ
gegenwärtig prezent
restlos în întregime
ständig permanent
fern departe
bisher pînă acum
zunächst mai întii
allzu prea, mult prea

42. (ZWEIUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

SALZBURG IST DIE HAUPTSTADT

Nach Egon Erwin Kisch

der Flächeninhalt, -(e)s, -e
aria, suprafaţa
der Einwohner, -s, -locuitorul
der Witz, -es, -e gluma
der Kreuzer, -s, - crăiţarul

die Heimatkunde (f. pl.) geo-
grafia patriei
die Fliege, -n musca
die Ohrfeige, -n palma
die Dummheit, -en prostia
die Urteilsbegründung, -en mo-
tivarea sentinţei
die Blöðheit, -en timpenia
die Disputation, -en discuţia,
controversa
die Wahrheit, -en adevărul
die Frechheit, -en obrăznicia

das Herzogtum, -s, -- er
ducatul
das (der) Quadratkilometer,
-s, - kilometrul pătrat
das Brummen, -s (f. pl.)
bîzîitul, mormăitul
das Garn, -(e)s, -e firul
das Studium, -s, Studien
studiul
das Pult, -(e)s, -e pupitrul
Böhmen (fără articol) Bo-
emia

sich ereignen — ereignete sich — sich
ereignet a se întimpla, a se petrece
stricken — strickte — gestrickt a împleti,
a tricota
(sich) täuschen — täuschte — getäuscht
a (se) înşela
weiter lernen — lernte weiter — weiter-
gelernt a învăţa mai departe
auf hören — hörte auf — aufgehört
a înceta
brüllen — brüllte — gebrüllt a urla, a zbiera
brauchen — brauchte — gebraucht a trebui
ärgern — ärgerte — geärgert a supăra

reißen — riß — gerissen (s) a se rupe
vorkommen — kam vor — vorgekommen (s)
a-i părea
aus schließen — schloß aus — ausgeschlos-
sen a elimina, a exclude

seelengut (foarte) bun la suflet
trotzig încăpăţînat
krebsrot roşu ca racul
starr incremenit, stană de piatră

ebenso de asemenea
 gar nicht de loc
 selbstverständlich de la sine înțeles
 wieso? cum așa?

aus dem Fenster werfen a arunca
 pe fereastră

43. (DREIUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

BEI MÜLLERS BRENNT'S

der Keller, -s, -pivnița
 der Bademantel, -s, - halatul
 de baie
 der Augenblick, -(e)s, -e clipa
 der Schlüssel, -s, - cheia
 der Verstand, -(e)s (f. pl.)
 mintea, rațiunea
 der Fall, -(e)s, -e cazul

die Kellertreppe, -n scările de
 la pivniță
 die Sorge, -n grija
 die Feuerwehr pompierii
 die Gefahr, -en pericolul, pri-
 meidia
 die Sicherung, -en siguranța
 die Angst frica, teama

das Nachthemd, -(e)s, -en
 cămașa de noapte
 das Schloß, Schlosses,
 Schlösser broasca (cheii)
 das Speisezimmer, -s, - su-
 frageria

die Hosenträger (f. sg.) bre-
 telele

zu machen — machte zu — zugemacht
 a închide

bügeln — bügelte — gebügelt a călca
 zittern — zitterte — gezittert a tremura
 eilen — eilte — geeilt (s) a merge în grabă
 sich kümmern — kümmerte mich — sich
 gekümmert a se interesa, a se ocupa de,
 a purta de grijă

stecken — steckte — gesteckt a pune, a viri
 berichten — berichtete — berichtet a co-
 munica

packen — packte — gepackt a împacheta
 benachrichtigen — benachrichtigte — be-
 nachrichtigt a încunoștiința, a anunța

rauschen — rauschte — gerauscht a foșni,
 a vijii

lauschen — lauschte — gelauscht a asculta,
 a trage cu urechea

löschen — löschte — gelöscht a stinge
 stöhnen — stöhnte — gestöhnt a geme
 erklären — erklärte — erklärt a declara
 abknöpfen — knöpfte ab — abgeknöpft
 a descheia

ein schrauben — schraubte ein — einge-
 schraubt a înșuruba

knurren — knurrte — geknurrte a mîrîi
 anrichten — richtete an — angerichtet
 a pricinui, a face ceva rău (o poznă,
 o boroboată)

aufschreien — schrie auf — aufgeschrien
 a scoate un țipăt

zuschlagen — schlug zu — zugeschlagen
 a trînti

eingreifen — griff ein — eingegriffen
 a interveni

riechen — roch — gerochen a miroși

einfallen — fiel ein — eingefallen (s)
 a veni în minte, a trece prin minte

u m haben — hatte um — umgehabt a avea pe umeri
 erkennen — erkannte — erkannt a recunoaște
 a n gehen — ging an — angegangen (s) a-i păsa, a-l privi
 gereizt iritat, nervos, enervat
 wahnsinnig nebun
 entschlossen hotărît, decis
 zornig supărat, mînios
 angstvoll cu teamă
 sengerig pirlit, ars
 tatsächlich de fapt, într-adevăr
 bereits deja
 vorhin adineaori, mai înainte
 die Tür zuschlagen a trînti ușa
 die Treppe heraufkommen a urca scările
 den Kopf verlieren a-și pierde capul, cumpătul
 den Verstand verlieren a-și pierde mințile
 die Sicherung einschrauben a pune siguranța
 la lumina electrică
 in Ruhe lassen a lăsa în pace

44. (VIERUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

MEIN LEHRER

Nach Johannes R. Becher

der Standpunkt, -(e)s, -e punctul de vedere
 der Faulenzer, -s, -leneșul, trîndavul
 der Gott, -es Dumnezeu
 der Nichtsnutz, -es, -e pierdevară, netrebnicul
 der Feind, -(e)s, -e dușmanul
 der Gedenkstein, -(e)s, -e piatra comemorativă, omagiul, monumentul

die Wut (f. pl.) mînia, furia
 die Bildung cultura
 die Handlung, -en acțiunea, fapta
 die Stelle, -n locul

das Ding, -(e)s, -e lucrul, obiectul
 das Begräbnis, -ses, -se înmormîntarea
 das Grab, -(e)s, -er mormîntul
 das Gewissen, -s, -e conștiința
 das Urteil, -(e)s, -e judecata, părerea
 das Verhalten, -s (f. pl.) purtarea, atitudinea

a u f regen — regte auf — aufgeregt a irita, a enerva
 verdanken — verdankte — verdankt a datora
 hassen — haßte — gehaßt a uri
 stecken — steckte — gesteckt a băga, a fi băgat, a (se) ascunde

geraten — geriet — geraten (s) a ajunge
 beweisen — bewies — bewiesen a dovedi
 sich a b geben — gab mich ab — sich abgegeben a se ocupa (de)
 v o r schlagen — schlug vor — vorge-schlagen a propune
 verdrießen — verdroß — verdrossen a supăra, a necăji
 gleichen — glich — geglichen a semăna

unendlich nesfârșit, infinit, nemărginit
 fest solid
 hartnäckig îndărătnic, încăpăținat, dîrz
 unversucht neîncercat
 hoffnungslos fără speranță
 offenbar clar, evident
 unerreichbar de neajuns
 streng sever
 genügend suficient
 jedesmal de fiecare dată
 jahrelang ani de zile
 gegenüber (+ Dat.) față de
 in Wut geraten a se înfuria
 offenbar werden a-și da seama, a deveni (cuiva) clar, evident
 zu Grabe tragen a înmormînta

45. FÜNFUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

DAS OBDACH

Nach Anna Seghers

der Mieter, -s, -chiriașul
 der Gefangene, -n, -n (ein Gefangener, eines Gefangenen, Gefangene) prizonierul
 der Entschluß, Entschlusses, Entschlüsse hotărîrea
 der Mann, -(e)s, -er soțul
 der Bericht, -(e)s, -e relatarea, raportul
 der Offizier, -s, -e ofițerul

die Verhaftung, -en arestarea
 die Kenntnis, -se cunoștința
 die Kusine, -n verișoara

das Obdach, -(e)s (f. pl.) adăpostul, azilul
 das Vertrauen, -s (f. pl.) încrederea
 das Café, -s, -s cafeneaua
 das Gefangenenlazarett, -(e)s, -e infirmeria prizonierilor
 das Schweigen, -s (f. pl.) tăcerea

auf fordern — forderte auf — aufgefördert
 a soma, a pofti, a invita
 zusammen packen — packte zusammen
 — zusammengepackt a împacheta, a-și strînge lucrurile
 zurück kehren — kehrte zurück — zurückgekehrt (s) a se întoarce (înapoi)
 unterstützen — unterstützte — unterstützt
 a sprijini
 einsperren — sperrte ein — eingesperrt
 a închide
 beherbergen — beherbergte — beherbergt
 a adăposti
 riskieren — riskierte — riskiert a risca

unterbrechen — unterbrach — unterbrochen
 a întrerupe
 heraus brechen — brach heraus — herausgebrochen (s) a izbucni

ahnen — **ahnte** — **geahnt** a bănuî
sich weg drehen — **drehte mich weg** —
sich weggedreht a se întoarce (cu spatele)

zurück bringen — **brachte zurück** — **zurückgebracht**
 a aduce înapoi

unter bringen — **brachte unter** — **untergebracht**
 a găzdui, a adăposti

ohnmächtig neputincios, slab

nämlich anume

frühmorgens dis-de-dimineață

irgendwo undeva

eher mai degrabă

nahe gehen a afecta, a mișca

mit jemandem das Zimmer teilen a locui cu cineva
 în aceeași cameră

zur Kenntnis nehmen a lua la cunoștință

einen Entschluß fassen a lua o hotărâre

schlecht tun a face rău, a proceda greșit

46. (SECHSUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

WEIMAR

Nach Theo Piana

der Spaziergang, -(e)s, -e plim-
 barea

der Stadtkern, -(e)s, -e centrul
 orașului

der Marktplatz, -es, -e piața,
 târgul

der Maler, -s, - pictorul

der Renaissancemaler
 (rêne'sās...) -s, - pictorul din
 epoca Renașterii

der Komponist, -en, -en com-
 pozitorul

der Wahlspruch, -(e)s, -e de-
 viza

der Humanist, -en, -en uma-
 nistul

der Philosoph, -en, -en filo-
 zoful

der Publizist, -en, -en publi-
 cistul

der Geist, -es, -er spiritual

die Heimatstadt orașul natal

die Erinnerungsstätte, -n locul
 comemorativ, locul istoric

die Lektüre, -n lectura

die Schönheit, -en frumusețea

die Kirche, -n biserica

die Grabplatte, -n piatra (placa)
 funerară

die Epoche, -n epoca

die Übersiedlung, -en mutarea

die Periode, -n perioada

die Gedenkstätte, -n locul co-
 memorativ

die Plastik, -en sculptura

die Gemme, -n gema

die Steinsammlung, -en co-
 lecția de pietre (roci)

die Durchsicht cercetarea, exa-
 minarea, revizia

die Aufgabe, -n sarcina

das Gartenhaus, -es, -er
 pavilionul (din grădină)

das Bebauen, -s (f. pl.)
 cultivarea

das Drama, -s, Dramen
 drama

das Stehpult, -(e)s, -e pu-
 pitrul

das Brett, -(e)s, -er scin-
 dura

das Klappbett, -(e)s, -en
 patul pliant

das Ereignis, -ses, -se eve-
 nimentul, întimplarea

das Altargemälde, -s, -pic-
 tura de pe altar

das Verdienst, -es, -e me-
 ritul

das Holzbett, -(e)s, -en
 patul din lemn

der **Denker**, -s,- cugetătorul
der **Naturwissenschaftler**, -s,-
naturalistul

der **Staatsmann**, -(e)s, -er
omul de stat

der **Altertumsforscher**, -s,-
arheologul

der **Kunstsammler**, -s,- colec-
ționarul de obiecte de artă

der **Besitz**, -es proprietatea

der **Schatz**, -es, -e comoara,
tezaurul

der **Nachlaß**, Nachlasses, Nach-
lasse moștenirea

nutzen — **nutzte** — **genutzt** a profita de
fassen — **faßte** — **gefaßt** a pricepe, a înțelege
a u s statten — **stattete** aus — **ausgestattet**
a înzestra

sich irren — **irrte** mich — **sich geirrt** a se
înșela

ruhen — **ruhte** — **geruht** a se odihni

widmen — **widmete** — **gewidmet** a dedica

veranlassen — **veranlaßte** — **veranlaßt** a ho-
tări pe cineva să facă ceva, a prilejui

fördern — **förderte** — **gefördert** a favoriza,
a încuraja, a stimula

bewahren — **bewahrte** — **bewahrt** a păstra

h i n z u rechnen — **rechnete** hinzu — **hinzu-**
gerechnet a adăuga

die **Landesbibliothek**, -en bi-
blioteca de stat

die **Hochschule**, -n institutul
de învățămînt superior

—
die **Sommerferien** (f. sg.) va-
canța de vară

das **Sterbezimmer**, -s,- ca-
mera mortuară

das **Gerät**, -(e)s, -e instru-
mentul, aparatul

das **Landeshauptarchiv**,
-(e)s, -e arhivele centrale
de stat

beziehen — **bezog** — **bezogen** a se muta (în)
e i n dringen — **drang** ein — **eingedrungen** (s)
a pătrunde

gewinnen — **gewann** — **gewonnen** a câștiga

entstehen — **entstand** — **entstanden** (s)
a lua naștere, a lua ființă

vielseitig multilateral

einfach simplu

ergriffen emoționat, mișcat

unbequem incomod

hervorragend proeminent

volkstümlich popular

bewegt mișcat, agitat

figurenreich bogat în figuri

schlicht simplu

fruchtbar rodnic

einmalig unic

kostbar prețios

unerschlossen nedescoperit

unvergleichlich fără asemănare, incomparabil

einzigartig unic

nahezu aproape

infolge (+ Gen.) în urma, drept urmare

Bescheid **wissen** *in* (+ Dat.) a se orienta în,
a fi la curent cu

47. (SIEBENUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

HAUPTRICHTUNGEN DER ENTWICKLUNG UNSERES LANDES

- der Aufschwung, -s avîntul
 der Wohlstand, -(e)s bunăstarea
 der Fortschritt, -(e)s progresul
 der Maschinenbau, -s construcția de mașini
 der Naturreichtum, -s, -er resursele naturale, bogățiile naturale
 der Jahresenergieverbrauch, -s consumul anual de energie
 der Brennstoff, -(e)s, -e combustibilul
 der Entwicklungsrhythmus, -ritmul de dezvoltare
 der Kunstdünger, -s îngrășămintele chimice
 der Schädlingsvertilger, -s, -antidăunătorul
 der Plast, -es, -e masa plastică
 der (das) Synthesekautschuk, -s cauciucul sintetic
 der Farbstoff, -(e)s, -e substanțele (materiile) colorante, coloranții
 der Durchschnitt, -(e)s, -e media
 der Eisenbahnverkehr, -s transportul pe cale ferată
 der Kraftverkehr, -s transportul auto
 der Seeverkehr, -s navigația maritimă
 der Binnenschiffverkehr, -s navigația fluvială
 der Luftverkehr, -s transportul aerian
 der Handelsaustausch, -es schimburile comerciale
- die Richtung, -en direcția
 die Hauptrichtung, -en direcția principală
 die Entwicklung dezvoltarea
 die Industrialisierungspolitik politica de industrializare
 die Produktionsmittelindustrie industria mijloacelor de producție
 die Sparte, -n ramura, sectorul
 die Elektroenergie energia electrică
 die Wärmeenergie energia termică
 die Gebrauchsgüterproduktion producția bunurilor de consum
 die Bruttoindustrieproduktion producția industrială globală
 die Rohstoffgrundlage baza de materii prime
 die Verwertung valorificarea
 die Volkswirtschaft economia națională
 die Tonne, -n tona
 die Ausweitung lărgirea, extinderea
 die Bedeutung, -en însemnăta-tea, importanța
 die Elektroenergieproduktion producția de energie electrică
 die Chemiefaser, -n fibra sintetică
 die Leichtindustrie industria ușoară
 die Nahrungsmittelindustrie industria alimentară
 die Produktionserhöhung, -en creșterea, sporirea producției
 die Landwirtschaft agricultura
 die Ausnutzung exploatarea, folosirea
 die Ressource (re'sursa), -n resursa
 die Verbesserung, -en îmbunătățirea, ameliorarea
 die Ausstattung, -en înzestrarea
 die Verbreitung, -en răspîndirea
 die Produktionsgenossenschaft, -en cooperativa de producție
 die Bruttoagrarpromuktion producția agrară globală
 die Zeitspanne, -n intervalul (de timp)
- das Hauptmerkmal, -s, -e caracteristica principală
 das Anwachsen, -s creșterea
 das Erzeugnis, -ses, -se produsul
 das Speiseöl, -s uleiul (comestibil)
 das Gebiet, -(e)s, -e domeniul
 das Verkehrswesen, -s circulația
 das Fernmeldewesen, -s sectorul telecomunicații
 das Fahrzeug, -(e)s, -e vehiculul, autovehiculul

die Wirtschaftstätigkeit activitatea economică
 die Voraussetzung, -en premiza
 die Koexistenz, -en coexistența

die Wirtschaftsbeziehungen (f. sg.) relațiile economice

a u f blühen — blühte auf — aufgeblüht (s)
 a înflori

erhöhen — erhöhte — erhöht a crește,
 a ridica, a mări

vervollkommen — vervollkommnete —
 vervollkommenet a desăvîrși, a perfecționa
 sichern — sicherte — gesichert a asigura
 verzeichnen — verzeichnete — verzeichnet
 a înregistra

erzielen — erzielte — erzielt a obține
 steigen — stieg — gestiegen (s) a crește,
 a se ridica

a u s bauen — baute aus — ausgebaut
 a dezvolta, a extinde

vertiefen — vertiefte — vertieft a aprofunda

a u s weiten — weitete aus — ausgeweitet
 a lărgi, a extinde

v o r sehen — sah vor — vorgesehen a pre-
 vedea

e i n nehmen — nahm ein — eingenommen
 a lua, a ocupa

z u nehmen — nahm zu — zugenommen
 a crește, a se mări

vorrangig cu precădere
 besondere (der, die, das) deosebit
 eisenverarbeitend de prelucrare a fierului
 umfangreich bogat, cuprinzător
 gesamt total, întreg
 vorhanden existent
 vielseitig multilateral
 friedlich pașnic
 rund aproximativ
 insbesondere mai ales, în special
 insgesamt în total
 weiterhin pe mai departe
 infolgedessen ca urmare, drept urmare,
 în urma acestui lucru

begriffen sein in... a fi în curs de,
 pe cale de

einen ... Platz einnehmen a ocupa un loc ...
 notwendig machen a face necesar

48. (ACHTUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

BUKAREST ALS UNIVERSITÄTSSTADT

der Fürst, -en, -en principele
 der Doge, -n, -n ('do:dʒə) dogele
 der Aufbau, -(e)s (f. pl.) con-
 struirea

die Schaffung crearea, creația
 die Wahrscheinlichkeit (f. pl.)
 probabilitatea
 die Kriegswissenschaft, -en
 știința militară

das Gehirn, -(e)s, -e creierul
 das Gründungsdekret, -(e)s,
 -e decretul de constituire
 das Stipendium, -s, Stipen-
 dien bursa

der Erdteil, -(e)s, -e continentul
 der Hörer, -s, - auditorul

die Lehranstalt, -en instituția
 de învățămînt
 die Studentenschaft studențimea
 die Fürsorge (*f. pl.*) grija
 die Landesgrenze, -n granița țării

das Joch, -(e)s, -e jugul
 das Universitätszentrum, -s, -zentren centrul universitar

eröffnen — eröffnete — eröffnet a deschide,
 a inaugura

erfüllen — erfüllte — erfüllt 1) a îndeplini;
 2) a însufleți (*fig.*)

knüpfen — knüpfte — geknüpft (*an*) a lega
 (*de*)

d u r c h setzen — setzte durch — durchge-
 setzt a impune

stärken — stärkte — gestärkt a întări

v o r tragen — trug vor — vorgetragen
 a ține prelegeri, a vorbi despre

h i n z u kommen — kam hinzu — hinzuge-
 kommen (*s*) a se adăuga

a u s sprechen — sprach aus — ausgespro-
 chen a pronunța

landwirtschaftlich agricol

juridisch juridic

naturwissenschaftlich de științe naturale

leuchtend strălucitor, strălucit

künftig viitor

anfangs la început, inițial

jenseits (+ *Gen.*) dincolo de

dank (+ *Dat.*) datorită, grație

ins Leben rufen a înființa

ein Gesetz durchsetzen a impune o lege

VOCABULARUL APENDICELUI
(WORTSCHATZ DES ANHANGS)

DER SINN DES 23. AUGUST

(gekürzt)

Von Alfred Margul-Sperber

der Sinn, -(e)s, -e sensul
 der Jubelruf, -(e)s, -e jubila-
 reaa, strigătul de bucurie
 der Sturm lauf, -(e)s, -e a-
 saltul
 der Sieg, -(e)s, -e victoria
 der Held, -en, -en eroul
 der Aufstand, -(e)s, -e răs-
 coala
 der Widerstand, -(e)s, -e re-
 zistența
 der Glanz, -es (f. pl.) stră-
 lucirea
 der Ruhm, -(e)s (f. pl.) gloria
 der Widerhall, -(e)s, -e ecoul
 der Bund, -es, -e alianța
 der Ruf, -(e)s, -e strigătul,
 chemarea

die Knechtschaft (f. pl.) robia
 die Freiheit, -en libertatea
 die Gegenwart (f. pl.) pre-
 zentul
 die Schlacht, -en bătălia
 die Einzelheit, -en amănuntul
 die Arbeitergarde, -n garda
 muncitorească
 die Tanne, -n bradul
 die Brust, -e pieptul
 die Nachwelt (f. pl.) poste-
 ritatea
 die Tat, -en fapta
 die Gewalt, -en forța
 die Fron, -en claca (poetic:
 slavă)
 die Vergangenheit, -en trecutul
 die Forderung, -en cererea, ce-
 rința, imperativul
 die Zukunft viitorul

das Volk, -(e)s, -er poporul
 das Wagen, -s (f. pl.)
 riscarea, riscul, îndrăz-
 neala
 das Morgengrauen, -s, -
 zorile
 das Erbe, -s moștenirea

blühen — blühte — geblüht a înflori
 planen — plante — geplant a plănui
 vor bereiten — bereitete vor — vorbereitet
 a pregăti
 leiten — leitete — geleitet a conduce
 vollenden — vollendete — vollendet a de-
 săvîrși
 gewähren — gewährte — gewährt a acorda,
 a da
 sich bewähren — bewährte mich — sich
 bewährt a răspunde așteptărilor
 melden — meldete — gemeldet a anunța,
 a raporta, a comunica, a face cunoscut
 dulden — duldete — geduldet a răbda,
 a suporta
 bauen — baute — gebaut a construi
 feiern — feierte — gefeiert a serba, a săr-
 bători

zerbrechen — zerbrach — zerbrochen a sparge,
 a rupe
 sterben — starb — gestorben (s) a muri
 gebären — gebar — geboren a naște
 verderben — verderb — verdorben (s) a se
 distrage
 erhalten — erhielt — erhalten a primi,
 a obține
 enthalten — enthielt — enthalten a conține
 ertragen — ertrug — ertragen a suporta
 sich erheben — erhob mich — sich erhoben
 a se ridica
 einschließen — schloß ein — eingeschlos-
 sen a cuprinde

entscheidungsschwer decisiv, hotăritor
 ungeheuer uriaş
 schlank zvelt
 bereit gata (de a ..., pentru ceva)
 feindlich duşman
 lichtumflossen înconjurat de lumină
 einst odinioară
 unentwegt ferm, neclintit
 eine Schlacht schlagen a da o bătălie

SIEGESSÄULE

Von Oskar Pastior

der Ring, -(e)s, -e inelul
 der Zwischenraum -(e)s, -e spaţiul intermediar, intervalul
 der Fries, -es, -e friza
 der Umfang, -(e)s, -e volumul, circumferinţa
 der Stein, -(e)s, -e piatra
 der Stern, -(e)s, -e steaua
 der Stahl, -(e)s, -e oţelul
 der Pflug, -(e)s, -e plugul
 der Strom, -(e)s, -e fluviul
 der Traum, -(e)s, -e visul
 der Schatz, -es, -e comoara
 der Baum, -(e)s, -e copacul

die Siegessäule, -n columna victoriei
 die Landschaft, -en peisajul
 die Borke, -n scoarţa
 die Stärke tăria, forţa
 die Au(e), -en cîmpia
 die Quelle, -n izvorul

das Lächeln, -s (f. pl.) zîmbetul

a n setzen — setzte an — angesetzt a depune
 umspannen — umspannte — umspannt
 a cuprinde (cu mîna), a înconjura
 sich wandeln — wandelte mich — sich gewandelt a se transforma
 nähren — nährte — genährt a hrăni
 vermehren — vermehrte — vermehrt a înmulţi
 v o r stürmen — stürmte vor — vorgestürmt(s)
 a năvăli, a se avînta
 glühen — glühte — geglüht a înfierbînta
 rauschen — rauschte — gerauscht a foşni

wachsen — wuchs — gewachsen (s) a creşte
 v o r a u s sehen — sah voraus — vorausgesehen a prevedea

s c h l a f e n gehen — ging schlafen — schlafen-gegangen (s) a merge la culcare

einverwandelt înglobat
 reichlich îmbelşugat, abundant
 wahr adevărat
 golden din aur
 schaffend muncind
 bewußt conştient
 immerwährend neconţenit

DIE INTERNATIONALE

der Verdammte, -n, -n (ein Verdammter, eines Verdammten, Verdammte) condemnatul, osinditul; aici: oropsitul	die Glut, -en jărăticul, văpaia	das Hungern, -s (f. pl.) infometarea
der Kraterherd, -(e)s, -e gura craterului	die Pflicht, -en datoria	das Heer, -(e)s, -e oastea
der Durchbruch, -(e)s răzbaterea, ieşirea, străpungerea	die Schmach (f. pl.) hula, ocara, ruşinea	das Gefecht, -(e)s, -e lupta, bătălia
der Bedränger, -s, - asupritorul		das Menschenrecht, -(e)s, -e dreptul omului
der Haufe(n), Haufens, Haufen grămada, mulţimea		das Wesen, -s, - fiinţa
der Kaiser, -s, - împăratul		das Elend, -(e)s (f. pl.) mizeria
der Gott, -es Dumnezeu		
der Knecht, -(e)s, -e sluga		
der Müßiggänger, -s, - leneşul, trîndavul		
der Geier, -s, - vulturul		
der Fraß, -es, -e nutreţul, mîncarea (pentru animale)		

a u f wachen — wachte auf — aufgewacht
(s) a se trezi
erkämpfen — erkämpfte — erkämpft
a cuceri
retten — rettete — gerettet a salva
erlösen — erlöste — erlöst a mîntui
dulden — duldet — geduldet a răbda,
a suporta

zwingen — zwang — gezwungen a sili,
a constrînge
dringen — drang — gedungen (s) a străbate,
a pătrunde, a ajunge
beiseite schieben — schob beiseite —
beiseitegeschoben a da la o parte
vertreiben — vertrieb — vertrieben a alunga

leer gol
unmündig minor
nächtigt nocturn
stets încontinuu, mereu, totdeauna

reinen Tisch machen (mit) a îndepărta, a se lepăda de...
ohne Unterlaß fără încetare, neîncetat

HYMNE DER WELTJUGEND

der Hader, -s (f. pl.) cearta	die Weltjugend (f. pl.) tineretul mondial	das Glück, -(e)s (f. pl.) fericirea, norocul
der Ruf, -(e)s, -e strigătul	die Gemeinsamkeit comunitatea, colectivitatea	das Grauen, -s (f. pl.) groaza, frica
der Haß, Hasses (f. pl.) ura	die Hoffnung, -en speranţa	das Leid, -(e)s, -en suferinţa
der Brand, -(e)s, -e focul, incendiul	die Kluft, -e prăpastia, abisul	das Unheil, -(e)s nenorocirea
der Schwur, -(e)s, -e jurămîntul	die Wunde, -n rana	
der Bund, -(e)s, -e alianţa	die Not, -e mizeria	
	die Schranke, -n bariera	

vereinen — vereinte — vereint a uni
 beruhen — beruhte — beruht a se întemeia pe
 sich e i n reihen — reihete mich ein — sich
 eingereiht a se înrola
 siegen — siegte — gesiegt a învinge
 befreien — befreite — befreit a elibera
 entfachen — entfachte — entfacht a aţîta,
 a aprinde
 erglûhen — erglûhte — erglûht (s) a se înflă-
 căra, a se aprinde
 wiederholen — wiederholte — wiederholt
 a repeta
 sich mûhen — mûhte mich — sich gemûht
 a se strădui
 vollenden — vollendete — vollendet a de-
 săvîrşi
 reichen — reichte — gereicht a întinde,
 a da

gleich egal
 düster întunecat
 müde obosit
 bitter amar
 licht luminos
 schmerzhaft dureros
 rastlos neîncetat, neobosit
 ringsum de jur împrejur

Hoffnung geben a da speranţă
sich die Hände reichen a-şi da mîna

erfahren — erfuhr — erfahren a afla
 überfliegen — überflog — überflogen
 a trece (în zbor) peste, a depăşi
 springen — sprang — gesprungen (s) a sări
 empfinden — empfand — empfunden
 a simţi
 gelingen — gelang — gelungen (s) a reuşi
 bezwingen — bezwang — bezwungen
 a birui, a învinge
 zerschlagen — zerschlug — zerschlagen
 a sparge, a sfărîma, a zdrobi
 überwinden — überwand — überwunden
 a învinge, a birui

GEFUNDEN

Von Johann Wolfgang Goethe

der Wald, -(e)s, -er pădurea die Wurzel, -n rădăcina
 der Sinn -(e)s, -e intenţia,
 gîndul
 der Schatten, -s, -umbra
 der Stern, -(e)s, -e steaua
 der Ort, -(e)s, -e locul

das Welken, -s (f. pl.) veş-
tejitul, ofilitul

welken — welkte — gewelkt (s) a se ofili,
 a se veşteji
 pflanzen — pflanzte — gepflanzt a planta
 blûhen — blûhte — geblûht a înflori
 fort blûhen — blûhte fort — fortgeblûht
 a înflori mai departe

a u s graben — grub aus — ausgegraben
 a dezgropa
 finden — fand — gefunden a găsi
 brechen — brach — gebrochen a rupe

still liniştit
 fort în continuare

WANDERERS NACHTLIED

Von Johann Wolfgang Goethe

der Wanderer, -s, - drumetul die Ruh(e) (*f. pl.*) liniștea
 der Gipfel, -s, - virful, piscul
 der Wipfel, -s, - virful de
 copac

der Hauch, -(e)s, -e suflarea
 der Vogel, -s, - pasărea

spüren — spürte — gespürt a simți
 ruhen — ruhte — geruht a se odihni

schweigen — schwieg — geschwiegen
 a tăcea

kaum de-abia

ERLKÖNIG

Von Johann Wolfgang Goethe

der Erl(en)könig, -s craiul ie-
 lelor

der Wind, -(e)s, -e vîntul
 der Schweif, -(e)s, -e coada,
 trenă

der Nebelstreif(en), -(en)s, -en
 dungă, dîra de ceață

der Strand, -(e)s, -e țărmul

der Reigen, -s, - hora

die Krone, -n coroana

die Weide, -n salcia

die Gestalt, -en statura, figura

die Gewalt, -en forța, puterea

die Mühe, -n truda

die Not, -e nevoia

das Gewand, -(e)s, -er
 veștmîntul

das Blatt, -(e)s, -er frunza

fassen — făste — gefaßt a prinde, a apuca
 säuseln — säuselte — gesäuselt a foșni,
 a fremăta

warten — wartete — gewartet a îngriji,
 a trata

einwiegen — wiegte ein — eingewiegt
 a adormi legănînd

reizen — reizte — gereizt a atrage, a ațîta
 an fassen — faſte an — angefaßt a prinde,
 a pune mina pe...

ächzen — ächzte — geächzt a geme

erreichen — erreichte — erreicht a ajunge la

reiten — ritt — geritten (*h și s*) a călări
 warm halten — hielt warm — warmgehal-
 ten a ține la căldură

bergen — barg — geborgen a ascunde

versprechen — versprach — versprochen
 a promite

bang cu teamă

dürr uscat

fein frumos

düster întunecat

geschwind repede

willig dispus, gata de, ascultător

willig sein a fi dispus, a vroi

ein Leid tun a face rău

es graust (*mir*) mi-e groază, mă trec fiori

DAS MÄDCHEN AUS DER FREMDE

Von Friedrich Schiller

der Hirt, -en, -en păstorul
 der Abschied, -(e)s, -e rămasul
 bun, despărțirea
 der Jüngling, -s, -e tânărul
 der Greis, -es, -e bătrînul, moș-
 neagul
 der Stab, -(e)s, -e bastonul,
 toiagul

die Fremde (f. pl.) străină-
 tatea, țara străină
 die Lerche, -n ciocîrlia
 die Spur, -en urma
 die Nähe (f. pl.) apropierea
 die Würde, -n demnitatea
 die Höhe, -n măreția, înălți-
 mea
 die Vertraulichkeit, -en inti-
 mitatea
 die Frucht, -e fructul
 die Flur, -en cîmpia
 die Gabe, -n darul, cadoul

das Sonnenlicht, -(e)s
 (f. pl.) lumina soarelui

schwirren — schwirrte — geschwirrt
 a șuiera, a zbura șuierînd
 beseligen — beseligte — beseligt a ferici,
 a face fericit
 entfernen — entfernte — entfernt a înde-
 părta
 reifen — reifte — gereift (s) a se coace
 a u s teilen — teilte aus — ausgeteilt
 a împărți
 beschenken — beschenkte — beschenkt
 a dărui
 sich nahen — nahte mich — sich genah
 a se apropia
 d a r reichen — reichte dar — dargereicht
 a oferi, a da

glücklich fericit

willkommen bine venit

Abschied nehmen a-și lua rămas bun

LORELEI

Von Heinrich Heine

der Gipfel, -s, - piscul
 der Abendsonnenschein, -s
 (f. pl.) lumina apusului de
 soare
 der Kamm, -(e)s, -e piep-
 tenele
 der Schiffer, -s, - corăbierul,
 luntrașul
 der Kahn, -(e)s, -e corabia,
 luntrea, barca

die Jungfrau, -en fecioara
 die Welle, -n valul

das Märchen, -s, - basmul
 das Geschmeide, -s, - giu-
 vaericaele, bijuteriile
 das Schiff, -(e)s, -e cora-
 bia, vaporul
 das Felsenriff, -(e)s, -e șirul
 de stînci, reciful
 das Singen, -s (f. pl.) cîn-
 tatul
 das Ende, -s, -n sfîrșitul

bedeuten — bedeute — bedeutet a în-
semna
dunkeln — dunkelte — gedunkelt a se
întunece
funkeln — funkelte — gefunkelt a scintea,
a scîpi
blitzen — blitzte — geblitzt a fulgera
kämmen — kämmte — gekämmt a piep-
tăna

traurig trist
kühl răcoare, răcoros
golden de aur
wundersam minunat
gewaltig puternic, copleşitor
aus dem Sinn kommen a ieşi din cap, a uita

fließen — floß — geflossen (s) a curge
singen — sang — gesungen a cînta
ergreifen — ergriff — ergriffen a apuca,
a cuprinde
verschlingen — verschlang — verschlungen
a înghiţi
tun — tat — getan a face

DIE SCHLESISCHEN WEBER

Von Heinrich Heine

der Weber, -s, - ŧesătorul
der Webstuhl, -(e)s, -e răz-
boiul de ţesut
der Zahn, -(e)s, -e dintele
der Fluch, -(e)s, -e blestemul
der Gott, -es zeul, Dumnezeu
der Groschen, -s, - banul, leţ-
caia (moneda)
der Moder, -s (f. pl.) putre-
gaiul, mucegaiul
der Wurm, -(e)s, -er vier-
mele

die Träne, -n lacrima
die Hungersnot, -e foametea
die Winterkälte (f. pl.) frigul
iernii
die Schmach (f. pl.) înjosirea,
umilirea
die Schande (f. pl.) ruşinea
die Fäulnis (f. pl.) putregaiul,
descompunerea

das Leinentuch, -(e)s, -er
giulgiul
das Schiffchen, -s, - su-
veica
das Elend, -(e)s (f. pl.) mi-
zeria, sărăcia

fletschen — fletschte — gefletscht a scrişni
(din dinţi)
weben — webte — gewebt a ţese
hoffen — hoffte — gehofft a spera
harren — harnte — geharnt a aştepta
äffen — äffte — geäfft a maimuţări
foppen — foppte — gefoppt a-şi bate joc
de..., a păcăli
narren — narnte — genarnt a rîde de...,
a duce de nas
erweichen — erweichte — erweicht a mişca,
a îndupleca
erpressen — erpreßte — erpreßt a stoarce
knicken — knickte — geknickt a frînge
erquicken — erquickte — erquickt a înviora,
a întări
krachen — krachte — gekracht a trozni

erschießen — erschöß — erschossen a îm-
puşca
gedeihen — gedieh — gediehen (s) a pros-
pera, a creşte

schlesisch silezian
 düster întunecat
 dreifach întreit
 vergebens în zadar
 früh devreme, de timpuriu
 emsig cu rivnă, harnic

die Zähne fletschen a scrișni din dinți

LEGENDE VON DER ENTSTEHUNG DES BUCHES TAOTEKING AUF DEM WEG DES LAOTSE IN DIE EMIGRATION

Von Bertolt Brecht

der Ochse, -n, -n boul
 der Zöllner, -s, - vameșul
 der Stein, -(e)s, -e piatra
 der Zollverwalter, -s, - administratorul vămii
 der Sieger, -s, - învingătorul
 der Aufenthalt, -(e)s, -e posesul
 der Weise, -n, -n (ein Weiser, eines Weisen, Weise) înțeleptul
 der Schmuggler, -s, - contrabandistul
 der Spruch, -(e)s, -e sentența, aforismul
 der Lehrer, -s, - 1) învățătorul; 2) cărturarul

die Entstehung, -en nașterea
 die Ruh(e) (f. pl.) liniștea
 die Güte (f. pl.) bunătatea
 die Bosheit, -en răutatea
 die Kostbarkeit, -en lucrul de preț
 die Regung, -en emoția, pornirea
 die Föhre, -n pinul
 die Flickjoppe, -n jacheta peticită
 die Falte, -n cuta, ridul
 die Bitte, -n rugămintea
 die Reisegabe, -n darul de călătorie
 die Weisheit, -en înțelepciunea

das Weißbrot, -(e)s, -e pâinea albă
 das Augenmaß, -es (f. pl.) măsurarea (aprecierea) după ochi
 das Tal, -(e)s, -er valea
 das Gras, -(e)s iarba
 das Felsgestein, -(e)s, -e stîncăria
 das Gestein, -(e)s, -e roca, stîncă
 das Harte, -n (f. pl.) lucrul tare
 das Tageslicht, -(e)s (f. pl.) lumina zilei
 das Nachtmahl, -(e)s, -er cina

drängen — drängte — gedrängt a îmboldi, a îndemna
 gürten — gürtete — gegürtet — a încinge
 kauen — kaute — gekaut a mesteca
 verzollen — verzollte — verzollt a vămuia
 lehren — lehrte — gelehrt a învăța (pe cineva)
 herauskriegen — kriegte heraus — herausgekriegt a descoperi, a afla, a găsi rezultatul
 besiegen — besiegte — besiegt a învinge
 murmeln — murmelte — gemurmelt a murmura, a mormăi
 verdienen — verdiente — verdient a merita
 fluchen — fluchte — geflucht a înjura
 einhändigen — händigte ein — eingehändigt a înmîna
 rühmen — rühmte — gerühmt a preamări, a lauda, a slăvi
 prangen — prangte — geprangt a străluci (fig.)
 bedanken — bedankte — bedankt a mulțumi

zunehmen — nahm zu — zugewonnen
 a crește
 unterliegen — unterlag — unterlegen (s)
 a fi învins
 antreiben — trieb an — angetrieben
 a mîna
 verschwinden — verschwand — verschwunden (s) a dispărea
 anthalten — hielt an — angehalten a opri
 aufschreiben — schrieb auf — aufgeschrieben
 a nota în scris
 fortnehmen — nahm fort — fortgenommen
 a lua, a duce (cu sine)
 abschlagen — schlug ab — abgeschlagen
 a refuza
 biegen — bog — gebogen a coti
 entreißen — entriß — entrissen a smulge
 abverlangen — verlangte ab — abverlangt
 a cere (ceva)

gebrechlich şubred, slăbănog
 schwächlich slab
 heiter vesel, voios
 einzig unic
 höflich politicos

den Weg einschlagen a apuca pe un drum
den Weg verwehren a tăia drumul, a opri
auf jemanden zutreten a merge către cineva,
 a se apropia de cineva

GESANG VOM LERNEN

Von Johannes R. Becker

der Gesang, -(e)s, \ddot{u} e cîntecul
 der Weltraum, -s (*f. pl.*) spa-
 țiul cosmic
 die Ferne, -n depărtarea

die Leidenschaft, -en pasiunea
 die Herrschaft, -en dominația,
 domnia

das Wahre, -n (*f. pl.*) ade-
 vărul
 das Wagnis, -ses, -se cute-
 zança
 das Vorbild, -(e)s, -er exem-
 plul

durchstreifen — durchstreifte — durchstreift
 a cutreiera

dienen — diente — gedient a sluji
 wahren — wahrte — gewahrt a menține
 zagen — sagte — gesagt a șovăi
 beenden — beendete — beendet a termina
 wagen — wagte — gewagt a îndrăzni
 vollenden — vollendete — vollendet a de-
 săvîrși

gestalten — gestaltete — gestaltet a forma

erkennen — erkannte — erkannt a (re)cunoaște

friedlich pașnic

das Ding beim Namen nennen a spune lu-
 crurilor pe nume

auf den Grund der Dinge sehen a cerceta
 un lucru în profunzime, pînă la cauza lui
(sich) zu eigen machen a(-și) însuși
willens sein a vroi, a fi gata să...

IM ANFANG WAR...

Von Johannes R. Becker

der Anfang, -(e)s, \ddot{u} e începutul
 der Flug, -(e)s, \ddot{u} e zborul
 der Laut, -(e)s, -e sunetul
 der Spiegel, -s, - oglinda
 der Klang, -(e)s, \ddot{u} e sunetul,
 tonul
 der Bau, -(e)s, Bauten clă-
 direa
 der Gruß, -es, \ddot{u} e salutul

die Taste, -n clapa

das Werden, -s (*f. pl.*) de-
 venirea
 das Urwald Dickicht, -(e)s,
 -e desișul pădurii virgine
 das Zeichen, -s, - semnul
 das Farbenspiel, -(e)s, -e
 jocul culorilor
 das Schaffen, -s (*f. pl.*)
 creația

betrachten — betrachtete — betrachtet a privi
drept..., a considera
pflügen — pflügte — gepflügt a ara
bahnen — bahnte — gebahnt a-și croi
drum
ebnen — ebnete — geebnet a netezi,
a nivela
schüren — schürte — geschürt a zgîndări,
a ațița
wölben — wölbte — gewölbt a bolți
verdanken — dankte — verdankt a da-
tora
aufjubeln — jubelte auf — aufgejubelt
a jubila
vereinigen — vereinigte — vereinigt a uni
künden — kündete — gekündet a vesti

kühn temerar
heilig sfînt
sichtbar vizibil
flüchtig superficial
umschlungen îmbrățișat
ungezählt nenumărat
ineinander unul într-altul

das Feuer schüren a ațița focul
die Hand reichen a da (a întinde) mîna

brechen — brach — gebrochen (durch) (s)
a pătrunde (prin)
ein schreiben — schrieb ein — eingeschrie-
ben a înscrie
dahingleiten — glitt dahin — dahinge-
glitten (s) a aluneca
zusammenfinden — fand zusammen —
zusammengefunden a se întîlni
wachsen — wuchs — gewachsen (s)
a crește
entspringen — entsprang — entsprungen (s)
a țîșni, a ieși (din)

KLEINE GESCHICHTEN AUS DEM LEBEN GROSSER MÄNNER

I.

der Bediente, -n, -n (ein Be-
dienter, eines Bedienten,
Bediente) servitorul
der Trauerflor, -s crepul negru,
vălul de doliu

die Anstalt, -en pregătirea
die Träne, -n lacrima

das Begräbnis, -ses, -se
înmormîntarea

gewöhnen — gewöhnte — gewöhnt a obișnui
besorgen — besorgt — besorgt a procura
verlangen — verlangte — verlangt a cere
stützen — stützte — gestützt a rezema,
a sprijini

sterben — starb — gestorben (s) a muri

still liniștit, tăcut

Anstalten treffen (zu) a se pregăti (de, pentru)

2.

der Preis, -es, -e premiul	die Taste, -n clapa
wetten — wettete — gewettet a paria	unterbrechen — unterbrach — unterbrochen
behaupten — behauptete — behauptet	a intrerupe
a afirma, a susține	a u s rufen — rief aus — ausgerufen
überreichen — überreichte — überreicht	a exclama
a înmîna, a da	a n schlagen — schlug an — angeschlagen
verlangen — verlangte — verlangt a cere,	a lovi, a izbi
a pretinde	gewinnen — gewann — gewonnen a câștiga
a u s strecken — streckte aus — ausgestreckt	s t e c k e n bleiben — blieb stecken — stek-
a întinde	kengeblieben (s) a se opri
drücken — drückte — gedrückt a apăsa	

sich über jemanden lustig machen a rîde
de cineva, a-și bate joc de cineva
eine Wette eingehen a încheia un pariu,
 a paria
als Preis aussetzen a pune ca premiu
vom Blatt spielen a descifra (o partitură)
 la prima vedere; a cînta la prima vedere
 (a notelor) ceva necunoscut

3.

der Glückwunsch, -(e)s, -e	die Glückwunschkarte, -n scri-	das Landgut, -(e)s, -er
felicitarea	soarea de felicitare	moșia
der Gutsbesitzer, -s, - moșierul	die Bemerkung, -en observația	das Hirn, -(e)s, -e creierul
der Besitzer, -s, - proprietarul		
sich bereichern — bereicherte mich — sich	erwerben — erwarb — erworben	
bereichert a se îmbogăți	1) a cumpăra; 2) a dobîndi, a agonisi	
z u r ü c k schicken — schickte zurück —		
zurückgeschickt a trimite înapoi		

berühmt renumit

4.

der Offizier, -s, -e ofițerul	die Einquartierung, -en încar-
der Fürst, -en, -en prințul,	tiruirea
prinzepele	die Geburt, -en nașterea
a u f fordern — forderte auf — aufgefordert	
a invita, a soma	
sich weigern — weigerte mich — sich ge-	
weigert a refuza	
v o r spielen — spielte vor — vorgespielt	
a cînta (la un instrument) pentru cineva,	
în fața cuiva	
bestehen — bestand — bestanden (auf	
+ Dat.) a insista asupra	

beleidigt jignit

5.

der Gedanke, -ns, -n gîndul

das Gasthaus, -es, -er res-
taurantul

bestellen — bestellte — bestellt a comanda

versinken — versank — versunken (s) a se
scufundamehrmals de mai multe ori
aufgeregt agitat*in Gedanken versunken* adîncit în gînduri*schuldig sein* a fi dator*in Frieden lassen* a lăsa în pace, a da pace

6.

der Herzog, -(e)s, -e ducele

die Kaiserin, -nen împărăteasa
die Ehre onoarea, cîsteasich verbeugen — verbeugte mich — sich
verbeugt a se pleca, a se înclinaentgegen kommen — kam entgegen —
entgegengekommen (+ Dat.) (s) a veni

rücken — rückte — gerückt a mișca

cătore, înspre

achten — achtete — geachtet a stima,
a respecta

treten — trat — getreten (s) a păși

vorbeigehen — ging vorbei — vorbeigegangen (s) a trece pe lingă

hindurch gehen — ging hindurch — hindurchgegangen (s) a trece prin(tre)

zur Seite treten (s) a se da la o parte*Ehre antun* (+ Dat.) a da (a acorda) onoare (cuiva)

7.

der Kritiker, -s, -e criticul
der Weg -(e)s, -e drumul
der Narr, -en, -en prostul,
nebunuldie Breite, -n lățimea, lărgi-
meadas Lächeln, -s (f. pl.)
zîmbetulausweichen — wich aus — ausgewichen
(+ Dat.) (s) a evita, a se da la o parte
(din fața...)

gegenüber stehen — stand gegenüber — gegenübergestanden a sta în față

überheblich îngîmfat

schlecht gesinnt sein (+ Dat.) a avea sen-
timente de dușmănie (față de cineva)

8.

der Wein, -(e)s, -e vinul
der Nebentisch, -es, -e masa
alăturată

die Gaststätte, -n restaurantul

der Schriftsteller, -s, -e scriitorul
der Teich, -(e)s, -e eleșteul, iazul
der Fisch, -es, -e peștelebestellen — bestellte — bestellt a comanda
vermischen — vermischte — vermischt
a amestecagießen — goß — gegossen a turna
beweisen — bewies — bewiesen a dovedi
trinken — trank — getrunken a bea

frisch proaspăt
 stumm mut
 dumm prost
 daraufhin apoi, după aceasta
sich lustig machen (über + Akk.) a-și bate joc (de)

9.

der Beruf, -(e)s, -e ocupația,
 profesiunea
 der Name(n), Namens, Namen
 numele
 der Torwächter, -s, - paznicul
 de la poarta orașului
 der Autor, -s, -en autorul
 der Fragende, -n, -n cel care
 întreabă
 der Buchbinder, -s, - legătorul
 de cărți

nennen — nannte — genannt a numi
 einst odinioară, odată

10.

der Leiter, -s, - conducătorul	die Bühne, -n 1) scena;	das Hoftheater, -s, - tea-
der Nasenfehler, -s, - defect	2) teatrul	trul de la curte
al nasului	die Schauspiellaufbahn cariera	
	actoricească	

engagieren — engagierte — engagiert

a angaja

sich äußern — äußerte mich — sich geäußert

a se arăta, a se exprima

ein studieren — studierte ein — einstu-

diert a studia, a învăța

prüfend cercetător

überrascht surprins

jawohl da, desigur

hinderlich sein a împiedica

die Nase hoch tragen a purta nasul pe sus

11.

der Maler, -s, - pictorul	die Fähigkeit, -en aptitudinea,	das Kindergesicht, -es, -er
der Künstler, -s, - artistul	capacitatea, talentul	fața (figura) de copil
der Pinselstrich, -(e)s, -e tră-		
sătura de penel		
der Besenstiel, -(e)s, -e coada		
măturii		

rühmen — rühmte — gerühmt a lăuda,
 a slăvi

verwandeln — verwandelte — verwandelt
 (in + Akk.) a transforma (în)

hinzufügen — fügte hinzu — hinzuge-
 fügt a adăuga

sich unterhalten — unterhielt mich — sich
 unterhalten (über + Akk.) a se întreține
 (despre), a discuta (despre)

bekannt cunoscut
 besonders mai ales

12.

der Vorschlag, -(e)s, -e propunerea
 der Parkettsitz, -es, -e locul în stal
 der Eifer, -s (*f. pl.*) zelul, rivna, ardoarea
 der Sitz, -es, -e locul

die Verabredung, -en înțelegerea

das Festspiel, -(e)s, -e festivalul

besorgen — besorgte — besorgt a procura, a face rost de

a n nehmen — nahm an — angenommen
 a accepta, a primi
 sich los reißen — riß mich los — sich losgerissen a se smulge
 v o r a u s fahren — fuhr voraus — vorausgefahren (*s*) a pleca înainte
 vergessen — vergaß — vergessen a uita

besorgt îngrijorat
 folgend următor
 gemeinsam împreună
 daher de aceea

13

der Schauspieler, -s, - actorul

die Aufrichtigkeit (*f. pl.*) sinceritatea

sich beklagen — beklagte mich — sich beklagt (über + *Akk.*) a se plînge de
 schaden — schadete — geschadet a dăuna, a strica, a face rău

anständig cumsecade
 dauernd în continuu, mereu

zu kurz kommen a trage scurtă, a se alege cu prea puțin

14.

der Aufenthalt, -(e)s șederea
 der Kollege, -n, -n colegul
 der Redakteur, -s, -e redactorul

erwidern — erwiderte — erwidert a replica

15.

der Glaskolben, -s, - recipientul de sticlă
 der Zoll, -(e)s, -e vama
 der Zollbeamte, -n, -n vameșul
 der Tarif, -s, -e tariful, taxa

die Anzahl (*f. pl.*) numărul
 die Herstellung fabricarea
 die Sendung, -en obiectele trimise
 die Absendung, -en expedierea
 die Luft, -e aerul

das Etikett, -s, -e eticheta
 das Muster, -s, - modelul, mostra

kleben — klebte — geklebt a lipi
 f e s t setzen — setzte fest — festgesetzt
 a fixa

beziehen — bezog — bezogen a comanda,
 a procura
 erhalten — erhielt — erhalten a primi,
 a obține
 raten — riet — geraten a sfătui

z u r ü c k gehen — ging zurück — zurückgegangen (s) a se înapoia

spezialisiert specializat
 zollfrei scutit de vamă
 daraufhin apoi, după aceea

in (reger) Korrespondenz stehen a fi în
 corespondență (asiduă)
 auf einen Gedanken kommen a-i veni o idee

16.

der Zuspruch, -(e)s (f. pl.) die Ortszeitung, -en ziarul local
 afluența

der Berichterstatter, -s, - cores-
 pondentul

fassen — faßte — gefaßt
 1) a cuprinde; 2) a înțelege

17.

der Koch, -(e)s, -e bucătarul die Uhr, -en ceasul
 der Topf, -(e)s, -e oala
 der Meister, -s, - maestrul

das Arbeitszimmer, -s, -
 camera de lucru
 das Ei, -(e)s, -er oul
 das Frühstück, -(e)s, -e
 micul dejun
 das Wasser, -s apa

stören — störte — gestört a deranja
 kochen — kochte — gekocht 1) a găti,
 a prepara; 2) a fierbe
 a u s kochen — kochte aus — ausgekoch
 a se evapora complet prin fierbere

verderben—verdarb—verdorben (s) a se strica

allein singur
 längst de mult (timp)

18.

der Historiker, -s, - istoricul,
 istoriograful
 der Vorteil -(e)s, -e avantajul

die Neuerung, -en inovația,
 înnoirea
 die Petroleumlampe, -n lampa
 de petrol
 die Rückkehr (f. pl.) întoar-
 cerea, revenirea
 die Erfindung, -en invenția

das Streichholz, -es, -er
 chibritul
 das Suchen, -s (f. pl.) cău-
 tatul

a b lehnen — lehnte ab — abgelehnt a res-
 pinge, a refuza
 a n zünden — zündete an — angezündet
 a aprinde
 benutzen — benutzte — benutzt a între-
 buința
 ärgern — ärgerte — geärgert a supăra,
 a necăji
 verreisen — verreiste — verreist (s) a pleca
 în călătorie
 e i n führen — führte ein — eingeführt a
 introduce
 erklären — erklärte — erklärt a declara

brennen — brannte — gebrannt a arde
 zerstreut distrat
 böse supărat
 vergeblich în zadar, zadarnic
 böse werden a se supăra

19.

der Besuch, -(e)s, -e vizita
 der Raum, -(e)s, -e încăperea,
 camera
 der Rundgang, -(e)s, -e oco-
 lul, raita
 der Maler, -s, - pictorul
 a u f hängen — hängte auf —
 aufgehängt a atirna
 sich leisten — leistete mir —
 sich geleistet a-și permite

das Gemälde, -s, - tabloul,
 pictura

sämtlich tot
 verwundert mirat
 einfach simplu
 echt veritabil

20.

der Verkauf, -(e)s, -e vin-
 zarea

die Schwierigkeit, -en greuta-
 tea, dificultatea

malen — malte — gemalt a picta

bekannt cunoscut
 umgekehrt invers
 bestimmt cu siguranță

21.

die Einmarsch, -(e)s, -e intra-
 rea unei armate

die Überraschung, -en surprin-
 derea, surpriza
 die Tatsache, -n faptul

das Ausland, -(e)s (f. pl.)
 străinătatea

der Eroberer, -s, -cuceritorul
 der Besucher, -s, -vizitatorul
 der Gast, -(e)s, -e musafirul
 der Abschied, -(e)s, -e despărțirea
 der Flieger, -s, -aviatorul
 der Beamte, -n, -n funcționarul
 der Wahnsinnige, -n, -n nebunul

die Folgezeit (*f. pl.*) perioada următoare
 die Zerstörung, -en distrugerea
 die Kühnheit, -en semeția, îndrăzneala
 die Äußerung, -en manifestarea, părerea

herumführen — führte herum — herumgeführt a conduce (peste tot)
 darstellen — stellte dar — dargestellt a reprezenta
 sich einstellen — stellte mich ein — sich eingestellt a se înființa, a veni
 schütteln — schüttelte — geschüttelt a scu-tura
 überwältigen — überwältigte — überwältigt a copleși
 aufassen — faßte auf — aufgefaßt a în-telege, a lua drept

empfangen — empfang — empfangen a primi
 vorsehen — wies vor — vorgewiesen a arăta

(der, die, das) eigene propriu
 unbehelligt neatins, nemolestat
 häufig frecvent
 ungebeten nepoftit
 stumm mut, în tăcere, fără a scoate un cuvînt
 solcher — solche — solches astfel de
 völlig complet, cu totul, în întregime

aus einer Sache Kapital schlagen a profita de un lucru
 dahingestellt bleiben a rămîne în suspensie, a nu mai
 discussa asupra unui lucru
 den Kopf schütteln a da din cap (în semn negativ)

22.

der Walzer, -s, -valsul
 der Oberstock, -(e)s etajul de sus
 der Flügel, -s, -pianul (cu coadă)
 der Jüngling, -s, -e tinerele
 der Deckel, -s, -capacul
 der Schlüssel, -s, -cheia

die Polonaise, -n poloneza
 die Geduld (*f. pl.*) răbdarea
 die Gesellschaft, -en societatea
 die Tonleiter, -n gama
 die Opernphantasie, -n fantezia pe teme din opere

ertönen — ertönte — ertönt (*s*) a răsună
 einstecken — steckte ein — eingesteckt a băga în buzunar

verlieren — verlor — verloren a pierde
 erscheinen — erschien — erschienen (*s*) a apărea
 schreiten — schritt — geschritten (*s*) a păși
 verschwinden — verschwand — verschwunden (*s*) a dispărea
 schließen — schloß — geschlossen a închide

aufgehen — ging auf — aufgegangen (*s*) a se deschide

verunstaltet desfigurat, pocit
 erstaunt mirat, uluit
 schleunigst în mare grabă
 stillschweigend în tăcere

es sich bequem machen a se instala comod,
 a se face comod
die Geduld verlieren a-și pierde răbdarea
zur Tür hinausschreiten a ieși pe ușă

23.

der Zollbeamte, -n, -n vameșul
 der Mitreisende, -n, -n tova-
 rășul de călătorie
 der Sänger, -s, -cîntărețul

die Schwierigkeit, -en greuta-
 tea
 die Kehle, -n gîtlejul

das Gastspiel, -(e)s, -e tur-
 neul
 das Gold, -(e)s (*f. pl.*)
 aurul

durchsuchen — durchsuchte — durchsucht a percheziționa
 ei n schüchtern — schüchterte ein — eingeschüchtert a intimidă
 durchleuchten — durchleuchtete — durchleuchtet a privi la Röntgen (examina)

berühmt renumit, vestit

die Grenze passieren a trece granița
Schwierigkeiten machen a face greutăți
sich (nicht) einschüchtern lassen a (nu)
 se lăsa intimidat

24.

der Mut, -(e)s (*f. pl.*) curajul
 der Mangel, -s, - lipsa
 der Bürgerkrieg, -(e)s, -e răz-
 boiul civil
 der Sieg, -(e)s, -e victoria
 der Gegenstoß, -es, -e con-
 tralovitura, contraatacul
 der Umschwung, -(e)s, -e
 schimbarea bruscă
 der Stabsoffizier, -s, -e ofițerul
 de stat major
 der Gegenangriff, -(e)s, -e con-
 traatacul
 der Stahlhelm, -(e)s, -e casca
 de oțel
 der Atem, -s (*f. pl.*) respirația
 der Stummel, -s, - ciotul
 der Rest, -(e)s, -e restul

die Aufzeichnung, -en însemna-
 rea, nota
 die Nußschale, -n coaja de
 nucă
 die Hinsicht, -en privința
 die Bescheidenheit (*f. pl.*) mo-
 destia
 die Höflichkeit, -en politețea
 die Schlacht, -en bătălia
 die Kaltblütigkeit (*f. pl.*) sin-
 gele rece
 die Umsicht (*f. pl.*) prevederea,
 grija
 die Verstärkung, -en întărirea
 die Kampfpause, -n pauza
 între bătălii
 die Entschuldigung, -en scuza
 die Maschinengewehr-
 kugel, -n
 glonte de mitralieră

das Verhängnis, -ses, -se
 fatalitatea
 das Gelände, -s, - terenul
 das Sammeln, -s (*f. pl.*)
 adunarea, stringerea
 das Durcheinander, -s (*f. pl.*)
 harababura

kennzeichnen — kennzeichnete — gekenn-
 zeichnet a caracteriza
 verdecken — verdeckte — verdeckt a aco-
 peri, a ascunde
 jagen — jagte — gejagt a alunga, a gonii

erscheinen — erschien — erschienen (*s*)
 a apărea
 enthalten — enthielt — enthalten a conține
 v o r kommen — kam vor — vorgekommen
 (*s*) a se întimpla

bewirken — bewirkte — bewirkt a cauza,
a pricinui
glücken — glückte — geglückt (s) a reuși
e i n h o l e n — holte ein — eingeholt a ajunge
din urmă
h e r s t ü r z e n — stürzte her — hergestürzt (s)
a se năpusti (încoace)
trennen — trennte — getrennt a despărți
a u s b o r g e n — borgte aus — ausgeborgt
a împrumuta
überreichen — überreichte — überreicht
a preda, a întinde (ceva)
a u f p a s s e n — paßte auf — aufgepaßt (auf
+ Akk.) a avea grijă (de), a da atenție
passieren — passierte — passiert (s) a se
întîmpla

wert demn
bemerkenswert remarcabil
entscheidend hotărîtor, decisiv
barhaupt cu capul gol
peinlich penibil
jämmerlich jalnic
gleichsam în oarecare măsură
häufig frecvent
vornehmlich mai ales
besonders în mod deosebit

in Umlauf sein a circula
die Front durchbrechen a sparge frontul
einen Sieg erringen a cuceri o victorie
zum Verhängnis werden a deveni fatal
sich in den Weg stellen a se pune în cale,
a tăia drumul
außer Atem sein a gîfii, a avea răsufierea tăiată
um Entschuldigung bitten a cere scuze

durchbrechen — durchbrach — durchbro-
chen a sparge
erringen — errang — errungen a cuceri
h e r b e i r u f e n — rief herbei — herbeige-
rufen a chema (încoace)
ü b r i g b l e i b e n — blieb übrig — übrigge-
blieben (s) a rămîne, a prisosi
schließen — schloß — geschlossen a ter-
mina, a încheia
leihen — lieh — geliehen a împrumuta

25.

EINE ERINNERUNG AUS MEINER KINDHEIT

Nach Heinrich Mann

der Ball, -(e)s, 2 e balul
der Maskenball, -(e)s, 2 e ba-
lul mascat
der Lauf, -(e)s fuga, goana
der Schaden, -s, 2 paguba
der Augenblick, -(e)s, -e clipa,
momentul

die Schlitterbahn, -en alune-
cuşul, gheţuşul
die Bahnstraße, -n strada gării
die Lust cheful, plăcerea
die Armut (f. pl.) sărăcia

das Tuch, -(e)s, 2 er bro-
boada, basmaua
das Geschirr, -(e)s vasele
(de bucătărie)
das Juwel, -s, -en bijute-
ria, piatra preţioasă, giu-
vaierul

der Leichtsinn, -(e)s (*f. pl.*)
uşurinţa, nechibzuinţa, ne-
socotinţa

der Eifer, -s (*f. pl.*) zelul, ar-
doarea, rivna

der Schmuck, -(e)s bijuteria,
podoaba

der Tanz, -es, -e dansul

der Hauseingang, -(e)s, -e
intrarea casei

schaffen — schaffte — geschafft a munci,
a face, a realiza

sich nähern — näherte mich — sich ge-
nähert a se apropia

a n richten — richtete an — angerichtet
a pricinui, a face (ceva rău)

drohen — drohte — gedroht a ameninţa
(sich) fürchten — fürchtete (mich) — (sich)
gefürchtet a se teme (de)

schleichen — schlich — geschlichen (*s*)
a se furişa, a se strecura

erschrecken — erschreckte — erschreckt
a speria (pe cineva)

schimmern — schimmerte — geschimmert
a luci

sich rühren — rührte mich — sich gerührt
a se mişca

a u f schluchzen — schluchzte auf — aufge-
schluchzt a scoate un hohot de plîns

sich h i n legen — legte mich hin — sich
hingelegt a se culca

glatt alunecos, neted
vermummt îmbrobodit, încotoşmănat
nackt gol, dezbrăcat
unmöglich imposibil
nochmals încă o dată

einen Schaden zufügen (+ Dat.) a face (cuiva)
o pagubă

zu Bett gehen a merge la culcare

sich im Lauf halten a se opri din fugă

Lust haben ... a avea chef ...

es graut mir mă înfior

sich l o s reißen — riß mich los — sich los-
gerissen a se smulge

ergreifen — ergriff — ergriffen a prinde,
a apuca

h i n a b gleiten — glitt hinab — hinabge-
glitten (*s*) a aluneca (în jos)

entkommen — entkam — entkommen (*s*)
a scăpa

n a c h kommen — kam nach — nachge-
kommen (*s*) a veni în urma, a veni după

e i n schlafen — schlief ein — eingeschlä-
fen (*s*) a adormi

z u rufen — rief zu — zugerufen (+ *Dat.*)
a striga (cuiva)

h i n treten — trat hin — hingetreten (*s*)
a păşi

VOCABULAR GERMAN-ROMÂN

(DEUTSCH-RUMÄNISCHER WORTSCHATZ)

A

der **Abend**, -s, -e seara
 das **Abendessen**, -s, - cina
abends *adv.* seara, în timpul serii
aber *conj.* dar, însă
a b fahren — fuhr ab — abgefahren (*s*)
 a pleca (un vehicul)
 die **Abfahrt**, -en plecarea
 der **Abflug**, -(e)s, -e decolarea
 sich **a b geben** — gab mich ab — sich abgeben (*mit* + *Dat.*) a se ocupa de
a b gewöhnen — gewöhnte ab — abgewöhnt
 (+ *Dat.* + *Akk.*) a dezobişnui
 pe cineva de ceva
a b hängen — hing ab — abgehangen (*von* + *Dat.*) a depinde de
a b holen — holte ab — abgeholt (+ *Akk.*)
 a lua; a se duce după cineva sau ceva
a b knöpfen — knöpfte ab — abgeknöpft
 a descheia
a b lehnen — lehnte ab — abgelehnt a refuza,
 a respinge
a b nehmen — nahm ab — abgenommen
 a scoate; a lua jos; a lua receptorul
 der **Abschied**, -s, -e despărţirea, rămasul bun
a b schicken — schickte ab — abgeschickt
 a expedia, a trimite
 der **Abschluß**, Abschlusses, Abschlüsse încheierea, terminarea
a b senden — sandte ab — abgesandt a expedia
 der **Absender**, -s, - expeditorul
 die **Absicht**, -en intenţia
 die **Abstammung**, -en originea, obârşia
 der **Abstieg**, -(e)s coborîrea
 das **Abteil**, -s, -e compartimentul
 die **Abteilung**, -en sectorul, secţia, raionul;
 departamentul
abwechselnd *part. adj.* alternativ, cu rîndul
achten¹ — achtete — geachtet a stima
achten² — achtete — geachtet (*auf* + *Akk.*)
 a fi atent (la)
 die **Ächtung** (*f. pl.*) stima, respectul, consideraţia

der **Acker**, -s, -e ogorul
adlig *adj.* nobil
 der **Affe**, -n, -n maimuţa
ähneln — ähnelte — geähnelt (+ *Dat.*)
 a semăna cu, a se asemăna
ähnen — ahnte — geahnt a bănuî, a presimţi
ähnlich *adj.* (+ *Dat.*) asemănător
alle *pron.* toţi, toate
allein I. *adv.* singur; II. *conj.* însă, dar
allerdings *adv.* ce-i drept, în orice caz
allerlei *adv.* tot felul de
alles *pron.* totul
allgemein *adj.* general
alljährlich *adv.* în fiecare an
als *conj.* 1) cînd; 2) decît
also *conj.* deci, prin urmare
alt *adj.* 1) bătrîn; 2) vechi; 3) în vîrstă
 das **Älter**, -s (*f. pl.*) vîrstă
an *prep.* + *dat.* sau *acuz.* 1) la; 2) către;
 3) pe
a n bieten — bot an — angeboten a oferi
a n bringen — brachte an — angebracht
 a aşeza, a instala
 das **Andenken**, -s, - amintirea
andere (*der, die, das*) altul, alta, celălalt,
 cealaltă
ändern — änderte — geändert a schimba
anders *adv.* altfel
anderthalb unul şi jumătate
 der **Anfang**, -(e)s, -e începutul
a n fangen — fing an — angefangen a începe
anfangs *adv.* la început, iniţial
a n geben — gab an — angegeben 1) a indica;
 2) a denunţa
angeblich I. *adj.* pretins; II *adv.* chipurile
a n gehen — ging an — angegangen (*s*)
 (+ *Akk.*) a-i păsa
 die **Angelegenheit**, -en afacerea, chestiunea
angenehm *adj.* plăcut
angestrengt *part. adj.* încordat, cu greu
angewurzelt *part. adj.* împietrit, încremenit
 die **Angst**, -e frica, teama

ängstvoll *adj.* cu teamă
 a n hören — hörte an — angehört a asculta
 die Anklage, -n acuzarea
 a n kommen — kam an — angekommen (*s*)
 a sosi
 a n kündigen — kündigte an — angekündigt
 a anunța, a aduce la cunoștință
 die Ankunft, -e sosirea
 die Anlage, -n instalația, construcția
 a n langen — langte an — angelangt (*s*)
 a ajunge
 die Anleitung îndrumarea, conducerea
 anliegend *adj.* alăturat
 a n nähern — nähte an — angenäht a coase
 ceva pe ceva
 a n nehmen — nahm an — angenommen
 1) a primi; 2) a accepta; 3) a adopta;
 4) a presupune
 sich a n nehmen — nahm mich an — sich
 angenommen (+ *Gen.*) a se ocupa (de)
 a n ordnen — ordnete an — angeordnet
 a prescrie
 a n richten — richtete an — angerichtet
 a pricinui, a face rău
 a n rufen — rief an — angerufen (+ *Akk.*)
 a chema la telefon, a telefona
 a n sammeln — sammelte an — angesam-
 melt a aduna
 a n schauen — schaute an — angeschaut
 (+ *Akk.*) a privi, a se uita la
 sich a n schließen — schloß mich an — sich
 angeschlossen (+ *Dat.*) a se alătura (de)
 das Ansehen, -s (*f. pl.*) vaza, renumele,
 prestigiu
 a n sehen — sah an — angesehen 1) a privi;
 a se uita la; 2) a considera; a lua drept...
 a n setzen — setzte an — angesetzt a fixa
 a n starren — starnte an — angestarrt
 (+ *Akk.*) a privi fix
 die Anstrengung, -en efortul
 antifaschistisch *adj.* antifascist
 a n treten — trat an — angetreten (*s*)
 1) a începe; 2) a porni
 die Antrittsrede, -n cuvîntul de deschidere
 die Antwort, -en răspunsul
 antworten — antwortete — geantwortet
 (auf + *Akk.*) a răspunde (*la*)
 das Anwachsen, -s (*f. pl.*) creșterea
 a n wenden — wandte an — angewandt
 a aplica, a utiliza
 die Anwendung, -en aplicarea
 anwesend *adj.* prezent, de față
 der >Anwesende, -n, -n cel (cea) prezent(ă)
 die
 a n zeigen — zeigte an — angezeigt
 1) a anunța; 2) a indica

a n ziehen — zog an — angezogen a îmbrăca
 die Anziehungskraft, -e forța de atracție
 der Anzug, -(e)s, -e costumul bărbătesc
 der Apfel, -s, -e mărul
 der Apfelsaft, -es (*f. pl.*) sucul de mere
 die Apfelsine, -n portocala
 der Apotheker, -s, -e farmacistul
 der Apparat, -(e)s, -e aparatul
 der Appetit, -(e)s pofta de mânca
 die Ära, Ären era
 die Arbeit, -en munca, lucrul, lucrarea
 arbeiten — arbeitete — gearbeitet (*an*
 + *Dat.*) a munci, a lucra (*la*)
 der Arbeiter, -s, -e muncitorul
 die Arbeiterbewegung, -en mișcarea munci-
 toarească
 das Arbeiterheim, -(e)s, -e căminul pentru
 muncitori
 die Arbeiterklasse clasa muncitoare
 die Arbeiterpartei, -en partidul muncitoresc
 die Arbeiterschaft muncitorimea
 das Arbeiterviertel, -s, -e cartierul mun-
 citoresc
 arbeitsam *adj.* muncitor, harnic
 die Arbeitsbedingung, -en condiția de muncă
 der Arbeitsgang, -(e)s, -e mersul lucrărilor,
 operația
 der Arbeitsplan, -s, -e planul de muncă
 der Arbeitsplatz, -es, -e locul de muncă
 der Arbeitsschutz, -es (*f. pl.*) protecția
 muncii
 die Arbeitsstätte, -n locul de muncă
 die Arbeitszeit timpul de muncă
 das Arbeitszimmer, -s, -e camera de lucru,
 biroul
 das Archiv, -s, -e arhiva
 ärgerlich *adj.* supărat
 ärgern — ärgerte — geärgert a supăra
 der Arm, -(e)s, -e brațul
 arm *adj.* sărac
 der >Arme, -n, -n săracul, săraca
 die Armut (*f. pl.*) sărăcia
 die Art, -en felul, soiul, varietatea
 artig *adj.* cuminte
 die Arznei, -en medicamentul
 der Arzt, -es, -e medicul
 der Assistent, -en, -en asistentul
 der Astronaut, -en, -en astronautul
 atmen — atmete — geatmet a respira
 die Atomforschung, -en cercetarea atomică
 der Atomkern, -(e)s, -e nucleul atomic
 die Atomkraft, -e forța atomică
 die Atomwaffe, -n arma atomică
 auch *conj.* de asemenea, și
 auf *prep.* + *dat.* sau *acuz.* pe, la

der **Aufbau**, -s (*f. pl.*) construirea
aufbauen — baute auf — aufgebaut
 a construi, a ridica
aufblühen — blühte auf — aufgeblüht (*s*)
 a înflori
 die **Aufenthaltszeit** (*f. pl.*) durata, timpul
 (petrecut undeva)
aufessen — aß auf — aufgegessen a mânca
 tot (în întregime)
auffordern — forderte auf — aufgefordert
 a soma, a invita, a pofti
aufführen — führte auf — aufgeführt
 a reprezenta, a juca (la teatru)
 die **Aufführung**, -en reprezentația
 der **Aufgabe**, -n 1) lecția; 2) sarcina;
 3) misiunea
 der **Aufgang**, -(e)s, -e 1) scara de intrare;
 2) răsăritul (soarelui)
aufgeben — gab auf — aufgegeben
 (+ *Akk.*) 1) a expedia o scrisoare etc...;
 2) a da de învâțat; 3) a renunța la...
aufgeregt *part. adj.* agitat, enervat, nervos
aufhören — hörte auf — aufgehört
 a înceta
auflösen — löste auf — aufgelöst a dizolva
aufmachen — machte auf — aufgemacht
 a deschide
aufmerksam *adj.* atent
 die **Aufmerksamkeit**, -en atenția
 die **Aufnahme**, -n primirea, acceptarea
aufnehmen — nahm auf — aufgenommen
 a primi, a accepta în gazdă, în serviciu etc.
aufpassen — paßte auf — aufgepaßt
 a băga de seamă
 sich **aufregen** — regte mich auf — sich
 aufgeregt a se agita, a se enerva
aufrecht *adj.* sincer
 die **Aufrichtigkeit** sinceritatea
 der **Aufsatz**, -es, -e compunerea, lucrarea
 scrisă
aufschreien — schrie auf — aufgeschrien
 a scoate un țipăt
 der **Aufschwung**, -(e)s avântul
aufspringen — sprang auf — aufgesprun-
 gen (*s*) a sări în sus
 der **Aufstand**, -(e)s, -e răscoala, revolta
aufstehen — stand auf — aufgestanden (*s*)
 a se scula, a se ridica
 sich **aufstellen** — stellte mich auf —
 sich aufgestellt a se posta
 der **Aufstieg**, -(e)s ridicarea, urcarea
 der **Auftakt**, -es, -e preludiu
auftauchen — tauchte auf — aufgetaucht (*s*)
 a se ivi
 der **Auftrag**, -(e)s, -e misiunea, însărcinarea

aufwachsen — wuchs auf — aufgewachsen
 (*s*) a crește
aufwecken — weckte auf — aufgeweckt
 a trezi, a deștepta
 das **Auge**, -s, -n ochiul
 der **Augenblick**, -(e)s, -e clipa, momentul
aus *prep.* + *dat.* din, de la
ausbauen — baute aus — ausgebaut
 a extinde, a dezvolta
ausbessern — besserte aus — ausge-
 bessert a repara
ausbeuten — beutete aus — ausgebeutet
 a exploata
 der **Ausbeuter**, -s, - exploitatorul
 die **Ausbeutung** exploatarea
 das **Ausbeutungsregime**, -s, -s regimul de
 exploatare
ausbrechen — brach aus — ausgebrochen (*s*)
 a izbucni
 der **Ausbruch** -(e)s, -e izbucnirea
ausbrüten — brütete aus — ausgebrütet
 a cloci
 sich **ausdenken** — dachte mir aus — sich
 ausgedacht a-și imagina
ausdrücken — drückte aus — ausge-
 drückt a exprima
 der **Ausflug**, -(e)s, -e excursia
ausführen — führte aus — ausgeführt
 1) a scoate în lume; 2) a executa
ausfüllen — füllte aus — ausgefüllt
 a completa
 die **Ausgabe**, -n ediția
 der **Ausgang**, -(e)s, -e ieșirea
ausgeben — gab aus — ausgegeben a cheltui
 sich **ausgeben** — gab mich aus — sich aus-
 gegeben (*für* + *Akk.*) a se da (drept)
ausgehen — ging aus — ausgegangen (*s*)
 a ieși în oraș
ausgeprägt *adj.* pronunțat
ausgezeichnet *part. adj.* excelent
ausgiebig *adj.* spornic, cu spor
aushelfen — half aus — ausgeholfen
 (+ *Dat.*) a ajuta
 die **Auskunft**, -e lămurirea, informația
ausladen — lud aus — ausgeladen
 a descărca
 das **Ausland**, -(e)s (*f. pl.*) străinătatea
 der **Ausländer**, -s, - străinul
ausländisch *adj.* din străinătate
 die **Ausnutzung** (*f. pl.*) exploatarea, folosirea
 die **Ausrede**, -n pretextul, scuza, subter-
 fugiul
ausrichten — richtete aus — ausgerichtet
 a transmite
ausrufen — rief aus — ausgerufen
 a proclama

die **Ausrufung** proclamarea
 die **Ausrüstung**, -en 1) echipamentul;
 2) înzestrarea
a u s schalten — schaltete aus — ausge-
 schaltet a elimina, a exclude
a u s schauen — schaute aus — ausgeschaut
 (nach + Dat.) a privi (după), a căuta
 cu privirea
 das **Ausscheiden**, -s (f. pl.) eliminarea
ausschlaggebend adj. dătător de ton, decisiv,
 hotărâtor
a u s schließen — schloß aus — ausge-
 schlossen a exclude, a elimina
a u s sehen — sah aus — ausgesehen
 a arăta, a părea
 der **Außenhandel**, -s (f. pl.) comerțul exterior
außer prep. + dat. în afară de
außerdem conj. în afară de aceasta
außerhalb prep. + gen. în afară
außergewöhnlich adj. neobișnuit
äußern — äußerte — geäußert a manifesta,
 a exprima, a arăta
a u s sprechen — sprach aus — ausge-
 sprochen a pronunța
a u s stellen — stellte aus — ausgestattet
 a înzestra

die **Ausstattung**, -en înzestrarea
a u s steigen — stieg aus — ausstieg (s)
 (aus + Dat.) a coborî (din)
 die **Ausstellung**, -en expoziția
a u s üben — übte aus — ausgeübt a exercita
 die **Auswahl** (f. pl.) sortimentul
 die **Auswahlmannschaft**, -en echipa selec-
 ționată
a u s weiten — weitete aus — ausgeweitet
 a lărgi, a extinde
 die **Ausweitung** lărgirea, extinderea
auswendig adv. pe din afară, pe de rost
a u s werten — wertete aus — ausgewertet
 a evalua, a valorifica
 sich **a u s** zeichnen — zeichnete mich aus —
 sich ausgezeichnet a se distinge, a se
 remarca
a u s ziehen — zog aus — ausgezogen
 a dezbrăca
 der **Auszug**, -(e)s, -e extrasul, fragmentul
 das **Auto**, -s, -s automobilul
 der **Autobus**, -ses, -se autobuzul
 die **Autobushaltestelle**, -n stația de autobuz
 der **Autor**, -s, -en autorul

B

das **Baby**, [be: bi]-s, -s copilașul
 der **Bäcker**, -s, - brutarul
baden — badete — gebadet a face baie,
 a se îmbăia, a se scălda
 das **Badezimmer**, -s, - camera de baie
 der **Bademantel**, -s, - halatul de baie
 der **Bahnbeamte**, -n, -n impiegatul la căile
 ferate
 der **Bahnhof**, -(e)s, -e gara
 der **Bahnsteig**, -(e)s, -e peronul pentru
 pietoni
 die **Bahnsteigkarte**, -n biletul de peron
 die **Bahnstraße**, -n strada gării
bald adv. în curând
 der **Ball**, -(e)s, -e 1) mingea; 2) balul
 die **Ballade**, -n balada
 die **Bank**, -e banca
 der **Bär**, -en, -en ursul
 die **Baracke**, -n baraca
 die **Base**, -n verișoara
 die **Basis**, Basen baza
 das **Bataillon** [bataljo:n], -s, -e batalionul
 der **Bau**, -(e)s, -ten clădirea
 der **Bauch**, -(e)s, -e burta
bauen — baute — gebaut a construi, a clădi
 der **Bauer**, -n oder -s, -n țărânul
 die **Bäuerin**, -nen țărâncă

die **Bauernfamilie**, -n familia de țărani
 der **Bauernhof**, -s, -e gospodăria țărănească
 die **Bauernschaft** (f. pl.) țărâniea
 der **Baum**, -(e)s, -e pomul, copacul
 der **Baumwollstoff**, -(e)s, -e țesătura de
 bumbac
 die **Baustelle**, -n șantierul
 der **Beamte**, -n, -n (ein Beamter, eines
 Beamten, Beamte) funcționarul
 die **Beamtin**, -nen funcționara
beantworten — beantwortete — beantwortet
 (+ Akk.) a răspunde (la...)
 das **Bebauen**, -s (f. pl.) cultivarea
beben — bebte — gebebt a tremura
 sich **bedanken** — bedankte mich — sich bedankt
 (bei + Dat.) a mulțumi (cuiva)
 sich **bedanken** — bedankte mich — sich
 bedankt (für + Akk.) a mulțumi (pentru)
bedauern — bedauerte — bedauert a re-
 greta, a compătimi, a-i părea rău
bedenken — bedachte — bedacht (+ Akk.)
 a chibzui, a se gândi asupra...
bedeuten — bedeutete — bedeutet a însemna
bedeutend part. adj. însemnat
 die **Bedeutung**, -en însemnătatea, impor-
 tanța

sich **bedienen** — bediente mich — sich bedient (+ *Gen.*) a se servi (de)
 die **Bedingung**, -en condiția
bedürfen — bedurfte — bedurft (+ *Gen.*) a avea nevoie (de)
 sich **beeilen** — beeilte mich — sich beeilt a se grăbi
beenden — beendete — beendet a sfîrși, a termina
 sich **befassen** — befaßte mich — sich befaßt (*mit* + *Dat.*) a se ocupa (de...), a se îndeletnici (cu...)
 der **Befehl**, -(e)s, -e ordinul, porunca, comandă
befehlen — befahl — befohlen a porunci, a ordona, a comanda
 sich **befinden** — befand mich — sich befunden a se găsi, a se afla
befolgen — befolgte — befolgt (+ *Akk.*) a da ascultare, a da urmare
 die **Beförderung**, -en transportul, expedierea
befreien — befreite — befreit a elibera
 die **Befreiung**, -en eliberarea
begabt *adj.* talentat, dotat
 die **Begabung**, -en talentul
 die **Begebenheit**, -en întîmplarea, evenimentul
begegnen — begegnete — begegnet (*s*) (+ *Dat.*) a întîlni
begeistern — begeisterte — begeistert a entuziasma
begeistert *part. adj.* entuziasmat
 die **Begeistderung** (*f. pl.*) entuziasmul
 der **Beginn**, -s (*f. pl.*) începutul
beginnen — begann — begonnen a începe
begleiten — begleitete — begleitet a însoți, a întovărăși, a petrece
 der **Begleiter**, -s, - insoțitorul
beglückwünschen — beglückwünschte — beglückwünscht (+ *Akk.* + *zu* + *Dat.*) a felicita (pe cineva de)
begraben — begrub — begraben a îngropa, a înmormîta
 das **Begräbnis**, -ses, -se înmormîntarea
begreifen — begriff — begriffen a pricepe, a înțelege
begründen — begründete — begründet a întemeia, a fundamenta
 der **Begründer**, -s, - întemeietorul
begrüßen — begrüßte — begrüßt a saluta
behalten — behielt — behalten a păstra, a reține
behandeln — behandelte — behandelt a trata
behaupten — behauptete — behauptet a susține, a afirma

beherbergen — beherbergte — beherbergt a adăposti, a găzdui
beherrschen — beherrschte — beherrscht 1) a domina; 2) a stăpîni (o limbă)
 die **Behörde**, -n autoritatea
 bei *prep.* + *dut.* la
beibringen — brachte bei — beigebracht (+ *Dat.* + *Akk.*) a învîta (pe cineva ceva)
beide *num.* amîndoi
 der **Beifall**, -(e)s (*f. pl.*) aplauzele, aprobarea
 die **Beilage**, -n 1) garnitura; 2) adaosul; 3) suplimentul
 das **Bein**, -(e)s, -e piciorul
beinahe *adv.* aproape
beißen — biß — gebissen a mușca
 das **Beispiel**, -(e)s, -e exemplul
 der **Beitrag**, -(e)s, -e contribuția
beitrugen — trug bei — beigetragen (*zu* + *Dat.*) a contribui (la)
beiwohnen — wohnte bei — beigewohnt (+ *Dat.*) a participa, a lua parte (la)
bekannt *adj.* cunoscut
 der **>Bekannte**, -n, -n cunoscutul (a), cunoștința
bekommen — bekam — bekommen a primi, a căpăta
 die **Beleidigung**, -en jignirea, ofensa
beleuchten — beleuchtete — beleuchtet a ilumina
beliebt *adj.* iubit, agreat, bine văzut, simpatizat
belohnen — belohnte — belohnt a răsplăti
bemerk — bemerkte — bemerkt a observa
sich bemühen — bemühte mich — sich bemüht (*um* + *Akk.*) a se strădui, a-și da osteneală, a se oboși pentru
 die **Bemühung**, -en străduința
benachrichtigen — benachrichtigte — benachrichtigt a înștiința
 das **Benahmen**, -s (*f. pl.*) comportarea, purtarea
sich benehmen — benahm mich — sich benommen a se comporta, a se purta
 die **Benennung**, -en denumirea
benützen — benützte — benützt a folosi, a întrebuința, a utiliza
beobachten — beobachtete — beobachtet a observa
bequem *adj.* comod, confortabil
berechnen — berechnete — berechnet a calcula
 der **Bereich**, -(e)s, -e domeniul
bereichern — bereicherte — bereichert a îmbogăți

bereit *adj.* gata de, pregătit
bereiten — **bereitete** — **bereitet** a pregăti
bereits *adv.* deja
der Berg, -(e)s, -e muntele
das Bergbauinstitut, -(e)s, -e institutul de mine
der Bergmann, -s, Bergleute minerul
der Bergsteiger, -s, - alpinistul
das Bergwerk, -(e)s, -e mina
der Bericht, -(e)s, -e raportul, relatarea
berichten — **berichtete** — **berichtet** (*über* + *Akk.*) a raporta (despre), a comunica
der Beruf, -(e)s, -e profesiunea, ocupația
sich beruhigen — **beruhigte mich** — **sich beruhigt** a se liniști, a se potoli
berühmt *adj.* renumit, vestit
berühren — **berührte** — **berührt** a atinge
die Besatzung, -en echipajul
die Besatzungsgruppe, -n armata de ocupație
beschaffen — **beschaffte** — **beschafft** a procura
beschäftigt *part. adj.* ocupat
bescheiden *adj.* modest
die Bescheidenheit (*f. pl.*) modestia
beschließen — **beschloß** — **beschlossen**
 1) a hotărî, a decide; 2) a încheia
die Beschränkttheit (*f. pl.*) mărginirea (mintea mărginită), obtuzitatea
beschreiben — **beschrieb** — **beschrieben** a descrie
beschreiten — **beschrift** — **beschritten** (+ *Akk.*) a călca, a merge (pe...)
beseelen — **beseelte** — **beseelt** a însufleți
beseitigen — **beseitigte** — **beseitigt** 1) a înlătura; 2) a desființa
besetzen — **besetzte** — **besetzt** a ocupa
besetzt *part. adj.* ocupat
besichtigen — **besichtigte** — **besichtigt** a viziona, a vizita, a examina
die Besichtigung, -en vizitarea
besiegen — **besiegte** — **besiegt** a învinge
der Besitz, -es proprietatea
besitzen — **besaß** — **besessen** a poseda, a avea
der Besitzer, -s, - proprietarul, posesorul
besondere (*der, die, das*) *adj.* deosebit
das Besondere, -s (*f. pl.*) lucrul deosebit
die Besonderheit, -en specificul, caracterul specific
besonders *adv.* mai ales, în deosebi, în special
besorgen — **besorgte** — **besorgt** (+ *Akk.*) a procura, a face rost de
besorgt *adj.* îngrijorat
besprechen — **besprach** — **besprochen** (+ *Akk.*) a discuta (despre)

sich bessern — **besserte mich** — **sich gebessert** a se cuminti; a se îndrepta
bestehen — **bestand** — **bestanden** 1) (+ *Akk.*) a reuși (la un examen); 2) (*auf* + *Dat.*) a insista; 3) (*in* + *Dat.*) a consta (din); 4) (*aus* + *Dat.*) a se compune (din); 5) a exista
das Bestehen, -s (*f. pl.*) existența
besteigen — **bestieg** — **bestiegen** (+ *Akk.*) a se urca pe, a urca
bestellen — **bestellte** — **bestellt** 1) a comanda; 2) a cultiva (pământul)
die Bestellung¹, -en comanda
die Bestellung² (*f. pl.*) cultivarea pământului
der Bestellzettel, -s, - fișa de comandă (la bibliotecă)
bestimmt I. *adj.* anumit; II. *adv.* desigur, sigur
die Bestrebung, -en străduința, năzuința
der Besuch, -(e)s, -e vizita
besuchen — **besuchte** — **besucht** 1) a vizita; 2) a frecventa
der Besucher, -s, - vizitatorul
sich beteiligen — **beteiligte mich** — **sich beteiligt** (*an* + *Dat.*) a participa (la)
die Betonung, -en accentuarea, accentul
betrachten — **betrachtete** — **betrachtet** a considera, a privi
betragen — **betrug** — **betragen** a se ridica (la o sumă), a face (o sumă)
betreiben — **betrieb** — **betrieben** a pune în mișcare
betreten — **betrat** — **betreten** (+ *Akk.*) a păși, a intra (în...)
betreuen — **betreute** — **betreut** a îngriji
der Betrieb, -(e)s, -e întreprinderea
betrügen — **betrog** — **betrogen** a înșela, a trage pe sfoară
das Bett, -es, -en patul
die Bevölkerung, -en populația
bevor *conj.* înainte de a ...
bewaffnen *part. adj.* înarmat
bewahren — **bewahrte** — **bewahrt** 1) (+ *Akk.*) a păstra; 2) (*vor* + *Dat.*) a păstra
bewegen — **bewegte** — **bewegt** 1) a mișca; 2) a agita
die Bewegung, -en mișcarea
der Beweis, -es, -e dovada
beweisen — **bewies** — **bewiesen** a dovedi
bewirken — **bewirkte** — **bewirkt** a cauza, a pricinui, a face
bewohnen — **bewohnte** — **bewohnt** (+ *Akk.*) a locui în
der Bewohner, -s, - locuitorul
der Bewunderer, -s, - admiratorul

bewundern — bewunderte — bewundert
a admira

bewußt *adj.* (+ *Gen.*) conştient (de)

das Bewußtsein, -s (*f. pl.*) conştiinţa

bezahlen — bezahlte — bezahlt a plăti

beziehen — bezog — bezogen (*auf* + *Akk.*)

1) a raporta, a referi (la); 2) (+ *Akk.*)
a se muta în

die Beziehung, -en relaţia

der Bezirk, -(e)s, -e circumscripţia

die Bibliothek, -en biblioteca

die Bibliothekarin, -nen bibliotecara

die Biene, -n albina

der Bienenkorb, -s, -e stupul

das Bier, -(e)s, -e berea

bießen — bot — geboten a oferi

das Bild, -(e)s, -er tabloul, poza, chipul,
fotografia

bilden — bildete — gebildet a forma

bildlich *adj.* figurat

die Bildung¹, -en formarea

die Bildung² (*f. pl.*) cultura

billig *adj.* ieftin

der Binnenschiffsverkehr, -s navigaţia fluvială

die Birne, -n para

bis I. *prep.* + *acuz.* pînă; II. *conj.* pînă
cînd; III. *adv.* pînă

bisher *adv.* pînă acum

bisherig *adj.* de pînă acum

bitten — bat — gebeten (*um* + *Akk.*)
a ruga, a cere

bitterlich *adv.* amaric

blasen — blies — geblasen a sufla

das Blatt, -(e)s, -er 1) foaia, coala;
2) frunza

blau *adj.* albastru

das Blau, -s (*f. pl.*) albastrul

blauschwarz *adj.* negru-albăstrui

bleiben — blieb — geblieben (*s*) a rămîne

bleibend *part. adj.* statornic, durabil, permanent

bleich *adj.* palid, livid

der Bleistift, -(e)s, -e creionul

der Blick, -(e)s, -e privirea, vederea

blicken — blickte — geblickt (*auf* + *Akk.*)
a privi (la, spre)

blind *adj.* orb

der > **Blinde**, -n, -n orbul, oarba
die

blitzend *part. adj.* fulgerător

blitzschnell *adj.* cu iuteala fulgerului

die Blödheit, -en timpenia

blühen — blühte — geblüht a înflori

die Blume, -n floarea

der Blumenstrauß, -es, -e buchetul de flori

die Blumenvase, -n vaza de flori

die Bluse, -n bluza

das Blut, -(e)s singele

blutig *adj.* sîngeros

der Bock, -(e)s, -e ţapul

der Boden, -s, - 1) pămîntul, terenul;
2) podul casei

die Bohne, -n fasolea

der Bord, -(e)s, -e bordul

böse *adj.* 1) rău; 2) supărat

böswillig *adj.* cu răutate, răutăcios

der Boulevard (bul'va:r), -s, -s bulevardul

die Bourgeoisie (buržo'zi:), -n burghezia

der Braten, -s, - friptura

braten — briet — gebraten a frige

der Brauch, -(e)s, -e obiceiul, datina

brauchen — brauchte — gebraucht (+ *Akk.*)
a avea nevoie (de)

die Braue, -n sprînceana

braun *adj.* brun, bronzat

brausen — brauste — gebraust a vîrîi

brechen — brach — gebrochen a rupe,
a sparge, a frînge

breit *adj.* lat, larg

brennen — brannte — gebrannt a arde

brennend *part. adj.* arzător

der Brennstoff, -(e)s combustibilul

das Brett, -(e)s, -er scîndura

der Brief, -(e)s, -e scrisoarea

die Briefmarke, -n timbrul poştal

die Brille, -n ochelarii

bringen — brachte — gebracht a aduce

die Broschüre, -n broşura

das Brot, -(e)s, -e pînea

das Brötchen, -s, - chifla, franzeluţa

der Bretkorb, -(e)s, -e coşul de pîine

das Bruchstück, -(e)s, -e fragmentul

die Brücke, -n podul

der Brückenträger, -s, - pilonul podului

der Bruder, -s, - fratele

brüderlich *adj.* frăţesc

die Brühe, -n bulionul, consomeul

brüllen — brüllte — gebrüllt a zbiera,
a urla

das Brummen, -s mormăitul, bîzîitul

die Bruttoagrarproduktion producţia agrară
globală

die Bruttoindustrieproduktion producţia industrială
globală

der Bub, -en, -en băiatul

das Buch, -(e)s, -er cartea

die Buchabteilung, -en raionul de cărţi

der Buchbinder, -s, - legătorul de cărţi

der Buchdrucker, -s, - tipograful

das **Bücherregal**, -s, -e raftul de cărți
 der **Bücherschrank**, -(e)s, -e dulapul de cărți
 die **Buchhandlung**, -en librăria
 die **Buchnummer**, -n cota cărții
 sich **bücken** — **bückte mich** — **sich gebückt**
 a se apleca
 das **Bügeleisen**, -s, - fierul de călcat
bügeln — **bügelte** — **gebügelt** a călca
 die **Bühne**, -n scena

das **Café**, -s, -s cafeneaua
 der **Chef** (ʃɛf), -s, -s șeful
 die **Chemiefaser** (ʃe'mi:....), -n fibra sintetică

da I. *adv.* 1) aici; 2) atunci; II. *conj.* deoarece, întrucât
dabei *adv.* cu această ocazie
dagegen *adv.* în contra, împotriva, dimpotrivă
d a h i n finden — **fand dahin** — **dahingefunden** a găsi, a nimeri un loc, un drum
damals *adv.* pe atunci, pe vremea aceea
 die **Dame**, -n 1) doamna; 2) regina (la șah)
danach *adv.* după aceea, apoi
daneben *adv.* alături
dank *prep.* + *dat.* datorită, mulțumită, grație
dankbar *adj.* recunoscător
danken — **dankte** — **gedankt** (+ *Dat.*) a mulțumi
dann *conj.* atunci
sich d a r a n machen — **machte mich daran** — **sich darangemacht** a se pune pe lucru, a se apuca de treabă
daraufhin *adv.* după aceea
d a r stellen — **stellte dar** — **dargestellt**
 1) a prezenta, a înfățișa; 2) a reprezenta
darum *conj.* de aceea
 das **Datum**, -s, **Daten** data
dauern — **dauerte** — **gedauert** a dura
dauernd *adv.* mereu
d a v o n laufen — **lief davon** — **davongelaufen** (s) a fugi, a o șterge
d a v o n rasen — **raste davon** — **davongerast** (s) a pleca în goana mare
dænken — **dachte** — **gedacht** (*an* + *Akk.*) a se gândi (la)
sich dænken — **dachte mir** — **sich gedacht** a-și închipui, a-și imagina
 das **Dænken**, -s (f. *pl.*) gândirea
 der **Dænker**, -s, - cugetătorul

der **Bund**, -(e)s, -e liga
bunt *adj.* colorat, multicolor, pestriț
 der **Bürger**, -s, - 1) cetățeanul; 2) burghezul
bürgerlich *adj.* 1) cetățenesc; 2) burghez
 der **Bürgermeister**, -s, - primarul
 das **Bürgertum**, -s (f. *pl.*) 1) burghezimea; 2) burghezia
 der **Bursche**, -n, -n flăcăul
 die **Butter** (f. *pl.*) untul

C

chemisch *adj.* ('çemiʃ) chimic
 die **Chronik** ('kro:nik), -en cronica

D

denn *conj.* căci
dennoch *conj.* totuși
deshalb *conj.* de aceea
deshwegen *conj.* de aceea
deutlich *adj.* clar
dicht *adj.* des, dens
dichten — **dichtete** — **gedichtet** a scrie, a compune (o poezie)
 das **Dichten**, -s (f. *pl.*) scrierea, compunerea (de versuri)
 der **Dichter**, -s, - poetul
 die **Dichtung**, -en poezia, creația literară
dick *adj.* 1) gros; 2) gras
 die **Diele**, -n 1) intrarea, vestibulul; 2) dușumeaua
dienen — **diente** — **gedient** (+ *Dat.*) a servi, a sluji
 der **Diener**, -s, - servitorul
 der **Dienst**, -es, -e serviciul
dieser — **diese** — **dieses** *pron.* acesta, aceasta
diesmal *adv.* de data aceasta
 das **Ding**, -(e)s, -e lucrul, obiectul
 die **Disputation**, -en disputa, controversa
doch *adv.* și *conj.* totuși, doar, ba da
 der **Dokumentarbericht**, -(e)s, -e raportul documentar
 das **Doppelte**, -n (f. *pl.*) dublul
 das **Dorf**, -(e)s, -er satul
dort *adv.* acolo
 das **Drama**, -s, **Dramen** drama
draußen *adv.* afară
 der **Dräher**, -s, -strungarul
drinnen *adv.* înăuntru
 das **Drittel**, -s, - treimea
drohen — **drohte** — **gedroht** (+ *Dat.*) a amenința (pe cineva)

der Druck, ¹-(e)s apăsarea, presiunea
 der Druck, ²-(e)s, -e tiparul
 drucken — druckte — gedruckt a tipări
 drücken — drückte — gedrückt a apăsa
 dumm *adj.* prost
 die Dummheit, -en prostia
 dunkel *adj.* 1) întuneric; 2) întunecat,
 închis la culoare
 dünn *adj.* subțire
 durch *prep.* + *acuz.* prin
 d u r c h führen — führte durch — durch-
 geführt a executat, a realiza
 der Durchmesser, -s, - diametru
 d u r c h schauen — schaute durch — durch-
 geschaut 1) a răsfui; 2) a se uita prin

der Durchschnitt, -(e)s media
 durchschnittlich I. *adj.* mediu; II. *adv.*
 în medie
 d u r c h setzen — setzte durch — durchge-
 setzt a impune, a reuși
 die Durchsicht cercetarea, examinarea, re-
 vizia
 d u r c h wühlen — wühlte durch — durch-
 gewühlt a răscoli
 dürfen — durfte — gedurft a avea voie
 der Duschraum, -(e)s, -e sala de dușuri
 düster *adj.* întunecat
 das Dutzend, -s, -e duzina

E

eben *adv.* tocmai, chiar
 das Ebenbild, -(e)s, -er chipul, portretul
 ebenso *adv.* 1) tot așa, la fel; 2) de ase-
 mena
 echt *adj.* veritabil
 die Echtheit puritatea
 die Ecke, -n colțul
 eher *adv.* mai degrabă
 der Ehrenbürger, -s, - cetățeanul de onoare
 die Ehrenpflicht datoria de onoare
 das Ei, -(e)s, -er oul
 der Eifer -s (*f. pl.*) râvnă, zelul, ardoarea
 eifrig *adj.* zelos, cu râvnă, cu ardoare
 eigen *adj.* propriu
 die Eigenschaft, -en calitatea
 eigensinnig *adj.* încăpăținat
 eigentlich *adv.* de fapt, propriu-zis
 eilen — eilte — geeilt (*s*) a merge în grabă
 eilig *adv.* în grabă
 e i n dringen — drang ein — eingedrungen (*s*)
 (*in* + *Akk.*) a pătrunde (în)
 der Eindruck, -(e)s, -e impresia
 einfach I. *adj.* simplu; II. *adv.* pur și simplu
 e i n fallen — fiel ein — eingefallen (*s*)
 (+*Dat.*) a-i veni în minte, a-și aminti
 der Einfluß, Einflusses, Einflüsse influența
 e i n führen — führte ein — eingeführt
 1) a introduce; 2) a importa
 der Eingang, -s, -e intrarea
 die Eingangstür, -en ușa de la intrare
 eingebildet *part. adj.* încrezut, înfumurat
 eingeklammert *part. adj.* din paranteză
 eingerichtet *part. adj.* amenajat, aranjat
 e i n greifen — griff ein — eingegriffen
 a interveni
 e i n hängen — hängte ein — eingehängt
 a atârna, a agăța

die Einheit unitatea
 einheitlich *adj.* unitar, unit
 einige *pron.* câțiva, câteva
 sich einigen — einigte mich — sich geeinigt
 a se împăca, a cădea de acord
 e i n klammern — klammerte ein — einge-
 klammert a pune în paranteză
 das Einkommen, -s, Einkünfte venitul
 e i n laden — lud ein — eingeladen (+*Akk.*
 + *zu* + *Dat.*) a invita (pe cineva, la)
 die Einladung, -en invitația
 e i n leiten — leitete ein — eingeleitet
 1) a introduce; 2) a deschide
 einmal *num.* o dată
 einmalig *adj.* unic
 der Einmarsch, -(e)s, -e intrarea unei
 armate
 e i n nehmen¹ — nahm ein — eingenommen
 a lua un medicament
 e i n nehmen² — nahm ein — eingenommen
 (einen Platz) a ocupa (un loc)
 das Einpackpapier, -s, -e hîrtia de ambalat
 e i n richten — richtete ein — eingerichtet
 a aranja, a amenaja
 die Einsamkeit (*f. pl.*) singurătate
 e i n schenken — schenkte ein — einge-
 schenkt a turna în pahar
 das Einschlafen, -s (*f. pl.*) adormitul
 e i n schlafen — schlief ein — eingeschlaf-
 en (*s*) a adormi
 e i n schrauben — schraubte ein — einge-
 schraubt a înșuruba
 e i n setzen — setzte ein — eingesetzt a in-
 troduce, a pune, a începe
 einsilbig *adj.* monosilabic
 e i n sperren — sperrte ein — eingesperrt
 a încuia, a închide

einst *adv.* odinioară

ein steigen — stieg ein — eingestiegen (*s*)
(*in* + *Akk.*) a se urca (*in*)

das **Einsteigen**, -s (*f. pl.*) urcarea

ein stellen — stellte ein — eingestellt
a opri

einstig *adj.* de odinioară

ein teilen — teilte ein — eingeteilt (*in*
+ *Akk.*) a împărți

eintönig *adj.* monoton

ein treten¹ — trat ein — eingetreten (*s*)
(*in* + *Akk.*) a intra (*in*)

ein treten² — trat ein — eingetreten (*s*)
(*für* + *Akk.*) a interveni, a pleda
(*pour*)

einverstanden *adv.* de acord

ein werfen — warf ein — eingeworfen
a arunca în...

der **Einwohner**, -s, - locuitorul

einzig *adj.* unic, singur

einzigartig *adj.* unic

das **Eis**, -es (*f. pl.*) 1) gheața; 2) înghețata

das **Eisen**, -s fierul

die **Eisenbahn**, -en trenul

der **Eisenbahner**, -s, - muncitorul feroviar

die **Eisenbahnlinie**, -n linia de cale ferată

der **Eisenbahnverkehr**, -s transportul pe
cale ferată

eisern *adj.* din fier, de fier

eisig *adj.* glacial, de gheață

die **Elektroenergie** energia electrică

das **Elend**, -s (*f. pl.*) mizeria, lipsa, sărăcia

die **Elite**, n elita

die **Eltern** (*f. sg.*) părinții

empfangen — empfing — empfangen
a primi, a întâmpina

der **Empfänger**, -s, - primitorul, destinatarul

empfehlen — empfahl — empfohlen a reco-
manda

empört *part. adj.* indignat, revoltat

emp o r wachsen — wuchs empor — em-
porgewachsen (*s*) a crește, a se înălța

das **Ende**, -s, -n sfârșitul, capătul

enden — endete — geendet a se termina,
a se sfârși

endgültig *adj.* definitiv

endlich *adv.* în sfârșit

endlos *adj.* nesfârșit

die **Endung**, -en terminația

das **Endziel**, -es, -e scopul final

der **Energieverbrauch**, -s (*f. pl.*) consumul
de energie

eng *adj.* strimt, îngust

englisch *adj.* 1) englezesc; 2) englezește

der **Enkel**, -s, - nepotul (de fiu sau de
fiică)

die **Enkelin**, -nen nepoata (de fiu sau
de fiică)

enorm *adj.* enorm

entfalten — entfaltete — entfaltet a des-
fășura

entfernen — entfernte — entfernt a îndepărta
die **Entfernung**, -en depărtarea

ent fliehen — entfloh — entflohen (*s*)
(+ *Dat.*) a evada (*din*)

entgegnen — entgegnete — entgegnet
(+ *Dat.*) 1) a replica, a riposta; 2)
a răspunde

entgehen — entging — entgangen (*s*)
(+ *Dat.*) 1) a scăpa; 2) a scăpa (de)

sich **enthalten** — enthielt mich — sich
enthalten (+ *Gen.*) a se abține (de la)

entheben — enthob — enthoben (+ *Akk.*
+ *Gen.*) a destitui (*din*)

entk mmen — entkam — entkommen (*s*)
a scăpa

entlarven — entlarvte — entlarvt a de-
masca

entlassen — entließ — entlassen 1) a da
drumul; 2) a concedia

die **Entmachtung** îndepărtarea de la pu-
tere

entnehmen — entnahm — entnommen
1) a scoate; 2) a deduce

die **Entrechtung** lipsirea de drepturi

entrüstet *part. adj.* indignat, revoltat

sich **entscheiden** — entschied mich — sich
entschieden (*für* + *Akk.*) a se decide,
a se hotări pentru

entscheidend *part. adj.* hotăritor

die **Entscheidung**, -en hotărîrea, decizia

sich **entschließen** — entschloß mich — sich
entschlossen (*für* + *Akk.*) a se decide,
a se hotări (pentru)

entschlossen *part. adj.* hotărit, decis, cu
hotărîre

der **Entschluß**, -schlusses, -schlüsse hotă-
rîrea, decizia

entschuldigen — entschuldigte — entschul-
digt a scuza

die **Entschuldigung**, -en scuza

entsenden — entsandte — entsandt a trimite
entsprechen — entsprach — entsprochen
a corespunde

entsprechend *part. adj.* corespunzător

entspringen — entsprang — entsprungen (*s*)
(+ *Dat.*) a evada, a scăpa, a fugi (*din*)

entstammen — entstammte — entstammt
(+ *Dat.*) a se trage (*din*)

entstehen — entstand — entstanden (*s*)
a lua ființă, a lua naștere

die **Entstehung** nașterea
 sich **entwickeln** — **entwickelte** mich — sich **entwickelt** a se dezvoltat
 die **Entwicklung**, -en dezvoltarea
 der **Entwicklungsrhythmus**, -ritmul de dezvoltare
entziehen — **entzog** — **entzogen** a sustrage
 die **Epeche**, -n epoca
 der **Erbauer**, -s, - constructorul
 der **Erdball**, -(e)s (*f. pl.*) globul pămîntesc
 die **Erde** pămîntul
 das **Erdgeschöß**, -geschosses, -geschosse parterul
 das **Erdöl**, -s petrolul
 der **Erdölarbeiter**, -s, - muncitorul din industria petrolieră
 der **Erdteil**, -(e)s, -e continentul
 sich **ereignen** — **ereignete** sich — sich **ereignet** a se întîmpla
 das **Ereignis**, -ses, -se întîmplarea, evenimentul
erfahren — **erfuhr** — **erfahren** a afla
 die **Erfahrung**, -en experiența
erfinden — **erfand** — **erfunden** a inventa
 die **Erfindung**, -en invenția
 der **Erfolg**, -(e)s, -e succesul
erfolglos *adj.* fără succes
erfolgreich *adj.* cu succes
erforschen — **erforschte** — **erforscht** a explora, a cerceta
 die **Erforschung**, -en explorarea, cercetarea
 sich **erfreuen** — **erfreute** mich — sich **erfreut** (+ *Gen.*) a se bucura (de)
 sich **erfrischen** — **erfrischte** mich — sich **erfrischt** a se răcori, a se înviora
 der **Erfrischungsraum**, -s, -e bufetul
erfüllen — **erfüllte** — **erfüllt** 1) a îndeplini; 2) a umple (*fig.*)
 die **Erfüllung** (*f. pl.*) îndeplinirea
ergänzen — **ergänzte** — **ergänzt** a completa
 das **Ergebnis**, -ses, -se rezultatul
ergebnislos *adj.* fără rezultat
ergreifen — **ergriff** — **ergriffen** a apuca, a prinde, a pune mîna (pe)
ergriffen *part. adj.* emoționat, mișcat
erhalten — **erhielt** — **erhalten** a obține, a căpăta
 die **Erhaltung** menținerea
erheben — **erhob** — **erhoben** a ridica
erhöhen — **erhöhte** — **erhöht** a ridica, a mări
 sich **erholen** — **erholte** mich — sich **erholt** a se odihni, a se recrea
 das **Erholungsheim**, -(e)s, -e casa de odihnă

sich **erinnern** — **erinnerte** mich — sich **erinnert** (*an* + *Akk.*) a-și aminti, a-și aduce aminte (de)
 die **Erinnerung**, -en amintirea
 die **Erinnerungsstätte**, -n 1) locul istoric, comemorativ; 2) locașul comemorativ
 die **Erkältung**, -en răceala
erkämpfen — **erkämpfte** — **erkämpft** a cuceri prin luptă
erkennen — **erkannte** — **erkannt** (*an* + *Dat.*) a recunoaște (după)
erklären — **erklärte** — **erklärt** 1) a explica; 2) a declara
 die **Erklärung**, -en 1) explicația; 2) declarația
erlauben — **erlaubte** — **erlaubt** a permite, a îngădui
 die **Erläuterung**, -en explicația
erleben — **erlebte** — **erlebt** (+ *Akk.*) a apuca, a trăi (vremuri, întîmplări), a trece prin (o situație etc.)
 das **Erlebnis**, -ses, -se întîmplarea
erleiden — **erlitt** — **erlitten** (+ *Akk.*) a suferi
erlernen — **erlernte** — **erlernt** a învăța
 das **Ermessen**, -s (*f. pl.*) judecata, părerea
ermorden — **ermordete** — **ermordet** a ucide
ernennen — **ernannte** — **ernannt** (*zu* + *Dat.*) a numi (într-o funcție)
ernst *adj.* serios
ernsthaft *adj.* serios
 die **Ernte**, -n 1) secerișul; 2) recolta
 der **Eroberer**, -s, - cuceritorul
erobern — **eroberte** — **erobert** a cuceri
 die **Eroberung**, -en cucerirea
eröffnen — **eröffnete** — **eröffnet** a inaugura, a deschide
erörtern — **erörterte** — **erörtert** a dezbate, a discuta
erregt *part. adj.* nervos, agitat, emoționat
 die **Erregung**, -en agitația, emoția
erreichen — **erreichte** — **erreicht** (+ *Akk.*) 1) a atinge; 2) a ajunge la; 3) a găsi
errichten — **errichtete** — **errichtet** a ridica, a înălța
 die **Errichtung** (*f. pl.*) 1) instalarea, întemeierea; 2) construirea, ridicarea
erringen — **errang** — **errungen** a cuceri, a obține
 die **Erringung** cucerirea
erschallen — **erschallte** — **erschallt** (*s*) oder **erscholl** — **erschollen** a răsună
erscheinen — **erschien** — **erschiene** (*s*) a apărea

das **Erscheinen**, -s (*f. pl.*) apariția
erschließen — **erschloß** — **erschlossen**
 a împușca
erschlagen — **erschlug** — **erschlagen**
 a omori
erschließen — **erschloß** — **erschlossen**
 a deschide, a face accesibil, a inaugura
erschrecken¹ — **erschrak** — **erschrocken** (*s*)
 a se speria
erschrecken² — **erschreckte** — **erschreckt**
 a speria (pe cineva)
 die **Erschütterung**, -en zguduirea
ersetzen — **ersetzte** — **ersetzt** a înlocui
 die **Ersparnis**, -se economia, banii eco-
 nomisiți
erst *adv.* de-abia
erstarren — **erstarrte** — **erstarrt** (*s*) a în-
 cremeni, a împietri
 das **Erstaunen**, -s mirarea, uimirea
erstaunlich *adj.* uimitor
erstaunt *adj.* mirat, uimit
erwachen — **erwachte** — **erwacht** (*s*)
 a se trezi
 der > **Erwachsene**, -n, -n adultul, adulta
 die **erwähnen** — **erwähnte** — **erwähnt**
 a aminti, a pomeni

die **Fabel**, -n subiectul unei opere literare
 die **Fabrik**, -en fabrica
 das **Fach**, -(e)s, -er 1) sertarul, raftul;
 2) specialitatea
fähig *adj.* capabil
 die **Fahne**, -n steagul
fahren — **fuhr** — **gefahren** (*s*) a merge
 cu un vehicul, a călători
 die **Fahrkarte**, -n biletul de călătorie
 der **Fahrplan**, -(e)s, -e mersul trenurilor
 das **Fahrrad**, -(e)s, -er bicicleta
 der **Fahrschein**, -(e)s, -e biletul de călă-
 torie
 der **Fahrstuhl**, -(e)s, -e ascensorul
 die **Fahrt**, -en călătoria
 das **Fahrzeug**, -(e)s, -e vehiculul
 die **Fakultät**, -en facultatea
 der **Fall**, -(e)s, -e cazul
fallen — **fiel** — **gefallen** (*s*) a cădea
falsch *adj.* 1) fals, nesincer; 2) greșit;
 3) fals (muzică)
 die **Familie**, -n familia
 der **Familiennamen**, -ns, -n *oder*
 der **Familiennamen**, -s, -e numele de familie

erwarten — **erwartete** — **erwartet** (+ *Akk.*)
 a aștepta (pe cineva sau ceva)
 sich **erweisen** — **erwies** mich — **sich erwie-**
 sen a se dovedi
erweitern — **erweiterte** — **erweitert** a lărgi,
 a mări
erwidern — **erwiderte** — **erwidert** (+ *Dat.*)
 a replica (cuiva)
erzählen — **erzählte** — **erzählt** a povesti
 der **Erzähler**, -s, - povestitorul
 die **Erzählung**, -en povestirea, istorisirea
erziehen — **erzog** — **erzogen** a educa,
 a crește
 der **Erzieher**, -s, - educatorul, pedagogul
erzieherisch *adj.* educativ
 die **Erziehung** (*f. pl.*) educația
erzielen — **erzielte** — **erzielt** a obține
erzeugen — **erzeugte** — **erzeugt** a pro-
 duce
 das **Erzeugnis**, -ses, -se produsul
 der **Esel**, -s, - măgarul
 das **Essen**, -s mîncarea
essen — **aß** — **gegessen** a minca
 die **Etappe**, -n etapa
 das **Etui**, -s, -s tocul, cutia
etwa *adv.* aproximativ
etwas *pron.* ceva
ewig *adj.* veșnic, etern
 der **Expreszug**, -(e)s, -e trenul expres

F

fangen — **fang** — **gefangen** a prinde
 die **Farbe**, -n culoarea
 der **Farbstoff**, -(e)s, -e coloranții, substan-
 țele colorante
fassen — **faßte** — **gefaßt** 1) a cuprinde; 2) a prin-
 de, a apuca; 3) a înțelege, a pricepe
fassungslos *adj.* zăpăcit, buimăcit
fast *adv.* aproape
faul *adj.* leneș
 der **Faulenzer**, -s, - leneșul, trîndavul
 die **Feder**, -n penița
 der **Federhalter**, -s, - tocul
 die **Fee**, -n zîna
fehlen — **fehlte** — **gefehlt** a lipsi
 der **Fehler**, -s, - greșeala
fehlerlos *adj.* fără greșeală
 die **Feier**, -n serbarea
feiern — **feierte** — **gefeiert** a sărbători
 der **Feiertag**, -(e)s, -e sărbătoarea, ziua
 de sărbătoare
 der **Feind**, -(e)s, -e dușmanul
feinmechanisch *adj.* de mecanică fină
 das **Feld**, -(e)s, -er cîmpul, ogorul
 die **Feldarbeit**, -en munca cîmpului

der Felsen, -s, - stinca
 das Fenster, -s, - fereastră
 die Fensterscheibe, -n geamul
 die Ferien (f. sg.) vacanța
 das Ferienlager, -s, - tabăra de vacanță
 fern adv. departe
 die Ferne, -n depărtarea
 das Fernmeldewesen, -s (f. pl.) telecomunicațiile
 der Fernsehapparat, -(e)s, -e televizorul
 das Fernsehgerät, -(e)s, -e televizorul
 der Fernsehsender, -s, - stația de emisie a televiziunii
 die Fernsehsendung, -en emisia de televiziune
 fertig adj. gata
 fertig bringen — brachte fertig — fertiggebracht a realiza, a izbuti
 die Fessel, -n cătușă
 fesseln — fesselte — gefesselt a captiva
 fest adj. solid
 fest halten — hielt fest — festgehalten a reține, a opri
 die Festigung (f. pl.) consolidarea, întărirea
 der Festsaal, -(e)s, -säle sala de festivități
 fest setzen — setzte fest — festgesetzt a fixa
 fest stellen — stellte fest — festgestellt a constata, a stabili
 das Feuer, -s, - focul
 die Feuerwehr (f. pl.) pompierii
 die Figur, -en figura
 figurenreich adj. bogat în figuri
 der Film, -(e)s, -e filmul
 finden — fand — gefunden a găsi
 der Finger, -s, - degetul (la mână)
 finster adj. întuneric, întunecat
 die Finsternis bezna, întunericul
 die Firma, Firmen firma
 der Fisch, -es, -e pește
 der Fischer, -s, - pescarul
 der Fischhändler, -s, - negustorul de pește
 der Flächeninhalt, -(e)s, -e suprafața, aria
 die Flasche, -n sticla
 der Fleck, -(e)s, -e pata
 das Fleisch, -es (f. pl.) carnea
 die Fleischsuppe, -n supă de carne
 fleißig adj. harnic, silitor
 flicken — flickte — geflickt a cirpi
 die Fliege, -n musca
 fliegen — flog — geflogen (s) a zbura
 der Flieger, -s, - aviatorul
 fliehen — floh — geflohen (s) (vor + Dat.) a fugi, a evada, a se refugia (de)
 fließen — floß — geflossen (s) a curge
 fließend part. adj. curent, curgător

der Floh, -s, -e puricele
 die Flucht fuga, evadarea
 flüchten — flüchtete — geflüchtet (s) a fugi, a se refugia
 flüchtig adj. superficial
 der Flüchtling, -s, -e refugiatul
 der Flug, -(e)s, -e zborul
 das Flugblatt, -(e)s, -er manifestul
 der Fluggast, -es, -e călătorul (cu avionul), pasagerul
 der Flügel, -s, - aripa
 die Flugkarte, -n biletul de avion
 der Flugplatz, -es, -e aeroportul
 das Flugwetter, -s vremea (de zbor)
 das Flugzeug, -(e)s, -e avionul
 der Fluß, Flusses, Flüsse riul
 flüstern — flüsterte — geflüstert a șopti
 die Folge, -n urmarea, consecința
 folgen — folgte — gefolgt¹ (s) (+ Dat.) a urma, a urmări
 folgen — folgte — gefolgt² (+ Dat.) a da ascultare, a asculta (pe cineva)
 folgend part. adj. următor
 folgsam adj. ascultător
 fordern — forderte — gefordert a pretinde, a cere, a revendica
 fördern — förderte — gefördert a încuraja, a favoriza, a stimula
 die Formel, -n formula
 forschen — forschte — geforscht (nach + Dat.) a cerceta, a scruta
 forschend part. adj. cercetător, scrutător
 der Forscher, -s, - cercetătorul
 die Forschung, -en cercetarea, explorarea
 der Forschungsflug, -s, -e zborul de explorare
 fort gehen — ging fort — fortgegangen (s) a pleca
 der Fortschritt, -s, -e progresul
 fortschrittlich adj. progresist, înaintat
 fort setzen — setzte fort — fortgesetzt a continua
 die Fortsetzung, -en continuarea
 fort ziehen¹ — zog fort — fortgezogen a trage, a țira
 fort ziehen² — zog fort — fortgezogen (s) a pleca (din localitate etc.)
 die Frage, -n întrebarea
 fragen — fragte — gefragt¹ (+ Akk.) a întreba; ²) (nach + Dat.) a întreba (de cineva)
 französisch adj. 1) francezesc; 2) franceză
 die Frau, -en 1) femeia; 2) doamna; 3) soția

die **Frauenstimme**, -n vocea de femeie
 das **Fräulein**, -s, - domnișoara
 die **Frēchheit**, -en obrăznicia
 frei *adj.* liber
 die **Freiheit**, -en libertatea
 der
 die > **Freiwillige**, -n, -n voluntarul,
 voluntara
 die **Freizeit** (*f. pl.*) timpul liber
 fremd *adj.* străin
 der
 die > **Fremde**, -n, -n străinul, străina
 fremdländisch *adj.* străin
 die **Fremdsprache**, -n limba străină
 fressen — fraß — gefressen a mânca
 (despre animale)
 die **Freude**, -n bucuria
 freudestrahlend *adj.* radiind de bucurie
 sich freuen — freute mich — sich gefreut
 1) (*auf + Akk.*) a se bucura, a aștepta
 cu bucurie; 2) (*über + Akk.*) a se bu-
 cura (de)
 der **Freund**, -(e)s, -e prietenul
 die **Freundin**, -nen prietena
 freundlich *adj.* prietenos, amabil
 die **Freundschaft**, -en prietenia
 der **Freundschaftsdienst**, -es, -e serviciul
 prietenesc
 der **Friede**, -ns oder der **Frieden**, -s pacea
 die **Friedensbewegung**, -en mișcarea pen-
 tru pace
 der **Friedenskämpfer**, -s, - luptătorul pen-
 tru pace
 der **Friedensvertrag**, -s, -e tratatul de pace
 friedlich *adj.* pașnic
 friedliebend *adj.* iubitor de pace
 frisch *adj.* proaspăt

froh *adj.* bucurios, vesel
 fröhlich *adj.* bucurios, vesel
 fröteln — froztelte — gefroztelt a lua
 peste picior
 fruchtbar *adj.* rodnic
 früh *adv.* devreme
 das **Frühjahr**, -s, -e primăvara
 der **Frühling**, -s, -e primăvara
 frühmorgens *adv.* dis-de-dimineață
 das **Frühstück**, -s, -e micul dejun
 der **Frühzug**, -(e)s, -e trenul de dimi-
 neață
 fühlen — fühlte — gefühlt a simți
 führen — führte — geführt a conduce
 führend *part. adj.* conducător, de frunte
 die **Führung**, -en conducerea
 füllen — füllte — gefüllt a umple
 der **Füller**, -s, - stiloul
 die **Füllfeder**, -n tocul rezervor, stiloul
 der **Füllhalter**, -s, - tocul rezervor, stiloul
 funktionieren — funktionierte — funktio-
 niert a funcționa
 für *prep.* + *acuz.* pentru
 die **Furcht** (*f. pl.*) frica, teama
 fürchtbar *adj.* îngrozitor
 sich fürchten — fürchtete mich — sich ge-
 fürchtet (*vor + Dat.*) a se teme (de)
 die **Fürsorge** (*f. pl.*) grija
 der **Fuß**, -es, -e piciorul (laba piciorului)
 das **Fußballspiel**, -s, -e jocul de fotbal
 das **Fußballtreffen**, -s, - meciul de fotbal
 das **Fußballwettspiel**, -s, -e meciul de fotbal
 der **Fußboden**, -s, - dușumeaua, podeaua
 das **Futter**, -s (*f. pl.*) mîncarea (pentru
 animale), nutrețul
 das **Futurum**, -s viitorul

G

die **Gabel**, -n furculița
 der **Gang**, -(e)s, -e 1) coridorul, gan-
 gul; 2) drumul, plimbarea
 ganz I. *adj.* întreg, tot; II. *adv.* în înt-
 regime, de tot
 das **Garn**, -(e)s, -e firul
 das **Gärtchen**, -s, - grădinița
 der **Garten**, -s, - grădina
 das **Gartenhaus**, -es, -er pavilionul din
 grădină
 die **Gartenlaube**, -n umbrarul, chioșcul
 din grădină
 das **Gas**, -es, -e gazul
 der **Gast**, -es, -e 1) musafirul, oaspe-
 tele; 2) clientul
 das **Gasthaus**, -es, -er restaurantul

die **Gaststätte**, -n restaurantul
 der **Gastwirt**, -(e)s, -e birtașul, hangiu
 der **Gatte**, -n, -n soțul
 der **Gaumen**, -s, - cerul gurii
 gebären — gebar — geboren a naște
 das **Gebäude**, -s, - clădirea
 geben — gab — gegeben a da
 das **Gebiet**, -(e)s, -e 1) regiunea; 2) do-
 meniul
 gebildet *part. adj.* cult
 das **Gebirge**, -s, - munții (lanțul de munți)
 gebrauchen — gebrauchte — gebraucht
 a întrebuința, a utiliza, a folosi
 die **Gebrauchsgüterproduktion** (*f. pl.*) pro-
 ducția bunurilor de consum

der **Geburtsort**, -(e)s, -e locul natal, locul nașterii
 der **Geburtstag**, -(e)s, -e ziua de naștere
 das **Geburtstagsgeschenk**, -(e)s, -e cadoul de ziua de naștere
 das **Gedächtnis**, -ses, -se memoria
 der **Gedanke**, -ns, -n ideea, gândul
gedenken — **gedachte** — **gedacht** (+ *Gen.*) a se gândi (la)
 die **Gedenkstätte**, -n locul comemorativ, istoric, locul comemorativ
 das **Gedicht**, -(e)s, -e poezia
 das **Gedränge**, -s înghesuiala
 die **Geduld** (*f. pl.*) răbdarea
geduldig *adj.* răbdător
 die **Gefahr**, -en pericolul
gefährlich *adj.* periculos
 der **Gefährte**, -n, -n tovarășul
 die **Gefährtin**, -nen tovarășa
 gefallen — **gefiel** — **gefallen** a plăcea
 die **Gefälligkeit**, -en serviciul, amabilitatea
 der > **Gefangene**, -n, -n prizonierul,
 die prizoniera
 das **Gefangenenzarett**, -es, -e infirmeria prizonierilor
 das **Gefängnis**, -ses, -se închisoarea
 das **Geflügel**, -s (*f. pl.*) păsările de curte
 das **Gefühl**, -s, -e sentimentul
gegen *prep.* + *acuz.* în contra, împotriva
gegenüber *prep.* + *dat.* în față, față de, vizavi
 die **Gegenwart** prezentul
gegenwärtig *adj.* prezent
 die **Gegenwartsliteratur** literatura contemporană
 der **Gegenzug**, -(e)s, -e trenul din (în) direcția opusă
geheim *adj.* secret, tainic
 das **Geheimnis**, -ses, -se secretul, taina
 der **Geheimpolizist**, -en, -en agentul secret
gehen — **ging** — **gegangen** (*s*) a merge, a se duce
 das **Gehirn**, -(e)s, -e creierul
gehören¹ — **gehörte** — **gehört** (+ *Dat.*) a aparține cuiva
gehören² — **gehörte** — **gehört** (*zu* + *Dat.*) a face parte din, a ține de
gehorsam *adj.* ascultător
 die **Geige**, -n vioara
geigen — **geigte** — **geigeit** a cînta la vioară
 der **Geist**, -es, -er spiritul
geizen — **geizte** — **geizeit** a se zgîrci
gekränkt *part. adj.* jignit
 das **Gelächter**, -s risetele
gelähmt *part. adj.* anchilozat, paralizat
gelangen — **gelangte** — **gelaugt** (*s*) a ajunge

gelb *adj.* galben
 das **Geld**, -es banii
 der **Geldbeutel**, -s, -punga cu bani
 die **Gelegenheit**, -en ocazia
 der > **Gelährte**, -n, -n învățatul, învățata;
 die savantul, savanta
gelingen — **gelang** — **gelungen** (*s*) (+ *Dat.*) a reuși
gellend *part. adj.* strident
gelten — **galt** — **gegolten**¹ a fi valabil
gelten — **galt** — **gegolten**² (*als* + *Akk.*) a fi socotit, prețuit, a trece (drept)
 das **Gemälde**, -s, -tabloul, pictura
 die **Gemäldegalerie**, -n galeria de pictură
gemäß *prep.* + *dat.* conform (cu), în conformitate (cu)
gemeinsam I. *adj.* comun; II. *adv.* împreună
 die **Gemeinsamkeit** (*f. pl.*) 1) comunitatea; 2) colectivitatea
 die **Gemme**, -n gema
 das **Gemüse**, -s legumele
 der **Gemüsegarten**, -s, -grădina de legume
gemütlich *adj.* plăcut, confortabil
genau *adv.* exact, precis
 die **Generation**, -en generația
 der **Genosse**, -n, -n tovarășul
 die **Genossenschaft**, -en cooperativa
 die **Genössin**, -nen tovarășa
genug *adv.* destul
genügend *adv.* suficient
 die **Genugtuung**, -en satisfacția
 die **Geographie** geografia
 das **Gepäck**, -(e)s bagajul
 das **Gepäcknetz**, -es, -e plasa de bagaje, portbagajul
 der **Gepäckträger**, -s, -hamalul
gerade *adv.* tocmai, chiar
geradeaus *adv.* drept înainte
 das **Gerät**, -(e)s, -e 1) unealta; 2) instrumental; 3) aparatul
geraten — **geriet** — **geraten** (*s*) (*in* + *Akk.*) a ajunge, a nimeri, a reuși
 das **Geräusch**, -es, -e zgomotul
gerächt *adj.* drept
 die **Gerechtigkeit** (*f. pl.*) dreptatea, justiția
gereizt *part. adj.* iritat, enervat
 das **Gericht**, -(e)s, -e 1) judecata, judecătoria, justiția; 2) felul de mâncare
gering *adj.* mic, neînsemnat
gern *adv.* bucuros, cu plăcere
 das **Gerücht**, -(e)s, -e zvonul
gesamt *adj.* întreg, în totalitate
 die **Gesamtproduktion** producția totală, globală
 das **Geschäft**, -(e)s, -e prăvălia

geschehen—geschah—geschehen (*s*) a se întâmpla
 das Geschenk **-(e)s, -e** cadoul, darul
 die Geschichte, **-n** 1) istoria; 2) istorioara, povestirea
 der Geschichtenerzähler, **-s,-** povestitorul
 geschichtlich *adj.* istoric
 geschickt *adj.* îndemînic, iscusit
 das Geschirr, **-s** vasele de bucătărie
 die Geschlossenheit (*f. pl.*) coeziunea
 die Geschwindigkeit, **-en** viteza
 die Geschwister (*f. sg.*) frații
 die Gesellschaft, **-en** societatea
 gesellschaftlich *adj.* social
 gesellschaftliche Arbeit munca obștească
 die Gesellschaftsklasse, **-n** clasa socială
 die Gesellschaftsordnung, **-en** orînduirea socială
 das Gesetz, **-es, -e** legea
 das Gesicht, **-(e)s, -er** fața
 die Gesichtsfarbe (*f. pl.*) culoarea tenului
 gespannt *part. adj.* încordat
 das Gespräch, **-(e)s, -e** convorbirea, discuția
 die Gestalt, **-en** statura, figura
 gestehen — gestand — gestanden a mărturisi
 gestern *adv.* ieri
 gesund *adj.* sănătos
 der > Gesunde, **-n, -n** omul sănătos
 die Gesundheit (*f. pl.*) sănătatea
 das Getränk, **-(e)s, -e** băutura
 getreu *adj.* credincios
 die Gewalt, **-en** forța, puterea
 gewaltig *adj.* puternic, uriaș
 das Gewehr, **-(e)s, -e** arma, pușca
 die Gewerkschaft, **-en** sindicatul
 gewerkschaftlich *adj.* sindical
 das Gewicht, **-(e)s, -e** greutatea
 gewinnen — gewann — gewonnen a câștiga
 gewiß I. *adj.* anumit; II. *adv.* desigur, cu siguranță
 das Gewissen, **-s** (*f. pl.*) conștiința
 gewissenhaft *adj.* conștiincios
 sich gewöhnen — gewöhnte mich — sich gewöhnt (*an + Akk.*) a se obișnui (cu)
 die Gewohnheit, **-en** obiceiul
 gewöhnlich I. *adj.* obișnuit; II. *adv.* de obicei
 das Gewünschte, **-n** (*f. pl.*) lucrul dorit
 der Giebel, **-s, -** frontonul
 gießen — goß — gegossen a vărsa, a turna
 der Gipfel, **-s, -** picul
 gipfeln — gipfelte — gegipfelt (*in + Dat.*) a culmina (în)
 glänzen — glänzte — geglänzt a străluci

glänzend *part. adj.* strălucit
 das Glas,¹ **-es, -er** paharul
 das Glas,² **-es** (*f. pl.*) sticla
 die Glaswaren (*f. sg.*) sticlăria, articole din sticlă
 glatt *adj.* neted, alunecos
 glauben¹ — glaubte — geglaubt (+ *Dat.*) a crede (pe cineva)
 glauben² — glaubte — geglaubt (*an + Akk.*) a crede (în ceva)
 der Glaube, **-ns oder der Glauben, -s** (*f. pl.*) (*an + Akk.*) credința (în)
 gleich I. *adj.* egal; II. *adv.* imediat, îndată
 gleichen — glich — geglichen (+ *Dat.*) a semăna cu
 gleich kommen — kam gleich — gleichgekommen (*s*) (+ *Dat.*) a egala (ceva), a fi egal (cu)
 gleichzeitig *adv.* concomitent, în același timp
 gleiten — glitt — geglitten (*s*) a aluneca
 das Glied, **-(e)s, -er** membrul
 die Gliedmaßen (*f. sg.*) membrele
 das Glöckchen, **-s, -** clopoțelul
 das Glück, **-(e)s** (*f. pl.*) norocul, fericirea
 glücklich *adj.* fericit
 das Gold, **-(e)s** (*f. pl.*) aurul
 gelden *adj.* din aur, de aur
 das Goldfischlein, **-s, -** peștișorul de aur
 das Grab, **-(e)s, -er** mormîntul
 graben — grub — gegraben a săpa
 die Grabplatte, **-n** placa funerară
 der Graf, **-en, -en** contele
 die Grammatik gramatica
 das Gras, **-es** iarba
 gratulieren — gratulierte — gratuliert (+ *Dat.* + *zu + Dat.*) a felicita
 die Grenze, **-n** 1) granița; 2) limita
 grenzen — grenzte — gegrenzt (*an + Akk.*) a se învecina (cu)
 die Grippe, **-n** gripa
 groß *adj.* mare
 großartig *adj.* măreț, grandios
 die Großeltern (*f. sg.*) bunicii
 der Großgrundbesitzer, **-s, -** moșierul, latifundiarul
 die Großmutter, **-n** bunica
 der Großvater, **-s, -** bunicul
 die Grube, **-n** 1) mina; 2) groapa
 die Grubengesellschaft, **-en** societatea minieră
 grün *adj.* verde
 der Grund, **-(e)s, -e** motivul
 gründen — gründete — gegründet a întemeia, a fonda
 der Gründer, **-s, -** întemeietorul
 die Grundlage, **-n** baza

gründlich *adj.* temeinic
 der **Grundstein**, -(e)s, -e piatra funda-
 mentală
 die **Gründung**, -en întemeierea
 das **Gründungsdekret**, -(e)s, -e decretul
 de constituire
 das **Grundwort**, -(e)s, -er cuvîntul de
 bază
 grünen — grünte — gegrünt a înverzi
 die **Gruppe**, -n grupa
 der **Gruppenflug**, -(e)s, -e zborul în grup
 der **Gruppenverantwortliche**, -n, -n
 die **responsabilul**, responsabila grupeii

das **Haar**, -(e)s, -e părul
 die **Haarbürste**, -n peria de cap
 haben — hatte — gehabt a avea
 der **Hafen**, -s, - portul
 der **Hafenarbeiter**, -s, - muncitorul na-
 val, docherul
 die **Hafenstadt**, -e oraşul-port
 der **Haken**, -s, - cuierul
 die **Halfte**, -n jumătatea
 die **Halle**, -n hala, sala
 der **Hals**, -es, -e gîtul
 die **Halsbinde**, -n cravata
 die **Halsentzündung**, -en amigdalita
 die **Halsschmerzen** (*f. sg.*) durerile de gît
 das **Halsweh**, -s (*f. pl.*) durerile de gît
 halten¹ — hielt — gehalten 1) a ţine;
 2) a (se) opri; 3) a staţiona
 halten² — hielt — gehalten (*für + Akk.*)
 a lua drept, a considera drept
 die **Haltestelle**, -n staţia
 die **Hand**, -e mîna
 handeln¹ — handelte — gehandelt 1) a
 face; 2) a acţiona; 3) a trata; 4) a face
 comerţ
 handeln² — handelte — gehandelt (*an + Dat.*)
 a se purta faţă de
 der **Handelsaustausch**, -es schimburile co-
 merciale
 die **Handlung**, -en acţiunea
 die **Handschrift**, -en 1) manuscrisul;
 2) scrisul de mînă
 der **Handschuh**, -(e)s, -e mînuşa
 das **Handtuch**, -(e)s, -er prosopul
 das **Handwerk**, -(e)s, -e meseria, meşteşugul
 der **Handwerker**, -s, - meşteşugarul
 hängen¹ — hängte — gehängt 1) a atîrna,
 a agăţa; 2) a spînzura
 hängen² — hing — gehangen a sta atîrnat,
 a sta agăţat
 hart *adj.* tare, aspru
 hartnäckig *adj.* încăpăţînat, dîrz, îndărătnic

der **Gruß**, -es, -e salutul
 grüßen — grüßte — begrüßt a saluta
 der **Gulden**, -s, - florinul, galbenul
 der **Gürtel**, -s, - cordonul
 gut I. *adj.* bun; II. *adv.* bine
 das **Gutachten**, -s, - avizul, expertiza
 gutgekleidet *adj.* bine îmbrăcat
 gut machen — machte gut — gutgemacht
 a drege, a repara, a îndrepta
 der **Gutsherr**, -n, -en moşierul
 gutsherrlich *adj.* moşieresc

H

haselnußgroß *adj.* de mărimea unei alunel
 hassen — haßte — gehaßt a urî
 häßlich *adj.* urît, hidos
 häufig *adj.* frecvent
 der **Hauptfilm**, -(e)s, -e filmul principal
 das **Hauptmerkmal**, -s, -e caracteristica
 principală
 die **Hauptreserve**, -n rezerva principală
 die **Haupttrichtung**, -en direcţia principală
 der **Hauptsatz**, -es, -e propoziţia prin-
 cipală
 die **Hauptstadt**, -e capitala
 das **Hauptstück**, -(e)s, -e piesa principală
 das **Hauptvergnügen**, -s cea mai mare
 plăcere
 das **Haus**, -es, -er casa
 der **Hauseingang**, -(e)s, -e intrarea casei
 der **Hausherr**, -n, -en gazda, stăpînul casei
 der **Hausverwalter**, -s, - administratorul casei
 die **Haut**, -e pielea
 heben — hob — gehoben a ridica
 die **Hebung**, -en ridicarea
 das **Heft**, -(e)s, -e caietul
 heftig *adj.* violent
 heilen — heilte — geheilt a vindeca
 das **Heim**, -(e)s, -e căminul
 die **Heimat** patria
 das **Heimatsdorf**, -(e)s, -er satul natal
 die **Heimatkunde** geografia patriei
 die **Heimatsstadt**, -e oraşul natal
 heim gehen — ging heim — heimgegan-
 gen (*s*) a se duce acasă
 heim kommen — kam heim — heimge-
 kommen (*s*) a veni acasă
 heimlich I. *adj.* secret, tainic; II. *adv.* în
 secret, în taină
 heiraten — heiratete — geheiratet (*+ Akk.*)
 a se căsători (cu), a lua în căsătorie
 heiß *adj.* 1) fierbinte; 2) foarte cald
 heißen —ieß — geheißen a se numi
 heiter *adj.* vesel, voios

der Held, -en, -en eroul
 der Heldenmut, -(e)s, eroismul
 die Heldin, -nen eroina
 helfen — half — geholfen (+ *Dat.* + *bei* + *Dat.*) a ajuta (pe cineva, la ceva)
 hell *adj.* 1) luminos; 2) deschis (referitor la culoare)
 das Hemd, -(e)s, -en cămaşa
 die Heranbildung (*f. pl.*) educaţia, formarea
 her an treten — trat heran — herange-treten (*s*) a se apropia (*dc*), a se adresa (*cuiva*)
 her aus bekommen — bekam heraus — herausbekommen a afla, a descoperi
 sich her aus bilden — bildete mich heraus — sich herausgebildet a se forma
 her aus geben — gab heraus — herausge-geben a edita, a scoate
 der Herausgeber, -s, - editorul
 her aus kommen — kam heraus — heraus-gekommen (*s*) a ieşi
 her aus nehmen — nahm heraus — he-rausgenommen a scoate
 her aus treten — trat heraus — herausge-treten (*s*) a veni afară
 her aus ziehen — zog heraus — heraus-gezogen a trage afară
 der Herbst, -es, -e toamna
 herein *adv.* înăuntru
 here in kommen — kam herein — he-reingekommen (*s*) a intra
 her kommen — kam her — hergekommen (*s*) a veni încoace
 der Herr, -n, -en 1) domnul; 2) stăpînul
 die Herrensocke, -n şoseta bărbătească
 herrlich *adj.* minunat
 herrschen — herrschte — geherrscht a domni, a domina
 her stellen — stellte her — hergestellt a fabrica
 her um führen — führte herum — herum-geführt a conduce în toate părţile
 her vor holen — holte hervor — hervor-geholt a scoate la iveală
 hervorragend *part. adj.* eminent, proeminent
 her vor rufen — rief hervor — hervorge-rufen a provoca, a isca
 das Herz, -ens, -en inima
 herzkrank *adj.* bolnav de inimă
 herzlich *adj.* cordial, din inimă
 der Herzog, -s, -e ducele
 das Herzogtum, -s, -er ducatul
 heute *adv.* azi
 hier *adv.* aici
 die Hilfe ajutorul
 der Himmel, -s, - cerul
 der Himmelskörper, -s, - corpul ceresc

hin ab gleiten — glitt hinab — hinabge-glitten (*s*) a aluneca în jos
 hin aus stürzen — stürzte hinaus — hi-nausgestürzt (*s*) a se năpusti afară, a năvăli
 hin aus gehen — ging hinaus — hinaus-gegangen (*s*) a ieşi afară
 hinein *adv.* înăuntru
 hin ein führen — führte hinein — hinein-geführt a duce înăuntru
 hin fliegen — flog hin — hingeflogen (*s*) a zbura într-acolo
 hin gehen — ging hin — hingegangen (*s*) a se duce încolo
 hin hören — hörte hin — hingehört a asculta (ceva sau pe cineva)
 sich hin legen — legte mich hin — sich hingelegt a se culca
 hin schauen — schaute hin — hingeschaut a privi (către, spre)
 die Hinsicht, -en privinţa
 hinten *adv.* în spate
 hinter *prep.* + *dat.* sau *acuz.* în spatele, în dosul
 der Hintergrund, -(e)s, -e fondul, fundul
 der Hinterkopf, -(e)s, -e partea dinapoi a capului
 hinterlassen — hinterließ — hinterlassen a lăsa ca moştenire
 hin treten — trat hin — hingetreten (*s*) a păşi (la, spre)
 hin unter laufen — lief hinunter — hin-untergelaufen (*s*) a alerga în jos
 hin zu fügen — fügte hinzu — hinzuge-fügt — a adăuga
 hin zu kommen — kam hinzu — hinzuge-kommen (*s*) a se adăuga
 hin zu rechnen — rechnete hinzu — hinzu-gerechnet a adăuga
 hin zu stürzen — stürzte hinzu — hinzu-gestürzt (*s*) a se repezi, a se năpusti
 hoch *adj.* înalt
 hoch halten — hielt hoch — hochgehalten a stima, a preţui
 das Hochhaus, -es, -er blocul
 die Hochschule, -n institutul de învăţă-mînt superior, universitatea
 hochwertig *adj.* de calitate superioară
 die Hochzeit, -en nunta
 der Hof, -(e)s, -e curtea
 hoffen — hoffte — gehofft a spera
 hoffentlich *adv.* sper, să sperăm
 die Hoffnung, -en speranţa
 hoffnungslos *adj.* fără speranţă
 höflich *adj.* politicos, amabil
 die Höhe, -n înălţimea

der **Höhenmesser**, -s, - altimetru
holen — holte — geholt a aduce
 die **Hölle** iadul, infernul
 das **Holz**, -es lemnul
 das **Holzbett**, -(e)s, -en patul din lemn
hölzern *adj.* din lemn
 das **Holzgerüst**, -(e)s, -e schela de lemn
hören — hörte — gehört a auzi
 der **Hörer**, -s, - 1) receptorul; 2) auditorul
 der **Hörsaal**, -(e)s, -säle sala de cursuri
 die **Hose**, -n pantalonul
 die **Hosenträger** (*f. sg.*) bretelele

die **Idee**, -n ideia
 der **Ignorant**, -en, -en ignorantul
immer *adv.* întotdeauna, mereu, din ce în ce
immerhin *adv.* oricum, orice s-ar spune
in prep. + *dat.* s a u *acuz.* în, la
indem *conj.* în timp ce (se traduce de obicei numai verbul predicativ la gerunziu)
 die **Industrialisierungspolitik** (*f. pl.*) politica de industrializare
 die **Industriestadt**, -e oraşul industrial
infolge *prep.* + *gen.* în urma, drept urmare
infolgedessen *adv.* ca urmare, drept urmare
 der **Ingenieur** (inʒe'njör), -s, -e inginerul

ja *adv.* da
 die **Jacht**, -en iahtul
 die **Jacke**, -n vestonul, jacheta
 das **Jahr**, -(e)s, -e anul
jährelang *adj.* ani de zile
 die **Jahreszeit**, -en anotimpul
 das **Jahrhundert**, -s, -e secolul
 das **Jahrtausend**, -s, -e mileniul
 das **Jahrzehnt**, -s, -e deceniul
jahrzehntelang *adj.* de decenii, timp de decenii
 je *adv.* 1) cite; 2) vreodată
 je...desto *conj.* cu cit...cu atât
jeder — jede — jedes *pron.* fiecare
jedermann *pron.* fiecare
jedesmal *adv.* de fiecare dată
jemand *pron.* cineva
jener — jene — jenes *pron.* acela, aceea
jenseits *prep.* + *gen.* dincolo de

der **Kaffee**, -s cafeaua
 das **Kalb**, -(e)s, -er viţelul
 der **Kalender**, -s, -e calendarul
kalt *adj.* rece

das **Hotel**, -s, -s hotelul
hübsch *adj.* drăguţ, drăgălaş
 das **Hügelland**, -(e)s, -er ţinutul deluros
 das **Huhn**, -(e)s, -er găina
 der **Humanist**, -en, -en umanistul
 der **Hunger**, -s (*f. pl.*) foamea
hungrig *adj.* flămînd
 der **Husten**, -s (*f. pl.*) tusea
 der **Hut**, -(e)s, -e pălăria
 die **Hütte**, -n coliba
 das **Hüttenkombinat**, -s, -e combinatul siderurgic

I

der **Inhalt**, -(e)s, -e conţinutul
 das **Innere**, -n (*f. pl.*) interiorul
innerhalb *prep.* + *gen.* în interiorul
innerlich *adv.* în interior
insbesondere *adv.* în special, mai ales
insgeheim *adv.* în secret, în taină
 das **Institut**, -(e)s, -e institutul
 der > **Intellektuelle**, -n, -n intelectualul, intelectuala
interessant *adj.* interesant
inzwischen *adv.* între timp
irgendwie *adv.* într-un fel oarecare
irgendwo *adv.* undeva
 sich **irren** — irrte mich — sich geirrt a se înşela

J

jetzt *adv.* acum
 jeweilig *adj.* actual, în vigoare
 der **Jubel**, -s (*f. pl.*) jubilaarea, ovaţia, bucuria mare
 die **Jugend** (*f. pl.*) 1) tinereţea; 2) tineretul
 der **Jugendfreund**, -(e)s, -e prietenul din tinereţe
 die **Jugendfreundin**, -nen prietena din tinereţe
 der > **Jugendliche**, -n, -n tinărul, tinăra
 die **Jugendperiode**, -n perioada de tinereţe
jung *adj.* tinăr
 der **Junge**, -n, -n băiatul
juridisch *adj.* juridic
 das **Juwel**, -s, -en giuvaerul, bijuteria, piatra preţioasă
 der **Juwelier**, -s, -e bijutierul

K

das **Kamel**, -s, -e cămila
 die **Kameradschaft**, -en camaraderia
 der **Kamm**, -(e)s, -e pieptenele
kämmen — kämmte — gekämmt a pieptăna

der Kampf, -(e)s, \ddot{u} e lupta
 die Kampfbedingung, -en condiția de luptă
 kämpfen — kämpfte — gekämpft (*um, für*
 + *Akk.*) a lupta (pentru)
 der Kämpfer, -s, - luptătorul
 die Kämpferin, -nen luptătoarea
 die Kampfflosung, -en lozincă de luptă
 die Kampfschrift, -en manifestul
 die Kampftradition, -en tradiția de luptă
 die Kanzlei, -en cancelaria
 der Kapitalist, -en, -en capitalistul
 die Karte, -n 1) biletul; 2) harta
 die Kartoffel, -n cartoful
 der Käse, -s, - brânza
 die Kasse, -n casa
 der Kassenzettel, -s, - bonul de plată
 der Kasten, -s, - dulapul
 der Katalog, -s, -e catalogul
 die Kategorie, -n categoria
 das Katheder, -s, - catedra
 die Katze, -n pisica
 kaufen — kaufte — gekauft a cumpăra
 sich kaufen — kaufte mir — sich gekauft
 a-și cumpăra
 der Käufer, -s, - cumpărătorul
 das Kaufhaus, -es, \ddot{u} er magazinul (uni-
 versal)
 der Kaufmann, -(e)s, Kaufleute negustorul
 kaum *adv.* de-abia
 der Kausalsatz, -es, \ddot{u} e propoziția cauzală
 das Kautschukkombinat, -s, -e combinatul
 de cauciuc
 kehren — kehrte — gekehrt a mătura
 der Keller, -s, - pivnița
 die Kellertreppe, -n scările de la pivnița
 der Kellner, -s, - ospătarul, chelnerul
 kennen — kannte — gekannt a cunoaște
 k e n n e n lernen — lernte kennen — ken-
 nengelernt (+ *Akk.*) a face cunoștință (cu)
 die Kenntnis, -se cunoștința, cunoașterea
 der Kerker, -s, - temnița
 die Kernforschung, -en cercetarea nucleară
 das Kind, -(e)s, -er copilul
 das Kinderheim, -(e)s, -e căminul de copii
 die Kindheit (*f. pl.*) copilăria
 das Kino, -s, -s cinematograful
 die Kinokarte, -n biletul de cinema
 die Kinokasse, -n casa cinematografului
 die Kirche, -n biserica
 die Kirsche, -n cireșa
 die Kiste, -n lada, cutia de lemn
 sich klammern — klammerte mich — sich
 geklammert (*an + Akk.*) a se cram-
 pona (de), a se agăța (de)
 das Klappbett, -(e)s, -en patul pliant
 die Klasse, -n clasa

klassenlos *adj.* fără clase
 der Klassiker, -s, - autorul clasic
 das Klatschen, -s (*f. pl.*) 1) birfa, cleve-
 teala; 2) aplauzele
 klatschen¹ — klatschte — geklatscht (*über*
 + *Akk.*) a birfi
 klatschen² — klatschte — geklatscht
 a aplauda
 das Klavier, -s, -e pianul
 das Kleid, -(e)s, -er rochia
 das Kleidungsstück, -(e)s, -e veșmintul,
 obiectul de îmbrăcăminte
 klein *adj.* mic
 das Kleingeld, -(e)s (*f. pl.*) banii mă-
 runți, mărunțișul
 der Klimawechsel, -s schimbarea de climă
 klingeln — klingelte — geklingelt a suna
 klipfen — klopfte — geklopft a ciocăni, a bate
 der Klub, -s, -s clubul
 der Klubraum, -s, \ddot{u} e sala clubului, clubul
 klug *adj.* deștept, isteț
 der Knabe, -n, -n băiatul
 die Knechtung subjugarea, oprimarea
 das Knie, -s, - genunchiul
 der Knöchel, -s, - osul
 der Knopf, -(e)s, \ddot{u} e nasturele
 knüpfen — knüpfte — geknüpft (*an + Akk.*)
 a lega, a innoda (de)
 knurren — knurrte — geknurrte a mîrîi
 der Koch, -(e)s, \ddot{u} e bucătarul
 kochen — kochte — gekocht 1) a găti;
 2) a fierbe
 die Koexistenz (*f. pl.*) coexistența
 der Koffer, -s, - geamantanul
 die Kühle, -n cărbunele
 die Kohlengrube, -n mina de cărbuni
 der Kollege, -n, -n colegul
 die Kollegin, -nen colega
 das Kölnischwasser, -s apa de colonie
 kommen — kam — gekommen (*s*) a veni
 der Komponist, -en, -en compozitorul
 die Komposition, -en compoziția muzicală
 das Komptt, -(e)s, -e compotul
 der Konditor, -s, -en cofetarul
 die Konfektionswaren (*f. sg.*) confecțiile
 die Konferenz, -en conferința
 der Kongreß, Kongresses, Kongresse con-
 gresul
 der König, -(e)s, -e regele
 die Königin, -nen regina
 können — konnte — gekonnt a putea,
 a ști
 das Konzentrationslager, -s, - lagărul de
 concentrare
 das Konzert, -(e)s, -e concertul
 der Kopf, -(e)s, \ddot{u} e capul

die **Kopfschmerzen** (*f. sg.*) durerile de cap
 das **Kopfweh**, -s (*f. pl.*) durerea de cap
 der **Korbballspieler**, -s, - jucătorul de baschet, baschetbalistul
 der **Körper**, -s, - corpul, trupul
 korrigieren — korrigierte — korrigiert a corecta
 kosmisch *adj.* cosmic
 der **Kosmonaut**, -en, -en cosmonautul
 die **Kosmonautin**, -nen cosmonauta
 der **Kosmos**, - (*f. pl.*) Cosmosul
 die **Kost** (*f. pl.*) hrana, mîncarea
 kostbar *adj.* prețios
 kosten — kostete — gekostet 1) a costa; 2) a gusta
 die **Kraft**, -e puterea, forța
 kräftig *adj.* puternic
 der **Kraftverkehr**, -s transportul auto
 das **Kraftwerk**, -(e)s, -e uzina, centrală electrică
 krank *adj.* bolnav
 der > **Kranke**, -n, -n bolnavul, bolnava
 die **Krankenhaus**, -es, -er spitalul
 die **Krankenschwester**, -n sora de caritate (de spital)
 das **Krankenzimmer**, -s, -salonul de bolnavi
 die **Krankheit**, -en boala
 kraus *adj.* creț
 Krebsrot *adj.* roșu ca racul
 die **Kreide**, -n creta
 der **Kreis**, -es, -e cercul
 der **Kreuzer**, -s, - crăițarul
 der **Krieg**, -(e)s, -e războiul
 der **Kriegshetzer**, -s, -ațîțătorul la război
 die **Kriegswissenschaft** (*f. pl.*) știința militară
 die **Küche**, -n bucătăria
 der **Kuchen**, -s, - 1) prăjitură; 2) cozonacul

das **Küchengerät**, -(e)s, -e articolul de menaj
 die **Kuh**, -e vaca
 der **Kühlschrank**, -s, -e frigiderul
 kühn *adj.* îndrăzneț, temerar
 die **Kultur** cultura
 die **Kulturarbeit** munca culturală
 kulturell *adj.* cultural
 die **Kulturtätigkeit** activitatea culturală
 der **Kummer**, -s necazul, supărarea
 sich kümmern — kümmern *mich* — sich gekümmert (*um* + *Akk.*) a se îngriji (de), a se interesa (de)
 der **Kumpel**, -s, - minierul
 kündigen - kündete - gekündet (*von* + *Dat.*) a vesti, a da de știre (despre)
 künftig *adj.* viitor
 die **Kunst**, -e arta
 der **Kunstdünger**, -s îngrășămintul chimic
 der **Künstler**, -s, - artistul
 künstlerisch *adj.* artistic
 künstlich *adj.* artificial
 der **Kunstsammler**, -s, - colecționarul de obiecte de artă
 der **Kunstschatz**, -es, -e comoara artistică
 die **Kunststadt**, -e orașul de artă
 das **Kunststück**, -(e)s, -e acrobația
 das **Kunstwerk**, -(e)s, -e opera de artă
 der **Kurs**, -es, -e cursul, prelegerea
 das **Kursbuch**, -(e)s, -er mersul trenurilor (broșura)
 kurz *adj.* scurt
 in **Kürze** în curînd
 kürzen — kürzte — gekürzt a scurta
 die **Kurzwaren** (*f. sg.*) mărunțișurile, merceria
 die **Kusine**, -n verișoara
 der **Kuß**, **Kusses**, **Küsse** sărutul
 küssen — küßte — geküßt a săruta
 die **Küste**, -n coasta, țărmul

L

das **Labor**, -s, -s laboratorul
 das **Laboratorium**, -s Laboratorien laboratorul
 lächeln — lächelte — gelächelt a zîmbi, a surîde
 das **Lachen**, -s (*f. pl.*) risul
 lachen — lachte — gelacht a rîde
 der **Laden**, -s, - prăvălia
 die **Lage**, -n situația
 der > **Lahme**, -n, -n ologul, ologa
 lähmen — lähmte — gelähmt a paraliza
 die **Lampe**, -n lampa

das **Land**, -(e)s, -er 1) țara; 2) pămîntul
 die **Landarbeit**, -en munca agricolă
 landen — landete — gelandet a ateriza
 die **Landesbibliothek**, -en biblioteca de stat
 die **Landesgrenze**, -n granița țării
 das **Landeshauptarchiv**, -(e)s, -e arhivele centrale de stat
 der **Landmann**, -(e)s, **Landleute** agricultorul
 der **Landsmann**, -(e)s, **Landsleute** compatriotul
 die **Landung**, -en aterizarea
 der **Landwirt**, -(e)s, -e agricultorul

die **Landwirtschaft** (*f. pl.*) agricultura
landwirtschaftlich *adj.* agricol
lang *adj.* lung
lange *adv.* mult timp
die Langeweile plictiseala
langohrig *adj.* cu urechi lungi
langsam *adj.* încet
längst *adv.* de mult timp
sich langweilen — **langweilte mich** — **sich gelangweilt** a se plictisi
der Lappen, -s, - *cirpa*
der Lärm, -(e)s (*f. pl.*) zgomotul, gălăgia
lassen — **ließ** — **gelassen** a lăsa
lasten — **lastete** — **gelastet** (*auf + Dat.*)
 a apăsa, a împovăra (pe)
lästig *adj.* incomod, supărător
die Laube, -n umbrarul, chioșcul
der Lauf, -(e)s fuga, goana, decursul
die Laufbahn, -en traiectoria
laufen — **lief** — **gelaufen** (*s*) a fugi,
 a alerga
die Laune, -n dispoziția
lauschen — **lauschte** — **gelauscht** a as-
 culta, a trage cu urechea
laut *adj.* tare (ref. la voce)
lauten — **lautete** — **gelaute** a suna,
 a glăsu
läuten — **läutete** — **geläutet** a suna
der Lautsprecher, -s, - megafonul
das Leben, -s viața
leben — **lebte** — **lebt** a trăi
lebend *part. adj.* viu
lebendig *adj.* viu
die Lebensfreude bucuria de a trăi
das Lebensinteresse, -s, -n interesul vital
der Lebensunterhalt, -(e)s (*f. pl.*) sub-
 zistența
die Leber, -n ficatul
die Leberkrankheit, -en boala de ficat
das Leder, -s pielea
der Ledergürtel, -s, - cordonul de piele
leer *adj.* gol
legen — **legte** — **gelegt** a punc, a așeza
 (în poziție orizontală)
die Lehranstalt, -en instituția de învățămînt
das Lehrbuch, -(e)s, -er manualul
die Lehre, -n învățătura
lehren — **lehrte** — **gelehrt** a învăța (pe
 cineva)
der Lehrer, -s, - 1) învățătorul, profeso-
 rul; 2) cărturarul
die Lehrerin, -nen învățătoarea, profe-
 soara
das Lehrstück, -(e)s, -e lecția
leicht *adj.* ușor
die Leichtindustrie industria ușoară

der Leichtsinn, -(e)s (*f. pl.*) ușurința, ne-
 socotința, nechibzuința
leiden — **litt** — **gelitten** (*an + Dat.*)
 a suferi (de)
der Leidensgenosse, -n, -n tovarășul de
 suferință
leider *adv.* din păcate, din nenorocire
leise *adj.* încet (ca sunet)
leisten — **leistete** — **geleistet** a presta,
 a face, a aduce
die Leistungsfähigkeit, -en randamentul,
 capacitatea de lucru
leiten — **leitete** — **geleitet** a conduce
die Leitung, -en 1) conducerea; 2) circui-
 tul, firul, linia
die Lektion, -en lecția
die Lektüre, -n lectura
lernen — **lernte** — **gelernt** a învăța
das Lesebuch, -(e)s, -er cartea de citire
lesen — **las** — **gelesen** a citi
der Leser, -s, - cititorul
der Leseraum, -(e)s, -e sala de lectură
letzte (*der, die, das*) ultimul, ultima
leuchtend *part. adj.* strălucitor
die Leute (*f. sg.*) oamenii, lumea
das Licht, -(e)s lumina
licht *adj.* luminos
lieb *adj.* drag, iubit
die Liebe (*f. pl.*) iubirea, dragostea
liebevoll *adj.* plin de dragoste
der Liebling, -s, -e favoritul
der Liebesheld, -en, -en eroul favorit
die Lieblingsschwester, -n sora preferată
das Lied, -(e)s, -er cîntecul
liefern — **lieferte** — **geliefert** a livra,
 a furniza
die Lieferungsgenossenschaft, -en coope-
 rativa de desfacere
liegen — **lag** — **gelegen** 1) a sta (în po-
 ziție orizontală); 2) a fi așezat, a se afla
links *adv.* la stînga
die Lippe, -n buza
der Lippenstift, -(e)s, -e rujul de buze
die List, -en viclenia, șiretlicul
das Lob, -(e)s (*f. pl.*) lauda
loben — **lobte** — **gelobt** a lăuda
das Loch, -(e)s, -er gaura
lockern — **lockerte** — **gelockert** a slăbi
 strînssoarea, a desface puțin
der Löffel, -s, - lingura
der Lohn, -(e)s, -e răsplată, salariul
löschen — **löschte** — **gelöscht** a stinge
 focul
lösen — **löste** — **gelöst** 1) a soluționa;
 2) a rezolva; 3) a desface; 4) a desprinde;
 5) a dizolva

los gehen — ging los — losgegangen (*s*)
a pleca, a porni
los lassen — ließ los — losgelassen a da
drumul, a lăsa în pace
los reißen — riß los — losgerissen
a zmulge, a desprinde
los rennen — rannte los — losgerannt (*s*)
a porni în goană, a o rupe la fugă
die Lösung, -en lozinca

die Lösung, -en soluția
der Löwe, -n, -n leul
die Luft, -e aerul
der Luftangriff, -(e)s, -e atacul aerian
der Luftverkehr, -s transportul aerian
die Lunge, -n plămîni
Lungenkrank *adj.* bolnav de plămîni
die Lust, -e plăcerea, cheful
lustig *adj.* vesel

M

machen — machte — gemacht a face
die Macht, -e forța
die Machtgreifung (*f. pl.*) luarea puterii
mächtig *adj.* puternic
das Mädchen, -s, - fata
der Magen, -s, - stomacul
das Magengeschwür, -s, -e ulcerul gastric
der Maler, -s, - pictorul
manche *pron.* unii, unele; cițiva, cîteva
manchmal *adv.* uneori, cîteodată
der Mann, -(e)s, -er 1) bărbatul; 2) soțul
die Mannschaft, -en echipa
der Mantel, -s, -e mantaua
das Manuskript, -es, -e manuscrisul
das Märchen, -s, - basmul, povestea
der Markt, -(e)s, -e piața de alimente,
tîrgul
der Marktplatz, -es, -e piața, tîrgul
der Maschinenbau, -s (*f. pl.*) construcția
de mașini
der Maskenball, -s, -e balul mascat
das Maß, -es, -e măsura
die Masse, -n masa
maßlos *adj.* nemăsurat, nemărginit
die Mauer, -n zidul
der Mechaniker, -s, - mecanicul
der Mediziner, -s, - medicul, doctorandul
das Meer, -(e)s, -e marea
der Meeresstrand, -s plaja
mehrfach *adj.* multiplu
mehrmals *adv.* de mai multe ori
die Meinung, -en părerea
meistens *adv.* de cele mai multe ori
der Meister, -s, - maestrul
das Meisterwerk, -(e)s, -e capodopera
melden — meldete — gemeldet a anunța
die Menge, -n mulțimea, grămada
die Mensa, Mensen cantina studentască
der Mensch, -en, -en omul
das Menschenrecht, -(e)s, -e dreptul omului
das Menschenwerk, -(e)s, -e opera omului
die Menschenwürde (*f. pl.*) demnitatea
umană

die Menschheit (*f. pl.*) 1) omenirea;
2) umanitatea
menschlich *adj.* 1) omenesc; 2) omeneste
die Menschlichkeit (*f. pl.*) omenia
das Menuett, -(e)s, -e menuetul
merken — merkte — gemerkt (*an + Dat.*)
a observa (după)
sich merken — merkte mir — sich gemerkt
a ține minte
merkwürdig *adj.* ciudat, interesant
messen — maß — gemessen a măsura
das Messer, -s, - cuțitul
die Messestadt, -e orașul tîrgurilor de
mostre
die Miene, -n mina, aerul, mutra, înfă-
țișarea
mieten — mietete — gemietet a închiria
der Mieter, -s, - chiriașul
die Milch (*f. pl.*) laptele
das Ministerium, -s, Ministerien ministerul
die Minute, -n minutul
mißverstehen — mißverstand — mißverstan-
den a înțelege greșit
mit *prep. + dat.* cu
m i t bringen — brachte mit — mitgebracht
a aduce cu sine
miteinander *pron.* împreună, unul cu altul
m i t fahren — fuhr mit — mitgefahren (*s*)
a călători împreună cu ...
m i t gehen — ging mit — mitgegangen (*s*)
a merge împreună cu ...
das Mitglied, -(e)s, -er membrul
m i t helfen — half mit — mitgeholfen
a ajuta, a da ajutor
der Mitherausgeber, -s, - coeditorul
m i t machen — machte mit — mitgemacht
a participa
m i t nehmen — nahm mit — mitgenommen
a lua cu sine
m i t spielen — spielte mit — mitgespielt
a lua parte la joc
der Mittag, -(e)s, -e amiaza, prînzul (timp
al zilei)

das **Mittag**, -(e)s, -e prînzul (mîncarea)
 das **Mittagessen**, -s, - deîjunul, masa de prînz
 die **Mittagszeit** amiaza, timpul prînzului
 m | t teilen — teilte mit — mitgeteilt
 a comunica, a face cunoscut
 das **Mittel**, -s, - mijlocul
 das **Mittelgebirge**, -s, - munţii mijlocii
 mittelmäßig *adj.* mediocru
 der **Mittelpunkt**, -(e)s, -e centrul
 die **Mittelschule**, -n şcoala medie
 mittlere (der, die, das) *adj.* mijlociu
 die **Mitte**, -n mijlocul
 das **Möbel**, -s, - mobila
 modern *adj.* modern
 mögen — mochte — gemocht 1) a putea;
 2) a plăcea (cuiva); 3) a voi, a dori
 möglich *adj.* posibil
 möglicherweise *adv.* poate, pe cît posibil
 die **Möglichkeit**, -en posibilitatea
 der **Mohr**, -en, -en maurul
 der **Moment**, -(e)s, -e momentul, clipa
 der **Monat**, -(e)s, -e luna
 monatlang *adj.* timp de luni întregi
 der **Mond**, -(e)s Luna (satelitul Pămîntului)

die **Mondumkreisung**, -en zborul în jurul
 Lunii, înconjurul Lunii
 der **Mord**, -(e)s, -e omorul
 der **Mörder**, -s, - ucigaşul
 mörderisch *adj.* ucigător
 der **Morgen**, -s, - dimineaţa
 morgen *adv.* mîine
 das **Mergengrauen**, -s revărsatul zorilor
 das **Motorrad**, -(e)s, -er motocicletă
 müde *adj.* obosit
 die **Müdigkeit** oboseala
 die **Mühe** oboseala, osteneala
 mühelos *adv.* fără efort, fără oboseală
 der **Mund**, -(e)s, -e gura
 die **Münze**, -n moneda
 murmeln — murmelte — gemurmelt
 a murmura
 das **Museum**, -s, Museen muzeul
 die **Musikgruppe**, -n formaţia muzicală
 müssen — mußte — gemußt a trebui
 der **Mut**, -(e)s (*f. pl.*) curajul
 mutig *adj.* curajos
 die **Mutter**, -n mama
 die **Muttersprache** limba maternă
 die **Mütze**, -n basca, şapca

N

nach *prep.* + *dat.* după, la, spre
 der **Nachbar**, -s (oder -n), -n vecinul
 die **Nachbarin**, -nen vecina
 nachdem *conj.* după ce
 n a c h denken — dachte nach — nachgedacht (*über* + *Akk.*) a chibzui, a se gîndi (asupra unui lucru)
 nachdenklich *adj.* gînditor
 n a c h geben — gab nach — nachgegeben
 a ceda
 n a c h gehen — ging nach — nachgegangen (*s*) (+ *Dat.*) 1) a merge după;
 2) a urmări; 3) a cerceta; 4) a rămîne în urmă (ceasul)
 nachgiebig *adj.* care cedează uşor, blind, tolerant
 nachher *adv.* apoi, după aceea
 n a c h kommen — kam nach — nachgekommen (*s*) (+ *Dat.*) 1) a veni în urmă, a veni după; 2) a îndeplini
 der **Nachlaß**, -lasses, -lasse moştenirea
 n a c h laufen — lief nach — nachgelaufen (*s*) (+ *Dat.*) a fugi (după)
 der **Nachmittag**, -s, -e după amiaza
 die **Nachricht**, -en vestea
 nachsichtig *adj.* îngăduitor, indulgent
 die **Nachsilbe**, -n sufixul

die **Nachspeise**, -n desertul
 n a c h spielen — spielte nach — nachgespielt a cînta după ... (la un instrument)
 nächste (der, die, das) *adj.* următorul
 die **Nacht**, -e noaptea
 das **Nachthemd**, -(e)s, -en cămaşa de noapte
 die **Nachtmusik** (*f. pl.*) serenada
 nachts *adv.* în timpul nopţii
 der **Nachttisch**, -(e)s, -e noptiera
 n a c h zahlen — zahlte nach — nachgezahlt a plăti suplimentar
 der **Nacken**, -s, - ceafa
 nackt *adj.* gol, dezbrăcat
 die **Nadel**, -n acul
 nahe *adv.* aproape
 nahegelegen *part. adj.* apropiat
 nahen — nahte — genaht (*s*) a se apropia
 die **Nähe** (*f. pl.*) apropierea
 nähern — nähte — genäht a coase
 sich nähern — näherte mich — sich genähert (+ *Dat.*) a se apropia (de)
 nahezu *adv.* aproape
 die **Nahrungsmittelindustrie** industria alimentară

der **Name**, -ns, -n oder der **Namen**, -s, -
numele

nämlich *adv.* anume

die **Nase**, -n nasul

die **Nationalität**, -en naționalitatea

der **Nationalstaat**, -(e)s, -en statul național

naturbegeistert *adj.* entuziasmat de natură

natürlich I. *adj.* natural, firesc; II. *adv.*
firește, sigur, desigur

der **Naturreichtum**, -s, -er bogățiile natu-
turale

die **Naturwissenschaften** științele naturale

der **Naturwissenschaftler**, -s, - naturalistul

naturwissenschaftlich *adj.* care aparține
de științele naturale

der **Nebel**, -s, - ceața

neben *prep.* + *dat.* sau *acuz.* lângă, ală-
turi de

der **Nebensatz**, -es, -e propoziția secundară

das **Nebenzimmer**, -s, - camera învecinată

der **Neffe**, -n, -n nepotul (de soră sau
de frate)

nehmen — **nahm** — **genommen** a lua

nett *adj.* draguț

neu *adj.* nou

der **Neubau**, -s, **Neubauten** construcția nouă,
clădirea nouă

die **Neugierde** curiozitatea

neugierig *adj.* curios

nicht *adv.* nu

die **Nichte**, -n nepoata (de soră sau de
frate)

nichts *pron.* nimic

der **Nichtsnutz**, -es, -e netrebnicul

nicken — **nickte** — **genickt** a da din cap
(afirmativ)

nie *adv.* niciodată

nie d e r g e h e n — **ging** **nieder** — **niederge-**
gangen (s) a se lăsa în jos

die **Niederlage**, -n înfrângerea

nie d e r l e g e n — **legte** **nieder** — **niederge-**
legt a culca

nie d e r s c h r e i b e n — **schrrieb** **nieder** — **nie-**
dergeschrieben a scrie, a așterne pe hirtie

niemals *adv.* niciodată

niemand *pron.* nimeni

die **Niere**, -n rinichiul

das **Nierenleiden**, -s, - boala de rinichi

nirgends *adv.* niciunde, nicăieri

noch *adv.* încă, mai

n e c h m a l s *adv.* încă o dată

die **Norm**, -en norma

die **Not**, -e lipsa, mizeria, nevoia

nötig *adj.* necesar

notwendig *adj.* necesar

die **Nudel**, -n tălței

die **Null**, -en zero

numerieren — **numerierte** — **numeriert**
a numerota

nun *adv.* acum

nur *adv.* numai

nutzen — **nutzte** — **genutzt** (+ *Akk.*)
a profita (de), a folosi

nutzlos *adj.* nefolositor

0

ob *conj.* dacă

das **Obdach**, -(e)s (f. *pl.*) adăpostul, azilul

oben *adv.* sus

obenauf *adv.* în partea de sus

obere (der, die, das) *adj.* de sus, superior

der **Oberst**, -en, -en colonelul

das **Objekt**, -s, -e complementul

der **Objektsatz**, -es, -e propoziția com-
pletivă

obliegen — **lag** **ob** — **obgelegen** (+ *Dat.*)
a fi de datoria (cuiva)

das **Obst**, -es (f. *pl.*) fructele

obwohl *conj.* deși, cu toate că

der **Ochs**, -en, -en boul

oder *conj.* ori, sau

offen *adj.* 1) deschis; 2) sincer, franc, pe față

offenbar *adj.* clar, evident, vădit

öffentlich *adj.* public

öffnen — **öffnete** — **geöffnet** a deschide

oft *adv.* adeseori

ohne *prep.* + *acuz.* fără

die **Ohnmacht**, -en leșinul

ohnmächtig *adj.* 1) slab, neputincios;

2) leșinat

das **Ohr**, -en urechea

die **Ohrenscherzen** (f. *sg.*) durerile de
urechi

die **Ohrfeige**, -n palma

die **Öllampe**, -n lampa cu ulei

der **Onkel**, -s, -l onchiul

die **Oper**, -n opera

opfern — **opferte** — **geopfert** a sacrifica

ordnen — **ordnete** — **geordnet** a aranja

die **Ordnung**, -en ordinea

die **Organisationsform**, -en forma de or-
ganizare

P

das Paar, -(e)s, -e perechea
 (ein) paar cițiva, citeva
 das Päckchen, -s, - pachetelul
 packen — packte — gepackt a împacheta
 das Paket, -(e)s, -e pachetul
 der Palast, -es, -e palatul
 das Parfüm, -s, -s parfumul
 der Park, -s, -s parcul
 der Parteitag, -(e)s, -e Congresul Partidului
 passen — paßte — gepaßt a se potrivi
 passend *part. adj.* potrivit
 der Passierschein, -(e)s, -e permisul, bile-
 tul de trecere
 die Pause, -n pauza
 die Peitsche, -n biciul
 der Pelzmantel, -s, -e blana, mantoul
 de blană
 der Periode, -n perioada
 die Perle, -n perla
 der Personenzug, -(e)s, -e trenul personal
 persönlich *adj.* personal
 die Perücke, -n peruca
 die Pfanne, -n tigaia
 die Pfeife, -n pipa
 pfeifen — pfiß — gepfiffen a fluiera
 das Pferd, -(e)s, -e calul
 der Pfirsich, -(e)s, -e piersica
 pflegen¹ — pflegte — gepflegt (+ *Akk.*)
 a îngriji
 pflegen² — pflegte — gepflegt (+ *Inf.*)
 a obișnui (să)
 die Pflicht, -en datoria
 der Philosoph, -en, -en filozoful
 der Pionier, -s, -e pionierul
 der Plan, -(e)s, -e planul
 planen — plante — geplant a plănuî;
 a planifica
 der Planet, -en, -en planeta
 die Planung, -en planificarea
 der Plast, -es, -e masa plastică
 die Plastik, -en sculptura
 der Platz, -es, -e 1) piața; 2) locul
 plötzlich *adv.* deodată

das Pöchen, -s (*f. pl.*) bătaia, ciocănitul
 das Podium, -s, Podien estrada
 das Porzellan, -s, -e porțelanul
 die Porzellansammlung, -en colecția de
 porțelanuri
 die Posse, -n farsa
 die Post poșta
 das Postamt, -(e)s, -er oficiul poștal
 der > Postangestellte, -n, -n funcționarul,
 die funcționara de la poștă
 die Postkarte, -n cartea poștală
 prahlen — prahlte — geprahlt a se făli
 prangen — prangte — geprangt a străluci
 das Präteritum, -s, Präterita preteritul
 der Preis, -es, -e prețul
 die Preissenkung, -en scăderea prețurilor
 der Prinzip, -s, -ien principiul
 probieren — probierte — probiert a încerca
 die Produktionserhöhung sporirea producției
 die Produktionsgenossenschaft, -en coope-
 rativa de producție
 die Produktionsmittelindustrie industria mij-
 loacelor de producție
 die Produktionsverhältnisse (*f. sg.*) relațiile
 de producție
 die Produktivkräfte (*f. sg.*) forțele de pro-
 ducție
 der Professor, -s, Professoren profesorul
 die Professorin, -nen profesoara
 das Programm, -(e)s, -e programul
 der Prozeß, Prozesses, Prozesse procesul
 prüfen — prüfte — geprüft 1) a examina;
 2) a verifica
 die Prüfung, -en examenul
 die Prüfungszeit (*f. pl.*) perioada exa-
 menelor
 der Publizist, -en, -en publicistul
 der Puder, -s pudra
 das Pult, -(e)s, -e pupitrul
 das Pulver, -s pulberea
 pünktlich *adj.* punctual
 die Puppe, -n păpușa

Q

das Quadratkilometer, -s, - kilometrul
 pătrat

quälen — quälte — gequält a chinui
 die Quelle, -n izvorul, sursa

R

die Rache (*f. pl.*) răzbunarea
sich rächen — rächte mich — sich gerächt
(*an + Dat.*) a se răzbuna (pe cineva)

das Rad, -(e)s, -er roata

das Radio, -s, -s radioul

der Radioapparat, -(e)s, -e aparatul de radio

der Rand, -(e)s, -er marginea

rasch *adj.* repede

der Rasierapparat, -(e)s, -e aparatul de ras

die Rasierklinge, -n lama de ras

der Rat¹, -(e)s, -e consilierul

der Rat², -(e)s, Ratschläge sfatul

raten¹ — riet — geraten (*+ Dat.*) a sfătui

raten² — riet — geraten a ghici

der Räuber, -s, - hoțul, banditul, tilharul

der Rauch, -(e)s (*f. pl.*) fumul

rauchen — rauchte — geraucht a fuma

der Raucher, -s, - fumătorul

rauh *adj.* aspru

der Raum, -(e)s, -e 1) încăperea; 2) spațiul

der Raumflug, -(e)s, -e zborul în Cosmos

das Raumschiff, -(e)s, -e nava cosmică

rauschen — rauschte — gerauscht a foșni,
a fișii

die Rechenaufgabe, -n problema de matematică

rechnen — rechnete — gerechnet a socoti

die Rechnung, -en socoteala

das Recht, -(e)s, -e dreptul

recht *adj.* just, potrivit, drept

rechts *adv.* la dreapta

der Rechtsanwalt, -(e)s, -e avocatul

rechtzeitig *adj.* la timp

sich rechnen — reckte mich — sich gerecht a se
întinde, a se lungi

die Rede, -n vorbirea, discursul

reden — redete — geredet a vorbi

die Redensart, -en locuțiunea, expresia

die Redewendung, -en expresia idiomatice

das Regal, -s, -e raftul

regge *adj.* intens, activ

regelmäßig *adj.* în mod regulat

regeln — regelte — geregelt a reglementa

der Regen, -s, - ploaia

der Regenmantel, -s, - mantaua de ploaie,
impermeabilul

das Regenwetter, -s (*f. pl.*) vremea ploioasă

die Regierung, -en guvernul

der Regisseur [reʒi'sø:r] -s, -e regizorul

regnen — regnete — geregnet a ploua

regungslos *adj.* nemișcat

reich *adj.* bogat

der > Reiche, -n, -n bogatul, bogata;
die bogătașul, bogătașa

reichen — reichte — gereicht (*+ Dat.*
+ Akk.) a întinde, a da, a oferi (cuiva
ceva)

reichlich *adj.* 1) abundant, îmbelșugat;
2) din belșug

der Reichtum, -s, -er bogăția

die Reifeprüfung, -en examenul de maturitate

die Reihe, -n șirul, rîndul

der Reim, -(e)s, -e rima

rein *adj.* curat

der Reis, -es orezul

die Reise, -n călătoria

das Reisebüro, -s, -s biroul de voiaj

reisefertig *adj.* gata de drum

die Reisesgeschwindigkeit (*f. pl.*) viteza
călătoriei

reisen — reiste — gereist a călători

der > Reisende, -n, -n călătorul,

die călătoria

reißen¹ — riß — gerissen 1) a smulge;

2) a rupe

reißen² — riß — gerissen (*s*) a se rupe

reiten — ritt — geritten (*h* oder *s*)
a călări

reizend *part. adj.* adorabil, fermecător

der Renaissancemaler, -s, - [re'ne'sä :s]

pictorul din epoca Renașterii

rennen — rannte — gerannt (*s*) a fugi,
a alerga

die Reproduktion, -en reproducerea, copia

die Ressource [re'surs], -n resursa

das Restaurant [resto'ra], -s, -s restaurantul

restlos *adj.* în întregime

retten — rettete — gerettet a salva

die Rettung, -en salvarea

richtig *adj.* just, potrivit

der > Richtige, -n, -n persoana potrivită

die > Richtige, -n (*f. pl.*) lucrul potrivit

die Richtung, -en direcția

riechen — roch — gerochen a mirosi

riesig *adj.* uriaș

das Rind, -(e)s, -er vita

der Rindsbraten, -s, - friptura de vacă

das Rindfleisch, -es (*f. pl.*) carnea de
vită (vacă)

das Ringen, -s (*f. pl.*) lupta

ringsum *adv.* de jur împrejur

der Rock, -(e)s, -e fusta

die Rohstoffgrundlage baza de materii prime

rollen — rollte — gerollt (*h* oder *s*) a se
rostogoli, a trece

das **Röllfeld**, -(e)s, -er terenul de aterizare, pista unui aerodrom
 der **Roman**, -s, -e romanul
 die **Rose**, -n trandafirul
 rot *adj.* roșu
 der **Rotwein**, -(e)s, -e vinul roșu
 der **Rücken**, -s, - spatele
 die **Rückkehr** reîntoarcerea
 die **Rücksicht**, -en considerația
 rückwärts *adv.* înapoi
 rudern—ruderte—gerudert a visli, a canota

rufen — rief — gerufen a striga
 die **Ruhe** (*f. pl.*) liniștea
 ruhen — ruhte — geruht a se odihni
 ruhig *adj.* liniștit
 sich rühmen — rühmte mich — sich gerühmt (+ *Gen.*) a se fali (cu)
 rühren — rührte — gerührt a mișca
 der **Rumpf**, -(e)s, -e trunchiul
 der **Rundfunksender**, -s, - postul de radioemisie
 russisch *adj.* 1) rusesc; 2) rușește

S

der Saal, -(e)s, Säle sala
 die Sache, -n 1) obiectul, lucrul; 2) (*f. pl.*) cauza; 3) chestiunea, afacerea
 der Saft, -(e)s, -e sucul
 sagen—sagte—gesagt a spune
 die **Sahne** (*f. pl.*) frișca
 das **Salzfaß**, Salzfaßes, Salzfaßer soluția
 die **Salzsäure** acidul clorhidric
 sämtliche *num.* sau *pron.* toți, toate
 der Sand, -(e)s (*f. pl.*) nisipul
 sanft *adj.* blând
 der Satan, -s, -e satana
 der **Satellitenflug**, -(e)s, -e zborul sateliților
 satt *adj.* sătul
 der Satz, -es, -e propoziția
 das Satzglied, -(e)s, -er partea de propoziție
 das Satzpaar, -(e)s, -e perechea de propoziții
 sauber *adj.* curat
 sauer *adj.* acru
 das Schach, -(e)s (*f. pl.*) șahul
 die Schachtel, -n cutia
 der Schaden, -s, - paguba
 der **Schädlingsvertilger**, -s, - antidăunătorul
 das Schaf, -(e)s, -e oaia
 das Schaffen, -s (*f. pl.*) creația
 schaffen — schaffte — geschafft a munci
 schaffen — schuf — geschaffen a crea
 der Schaffner, -s, - conductorul
 die Schaffung creația, crearea
 der Schalk, -(e)s, -e păcălă, poznașul
 die Schallplatte, -n placa, discul de patefon
 der Schalter, -s, - ghișeul
 sich schämen — schämte mich — sich geschämt (*vor + Dat.*) a se rușina (de)
 scharf *adj.* ascuțit
 der Schatten, -s, - umbra
 der Schatz, -es, -e comoară

schätzen — schätzte — geschätzt 1) a evalua; 2) a prețui
 schauen — schaute — geschaut a privi, a se uita
 die Schaufel, -n lopata
 das Schaulfenster, -s, - vitrina
 das Schauspiel, -(e)s, -e 1) spectacolul; 2) drama, piesa de teatru
 der Schauspieler, -s, - actorul
 die Schauspielerin, -nen actrița
 der Schein, -(e)s, -e bancnota
 scheinen — schien — geschienen 1) a părea; 2) a străluci, a lumina (soarele)
 schenken — schenkte — geschenkt a dăruia
 der Scherz, -es, -e gluma
 scherzen — scherzte — geschertzt a glumi
 die Schicht, -en 1) stratul; 2) pătura socială
 schicken — schickte — geschickt a trimite
 das Schicksal, -(e)s, -e soarta
 schieben — schob — geschoben a împinge
 schildern — schilderte — geschildert a descrie
 schimmern — schimmerte — geschimmert a luci
 schimpfen — schimpfte — geschimpft (*über + Akk.*) a ocări, a vorbi de rău
 der Schinken, -s, - șunca
 der Schlaf, -(e)s (*f. pl.*) somnul
 schlafen — schlief — geschlafen a dormi
 schlafen gehen — ging schlafen — schliefengegangen (*s*) a merge la culcare
 der Schlafraum, -(e)s, -e sala de dormit
 der Schlafwagen, -s, - vagonul de dormit
 das Schlafzimmer, -s, - dormitorul
 schlagen — schlug — geschlagen a bate
 die Schlange, -n șarpele
 schlau *adj.* șiret
 schlecht *adj.* rău, prost

schleichen — schlich — geschlichen (*s*)
 a se furişa, a se strecura
 schleppen — schleppte — geschleppt
 a tîri
 schlicht *adj.* simplu
 schließen — schloß — geschlossen a în-
 chide
 schließlich *adv.* în sfîrşit, în cele din
 urmă
 schlimm *adj.* rău
 die Schlitte, -en lunecuşul, gheţuşul
 der Schlittschuh, -(e)s, -e patina
 das Schloß, Schlosses, Schlösser 1) broas-
 ca cheii; 2) castelul
 der Schluß, Schlusses, Schlüsse sfîrşitul
 der Schlüssel, -s, - cheia
 die Schlußszene, -n scena finală
 schmal *adj.* îngust, strîmt
 schmecken — schmeckte — geschmeckt
 a plăcea (alimente)
 der Schmerz, -es, -en durerea
 Schmuck, -(e)s (*f. pl.*) bijuteria, podoaba
 schmücken — schmückte — geschmückt
 a împodobi
 der Schnee, -s (*f. pl.*) zăpada
 schneiden — schnitt — geschnitten a tăia
 der Schneider, -s, - croitorul
 die Schneiderei, -en croitoria
 die Schneiderin, -nen croitoreasa
 schneien — schneite — geschneit a ninge
 schnell *adj.* repede
 die Schnelligkeit (*f. pl.*) viteza, rapidi-
 tatea
 der Schnellzug, -e(s), -e trenul accelerat
 das Schnitzel, -s, - şniţelul
 der Schnupfen, -s guturaiul
 die Schokolade, -n ciocolata
 schon *adv.* deja
 schön *adj.* frumos
 die Schönheit, -en frumuseţea
 schöpferisch *adj.* creator
 der Schrank, -(e)s, -e dulapul
 der Schreck, -(e)s, -e oder der Schrecken,
 -s, - spaima
 schrecklich *adj.* îngrozitor
 der Schrei, -(e)s, -e ţipătul
 schreiben — schrieb — geschrieben a scrie
 der Schreibtisch, -(e)s, -e masa de scris,
 biroul
 die Schreibweise, -n modul de a scrie
 schreiben — schrie — geschrien a ţipa,
 a striga
 die Schrift, -en scrierea, scrisul
 schriftlich *adj.* în scris
 der Schriftsteller, -s, - scriitorul
 der Schritt, -(e)s, -e pasul

schüchtern *adj.* timid
 der Schuh, -(e)s, -e pantoful, gheata
 die Schuhwaren (*f. sg.*) încălţăminte
 die Schuhwarenabteilung, -en raionul pen-
 tru încălţăminte
 die Schuld¹, -en datoria
 die Schuld² (*f. pl.*) vina
 schulden — schuldete — geschuldet (+ *Dat.*
 + *Akk.*) a datora (cuiva, ceva)
 schuldig *adj.* dator
 die Schule, -n şcoala
 der Schüler, -s, - elevul
 die Schülerin, -nen eleva
 der Schulfreund, -(e)s, -e prietenul de şcoală
 das Schuljahr, -(e)s, -e anul şcolar
 die Schulmappe, -n ghiozdanul, mapa
 die Schulzeit timpul şcolii
 die Schüssel, -n castronul
 schütteln — schüttelte — geschüttelt
 a scutura
 der Schutz, -es (*f. pl.*) adăpostul, spri-
 jinul
 die Schutzhütte, -n cabana
 schwach *adj.* slab
 der Schwager, -s, - cumnatul
 die Schwägerin, -nen cumnata
 schwarz *adj.* negru
 schwarzhaarig *adj.* cu părul negru
 schweigen — schwieg — geschwiegen a tăcea
 das Schweigen, -s (*f. pl.*) tăcerea
 das Schwein, -(e)s, -e porcul
 der Schweinebraten, -s, - friptura de porc
 das Schweinefleisch, -es (*f. pl.*) carnea
 de porc
 schwer *adj.* greu, dificil
 die Schwerkraft (*f. pl.*) gravitatea
 schwerkrank *adj.* grav bolnav
 der > Schwere, -n, -n bolnavul,
 die > Schwere, -n, -n bolnava grav
 die Schwester, -n sora
 die Schwierigkeit, -en greutatea, dificul-
 tatea
 schwimmen — schwamm — geschwommen
 (*h* oder *s*) a înota
 die Schwindsucht (*f. pl.*) tuberculoza
 schwören — schwur oder schwor — ge-
 schworen a jura
 der Sechser, -s, - moneda de 6 craiţari
 der See, -s, -n lacul
 die See, -n marca
 die Seele, -n sufletul
 seelengut *adj.* foarte bun la suflet
 der Seemann, -(e)s, Seeleute marinarii
 der Seeverkehr, -s (*f. pl.*) navigaţia ma-
 ritimă

sehen — sah — gesehen a vedea
 die Sebenswürdigkeit, -en lucrul demn de văzut
 sich sehnen — sehnăte mich — sich geseht
 (nach + Dat.) a-i fi dor (de)
 sehnlich adj. arzător, infocat
 sehr adv. foarte
 die Seide, -n mătasea
 der Seidenkimono, -s, -s chimonoul de mătase
 die Seidenwaren (f. sg.) mătăsurile
 die Seife, -n săpunul
 sein — war — gewesen (s) a fi
 seit prep. + dat. de, din (temporal)
 die Seite, -n pagina
 seither adv. de atunci
 selbst I. pron. însuși; II. adv. chiar și
 selbstverständlich adv. bineînțeles
 seitsam adj. ciudat
 das Seminar, -s, -e seminarul
 senden¹ — sandte — gesandt a trimite
 senden² — sendete — gesendet a emite
 (la radio), a transmite
 sengerig adj. pirlit, ars
 die Sensation, -en senzația
 der Sessel, -s, - fotoliul
 setzen — setzte — gesetzt 1) a așeza;
 2) a pune
 sich setzen — setzte mich — sich gesetzt
 a se așeza
 seufzen — seufzte — geseufzt a ofta,
 a suspina
 sîcher adj. 1) (+ Gen.) sigur (de);
 2) (+ vor + Dat.) la adăpost (de)
 die Sîcherheit, -en siguranța
 sîchern — sicherte — gesichert a asigura
 die Sîcherung, -en siguranța
 der Sieg, -(e)s, -e victoria
 siegen — siegte — gesiegt (über + Akk.)
 a învinge
 sîlbern adj. de (din) argint
 das Sîngen, -s (f. pl.) cîntatul
 sîngen — sang — gesungen a cînta
 sînken — sank — gesunken (s) 1) a scă-
 dea; 2) a se scufunda
 der Sinn, -(e)s, -e 1) simțul; 2) sensul
 sînnlos adj. absurd, stupid, fără sens
 die Sîtte, -n datina, obiceiul
 der Sitz, -es, -e 1) sediul, reședința; 2) locul
 sîtzen — saß — gesessen a ședea
 sîtzen bleiben — blieb sitzen — sitzen-
 geblieben (s) a rămînea pe loc
 der Sîtzplatz, -es, -e locul de șezut
 die Sîtzung, -en ședința
 so adv. așa, astfel

das Sofa, -s, -s, canapeaua, sofa
 soforn conj. în măsura în care
 sofort adv. imediat, îndată
 sogar adv. chiar și
 sogleich adv. imediat, îndată
 der Sohn, -(e)s, -e fiul
 so lange adv. atîta timp
 solange conj. cit timp, pînă cînd
 solcher — solche — solches pron. astfel de
 der Soldat, -en, -en soldatul
 sollen — sollte — gesollt a trebui, a urma să
 der Sommer, -s, - vara
 die Sommerferien (f. sg.) vacanța de vară
 die Sommer Sonnenwende, -n solstițiul de vară
 sondern conj. ci
 die Sonne, -n soarele
 der Sonnenaufgang, -(e)s răsăritul soarelui
 der Sonnenuntergang, -(e)s apusul soarelui
 sonnig adj. însorit
 sonst adv. de altfel, altfel, în rest
 die Sorge, -n grija
 sorgen — sorgte — gesorgt (für + Akk.)
 a avea grijă (de), a se îngriji (de)
 sich sorgen — sorgte mich — sich gesorgt
 (um + Akk.) a-și face griji (pentru)
 sorglos adj. fără griji, nepăsător
 die Sorte, -n felul
 soweit conj. în măsura în care
 sowie conj. precum și
 sozial adj. social
 die Soziologie, -n sociologia
 sparsam adj. econom
 die Sparte, -n ramura, sectorul
 spät adj. tîrziu
 spazieren gehen — ging spazieren —
 spaziergegangen (s) a merge la plimbare
 der Spaziergang, -(e)s, -e plimbarea
 die Speise, -n felul de mîncare
 die Speisekarte, -n meniul
 das Speiseöl, -s uleiul (comestibil)
 der Speisesaal, -(e)s, -săle sala de mîncare
 der Speisewagen, -s, - vagonul restaurant
 das Speisezimmer, -s, - sufrageria
 der Spiegel, -s, - oglinda
 das Spiel, -(e)s, -e 1) jocul; 2) mod de
 a cînta (la un instrument)
 spielen — spielte — gespielt 1) a se juca;
 2) a cînta la un instrument; 3) a se pe-
 trece
 das Spielfeld, -(e)s, -er terenul de joc
 die Spielsachen (f. sg.) jucăriile
 das Spielzeug, -(e)s, Spielsachen jucăria
 der Spielwarenladen, -s, - magazinul de
 jucării

die Spitze, -n 1) vârful; 2) piscul, creștetul; 3) culmea; 4) fruntea (fig.)

der Spitzname, -ns, -n porecla

das Sportfeld, -(e)s, -er terenul de sport

das Sportfest, -es, -e competiția sportivă

der Sportler, -s, - sportivul

der Sportplatz, -es, -e terenul de sport

die Sprache, -n limba, graiul

der Sprachwissenschaftler, -s, - lingvistul

sprechen — sprach — gesprochen (*von* + *Dat.*) (*über* + *Akk.*) a vorbi (despre)

sprengen — sprengte — gesprengt a arunca în aer

das Sprichwort, -(e)s, -er proverbul

springen — sprang — gesprungen (*s*) a sări

der Sprung, -(e)s, -e săritura

die Spur, -en urma

spüren — spürte — gespürt a simți

der Sputnik, -s, -s sputnicul

der Staat, -(e)s, -en statul

das Staatsgut, -(e)s, -er gospodăria de stat

der Staatsmann, -(e)s, -er omul de stat

das Staatstheater, -s, - teatrul de stat

das Stadion, -s, Stadien stadionul

die Stadt, -e orașul

der Städter, -s, - orășeanul

der Stahl, -(e)s oțelul

die Stahlerzeugung producția de oțel

der Stall, -(e)s, -e grajdul

die Stallung, -en grajdul

stammen — stammte — gestammt (*aus* + *Dat.*) a se trage (din), a fi originar (din), a proveni (din)

das Ständchen, -s, - serenada

ständig *adj.* 1) permanent; 2) mereu

der Standort, -(e)s, -e locul, reședința

der Standpunkt, -(e)s, -e punctul de vedere

stark *adj.* puternic, tare

stärken — stärkte — gestärkt a întări

starr *adj.* încrămențit, rigid, fix

starren — starnte — gestarrt a privi fix

der Start, -(e)s, -e (o d e r -s) startul, decolarea, lansarea

startbereit *adj.* gata de zbor, de plecare

starten — startete — gestartet (*h o d e r s*)

1) a lansa; 2) a pleca

statt *prep.* + *gen.* în locul

stattfinden — fand statt — stattgefunden a avea loc

das Statut, -s, -en statutul

der Staub, -(e)s (*f. pl.*) praful

stecken — steckte — gesteckt a băga, a vîri

stehen — stand — gestanden a sta (în poziție verticală)

stehen bleiben — blieb stehen — stehengeblieben (*s*) a se opri

stehlen — stahl — gestohlen a fura

das Stehpult, -(e)s, -e pupitrul

steif *adj.* țeapăn, rigid

steigen — stieg — gestiegen (*s*) a se

urca, a se ridica, a crește

steigern — steigerte — gesteigert a mări,

a crește, a ridica, a spori

die Steigerung, -en creșterea, ridicarea

die Steigung, -en ridicarea, creșterea

der Stein, -(e)s, -e piatra

die Steinsammlung, -en colecția de pietre (roci)

die Stelle, -n locul

stellen — stellte — gestellt a pune (în poziție verticală)

die Stellung, -en poziția

sterben — starb — gestorben (*s*) a muri

das Sterbezimmer, -s, - camera mortuară

der Stern, -(e)s, -e steaua

der Stich, -(e)s, -e împunsătura

der Stil, -(e)s, -e stilul

still *adj.* liniștit

die Stimme, -n 1) vocea, glasul; 2) votul

stimmen¹ — stimmte — gestimmt a se potrivi, a fi exact

stimmen² — stimmte — gestimmt (*für* + *Akk.*) a vota (pentru)

die Stimmung, -en dispoziția

das Stipendium, -s, Stipendien bursa

die Stirn, -en fruntea

der Stock, -(e)s, -e bățul, bastonul, toiașul

der Stock, -(e)s, Stockwerke etajul

stockfester *adj.* beznă

das Stockwerk, -(e)s, -e etajul

der Stoff, -(e)s, -e stofa

stöhnen — stöhnte — gestöhnt a geme

der Stolz, -es (*f. pl.*) mindria

stolz (*auf* + *Akk.*) *adj.* mîndru (de)

der Storch, -(e)s, -e barza

stören — störte — gestört a deranja, a tulbura

die Störung, -en deranjul

stoßen — stieß — gestoßen a îmbrînci, a împinge

die Strafe, -n pedeapsa

der Strand, -(e)s plaja, ștrandul

die Straße, -n strada

die Straßenbahn, -en tramvaiul

der Straßenverkäufer, -s, - negustorul ambulant

der Strauch, -(e)s, -er tufișul

der Strauß, -es, -e buchetul

streicheln — streichelte — gestreichelt a mîngia

der Streifen, -s, - fișia, dunga

der Streik, -s, -s greva
 streiten — stritt — gestritten a se certa
 streng *adj.* sever
 streuen — streute — gestreut a presăra
 der Strick, -(e)s, -e sfoara
 stricken — strickte — gestrickt a împleti,
 a tricota
 der Strom, -(e)s, -e 1) curentul electric;
 2) fluviul, şuvoiul
 der Strumpf, -(e)s, -e ciorapul
 das Stück, -(e)s, -e bucata
 der Student, -en, -en studentul
 das Studentenheim, -(e)s, -e căminul stu-
 dentesc
 die Studentenschaft, -en studentimea
 das Studentenstädtchen, -s, - orăşelul stu-
 dentesc
 die Studentin, -nen studenta
 studieren — studierte — studiert a studia
 das Studium, -s, Studien studiul

der Stuhl, -(e)s, -e scaunul
 stumm *adj.* mut, tăcut
 der > Stumme, -n, -n mutul, muta
 die Stunde, -n 1) ora; 2) lecția
 stundenlang *adj.* timp de ceasuri întregi
 der Stundenplan, -(e)s, -e orarul
 der Sturm, -(e)s, -e furtuna
 stürmen — stürmte — gestürmt a asalta
 stürzen — stürzte — gestürzt (s) a se
 năpusti, a se repezi
 suchen — suchte — gesucht a căuta
 südlich *adj.* sudic
 die Summe, -n suma
 die Suppe, -n supa
 die Süßigkeit, -en dulciurile
 das Symbol, -s, -e simbolul
 der (oder das) Synthesekautschuk, -s
 cauciucul sintetic

T

der Tabak, -es tutunul
 der Tabakarbeiter, -s, - muncitorul la fa-
 brica de tutun
 die Tafel, -n tabla
 der Tag, -(e)s, -e ziua
 der Tagelöhner, -s, - lucrătorul cu ziua,
 zilierul
 die Tagelöhnerin, -nen lucrătoarea cu
 ziua, ziliera
 die Tagundnachtgleiche, -n echinocțiul
 täglich *adj.* zilnic
 das Tal, -(e)s, -er valea
 der Tanz, -es, -e dansul
 tanzen — tanzte — getanzt a dansa
 die Tanzgruppe, -n echipa de dans
 der Tänzer, -s, - dansatorul
 tapfer *adj.* viteaz
 die Tasche, -n 1) buzunarul; 2) geanta,
 poșeta
 das Taschentuch, -(e)s, -er batista
 die Tasse, -n ceașca
 tasten — tastete — getastet a pipăi
 die Tat, -en fapta
 tätig *adj.* activ
 die Tätigkeit, -en activitatea
 tatsächlich *adv.* de fapt
 die Taube, -n porumbelul
 der > Taube, -n, -n surdul, surda
 die
 sich täuschen — täuschte mich — sich
 getäuscht a se înșela
 der Tee, -s ceaiul
 der Teil, -(e)s, -e partea

teilen — teilte — geteilt 1) a împărți;
 2) a împărtași
 teilnehmen — nahm teil — teilgenommen
 (an + Dat.) a participa, a lua parte (la)
 die Teilung, -en împărțirea
 das Telefon, -s, -e telefonul
 das Telefonbuch, -(e)s, -er cartea de te-
 lefon
 das Telefongespräch, -(e)s, -e convorbirea
 telefonică
 die Telefonnummer, -n numărul de telefon
 die Telefonzelle, -n cabina telefonică
 der Teller, -s, - farfuria
 der Tempel, -s, - templul
 der Teppich, -s, -e covorul
 der Terror, -s (f. pl.) teroarea
 das Testament, -(e)s, -e testamentul
 teuer *adj.* scump
 der Teufel, -s, - diavolul, dracul, satana
 die Textilwaren (f. sg.) marfa textilă
 das Theater, -s, - teatrul
 die Theatergruppe, -n echipa de teatru
 die Theatervorstellung, -en spectacolul de
 teatru
 tief *adj.* adinc
 das Tiefland, -(e)s, -er șesul
 das Tier, -(e)s, -e animalul
 die Tinte, -n cerneala
 der Tisch, -es, -e masa
 der Tischler, -s, - timplarul
 das Tischtuch, -(e)s, -er fața de masă
 der Titel, -s, - titlul
 die Tochter, -n fiica

der Tod, -(e)s (*f. pl.*) moartea
 der Toilettenartikel, -s, - articolul de toaletă
 der Ton, -(e)s, -e tonul (*ref. la muzică*)
 der Ton, -(e)s argila, lutul
 das Tonbandgerät, -(e)s, -e magnetofonul
 das Tontäfelchen, -s, - tablă de argilă
 der Topf, -(e)s, -e oala
 das Tor, -(e)s, -e poarta
 die Torte, -n torta
 der Torwächter, -s, - paznicul (*la poarta oraşului*)
 tot *adj.* mort
 t o t schlagen — schlug tot — totgeschlagen
 a omori
 tragen — trug — getragen 1) a duce;
 2) a purta
 trainieren — trainierte — trainiert a se
 antrena, a face antrenament
 die Träne, -n lacrima
 trauen — traute — getraut (+ *Dat.*)
 a avea încredere (*în*), a se încrede (*în*)
 das Trauerspiel, -(e)s, -e drama, tragedia
 der Traum, -(e)s, -e visul
 träumen — träumte — geträumt (*von*
 + *Dat.*) a visa
 traurig *adj.* trist
 treffen — traf — getroffen (+ *Akk.*)
 1) a întâlni; 2) a nimeri
 das Treiben, -s (*f. pl.*) agitaţia, activi-
 tatea
 trennen — trennte — getrennt a despărţi

die Treppe, -n 1) treaptă; 2) scara
 treten — trat — getreten (*s*) 1) a păşi;
 2) a călca
 treu *adj.* credincios, fidel
 trinken — trank — getrunken a bea
 triumphal *adj.* triumfal
 der Trolleybus, -ses, -se troleibuzul
 der Tröpfen, -s, - picătura
 der Trost, -es (*f. pl.*) mângâierea, conso-
 larea
 trösten — tröstete — getröstet a consola,
 a mângâia
 trotz *prep.* + *gen.* în ciuda
 trotzdem¹ *conj.* cu toate că, deşi
 trotzdem² *conj.* cu toate acestea, totuşi
 trotzig *adj.* încăpăţinat, dirz
 das Trümmerfeld, -(e)s, -er cîmpul de
 ruine
 das Tuch¹, -(e)s, -e o d e r Tucharten pînza
 das Tuch², -(e)s, -er 1) broboada; 2) cir-
 pa; 3) basmaua
 tüchtig *adj.* vrednic, capabil
 tun — tat — getan a face
 die Tür, -en uşa
 der Turbinenbau, -s construcţia turbinelor
 der Turm, -(e)s, -e turnul
 turnen — turnte — geturnt a face gimnas-
 tică
 die Türschwelle, -n pragul uşii
 der Typ, -s, -en tipul

U

über *prep.* + *dat.* sau *acuz.* deasupra,
 peste
 überall *adv.* pretutindeni, peste tot
 überfallen — überfiel — überfallen a ataca
 überfüllt *part. adj.* supraaglomerat
 übergeben — übergab — übergeben a preda
 überleben — überlebte — überlebt a supra-
 vieţui
 überlegen — überlegte — überlegt (+ *Akk.*)
 a chibzui, a sta pe gînduri
 überlegen *adj.* superior
 die Überlegenheit (*f. pl.*) superioritatea
 übermorgen *adv.* poimîine
 übermütig *adj.* zburdalnic, zvăpăiat
 übernatürlich *adj.* supranatural
 übernehmen — übernahm — übernommen
 a prelua
 überprüfen — überprüfte — überprüft
 a verifica
 überqueren — überquerte — überquert
 a traversa

überraschen — überraschte — überrascht
 a surprinde
 die Überraschung, -en surpriza
 übersetzen — übersetzte — übersetzt (*in*
 + *Akk.*) a traduce (*în*)
 die Übersetzung, -en traducerea
 die Übersiedlung, -en mutarea
 übertragen — übertrug — übertragen
 a transmite
 überzeugen — überzeugte — überzeugt (*von*
 + *Dat.*) a convinge (*de*)
 die Überzeugung, -en convingerea
 ü b r i g bleiben — blieb übrig — übrigge-
 blieben (*s*) a rămînea, a prisosi
 übrigens *adv.* de altfel
 die Übung, -en exerciţiul
 das Üfer, -s, - malul
 die Uhr, -en ceasul
 um *prep.* + *acuz.* în jurul
 umarmen — umarmte — umarmt a îm-
 brăţişa

umfangreich *adj.* voluminos, încăpător, bogat
umfassen — **umfaßte** — **umfaßt** a cuprinde
umfassend *part. adj.* cuprinzător
die Umgangssprache limba uzuală
umgeben — **umgab** — **umgeben** a înconjura
u haben — **hatte** **um** — **umgehabt** a avea pe umeri
u m kehren — **kehrte** **um** — **umgekehrt** (*s*) a se întoarce
umkreisen — **umkreiste** — **umkreist** a înconjura
der Umschlag, -(e)s, -e plicul
umsonst *adv.* zadarnic
unablässig *adj.* neîncetat
unangenehm *adj.* neplăcut
unaufhörlich *adv.* neîncetat
unbeachtet *adj.* neobservat
unbedingt *adj.* neapărat
unbegabt *adj.* netalentat
unbegrifflich *adj.* înimaginabil, de neînţeles
unbekannt *adj.* necunoscut
unbequem *adj.* incomod
unbeschreiblich *adj.* 1) de nedescris; 2) extrem de
unendlich *adj.* nesfârşit, nemărginit
unbittlich *adj.* neînduplecat
unerforscht *part. adj.* necercetat
unermesslich *adj.* incomensurabil
unermüdlich *adj.* neobosit
unerreichbar *adj.* de neajuns
unerschlossen *part. adj.* nedescoperit
unerschrocken *part. adj.* neînfricat
unerwünscht *part. adj.* nedorit
unfaßlich *adj.* de neconceput
unfolgsam *adj.* neascultător
unfreundlich *adj.* neprietenos
ungebeten *part. adj.* nepoftit
ungebührlich *adj.* necuviincios
ungeduldig *adj.* nerăbdător
ungefähr *adv.* aproximativ
das Ungeheuer, -s, - monstrul
ungeheuer *adj.* uriaş, imens
angelöst *part. adj.* nerezolvat
ungerecht *adj.* nedrept
unglaublich *adj.* de necrezut
unglücklicherweise *adv.* din nenorocire
die Uniform, -en uniforma
die Universität, -en universitatea
unmenschlich *adj.* neomenesc, inuman
die Unmenschlichkeit (*f. pl.*) neomenia
unmöglich *adj.* imposibil
die Unmöglichkeit (*f. pl.*) imposibilitatea
unnachgiebig *adj.* neînduplecat

unnötig *adj.* inutil
die Unregelmäßigkeit, -en neregularitatea
die Unruhe, -n neliniştea
unruhig *adj.* neliniştit
die Unschuld (*f. pl.*) nevinovăţia
unsicher *adj.* nesigur
der Unsinn (*f. pl.*) absurditatea, prostia
unsinnig *adj.* absurd, stupid
unten *adv.* jos
unter *prep.* + *dat.* sau *acc.* sub, dedesubt
unterbrechen — **unterbrach** — **unterbrochen** a întrerupe
unter bringen — **brachte** **unter** — **untergebracht** a adăposti, a găzdui
unterdessen *adv.* între timp
die Unterdrückung asuprirea
der Untergang, -(e)s 1) pieirea, distrugerea, ruina; 2) apusul (soarelui)
unterhalten — **unterhielt** — **unterhalten** (+ *Akk.*) a întreţine
sich unterhalten — **unterhielt** **mich** — **sich unterhalten** 1) a se distra, a petrece; 2) (*mit* + *Dat.*) a se întreţine (cu); 3) (*über* + *Akk.*) a discuta (despre)
die Unterhaltung, -en petrecerea, distracţia
unternehmen — **unternahm** — **unternommen** a întreprinde
der Unternehmer, -s, - patronul
der Unterricht, -s (*f. pl.*) 1) învăţămîntul; 2) lecţia; 3) cursurile
unterscheiden — **unterschied** — **unterschieden** a deosebi
der Unterschied, -(e)s, -e deosebirea
unterstehen — **unterstand** — **unterstanden** (+ *Dat.*) a fi supus
unterstreichen — **unterstrich** — **unterstrichen** a sublinia
unterstützen — **unterstützte** — **unterstützt** a sprijini
die Unterstützung, -en sprijinul
untersuchen — **untersuchte** — **untersucht** a cerceta
die Untersuchung, -en cercetarea, examinarea
die Untertagarbeit, -en munca subterană
der Untertan, -s, -en supusul
unterwegs *adv.* pe drum
unverarbeitet *part. adj.* neprelucrat
unvergleichlich *adj.* fără asemănare, incomparabil
unverständlich *adj.* îninteligibil
unversucht *part. adj.* neîncercat
unvorbereitet *part. adj.* nepregătit
unwiderstehlich *adj.* irezistibil
die Unwissenheit (*f. pl.*) neştiinţa
üppig *adj.* îmbelşugat, abundent

der **Urlaub**, -(e)s, -e concediul
 die **Ursache**, -n cauza, motivul
 das **Urteil**, -(e)s, -e 1) judecata;
 2) părerea; 3) sentința

urteilen — urteilte — geurteilt (*über* + *Akk.*)
 a judeca
 die **Urteilsbegründung**, -en motivarea sen-
 tinței, justificarea

V

die **Variation**, -en variațiunea (ref. la muzică)
 der **Vater**, -s, -e tatăl
 das **Vaterland**, -(e)s patria
 väterlich *adj.* patern
 verachten — verachtete — verachtet
 a disprețui
 veranlassen — veranlaßte — veranlaßt
 (+ *Akk.*) 1) a hotări (pe cineva să
 facă ceva), a determina; 2) a prilejui
 ver > Verantwortliche, -n, -n responsabilul,
 die > responsabila
 der **Verband**, -(e)s, -e uniunea
 derbergen — verbarg — verborgen a as-
 cunde
 verbessern — verbesserte — verbessert
 1) a corecta; 2) a îmbunătăți
 die **Verbesserung**, -en 1) corectarea;
 2) îmbunătățirea
 verbinden — verband — verbunden a lega,
 a uni
 die **Verbindung**, -en legătura
 der **Verbrecher**, -s, -e criminalul
 verbreiten — verbreitete — verbreitet
 a răspîndi, a difuza
 verbreitern — verbreiterte — verbreitert
 a lărgi
 die **Verbreitung** răspîndirea
 verbrennen — verbrannte — verbrannt
 a arde
 verbringen — verbrachte — verbracht
 a petrece (timpul)
 verbünden — verbündete — verbündet
 a alia
 verdächtig *adj.* suspect
 verdanken — verdankte — verdankt (+ *Dat.*)
 a datora
 verderben — verderb — verdorben a strica
 verdienen — verdiente — verdient
 1) a câștiga; 2) a merita
 das **Verdienst**, -es, -e meritul
 verdreht *adj.* sucit, ticnit
 verdriessen — verdroß — verdrossen a ne-
 căji, a supăra
 vereinen — vereinte — vereint a uni
 vereinfachen — vereinfachte — vereinfacht
 a simplifica

(sich) **vereinigen** — vereinigte (mich) — (sich)
 vereinigt a (se) reuni
 die **Vereinigung**, -en uniunea, unirea
 verfassen — verfaßte — verfaßt a redacta,
 a scrie, a compune
 der **Verfasser**, -s, -e autorul
 verfolgen — verfolgte — verfolgt a ur-
 mări
 die **Verfolgung**, -en urmărirea, persecuția
 verfügen — verfügte — verfügt
 (*über* + *Akk.*) a dispune (de)
 die **Verfügung**, -en dispoziția
 die **Vergangenheit** (*f. pl.*) trecutul
 vergebens *adv.* zadarnic
 vergehen — verging — vergangen (*s*)
 a trece (timpul)
 vergessen — vergaß — vergessen a uita
 der **Vergleich**, -(e)s, -e comparația
 vergleichen — verglich — verglichen
 a compara
 das **Vergnügen**, -s, -e distracția, plăcerea
 die **Vergnügung**, -en distracția, plăcerea
 verhaften — verhaftete — verhaftet
 a aresta
 die **Verhaftung**, -en arestarea
 das **Verhalten**, -s (*f. pl.*) 1) comportarea;
 2) atitudinea
 das **Verhältnis**, -ses, -se relația, raportul
 sich verheiraten — verheiratete mich — sich
 verheiratet a se căsători
 verjagen — verjagte — verjagt a alunga,
 a goni
 verkappt *part. adj.* camuflat (ref. la pro-
 poziție)
 verkaufen — verkaufte — verkauft a vinde
 der **Verkäufer**, -s, -e vânzătorul
 die **Verkäuferin**, -nen vânzătoarea
 der **Verkaufstisch**, -es, -e teșchea
 der **Verkehr**, -s (*f. pl.*) circulația
 die **Verkehrssampel**, -n semaforul de cir-
 culație
 das **Verkehrswesen**, -s circulația
 verknüpfen — verknüpfte — verknüpft
 a lega, a înnodea
 der **Verlag**, -(e)s, -e editura
 verlangen — verlangte — verlangt a cere
 verlassen — verließ — verlassen a părăsi

der Verlauf, -(e)s decursul
 verlaufen — verlief — verlaufen (*s*)
 a decurge
 verlieren — verlor — verloren a pierde
 sich verloben — verlobte mich — sich ver-
 lobt a se logodi
 verummt *part. adj.* încotoșmănat
 vernichten — vernichtete — vernichtet
 a distrage
 die Vernichtung, -en distrugerea
 veröffentlichen — veröffentlichte — veröffent-
 licht a publica
 verraten — verriet — verraten — a trăda
 versammeln — versammelte — versammelt
 a aduna
 die Versammlung, -en adunarea
 verschaffen — verschaffte — verschafft
 a procura
 verschieden *adj.* diferit
 verschließen — verschloß — verschlossen
 a închide
 verschreiben — verschrieb — verschrieben
 a prescrie
 verschwinden — verschwand — verschwun-
 den (*s*) a dispărea
 versichern — versicherte — versichert
 (+ *Dat.*) a asigura
 versinken — versank — versunken (*s*)
 a se scufunda
 sich verspäten — verspätete mich — sich
 verspätet a întârzia
 die Verspätung, -en întârzierea
 verspotten — verspottete — verspottet
 a batjocori
 versprechen — versprach — versprochen
 a promite
 das Versprechen, -s promisiunea
 die Versprechung, -en promisiunea
 der Verstand, -(e)s (*f. pl.*) mintea, ra-
 țiunea
 verständigen — verständigte — verständigt
 a înștiința
 sich verständigen — verständigte mich —
 sich verständigt a se înțelege
 die Verständigung, -en înțelegerea
 verständlich *adj.* inteligibil
 verstecken — versteckte — versteckt
 a ascunde
 verstehen — verstand — verstanden 1) a înțe-
 lege; 2) a se pricepe (la ceva)
 versterben *part. adj.* decedat
 der Versuch, -(e)s, -e 1) încercarea; 2) ex-
 periența
 versuchen — versuchte — versucht a încerca
 vertauschen — vertauschte — vertauscht
 a schimba

verteidigen — verteidigte — verteidigt a apăra
 die Verteidigung, -en apărarea
 verteilen — verteilte — verteilt a împărți
 vertiefen — vertiefte — vertieft a aprofunda
 das Vertrauen, -s (*f. pl.*) încrederea
 vertraut *part. adj.* familiarizat, deprim, familiar
 vertreten — vertrat — vertreten 1) a re-
 prezenta; 2) a suplini
 der Vertreter, -s, - 1) reprezentantul;
 2) suplinitorul
 verursachen — verursachte — verursacht
 a cauza, a pricinui, a provoca
 vervollkommen — vervollkommnete — ver-
 vollkommenet a desăvârși
 der Verwalter, -s, - administratorul
 verwandeln — verwandelte — verwandelt
 (*in + Akk.*) a transforma (*in*)
 verwandt *adj.* înrudit
 der >Verwante, -n, -n ruda
 die Verwechseln — verwechselte — verwechselt
 a confunda
 die Verwertung valorificarea
 verwirklichen — verwirklichte — verwirk-
 licht a realiza
 die Verwirklichung, -en realizarea
 verwöhnen — verwöhnte — verwöhnt a răsfăța
 verzeichnen — verzeichnete — verzeichnet
 a înregistra
 verzeihen — verzieh — verziehen (+ *Dat.*)
 a ierta
 die Verzeihung, -en iertarea
 verzichten — verzichtete — verzichtet (*auf*
 + *Akk.*) a renunța (la)
 verzweifeln — verzweifelte — verzweifelt
 a despera
 der Vetter, -s, -n vărul
 das Vieh, -(e)s (*f. pl.*) vitele
 viel *adv.* mult
 vieldeutig *adj.* polisemantic
 viele *num.* sau *pron.* mulți, multe
 vIELleicht *adv.* poate
 vIelseitig *adj.* multilateral
 das Viertel, -s, - 1) sfertul; 2) cartierul
 vierfüßig *adj.* patruped
 der Vogel, -s, - pasărea
 die Vokabel, -n cuvîntul
 das Volk, -(e)s, -er poporul
 die Völkerschicht, -en pătura socială, stratul
 social
 völkSDemokratisch *adj.* de democrație
 populară
 der VölkErfrieden, -s (*f. pl.*) pacea între
 popoare
 die VölkEmacht puterea populară

der Volksaufstand, es, **—e** răscoala populară
völkstümlich *adj.* popular
 die Volkswirtschaft economia națională
voll *adj.* plin
vollauf *adv.* pe deplin
vollendet *part. adj.* desăvârșit
 die Vollendung, **—en** desăvârșirea
völlig *adj.* 1) deplin, complet; 2) în întregime, pe deplin
vollständig *adj.* complet
von *prep.* + *dativ* de la, din, despre
vor *prep.* + *dativ* sau *acuzativ* 1) în fața; 2) înainte(a), înainte cu; 3) de
voran *gehen* — *ging* *voran* — *vorangegangen* (*s*) a merge în frunte
 das Voranschreiten, **—s** înaintarea, progresarea, progresul
 die Voraussetzung, **—en** premisa, condiția prealabilă
vorbei *fliegen* — *flog* *vorbei* — *vorbeigeflogen* (*s*) (*an* + *Dat.*) a zbura (pe lângă)
vorbei *gehen* — *ging* *vorbei* — *vorbeigegangen* (*s*) (*an* + *Dat.*) a trece (pe lângă)
vorbei *kommen* — *kam* *vorbei* — *vorbeigekommen* (*s*) (*bei* + *Dat.*) a trece (pela)
 sich **vor** *bereiten* — *bereitete* *mich* *vor* — *sich* *vorbereitet* (*für* + *Akk.* oder *auf* + *Akk.*) a se pregăti (pentru sau de)
 die Vorbereitung, **—en** pregătirea
vor *der* (*der*, *die*, *das*) *adj.* (cel, cea) dinainte, din față
 der Vorfall, **—(e)s**, **—e** întâmplarea
 der Vorgang, **—(e)s**, **—e** 1) procedeu; 2) decursul; 3) întâmplarea
 das Vorgehen, **—s** (*f. pl.*) procedeu
vor *gehen* — *ging* *vor* — *vorgegangen* (*s*)
 1) a merge înainte; 2) a se întâmpla;
 3) a proceda
vorhanden *adj.* existent
 der Vorhang, **—(e)s**, **—e** perdeaua
vorher *adv.* mai înainte
vorhin *adv.* mai înainte, adineori

vor *ige* (*der*, *die*, *das*) *adj.* trecut
vor *r* *kommen* — *kam* *vor* — *vorgekommen* (*s*)
 1) a se întâmpla; 2) a se părea
 die Vorladung, **—en** citația
vorläufig *adv.* deocamdată
vor *r* *legen* — *legte* *vor* — *vorgelegt* a prezenta, a expune
vor *r* *lesen* — *las* *vor* — *vorgelesen* a citi (cuiva)
 die Vorlesung, **—en** cursul, prelegerea
 der Vormittag, **—s**, **—e** înainte de masa, înainte de amiază
vormittags *adv.* înainte de masă
 der Vorname, **—ns**, **—n** oder der Vornamen, **—s**, - prenumele
vor *ne* *adv.* în față
vor *rangig* *adj.* cu precădere
vor *r* *schlagen* — *schlug* *vor* — *vorgeschlagen* a propune
vor *r* *sehen* — *sah* *vor* — *vorgesehen* a prevedea
vorsichtig *adj.* precaut, prudent
 die Vorsilbe, **—n** prefixul
 der > **Vorsitzende**, **—n**, **—n** președintele, die > președinta
 die Vorspeise, **—n** aperitivul
vor *r* *spielen* — *spielte* *vor* — *vorgespielt* a cînta (în fața cuiva la un instrument)
vor *r* *stellen* — *stellte* *vor* — *vorgestellt* a prezenta
 sich **vor** *r* *stellen* — *stellte* *mir* *vor* — *sich* *vorgestellt* a-și imagina
 die Vorstellung, **—en** 1) prezentarea; 2) reprezentarea; 3) imaginea (fig.)
 der Vortrag, **—(e)s**, **—e** conferința
vor *r* *tragen* — *trug* *vor* — *vorgetragen*
 1) a ține prelegeri; 2) a vorbi (despre); 3) a recita; 4) a executa, a interpreta (muzică)
 der Vorverkauf, **—(e)s** (*f. pl.*) vânzarea anticipată
 der Vorwand, **—(e)s**, **—e** pretextul
vor *r* *weisen* — *wies* *vor* — *vorgewiesen* a prezenta, a arăta

W

wachsen — **wuchs** — **gewachsen** (*s*) (*an* + *Dat.*) a crește (în)
 das Wachstum, **—s** (*f. pl.*) creșterea
 der Wächter, **—s**, - paznicul
 die Waffe, **—n** arma
 der Wagen, **—s**, - 1) vagonul; 2) mașina;
 3) căruța; 4) trăsură
wagen — **wagte** — **gewagt** a îndrăzni
 die Wahl, **—en** alegerea

wählen — **wählte** — **gewählt** a alege
 der Wahlpruch, **—(e)s**, **—e** deviza
wahnsinnig *adj.* nebun
wahr *adj.* adevărat
wahrhaft *adj.* real, adevărat
während *I. prep.* + *gen.* în timpul;
 II. *conj.* în timp ce
 die Wahrheit, **—en** adevărul
wahrlich *adv.* într-adevăr, cu adevărat

wahrscheinlich *adv.* probabil
 die Wahrscheinlichkeit (*f. pl.*) probabilitatea
 das Wahrzeichen, -s, - emblema
 der Wald, -(e)s, -er pădurea
 die Wand, -e peretele
 die Wange, -n obrazul
 wann *adv.* cînd
 die Ware, -n marfa
 die Warenausgabe, -n ghișeul de eliberare
 a mărfurilor
 das Warenhaus, -es, -er magazinul
 warm *adj.* cald
 die Wärmeenergie energia termică
 das Wärmekraftwerk, -(e)s, -e termocentrala
 warten — wartete — gewartet (*auf + Akk.*)
 a aștepta pe cineva
 der Wartesaal, -(e)s, -säle sala de așteptare
 warum *adv.* de ce, din ce cauză
 was *pron.* ce; ceea ce
 die Wäsche (*f. pl.*) lenjeria
 waschen — wusch — gewaschen a spăla
 der Waschraum, -(e)s, -e camera de
 baie, spălătorul
 das Wasser, -s, - apa
 das Wasserglas, -es, -er paharul de apă
 das Wasserkraftwerk, -(e)s, -e hidrocentrala
 der Wasserkrug, -(e)s, -e cana de apă
 der Weber, -s, -tesătorul
 wechseln — wechselte — gewechselt
 a schimba
 der Wecker, -s, - ceasul deșteptător
 der Weg, -(e)s, -e drumul, calea
 sich weg drehen — drehte mich weg — sich
 weggedreht a se întoarce (cu spatele)
 wegen *prep.* + *gen.* din cauza
 weg fahren — fuhr weg — weggefahren (*s*)
 a pleca (în călătorie)
 weg gehen — ging weg — weggegangen (*s*)
 a pleca (pe jos)
 weg laufen — lief weg — weggelaufen (*s*)
 a fugi
 der Wegweiser, -s, - 1) călăuza; 2) îndrumătorul
 weg werfen — warf weg — weggeworfen
 a arunca
 das Weh, -s durerea
 wehen — wehte — geweht a adia, a bate
 (vîntul)
 sich wehren — wehrte mich — sich gewehrt
 a se apăra
 weich *adj.* 1) moale; 2) blînd
 sich weiden — weidete mich — sich geweidet
 (*an + Dat.*) a se desfăta (la)
 weil *conj.* fiindcă, pentru că
 die Weile, -n răstimpul
 der Wein, -(e)s, -e vinul

weinen — weinte — geweint a plînge
 der Weise, -n, -n înțeleptul
 die Weise, -n felul, modul
 weisen — wies — gewiesen a arăta,
 a indica
 die Weisheit, -en înțelepciunea
 weiß *adj.* alb
 weit I. *adj.* larg; II *adv.* departe
 weiter führen — führte weiter — weiter-
 geführt a duce mai departe
 weiter fliegen — flog weiter — weiterge-
 flogen (*s*) a zbura mai departe
 weiter fragen — fragte weiter — weiter-
 gefragt a întreba mai departe
 weiterhin *adv.* pe mai departe
 weiter lernen — lernte weiter — weiter-
 gelernt a învăța mai departe
 die Welt, -en lumea
 das Weltall, -s (*f. pl.*) universul
 der Weltfriedensrat -(e)s (*f. pl.*) Consi-
 liul Mondial al Păcii
 die Weltfriedensbewegung (*f. pl.*) mișca-
 rea mondială pentru pace
 die Weltkultur, -en cultura universală
 der Weltkrieg, -(e)s, -e războiul mondial
 der Weltmeister, -s, - campionul mondial
 der Weltraum, -(e)s (*f. pl.*) spațiul cosmic
 der Weltraumflug, -(e)s, -e zborul cosmic
 der Weltruf, -(e)s renumele mondial
 wenden¹ — wandte — gewandt a întoarce
 wenden² — wendete — gewendet a în-
 toarce
 sich wenden¹ — wandte mich — sich gewandt
 1) a se întoarce; 2) a se învîrți
 sich wenden² — wandte mich — sich gewandt
 (*an + Akk.*) a se adresa (cuiva)
 wenig *adj.* puțin
 wenigstens *adv.* cel puțin
 wer *pron.* cine
 werden — wurde — geworden (*s*) a deveni
 werfen — warf — geworfen a arunca
 das Werk, -(e)s, -e 1) opera, lucrarea;
 2) uzina, întreprinderea
 werktätig *adj.* muncitor
 der > Werktätige, -n, -n omul muncii
 die
 das Werkzeug, -(e)s, -e unealta, scula
 der Wert, -(e)s, -e valoarea
 wertvoll *adj.* prețios, valoros
 das Wesen, -s, - 1) natura, esența; 2) făp-
 tura, ființa
 weshalb *adv.* din ce cauză, de ce
 deswegen *adv.* din ce cauză, de ce
 das Wetter, -s vremea
 der Wettkampf, -(e)s, -e concursul, în-
 trecerea

das **Wettspiel**, -(e)s, -e concursul
wichtig *adj.* important
 die **Wichtigkeit** importanța
widerspenstig *adj.* recalcitrant
widersprechen — **widersprach** — **widerspro-**
chen (+ *Dat.*) a contrazice
 der **Widerspruch**, -(e)s, -e contradicția
 der **Widerstandskampf**, -(e)s, -e lupta
 de rezistență
 sich **widmen** — **widmete mich** — sich ge-
widmet (+ *Dat.*) a se dedica
wie *adv.* cum
wieder *adv.* iarăși, din nou
wie d e r g e b e n — **gab wieder** — **wiederge-**
geben a reda
wiederholen — **wiederholte** — **wiederholt**
 a repeta
 die **Wiederholung**, -en repetiția, recapitu-
 larea
 das **Wiedersehen**, -s (*f. pl.*) revederea
w i e d e r s e h e n — **sah wieder** — **wiederge-**
sehen a revedea
wiegen — **wog** — **gewogen** a cântări
wieso *adv.* cum așa
wievie l *adv.* cit
wild *adj.* sălbatic
 der **Wille**, -ns o d e r der **Willen**, -s voința
 die **Willkür** (*f. pl.*) samavolnicia, arbi-
 trarul
willkürlich *adj.* arbitrar
 der **Wind**, -(e)s, -e vîntul
winken — **winkte** — **gewinkt** a face semn
 cu mîna
 der **Winter**, -s, -iarna
 die **Winterfütterung** hrana pentru iarnă
 (la animale)
 der **Wintermantel**, -s, -e paltonul
 die **Winternacht**, -e noaptea de iarnă
wirklich *adv.* într-adevăr
 die **Wirklichkeit**, -en realitatea, adevărul
wirklichkeitsnah *adj.* veridic
 die **Wirkung**, -en efectul
 die **Wirkwaren** (*f. sg.*) tricotatele
 der **Wirt**, -(e)s, -e hangiu, circiumarul
 die **Wirtschaft**¹ (*f. pl.*) economia
 die **Wirtschaft**² -en gospodăria
 die **Wirtschaftsbeziehungen** (*f. sg.*) relațiile
 economice
 die **Wirtschaftstätigkeit** activitatea econo-
 mică
 das **Wirtshaus**, -es, -er birtul, hanul,
 circiuma
 der **Wischlappen**, -s, -e cîrpa de șters
wissen — **wußte** — **gewußt** a ști
 das **Wissen**, -s (*f. pl.*) știința, cunoaște-
 rea

die **Wissenschaft**, -en știința
 der **Wissenschaftler**, -s, -e omul de știință
wissenschaftlich *adj.* științific
 der **Witz**, -es, -e gluma
 der **Witzbold**, -(e)s, -e sugubățul
 die **Woche**, -en săptămîna
 die **Wöchenschau**, -en jurnalul (de cinema)
 wo *adv.* unde
 woher *adv.* de unde
 wohin *adv.* unde, încotro
 das **Wohl**, -(e)s (*f. pl.*) binele
 wohl *adv.* bine
wohlbehalten *adj.* teafăr
 das **Wohlergehen**, -s (*f. pl.*) binele
 der **Wohlstand**, -(e)s (*f. pl.*) bunăstarea
 der **Wohnblock**, -s, -s blocul
wohnen — **wohnte** — **gewohnt** a locui
 das **Wohnhaus**, -es, -er casa de locuit
 die **Wohnung**, -en locuința
 das **Wohnzimmer**, -s, - camera de zi
 die **Wolke**, -n norul
 das **Wolkenmeer**, -(e)s, -e marea de nori
 die **Wolle** lina
wollen *adj.* din lînă
wollen — **wollte** — **gewollt** a vrea
 die **Wolljacke**, -n jacheta de lînă, jerseul
 die **Wollsocke**, -n șoseta de lînă
 der **Wollstoff**, -(e)s, -e stofa de lînă
 das **Wort**, -(e)s, -e cuvîntul (în context)
 das **Wort**, -(e)s, -er cuvîntul (izolat)
 das **Wörterbuch**, -(e)s, -er dicționarul
 der **Wortschatz**, -es (*f. pl.*) vocabularul
 die **Wortstellung** (*f. pl.*) ordinea cuvî-
 ntelor, topica
wählen — **wühlte** — **gewühlt** a răscoli
 das **Wunder**, -s, - minunea
wunderbar *adj.* minunat
 das **Wunderding**, -(e)s, -e lucrul minunat
 das **Wunderkind**, -(e)s, -er copilul minune
 sich **wundern** — **wunderte mich** — sich
gewundert a se mira, a se minuna
wunderschön *adj.* minunat (de frumos)
 der **Wunsch**, -es, -e dorința
wünschen — **wünschte** — **gewünscht** 1) a dori;
 2) a ura
 der **Wunschsatz**, -es, -e propoziția opta-
 tivă
würdig *adj.* (+ *Gen.*) demn (de)
 die **Wurst**, -e cîrnatul
 die **Wut** (*f. pl.*) mînia, furia
wütend *part. adj.* mînios, furios

Z

die Zahl, -en numărul, cifra
 zahlen — zahlte — gezahlt a plăti
 zählen — zählte — gezählt a număra
 zahllos *adj.* nenumărat
 zahm *adj.* imblinzit, domesticit
 der Zahn, -(e)s, 2e dinte
 die Zahnbürste, -n peria de dinți
 die Zahnpaste, -n pasta de dinți
 die Zahnschmerzen (*f. sg.*) durerea de dinți
 das Zahnweh, -s (*f. pl.*) durerea de dinți
 zart *adj.* delicat
 zärtlich *adj.* tandru
 der Zauberer, -s, -vrăjitorul
 die Zehe, -n degetul de la picior
 das Zeichen, -s, -semnul
 zeichnen — zeichnete — gezeichnet a desena
 das Zeichnen, -s (*f. pl.*) desenul, (abstr.) desenatul
 zeigen — zeigte — gezeigt a arăta
 die Zeit, -en timpul
 das Zeitalter, -s era
 die Zeitform, -en timpul (la verbe)
 die Zeitschrift, -en revista
 die Zeitspanne intervalul (de timp)
 die Zeitung, -en ziarul
 der Zeitungskiosk, -(e)s, -e chioșcul pentru ziare
 zeitweilig I. *adj.* provizoriu; II. *adv.* uneori
 das Zentrum, -s, Zentren centrul
 zerbrechen — zerbrach — zerbrochen a sparge
 zerlegen — zerlegte — zerlegt a descompune
 zerreißen — zerriß — zerrissen 1) a rupe; 2) a se rupe (*s*)
 zerschneiden — zerschnitt — zerschnitten a tăia
 die Zerstörung, -en distrugerea
 zerstreut *part. adj.* distrat
 der Zettelkasten, -s, -fișierul
 das Ziegelhaus, -es, 2er casa de cărămidă
 ziehen¹ — zog — gezogen a trage
 ziehen² — zog — gezogen (*s*) 1) a trece; 2) a se muta
 das Ziel, -(e)s, -e țelul, scopul
 ziemlich *adv.* destul de
 zieren — zierte — geziert a împodobi
 die Zigarre, -n țigara de foi
 die Zigarette, -n țigara
 der Zigarettenrauch, -(e)s (*f. pl.*) fumul de țigară

das Zimmer, -s, -camera
 der Zirkel, -s, -1) cercul; 2) cenaclul; 3) compasul
 zischen — zischte — gezischt a șuiera, a sîsi
 zittern — zitterte — gezittert (*vor + Dat.*) a tremura (de)
 zögern — zögerte — gezögert a ezita, a șovăi
 zornig *adj.* supărat, minios
 zu I. *prep. + dat.* 1) la, spre; 2) despre; II. *adv.* prea
 der Zucker, -s (*f. pl.*) zahărul
 zu decken — deckte zu — zugedeckt a acoperi
 zueinander *pron.* unul la altul
 zuerst *adv.* mai întâi
 der Zufall, -(e)s, 2e întimplarea
 zufällig *adj.* întimplător
 zu fliegen — flog zu — zugeflogen (*s*) (+ *Dat.*) a zbura (înspre...)
 zufrieden *adj.* mulțumit
 die Zufriedenheit (*f. pl.*) mulțumirea
 der Zug, -(e)s, 2e 1) trenul; 2) convoiul; 3) trăsătura; 4) curentul; 5) mutarea, mișcarea (la șah)
 zu geben — gab zu — zugegeben a recunoaște, a admite
 zu gehen — ging zu — zugegangen (*s*) a se petrece, a se întimpla
 zugleich *adv.* concomitent, în același timp
 zu hören — hörte zu — zugehört a asculta
 zu kommen¹ — kam zu — zugekommen (*s*) (*auf + Akk.*) a veni (spre)
 zu kommen² — kam zu — zugekommen (*s*) (+ *Dat.*) a reveni (cuiva ceva)
 die Zukunft (*f. pl.*) viitorul
 der Zukunftsplan, -(e)s, 2e planul de viitor
 zu leiten — leitete zu — zugeleitet (+ *Dat.*) a dirija, a conduce (spre)
 zuletzt *adv.* la sfîrșit
 zu machen — machte zu — zugemacht a încheie
 zunächst *adv.* în primul rînd
 zu nehmen — nahm zu — zugenommen 1) a crește, a se mări; 2) a se îngrișa
 die Zunge, -n limba (anat.)
 zurück *adv.* înapoi
 zu r ü c k behalten — behielt zurück — zurückbehalten a reține, a păstra
 zu r ü c k bleiben — blieb zurück — zurückgeblieben (*s*) a rămîne, a rămîne în urmă

zurück bringen — brachte zurück — zurückgebracht a aduce înapoi
zurück führen — führte zurück — zurückgeführt 1) a duce înapoi; 2) (*auf* + *Akk.*) a reduce (la)
zurück geben — gab zurück — zurückgegeben a da înapoi, a restitui
zurück gehen — ging zurück — zurückgegangen (*s*) 1) a merge înapoi, a se înapoia; 2) (*auf* + *Akk.*) a se raporta, a-și avea originea (în ceva)
zurück kehren — kehrte zurück — zurückgekehrt (*s*) a se întoarce, a reveni
zurück kommen — kam zurück — zurückgekommen (*s*) a veni înapoi, a reveni
zurück lassen — ließ zurück — zurückgelassen 1) a lăsa în urmă; 2) a părăsi
zurück laufen — lief zurück — zurückgelaufen (*s*) a alerga înapoi, a fugi înapoi
zurück legen — legte zurück — zurückgelegt a parcurge
zurück weisen — wies zurück — zurückgewiesen a refuza, a respinge
sich zurück ziehen — zog mich zurück — sich zurückgezogen a se retrage
zurufen — rief zu — zugerufen (+ *Dat.*) a striga (cuiva)
zusammen *adv.* împreună
die Zusammenarbeit colaborarea
zusammengesetzt *adj.* compus
zusammen kommen — kam zusammen — zusammengekommen (*s*) a se întâlni
sich zusammen nehmen — nahm mich zusammen — sich zusammengekommen a se stăpîni, a se reculege, a se liniști
zusammen packen — packte zusammen — zusammengepackt a împacheta, a-și strînge lucrurile

sich zusammen schließen — schloß mich zusammen — sich zusammengeschlossen a se alia, a se ralia, a se uni
die Zusammensetzung (*f. pl.*) compoziția, compunerea
der Zuschauer, -s, - spectatorul
der Zuschauerraum, -(e)s, -e sala de spectacole
zu schlagen — schlug zu — zugeschlagen a trînti
zu schreiben — schrieb zu — zugeschrieben (+ *Akk.* + *Dat.*) a atribui (ceva cuiva)
zu sehen — sah zu — zugesehen (+ *Dat.*) a asista, a privi (la)
die Zuspitzung ascuțirea
der Zustand, -es, -e starea
zu steuern — steuerte zu — zugesteuert (+ *Dat.*) a se îndrepta (spre)
zu stimmen — stimmte zu — zugestimmt (+ *Dat.*) 1) a aproba; 2) a fi de acord cu; 3) a consimți
zu vor *adv.* mai înainte
zu ziehen — zog zu — zugezogen a strînge zwar *adv.* ce-i drept, de fapt
der Zweck, -(es), -e scopul, țelul, rostul
das Zweibettzimmer, -s, - camera cu două paturi
zweieinhalb doi și jumătate
zweifach *num.* dublu
zweifeln — zweifelte — gezweifelt (*an* + *Dat.*) a se îndoii (de)
die Zwillinge (*f. sg.*) gemenii
der Zwirn, -(e)s, -e ața
zwischen *prep.* + *dativ* sau *acuz.* între
die Zwischenlandung, -en escala
der Zwischenlandungsplatz, -es, -e locul de escală

VOCABULAR ROMÂN—GERMAN
(RUMÄNISCH—DEUTSCHER WORTSCHATZ)

A

absurd unsinnig *adj.*
 absurditatea der Unsinn, -s, -e
 a se abține sich enthalten — enthielt mich
 — sich enthalten (+ *Gen.*)
 abundent reichlich *adj.*
 acceleratul der Schnellzug, -(e)s, -e
 a accepta 1) annehmen — nahm an —
 angenommen; 2) aufnehmen — nahm auf
 — aufgenommen
 acceptabil annehmbar *adj.*
 acela, aceea jener — jene — jenes *pron.*
 același, aceeași derselbe — dieselbe —
 dasselbe *pron.*
 acidul clorhidric die Salzsäure
 acolo dort *adv.*
 de acord einverstanden *adv.*
 a cădea de acord sich einigen — einige
 mich — sich geeinigt
 acrobația das Kunststück, -(e)s, -e
 acru sauer *adj.*
 activ tätig *adj.*
 activitatea 1) die Tätigkeit, -en; 2) das
 Treiben, -s
 activitatea culturală die Kulturtätigkeit
 activitatea economică die Wirtschaftstätigkeit
 actorul der Schauspieler, -s, -
 actrița die Schauspielerin, -nen
 actual jeweilig, gegenwärtig *adj.*
 a acționa handeln — handelte — gehandelt
 acțiunea die Handlung, -en
 acul die Nadel, -n
 acum 1) jetzt *adv.*; 2) nun *adv.*
 pînă acum bisher *adv.*
 acuzarea die Anklage, -n
 adaosul die Beilage, -n
 adăpostul 1) der Schutz, -es (*f. pl.*);
 2) das Obdach, -(e)s (*f. pl.*)

a adăposti 1) unterbringen — brachte
 unter — untergebracht; 2) beherbergen —
 beherbergte — beherbergt
 a adăuga 1) hinzufügen — fügte hinzu —
 hinzugefügt; 2) hinzurechnen — rech-
 nete hinzu — hinzugerechnet
 a se adăuga hinzukommen — kam hinzu
 — hinzugekommen (*s*)
 adeseori oft *adv.*
 adevărat wahr *adj.*
 adevărul 1) die Wahrheit, -en; 2) die
 Wirklichkeit, -en
 a adia wehen — wehte — geweht
 adineaori vorhin *adv.*
 adînc tief *adj.*
 administratorul der Verwalter, -s, -
 a admira bewundern — bewunderte —
 bewundert
 admiratorul der Bewunderer, -s, -
 a admite zugeben — gab zu — zugegeben
 a adopta (un obice) annehmen — nahm
 an — angenommen
 adorabil reizend *part. adj.*
 a adormi ein schlafen — schlief ein — ein-
 geschlafen (*s*)
 adormitul das Einschlafen, -s (*f. pl.*)
 adresa die Adresse, -n
 a se adresa (cuiva) sich wenden — wandte
 mich — sich gewandt (*an + Akk.*)
 a aduce 1) bringen — brachte — gebracht;
 2) holen — holte — geholt
 a-și aduce aminte sich erinnern — erin-
 nerte mich — sich erinnert (*an + Akk.*)
 a aduce cu sine mitbringen — brachte
 mit — mitgebracht
 a aduce înapoi zurückbringen — brachte
 zurück — zurückgebracht

a aduce la cunoştinţă 1) a n k ü n d i g e n — kündigte an—angekündigt; 2) m i t t e i l e n — teilte mit — mitgeteilt
adult erwachsen *adj.*

adultul, -a ^{der} > Erwachsene, -n, -n ^{die}

a aduna 1) versammeln — versammelte — versammelt; 2) a n s a m m e l n — sammelte an — angesammelt

aeroportul der Flugplatz, -es, -e

aerul die Luft, -e

afacerea die Angelegenheit, -en

afară draußen *adv.*

în afară außerhalb *prep.* + *gen.*

în afară de außer *prep.* + *dat.*

în afară de aceasta außerdem *conj.*

a afirma behaupten — behauptete — behauptet

a afla 1) erfahren — erfuhr — erfahren; 2) h e r a u s b e k o m m e n — bekam heraus — herausbekommen

a se afla sich befinden — befand mich — sich befinden

a se agăţa (de) sich klammern — klammerte mich — sich geklammert (*an* + *Akk.*)

agitat 1) aufgeregt *part. adj.*; 2) erregt *part. adj.*; 3) bewegt *part. adj.*

agitaţie 1) die Unruhe, -n; 2) die Aufregung, -en; 3) das Treiben, -s

agricol landwirtschaftlich *adj.*

agricultorul der Landwirt, -es, -e

agricultura die Landwirtschaft (*f. pl.*)

aici 1) hier *adv.*; 2) da *adv.*

a ajunge ¹ 1) gelangen — gelangte — gelangt (*s*); 2) a n l a n g e n — langte an — angelangt (*s*); 3) a n k o m m e n — kam an — angekommen (*s*)

a ajunge ² (la) erreichen — erreichte — erreicht (+ *Akk.*)

a ajuta 1) helfen — half — geholfen (+ *Dat.*); 2) m i t h e l f e n — half mit — mitgeholfen

ajutorul die Hilfe

a se alătura sich a n s c h l i e ß e n — schloß mich an — sich angeschlossen (+ *Dat.*)

alăturat anliegend *adj.*

alături daneben *adv.*

alb weiß *adj.*

albastru blau *adj.*

albina die Biene, -n

a alege wählen — wählte — gewählt

alegera die Wahl, -en

a alerga 1) laufen — lief — gelaufen (*s*); 2) r e n n e n — rannte — gerannt (*s*)

a alerga înapoi z u r ü c k l a u f e n — lief zurück — zurückgelaufen (*s*)

a alerga în jos h i n u n t e r l a u f e n — lief hinunter — hinuntergelaufen (*s*)

a alia verbünden — verbündete — verbündet

alpinistul der Bergsteiger, -s, -
alternativ abwechselnd *part. adj.*

altfel anders *adv.*

de altfel 1) sonst *adv.*; 2) übrigens *adv.*

altimetru der Höhenmesser, -s, -

altul, **alta** andere (der, die, das) *pron.*

a aluneca gleiten — glitt — geglitten (*s*)

a aluneca în jos h i n a b g l e i t e n — glitt hinab — hinabgeglitten (*s*)

alunecos glatt *adj.*

amarnic bitterlich *adv.*

cu amărăciune bitterlich *adj.*

a amenaja e i n r i c h t e n — richtete ein — eingerichtet

a ameninţa 1) drohen — drohte — gedroht (+ *Dat.*); 2) bedrohen — bedrohte — bedroht (+ *Akk.*)

amigdalita die Halsentzündung, -en

a aminti erwähnen — erwähnte — erwähnt

a-şi aminti sich erinnern — erinnerte mich — sich erinnert (*an* + *Akk.*)

amintirea 1) die Erinnerung, -en; 2) das Gedenken, -s (*f. pl.*)

amândoi beide *num.*

amuzamentul die Vergnügung, -en

anchilozat gelähmt *adj.*

ani de zile jahrelang *adj.*

animalul das Tier, -(e)s, -e

animalul de muncă das Arbeitstier, -(e)s, -e

anotimpul die Jahreszeit, -en

antic altertümlich *adj.*

antidăunătorul der Schädlingsvertilger, -s, -

a (se) antrena trainieren — trainierte — trainiert

anul das Jahr, -(e)s, -e

anul şcolar das Schuljahr, -(e)s, -e

anume 1) nämlich *conj.*; 2) zwar *conj.*

anumit 1) gewiß *adj.*; 2) bestimmt *adj.*

a anunţa 1) a n k ü n d i g e n — kündigte an — angekündigt; 2) m e l d e n — meldete — gemeldet; 3) a n z e i g e n — zeigte an — angezeigt

apa das Wasser, -s

apa de colonie das Kölnischwasser, -s

aparatul 1) der Apparat, -(e)s, -e; 2) das Gerät, -(e)s, -e

aparatul de radio der Radioapparat, -(e)s, -e

aparatul de ras der Rasierapparat, -(e)s, -e

apariţia die Erscheinung, -en

a aparţine gehören — gehörte — gehört (+ *Dat.*)

a apăra verteidigen — verteidigte — verteidigt
a se apăra sich wehren — wehrte mich — sich gewehrt (*vor + Dat.*)
apărarea die Verteidigung
a apărea erscheinen — erschien — erschienen (*s*)
a apăsa 1) drücken — drückte — gedrückt; 2) lasten — lastete — gelastet (*auf + Dat.*)
apăsarea der Druck, -(e)s
apăritivul die Vorspeise, -n
aplauzele der Beifall, -(e)s (*f. pl.*)
a se apleca sich bücken — bückte mich — sich gebückt
a aplica anwenden — wandte an — angewandt
aplicarea die Anwendung, -en
apoi dann *conj.*
aproape 1) nahe *adv.*; 2) fast, beinah(e), nahezu *adv.*
a aproba z u stimmen — stimmte zu — zugestimmt (*+ Dat.*)
a aprofunda vertiefen — vertiefte — vertieft
a se apropia sich nähern — näherte mich — sich genähert (*+ Dat.*)
apropierea die Nähe
aproximativ ungefähr; etwa *adv.*
a apuca 1) ergreifen — ergriff — ergriffen; 2) fassen — faßte — gefaßt
a apuca (vremuri, întâmplări) erleben — erlebte — erlebt (*+ Akk.*)
apusul soarelui der Sonnenuntergang, -s
a aranja 1) ordnen — ordnete — geordnet; 2) e i n richten — richtete ein — eingerichtet
a arăta 1) zeigen — zeigte — gezeigt; 2) v o r weisen — wies vor — vorgewiesen; 3) weisen — wies — gewiesen (*auf + Akk.*)
a arăta (bine, rău etc.) a u s sehen — sah aus — ausgesehen
a arde 1) brennen — brannte — gebrannt; 2) verbrennen — verbrannte — verbrannt
ardoarea der Eifer, -s (*f. pl.*)
a aresta verhaften — verhaftete — verhaftet
arestarea die Verhaftung, -en
argila der Ton, -s
de argint silbern *adj.*
arheologul der Altertumsforscher, -s, -
arhiva das Archiv, -(e)s, -e
arhivele centrale de stat das Landeshauptarchiv, -(e)s, -e
aria der Flächeninhalt, -(e)s, -e

aripa der Flügel, -s, -
arma die Waffe, -n
armata die Armee, -n
armata de ocupație die Besatzungstruppe, -n
arta die Kunst, -e
articolele de confecții die Konfektionswaren (*f. sg.*)
articolul de menaj das Küchengerät, -(e)s, -e
articolul de toaletă der Toilettenartikel, -s, -
artificial künstlich *adj.*
artista die Künstlerin, -nen
artistic künstlerisch *adj.*
artistul der Künstler, -s, -
a arunca¹ werfen — warf — geworfen
a arunca² e i n werfen — warf ein — eingeworfen
arzător 1) brennend *part. adj.*; 2) sehnlich *adj.*
ascensorul der Fahrstuhl, -(e)s, -e
a asculta 1) hören — hörte — gehört; 2) z u hören — hörte zu — zugehört (*+ Dat.*); 3) a n hören — hörte an — angehört (*+ Akk.*); 4) h i n hören — hörte hin — hingehört
a asculta (de cineva) 1) folgen — folgte — gefolgt (*+ Dat.*); 2) befolgen — befolgte — befolgt (*+ Akk.*)
ascultător gehorsam *adj.*; folgsam *adj.*
a ascunde 1) verstecken — versteckte — versteckt; 2) verbergen — verbarg — verborgen
ascuțit scharf *adj.*
a se asemăna ähneln — ähnelte — geähnelt (*+ Dat.*)
fără asemănare unvergleichlich *adj.*
asemănător ähnlich *adj.*
a asigura 1) sichern — sicherte — gesichert; 2) versichern — versicherte — versichert (*+ Dat.*); 3) gewährleisten — gewährleistete — gewährleistet
asistentul der Assistent, -en, -en
asortimentul die Auswahl (*f. pl.*)
aspru rau, hart *adj.*
astăzi heute *adv.*
astfel de solcher, solche, solches *pron.*
astronautul der Astronaut, -en, -en
așa so *adv.*
a așeza setzen — setzte — gesetzt
a aștepta 1) warten — wartete — gewartet (*auf + Akk.*); 2) erwarten — erwartete — erwartet (*+ Akk.*)
a aștepta cu bucurie sich freuen — freute mich — sich gefreut (*auf + Akk.*)

a așterne (pe hirtie) n i e d e r s c h r e i b e n — schrieb nieder — niedergeschrieben
 a ataca überfallen — überfiel — überfallen
 atacul aerian der Luftangriff, -(e)s, -e
 a se atașa sich a n s c h l i e ß e n — schloß mich an — sich angeschlossen (*an + Akk.*)
 atent aufmerksam *adj.*
 atenția die Aufmerksamkeit, -en
 a ateriza landen — landete — gelandet (*s*)
 aterizarea die Landung, -en
 a atinge 1) erreichen — erreichte — erreicht; 2) a n r ü h r e n — rührte an — angerührt
 a atîrna hängen — hängte — gehängt
 a sta atîrnat hängen — hing — gehangen
 atîta timp solange *adv.*
 a atribui z u s c h r e i b e n — schrieb zu — zugeschrieben (+ *Dat.* + *Akk.*)
 atunci da *adv.*; dann *adv.*
 de atunci seither *adv.*
 pe atunci damals *adv.*
 ața der Zwirn, -(e)s, -e
 așîtorul la război der Kriegshetzer, -s, -
 auditorul der Hörer, -s, -
 aurul das Gold, -es (*f. pl.*)
 din (*de*) aur golden *adj.*
 autobuzul der Autobus, -ses, -se

automobilul das Auto, -s, -s
 autoritatea (publică) die Behörde, -n
 autorul 1) der Autor, -s, -en; 2) der Verfasser, -s, -
 autorul clasic der Klassiker, -s, -
 a auzi hören — hörte — gehört
 a avea haben — hatte — gehabt
 a avea grijă (*de*) sorgen — sorgte — gesorgt (*für + Akk.*)
 a avea loc s t a t t f i n d e n — fand statt — stattgefunden
 a avea nevoie de 1) brauchen — brauchte — gebraucht (+ *Akk.*); 2) bedürfen bedurfte — bedurft (+ *Gen.*)
 a-și avea originea (*în*) z u r ü c k g e h e n — ging zurück — zurückgegangen (*s*) (*auf + Akk.*)
 a avea pe umeri (*o haină*) u m h a b e n — hatte um — umgehabt
 a avea voie dürfen — durfte — gedurft
 avionul der Flieger, -s, -
 avionul das Flugzeug, -(e)s, -e
 avizul das Gutachten, -s, -
 avîntul der Aufschwung, -(e)s
 avocatul der Rechtsanwalt, -(e)s, -e
 azi heute *adv.*
 azilul das Obdach, -(e)s (*f. pl.*)

B

bagajul das Gepäck, -(e)s
 baia 1) das Badezimmer, -s, -; 2) das Bad, -(e)s, -er
 balada die Ballade, -n
 balul der Ball, -(e)s, -e
 balul mascat der Maskenball, -(e)s, -e
 banca die Bank, -e
 bancnota der Schein, -(e)s, -e
 banii das Geld, -(e)s
 banii mărunți das Kleingeld, -es (*f. pl.*)
 baraca die Baracke, -n
 basca die Mütze, -n
 baschetbalistul der Korbballspieler, -s, -
 basmaua das Tuch, -(e)s, -er
 basmul das Märchen, -s, -
 batalionul das Bataillon (*batal'jo:n*), -s, -e
 a bate schlagen — schlug — geschlagen
 a bate (*vîntul*) wehen — wehte — geweht
 a bate (*a ciocăni*) klopfen — klopfte — geklopft
 batista das Taschentuch, -(e)s, -er
 baza 1) die Basis, Basen; 2) die Grundlage, -n
 baza de materii prime die Rohstoffgrundlage, -n

a băga stecken — steckte — gesteckt
 a băga de seamă a u f p a s s e n — paßte auf — aufgepaßt
 băiatul 1) der Junge, -n, -n; 2) der Knabe, -n, -n; 3) der Bub, -en, -en
 a bănuî 1) ahnen — ahnte — geahnt; 2) verdächtigen — verdächtigte — verdächtigt
 bărbatul der Mann, -(e)s, -er
 bătrîn alt *adj.*
 bățul der Stock, -(e)s, -e
 băutura das Getränk, -(e)s, -e
 a bea trinken — trank — getrunken
 din belşug reichlich *adj.*
 benzina das Benzin, -s, -e
 berea das Bier, -(e)s, -e
 beznă die Finsternis, -se
 beznă stockfinster *adj.*
 biblioteca die Bibliothek, -en
 biblioteca (*dulap de cărți*) der Bücher-schrank, -(e)s, -e
 biblioteca de stat die Landesbibliothek, -en
 bibliotecara die Bibliothekarin, -nen
 bicicleta das Fahrrad, -(e)s, -er

biciul die Peitsche, -n
 bijuteria 1) der Schmuck, -(e)s; 2) das Juwel, -s, -en
 bijuteriul der Juwelier, -s, -e
 biletul die Karte, -n
 biletul de avion die Flugkarte, -n
 biletul de călătorie die Fahrkarte, -n
 biletul de cinema die Kinokarte, -n
 biletul de peron die Bahnsteigkarte, -n
 bine 1) gut *adv.*; 2) wohl *adv.*
 binele 1) das Wohl, -(e)s (*f. pl.*); 2) das Wohlergehen, -s (*f. pl.*)
 bineînțeles selbstverständlich *adv.*
 biroul 1) der Schreibtisch, -(e)s, -e; 2) das Arbeitszimmer, -s, -e
 biroul de voiaj das Reisebüro, -s, -s
 birtul das Wirtshaus, -es, -er
 birtașul der Wirt, -(e)s, -e
 biserica die Kirche, -n
 bisera das Klatschen, -s (*f. pl.*)
 a birfi (pe cineva) klatschen — klatschte — geklatscht (*über + Akk.*)
 bîzîiul das Brummen, -s
 blana (mantoul) der Pelzmantel, -s, -e
 blind 1) sanft *adj.*; 2) weich *adj.*
 blocul 1) der Wohnblock, -s, -s; 2) das Hochhaus, -es, -er
 bluza die Bluse, -n
 boala die Krankheit, -en
 boala de ficat die Leberkrankheit, -en
 boala de rinichi das Nierenleiden, -s, -e
 bogat reich *adj.*
 bogat în figuri figurenreich *adj.*
 bogăția der Reichtum, -s, -er
 bogățiile naturale der Naturreichtum, -s, -er
 bolnav krank *adj.*
 bolnavul, -a < ^{der} Kranke, -n, -n
 bolnav de ficat leberkrank *adj.*
 bolnav de inimă herzkrank *adj.*
 bolnav de plămîni lungenkrank *adj.*

C

cabana die Schutzhütte, -n
 cabina telefonică die Telefonzelle, -n
 cadoul das Geschenk, -(e)s, -e
 cafeaua der Kaffee, -s, -s
 cafeneaua das Café, -s, -s
 caietul das Heft, -(e)s, -e
 a calcula berechnen — berechnete — berechnet
 cald warm; heiß *adj.*
 calea der Weg, -(e)s, -e
 calendarul der Kalender, -s,

bolnav grav schwerkrank *adj.*
 bonul de plată der Kassenzettel, -s, -e
 bordul der Bord, -(e)s, -e
 brațul der Arm, -(e)s, -e
 bretelele die Hosenträger (*f. sg.*)
 brînza der Käse, -s, -e
 broasca (cheii) das Schloß, Schlosses, Schlösser
 broboada das Tuch, -(e)s, -er
 bronzat braun *adj.*
 brun braun *adj.*
 brusc plötzlich *adj.*
 brutarul der Bäcker, -s, -e
 bucata das Stück, -(e)s, -e
 bucătarul der Koch, -(e)s, -e
 bucătăria die Küche, -n
 buchetul der Strauß, -es, -e
 buchetul de flori der Blumenstrauß, -cs, -e
 a se bucura (de) sich freuen — freute mich — sich gefreut (*über + Akk.*)
 a se bucura (de) sich erfreuen — erfreute mich — sich erfreut (*+ Gen.*)
 bucuria die Freude, -n
 bucuria de a trăi die Lebensfreude
 bucușos¹ 1) froh *adj.*; 2) fröhlich *adj.*
 bucușos² gern *adv.*
 bufetul 1) der Erfrischungsraum, -(e)s, -e; 2) das Büfett, -s, -e
 bulevardul der Boulevard [bulo'va:r] -s, -s
 bun gut *adj.*
 bun la suflet seelengut *adj.*
 bunăstarea der Wohlstand, -(e)s (*f. pl.*)
 bunica die Großmutter, -en
 bunicii die Großeltern (*f. sg.*)
 bunicul der Großvater, -s, -e
 burghez bürgerlich *adj.*
 burghezia 1) das Bürgertum, -s (*f. pl.*); 2) die Bourgeoisie (*f. pl.*)
 bursa das Stipendium, -s, Stipendien
 burta der Bauch, -(e)s, -e
 buza die Lippe, -n
 buzunarul die Tasche, -n

calitatea die Eigenschaft, -en
 calul das Pferd, -(e)s, -e
 camaraderia die Kameradschaft (*f. pl.*)
 camera das Zimmer, -s, -e
 camera cu două paturi das Zweibettzimmer, -s, -e
 camera de baie das Badezimmer, -s, -e
 camera învecinată das Nebenzimmer, -s, -e
 camera de lucru das Arbeitszimmer, -s, -e
 camera de zi das Wohnzimmer, -s, -e
 camera mortuară das Sterbezimmer, -s, -e

campionul mondial der Weltmeister, -s, -
cana de apă der Wasserkrug, -(e)s, -e
canapeaua das Sofa, -s, -s
cancelaria die Kanzlei, -en
a canota rudern — ruderte — gerudert
cantina 1) die Kantine, -n; 2) die Betriebsküche, -n
cantina studentască die Mensa, Mensen
capabil fähig *adj.*
capacitatea (de lucru) die Arbeitsfähigkeit
capătul das Ende, -s, -n
capitala die Hauptstadt, -e
capitalistul der Kapitalist, -en, -en
capodopera das Meisterwerk, -s, -e
captivant fesselnd *part. adj.*
caracterul principal das Hauptmerkmal, -s, -e
carnea das Fleisch, -es (*f. pl.*)
carnea de porc das Schweinefleisch, -es (*f. pl.*)
carnea de vită das Rindfleisch, -es (*f. pl.*)
cartea das Buch, -(e)s, -er
cartea de citire das Lesebuch, -(e)s, -er
cartea poştală die Postkarte, -n
cartea de telefon das Telefonbuch, -(e)s, -er
cartoful die Kartoffel, -n
casa das Haus, -es, -er
casa din cărămidă das Ziegelhaus, -es, -er
casa de locuit das Wohnhaus, -es, -er
casa de odihnă das Erholungsheim, -(e)s, -e
casa die Kasse, -n
casa cinematografului die Kinokasse, -n
castronul die Schüssel, -n
catedra das Katheder, -s, -
categoria die Kategorie, -n
cauciucul sintetic der (das) Synthesekautschuk, -s
cauza die Sache (*f. pl.*)
cauza (motivul) 1) die Ursache, -n; 2) der Grund, -es, -e
a cauza 1) verursachen — verursachte — verursacht; 2) bewirken — bewirkte — bewirkt
din cauza wegen *prep. + gen.*
cazul der Fall, -(e)s, -e
căci denn *conj.*
a cădea fallen — fiel — gefallen (*s*)
a călări reiten — ritt — geritten (*h* sau *s*)
a călători 1) reisen — reiste — gereist (*s*); 2) fahren — fuhr — gefahren (*s*)
călătoria 1) die Reise, -n; 2) die Fahrt, -en
călătorul, -oarea ^{der}_{die} > Reisende, -n, -n
călătorul (cu avionul) der Fluggast, -es, -e
căluşă der Wegweiser, -s, -
a călca ¹ treten — trat — getreten (*s*)
a călca ² (rufe) bügeln — bügelte — gebügelt

a călca ³ (pe) beschreiten — beschritt — beschritten (+ *Akk.*)
cămaşa das Hemd, -(e)s, -en
cămaşa de noapte das Nachthemd, -(e)s, -en
cămila das Kamel, -s, -e
căminul das Heim, -(e)s, -e
căminul de copii das Kinderheim, -(e)s, -e
căminul pentru muncitori das Arbeiterheim, -(e)s, -e
căminul studentesc das Studentenheim, -(e)s, -e
a căpăta 1) bekommen — bekam — bekommen; 2) erhalten — erhielt — erhalten
căpitanul der Hauptmann, -s, -leute
cărbunele die Kohle, -n
a se căsători 1) heiraten — heiratete — geheiratet (+ *Akk.*); 2) sich verheiraten — verheiratete mich — sich verheiratet (+ *mit* + *Dat.*)
către nach; zu *prep. + dat.*
cătuşa die Fessel, -n
a căuta ¹ suchen — suchte — gesucht
a căuta ² (cu privirea) a u s schauen — schaute aus — ausgeschaut (*nach* + *Dat.*)
ce was *pron.*
ceafa der Nacken, -s, -
ceaiul der Tee, -s, -s
ceasul die Uhr, -en
ceasul deşteptător der Wecker, -s, -
ceaşca die Tasse, -n
ceaţa der Nebel, -s, -
a ceda n a c h geben — gab nach — nachgeben
celălalt andere (der, die, das) *pron.*
de cele mai multe ori meistens *adv.*
centrul 1) das Zentrum, -s, Zentren; 2) der Mittelpunkt, -(e)s, -e
centrul oraşului der Stadtkern, -(e)s, -e
centrul universitar das Universitätszentrum, -s, -zentren
a cerceta 1) forschen — forschte — geforscht (*nach* + *Dat.*); 2) untersuchen — untersuchte — untersucht
cercetarea 1) die Forschung, -en; 2) die Untersuchung, -en; 3) die Durchsicht
cercetarea nucleară die Kernforschung, -en
cercetătorul der Forscher, -s, -
cercetător forschend *part. adj.*
a cere 1) verlangen — verlangte — verlangt; 2) bitten — bat — gebeten (*um* + *Akk.*)
cercul 1) der Kreis, -es, -e; 2) der Zirkel, -s, -
cerneala die Tinte, -n
a se certa streiten — stritt — gestritten
cerul der Himmel, -s, -
cerul gurii der Gaumen, -s, -

cetățeanul der Bürger, -s, -
cetățeanul de onoare der Ehrenbürger, -s, -
ceva etwas *pron.*
cheia der Schlüssel, -s, -
cheful die Lust
a cheltui ausgeben — gab aus — ausgegeben
a chema la telefon anrufen — rief an — anrufen (+ *Akk.*)
cel, cea chemat, -ă der > Angerufene, -n, -n die
chestiunea 1) die Angelegenheit, -en;
 2) die Sache, -n
chiar eben; gerade *adv.*
a chibzui 1) bedenken — bedachte — bedacht (+ *Akk.*); 2) nachdenken — dachte nach — nachgedacht (*über* + *Akk.*);
 3) überlegen — überlegte — überlegt (+ *Akk.*)
a chibzui dinainte vorausdenken — dachte voraus — vorausgedacht
chifla das Brötchen, -s, -
a chinui quälen — quälte — gequält
chioscul (in grădină) 1) die Laube, -n;
 2) die Gartenlaube, -n
chioscul pentru ziare der Zeitungskiosk, -
 -(e)s, -e
chipul leit das Ebenbild, -(e)s, -er
chipurile angeblich *adv.*
chiriașul der Mieter, -s, -
ci sondern *conj.*
cifra die Zahl, -en
cina das Abendessen, -s
cinematograful das Kino, -s, -s
cine wer *pron.*
cineva jemand *pron.*
ciocănitul das Pochen, -s (*f. pl.*)
ciocolata die Schokolade, -n
ciorapul der Strumpf, -(e)s, -e
circuitul die Leitung, -en
circulația 1) der Verkehr, -s (*f. pl.*); 2) das Verkehrswesen, -s (*f. pl.*)
circumscripția der Bezirk, -(e)s, -e
citația die Vorladung, -en
a citi lesen — las — gelesen
a citi (cuiva) vorlesen — las vor — vorgelesen (+ *Akk.* + *Dat.*)
în ciuda trotz *prep.* + *gen.*
ciudat 1) seltsam; 2) merkwürdig
cîinele der Hund, -(e)s, -e
cîmpul das Feld, -(e)s, -er
cîmpul de ruine das Trümmerfeld, -(e)s, -er
cînd¹ wann *adv.*
cînd² wenn *conj.*
cînd³ als *conj.*

a cînta¹ singen — sang — gesungen
a cînta² (cuiva, pentru cineva, la un instrument) vor spielen — spielte vor — vorgespielt (+ *Dat.* + *Akk.*)
a cînta³ (la un instrument) spielen — spielte — gespielt
a cînta⁴ (la vioară) geigen — geigte — geigeigt
a cînta⁵ (după ...) nach spielen — spielte nach — nachgespielt
a cîntări wiegen — wog — gewogen
cîntecul das Lied, -(e)s, -er
cîrciumarul der Wirt, -(e)s, -e
cîrnatul die Wurst, -e
cîrpa der Lappen, -s, -
cîrpa de șters der Wischlappen, -s, -
a cîrpi flicken — flickte — geflickt
a cîștiga 1) verdienen — verdiente — verdient; 2) gewinnen — gewann — gewonnen
cît wieviel *pron.*
cît timp solange *conj.*
cu cît ... cu atît je ... desto *conj.*
cîte je *adv.*
cîțiva, cîteva 1) einige *num.*; 2) manche *num.*
a clădi bauen — baute — gebaut
clădirea 1) das Gebäude, -s, -; 2) der Bau, -(e)s, Bauten
clar 1) deutlich *adj.*; 2) klar *adj.*
clasa die Klasse, -n
fără clase klassenlos *adj.*
clientul der Gast, -es, -e
clipa der Augenblick, -(e)s, -e
a cloci ausbrüten — brütete aus — ausgebrütet
clopoțelul das Glöckchen, -s, -
clubul 1) der Klub, -s, -s; 2) der Klubraum, -(e)s, -e
coala das Blatt, -(e)s, -er
a coase 1) nähen — nähte — genäht;
 2) an nähen — nähte an — angenäht
coasta die Küste, -n
a coborî aussteigen — stieg aus — ausgestiegen (*s*)
coborîrea der Abstieg, -s
coeditorul der Mitherausgeber, -s, -
coexistența die Koexistenz
coeziunea die Geschlossenheit (*f. pl.*)
cofetarul der Konditor, -s, -en
colaborarea die Zusammenarbeit
colecția die Sammlung, -en
colecționarul de obiecte de artă der Kunstsammler, -s, -

colecția de pietre (roci) die Steinsammlung, -en

colegul der Kollege, -n, -n

coliba die Hütte, -n

colonelul der Oberst, -en, -en

colorantul der Farbstoff, -(e)s, -e

colorat bunt *adj.*

colțul die Ecke, -n

comanda der Befehl, -(e)s, -e

a comanda bestellen — bestellte — be— stellt

combinatul siderurgic das Hüttenkombinat, -s, -e

combustibilul der Brennstoff, -(e)s, -e

comerțul exterior der Außenhandel, -s

comod bequem *adj.*

a compara vergleichen — verglich — verglichen

comparația der Vergleich, -(e)s, -e

compartimentul das Abteil, -(e)s, -e

a compătimi bedauern — bedauerte — bedauert

compatriotul der Landsmann -(e)s, Landsleute

competiția sportivă das Sportfest, -es, -e

complet 1) vollständig *adj.*; 2) völlig *adj.*

a completa aus füllen — füllte aus — ausgefüllt

complezența die Gefälligkeit, -en

a se comporta sich benehmen — benahm mich — sich benommen

comportarea 1) das Verhalten, -s; 2) das Benehmen, -s

compotul das Kompott, -(e)s, -e

compozitorul der Komponist, -en, -en

compoziția die Zusammensetzung, -en

compoziția (muzică) die Komposition, -en

a compune (lit.) 1) verfassen — verfaßte — verfaßt; 2) dichten — dichtete — gedichtet

a se compune (din) bestehen — bestand — bestanden (*aus + Dat.*)

compunerea (lucrarea scrisă) der Aufsatz, -es, -e

comun gemeinsam *adj.*

a comunica 1) mit teilen — teilte mit — mitgeteilt; 2) berichten — berichtete — berichtet

concediul der Urlaub, -(e)s, -e

concertul das Konzert, -(e)s, -e

concomitent gleichzeitig *adv.*; zugleich *adv.*

concursul 1) der Wettkampf, -(e)s, -e; 2) das Wettspiel, -(e)s, -e

condiția die Bedingung, -en

condiția de muncă die Arbeitsbedingung, -en

condiția prealabilă die Voraussetzung, -en
a conduce 1) leiten — leitete — geleitet;

2) führen — führte — geführt

a conduce (în toate părțile) herum führen — führte herum — herumgeführt

conducerea 1) die Führung, -en; 2) die Leitung, -en; 3) die Anleitung

conducător führend *part. adj.*

conductorul der Schaffner, -s, -

conferința 1) der Vortrag, -(e)s, -e; 2) die Konferenz, -en

conform (cu) gemäß *prep. + dat.*

confortabil bequem *adj.*

a confunda verwechseln — verwechselte — verwechselt

congresul der Kongreß, Kongresses, Kongresse

Congresul Partidului der Parteitag, -(e)s, -e

a considera (drept) 1) betrachten — betrachtete — betrachtet; 2) an sehen — sah an — angesehen; 3) halten — hielt — gehalten (*für + Akk.*)

considerația die Rücksicht (*f. pl.*)

Consiliul Mondial al Păcii der Weltfriedensrat, -(e)s (*f. pl.*)

a consimți zu stimmen — stimmte zu — zugestimmt (*+ Dat.*)

a consola trösten — tröstete — getröstet

consolarea der Trost, -es (*f. pl.*)

consolidarea die Festigung (*f. pl.*)

a consta (în) bestehen — bestand — bestanden (*in + Dat.*)

a constata feststellen — stellte fest — festgestellt

constituția die Verfassung, -en

a construi 1) bauen — baute — gebaut;

2) auf bauen — baute auf — aufgebaut

constructorul der Erbauer, -s, -

construcția (clădirea) 1) der Bau, -(e)s, Bauten; 2) die Anlage, -n

construcția (clădirea) nouă der Neubau, -(e)s, Neubauten

construcția de mașini der Maschinenbau, -s (*f. pl.*)

construirea 1) der Aufbau, -(e)s (*f. pl.*); 2) die Errichtung, -en

consumul de energie der Energieverbrauch, -s (*f. pl.*)

conștiința gewissenhaft *adj.*

conștiința 1) das Bewußtsein, -s (*f. pl.*); 2) das Gewissen, -s, -

contele der Graf, -en, -en

continentul der Erdteil -(e)s, -e

a continua fortsetzen — setzte fort — fortgesetzt

continuarea die Fortsetzung, -en
în contra 1) gegen *prep.* + *acuz.*; 2) da-
 gegen *adv. pron.*
a contribui (la) beitragen — trug bei —
 beigetragen (*zu* + *Dat.*)
contribuția der Beitrag, -(e)s, -e
controversa die Disputation, -en
conținutul der Inhalt, -(e)s, -e
a convinge (de) überzeugen — überzeug-
 te — überzeugt (*von* + *Dat.*)
convingerea die Überzeugung, -en
convoiul der Zug, -(e)s, -e
convorbirea das Gespräch, -(e)s, -e
convorbirea telefonică das Telefongespräch,
 -(e)s, -e
cooperativa die Genossenschaft, -en
cooperativa de producție die Produktions-
 genossenschaft, -en
copacul der Baum, -(e)s, -e
copilul das Kind, -(e)s, -er
copilul-minune das Wunderkind, -(e)s, -er
copilașul das Baby, -s, -s
copilăria die Kindheit (*f. pl.*)
corbul der Rabe, -n, -n
cordial herzlich *adj.*
cordonul der Gürtel, -s, -
cordonul de piele der Ledergürtel, -s, -
corect richtig *adj.*
a corecta 1) verbessern — verbesserte —
 verbessert; 2) korrigieren — korrigierte —
 korrigiert
corectarea die Verbesserung, -en
a corespunde entsprechen — entsprach —
 entsprochen (+ *Dat.*)
corespunzător entsprechend *part. adj.*
coridorul der Gang, -(e)s, -e
corpul der Körper, -s, -
cosmonauta die Kosmonautin, -nen
cosmonautul der Kosmonaut, -en, -en
a costa kosten — kostete — gekostet
costumul bărbătesc der Anzug, -(e)s, -e
coșul der Korb, -(e)s, -e
coșul de pîine der Brotkorb, -(e)s, -e
cota (unei cărți) die Buchnummer, -n
covorul der Teppich, -s, -e
cozonacul der Kuchen, -s, -
a se crampona (de) sich klammern —
 klammerte mich — sich geklammert (*an*
 + *Akk.*)
cravata die Halsbinde, -n
a crea schaffen — schuf — geschaffen
crearea die Schaffung, -en
creator schöpferisch *adj.*
creația das Schaffen, -s (*f. pl.*)
a crede (în) glauben — glaubte — geglaubt
 (*an* + *Akk.*)

a crede (pe cineva) glauben — glaubte —
 geglaubt (+ *Dat.*)
a crede (drept) halten — hielt — gehal-
 ten (*für* + *Akk.*)
credincios treu *adj.*
credința der Glaube(n), -ns (*f. pl.*)
creierul das Gehirn, -s, -e
creionul der Bleistift, -(e)s, -e
a crește 1) wachsen — wuchs — gewach-
 sen (*s*) (*an* + *Dat.*); 2) aufwachsen —
 wuchs auf — aufgewachsen (*s*); 3) stei-
 gen — stieg — gestiegen (*s*)
creșterea 1) das Wachstum, -s (*f. pl.*);
 2) das Steigen, -s (*f. pl.*); 3) das Anwach-
 sen, -s (*f. pl.*)
creta die Kreide, -n
creț kraus *adj.*
crima der Mord, -(e)s, -e
criminalul 1) der Mörder, -s, -; 2) der
 Verbrecher, -s, -
croitoreasa die Schneiderin, -nen
croitoria die Schneiderei, -en
croitorul der Schneider, -s, -
cu mit *prep.* + *dativ*
cu cât ... cu atât je ... desto *conj.*
a cuceri 1) erringen — errang — errun-
 gen; 2) erobern — eroberte — erobert
a cuceri (prin luptă) erkämpfen — erkämpfte
 erkämpft
cucerirea die Eroberung, -en
cuceritorul der Eroberer, -s, -
cugetătorul der Denker, -s, -
cuierul der Haken, -s, -
a (se) culca 1) (sich) niederlegen — legte
 (mich) nieder — (sich) niedergelegt;
 2) (sich) hinlegen — legte (mich) hin—
 (sich) hingelegt
a culmina (în) gipfeln — gipfelte — gegip-
 felt (*in* + *Dat.*)
culoarea die Farbe, -n
culoarea tenului die Gesichtsfarbe (*f. pl.*)
cult gebildet *part. adj.*
a cultiva (pămîntul) bestellen — bestellte
 — bestellt
cultivarea pămîntului 1) das Bebauen, -s
 (*f. pl.*); 2) die Bodenbestellung (*f. pl.*)
cultura die Bildung, -en
cultural kulturell *adj.*
cum wie *adv.*
cum așa wieso *adv.*
cuminte artig *adj.*
a se cuminți sich bessern — besserte mich
 — sich gebessert
a cumpăra kaufen — kaufte — gekauft
a-și cumpăra sich kaufen — kaufte mir
 — sich gekauft

cumpărătorul der Käufer, -s, -
a cunoaște kennen — kannte — gekannt
cunoscut bekannt *adj.*
a face cunoscut mit teilen — teilte mit — mitgeteilt
cunoscutul, -a der (die) Bekannte, -n, -n
cunoștința 1) die Kenntnis, -se;
 2) der > Bekannte, -n, -n
a face cunoștință kennenlernen — lernte kennen — kennengelernt (+ *Akk.*)
a cuprinde 1) fassen — faßte — gefaßt;
 2) umfassen — umfaßte — umfaßt
cuprinzător umfassend *part. adj.*
curajul der Mut, -(e)s (*f. pl.*)
curajos mutig *adj.*
curat rein *adj.*; sauber *adj.*

curent fließend *part. adj.*
curentul 1) (de aer) der Zug, -(e)s, -e;
 2) (electric) der Strom, -(e)s, -e
curgător fließend *part. adj.*
a curge fließen — floß — geflossen (*s*)
curios neugierig *adj.*
curiozitatea die Neugierde
curind bald *adv.*
cursul 1) die Vorlesung, -en; 2) (unui rîu) der Lauf, -(e)s (*f. pl.*)
curtea der Hof, -(e)s, -e
cutia 1) die Schachtel, -n; 2) das Etui, -s, -s
cuțitul das Messer, -s, -
cuvîntul 1) das Wort, -(e)s; plural: Worte și Wörter; 2) die Vokabel, -n
cuvîntul de deschidere die Antrittsrede, -n

D

da ja *adv.*
a da 1) geben — gab — gegeben; 2) reichen — reichte — gereicht
a da din cap (afirmativ) nicken — nickte — genickt
a da drumul 1) los lassen — ließ los — losgelassen; 2) entlassen — entließ — entlassen
a da înapoi zurück geben — gab zurück — zurückgegeben
a se da (drept) sich ausgeben — gab mich aus — sich ausgegeben (*für* + *Akk.*)
dacă 1) wenn *conj.*; 2) ob *conj.*
dansul der Tanz, -es, -e
a dansa tanzen — tanzte — getanzt
dansatorul der Tänzer, -s, -
dar aber *conj.*
a dăru schenken — schenkte — geschenkt
darul das Geschenk, -(e)s, -e
data das Datum, -s, Daten
de data aceasta diesmal *adv.*
datina 1) der Brauch, -(e)s, -e; 2) die Sitte, -n
dator schuldig *adj.*
a datora 1) verdanken — verdankte — verdankt (+ *Dat.*); 2) (bani) schulden — schuldete — geschuldet (+ *Dat.*)
datoria 1) die Schuld, -en; 2) die Pflicht, -en
datoria de onoare die Ehrenpflicht
a fi de datoria (cuiva) obliegen — oblag
a se alege ob — obgelegen (+ *Dat.*)
datorită dank *prep.* + *dat.*
de 1) von *prep.* + *dat.*; 2) vor *prep.* + *dat.* sau *acus.* 3) seit *prep.* + *dat.*
de-abia 1) kaum *adv.*; 2) erst *adv.*

de aceea 1) darum *conj.*; 2) deshalb *conj.*; 3) deswegen *conj.*
de asemenea auch *conj.*
deasupra über *prep.* + *dat.* sau *acus.*
de ce 1) warum *adv.*; 2) weshalb *adv.*; 3) weswegen *adv.*
decedat verstorben *part. adj.*
de decenii (timp) jahrzehntelang *adj.*
decenul das Jahrzehnt, -(e)s, -e
deci also *conj.*
a decide beschließen — beschloß — beschlossen (+ *Akk.*)
a se decide (pentru) 1) sich entscheiden — entschied mich — sich entschieden (*für* + *Akk.*) 2) sich entschließen — entschloß mich — sich entschlossen (*für* + *Akk.*)
decis entschlossen *part. adj.*
decisiv 1) ausschlaggebend *adj.*; 2) entscheidend *part. adj.*
decizia die Entscheidung, -en
a declara erklären — erklärte — erklärt
declarația die Erklärung, -en
decretul de constituire das Gründungsdekret, -s, -e
a decurge 1) verlaufen — verlief — verlaufen (*s*); 2) vorgehen — ging vor — vorgegangen (*s*)
decursul 1) der Vorgang, -(e)s, -e; 2) der Verlauf, -s
dedesubt 1) unter *prep.* + *dat.* sau *acus.* 2) darunter *adv. pron.*
a (se) dedica (sich) widmen — widmete (mich) — (sich) gewidmet (+ *Dat.*)
definitiv endgültig *adj.*
degetul der Finger, -s, -

degetul de la picior die Zehe, -n
 deja 1) bereits *adv.*; 2) schon *adv.*
 micul dejun das Frühstück, -(e)s, -e
 dejunul das Mittagessen, -s, -
 de la 1) von *prep.* + *dativ*; 2) aus *prep.*
 + *dativ*

delegația die Delegation, -en

delicat zart *adj.*

a demasca entlarven — entlarvte — entlarvt

de mult seit langem

mai de mult früher *adv.*

dens dicht *adj.*

denumirea die Benennung, -en

a denunța an geben — gab an — angegeben (+ *Akk.*)

deoarece da *conj.*; weil *conj.*

deocamdată vorläufig *adv.*

deodată plötzlich *adv.*

în deosebi besonders *adv.*

deosebirea der Unterschied, -(e)s, -e

deosebit besondere (der, die, das) *adj.*

departe 1) weit *adv.*; 2) fern *adv.*

pe mai departe weiterhin *adv.*

depărtarea 1) die Ferne, -n; 2) die Entfernung, -en

a depinde (de) a b hängen — hängte ab — abgehängt (von + *Dat.*)

pe deplin völlig, vollauf *adv.*

deranjul die Störung, -en

a deranja stören — störte — gestört

des dicht *adj.*; oft *adv.*

a desăvîrși vervollkommen — vervollkommnete — vervollkommenet

desăvîrșirea die Vollendung, -en

desăvîrșit vollendet *part. adj.*

a descheia a b knöpfen — knöpfte ab — abgeknöpft

a deschide 1) öffnen — öffnete — geöffnet;

2) eröffnen — eröffnete — eröffnet;

3) a u f machen — machte auf — aufgemacht;

4) e i n leiten — leitete ein — e i n geleitet;

5) erschließen — erschloß — erschlossen

deschis 1) offen *adj.*; 2) hell (culoare) *adj.*

a descompune zerlegen — zerlegte — zerlegt

a descrie 1) schildern — schilderte — geschildert; 2) beschreiben — beschrieb — beschrieben

a desena zeichnen — zeichnete — gezeichnet

desertul die Nachspeise, -n

a desface 1) lösen — löste — gelöst;

2) (puțin) lockern — lockerte — gelockert

a desfășura entfalten — entfaltete — entfaltet

a se desfăta sich weiden — weidete mich — sich geweidet (*an* + *Dat.*)

desigur 1) gewiß *adv.*; 2) bestimmt *adv.*; 3) sicher *adv.*

a despărți trennen — trennte — getrennt

despărțirea der Abschied, -(e)s (*f. pl.*)

a despera verzweifeln — verzweifelte — verzweifelt

a se desprinde sich los reißen — riß mich los — sich losgerissen

destul genug *adv.*

destul de ziemlich *adv.*

deși 1) obwohl *conj.*; 2) obgleich *conj.*; 3) trotzdem *conj.*

deștept klug *adj.*

a deștepta auf wecken — weckte auf — aufgeweckt

a deveni werden — wurde — geworden (*s*)

deviza 1) die Parole, -n; 2) der Wahlspruch, -(e)s, -e

de vreme früh *adv.*

a dezbate erörtern — erörterte — erörtert

a dezbrăca a u s ziehen — zog aus — ausgezogen

a dezobișnui (de) a b gewöhnen — gewöhnte ab — abgewöhnt (+ *Dat.* + *Akk.*)

a se dezvolta sich entwickeln — entwickelte mich — sich entwickelt

dezvoltarea die Entwicklung, -en

diavolul der Teufel, -s, -

dictionarul das Wörterbuch, -(e)s, -er

diferit verschieden *adj.*

difficil 1) schwer *adj.*; 2) schwierig *adj.*

difficultatea die Schwierigkeit, -en

difficultatea de înțelegere die Verständigungsschwierigkeit, -en

a difuza verbreiten — verbreitete — verbreitet

dimineața der Morgen, -s, -

dimineața (în fiecare dimineață) morgens *adv.*

din 1) aus *prep.* + *dat.*; 2) seit *prep.* + *dat.*

pe dinafară auswendig *adv.*

dinainte vordere (der, die, das) *adj.*

dincolo de jenseits *prep.* + *gen.*

dintele der Zahn, -(e)s, -e

direcția die Richtung, -en

direcția principală die Hauptrichtung, -en

a dirija (spre) z u leiten — leitete zu — zugeleitet (+ *Dat.* + *Akk.*)

discul die Schallplatte, -n

discursul die Rede, -n

a discuta 1) besprechen — besprach — besprochen (+ *Akk.*); 2) sprechen — sprach — gesprochen (*über* + *Akk.*) (*von* + *Dat.*); 3) erörtern — erörterte — erörtert (+ *Akk.*)
discuția 1) das Gespräch, -(e)s, -e; 2) die Disputation, -en
dis-de-dimineată frühmorgens *adv.*
dispoziția¹ die Verfügung, -en
dispoziția² (cheful) 1) die Laune, -n
 2) die Stimmung, -en
a disprețui verachten — verachtete — verachtet
a dispune (de) verfügen — verfügte — verfügt (*über* + *Akk.*)
a se distinge sich a u s zeichnen — zeichnete mich aus — sich ausgezeichnet
a se distra sich unterhalten — unterhielt mich — sich unterhalten
distracția 1) die Unterhaltung, -en; 2) das Vergnügen, -s; 3) die Vergnügung, -en; 4) die Zerstreuung, -en
distrat zerstreut *part. adj.*
a distruge vernichten — vernichtete — vernichtet
distrugerea 1) die Vernichtung, -en; 2) die Zerstörung, -en
a dizolva au f lösen — löste auf — au gelöst
dirz 1) entschlossen *part. adj.*; 2) hartnäckig *adj.*
doamna 1) die Frau, -en; 2) die Dame, -n
 doar doch, nur *adv.*
a dobîndi erwerben — erwarb — erworben
docherul der Hafenarbeiter, -s, -
domeniul 1) das Gebiet, -(e)s, -e; 2) der Bereich, -(e)s, -e

domesticit zahm *adj.*
domnul der Herr, -n, -en
a domni herrschen — herrschte — geherrscht
domnișoara das Fräulein, -s, -
a dori wünschen — wünschte — gewünscht
dorința der Wunsch, -es, -e
a dormi schlafen — schlief — geschlafen
dormitorul das Schlafzimmer, -s, -
dovada der Beweis, -es, -e
a dovedi beweisen — bewies — bewiesen
a se dovedi sich erweisen — erwies mich — sich erwiesen
dracul der Teufel, -s, -
drag lieb *adj.*
drăgăș 1) hübsch *adj.*; 2) herzig *adj.*
drăguț 1) nett *adj.*; 2) lieb *adj.*
drama 1) das Drama, -s, Dramen; 2) das Schauspiel, -(e)s, -e
la dreapta rechts *adv.*
a drege g u t machen — machte gut — gutgemacht
drept 1) recht *adj.*; 2) gerecht *adj.*
drept înainte geradeaus *adv.*
dreptatea die Gerechtigkeit (*f. pl.*)
dreptul das Recht, -(e)s, -e
dreptul omului das Menschenrecht, -(e)s, -e
drumul der Weg, -(e)s, -e
pe drum unterwegs *adv.*
dublul das Doppelte, -n (*f. pl.*)
ducatul das Herzogtum, -s, -er
a duce tragen — trug — getragen
a se duce gehen — ging — gegangen (*s*)
a se duce acasă h e i m gehen — ging heim — heimgegangen (*s*)
a duce înăuntru h i n e i n führen — führte hinein — hineingeführt
ducele der Herzog, -s, -e

E

echinocliul die Tagundnachtgleiche
echipa de dans die Tanzgruppe, -n
echipa de teatru die Theatergruppe, -n
echipa selecționată die Auswahlmannschaft, -en
echipajul die Besatzung, -en
echipamentul die Ausrüstung, -en
econom sparsam *adj.*
economia (bani) die Ersparnis, -se
economia die Wirtschaft (*f. pl.*)
economia națională die Volkswirtschaft
a edita h e r a u s geben — gab heraus — herausgegeben

editorul der Herausgeber, -s, -
editura der Verlag, -(e)s, -e
ediția die Ausgabe, -n
a educa erziehen — erzog — erzogen
educativ erzieherisch *adj.*
educatorul der Erzieher, -s, -
educația 1) die Erziehung (*f. pl.*); 2) die Heranbildung (*f. pl.*)
egal gleich *adj.*
a egala g l e i c h kommen — kam gleich — gleichgekommen (*s*) (+ *Dat.*)
eleva die Schülerin, -nen
elevul der Schüler, -s, -

a elibera befreien — befreite — befreit
eliberarea die Befreiung, -en
a elimina 1) a u s schalten — schaltete aus — ausgeschaltet; 2) a u s schließen — schloß aus — ausgeschlossen
eminent hervorragend *part. adj.*
a emite (radio) senden — sendete — gesendet
emoția 1) die Aufregung, -en; 2) die Erregung, -en
emotional ergriffen *part. adj.*
energia electrică die Elektroenergie
energia termică die Wärmeenergie
a enerva a u f regen — regte auf — aufregt (+ *Akk.*)
enervat 1) aufgeregt *part. adj.*; 2) nervös *adj.*; 3) gereizt *part. adj.*
englezesc englisch *adj.*
englezește englisch *adj.*
a entuziasma begeistern — begeisterte — begeistert
entuziasmul die Begeisterung
epoca die Epoche, -n
era 1) das Zeitalter, -s, -; 2) die Ära, Ären
eroina die Heldin, -nen
eroismul der Heldenmut, -(e)s
eroul der Held, -en, -en
escala die Zwischenlandung, -en
esența das Wesen, -s (*f. pl.*)
etajul 1) das Stockwerk, -(e)s, -e; 2) der Stock, -(e)s, Stockwerke
a evada 1) entfliehen — entflohen — entflohen (*s*) (+ *Dat.*); 2) entspringen — entsprang — entsprungen (*s*) (+ *Dat.*); 3) fliehen — floh — geflohen (*s*)
evadarea die Flucht, -en
a evalua schätzen — schätzte — geschätzt
evenimentul das Ereignis, -ses, -se
evident offenbar *adj.*
a se evidenția sich a u s zeichnen — zeichnete mich aus — sich ausgezeichnet
exact genau *adj.*
examenul die Prüfung, -en
examenul de maturitate die Reifeprüfung, -en
a examina prüfen — prüfte — geprüft
examinarea 1) die Untersuchung, -en; 2) die Durchsicht
excelent ausgezeichnet *part. adj.*
a exclama a u s rufen — rief aus — ausgerufen

a exclude 1) a u s schalten — schaltete aus — ausgeschaltet; 2) a u s schließen — schloß aus — ausgeschlossen
exclusiv ausschließlich *adj.*
excursia der Ausflug, -(e)s, -e
a executa 1) a u s führen — führte aus — ausgeführt; 2) (muzică) v o r tragen — trug vor — vorgetragen; 3) d u r c h f ü h r e n — führte durch — durchgeführt
exemplul das Beispiel, -(e)s, -e
a exercita a u s üben — übte aus — ausgeübt
exercițiul die Übung, -en
a exista bestehen — bestand — bestanden
existența das Bestehen, -s (*f. pl.*)
a expedia 1) a u f geben — gab auf — aufgegeben; 2) a b schicken — schickte ab — abgeschickt
expedierea die Beförderung, -en
expeditorul der Absender, -s, -
experiența 1) der Versuch, -(e)s, -e; 2) die Erfahrung, -en
expertiza das Gutachten, -s, -
a explica erklären — erklärte — erklärt
explicația 1) die Erklärung, -en; 2) die Erläuterung, -en
a exploata a u s beuten — beutete aus — ausgebeutet
exploatarea 1) die Ausbeutung; 2) die Ausnutzung (*f. pl.*)
exploatorul der Ausbeuter, -s, -
a explora erforschen — erforschte — erforscht
explorarea 1) die Erforschung, -en; 2) die Forschung, -en
explozia die Sprengung, -en
expoziția die Ausstellung, -en
expresia der Ausdruck, -(e)s, -e
expresia idiomatică die Redewendung, -en
a exprima 1) a u s drücken — drückte aus — ausgedrückt; 2) äußern — äußerte — geäußert
a expune v o r legen — legte vor — vorgelegt
a extinde 1) a u s bauen — baute aus — ausgebaut; 2) a u s dehnen — dehnte aus — ausgedehnt; 3) a u s weiten — weitete aus — ausgeweitet
extinderea die Ausweitung
a ezita zögern — zögerte — gezögert

F

a fabrica herstellen — stellte her — hergestellt
fabrica die Fabrik, -en

a face 1) machen — machte — gemacht;
2) tun — tat — getan; 3) leisten — leistete — geleistet; 4) treiben — trieb — getrieben

a face antrenament trainieren — trainierte — trainiert

a face baie baden — badete — gebadet

a face cunoştinţă (cu) kennen lernen — lernte kennen — kennengelernt (+ *Akk.*)

a face comerţ handeln — handelte — gehandelt

a face (ceva rău) anrichten — richtete an — angerichtet

a face gimnastică turnen — turnte — geturnt

a face semn (cu mina) winken — winkte — gewinkt

fals falsch *adj.*

a se fâli prahlen — prahlte — geprahlt

familia die Familie, -n

familia de ţărani die Bauernfamilie, -n

familiarizat vertraut *part. adj.*

de fapt 1) tatsächlich *adj.*; 2) eigentlich *adj.*; 3) zwar *conj.*

fapta die Tat, -en

farfuria der Teller, -s, -

farmacistul der Apotheker, -s, -

farsa die Posse, -n

fasolea die Bohne, -n

fata das Mädchen, -s, -

faţa das Gesicht, -(e)s, -er

de faţă anwesend *adj.*

faţă de gegenüber *prep.* + *dativ*

faţa de masă das Tisch Tuch, -(e)s, -er

în faţa¹ vor *prep.* + *dat.* s. a. u. *acuz.*

în faţa² vorn(e) *adv.*

favoritul der Liebling, -s, -

făptura das Wesen, -s, -

fără ohne *prep.* + *acuz.*

fără greşală fehlerlos *adj.*

fără osteneală mühelos *adj.*

la fel ebenso *adv.*

a felicita gratulieren — gratulierte — gratuliert (+ *Dat.* + *zu* + *Dat.*)

felul 1) die Art, -en; 2) die Sorte, -n

tot felul de allerlei *num.*

felul de mâncare 1) die Speise, -n; 2) das Gericht, -(e)s, -e

femeia die Frau, -en

fereastra das Fenster, -s, -

a feri (de) bewahren — bewahrte — bewahrt (*vor.* + *Dat.*)

fericirea das Glück, -(e)s (*f. pl.*)

fericit glücklich *adj.*

a fi sein — war — gewesen (*s*)

fibra sintetică die Chemiefaser, -n

ficatul die Leber, -n

fidel 1) treu *adj.*; 2) getreu *adj.*

fiecare 1) jeder, jede, jedes *pron.*; 2) jedermann *pron.*

de fiecare dată jedesmal *num.*

în fiecare an alljährlich *adj.*

de (din) fier eisern *adj.*

a fierbe kochen — kochte — gekocht

fierbinte heiß *adj.*

fierul das Eisen, -s

fierul de călcat das Bügeleisen, -s, -

figura 1) die Figur, -en; 2) die Gestalt, -en

fiica die Tochter, -n

fiindcă weil *conj.*

fiinţa das Wesen, -s, -

filmul der Film, -(e)s, -e

filmul principal der Hauptfilm, -(e)s, -e

filozoful der Philosoph, -en, -en

firma die Firma, Firmen

firul das Garn, -(e)s, -e

fişierul der Zettelkasten, -s, -

fiul der Sohn, -(e)s, -e

a fixa 1) ansetzen — setzte an — ange-setzt; 2) festsetzen — setzte fest — fest-gesetzt

fişa der Streifen, -s, -

a fişi rauschen — rauschte — gerauscht

flăcăul der Bursche, -n, -n

flămind hungrig *adj.*

floarea die Blume, -n

florăreasa die Blumenfrau, -en

a fluiera pfeifen — piff — gepfiffen

fluviul der Strom, -(e)s, -e

foaia das Blatt, -(e)s, -er

foamea der Hunger, -s (*f. pl.*)

foarte sehr *adv.*

focul das Feuer, -s, -

a folosi 1) benützen — benützte — benützt; 2) gebrauchen — gebrauchte — gebraucht; 3) verwenden — verwendete — verwendet

folosirea die Ausnutzung (*f. pl.*)

a fonda gründen — gründete — gegründet

a forma bilden — bildete — gebildet

forma de organizare die Organisationsform, -en

formarea die Heranbildung (*f. pl.*)

formaţia muzicală die Musikgruppe, -n

formula die Formel, -n

formularul das Formular, -s, -e

forţa 1) die Macht, -e; 2) die Gewalt, -en; 3) die Kraft, -e

forța de atracție die Anziehungskraft (*f. pl.*)
a foșni rauschen — rauschte — gerauscht
fotografia das Bild, -(e)s, -er
fotoliul der Sessel, -s, -
fragmentul 1) der Auszug, -(e)s, -e;
 2) das Bruchstück, -(e)s, -e
frânțuzesc französisch *adj.*
frânțuzește französisch *adv.*
fratele der Bruder, -s, -
frații die Geschwister (*f. sg.*)
frățesc brüderlich *adj.*
frecvent häufig *adj.*
a frecventa besuchen — besuchte — besucht
frica 1) die Angst (*f. pl.*); 2) die Furcht (*f. pl.*)
a-i fi frică (de) sich fürchten — fürchtete mich — sich gefürchtet (*vor + Dat.*)
a frige braten — briet — gebraten
frigiderul der Kühlschrank, -(e)s, -e
friptura der Braten, -s, -
friptura de porc der Schweinebraten, -s, -
friptura de vacă der Rindsbraten, -s, -
frișca die Sahne (*f. pl.*)
a fringe brechen — brach — gebrochen
frontonul der Giebel, -s, -
fructele das Obst, -es (*f. pl.*)
frumos schön *adj.*
frumusețea die Schönheit, -en

fruntea 1) die Stirn, -en; 2) (*fig.*) die Spitze, -n
frunza das Blatt, -(e)s, -er
fuga 1) der Lauf, -(e)s (*f. pl.*); 2) die Flucht, -en
a fugi 1) laufen — lief — gelaufen (*s.*);
 2) d a v o n laufen — lief davon — davongelaufen (*s.*); 3) w e g laufen — lief weg — weggelaufen (*s.*)
a fugi (după) n a c h laufen — lief nach — nachgelaufen (*s.*) (+ *Dat.*)
a fulgera blitzen — blitzte — geblitzt
fulgerător 1) blitzend *part. adj.*; 2) (ref. la viteză) blitzschnell *adj.*
fumul der Rauch, -(e)s (*f. pl.*)
a fuma rauchen — rauchte — geraucht
fumătorul der Raucher, -s, -
a funcționa funktionieren — funktionierte — funktioniert
funcționara die Beamtin, -nen
funcționarul der Beamte, -n, -n (ein Beamter, -ten, -te)
funcționara de la poștă 1) die Postangestellte, -n, -n; 2) die Postbeamtin, -nen
furculița die Gabel, -n
furia die Wut (*f. pl.*)
furios wütend *part. adj.*
a se furișa schleichen — schlich — geschlichen (*s.*)
furtuna der Sturm, -(e)s, -e
fusta der Rock, -(e)s, -e

G

gata 1) fertig *adj.*; 2) bereit *adv.*
gata de drum reisefertig *adj.*
gata de zbor startbereit *adj.*
gaura das Loch, -(e)s, -er
gazul das Gas, -es, -e
gazda der Hausherr, -n, -en
găina das Huhn, -(e)s, -er
a găsi finden — fand — gefunden
a găsi (pe cineva) erreichen — erreichte — erreicht (+ *Akk.*)
a găsi (un loc, un drum etc.) d a h i n finden — fand dahin — dahingefunden
a se găsi sich befinden — befand mich — sich befunden
a găti kochen — kochte — gekocht
a găzdui 1) beherbergen — beherbergte — beherbergt; 2) u n t e r bringen — brachte unter — untergebracht
geamantanul der Koffer, -s, -
geamul die Fensterscheibe, -n

geanta die Tasche, -n
gema die Gemme, -n
a geme stöhnen — stöhnte — gestöhnt
gemenii die Zwillinge (*f. sg.*)
general allgemein *adj.*
generația die Generation, -en
genunchiul das Knie, -s, -
geografia patriei die Heimatkunde
gheata der Schuh, -(e)s, -e
gheața das Eis, -es (*f. pl.*)
a ghici raten — riet — geraten
ghidul der Wegweiser, -s, -
ghiozdanul die Schulmappe, -n
ghișeul der Schalter, -s, -
ghișeul de eliberare a mărfurilor die Warenausgabe, -n
giuvaerul das Juwel, -s, -en
gîndul der Gedanke, -ns, -n s a u der Gedanken, -s, -
a se gîndi denken — dachte — gedacht

a se gîndi (asupra unui lucru) n a c h denken
— dachte nach — nachgedacht (*über*
+ *Akk.*)
a se gîndi (la) 1) gedenken — gedachte —
gedacht (+ *Gen.*); 2) denken — dachte —
gedacht (*an* + *Akk.*)
gîndirea das Denken, -s (*f. pl.*)
gînditor nachdenklich *adj.*
gîtul der Hals, -es, -e
glacial eisig *adj.*
glasul die Stimme, -n
a glăsi lauten — lautete — gelautet
globul pămîntesc 1) der Erdball, -s; 2) die
Erdkugel
gluma 1) der Scherz, -es, -e 2) der Witz,
-es, -e
a glumi scherzen — scherzte — gescherzt
gol 1) leer *adj.*; 2) nackt *adj.*
golful der Golf, -(e)s, -e
gospodăria die Wirtschaft, -en
gospodăria de stat das Staatsgut, -(e)s, -er
gospodăria țărănească 1) der Bauernhof,
-(e)s, -; 2) der Hof, -(e)s, -e
în grabă eilig *adj.*
gradul der Grad, -(e)s, -e

grajdul der Stall, -(e)s, -e; die Stal-
lung, -en
gramatica die Grammatik
granița die Grenze, -n
gras dick *adj.*
a se grăbi sich beeilen — beeilte mich —
sich beeilt
grădina der Garten, -s, -e
grădina de legume der Gemüsegarten, -s, -e
grădinița das Gärtchen, -s, -e
grămada die Menge, -n
greșeala der Fehler, -s, -e
greșit falsch *adj.*
greu schwer *adj.*
greutatea das Gewicht, -(e)s, -e
greva der Streik, -(e)s, -s
grija 1) die Sorge, -n; 2) die Fürsorge
(*f. pl.*)
gros dick *adj.*
grupa die Gruppe, -n
gura der Mund, -(e)s, -e
a gusta kosten — kostete — gekostet
guturaiul der Schnupfen, -s
a guverna regieren — regierte — regiert
guvernul die Regierung, -en

H

haina das Kleid, -(e)s, -er
hala die Halle, -n
halatul de baie der Bademantel, -s, -e
hamalul der Gepäckträger, -s, -e
hangiu der Wirt, -(e)s, -e
harnic fleißig *adj.*
harta 1) die Landkarte, -n; 2) die Karte, -n
hidrocentrala das Wasserkraftwerk, -(e)s, -e
hîrtia das Papier, -s (*f. pl.*)
hîrtia de ambalat das Einpackpapier, -s
a hotări beschließen — beschloß — be-
schlossen (+ *Akk.*)
a hotări (pe cineva să facă ceva) veran-
lassen — veranlaßte — veranlaßt

a se hotări (pentru) 1) sich entscheiden —
entschied mich — sich entschieden (*für*
+ *Akk.*); 2) sich entschließen — ent-
schloß mich — sich entschlossen (*für*
+ *Akk.*)
hotărîrea 1) der Entschluß, -schlusses,
-schlüsse; 2) die Entscheidung, -en;
3) der Beschluß, -schlusses, -schlüsse
hotărît entschlossen *part. adj.*
hotărîtor 1) ausschlaggebend *part. adj.*;
2) entscheidend *part. adj.*
hoțul der Dieb, -(e)s, -e; 2) der Räuber,
-s, -e
hrana die Kost (*f. pl.*)
hrana (pentru animale) das Futter, -s

I

iadul die Hölle, -n
iahtul die Jacht, -en
iarăși wieder *adv.*
iarna der Winter, -s, -e
ideea 1) der Gedanke, -ns, -n; 2) die
Idee, -n
ieftin billig *adj.*
ieri gestern *adv.*

a ierta verzeihen — verzieh — verziehen
(+ *Dat.*)
iertarea die Verzeihung
a ieși 1) h i n a u s gehen — ging hinaus —
hinausgegangen (*s*); 2) h e r a u s treten —
trat heraus — herausgetreten (*s*)
a ieși (în oraș, în societate) a u s gehen —
ging aus — ausgegangen (*s*)

iesirea der Ausgang, -(e)s, \ddot{u} e
 ignorantul der Ignorant, -en, -en
 a ilumina beleuchten — beleuchtete —
 beleuchtet
 imaginea die Vorstellung, -en (*fig.*)
 a-și imagina 1) sich vorstellen — stellte
 mir vor — sich vorgestellt; 2) sich den-
 ken — dachte mir — sich gedacht
 imediat 1) gleich *adv.*; 2) sogleich *adv.*;
 3) sofort *adv.*
 impiegatul (de căi ferate) der Bahnbeamte,
 -n, -n (ein Bahnbeamter, -ten, -te)
 important 1) wichtig *adj.*; 2) bedeutend
part. adj.
 importanța die Bedeutung, -en
 imposibil unmöglich *adj.*
 imposibilitatea die Unmöglichkeit (*f. pl.*)
 impresia der Eindruck, -(e)s, \ddot{u} e
 a impune durchsetzen — setzte durch—
 durchgesetzt
 a inaugura eröffnen — eröffnete — eröff-
 net
 incomod 1) lästig *adj.*; 2) unbequem *adj.*
 incomparabil unvergleichlich *adj.*
 incult ungebildet *part. adj.*
 a indica 1) an geben — gab an — ange-
 geben; 2) an zeigen — zeigte an — ange-
 zeigt; 3) weisen — wies — gewiesen (*auf*
 + *Akk.*)
 indignat 1) empört *part. adj.*; 2) entrüstet
part. adj.
 indiscreția die Indiskretion, -en
 industria alimentară die Nahrungsmittel-
 industrie
 industria chimică die Chemieindustrie
 industria mijloacelor de producție die Pro-
 duktionsmittelindustrie
 industria ușoară die Leichtindustrie
 influența der Einfluß, -flusses, -flüsse
 inginerul der Ingenieur [*inžen'jör*], -s, -e
 inima das Herz, -ens, -en
 din inimă herzlich *adj.*
 inimaginabil unbegreiflich *adj.*
 inteligibil unverständlich *adj.*
 a insista bestehen — bestand — bestan-
 den (*auf* + *Dat.*)
 a instala an bringen — brachte an — an-
 gebracht
 instalarea die Errichtung, -en
 instalația die Anlage, -n

institutul das Institut, -(e)s, -e
 intelectualul, -a der $\left\{ \begin{array}{l} \text{der} \\ \text{die} \end{array} \right\}$ Intellektuelle, -n, -n
 inteligibil verständlich *adj.*
 intenția die Absicht, -en
 a se interesa (de) sich kümmern — küm-
 merte mich — sich gekümmert (*um*
 + *Akk.*)
 interesant interessant *adj.*
 interesul vital die Lebensinteressen
 în interior innerlich *adv.*
 interiorul das Innere, -n (*f. pl.*)
 în interiorul innerhalb *prep.* + *gen.*
 a interpreta (muzică) vortragen — trug
 vor — vorgetragen
 intervalul (de timp) die Zeitspanne, -n
 a interveni eingreifen — griff ein—enge-
 griffen
 a interveni (pentru) eintreten—trat ein
 — eingetreten (*s*) (*für* + *Akk.*)
 a intra 1) hineingehen—ging hinein —
 hineingegangen (*s*); 2) betreten — betrat
 —betreten (+ *Akk.*); 3) hereinkommen
 — kam herein — hereingekommen (*s*)
 intrarea 1) der Eingang, -(e)s, \ddot{u} e; 2) (a
 casei) der Hauseingang, -(e)s, \ddot{u} e
 intrarea (unei armate) der Einmarsch,
 -es, \ddot{u} e
 a introduce 1) ein führen — führte ein —
 eingeführt; 2) ein leiten — leitete ein —
 eingeleitet; 3) ein setzen—setzte ein —
 eingesetzt
 inutil unnötig *adj.*
 a inventa erfinden — erfand — erfunden
 invenția die Erfindung, -en
 irezistibil unwiderstehlich *adj.*
 iritat 1) erregt *part. adj.* 2); aufgeregt
part. adj.; 3) gereizt *part. adj.*
 istoria die Geschichte, -n
 istorioara die Geschichte, -n
 a iubi lieben — liebte — geliebt
 iubirea die Liebe, -n
 iubitor de pace friedliebend *adj.*
 a se ivi a u f tauchen — tauchte auf—auf-
 getaucht (*s*)
 a izbucni 1) a u s brechen — brach aus —
 ausgebrochen (*s*); 2) h e r a u s brechen—
 brach heraus — herausgebrochen (*s*)
 izbucnirea der Ausbruch, -(e)s, \ddot{u} e
 izvorul die Quelle, -n

I

îmbelşugat 1) üppig *adj.*; 2) reichlich *adj.*
îmblinzit zahm *adj.*

a (se) îmbogăţi (sich) bereichern — bereicherte — bereichert

a se îmbrăca sich anziehen — zog mich an — sich angezogen

a îmbrăţişa umarmen — umarmte — umarmt

a îmbrînci stoßen — stieß — gestoßen

a îmbunătăţi verbessern — verbesserte — verbessert

îmbunătăţirea die Verbesserung, -en

a împacheta 1) packen — packte — gepackt; 2) zusammenpacken — packte zusammen — zusammengepackt

a împărţi mit teilen — teilte mit — mitgeteilt (+ *Dat.* + *Akk.*)

a împărţi 1) teilen — teilte — geteilt; 2) einteilen — teilte ein — eingeteilt; 3) verteilen — verteilte — verteilt

împărţirea die Teilung, -en

împietrit angewurzelt *adj.*

a împinge 1) stoßen — stieß — gestoßen
 2) schieben — schob — geschoben

a împleti stricken — strickte — gestrickt

a împodobi 1) schmücken — schmückte — geschmückt; 2) zieren — zierte — geziert

împotriva gegen *prep.* + *acuz.*

împreună 1) zusammen *adv.*; 2) gemeinsam *adj.*

împunsătura der Stich, -(e)s, -e

a împuşca — erschießen — erschoss — erschoss

în in *prep.* + *dat.* sau *acuz.*

înaintat fortschrittlich *adj.*

înainte de a bevor *conj.*

drept înainte geradeaus *adv.*

mai înainte 1) vorher *adv.*; 2) zuvor *adv.*; 3) vorhin *adv.*

înainte de masa der Vormittag, -s, -e

înainte de masă vormittags *adv.*

înalt hoch *adj.*

înapoi 1) zurück *adv.*; 2) rückwärts *adv.*

a înapoia zurückbringen — brachte zurück — zurückgebracht

a se înapoia zurückkehren — kehrte zurück — zurückgekehrt (*s*)

a înarma bewaffnen — bewaffnete — bewaffnet

înarmat bewaffnet *part. adj.*

a înălţa errichten — errichtete — errichtet

a se înălţa emporwachsen — wuchs empor — emporgewachsen (*s*)

înălţimea die Höhe, -n

înăuntru 1) herein, hinein *adv.*; 2) drinnen *adv.*

încă noch *adv.*

încă o dată 1) noch einmal; 2) nochmals

încălţămintea die Schuhwaren (*f. sg.*)

încăpăţinat 1) eigensinnig *adj.*; 2) trotzig *adj.*

încăperea der Raum, -(e)s, -e

a începe 1) beginnen — begann — begonnen; 2) anfangen — fing an — angefangen; 3) an treten — trat an — angetreten

la început anfangs *adv.*

începutul 1) der Anfang, -s, -e; 2) der Beginn, -s (*f. pl.*)

a încerca 1) probieren — probierte — probiert; 2) versuchen — versuchte — versucht

încercarea der Versuch, -(e)s, -e

încet 1) langsam *adj.*; 2) leise *adj.*

a încheia schließen — schloß — geschlossen

încheierea der Abschluß, -schlusses, -schlüsse

a închide 1) schließen — schloß — geschlossen; 2) zu machen — machte zu — zugemacht; 3) einsperren — sperrte ein — eingesperrt; 4) verschließen — verschloß — verschlossen

a-şi închipui 1) sich vorstellen — stellte mir vor — sich vorgestellt; 2) sich denken — dachte mir — sich gedacht

a închiria mieten — mietete — gemietet

închis (la culoare) dunkel *adj.*

închisoarea das Gefängnis, -ses, -se

a înconjura 1) umkreisen — umkreiste — umkreist; 2) umgeben — umgab — umgeben

înconjurul Lunii die Mondumkreisung, -en
încordarea (forţelor) das Aufgebot, -(e)s (der Kräfte)

încotro wohin *adv.*

a avea încredere (în) trauen — traute — getraut (+ *Dat.*)

încrederea das Vertrauen, -s (*f. pl.*)

a încremeni erstarren — erstarrte — erstarrt (*s*)

încremenit starr *adj.*

încrezut eingebildet *part. adj.*

a înclăia einsperren — sperrte ein — eingesperrt

a încuraja fördern — förderte — gefördert

îndată 1) gleich *adv.*; 2) sogleich *adv.*; 3) sofort *adv.*

îndărătnic hartnäckig *adj.*

îndeminatic geschickt *adj.*

a (se) îndepărta (sich) entfernen — entfernte (mich) — (sich) entfernt

îndepărtarea de la putere die Entmachtung

a îndeplini 1) erfüllen — erfüllte — erfüllt; 2) **a u s r i c h t e n** — richtete aus — ausgerichtet

îndeplinirea die Erfüllung, -en

a îndrăgi lieb gewinnen — gewann lieb — lieb gewonnen

îndrăzneț 1) kühn *adj.*; 2) mutig *adj.*

a îndrăzni wagen — wagte — gewagt

a se îndrepta (spre) **z u s t e u e r n** — steuerte zu — zugesteuert (+ *Dat.*)

îndrumarea die Anleitung

a înfățișa **d a r s t e l l e n** — stellte dar — dargestellt

înfățișarea 1) die Miene, -n; 2) das Aussehen, -s

a înflori 1) blühen — blühte — geblüht; 2) **a u f b l ü h e n** — blühte auf — aufgeblüht (*s*)

înfocat sehnlich *adj.*

înfingerea die Niederlage, -n

a se înfuria in Wut geraten (geriet — geraten) (*s*)

îngăduitor 1) nachgiebig *adj.*; 2) nachsichtig *adj.*

înghesuiala das Gedränge, -s

înghețata das Eis, -es (*f. pl.*)

îngrășământul chimic der Kunstdünger, -s

a îngriji 1) pflegen — pflegte — gepflegt;

2) **b e t r e u e n** — betreute — betreut

a se îngriji (de) **s o r g e n** — sorgte — gesorgt (*für + Akk.*)

a îngropa begraben — begrub — begraben

îngrozitor 1) schrecklich *adj.*; 2) furchtbar *adj.*

îngust 1) schmal; 2) eng

a înlătura beseitigen — beseitigte — beseitigt

a înmormînta begraben — begrub — begraben

înmmormîntarea das Begräbnis, -ses, -se

a înnoda 1) verknüpfen — verknüpfte — verknüpft; 2) **k n ü p f e n** — knüpfte — geknüpft

a înota schwimmen — schwamm — geschwommen (*s* sau *h*)

a înregistra verzeichnen — verzeichnete — verzeichnet

înrudit verwandt *adj.*

însă aber *conj.*

a însemna bedeuten — bedeutete — bedeutet

însemnat bedeutend *part. adj.*

însemnătatea die Bedeutung, -en

în sfîrșit 1) endlich *adv.*; 2) schließlich *adv.*

însorit sonnig *adj.*

a însoți begleiten — begleitete — begleitet

însoțitorul der Begleiter, -s, -

a însufleți beseelen — beseelte — beseelt

însuși selbst *pron.*

a înșela betrügen — betrog — betrogen

a se înșela 1) sich irren — irrte mich — sich geirrt; 2) sich täuschen — täuschte mich — sich getäuscht

a înștiința 1) verständigen — verständigte — verständigt; 2) benachrichtigen — benachrichtigte — benachrichtigt

a înșuruba **e i n s c h r a u b e n** — schraubte ein — eingeschraubt

a întări 1) stärken — stärkte — gestärkt; 2) festigen — festigte — gefestigt

a întemeia 1) gründen — gründete — gegründet; 2) begründen — begründete — begründet

întemeierea 1) die Begründung, -en; 2) die Gründung, -en

întemeietorul 1) der Begründer, -s, -; 2) der Gründer, -s, -

a întinde (a da) **r e i c h e n** — reichte — gereicht

a se întinde sich recken — reckte mich — sich gereckt

a întîlni 1) begegnen — begegnete — begegnet (*s*) (+ *Dat.*); 2) treffen — traf — getroffen (+ *Akk.*)

a se întîlni **z u s a m m e n k o m m e n** — kam zusammen — zusammengekommen (*s*)

a întîmpina empfangen — empfing — empfangen

a se întîmpla 1) geschehen — geschah — geschehen (*s*); 2) **v o r g e h e n** — ging vor — vorgegangen (*s*); 3) **z u g e h e n** — ging zu — zugegangen (*s*); 4) sich ereignen — ereignete sich — sich ereignet

întîmplarea 1) das Ereignis, -ses, -se; 2) das Erlebnis, -ses, -se; 3) die Begebenheit, -en; 4) der Vorfall, -(e)s, -e; 5) der Vorgang, -(e)s, -e; 6) der Zufall, -(e)s, -e; 7) das Geschehnis, -ses, -se

întîmplător zufällig *adj.*

a întârzia sich verspäten — verspätete mich — sich verspätet
a întârzia (ceasul) n a c h gehen — ging nach — nachgegangen (*s*)
întârzierea die Verspätung, -en
a se întoarce u m kehren — kehrte um — umgekehrt (*s*)
a se întoarce 1) sich wenden — wandte mich — sich gewandt; 2) sich weg drehen — drehte mich weg — sich weggedreht
a se întoarce (înapoi) z u r ü c k kehren — kehrte zurück — zurückgekehrt (*s*)
întotdeauna immer *adv.*
a întovăraşi begleiten — begleitete — begleitet
într-adevăr 1) wahrlich *adv.*; 2) wirklich *adv.*
între 1) zwischen *prep.* + *dat.* s a u *acuz.*; 2) unter *prep.* + *dat.* s a u *acuz.*
a întreba¹ fragen — fragte — gefragt
a întreba² (de, după) fragen — fragte — gefragt (*nach* + *Dat.*)
a întreba (mai departe) w e i t e r fragen — fragte weiter — weitergefragt
întrebarea die Frage, -n
a întrebuinţa 1) gebrauchen — gebrauchte — gebraucht; 2) benutzen — benützte — benützt; 3) verwenden — verwendete — verwendet
întrecerea der Wettkampf, -(e)s, -e
întreg 1) gesamt *adj.*; 2) ganz *adj.* şi *adv.*
în întregime 1) völlig *adj.* şi *adv.* 2) restlos *adj.*
a întreprinde unternehmen — unternahm — unternommen
a întrerupe unterbrechen — unterbrach — unterbrochen
între timp 1) unterdessen *adv.*; 2) in- zwischen *adv.*

jacheta die Jacke, -n
jerseul die Wolljacke, -n
jignirea die Belcidigung, -en
jignit gekränkt *part. adj.*
jocul das Spiel, -(e)s, -e
jos unten *adv.*
jubilarea der Jubel, -s (*f. pl.*)
a se juca (teatru) a u f führen — führte auf — aufgeführt
a (se) juca 1) spielen — spielte — gespielt; 2) m i t spielen — spielte mit — mitgespielt
jucăria das Spielzeug, -(e)s, die Spiel- sachen

a întreţine unterhalten — unterhielt — unterhalten
într-un fel oarecare irgendwie *adv.*
a se întruni sich z u s a m m e n finden — fand mich zusammen — sich zusammengefun- den
întunecat 1) dunkel *adj.*; 2) finster *adj.*; 3) düster *adj.*
a înţelege 1) verstehen — verstand — verstanden; 2) begreifen — begriff — be- griffen
a se înţelege (cu) sich verständigen — verständigte mich — sich verständigt (*mit* + *Dat.*)
a înţelege greşit mißverstehen — mißver- stand — mißverstanden
înţelepciunea die Weisheit, -en
înţeleptul der Weise, -n, -n, (ein Weiser, -en, -e)
a învăţa lernen — lernte — gelernt
a învăţa mai departe w e i t e r lernen — lernte weiter — weitergelernt
a învăţa (pe cineva) 1) lehren — lehrte — gelehrt (+ *Akk.*); 2) b e i b r i n g e n — brachte bei — beigebracht (+ *Dat.* + *Akk.*)
învăţatul, -a der > Gelehrte, -n, -n die
învăţămîntul der Unterricht, -(e)s (*f. pl.*)
învăţătoarea die Lehrerin, -nen
învăţătorul der Lehrer, -s, -
învăţătura die Lehre, -n
a înverzi grünen — grünte — gegrünt
a învinge 1) siegen — siegte — gesiegt; 2) besiegen — besiegte — besiegt
a înzestra a u s s t a t t e n — stattete aus — ausgestattet
înzestrarea die Ausstattung

J

a judeca urteilen — urteilte — geurteilt (*über* + *Akk.*)
judecata 1) das Urteil, -(e)s, -e; 2) das Ermessen, -s (*f. pl.*); 3) das Gericht, -(e)s, -e
jugal das Joch, -(e)s, -e
jumătatea die Hälfte, -n
a jura schwören — schwur s a u schwor — geschworen
de jur împrejur ringsum *adv.*
jurnalul (la film) die Wochenschau, -en
jurnalul grupei das Gruppenbuch, -(e)s, -er
în jurul um *prep.* + *acuz.*
just richtig *adj.*

L

la an, auf, in *prep.* + *dat.* s a u *acuz.*;
bei, zu, nach *prep.* + *dat.*

laboratorul 1) das Laboratorium, -s, La-
boratorien; 2) das Labor, -s, -s

lacrima die Träne, -n

lacul der See, -s, -n

lada die Kiste, -n

lagărul das Lager, -s, -

lagărul de concentrare das Konzentra-
tionslager, -s, -

lama die Rasierklinge, -n

lampa die Lampe, -n

lampa cu ulei die Öllampe, -n

lămurirea die Auskunft, -e

a lansa starten — startete — gestartet

laptele die Milch (*f. pl.*)

larg 1) weit *adj.*; 2) breit *adj.*

lat breit *adj.*

a lărgi 1) verbreitern — verbreiterte —
verbreitert; 2) erweitern — erweiterte —
erweitert; 2) a u s weiten — weitete aus —
ausgeweitet

lărgirea die Ausweitung

a lăsa lassen — ließ — gelassen

a lăsa (în urmă) z u r ü c k lassen — ließ
zurück — zurückgelassen

a lăsa (ca moștenire) hinterlassen — hin-
terließ — hinterlassen

a se lăsa în jos 1) n i e d e r g e h e n — ging
nieder — niedergegangen (*s*); 2) sich
n i e d e r lassen — ließ mich nieder — sich
niedergelassen

a lăuda loben — lobte — gelobt

a se lăuda prahlen — prahlte — geprahlt

lecția 1) die Aufgabe, -n; 2) die Lektion,
-en; 3) das Lehrstück, -(e)s, -e

ora de lecție die Stunde, -n

a lega verbinden — verband — verbun-
den

a (se) lega (de) sich knüpfen — knüpfte
mich — sich geknüpft (*an* + *Akk.*)

legătura die Verbindung, -en

legea das Gesetz, -es, -e

leguma das Gemüse, -s

din lemn hölzern *adj.*

lemnul das Holz, -es

leneș faul *adj.*

leneșul der Faulenzer, -s, -

lenjeria die Wäsche (*f. pl.*)

leșinul die Ohnmacht, -en

leul der Löwe, -n, -n

liber frei *adj.*

libertatea die Freiheit, -en

librăria die Buchhandlung, -en

limba 1) die Zunge, -n; 2) die Sprache, -n

limba maternă die Muttersprache

limba străină die Fremdsprache, -n

limba uzuală die Umgangssprache, -n

limita die Grenze, -n

lingura der Löffel, -s, -

lingvistul der Sprachwissenschaftler, -s, -

linia die Linie, -n

linia (de telefon) die Leitung, -en

liniștea die Ruhe (*f. pl.*)

a se liniști sich beruhigen — beruhigte
mich — sich beruhigt

liniștit 1) ruhig *adj.*; 2) still *adj.*

a lipsi fehlen — fehlte — gefehlt

lista de mâncăruri die Speisekarte, -n

literatura contemporană die Gegenwarts-
literatur

livada die Wiese, -n

a livra liefern — lieferte — geliefert

lina die Wolle

din lână wollen *adj.*

lingă neben *prep.* + *dat.* s a u *acuz.*

a locui 1) wohnen — wohnte — gewohnt;
2) bewohnen — bewohnte — bewohnt
(+ *Akk.*)

locuința die Wohnung, -en

locuitorul der Bewohner, -s, -

locul 1) der Platz, -es, -e; 2) die Stelle,
-n; 3) der Sitz, -es, -e

în locul (an)statt *prep.* + *gen.*

locul comemorativ 1) die Erinnerungs-
stätte, -n; 2) die Gedenkstätte, -n

locul de escală der Zwischenlandungsplatz,
-es, -e

locul de muncă 1) die Arbeitsstätte, -n;
2) der Arbeitsplatz, -es, -e

a se logodi sich verloben — verlobte mich
— sich verlobt

lopata die Schaufel, -n

a lovi schlagen — schlug — geschlagen

a lua nehmen — nahm — genommen

a lua (de acasă) a b holen — holte ab —
abgeholt (+ *Akk.*)

a lua (drept) a n sehen — sah an — ange-
sehen (*als* + *Akk.*)

a lua în căsătorie heiraten — heiratete —
geheiratet

a lua ființă entstehen — entstand — ent-
standen (*s*)

a o lua la fugă 1) w e g laufen — lief weg
— weggelaufen (*s*); 2) d a v o n laufen —

lief davon — davongelaufen (*s*)

a lua jos a b nehmen — nahm ab — abgenommen
 a lua (un medicament) ein nehmen — nahm ein — eingenommen
 a lua parte (la) teil nehmen — nahm teil — teilgenommen (*an + Dat.*); 2) bei wohnen — wohnte bei — beigewohnt (*+ Dat.*)
 a lua peste picior 1) frotzeln — frotzelte — gefrotzelt; 2) necken — neckte — ge-neckt
 a lua (cu sine) mit nehmen — nahm mit — mitgenommen
 a luci schimmern — schimmerte — geschimmert
 lucrarea 1) die Arbeit, -en; 2) der Arbeitsgang, -(e)s, -e; 3) das Werk, -(e)s, -e
 lucrul 1) das Ding, -(e)s, -e; 2) die Sache, -n
 lucrul dorit das Gewünschte, -n (*f. pl.*)

lumea¹ die Welt, -en
 lumea² die Leute (*f. sg.*)
 lumina das Licht, -(e)s
 luminos 1) licht *adj.*; 2) hell *adj.*
 luna der Monat, -(e)s, -e
 Luna der Mond, -(e)s, -e (satelitul pământului)
 lunecos glatt *adj.*
 lunecușul die Schletterbahn, -en
 lung lang *adj.*
 luni întregi monatelang *adj.*
 lupta 1) der Kampf, -(e)s, -e; 2) das Ringen, -s (*f. pl.*)
 a lupta kämpfen — kämpfte — gekämpft
 lupta de rezistență der Widerstandskampf, -(e)s, -e
 luptătoarea die Kämpferin, -nen
 luptătorul der Kämpfer, -s, -
 luptătorul pentru pace der Friedenskämpfer, -s, -

M

maestrul der Meister, -s, -
 magazinul 1) das Warenhaus, -es, -er; 2) das Kaufhaus, -es, -er
 magazinul de jucării der Spielwarenladen, -s, -
 magnetofonul das Tonbandgerät, -(e)s, -e
 mai noch *adv.*
 mai ales besonders *adv.*
 mai degrabă eher *adv.*
 maimuța der Affe, -n, -n
 malul das Ufer, -s, -
 mama die Mutter, -
 a manifesta (a arăta) äußern — äußerte — geäußert
 manifestul 1) das Flugblatt, -(e)s, -er; 2) die Kampfschrift, -en
 mantaua der Mantel, -s, -
 mantaua de ploaie der Regenmantel, -s, -
 manualul das Lehrbuch, -(e)s, -er
 manuscrisul 1) die Handschrift, -en; 2) das Manuskript, -(e)s, -e
 mare groß *adj.*
 marea 1) das Meer, -(e)s, -e; 2) die See, -n
 marea de nori das Wolkenmeer, -(e)s, -e
 marfa die Ware, -n
 marginea der Rand, -(e)s, -er
 marinarul der Seeman, -(e)s, Seeleute
 masa¹ der Tisch, -es, -e
 masa² die Masse, -n
 masa de scris der Schreibtisch, -es, -e
 masa plastică der Plast, -es, -e

mașina (automobilul) 1) der Wagen, -s; 2) das Auto, -s, -s
 mașina de calculat die Rechenmaschine, -n
 măgarul der Esel, -s, -
 mânășă der Handschuh -(e)s, -e
 măreț großartig *adj.*
 mărul der Apfel, -s, -
 mărunțișul (bani) das Kleingeld, -(e)s (*f. pl.*)
 măsura das Maß, -es, -e
 în măsura în care soweit, sofern *conj.*
 mătasea die Seide, -n
 mătăsuri die Seidenwaren (*f. sg.*)
 meciul de fotbal 1) das Fußballwettbewerb, -(e)s, -e; 2) das Fußballtreffen, -s, -
 media der Durchschnitt, -(e)s, -e
 medicamentul die Arznei, -en
 medicul 1) der Arzt, -es, -e; 2) der Mediziner, -s, -
 mediocru mittelmäßig *adj.*
 mediu durchschnittlich *adj.*
 megafonul der Lautsprecher, -s, -
 membrele die Gliedmaßen (*f. sg.*)
 membrul 1) das Glied, -(e)s, -er; 2) das Mitglied, -(e)s, -er
 memoria das Gedächtnis, -ses, -se
 a menține erhalten — erhielt — erhalten
 menținerea die Erhaltung, -en
 menuetul das Menuett, -(e)s, -e
 meniul die Speisekarte, -n
 merceria die Kurzwaren (*f. sg.*)

mereu 1) immer *adv.*; 2) ständig *adj.*;
 3) dauernd *part. adj.*
 a merge (pe jos) gehen — ging — gegangen (*s*)
 a merge (după) n a c h gehen — ging nach — nachgegangen (*s*) (+ *Dat.*)
 a merge (împreună cu) m i t gehen — ging mit — mitgegangen (*s*)
 a merge înapoi z u r ü c k gehen — ging zurück — zurückgegangen (*s*)
 a merge (cu vehicul) fahren — fuhr — gefahren (*s*)
 a merge în frunte v o r a n gehen — ging voran — vorangegangen (*s*)
 a merge la culcare s c h l a f e n gehen — ging schlafen — schlafengegangen (*s*)
 a merge la plimbare s p a z i e r e n gehen — ging spazieren — spazierengegangen (*s*)
 a merita verdienen — verdiente — verdient
 mersul trenurilor der Fahrplan, -(e)s, -e
 mersul trenurilor (broşura) das Kursbuch, -(e)s, -er
 meritul das Verdienst, -es, -e
 meseriaşul der Handwerker, -s, -
 meseria das Handwerk, -(e)s, -e
 meşterşugul das Handwerk, -(e)s, -e
 mic 1) klein *adj.*; 2) gering *adj.*
 micul dejun das Frühstück, -(e)s, -e
 mijlociu mittlere (der, die, das) *adj.*
 mijlocul 1) die Mitte, -n; 2) das Mittel, -s, -
 mileniul das Jahrtausend, -s, -e
 mina das Bergwerk, -(e)s, -e; 2) die Grube, -n
 mina de cărbuni die Kohlengrube, -n
 mingea der Ball, -(e)s, -e
 minierul 1) der Bergmann, -(e)s, Bergleute; 2) der Kumpel, -s, -
 mintea der Verstand, -(e)s (*f. pl.*)
 minunat 1) wunderbar *adj.*; 2) herrlich *adj.*; 3) wunderschön *adj.*
 minunea das Wunder, -s, -
 minutul die Minute, -n
 a se mira (de) sich wundern — wunderte mich — sich gewundert (*über* + *Akk.*)
 mirarea das Erstaunen, -s (*f. pl.*)
 mirat erstaunt *adj.*
 a mirosi riechen — roch — gerochen
 misiunea 1) der Auftrag, -(e)s, -e; 2) die Aufgabe, -n
 a se mişca 1) sich rühren — rührte mich — sich gerührt; 2) sich bewegen — bewegte mich — sich bewegt

mişcarea 1) die Bewegung, -en; 2) der Zug, -(e)s, -e (*la şah*)
 mişcarea mondială pentru pace die Weltfriedensbewegung (*f. pl.*)
 mişcarea muncitorească die Arbeiterbewegung, -en
 mişcarea pentru pace die Friedensbewegung, -en
 mîine morgen *adv.*
 mîna die Hand, -e
 a mânca 1) essen — aß — gegessen; 2) fressen — fraß — gefressen (*la animale*)
 a mânca (în întregime) 1) a u f essen — aß auf — aufgegessen; 2) a u f fressen — fraß auf — aufgefressen (*la animale*)
 mîncarea 1) das Essen, -s (*f. pl.*); 2) die Kost (*f. pl.*); 3) das Futter, -s (*f. pl.*) (*la animale*)
 mîndria der Stolz, -es (*f. pl.*)
 mîndru (de) stolz (*auf* + *Akk.*) *adj.*
 a mîngîia 1) streicheln — streichelte — gestreichelt; 2) trösten — tröstete — getröstet
 mîngîierea der Trost, -es (*f. pl.*)
 mînia die Wut (*f. pl.*)
 minios 1) wütend *part. adj.*; 2) zornig *adj.*
 a mîrîi knurren — knurrte — geknurr
 moale weich *adj.*
 moartea der Tod, -(e)s (*f. pl.*)
 mobila das Möbel, -s, -
 modern modern *adj.*
 modest bescheiden *adj.*
 modestia die Bescheidenheit (*f. pl.*)
 modul die Weise, -n
 modul de a scrie die Schreibweise, -n
 momentul 1) der Augenblick, -(e)s, -e; 2) der Moment, -(e)s, -e
 moneda die Münze, -n
 monosilabic einsilbig *adj.*
 monoton eintönig *adj.*
 monstrul das Ungeheuer, -s, -
 moravul die Sitte, -n
 mormăitul das Brummen, -s
 mormîntul das Grab, -(e)s, -er
 mort tot *adj.*
 moşieresc gutsherrlich *adj.*
 moşierul der Gutsherr, -n, -en
 moştenirea der Nachlaß, Nachlasses, Nachlasse
 motivarea sentinţei die Urteilsbegründung, -en
 motivul der Grund, -(e)s, -e
 motocicletă das Motorrad, -(e)s, -er
 mult viel *adv.*
 multilateral vielseitig *adj.*

multiplu vielfach *num.*
mult timp lange *adv.*
de mult timp längst *adv.*
mulți, multe viele *num.*
mulțimea die Menge, -n
a mulțumi danken — dankte — gedankt
 (+ *Dat.*); 2) sich bedanken — bedankte
 mich — sich bedankt (*bei* + *Dat.*)
mulțumirea die Zufriedenheit (*f. pl.*)
mulțumit zufrieden *adj.*
mulțumită dank *prep.* + *dat.*
munca die Arbeit, -en
munca agricolă die Landarbeit, -en
munca obștească die gesellschaftliche Arbeit
munca cîmpului die Feldarbeit, -en
munca culturală die Kulturarbeit
munca sub pămînt (in mină) die Untertagarbeit, -en
a munci 1) arbeiten — arbeitete — gearbeitet; 2) schaffen — schaffte — schafft

muncitor 1) werktätig *adj.*; 2) arbeitsam *adj.*
muncitorimea die Arbeiterschaft
muncitorul feroviar der Eisenbahner, -s, -
muncitorul naval der Hafenarbeiter, -s, -
muncitorul din industria petrolieră der Erdölarbeiter, -s, -
muntele 1) der Berg, -(e)s, -e; 2) das Gebirge, -s, -
a muri sterben — starb — gestorben (*s*)
a murmura murmeln — murmelte — gemurmelt
musafirul der Gast, -es, -e
musca die Fliege, -n
a mușca beißen — biß — gebissen
mut stumm *adj.*
a se muta 1) ziehen — zog — gezogen (*s*); 2) fortziehen — zog fort — fortgezogen (*s*); 3) beziehen — bezog — bezogen (+ *Akk.*)
mutra die Miene, -n
muzeul das Museum, -s, Museen

N

nasul die Nase, -n
nasturele der Knopf, -(e)s, -e
a naște gebären — gebar — geboren
natura das Wesen, -s (*f. pl.*)
natural natürlich *adj.*
naturalistul der Naturwissenschaftler, -s, -
naționalitatea die Nationalität, -en
nava cosmică das Raumschiff, -(e)s, -e
navigația fluvială der Binnenschiffverkehr, -s (*f. pl.*)
navigația maritimă der Seeverkehr, -s (*f. pl.*)
a se năpusti sich stürzen — stürzte mich — sich gestürzt
a se năpusti (afară) hinaus stürzen — stürzte hinaus — hinausgestürzt (*s*)
a se năpusti (asupra) 1) stürzen — stürzte — gestürzt (*s*) (*auf* + *Akk.*); 2) überfallen — überfiel — überfallen (+ *Akk.*)
năzuința die Bestrebung, -en
de neajuns unerreichbar *adj.*
neapărat unbedingt *adj.*
neascultător unfolgsam *adj.*
nebu wahnsinnig *adj.*
necazul der Kummer, -s
a necăji verdrießen — verdroß — verdrossen
necercetat unerforscht *part. adj.*
necesar 1) nötig *adj.*; 2) notwendig *adj.*
nechibzuința der Leichtsinn, -s (*f. pl.*)

de neconceput unfasslich *adj.*
de necrezut unglaublich *adj.*
neunoscut unbekannt *adj.*
necuviincios ungebührlich *adj.*
nedescoperit unerschlossen *part. adj.*
de nedescris unbeschreiblich *adj.*
nedorit unerwünscht *adj.*
nedrept ungerecht *adj.*
neexplorat unerforscht *part. adj.*
nefolositor nutzlos *adj.*
negru schwarz *adj.*
negustorul der Kaufmann, -(e)s, -leute
negustorul ambulant der Straßenverkäufer, -s, -
negustorul de pește der Fischhändler, -s, -
neîncercat unversucht *part. adj.*
neîncetat 1) unablässig *adj.*; 2) unaufhörlich *adj.*
neînduplecat 1) unerbittlich *adj.*; 2) un-nachgiebig *adj.*
neînfricat unerschrocken *part. adj.*
neînsemnat gering *adj.*
neliniștea die Unruhe, -n
neliniștit unruhig *adj.*
nemărginit 1) maßlos *adj.*; 2) unendlich *adj.*
nemăsurat maßlos *adj.*
nemișcat regungslos *adj.*
din nenorocire 1) unglücklicherweise *adv.*; 2) leider *adv.*

nenumărat zahllos *adj.*
neobișnuit 1) außergewöhnlich *adj.*; 2) ungewöhnlich *adj.*
neobosit unermüdetlich *adj.*
neobservat unbeachtet; unbemerkt *part. adj.*
neomenesc unmenschlich *adj.*
neomeneste unmenschlich *adv.*
neomenia die Unmenschlichkeit (*f. pl.*)
neplăcut unangenehm *adj.*
nepoata die Enkelin, -nen
nepoata (de frate sau soră) die Nichte, -n
nepoftit ungebeten *part. adj.*
nepoliticos unhöflich *adj.*
nepotul der Enkel, -s, -n
nepotul (de frate sau soră) der Neffe, -n, -n
nepregătit unvorbereitet *part. adj.*
neprelucrat unverarbeitet *part. adj.*
neprietenos unfreundlich *adj.*
nepuțincios ohnmächtig *adj.*
nerăbdător ungeduldig *adj.*
neregularitatea die Unregelmäßigkeit, -en
nerезolvat ungelöst *part. adj.*
nervos 1) aufgeregt *part. adj.*; 2) erregt *part. adj.*; 3) nervös *adj.*
nesfârșit 1) unendlich *adj.*; 2) endlos *adj.*
nesigur 1) unsicher *adj.*; 2) unbestimmt *adj.*
nesincer falsch *adj.*
nesocotința des Leichtsinns, -s (*f. pl.*)
neștiința die Unwissenheit (*f. pl.*)
netalentat unbegabt *adj.*
neted glatt *adj.*
netrebnicul der Nichtsnutz, -es, -e
nevinovăția die Unschuld (*f. pl.*)

oala der Topf, -(e)s, -e
oaia das Schaf, -(e)s, -e
oamenii die Leute (*f. sg.*)
oaspetele der Gast, -(e)s, -e
de obicei gewöhnlich *adj. și adv.*
obiceiul 1) der Brauch, -(e)s, -e; 2) die Sitte, -n; 3) die Gewohnheit, -en
obiectul 1) das Ding, -(e)s, -e; 2) die Sache, -n
a obișnui (să...) pflegen — pflegte — gepflegt
a se obișnui (cu) sich gewöhnen — gewöhnte mich — sich gewöhnt (*an + Akk.*)
obișnuit gewöhnlich *adj.*
oboseala 1) die Mühe, -n; 2) die Müdigkeit

nicăieri nirgends *adv.*
niciodată nie, niemals *adv.*
nimeni niemand *pron.*
a nimeri 1) treffen — traf — getroffen; 2) d a h i n finden — fand dahin — dahingefunden; 3) geraten — geriet — geraten (*s*)
nimic nichts *pron.*
a ninge schneien — schneite — geschneit
nisipul der Sand, -(e)s
nivelul das Niveau, -s, -s
noaptea die Nacht, -e
noaptea de iarnă die Winternacht, -e
nobil adlig *adj.*
noptiera der Nachttisch, -es, -e
norma die Norm, -en
norocul das Glück, -(e)s (*f. pl.*)
norul die Wolke, -n
nou neu *adj.*
din nou wieder *adv.*
nu 1) nicht *adv.*; 2) nein *adv.*
nucleul atomic der Atomkern, -(e)s, -e
numai nur *adv.*
a număra zählen — zählte — gezählt
numărul die Zahl, -en
numărul de telefon die Telefonnummer, -n
numele der Name(n), Namens, Namen
numele de familie der Familienname(n), -namens, -namen
a numerota numerieren — numerierte — numeriert
a numi 1) nennen — nannte — genannt; 2) ernennen — ernannte — ernannt
a se numi heißen — hieß — geheißen
nunta die Hochzeit, -en

O

fără oboseală müheelos *adj.*
obosit müde *adj.*
obrazul die Wange, -n
obraznicia die Frechheit, -en
a observa 1) bemerken — bemerkte — bemerkt; 2) merken — merkte — gemerkt; 3) beobachten — beobachtete — beobachtet
a obține 1) erhalten — erhielt — erhalten; 2) erzielen — erzielte — erzielt
oazia die Gelegenheit, -en
cu această ocazie dabei *adv. pron.*
a ocări schimpfen — schimpfte — geschimpft (*über + Akk.*)
ochelarii die Brille, -n
ochiul das Auge, -s, -n

a ocupa¹ besetzen — besetzte — besetzt
 a ocupa² (un loc) e i n nehmen — nahm ein
 — eingenommen (einen Platz)

a se ocupa (cu, de) 1) sich befassen —
 befaßte mich — sich befaßt (*mit + Dat.*);
 2) sich a b geben — gab mich ab — sich
 abgegeben (*mit + Dat.*); 3) sich beschäf-
 tigen — beschäftigte mich — sich be-
 schäftigt (*mit + Dat.*)

ocupăția der Beruf, -(e)s, -e

o dată einmal *num.*

a se odihni 1) ruhen — ruhte — geruht;
 2) sich erholen — erholte mich — sich
 erholt

odinioară einst *adv.*

de odinioară einstig *adj.*

a oferi 1) bieten — bot — geboten;
 2) a n bieten — bot an — angeboten

oficiul poștal das Postamt, -(e)s, *er*

oglină der Spiegel, -s, -

ogorul der Acker, -s, *er*

olog lahm *adj.*

omenească menschlich *adj.*

omenește menschlich *adv.*

omenia die Menschlichkeit (*f. pl.*)

omenirea die Menschheit (*f. pl.*)

omul der Mensch, -en, -en

omul muncii der (die) Werktätige, -n, -n

omul de stat der Staatsmann-(e)s, *er*

omul de știință der Wissenschaftler, -s, -

opera 1) die Oper, -n; 2) das Werk,
 -(e)s, -e

opera de artă das Kunstwerk, -(e)s, -e
 a se opri 1) s t e h e n bleiben—blieb stehen
 — stehengeblieben (*s*); 2) (vehicul) halten
 — hielt — gehalten

ora die Stunde, -n

orarul der Stundenplan, -(e)s, *er*

orașul die Stadt, *er*

orașul natal die Heimatstadt (*f. pl.*)

orașul-port die Hafenstadt, *er*

orașelul studențesc das Studentenstädtchen,
 -s, -

orb blind *adj.*

ordinea die Ordnung, -en

ordinul der Befehl, -(e)s, -e

a ordona befehlen — befahl — befohlen

ore întregi stundenlang *adj.*

orezul der Reis, -es

organizația de masă die Massenorganisa-
 tion, -en

ori oder *conj.*

ori de câte ori sooft *adv.*

în orice caz allerdings *adv.*

oricum immerhin *adv.*

originea die Abstammung, -en

orînduirea socială die Gesellschaftsord-
 nung, -en

osteneala die Mühe, -n

osul der Knochen, -s, -

oțelul der Stahl, -(e)s

oul das Ei, -(e)s, -er

P

din păcate leider *adv.*

pacea der Friede, -ns s a u der Frieden, -s

pachetul das Paket, -(e)s, -e

pachețelul das Päckchen, -s, -

pagina die Seite, -n

paguba der Schaden, -s, *er*

paharul das Glas, -es, *er*

paharul de apă das Wasserglas, -es, *er*

palatul der Palast, -es, *er*

palid 1) bleich *adj.*; 2) blaß *adj.*

palma die Ohrfeige, -n

paltonul 1) der Wintermantel, -s, *er*;

2) der Mantel, -s, *er*

pantalonul die Hose, -n

pantoful der Schuh, -(e)s, -e

para die Birne, -n

a paraliza lähmen — lähmte — gelähmt

din paranteză eingeklammert *part. adj.*

parcul 1) der Park, -s, -s; 2) der Garten,
 -s, *er*

a parcurge z u r ü c k legen—legte zurück—
 zurückgelegt

parfumul das Parfüm, -s, -s

partea der Teil, -(e)s, -e

parterul das Erdgeschoß -schosses -schose

a participa 1) b e i w o h n e n — wohnte bei—
 beigewohnt (*+ Dat.*); 2) t e i l n e h m e n —

nahm teil — teilgenommen (*an + Dat.*)

a participa la joc m i t s p i e l e n — spielte
 mit — mitgespielt

pasajul die Stelle, -n

pasul der Schritt, -(e)s, -e

pasărea der Vogel, -s, *er*

pasta de dinți die Zahnpaste, -n

a păstra bewahren — bewahrte — be-
 wahrte

paşnic friedlich *adj.*
 pată der Fleck, -(e)s, -e
 patern väterlich *adj.*
 patina der Schlittschuh, -(e)s, -e
 patria 1) das Vaterland, -(e)s; 2) die Heimat
 patruped vierfüßig *adj.*
 patul das Bett, -(e)s, -en
 patul pliant das Klappbett, -(e)s, -en
 patul de lemn das Holzbett, -(e)s, -en
 pauza die Pause, -n
 pavilionul (din grădină) das Gartenhaus, -es, -er
 paznicul der Wächter, -s, -
 paznicul (la poarta oraşului) der Torwächter, -s, -
 pădurea der Wald, -(e)s, -er
 pălăria der Hut, -(e)s, -e
 pământul 1) die Erde, -n; 2) der Boden, -s, -; 3) das Land, -(e)s
 păpuşa die Puppe, -n
 a părăsi 1) verlassen — verließ — verlassen; 2) zurücklassen — ließ zurück — zurückgelassen
 a părea 1) scheinen — schien — geschehen; 2) (sănătos, bolnav etc.) aussehn — sah aus — ausgesehen
 părerea 1) die Meinung, -en; 2) die Ansicht, -en; 3) das Urteil, -(e)s, -e
 părinţii die Eltern (*f. sg.*)
 părul das Haar, -(e)s, -e
 a-i păsa (de) an gehen — ging an — angegangen (*s*) (+ *Akk.*)
 păsările de curte das Geflügel, -s (*f. pl.*)
 a păstra behalten — behielt — behalten
 a paşi 1) hin treten — trat hin — hingetret (*s*); 2) betreten — betrat — betreten (+ *Akk.*); 3) treten — trat — getreten (*s*)
 a pătrunde (în) eindringen — drang ein — eindringen (*s*) (+ *Akk.*)
 a păzi (de) bewahren — bewahrte — bewahrt (*vor* + *Dat.*)
 pe an, auf *prep.* + *Dat.* sau *acuz.*
 pe deplin völlig, vollauf *adv.*
 pedagogul der Erzieher, -s, -
 pedeapsa die Strafe, -n
 peniţa die Feder, -n
 pentru für *prep.* + *acuz.*
 perdeaua der Vorhang, -(e)s, -e
 perechea das Paar, -(e)s, -e
 peretele die Wand, -e
 pericolul die Gefahr, -en
 periculos gefährlich *adj.*
 peria de cap die Haarbürste, -n
 peria de dinţi die Zahnbürste, -n

perioada die Periode, -n
 perioada de tinereţe die Jugendperiode
 perioada examenelor die Prüfungszeit (*f. pl.*)
 perla die Perle, -n
 permanent ständig *adj.*
 a permite erlauben — erlaubte — erlaubt
 peronul der Bahnsteig, -(e)s, -e
 persecuţia die Verfolgung, -en
 personal persönlich *adj.*
 perspectiva die Aussicht, -en
 peruca die Perücke, -n
 pescarul der Fischer, -s, -
 peste tot überall *adv.*
 peştele der Fisch, -(e)s, -e
 peştişorul de aur das Goldfischlein, -s, -
 a petrece (timpul) verbringen — verbrachte — verbracht
 a petrece (*ref. la distracţie*) sich unterhalten — unterhielt mich — sich unterhalten
 a petrece (pe cineva) begleiten — begleitete — begleitet
 a se petrece 1) zu gehen — ging zu — zugegangen (*s*); 2) spielen — spielte — gespielt; 3) sich ereignen — ereignete sich — sich ereignet
 petrecerea die Unterhaltung, -en
 petrolul das Erdöl, -(e)s
 pianul das Klavier, -s, -e
 piatra der Stein, -(e)s, -e
 piatra fundamentală der Grundstein, -(e)s, -e
 piatra comemorativă der Gedenkstein, -(e)s, -e
 piatra preţioasă das Juwel, -s, -en
 piaţa der Platz, -es, -e
 piaţa (de alimente) 1) der Markt, -(e)s, -e; 2) der Marktplatz, -es, -e
 picătura der Tropfen, -s, -
 piciorul das Bein, -(e)s, -e
 piciorul (laba) der Fuß, -es, -e
 a picta malen — malte — gemalt
 pictorul der Maler, -s, -
 pictorul din epoca Renaşterii der Renaissance-maler, -s, -
 pictura das Gemälde, -s, -
 pictura de pe altar das Altargemälde, -s, -
 pieirea der Untergang, -(e)s (*poetic*)
 pielea 1) die Haut, -e; 2) das Leder, -s
 pieptenele der Kamm, -(e)s, -e
 a pieptăna kämmen — kämmte — gekämmt
 a pierde verlieren — verlor — verloren
 pierde-vară der Nichtsnutz, -es, -e
 piersica der Pfirsich, -(e)s, -e
 piesa principală das Hauptstück, -(e)s, -e

piesa de teatru 1) das Theaterstück, -(e)s, -e; 2) das Schauspiel, -(e)s, -e

pipa die Pflöfe, -n

a pipăi tasten — tastete — getastet

piscul die Spitze, -n

pisica die Katze, -n

pista (unui aerodrom) das Rollfeld, -(e)s, -er

piviña der Keller, -s, -

piinea das Brot, -(e)s, -e

pînă bis *prep.* + *acuz.*

de pînă acum bisherig *adj.*

pirlii sengerig *adj.*

placa funerară die Grabplatte, -n

placa de patefon die Schallplatte, -n

plaja der Strand, -(e)s

planeta der Planet, -en, -en

planul 1) der Plan, -(e)s, -e; 2) die Planung, -en

planul de muncă der Arbeitsplan, -(e)s, -e

planul de viitor der Zukunftsplan, -(e)s, -e

a(-i) plăcea 1) gefallen — gefiel — gefallen (+ *Dat.*); 2) schmecken — schmeckte — geschmeckt (+ *Dat.*) (ref. la alimente)

cu plăcere gern *adv.*

plăcerea 1) das Vergnügen, -s (*f. pl.*); 2) die Lust (*f. pl.*)

plăcut 1) angenehm *adj.*; 2) gemütlich *adj.*

plămînu die Lunge, -n

a plănu planen — plante — geplant

a plăti 1) zahlen — zahlte — gezahlt; 2) bezahlen — bezahlte — bezahlt

a plăti suplimentar nach zahlen — zahlte nach — nachgezahlt

a pleca 1) weg gehen — ging weg — weggegangen (*s.*); 2) fort gehen — ging fort — fortgegangen (*s.*)

a pleca (în goană) davon rasen — raste davon — davongerast (*s.*)

a pleca (cu un vehicul) 1) fahren — fuhr — gefahren (*s.*); 2) weg fahren — fuhr weg — weggefahren (*s.*)

a pleca (împreună) mit fahren — fuhr mit — mitgefahren (*s.*)

plecare (cu trenul) die Abfahrt, -en

a pleda (pentru) ein treten — trat ein — eingetreten (*s.*) (*für* + *Akk.*)

plictiseala die Langweile

a se plictisi sich langweilen — langweilte mich — sich gelangweilt

plicul der Umschlag, -(e)s, -e

a se plimba spazieren gehen — ging spazieren — spazierengegangen (*s.*)

plimbarea 1) der Spaziergang, -(e)s, -e; 2) der Gang, -(e)s, -e

plin voll *adj.*

plin de succes erfolgreich *adj.*

a plînge weinen — weinte — geweint

ploaia der Regen, -s, -

a ploua regnen — regnete — geregnet

poarta das Tor, -(e)s, -e

poate 1) vielleicht *adv.*; 2) möglicherweise *adv.*

podeaua der Fußboden, -s, -

podoaba der Schmuck, -(e)s

podul 1) die Brücke, -n; 2) der Boden, -s, - (la casă)

poetul der Dichter, -s, -

poezia 1) das Gedicht, -(e)s, -e; 2) die Dichtung, -en

pofta de mîncare der Appetit, -(e)s

poimîne übermorgen *adv.*

politica de industrializare die Industrialisierungspolitik (*f. pl.*)

politicos höflich *adj.*

a pomeni erwähnen — erwähnte — erwähnt

pompierii die Feuerwehr (*f. pl.*)

pomul der Baum, -(e)s, -e

poporul das Volk, -(e)s, -er

popular volkstümlich *adj.*

populația die Bevölkerung, -en

a porni la drum los gehen — ging los — losgegangen (*s.*)

portocala die Apfelsine, -n

portretul das Ebenbild, -(e)s, -er

portul der Hafen, -s, -

porumbelul die Taube, -n

porunca der Befehl, -(e)s, -e

a porunci befehlen — befahl — befohlen

a poseda besitzen — besaß — besessen

posesorul der Besitzer, -s, -

posibil möglich *adj.*

posibilitatea die Möglichkeit, -en

a se posta sich auf stellen — stellte mich auf — sich aufgestellt

postul de emisie (radio) der Rundfunksender, -s, -

poșta die Post

a se potoli sich beruhigen — beruhigte mich — sich beruhigt

a se potrivi stimmen — stimmte — gestimmt

potrivit richtig *adj.*; recht *adj.*

a povesti erzählen — erzählte — erzählt

povestirea 1) die Erzählung, -en; 2) die Geschichte, -n

povestitorul 1) der Erzähler, -s, -; 2) der Geschichtenerzähler, -s, -

poza das Bild, -(e)s, -er
 poziția 1) die Stellung, -en; 2) die Lage, -n
 praful der Staub, -(e)s
 pragul die Türschwelle, -n
 prăjitura der Kuchen, -s, -
 prăvălia 1) der Laden, -s, -e; 2) das Geschäft, -(e)s, -e; 3) das Kaufhaus, -es, -er
 prea zu *adv.*
 precaut vorsichtig *adj.*
 cu precădere vorrangig *adj.*
 precis genau *adj.*
 a preda übergeben — übergab — übergeben
 prefixul die Vorsilbe, -n
 a pregăti 1) bereiten — bereitete — bereitet; 2) v o r bereiten — bereitete vor — vorbereitet
 a se pregăti (pentru, de) sich v o r bereiten — bereitete mich vor — sich vorbereitet (*für + Akk.*)
 pregătirea die Vorbereitung, -en
 prelegerea die Vorlesung, -en
 a prelua übernehmen — übernahm — übernommen
 prelucrător de fier eisenverarbeitend *adj.*
 preludiul der Auftakt, -(e)s, -e
 premisa die Voraussetzung, -en
 prenumele der Vorname(n), -namens, -namen
 a presăra streuen — streute — gestreut
 a prescrie 1) verschreiben — verschrieb — verschrieben; 2) verordnen — verordnete — verordnet
 a presimți ahnen — ahnte — geahnt
 presiunea der Druck, -(e)s
 a presta leisten — leistete — geleistet
 prestigiul das Ansehen, -s (*f. pl.*)
 a presupune a n nehmen — nahm an — angenommen
 președintele, -a der, die Vorsitzende, -n, -n
 pretextul 1) der Vorwand, -(e)s, -e; 2) die Ausrede, -n
 a pretinde fordern — forderte — gefordert
 pretins angeblich *adj.*
 pretutindeni überall *adv.*
 prețios 1) kostbar *adj.*; 2) wertvoll *adj.*
 a prețui h o c h halten — hielt hoch — hochgehalten
 prețul der Preis, -es, -e
 a prevedea v o r sehen — sah vor — vorgehen
 prezent 1) anwesend *adj.*; 2) gegenwärtig *adj.*
 a prezenta 1) v o r stellen — stellte vor — vorgestellt; 2) v o r legen — legte vor — vorgelegt

prezentarea die Vorstellung, -en
 prezentul die Gegenwart (*f. pl.*)
 a pricepe 1) begreifen — begriff — begriffen; 2) verstehen — verstand — verstanden
 a pricinui verursachen — verursachte — verursacht
 prietena die Freundin, -nen
 prietena din tinerețe die Jugendfreundin, -nen
 prietenia die Freundschaft, -en
 prietenos freundlich *adj.*
 prietenul der Freund, -(e)s, -e
 prietenul de școală der Schulfreund, -(e)s, -e
 prietenul din tinerețe der Jugendfreund, -(e)s, -e
 a prilejui veranlassen — veranlaßte — veranlaßt (*+ Akk.*)
 primarul der Bürgermeister, -s, -
 primăvara 1) der Frühling, -s, -e; 2) das Frühjahr, -(e)s, -e
 a primi¹ 1) bekommen — bekam — bekommen; 2) a n nehmen — nahm an — angenommen; 3) empfangen — empfing — empfangen; 4) erhalten — erhielt — erhalten
 a primi² (în gazdă) a u f nehmen — nahm auf — aufgenommen
 primirea die Aufnahme, -n
 primitorul der Empfänger, -s, -
 prin durch *prep.* + *acus.*
 principiul das Prinzip, -s, -ien
 a prinde ergreifen — ergriff — ergriffen (*+ Akk.*)
 de prisos unnötig *adj.*
 a prisosi ü b r i g bleiben — blieb übrig — übriggeblieben (*s*)
 a privi 1) schauen — schaute — geschaut; 2) a n schauen — schaute an — angeschaut; 3) betrachten — betrachtete — betrachtet; 4) blicken — blickte — geblickt (*auf + Akk.*)
 a privi (după ceva) a u s schauen — schaute aus — ausgeschaut (*nach + Dat.*)
 a privi (spre) h i n schauen — schaute hin — hingeschaut
 a-l privi a n gehen — ging an — angegangen (*s*) (*+ Akk.*)
 privința die Hinsicht, -en
 privirea 1) der Blick, -(e)s, -e; 2) der Einblick, -(e)s, -e
 prizonierul, -a der, die Gefangene, -n, -n
 probabil wahrscheinlich *adj.*
 probabilitatea die Wahrscheinlichkeit, -en
 problema das Problem, -s, -e
 problema de matematică die Rechenaufgabe, -n

a proceda v o r g e h e n — ging vor — vorgegangen (*s*)
procedeul 1) das Vorgehen, -s (*f. pl.*); 2) der Vorgang, -(e)s, -e
procesul der Prozeß, Prozesses, Prozesse
proclamarea die Ausrufung
a procura 1) beschaffen — beschaffte — beschafft; 2) besorgen — besorgte — besorgt; 3) verschaffen — verschaffte — verschafft
a produce erzeugen — erzeugte — erzeugt
producția agrară globală die Bruttoagrarpromuktion
producția bunurilor de consum die Gebrauchsgüterproduktion
producția de energie electrică die Elektroenergieproduktion
producția industrială globală die Bruttoindustriepromuktion
producția de oțel die Stahlerzeugung
producția totală die Gesamtproduktion
produsul das Erzeugnis, -ses, -se
proeminent hervorragend *part. adj.*
profesiunea der Beruf, -(e)s, -e
profesoara 1) die Professorin, -nen; 2) die Lehrerin, -nen
profesorul 1) der Professor, -s, Professoren; 2) der Lehrer, -s, -e
a profita (de) nutzen — nutzte — genutzt (+ *Akk.*)
profund tief *adj.*
programul das Programm, -(e)s, -e
progresist fortschrittlich *adj.*
progresul der Fortschritt, -(e)s, -e
promisiunea 1) das Versprechen, -s; 2) die Versprechung, -en
a promite versprechen — versprach — versprochen
pronumele das Pronomen, -s, -e
a pronunța a u s s p r e c h e n — sprach aus — ausgesprochen
propoziția der Satz, -es, -e
proprietarul der Besitzer, -s, -e
proprietatea der Besitz, -es
propriu eigen *adj.*
propriu-zis eigentlich *adj.*
a propune v o r s c h l a g e n — schlug vor — vorgeschlagen
propunerea der Vorschlag, -(e)s, -e

proșopul das Handtuch, -(e)s, -e
prost 1) dumm *adj.*; 2) schlecht *adj.*
prostia 1) die Dummheit, -en; 2) der Unsinn, -s, -e
a proveni (din) stammen — stammte — gestammt (*aus + Dat.*)
proverbul das Sprichwort, -(e)s, -e
a provoca 1) verursachen — verursachte — verursacht; 2) h e r v o r r u f e n — rief hervor — hervorgerufen
public öffentlich *adj.*
a publica veröffentlichen — veröffentlichte — veröffentlicht
publicistul der Publizist, -en, -en
pudra der Puder, -s
pulberea das Pulver, -s, -e
punctual pünktlich *adj.*
punctul de vedere der Standpunkt, -(e)s, -e
a pune (orizantal) legen — legte — gelegt
a pune (vertical) stellen — stellte — gestellt
a pune în mișcare betreiben — betrieb — betrieben
a pune mîna (pe) ergreifen — ergriff — ergriffen (+ *Akk.*)
punga cu bani der Geldbeutel, -s, -e
pupitrul 1) das Pult, -(e)s, -e; 2) das Stehpult, -(e)s, -e
puricele der Floh, -s, -e
puritatea 1) die Reinheit; 2) die Echtheit
a purta tragen — trug — getragen
a se purta 1) sich benehmen — benahm mich — sich benommen; 2) sich betragen — betrug mich — sich betragen; 3) (față de cineva) handeln — handelte — gehandelt (*an + Dat.*)
a purta de grijă sich kümmern — kümmerte mich — sich gekümmert (*um + Akk.*)
purtarea das Benehmen, -s
pușca das Gewehr, -(e)s, -e
a putea können — konnte — gekonnt
puterea 1) die Kraft, -e; 2) die Macht, -e
puternic 1) mächtig *adj.*; 2) kräftig *adj.*; 3) gewaltig *adj.*; 4) stark *adj.*
puțin wenig *adj.*
cel puțin wenigstens *adv.*

R

racheta purtătoare die Trägersrakete, -n
rădind de bucurie freudestrahlend *adj.*
radioul das Radio, -s, -s
raftul 1) das Regal, -(e)s, -e; 2) das Fach, -(e)s, -er
raftul de cărți das Bücherregal, -(e)s, -e
raionul (magazin) die Abteilung, -en
raionul de cărți die Buchabteilung, -en
ramura (industrială) die Sparte, -n
randamentul die Leistungsfähigkeit, -en
raportul 1) der Bericht, -(e)s, -e; 2) das Verhältnis, -ses, -se
a raporta berichten — berichtete — berichtet
a raporta (la) beziehen — bezog — bezogen (*auf* + *Akk.*)
rapsoadia die Rhapsodie, -n
rațiunea der Verstand, -(e)s (*f. pl.*)
răbdarea die Geduld (*f. pl.*)
răbdător geduldig *adj.*
răceala die Erkältung, -en
a rămânea 1) bleiben—blieb—geblieben (*s.*); 2) zurück bleiben — blieb zurück — zurückgeblieben (*s.*); 3) übrig bleiben — blieb übrig—übriggeblieben (*s.*); 4) (pe loc) sitzen bleiben — blieb sitzen — sitzengeblieben (*s.*)
răsăritul (soarelui) 1) der Aufgang, -(e)s (*f. pl.*); 2) der Sonnenaufgang, -(e)s (*f. pl.*)
răscoala der Aufstand, -(e)s, -e
a răscoli 1) wühlen — wühlte — gewühlt; 2) durch wühlen—wühlte durch—durchgewühlt
a răspîndi verbreiten — verbreitete — verbreitet
răspîndirea die Verbreitung
răsplata 1) die Belohnung, -en; 2) der Lohn, -(e)s, -e
a răsplăti belohnen — belohnte — belohnt
a răspunde (la) 1) antworten — antwortete — geantwortet (*auf* + *Akk.*); 2) beantworten — beantwortete — beantwortet (+ *Akk.*)
răspunsul die Antwort, -en
a răsună erschallen — erschallte — erschallt (*s.*)
rău 1) schlecht *adj.*; 2) böse *adj.*; 3) schlimm *adj.*
războiul der Krieg, -(e)s, -e
războiul mondial der Weltkrieg, -(e)s, -e
a răzbuna rächen — rächte — gerächt
răzbunarea die Rache (*f. pl.*)
răzbnătorul der Rächer, -s, -

realitatea die Wirklichkeit, -en
a realiza 1) verwirklichen — verwirklichte — verwirklicht; 2) fertig bringen — brachte fertig—fertiggebracht; 3) durchführen—führte durch — durchgeführt
realizarea die Verwirklichung, -en
recalcitrant widerspenstig *adj.*
rece kalt *adj.*
receptorul der Hörer, -s, -
a recita vor tragen — trug vor — vorge-tragen
recolta die Ernte, -n
a recomanda empfehlen — empfahl — empfohlen
a recunoaște 1) erkennen — erkannte — erkannt; 2) zu geben — gab zu — zugegeben
recunoscător dankbar *adj.*
a redacta verfassen — verfaßte — verfaßt
a reduce (la) zurück führen—führte zurück — zurückgeführt (*auf* + *Akk.*)
a referi (la) beziehen — bezog — bezogen (*auf* + *Akk.*)
a se refugia 1) flüchten — flüchtete — geflüchtet (*s.*); 2) fliehen — floh — geflohen (*s.*)
refugiatul der Flüchtling, -s, -e
refugiul die Zuflucht, -en
a refuza 1) zurück weisen—wies zurück — zurückgewiesen; 2) ablehnen—lehnte ab — abgelehnt
regele der König, -s, -e
regimul das Regime, -s, -s
regimul de exploatare das Ausbeuter-regime, -s
regina die Königin, -nen
registrul das Register, -s, -
regiunea das Gebiet, -(e)s, -e
regizorul der Regisseur, -s, -e
a regreta bedauern — bedauerte — bedauert
în mod regulat regelmäßig *adv.*
reîntoarcerea die Rückkehr
relatarea der Bericht, -(e)s, -e
relația 1) das Verhältnis, -es, -se; 2) die Beziehung, -en
relațiile economice die Wirtschaftsbeziehungen (*f. sg.*)
a se remarcă (prin) sich auszeichnen — zeichnete mich aus — sich ausgezeichnet (*durch* + *Akk.*)
renumele das Ansehen, -s (*f. pl.*)
renumele mondial der Weltruf, -(e)s (*f. pl.*)

renumit berühmt *adj.*

a renunța (la) 1) a u f geben — gab auf — aufgeben (+ *Akk.*); 2) verzichten — verzichtete — verzichtet (*auf* + *Akk.*)

a repara 1) a u s bessern — besserte aus — ausbessert; 2) g u t machen — machte gut — gutgemacht

repede 1) rasch *adj.*; 2) schnell *adj.*

a repeta wiederholen — wiederholte — wiederholt

repetiția die Wiederholung, -en

a se rezezi 1) stürzen — stürzte — gestürzt (*s*); 2) h i n z u stürzen — stürzte hinzu — hinzu-gestürzt (*s*)

a replica erwidern — erwiderte — erwidert (+ *Dat.*)

a reprezenta 1) vertreten — vertrat — vertreten; 2) a u f führen — führte auf — aufgeführt; 3) d a r stellen — stellte dar — dargestellt

reprezentantul der Vertreter, -s, -

reprezentția 1) die Aufführung, -en; 2) die Vorstellung, -en

reproducerea die Reproduktion, -en

respectul die Achtung (*f. pl.*)

a respinge 1) a b lehnen — lehnte ab — abgelehnt; 2) z u r ü c k weisen — wies zurück — zurückgewiesen

a respira atmen — atmete — geatmet

responsabilul, -a der, die Verantwortliche, -n, -n

restaurantul 1) das Restaurant, -s, -s; 2) die Gaststätte, -n

resursa die Ressource [re'sursə], -n

reședința der Sitz, -es, -e

a se retrage sich z u r ü c k ziehen — zog mich zurück — sich zurückgezogen

a reține 1) behalten — behielt — behalten; 2) f e s t halten — hielt fest — festgehalten; 3) z u r ü c k behalten — behielt zurück — zurückbehalten

a (se) reuni (sich) vereinigen — vereinigte — vereinigt

a reuși 1) gelingen — gelang — gelungen (*s*); 2) geraten — geriet — geraten (*s*); 3) (la un examen) bestehen — bestand — bestanden (+ *Akk.*)

reușita das Gelingen, -s (*f. pl.*)

revărsatul zorilor das Morgengrauen, -s

a revedea w i e d e r sehen — sah wieder — wiedergesehen

revederea das Widerschen, -s (*f. pl.*)

a reveni z u r ü c k kehren — kehrte zurück — zurückgekehrt (*s*)

revista die Zeitschrift, -en

revizia die Durchsicht

revolta der Aufstand, -(e)s, -e

revoltat 1) empört *part. adj.*; 2) entrüstet *part. adj.*

rezerva principală die Hauptreserve, -n

a rezolva lösen — löste — gelöst

rezultatul das Ergebnis, -ses, -se

fără rezultat ergebnislos *adj.*

a ridică¹ 1) erhöhen — erhöhte — erhöht; 2) heben — hob — gehoben

a ridică² (o clădire etc.) errichten — errichtete — errichtet

a se ridica 1) sich erheben — erhob mich — sich erhoben; 2) steigen — stieg — gestiegen (*s*)

a se ridica (la o sumă) betragen — betrug — betragen

ridicarea 1) der Aufstieg, -(e)s; 2) die Steigung, -en; 3) die Steigerung, -en; 4) die Hebung, -en

rima der Reim, -(e)s, -e

rinichiul die Niere, -n

a riposta entgegnen — entgegnete — entgegnet (+ *Dat.*)

ritmul de dezvoltare der Entwicklungs-rhythmus, -

a ride lachen — lachte — gelacht

pe rînd abwechselnd *part. adj.*

rîndul die Reihe, -n

cu rîndul abwechselnd *part. adj.*

risetele das Gelächter, -s, -

risul das Lachen, -s (*f. pl.*)

riul der Fluß, Flusses, Flüsse

rîvna der Eifer, -s (*f. pl.*)

cu rîvnă eifrig *adj.*

roata das Rad, -(e)s, -er

rochia das Kleid, -(e)s, -er

rodnic fruchtbar *adj.*

romanul der Roman, -s, -e

a se rostogoli 1) rollen — rollte — gerollt (*s*);

2) h e r a n rollen — rollte heran — herangerollt (*s*)

roșu rot *adj.*

roșu ca racul krebsrot *adj.*

ruda der, die Verwandte, -n, -n

a ruga bitten — bat — gebeten (*um* + *Akk.*)

rujul der Lippenstift, -(e)s, -e

a rula laufen — lief — gelaufen (*s*)

a rupe 1) brechen — brach — gebrochen; 2) reißen — riß — gerissen; 3) zerbrechen — zerbrach — zerbrochen; 4) zerreißen — zerriß — zerrissen

a o rupe la fugă l o s rennen — rannte los — losgerannt (*s*)

a se rușina sich schämen — schämte mich — sich geschämt

S

a **sacrifica** opfern — opferte — geopfert
sala der Saal, -(e)s, Säle
sala de aşteptare der Wartesaal, -(e)s, -säle
sala de cursuri der Hörsaal, -(e)s, -säle
sala de dormit der Schlafrum, -(e)s, -e
sala de duşuri der Dushraum, -(e)s, -e
sala de festivităţi der Festsaal, -(e)s, -säle
sala de lectură der Leseraum, -(e)s, -e
şala de mîncare der Speisesaal, -(e)s, -säle
sala de spectacole der Zuschauerraum, -(e)s, -e
salonul de bolnavi das Krankenzimmer, -s, -
a saluta 1) grüßen — grüßte — begrüßt;
 2) begrüßen — begrüßte — begrüßt
salutul der Gruß, -cs, -e
a salva (de, de la) retten — rettete — gerettet (+ *Akk.* + *vor* + *Dat.*)
sarcina die Aufgabe, -n
satisfacţia die Genugtuung, -en
satul das Dorf, -(e)s, -er
satul natal das Heimatdorf, -(e)s, -er
sau oder *conj.*
savantul, -a der, die Gelehrte, -n, -n
sălbatic wild *adj.*
sănătatea die Gesundheit (*f. pl.*)
sănătos gesund *adj.*
a săpa graben — grub — gegraben
săptămîna die Woche, -n
săpunul die Seife, -n
sărac arm *adj.*
sărăcia die Armut (*f. pl.*)
sărbătoarea 1) der Feiertag, -(e)s, -e; 2) das Fest, -cs, -e
a sărbători feiern — feierte — gefeiert
a sări în sus a u f springen — sprang auf — aufgesprungen (*s*)
săritura der Sprung, -(e)s, -e
a săruta küssen — küßte — geküßt
sărutul der Kuß, Kusses, Küsse
sătul satt *adj.*
scara die Treppe, -n
scaunul der Stuhl, -(e)s, -e
a scădea sinken — sank — gesunken (*s*)
a se scălda baden — badete — gebadet
a scăpa 1) entgehen — entging — entgangen (*s*); 2) entkommen — entkam — entkommen (*s*)
scările de la pivniţă die Kellertreppe, -n
scena die Bühne, -n
scena finală die Schlussszene, -n
a pune în scenă a u f führen — führte auf — aufgeführt

schela das Gerüst, -(e)s, -e
schela de lemn das Holzgerüst, -(e)s, -e
a schimba 1) wechseln — wechselte — gewechselt; 2) vertauschen — vertauschte — vertauscht; 3) ändern — änderte — geändert
schimbarea de climă der Klimawechsel, -s
schimburile comerciale der Handelsaustausch, -es (*f. pl.*)
scindura das Brett, -(e)s, -er
a scoate 1) h e r a u s nehmen — nahm heraus — herausgenommen; 2) h e r v o r holen — holte hervor — hervorgeholt; 3) a b nehmen — nahm ab — abgenommen; 4) e n t nehmen — entnahm — entnommen; 5) ziehen — zog — gezogen
a scoate în lume a u s führen — führte aus — ausgeführt
a scoate un hohot de plîns a u f schluchzen — schluchzte auf — aufgeschluchzt
a scoate un ţipăt 1) a u f schreien — schrie auf — aufgeschrien; 2) a u s stoßen — stieß aus — ausgestoßen
scoia die Muschel, -n
scopul 1) der Zweck, -(e)s, -e; 2) das Ziel, -(e)s, -e
scopul final das Endziel, -(e)s, -e
a scrie schreiben — schrieb — geschrieben
a scrie o poezie dichten — dichtete — gedichtet
scrierea die Schrift, -en
scriitorul der Schriftsteller, -s, -
scrisoarea der Brief, -(e)s, -e
în scris schriftlich *adj.*
scrisul die Handschrift, -en
a scruta forschen — forschte — geforscht
scrutător forschend *part. adj.*
a se scufunda versinken — versank — versunken (*s*)
a se scula a u f stehen — stand auf — aufgestanden (*s*)
scump teuer *adj.*
scurt kurz *adj.*
a scurta kürzen — kürzte — gekürzt
a scutura schütteln — schüttelte — geschüttelt
scuza die Entschuldigung, -en
a scuza entschuldigen — entschuldigte — entschuldigt
seara¹ der Abend, -s, -e
seara² (în fiecare seară) abends *adv.*
secerişul die Ernte, -n
secretul das Geheimnis, -ses, -se

în secret 1) geheim *adj.*; 2) heimlich *adj.*;
3) insgeheim *adv.*

sectorul die Abteilung, -en

secția die Abteilung, -en

sediu der Sitz, -es, -e

semaforul (de circulație) die Verkehrsampel, -n

a semăna (cu) 1) ähneln — ähnelte —
geähnelt (+ *Dat.*); 2) gleichen — glich —
geglichen (+ *Dat.*)

semeș kühn *adj.*

seminarul das Seminar, -s, -e

semnul das Zeichen, -s, -

sensul der Sinn, -(e)s, -e

sentimentul das Gefühl, -(e)s, -e

sentința das Urteil, -(e)s, -e

senzația die Sensation, -en

serbarea 1) die Feier, -n; 2) das Fest,
-es, -e

serenada 1) das Ständchen, -s, -; 2) die
Nachtmusik (*f. pl.*)

serios ernst *adj.*

sertarul das Fach, -(e)s, -er

a servi 1) dienen — diente — gedient
(+ *Dat.*); 2) bedienen — bediente — be-
dient (+ *Akk.*)

a se servi (de) sich bedienen — bediente
mich — sich bedient (+ *Gen.*)

serviciul der Dienst, -es, -e

setea de profit die Profitgier (*f. pl.*)

sever streng *adj.*

sfatul der Rat, -(e)s, Ratschläge

a sfătui raten — riet — geraten (+ *Dat.*)

sfertul das Viertel, -s, -

sfertul de oră die Viertelstunde, -n

a sfîrși beenden — beendete — beendet

a se sfîrși enden — endete — geendet

sfîrșitul 1) der Schluß, Schlusses, Schlüs-
se; 2) das Ende, -s, -n

la sfîrșit zuletzt *adv.*

sfoara der Strick, -(e)s, -e

sifonul das Sodawasser, -s

sigur bestimmt, sicher, gewiß *adj.*

siguranța 1) die Sicherheit, -en; 2) (electr.)
die Sicherung, -en

silitor fleißig *adj.*

simbolul das Symbol, -s, -e

a simplifica vereinfachen — vereinfachte
— vereinfacht

simplu einfach, schlicht *adj.*

a simți 1) fühlen — fühlte — gefühlt;
2) spüren — spürte — gespürt

simțul der Sinn, -(e)s, -e

sincer aufrichtig *adj.*

sindical gewerkschaftlich *adj.*

sindicatul die Gewerkschaft, -en

singur 1) allein *adj.*; 2) einzig *adj.*

singurătatea die Einsamkeit (*f. pl.*)

situația die Lage, -n

singe das Blut, -(e)s

singeros blutig *adj.*

slab schwach *adj.*

a slăbi strînsoarea lockern — lockerte —
gelockert

a sluji dienen — diente — gedient

a smuci zerren — zerrte — gezerrt

a smulge reißen — riß — gerissen

a (se) smulge (sich) los reißen — riß (mich)
los — (sich) losgerissen

soarele die Sonne, -n

soarta das Schicksal, -s, -e

social 1) sozial *adj.*; 2) gesellschaftlich *adj.*

societatea die Gesellschaft, -en

sociologia die Soziologie (*f. pl.*)

socoteala die Rechnung, -en

a socoti rechnen — rechnete — gerechnet

sofaua das Sofa, -s, -s

soiul die Art, -en

soldatul der Soldat, -en, -en

solid fest *adj.*

solnița das Salzfaß, -fasses, -fässer

soluția die Lösung, -en

a soma auf fordern — forderte auf —
aufgefordert

somnul der Schlaf, -(e)s (*f. pl.*)

sora die Schwester, -n

sora preferată die Lieblingsschwester, -n

sora de spital die Krankenschwester, -n

sortimentul die Auswahl (*f. pl.*)

a sosi an kommen — kam an — ange-
kommen (*s*)

sosirea die Ankunft

soția 1) die Frau -en; 2) die Gattin, -nen

soțul 1) der Mann, -(e)s, -er; 2) der
Gatte, -n, -n

spaima der Schrecken, -s, -

a sparge zerbrechen — zerbrach — zer-
brochen

spatele der Rücken, -s, -

în spate 1) hinten *adv.*; 2) rückwärts *adv.*

în spatele hinter *prep.* + *dat.* s a u *acuz.*

spațiul der Raum, -(e)s, -e

spațiul cosmic der Weltraum, -s (*f. pl.*)

a spăla waschen — wusch — gewaschen

în special besonders, insbesondere *adv.*

specialitatea das Fach, -(e)s, -er

specificul die Besonderheit, -en

spectacolul 1) das Schauspiel, -(e)s, -e;
2) die Vorstellung, -en

spectacolul de teatru die Theatervorstel-
lung, -en

spectatorul der Zuschauer, -s, -
 a spera hoffen — hoffte — gehofft
 să sperăm hoffentlich *adv.*
 speranța die Hoffnung, -en
 fără speranță hoffnungslos *adj.*
 a speria erschrecken — erschreckte — erschreckt
 a se speria erschrecken — erschrak — erschrocken (*s*)
 spiritul der Geist, -es, -er
 spitalul 1) das Krankenhaus, -es, -er;
 2) das Spital, -s, -er
 sporirea producției die Produktionserhöhung
 spornic ausgiebig *adj.*
 sportivul der Sportler, -s, -e
 spre nach, zu *prep.* + *dat.*; gegen *prep.* + *acuz.*
 a sprijini unterstützen — unterstützte — unterstützt
 sprijinul die Unterstützung, -en
 sprinten leichtfüßig *adj.*
 sprinceană die Braue, -n
 a spune sagen — sagte — gesagt
 sputnicul der Sputnik, -s, -s
 a sta (horizontal) liegen — lag — gelegen
 a sta (vertical) stehen — stand — gestanden
 stadionul das Stadion, -s, Stadien
 starea der Zustand, -(e)s, -e
 statul der Staat, -(e)s, -en
 statul major der Generalstab, -(e)s
 statura die Gestalt, -en
 statutul das Statut, -s, -en
 stația die Haltestelle, -n
 stația de autobuz die Autobushaltestelle, -n
 stația de emisie a televiziunii der Fernsehsender, -s, -e
 a staționa halten — hielt — gehalten
 stăpînul der Herr, -n, -en
 a se stăpîni 1) sich zu s a m m e n nehmen — nahm mich zusammen — sich zusammengekommen; 2) sich beherrschen — beherrschte mich — sich beherrscht
 steaua der Stern, -(e)s, -e
 sticlă¹ die Flasche, -n
 sticlă² das Glas, es (*f. pl.*)
 sticlăria die Glaswaren (*f. sg.*)
 stiloul 1) der Füll(feder)halter, -s, -; 2) die Füllfeder, -n; 3) der Füller, -s, -e
 stilul der Stil, -(e)s, -e
 stima die Achtung (*f. pl.*)
 a stima 1) achten — achtete — geachtet;
 2) hochhalten — hielt hoch — hochgehalten
 a stimula fördern — förderte — gefördert
 a stinge löschen — löschte — gelöscht
 a se stinge (focul) ausgehen — ging aus — ausgegangen (*s*)

la stînga links *adv.*
 stofa der Stoff, -(e)s, -e
 stofa de lînă der Wollstoff, -(e)s, -e
 stomacul der Magen, -s, -e
 strada die Straße, -n
 a se strădui sich bemühen — bemühte mich — sich bemüht
 străduința das Bestreben, -s (*f. pl.*)
 străin fremd *adj.*
 străinătatea das Ausland, -(e)s (*f. pl.*)
 din străinătate ausländisch *adj.*
 străinul, -a 1) der, die Fremde, -n -n;
 2) der Ausländer, -s, -e
 a străluci 1) glänzen — glänzte — ge- glänzt; 2) leuchten — leuchtete — ge- leuchtet; 3) scheinen — schien — ge- schienen; 4) prangen — prangte — geprangt
 strălucit 1) glänzend *part. adj.*; 2) leuch- tend *part. adj.*
 stratul die Schicht, -en
 a se strica verderben — verderb — ver- dorben (*s*)
 strident (ref. la sunet) gellend *part. adj.*
 a striga rufen — rief — gerufen
 a striga (cuiva) zu rufen — rief zu — zu- rufen (+ *Dat.*)
 strîmt eng *adj.*
 a strînge zu ziehen — zog zu — zugezogen
 a-și strînge lucrurile zu s a m m e n packen — packte zusammen — zusammengepackt
 strîns fest *adj.*
 strungarul der Dreher, -s, -e
 studenta die Studentin, -nen
 studentul der Student, -en, -en
 studentimea die Studentenschaft
 a studia studieren — studierte — studiert
 studiul das Studium, -s, Studien
 stupul der Bienenkorb, -(e)s, -e
 sub unter *prep.* + *dat.* s a u *acuz.*
 a sublinia unterstreichen — unterstrich — unterstrichen
 subterfugiu die Ausrede, -n
 subțire dünn *adj.*
 subzistența der Lebensunterhalt, -(e)s (*f. pl.*)
 sucul der Saft, -(e)s, -e
 sucul de mere der Apfelsaft, -(e)s
 fără succes erfolglos *adj.*
 succesul der Erfolg, -(e)s, -e
 sudic südlich *adj.*
 a suferi (de) leiden — litt — gelitten
 (*an* + *Dat.*)
 a suferi (ceva) erleiden — erlitt — erlitten
 (+ *Akk.*)
 suficient genügend *adj.*
 sufixul die Nachsilbe, -n
 a sufla blasen — blies — geblasen

sufletul die Seele, -n
 sufrageria das Speisezimmer, -s, -
 suma die Summe, -n
 a suna 1) klingeln — klingelte — geklingelt; 2) läuten — läutete — geläutet
 supă die Suppe, -n
 supa de carne 1) die Fleischsuppe, -n; 2) die Brühe, -n
 a supăra 1) ärgern — ärgerte — geärgert; 2) verdrießen — verdroß — verdrossen
 supărarea der Kummer, -s
 supărat böse, zornig, ärgerlich *adj.*
 supărător lästig *adj.*
 superficial flüchtig *adj.*
 superior 1) obere (der, die, das) *adj.*; 2) überlegen *adj.*
 superioritatea die Überlegenheit (*f. pl.*)
 supraaglomerat überfüllt *part. adj.*
 suprafața der Flächeninhalt, -(e)s, -e

suprafața Lunii die Mondoberfläche (*f. pl.*)
 supranatural übernatürlich *adj.*
 a supraviețui überleben — überlebte — überlebt
 a fi supus unterstehen — unterstand — unterstanden
 surd taub *adj.*
 a suride lächeln — lächelte — gelächelt
 surisul das Lächeln, -s (*f. pl.*)
 a surprinde überraschen — überraschte — überrascht
 surpriza die Überraschung, -en
 sus oben *adv.*
 în partea de sus oben auf *adv.*
 suspect verdächtig *adj.*
 a se sustrage (de la) sich entziehen — entzog mich — sich entzogen (+ *Dat.*)
 a susține behaupten — behauptete — behauptet

§

șantierul die Baustelle, -n
 șapcă die Mütze, -n
 școală die Schule, -n
 școala medie die Mittelschule, -n
 a ședeă sitzen — saß — gesessen
 ședința die Sitzung, -en
 șeful der Chef, -s, -s
 și 1) und *conj.*; 2) auch *adv.*
 șiret schlau *adj.*
 șirul die Reihe, -n
 șnitelul das Schnitzel, -s, -
 șomer arbeitslos *adj.*
 a șopti flüstern — flüsterte — geflüstert
 șoseta bărbătească die Herrensocke, -n
 șoseta de lână die Wollsocke, -n

a o șterge dăvon laufen — lief davon — davongelaufen (*s*)
 a ști wissen — wußte — gewußt
 știința (cunoașterea) das Wissen, -s (*f. pl.*)
 știința die Wissenschaft, -en
 omul de știință der Wissenschaftler, -s, -
 știința militară die Kriegswissenschaft, -en
 științele naturale die Naturwissenschaften
 științific wissenschaftlich *adj.*
 ștrandul der Strand, -(e)s
 șugubățul der Witzbold, -(e)s, -e
 a șuiera zischen — zischte — gezischt
 șunca der Schinken, -s, -
 șuvoiul der Strom, -(e)s, -e

T

tabăra das Ferienlager, -s, -
 tablă die Tafel, -n
 tablă de șah das Schachbrett, -(e)s, -er
 tabloul 1) das Bild, -(e)s, -er; 2) das Gemälde, -s, -
 taină das Geheimnis, -ses, -se
 în taină 1) heimlich *adj.*; 2) insgeheim *adv.*
 talentul die Begabung, -en
 talentat begabt *adj.*
 tandru zärtlich *adj.*
 tare 1) stark *adj.*; 2) hart *adj.*; 3) laut (ref. la sunet) *adj.*
 tatăl der Vater, -s, -
 tăblița de argilă das Tontäfelchen, -s, -
 a tăcea schweigen — schwieg — geschwiegen

tăcerea das Schweigen, -s (*f. pl.*)
 a tăia 1) schneiden — schnitt — geschnitten; 2) zerschneiden — zerschnitt — zerschnitten
 tăieții die Nudel, -n
 teafăr wohlbehalten *adv.*
 teama 1) die Furcht (*f. pl.*); 2) die Angst, -e
 cu teamă 1) ängstlich *adj.*; 2) angstvoll *adj.*
 teatrul das Theater, -s, -
 teatrul popular das Volkstheater, -s, -
 teatrul de stat das Staatstheater, -s, -
 tețgheaua der Verkaufstisch, -(e)s, -e
 telecomunicațiile das Fernmeldewesen, -s

a telefona 1) anrufen --- rief an --- angerufen (+ *Akk.*); 2) telefonieren --- telefonierte --- telefoniert (+ *Dat.*)
 televizorul 1) das Fernsehgerät, -(e)s, -e;
 2) der Fernsehapparat, -(e)s, -e
 a se teme (de) sich fürchten --- fürchtete mich --- sich gefürchtet (*vor* + *Dat.*)
 temeinic gründlich *adj.*
 temerar kühn *adj.*
 temnița das Gefängnis, -ses, -se
 templul der Tempel, -s, -
 tenorul der Tenor, -s, -e
 terenul der Boden, -s, ---
 terenul de aterizare das Rollfeld, -(e)s, -er
 terenul de joc das Spielfeld, -(e)s, -er
 terenul de sport der Sportplatz, -es, ---
 termenul der Termin, -s, -e
 a termina beenden --- beendete --- beendet
 a se termina enden --- endete --- geendet
 terminarea der Abschluß, Abschlusses, Abschlüsse
 termocentrala das Wärmekraftwerk, -(e)s, -e
 teroarea der Terror, -s (*f. pl.*)
 testamentul das Testament, -(e)s, -e
 tigaia die Pfanne, -n
 timbrul (postal) die Briefmarke, -n
 timid schüchtern *adj.*
 în timp ce 1) während *conj.*; 2) indem *conj.*
 timp de ore întregi stundenlang *adj.*
 la timp rechtzeitig
 în același timp 1) gleichzeitig *adj.*; 2) zugleich *adv.*
 timpul 1) die Zeit, -en; 2) (la verbe) die Zeitform, -en
 timpul de muncă die Arbeitszeit (*f. pl.*)
 în timpul während *prep.* + *gen.*
 timpul liber die Freizeit (*f. pl.*)
 timpul prinzului die Mittagszeit
 timpul școlii die Schulzeit
 tineretul die Jugend (*f. pl.*)
 tinerețea die Jugend (*f. pl.*)
 a tipări drucken --- druckte --- gedruckt
 tipograful der Buchdrucker, -s, -
 tipul der Typ, -s, -en
 titlul der Titel, -s, -
 timpenia die Blödheit, -en
 tâmplarul der Tischler, -s, -
 tânărul, -a der, die Jugendliche, -n, -n
 tânăr jung *adj.*
 a târi 1) schleppen --- schleppte --- geschleppt; 2) zerren --- zerrte --- gezerrt;
 3) fortzerren --- zerrte fort --- fortgezerrt
 târgul der Marktplatz, -es, ---
 târziu spät *adj.*
 toamna der Herbst, -es, -e

cu toate acestea trotzdem *conj.*; dennoch *conj.*
 cu toate că obwohl *conj.*; trotzdem *conj.*
 tocmai eben *adv.*, gerade *adv.*
 tocul der Federhalter, -s, -
 tocul rezervor 1) der Füll(feder)halter, -s, -;
 2) die Füllfeder, -n; 3) der Füller, -s, -
 tona die Tonne, -n
 torta die Torte, -n
 tot 1) alles *pron.*, 2) ganz *adj.*
 toți, toate 1) alle *num.* și *pron.*; 2) sämtliche *num.* și *pron.*
 totuși dennoch *conj.*; trotzdem *conj.*
 tovarășa 1) die Genossin, -nen; 2) die Gefährtin, -nen
 tovarășul 1) der Genosse, -n, -n; 2) der Gefährte, -n -n
 tovarășul de suferință der Leidensgenosse, -n, -n
 tradiția de luptă die Kampftradition, -en
 a traduce übersetzen --- übersetzte --- übersetzt
 traducerea die Übersetzung, -en
 a trage 1) ziehen --- zog --- gezogen;
 2) fortziehen --- zog fort --- fortgezogen
 a trage (afară) heraus ziehen --- zog heraus --- herausgezogen
 a se trage din 1) stammen --- stammte --- gestammt (*aus* + *Dat.*); 2) entstammen --- entstammte --- entstammt (+ *Dat.*)
 a trage cu urechea lauschen --- lauschte --- gelauscht
 tragedia das Trauerspiel, -(e)s, -e
 traiectoria die Laufbahn, -en
 tramvaiul die Straßenbahn, -en
 trandafirul die Rose, -n
 a transforma (în) verwandeln --- verwandelte --- verwandelt (*în* + *Akk.*)
 a transmite 1) übertragen --- übertrug --- übertrugen; 2) (cuiva ceva) ausrichten --- richtete aus --- ausgerichtet (+ *Dat.* + *Akk.*)
 transportul die Beförderung, -en
 transportul aerian der Luftverkehr, -s
 transportul de cale ferată der Eisenbahnverkehr, -s
 transportul auto der Kraftverkehr, -s
 a trata behandeln --- behandelte --- behandelt (+ *Akk.*)
 tratatul de pace der Friedensvertrag, -(e)s, ---
 a traversa überqueren --- überquerte --- überquert
 a trăda verraten --- verriet --- verraten
 a trăi leben --- lebte --- gelebt
 a trăi (vremuri, întâmplări) erleben --- erlebte --- erlebt (+ *Akk.*)
 trăsătura der Zug, -(e)s, ---e

trăsura der Wagen, -s, -
 treapta die Treppe, -n
 a trebui 1) müssen — mußte — gemußt;
 2) sollen — sollte — gesollt
 a trece¹ ziehen — zog — gezogen (*s*)
 a trece² (drept) gelten — galt — gegolten
 (*als*)
 a trece³ (la sau peste) übergehen — ging
 über — übergegangen (*s*)
 a trece⁴ (pe lângă) 1) vorbeigehen — ging
 vorbei — vorbeigegangen (*s*) (*an + Dat.*);
 2) vorbeikommen — kam vorbei — vorbeigekommen (*s*) (*an + Dat.*)
 a trece⁵ (timpul) vergehen — verging —
 vergangen (*s*)
 a trece⁶ (un examen) bestehen — bestand
 — bestanden (+ *Akk.*)
 trecutul die Vergangenheit (*f. pl.*)
 trecut 1) vergangen *part. adj.*; 2) vorige
 (der, die, das) *adj.*
 a tremura 1) zittern — zitterte — gezit-
 tert; 2) beben — bebte — gebebt
 trenul 1) der Zug, -(e)s, -e; 2) die Eisen-
 bahn, -en
 trenul accelerat der Schnellzug, -(e)s, -e
 trenul expres der Expreszug, -(e)s, -e
 trenul de dimineaţă der Frühzug, -(e)s, -e

trenul din (în) direcţia opusă der Ge-
 genzug, -(e)s, -e
 trenul personal der Personenzug, -(e)s, -e
 trenul de marfă der Güterzug, -(e)s, -e
 a trezi a ufwucken — weckte auf — auf-
 geweckt
 a se trezi erwachen — erwachte — er-
 wacht (*s*)
 a tricota stricken — strickte — gestrickt
 tricotajele die Wirkwaren (*f. sg.*)
 a trimite 1) schicken — schickte — ge-
 schickt; 2) senden — sandte — gesandt;
 3) entsenden — entsandte — entsandt
 trist traurig *adj.*
 a trîti z u schlagen — schlug zu — zu-
 geschlagen
 triumfal triumphal *adj.*
 trîndavul der Faulenzer, -s, -
 trunchiul der Rumpf, -(e)s, -e
 tuberculos schwindsüchtig *adj.*
 tuberculoza die Schwindsucht (*f. pl.*)
 a tulbura stören — störte — gestört
 a tuna donnern — donnerte — gedon-
 nert
 a turna (în pahar) ein schenken — schenkte
 ein — eingeschenkt
 turnul der Turm, -(e)s, -e
 tusea der Husten -s (*f. pl.*)
 tutunul der Tabak, -(e)s

T

țara das Land, -(e)s, -e
 țăranca die Bäuerin, -nen
 țăranul der Bauer, -n, -n
 țăranimea die Bauernschaft (*f. pl.*)
 țeapăn steif *adj.*
 țelul das Ziel, -(e)s, -e
 țesătorul der Weber, -s, -
 țesătura de bumbac der Baumwollstoff,
 -(e)s, -e

țigara (de foi) die Zigarre, -n
 țigara die Zigarette, -n
 a ține halten — hielt — gehalten
 a ține minte sich merken — merkte mir
 — sich gemerkt
 a ține prelegeri vor tragen — trug vor —
 vorgetragen
 a țipa schreien — schrie — geschrien
 țipătul der Schrei, -(e)s, -e

U

a ucide 1) ermorden — ermordete — er-
 mordet; 2) erschlagen — erschlug — er-
 schlagen
 ucigașul der Mörder, -s, -
 ucigător mörderisch *adj.*
 uimirea das Erstaunen, -s (*f. pl.*)
 uimit erstaunt *adj.*
 uimitor erstaunlich *adj.*
 a uita vergessen — vergaß — vergessen
 a se uita schauen — schaute — geschaut

a se uita (la) an sehen — sah an — ange-
 sehen (+ *Akk.*)
 ulcerul gastric das Magengeschwür, -s, -e
 uleiul (comestibil) das Speiseöl, -s
 ultimul, -a letzte (der, die, das) *adj.*
 uluit erstaunt *adj.*
 umanistul der Humanist, -en, -en
 umărul die Schulter, -n
 umbra der Schatten, -s

umbrarul 1) die Laube, -n; 2) die Gartenlaube, -n

a umple füllen — füllte — gefüllt

unchiul der Onkel, -s, -

unde wo *adv.*

de unde woher *adv.*

undeva irgendwo *adv.*

unealta 1) das Werkzeug, -(e)s, -e; 2) das Gerät, -(e)s, -e

uneori manchmal

a uni 1) verbinden — verband — verbunden; 2) vereinen — vereinte — vereint

unic einzig, einzigartig, einmalig *adj.*

uniforma die Uniform, -en

unii, unele 1) einige; 2) manche *pron.*

unitar einheitlich *adj.*

unitatea die Einheit

uniunea 1) die Vereinigung, -en; 2) der Verband, -(e)s, -e

universitatea 1) die Universität, -en;

2) die Hochschule, -n

universul das Weltall, -s (*f. pl.*)

untul die Butter (*f. pl.*)

unul cu altul miteinander *pron.*

unul la altul zueinander *pron.*

unul și jumătate anderthalb *num.*

a ura wünschen — wünschte — gewünscht

a (se) urca steigen — stieg — gestiegen (*s*)

a se urca (în) e i n steigen — stieg ein — eingestiegen (*s*)

a se urca (pe) besteigen — bestieg — bestiegen (+ *Akk.*)

urcarea 1) der Aufstieg, -(e)s; 2) die Steigung; 3) die Steigerung -en; 4) das Einsteigen, -s (*f. pl.*)

urechea das Ohr, -(e)s, -en

urias 1) ungeheuer *adj.*; 2) riesig *adj.*;

3) gewaltig *adj.*

a urî hassen — haßte — gehaßt

urît häßlich *adj.*

a urla brüllen — brüllte — gebrüllt

a urla (la cineva) a n brüllen — brüllte an — angebrüllt (+ *Akk.*)

urma die Spur, -en

în urma infolge *prep.* + *gen.*

a urma folgen — folgte — gefolgt (+ *Dat.*)

a da urmare befolgen — befolgte — befolgt (+ *Akk.*)

urmarea die Folge, -n

ca urmare infolgedessen *conj.*

prin urmare also *conj.*

a urmări 1) verfolgen — verfolgte — verfolgt; 2) n a c h gehen — ging nach — nachgegangen (*s*) (+ *Dat.*)

urmărirea die Verfolgung, -en

următor folgend *part. adj.*

următorul nächste (der, die, das) *adj.*

ursul der Bär, -en, -en

ușa die Tür, -en

ușa de la intrare die Eingangstür, -en

ușor leicht *adj.*

utilajul die Ausrüstung, -en

a utiliza 1) a n wenden — wandte an — angewandt; 2) gebrauchen — gebrauchte — gebraucht; 3) benützen — benützte — benützt

uzina das Kraftwerk, -(e)s, -e

V

vaca die Kuh -e

vacanța die Ferien (*f. sg.*)

vacanța de vară die Sommerferien (*f. sg.*)

vagonul der Wagen, -s, -

vagonul de dormit der Schlafwagen, -s, -

vagonul restaurant der Speisewagen, -s, -

a fi valabil gelten — galt — gegolten

valca das Tal, -(e)s, -er

valiza der Koffer, -s, -

valoarea der Wert, -(e)s, -e

valorificarea die Verwertung

valoros wertvoll, kostbar *adj.*

vara der Sommer, -s, -

variati verschieden *adj.*

varietatea die Art, -en

variațiunea (ref. la muzică) die Variation, -en

vaza de flori die Blumen vase, -n

vărul der Vetter, -s, -n

a vărsa gießen — goß — gegossen

vechi alt *adj.*

vecina die Nachbarin, -nen

vecinul der Nachbar, -s oder -n, -n

a vedea sehen — sah — gesehen

vehiculul das Fahrzeug, -(e)s, -e

a veni kommen — kam — gekommen (*s*)

a veni afară h e r a u s kommen — kam h e r a u s — herausgekommen (*s*)

a veni înapoi z u r ü c k kommen — kam z u r ü c k — zurückgekommen (*s*)

a veni încoace h e r kommen — kam h e r — hergekommen (*s*)

a veni în minte (cuiva) e i n fallen — fiel e i n — eingefallen (*s*) (+ *Dat.*)

a **veni după** nach kommen — kam nach
— nachgekommen (*s*) (+ *Dat.*)
a **veni spre** zu kommen — kam zu — zu-
gekommen (*s*) (*auf* + *Akk.*)
venitul das Einkommen, -s, Einkünfte
verde grün *adj.*
veridic wirklichkeitsnah *adj.*
a **verifica** 1) prüfen — prüfte — geprüft;
2) überprüfen — überprüfte — über-
prüft
verisoara 1) die Kusine, -n; 2) die Base, -n
veritabil echt *adj.*
vesel 1) lustig *adj.*; 2) fröhlich *adj.*
vestea die Nachricht, -en
vestibulul die Diele, -n
vestit berühmt *adj.*
vestonul die Jacke, -n
veşnic ewig *adj.*
viaţa das Leben, -s, -
victoria der Sieg, -(e)s, -e
viitor künftig *adj.*
viitorul die Zukunft (*f. pl.*)
vinul der Wein, -(e)s, -e
vina die Schuld
a **vinde** verkaufen — verkaufte — ver-
kauft
a **vindeca** heilen — heilte — geheilt
vinul roşu der Rotwein, -(e)s, -e
vioara die Geige, -n
violent heftig *adj.*
visul der Traum, -(e)s, -e
a **visa** träumen — träumte — geträumt
visul de viitor der Zukunftstraum, -(e)s, -e
vita 1) das Vieh, -(e)s (*f. pl.*); 2) das
Rind, -(e)s, -er
viteaz tapfer *adj.*
viteza die Schnelligkeit, -en
viteza (ref. la călătorie) die Reisegeschwin-
digkeit (*f. pl.*)
vitrina das Schaufenster, -s, -

viţelul das Kalb, -(e)s, -er
viu 1) lebend *part. adj.*; 2) lebendig *adj.*
vizavi gegenüber *prep.* + *dat.*
a **viziona** besichtigen — besichtigte —
besichtigt
vizionarea die Besichtigung, -en
vizita der Besuch, -(e)s, -e
a **vizita** besuchen — besuchte — besucht
vizitarea die Besichtigung, -en
vizitatorul der Besucher, -s, -
a **vii** brausen — brauste — gebraust
vinătorul der Jäger, -s, -
vinul der Wind, -(e)s, -e
vinzarea anticipată der Vorverkauf, -s (*f. pl.*)
vinzătoarea die Verkäuferin, -nen
vinzătorul der Verkäufer, -s, -
virful 1) die Spitze, -n; 2) der Gipfel, -s, -
virsta das Alter, -s (*f. pl.*)
în virstă alt *adj.*
a **visli** rudern — ruderte — gerudert
vocabularul der Wortschatz, es
vocea die Stimme, -n
a **voi** wollen — wollte — gewollt
voinţa der Wille(n), Willens
voios heiter *adj.*
volumul der Band, -(e)s, -e
voluminos umfangreich *adj.*
voluntarul, -a der, die Freiwillige, -n, -n
voluntar freiwillig *adj.*
a **vorbi** 1) sprechen — sprach—gesprochen;
2) reden — redete — geredet
a **vota** stimmen — stimmte — gestimmt
votarea die Abstimmung, -en
vrăjitorul der Zauberer, -s, -
vrednic tüchtig *adj.*
vreamea 1) die Zeit, -en; 2) das Wetter, -s
pe vremea aceea damals *adv.*
vreamea ploioasă das Regenwetter, -s
vreamea de zbor das Flugwetter, -s
vreodată je *adv.*

Z

zadarnic 1) vergebens *adv.*; 2) umsonst
adv.
zahărul der Zucker, -s (*f. pl.*)
zăpada der Schnee, -s (*f. pl.*)
a **zbiera** brüllen — brüllte — gebrüllt
a **zbiera** (la cineva) an brüllen — brüllte
an — angebrüllt (+ *Akk.*)
zborul der Flug, -(e)s, -e
zborul cosmic der Weltraumflug, -(e)s, -e
zborul explorator der Forschungsflug, -(e)s,
-e
zborul în grup der Gruppenflug, -(e)s, -e

zborul în jurul Lunii die Mondumkreisung,
-en
zborul sateliţilor der Satellitenflug, -(e)s, -e
a **zbura** fliegen — flog — geflogen (*s*)
a **zbura** (încolo) hin fliegen — flog hin —
hingeflogen (*s*)
a **zbura** (mai departe) weiter fliegen — flog
weiter — weitergeflogen (*s*)
a **zbura** (pe lângă) vorbei fliegen — flog
vorbei — vorbeigezogen (*s*) (*an* + *Dat.*)
zburdalnic übermütig *adj.*

zelul der Eifer, -s (*f. pl.*)

zero null

zeul der Gott -(e)s, -er

zgomotul 1) der Lärm, -(e)s (*f. pl.*); 2) das
Geräusch, -es, -e

ziarul die Zeitung, -en

zidul die Mauer, -n

zilnic täglich *adj.*

ziua der Tag, -(e)s, -e

ziua de lucru der Werktag, -(e)s, -e

ziua de naștere der Geburtstag, -(e)s, -e

a zîmbi lächeln — lächelte — gelächelt

zimbetul das Lächeln, -s (*f. pl.*)

zina die Fee, -n

zvăpăiat übermütig *adj.*

zvonul das Gerücht, -(e)s, -e

TABLA DE MATERII

(Inhaltsverzeichnis)

Unele îndrumări privitoare la folosirea vocabularului	5
Vocabularul pe lecții	7
Vocabularul apendicelui	61
Vocabular alfabetic german-român	83
Vocabular alfabetic român-german	127